

L'IMMIGRATION DES BASQUES AUX AMÉRIQUES

© Copyright - L'immigration des Basques aux Amériques - L.R.L.L.R. et Utriusque Vasconiae

ISBN: 84-932654-8-9

Depósito Legal: BU 268-2003

Composición: L.R.L.L.R.

Portada: Utriusque Vasconiae

ACTES du COLLOQUE

L'immigration des Basques aux Amériques

BAYONNE, 17, 18 MAI 2001

RESPONSABLE SCIENTIFIQUE: TXOMIN PEILLEN
DIRECTEUR DE RECHERCHES

LABORATOIRE DE RECHERCHES EN LANGUES ET LITTÉRATURES ROMANES,
ETUDES BASQUES, ESPACE CARAIBE
DE L'UNIVERSITÉ DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR

AVEC LE CONCOURS DE:

LA MAIRIE DE BAYONNE
DU CONSEIL REGIONAL D'AQUITAINE
DU CONSEIL GÉNÉRAL DES PYRÉNÉES ATLANTIQUES
ET D'EUSKO IKASKUNTZA

UNIVERSITÉ DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR
CENTRE UNIVERSITAIRE DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ET EDITIONS UTRIUSQUE VASCONIAE
2003

SOMMAIRE

Introduction - Aurkezpena.....	9
Résumés des communications.....	15
Euskaldunak eta Venezuela. Carasko Errege Konpaina (1728-1785) eta 1936.ko erbestaldia Deux sources d'immigration au Venezuela, la Compagnie Royale guipuzcoane de Caracas et l'exil de la guerre civile de 1936. Edurne ALEGRIA AIERDI	41
Euskal emigratio amerikarraren zenbait gizarte ezaugarri. Quelques caractéristiques sociologiques de l'émigration basques aux Amériques. Jokin APALATEGI BEGIRISTAIN	65
Amerikak euskal idazle berrien paratopia hautatua. Les Amériques, paratopie choisie par les nouveaux écrivains basques Ur APALATEGI IDIRIN	101
Gerrate zibila baino lehen. Antecedentes ideológicos del exilio vasco Xabier APAOLAZA	123
Andima Ibiñagabeitia eta Amerikak. A. Ibiñagabeitia, promoteur animateur culturel au Guatemala et au Venezuela Gorka AULESTIA	135
Los Vascos en el exilio y la alteridad en México: una aproximación antropológica. Comportement original des exilés basques vis à vis des métis et des Indiens Alicia CASTELLANOS	149
El Galeuzca político en el exilio americano. L'alliance galiciens, basques et catalans durant l'exil américain Xosé ESTEVEZ RODRIGUES	171
La emigración al Rio de la Plata, una peligrosa ilusión. L'émigration au Rio de la Plata, une dangereuse illusion. Alberto IRIGOYEN ARTETXE	189

Batallones vascos en la Nueva Troya, Montevideo (1841-1851). Les bataillons basques pendant la Guerre Grande.	
Alberto IRIGOYEN ARTETXE	201
Euzko-Gogoa Erbesteko euskaltzaleen lan kolektibo gaitza. Euzko-Gogoa, revue littéraire, travail collectif considérable de l'exil basque (Guatemala, Venezuela).	
Paulo IZTUETA ARMENDARIZ	223
Gerra zibilaren ondoko euskal diasporaren identitatea folkloreak bidez : Caracasko Euzko-Etxe. Rôle du folklore dans le maintien de l'identité de la diaspora basque après la guerre civile	
Roldán JIMENO ARANGUREN	241
Dos naturalistas uruguayos Dámaso Antonio Larrañaga y José Arechavaleta, naturaliste uruguayen.	
Susana MAYTIA ROMERO	259
Formación y evolución, del asociacionismo vasco en Chile. Formation et évolution de l'associationisme au Chili	
Fernando MURU	277
Estudio del derecho vasco y aportación al derecho internacional a través de los escritos de Jesús Galindez. Etude du droit basque et apport au droit international à travers les écrits de Jesus Galindez	
José Luis ORELLA UNZUÉ	281
La imagen del vasco americano, del Indiano, en la novela del uruguayo Carlos M. Larralde <i>Un Vasco en el Uruguay</i> . L'image du basque américain dans le roman de Carlos María Larralde.	
Txomin PEILLEN KARRIKABURA	301
Synthèse des communications	319

Introduction

L'immigration basque aux Amériques fut, au cours des XIX^{ème} et XX^{ème} siècles importante si on la compare à l'exiguïté du pays d'origine et fut qualitativement remarquable tant en Amérique du nord qu'en Amérique du sud.

Cette immigration n'eut pas le même effet et ne connut pas la même évolution sur tout le continent. Plus récente et plus isolée culturellement parmi la population des Etats-Unis elle y a un peu mieux conservé sa langue et sa culture. Plus ancienne en Amérique du Sud elle garde un fort sentiment d'appartenance à ses origines.

Cette immigration fournit au cours des siècles de nombreux cadres politiques et économiques à l'Argentine, au Chili, au Mexique, à l'Uruguay, au Venezuela etc... donnant une population d'artisans et de créateurs d'entreprises et une communauté rurale dynamique. Elle compta aussi des intellectuels

remarquables aux Etats-Unis, au Venezuela, en Argentine (depuis Simon Bolivar, Francisco de Zumarraga jusqu'à Jesús de Galindez, Joana de Ibarbourou, Robert Peter Laxalt, Gabriela Mistral, Casiano Narvarte, Martin Ugalde, en passant par Dámaso Antonio Larrañaga et José Arechavaleta) et les fondateurs de Montevideo, Pedro Zabala, de Buenos-aires, Juan de Garay.

Cette diaspora est organisée autour de 108 centres basques (Euskal Etxe) en Argentine, 39 aux Etats Unis, 9 en Uruguay. etc.. La diaspora sud-américaine s'est prise de passion pour la redécouverte du pays de certains de ses ancêtres, de sa culture et de sa langue basque. Cette redécouverte est réciproque et fructueuse, notamment sur les plans économiques et culturels. Dès la fin du XIXème siècle (1876) la première Euskal Etxe (Centre basque) fut fondée à Montevideo et depuis, quelques centaines d'autres réunissent les descendants de Basques et leurs amis qui recherchent leurs racines européennes.

Actuellement l'intérêt des descendants de Basques d'Amérique quitte le domaine du folklore et du sport pour passer à l'étude de la langue, de l'histoire et de la culture du Pays Basque d'origine, et de l'Europe en général.

La conscience identitaire d'une double appartenance, comme j'ai pu le constater en Uruguay, est forte chez de nombreux descendants de Basques des Amériques et à la différence d'autres émigrations purement économiques (Alpins, Béarnais, Suédois) les exils politiques des guerres carlistes puis de la guerre civile de 1936 ont contribué à maintenir une seconde conscience basque chez les descendants d'Euskal Herria dont le nombre est estimé supérieur à la population du Pays Basque actuel.

Activités de recherche passées et futures

Depuis plus de quatre ans une équipe de l'Université libre de Deusto, une autre de l'Université du Pays Basque ainsi qu'un groupe bayonnais travaillaient sur cette thématique et firent, au cours de ce colloque, le point sur leurs recherches en sociologie, en histoire, en anthropologie culturelle et en littérature sur l'immigration basque. Le colloque s'acheva par une table ronde de conclusion sur la nécessité de poursuivre nos relations universitaires.

Aurkezpena

Ameriketan, hemeretzi eta hogeigarren mendeko euskaldun etorkinen eta ondokoen garrantzia ez da batere jendetzaren kopuruaren araberakoa, askoz handiagoa baizik.

Etorkin horiek ez zuten jatorri, eragin eta bilakaera berdina izan. Estatu Batuetan, bakartiago, baztertuago hango euskal jendetzak gure mintzaira eta kultura hobekixeago zaindu du. Hego Amerikako eta Ertamerikako, joanera zaharragoak halaz ere jatorri sentiberatasuna eta harrotasuna begiratu ditu.

Etorkin horiek, mendeetan, Argentinari, Chileri, Mexikori, Venezuelari eta beste herriei, politiak eta ekonomia buruzagi anitz eman dizkete, beren olde eta kemanarekin nekazaritza handia, industria txikia eta esku lantegiak garatu dituztenak. Bestalde ospe handiko pentsalariak eman Aretxabaleta, Bolivar, Galindez, Larrañag, Laxalt, Mistral, Narvarte, Ugalde, Zumarraga eta Buenos Aires eraiki zuen Juan de Garay eta Montevideo Pedro de Zabala..

Ehun Euskal Etxe baino gehiagotan antolatua da diaspora hori. Zaharrena lehenbizikoa Montevideoko Laurac Bat, 1876 agertu zen. Orain folklorea eta kirola bazter utzi gabe, hangoak beren jatorriaz, gure hizkuntzaz, gure kul-

turaz maitemintzen hasiak dira eta guretzat haiekin harremank alde guztietatik baliagarriak.

Euskaldun ondoko frankok bi aberri daukate, hangoa eta Euskal Herria; zer hori karlistaden eta frankistaden ondoko erbestetuek berotuak direlako. Ez da horrela ematen ekonomiarengatik emigratu ziren Bearneseekin, horiek frantses izanaren zerbait konzentzia lausoa dutelarik, berriki beren lehen bearnese etxea Buenos Airesen ireki dute. Bai, gure geroarentzat gora handikoa da beharbada European baino gehiago diren horiekin anaitasun harremanak garatzea.

Lehenengo eta urrengo talde azterketak.

Badu lau urte baino gehiago Deustuko eta Euskal herriko unibertsitatean, baita Baionako fakultatean gai horretaz arduratzen gara. Gure jardunaldietan saiatu gara, antropologian, historian, literaturan, soziologian euskal amerikar etorkinez egin azterketen berri ematea. Gerorako egitasmoaren eraikieran ekonomia ataltxoaren ere sartuko da.

Participations

- Université de Deusto-Bilbao,
- Université du Pays Basque (EHU)
- Université de Pau et des Pays de l'Adour (UPPA)
- Centre Universitaire de la Recherche scientifique de l'UPPA
- Université publique de Navarre (NUP), Université Ixtapalada de México
- Federación de las Instituciones Vascas de Uruguay

- Eusko-Ikaskuntza Iparralde
- Conseil Culturel de la ville de Bayonne
- Office de Tourisme du Pays Basque à Bayonne.
- Laboratoire de Recherches en Langues et Littératures romanes, Etudes Basques Espace Caraïbe.

Comité Scientifique

- Madame Marie Thérèse LAFOURCADE, Professeur d'Université en Histoire du droit Centre d'Etudes Basques de l'UPPA
- Monsieur Ur APALATEGI, maître de conférences en Etudes Basques de L'Université de Pau et des Pays de l'Adour
- Monsieur Jose Angel ASCUNCE, chaire d'Histoire à l'Université de Deusto-Bilbao,
- Monsieur Gorka AULESTIA professeur de littérature basque Université de Deusto Bilbao,
- Monsieur Christian MANSO Professeur d'Université, Directeur du laboratoire de Recherches en Langues et littératures romanes, Etudes basques, Espace Caraïbe,
- Monsieur Claude RIBETON Conservateur du Musée Basque de Bayonne Comité d'Organisation.
- Monsieur Xavier APAOLAZA Chaire de philosophie de L'université du Pays Basque à Saint-Sébastien, Espagne,
- Monsieur Jokin APALATEGI, chaire de psychologie sociale Université du Pays Basque à Saint-Sébastien, domicilié à Anglet (64600),

- Monsieur le docteur Jean FAGOAGA, Président de la Société d'Etudes Basques Eusko-Ikaskuntza Iparralde à Bayonne.
- Monsieur le Docteur MASSÉ, Adjoint à la culture à la mairie de Bayonne,
- Monsieur Txomin PEILLEN, responsable, professeur émérite en Etudes Basques de l' UPPA à Bayonne.

Financement :

Dans le cadre de leur convention par la Société d'Etudes Basques Eusko-Ikaskuntza Bayonne et par le Laboratoire de Recherches en Langues et Littératures Romanes, Etudes Basques, Espace Caraïbe, de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour.

Résumé des communications

Txostenen laburpena, Resumen de las comunicaciones, (en dos idiomas)

Edurne ALEGRIA Lingüista

Euskaldunak eta Venezuela. Caracasko Gipuzkoar Errege Konpainia(1728-1785) eta 1936ko erbestaldia. Les Basques et le Venezuela. La Real Compañía Guipuzcoana de Caracas(1728-1785) et l'exil de 1936.

Hasera batean bi mugimendu hauek euskal migrazioen testuinguru orokorrean kokatzen saiatuko naiz. Garai bakoitzari dagokion Euskal Herria eta Venezuelako soziopolitika eta ekonomia egoeraren azalpen bat emanen dut.

Eta segidan, lehen atal batean, Caracasko Gipuzkoar Errege Konpaniaren azterketa zehatzari ekingo diot, bertan historia, ekonomia, gizarte eta politika ikuspegiak jorratuz. Saiatuko naiz, batez ere, euskaldunen eta Venezuelaren arteko harremanak nabarmentzen, alde baikor eta ezkorak kontuan harturik: alde batetik entresa horren ekarpenak, Venezuelaren zein Euskal Herriaren mesederako, eta bestetik Venezuelaren eskaintza zehaztuz. Elkar trukaketa honen balantzea eginez bukatzeko.

Bigarren atalean, denboran urrun baina protagonista berberak zituen bigarren abenturaz, hots, 1936-1939 gerratearen ondorioz, helmuga Venezuela izan zuen euskaldunen erbestealdiari buruz mintzatuko naiz. Hemen ere, gertakizun historikoak aipatu ondoren gure aita-amek (belaualdi horren alaba bainaiz) herri horretan aurkitu eta bertatik jaso berean, euren bizileku berriari eskainitakoa aipatuko dut. Kapitulu batean azpimarratu nahi nuke ere euskaldun horien euren aberriarekiko lotura eta Venezuelak eman zien aukera eta askatasuna beren politika ideia, hizkuntza eta kultura garatzeko. Egoera hau irudiztatzeke pertsonai eta esperientzia konkretuak ekarriko ditut gogora.

Ondorio gisa, aipatu bi gertaera historiko hauek adibidetzat harturik, euskaldunok, gure nortasuna galdu gabe, munduan zehar ibiltzeko eta kokatzeko izan dugun gaitasuna gogoratuko dut.

Pour commencer je tenterai de placer ces deux mouvements dans le contexte général des migrations basques Je donnerai une explication des situations socio-politique et économique du Venezuela et du Pays Basque de chaque époque.

En suivant dans une première partie j'analyserai avec précision ce que fut La Compagnie

Royale Guipuzcoane de Caracas au XVIII ème siècle en faisant une étude critique des aspects historiques, économiques, politiques et sociaux de cette entreprise. J'insisterai sur les relations entre les Basques et le Venezuela en tenant compte des aspects négatifs ou positifs de cette activité: les apports bénéfiques pour le Venezuela comme pour le Pays Basque de cette entreprise et en précisant ce que le Venezuela offrait. Je terminerai cette partie en faisant un bilan de ces échanges.

Dans une seconde partie plus récente je parlerai d'une seconde aventure qui eut lieu, avec des protagonistes comparables, après la guerre civile de 1936-1939 qui donna aux Basques le Venezuela comme but d'exil. Ici après un rappel des événements historiques, puisque je suis fille de cette génération, je dirai ce que nos parents trouvèrent, obtinrent et offrirent à leur nouveau lieu de vie. Dans un chapitre je soulignerai les liens qui les unissaient à leur patrie basque et les occasions et les libertés que leur laissa le Venezuela pour développer leurs idées, leur langue et leur culture. Pour illustrer cette situation je rappellerai l'importance de certains personnages et rapporterai certaines expériences.

En guise de conclusion je rappellerai la capacité que nous avons eu les Basques de circuler et de nous installer dans le monde sans perdre notre personnalité.

Jokin APALATEGI BEGIRISTAIN

Euskal emigratio amerikarraren zenbait gizarte ezaugarri.

Amerikar Mundu berriaren aurkikuntzarekin europarrek etzuten nagikeriarik erakutsi amets bila edo zoritxarretatik iheska emigratzeko orduan. Zer da, bada, emigratio fenomeno, ametsen edo zoritxarren eraginez ematen den lurralde aldaketa mugimendua, ez bada?

Gure saioan, hasteko, euskaldunek Ameriketara emigratzekoan zituzten soziologiazko arrazoiak argituko ditugu, baita emigratio hori beti gizarte arrazoi berdinegatik eman ez dela erakutsiko ere. Honela emigratio fenomeno horretan aroak eta tipologiak eraikiko ditugu. Hiru emigratio olde eta garai arras desberdinez hitzegin behar dela sostengatuko dugu. Are gehiago, laugarren bat osatzen duen exiliatu edo iheslarien fenomeno bereiziko dugu.

Bibliografia orokorra

Bibliographie générale

Collectif (1966) *La découverte de l'Amérique*, Paris Librairie J.Vrin

Douglas, W.A. y Bilbao, J. (1986) *Amerikanuak: los vascos en el Nuevo Mundo*, Bilbao, Servicio

editorial, Universidad del País Vasco.

Douglas W.A. (1997) *Emigrantes vascos: contrastes en los modelos de adaptación en Argentina y en el Oeste americano*. En Medina, F.X. op.cit.

Gachiteguy, A. (1955) *Les Basques dans l'Ouest américain*, Urt, Abbaye de Belloc

Laxalt(R.) (1972) *Mon père était berger*, Velizy. Euskaldunen Batasuna

Lhande P. (1910/1984) *L'émigration Basque*, Bayonne Elkar

Martinez I. (1999) *II Congreso de Colectividades vascas en el extranjero*. EL País, País Vasco 3 de agosto de 1999

Medina, F.X. (Comp.) (1997) *Los otros vascos. las emigraciones vascas en el siglo XX*. Madrid, Fundamentos

Sarramone A. (1995) *Los abuelos vascos en el Río de la Plata*, Azul (Argentina- ed. biblos)

Zaldívar, Vial y Rengifo(1998) *Los vascos en Chile: 1680-1820*, Santiago de Chile, Ed. los Andes

Quelques caractéristiques sociales de l'émigration des basques aux Amériques

Avec la découverte du Nouveau Monde d'Amérique les Européens ne montrèrent aucune hésitation à émigrer à l'époque à la recherche de rêves ou pour fuir le malheur. Qu'est-ce en fait l'émigration, sinon un mouvement de changement de pays qui est provoqué soit par le rêve soit par la misère?

Dans notre essai nous éclairerons les raisons sociologiques de l'émigration des Basques vers les Amériques. Nous montrerons que ce ne sont pas des causes identiques qui la produisent. Ainsi pour ce phénomène d'émigration nous dresserons des typologies et des périodes différentes. Nous soutiendrons qu'il faut bien distinguer trois émigrations d'élan différent. De plus nous distinguerons le quatrième mouvement qui correspondait au phénomène d'exil et se composait d'exilés et de réfugiés.

Ur APALATEGI IDIRIN Ur Apalategi Idirin Mintzaldiaren laburpena
Amerika euskal idazle berrien paratopia

Testua sakralizatu duten teoria literarioen kaltetan izanik ere, onartu behar da idazleaz irakurleak duen irudikatzeak obraren beraren irakurketa baldintzatu egiten duela. Kontalariaren nortasunaren arabera, kontalariak dugun ideiarenerabera epaitu eta ulertuko dugu testua.

Alabaina, zein da hemen ikertu nahi den idazlearen irudi edo errepresentazioa ?Erran deza-

kegu dela, lehenik, idazle izaiteko tankera bat. Baina arazoa da autore guziek ez dutelako idazle izaiteko manera bera. Idazle bakoitzaren irudia osatzen duten biografema ezberdinak aztertuz marraz dezakegu, hala nola, bere izena, bere famili-kondaira, bere janzkera, bere obratik kanpoko adierazpenak, etabar. Hitzaldi honek biografema bakar bat hartu nahi luke aintzat, sakondu asmoz: idazlearen kokapen geografikoa idazten duelarik.

Izan ere honetara gentozen idazle baten geografia kokapenak bere tokiz ldatzeak edo ezaldatzeak, bere obrak izanen duen harreran (rezeptzioan) badu eraginik. Bere irudia moldatzeko manera bat da toki jakin batean bizitzea. Autore batek tradizio literario jakin bati lotu nahi izaten dio bere obra eta tradizio hori tokiedo zentru literario batean sortua izanki toki horretara bizitzera joatea da irakurle goaren baitan lotura hori segurtatzeko estrategia erabiliena. Joycek, adibidez, ez zuen hautatu Londresera joatea Dublin giblean utzi zuelarik, nahiz eta ingelesa izan bere literatur hizkuntza. Joycek Parise hautatu zuen. Nola uler daiteke hautu bitxi hau ?

Guk Harkaitz Cano eta Joseba Gabilondok egiten duten kokapen estatu-batuarrarenerabilpena izanen dugu aztergai. Zergatik joan dira Kaliforniara edo New-Yorkera beraien obrak idaztera ? Hori da gogoan izanen dugun galdera.

L'Amérique paratopie des nouveaux écrivains basques

Bien que cela soit contraire à certaines théories littéraires qui ont sacralisé le texte il faut reconnaître que les représentations que le lecteur a de l'écrivain conditionnent la lecture de l'œuvre. D'après la personnalité de l'auteur et l'idée que nous nous en faisons nous comprendrons et jugerons le texte.

Cependant quelle est l'image ou la représentation de l'auteur que nous voulons analyser ? Nous pourrions dire d'abord que c'est sa manière d'être écrivain. Mais la difficulté est que tous n'ont pas la même manière de l'être. Nous pourrions dessiner les traits caractéristiques qui définissent le biographème de chacun: le nom, l'histoire de sa famille, sa manière de se vêtir, les expressions extérieures à son œuvre. Pour cet exposé je ne prendrai qu'un seul biographème afin de l'approfondir dans son cadre biogéographique.

En effet l'installation géographique de l'écrivain a une influence sur son œuvre de même que le fait de changer de lieu de vie ou de ne pas le faire. C'est une manière de forger son image que de vivre dans un endroit déterminé. L'auteur veut ainsi lier son œuvre à une tradition littéraire connue. Ou bien retourner dans un centre littéraire de son pays d'origine en utilisant une stratégie

qui lui permettra d'affermir ses liens avec son lectorat.

Comment comprendre le curieux choix de Joyce: il ne se rendit pas à Londres lorsqu'il abandonna Dublin. Bien que l'anglais fut sa langue littéraire il choisit de vivre à Paris.

Nous analyserons l'usage que font Harkaitz Cano et Joseba Gabilondo en se fixant aux Etats-Unis. Pourquoi s'ont-ils allés en Californie ou à New-York pour écrire leurs œuvres? Voici la question qui nous vint à l'esprit.

Xabier APAOLAZA E.H.U.

ko katedratikoa, Donostia.

Gerrate zibila baino lehen

Txosten horretan aztertzen da gerrate zibila baino lehen garatu eta II.gerra mundiala piztuko zuten ideologiak. Politika indarretan alde batetik kontserbadoreak eta fazistak, bestetik abertzaleak eta sozialistak jarri ziren .

Aزتerten du bere entziklikekin, eliza katolikoaren modernotasunarekiko alferretako eze-kortasuna eta Euskal Herrian bestetan bezala nola jakintsun argitu batzuk, laikoek eta elizagizon batzuek bide hori hartu zuten. Hego Euskal Herrian ere XX. mendearen hasieran, zientzien aurrerapena eta teknologiaren garapena arrakasta haundiko gaiak ziren, batez ere liberalen, sozialisten eta euskal kulturaren inguruan zebiltzanen artean. Batzuek materialismoari buruz zuten interesa zuten, besteak pentsamendu askatasunaren alde eta azkenak euskal ikerlanak, urrats prezientifikoak gaindituak, eraman nahi zituztelako mahai zientifikora. Denak ziur zeuden jakintzaren garapena oso lagungarria izango zela gizateriaren onerako, askatasunerako eta aurrerabiderako.

Jakintzak teorikoki egon behar baziren ideologietarik eta grinietarik libre esan behar da, zenbaitetan jakintzaren ordez ideologiek lehentasuna hartzen zuela. Honela hego Euskal Herria errealitate konplexua zen. Euskal Herria antolatzeko zeuden asmoak elkarren aurka jotzen zuten. Ideologia horik errepublikarrek erbestera eroango dituzte, baina herrian bertan herriaren egituraketa eta nazio eraikuntza ez dira lortu.

Cette communication analyse le développement d'idéologies qui s'affronteront au cours de la Seconde Guerre mondiale. En Pays Basque les forces politiques correspondantes se rangèrent les conservateurs et fascistes d'un côté et de l'autre les nationalistes basques et les socialistes.

On y analyse comment malgré ses encycliques l'Eglise catholique ne réussit pas dans sa négation de la modernité et comment des savants basques laïques et même religieux prirent la voie de la modernité. Au début du XXème siècle en Pays Basque sud les progrès scientifiques et tech-

niques furent des thèmes de grande attraction, surtout parmi les libéraux et les socialistes ainsi que chez ceux qui étaient impliqués dans la culture basque. Les uns avaient de l'intérêt pour l'idéologie matérialiste, d'autres pour la réflexion sur la liberté et les derniers parce que dans leurs recherches sur le monde basque ils voulaient les porter au niveau scientifique et dépasser les démarches pré-scientifiques. Tous étaient sûrs que le développement des sciences seraient d'une grande utilité pour le bien, la liberté et le progrès de la société.

Les sciences auraient dû rester libres des obsessions et des idéologies, mais les idéologies primèrent sur la science. Le Pays Basque sud présentait une réalité très complexe. Aussi les projets d'organisation du Pays Basque se heurtaient les uns aux autres. Les exilés emporteront avec eux ces idéologies, mais dans le pays même les problèmes de la structuration du pays ne sont pas encore résolus

Gorka AULESTIA

(Emérito Universidad de Deusto):

Andima Ibinagabeitia eta Amerika

Euskaldunek atzerrian euskaraz argitaratu zuten aldizkaririk ospetsuena Euzko Gogoia izan zen, tradiziozko kultura nahiz modernoaren transmisio tresna bikaina bihurtu zelarik. aldizkari honen buru Jokin Zaitegi apaiza izan zen, baina lankide minen artean A. Ibinagabeitia goraiatu behar da. 1954.ean Guatemalara joatea erabaki zuen Andimak Euzko Gogoian lan egiteko asmoz eta benetan gogotsu parte hartu zuen.

Nire artikulu honetan bizkaitar idazle honek erbestean eginiko lanaren berri emango dut, bai Guatemalan eta bai Venezuelen. Guatemalako egonaldian Euzko Gogoian argitaratutako lanen artean, saiakerak, itzulpenak, txostenak eta liburu berrien hitzaurreak azpimarratu behar ditugu. A. Ibinagabeitiaren lana oso garrantzitsua izan zen prosa eta itzulpen eremuetan nahiz saiakera eta literatura kritikan. Haren gaia aipagarrienak Euskal Herria, abertzaletasuna, euskara eta euskal literatura dira.

Venezuelako egonaldi luzean, haren bizitza eta lan, aztertuko ditut. A. Ibinagabeitia kritikari zorrotz gisa agertuko zaigu oraingo honetan beste eremu batzuetan: politika (EAJ), orduko Euskaltzaindia eta euskara batua, Eliza, euskal burgesia etab.

La revue la plus prestigieuse que les Basques de l'étranger publièrent en euskara fut Euzko-Gogoia, qui se transforma en un excellent outil de transmission des cultures traditionnelles et modernes. Ce fut le prêtre Jokin Zaitegi qui dirigea cette revue, mais il faut louer son collaborateur

le plus ardent A. Ibiñagabeitia qui en 1954 décida d'émigrer au Guatemala dans l'intention de travailler pour cette publication et qui prit une part réelle et enthousiaste à cette œuvre .

Dans mon exposé je voudrais vous informer du travail accompli par cet écrivain bisciaïen au Venezuela et au Guatemala. Dans son séjour dans ce dernier pays il publia des essais, des traductions, des exposés et des préfaces de nouveaux livres? Le travail de A. Ibiñagabeitia en prose fut très important. Dans le domaine de la traduction, de l'essai et de la critique littéraire, ses thèmes les plus notables se rapportent au nationalisme, à la langue et à la littérature basque

J'étudierai sa vie et son œuvre au cours de son long séjour au Venezuela. A. Ibiñagabeitia nous apparaîtra comme un critique sévère de la politique du parti Nationaliste Basque, de l'Académie basque de l'époque, de l'Eglise, de la bourgeoisie basque etc..

Andima de Ibiñagabeitiaren idazlanak. Œuvres d'A.de Ibiñagabeitia

Bergiliren unai eta alor-kantak, Euskal Editoreen Elkarte, Klasikoak, Donostia, 1992

Ovidiusen Maita-bidea, Euskal Editoreen Elkarte, Klasikoak, Bilbo 1994

« Kultur bidean » in *Gernika* 21, Buenos-Aires, 1952 (IX -XII)

« Buru lan, kultur lan » in *Alderdi* 64,65,66 Paris, 1952

« Olerkarienean » in *Gernika*, 23 Buenos-Aires, 1954 IV-VII

« Abertzaletasuna ta kultura » in *Irrintzi*, 4-5. Caracas, 1955

« Batasunaren baranoan » in *Euzko-Deya*, Paris 1954, XIII

« Mundu berriko euskal idazleak » in *Los vascos de Venezuela, 25 aniversario del Centro Vasco de Caracas(1942-1962)* Caracas, 1967

Alicia CASTELLANOS , antropóloga

Exilio y alteridad en México, Españoles y Vascos.

El exilio de 1936-1939 supuso unas condiciones sociales y socio-económicas para los vascos y los españoles. La investigadora describe estas condiciones. Indaga también que antes de la guerra civil los vascos y los españoles habían emigrado a México y eran conocidos como tales. Este conocimiento previo y recíproco tuvo que cambiar que ya no se trataba de una arribada de colonizadores arrogantes sino de amargos y vencidos exiliados. El exilio republicano consiguió el establecimiento un conocimiento de la especificidad de la cultura latinoamericana frente a la española.

Los españoles y los vascos tuvieron que cambiar las ideas exóticas que tenían del país americano, porque una doble realidad se impuso: era para ellos un país de libertad pero había más vencidos y desterrados en su tierra los indios, había cantidad de mestizos. Los vascos de la primera y segunda generación del exilio fueron sensibles a la defensa de los derechos de los indios, con los cuales se sentían identificados en España. Esta variedad de culturas amenazadas recordó a los vascos particularmente la necesidad de resistir a una integración cultural, y respetando las culturas indígenas, se refugiaban en Euskal Etxes que eran reproducción de su país y productos de su nostalgia. Que porvenir tienen los descendientes de vascos que no volvieron a la tierra de sus antepasados: la integración y la nostalgia ?

L'exil républicain de 1936-1939 supposa des conditions sociales et socio-économiques pour les Basques et les Espagnols. Alicia Castellanos nous décrit ces conditions. Elle insiste sur le fait qu'avant la guerre civile des Basques et des Espagnols avaient émigrés au Mexique et qu'ils étaient bien connus et différenciés. Cette connaissance préalable et réciproque dut changer car il ne s'agissait pas d'une arrivée de colonisateurs arrogants mais d'exilés amers et vaincus. L'exil républicain réussit à établir une connaissance de la spécificité de la culture latino-américaine face à l'espagnol.

Les Espagnols et les Basques durent changer les idées exotiques parce que une double réalité s'imposa à eux: c'était pour eux un pays de liberté et d'accueil mais aussi d'Indiens vaincus et exilés sur leur propre terre et de métis nombreux. Les Basques de la première et de la seconde génération de l'exil furent très sensibles à la défense des droits des Indiens car ils se sentaient identifiés à eux par l'Espagne. Cette variété de cultures menacées confirma les Basques dans leur résistance à l'intégration culturelle et ils se réfugiaient dans des Euskal Etxe qui reconstituaient le pays perdu, produit de leur nostalgie. Quel avenir auront les descendants de Basques: l'intégration. Peuvent-ils servir à la cause de la compréhension de l'altérité culturelle.

Xosé ESTÉVEZ RODRIGUEZ (profesor, Universidad del País Vasco): El Galeuzca político en el exilio americano

La ponencia pretende analizar la evolución del movimiento Galeuzca. Un movimiento de unión y solidaridad entre los nacionalistas de Galicia, Euskadi y Catalunya con el fin de formar un bloque de cara a conseguir la soberanía de las tres naciones que unos situaban en una autonomía más o menos extensa otros en la articulación de una federación o confederación y algunos directamente en la independencia.

Los antecedentes más remotos comienzan en la Triple Alianza firmada en Barcelona en 1923 y tienen una concreción más emblemática en el Pacto de Compostela o Galeuzca del 25 de julio de 1933.

La Guerra Civil de 1936-39 remitió el Galeuzca al exilio, cuyo momento más álgido se ubica cronológicamente en México. Los protagonistas principales de los proyectos galeuzcanos en esta coyuntura fueron José Antonio Aguirre, Manuel de Irujo, el catalanista Carles Pi Sunyer y el galleguista Castelao, sobre todo este último. Se pretendía formar una entente unida de cara a la configuración de una República confederal en el caso del derribo del régimen franquista tras la victoria aliada en la II Guerra Mundial, demolición que no sucedió.

Factores de índole exógena y endógena entre ellas el fallecimiento en 1950 del más firme partidario del Galeuzca, Castelao, promovieron la lenta agonía del movimiento. Salvo el impulso epigonal galeuzcano de 1959 en Buenos Aires y Venezuela, surgido a raíz de un informe del presidente de la República española en el exilio, Félix Gordón Ordax, escasamente respetuoso con las Autonomías Regionales, el movimiento se reduciría a la celebración de actos y festivales y a la conmemoración de fiestas simbólicas.

A pesar de todo el Galeuzca permanecerá como una referencia emblemática, como lo demuestra su resurgimiento en 1998 con las Declaraciones de Barcelona, Vitoria- Gasteiz y Santiago.

La « Galeuzca »(alliance politique entre la Galice, Euskadi et la Catalogne) durant l'exil américain.

L'exposé tentera d'analyser l'évolution de la Galeuzca, mouvement d'union et de solidarité entre les nationalistes galiciens, basques et catalans pour obtenir la souveraineté des trois nations que certains situaient dans l'autonomie plus ou moins étendue, ou bien dans une fédération ou une confédération, enfin d'autres dans l'indépendance.

Les antécédents les plus anciens commencent avec la Triple Alliance scellée à Barcelone en 1923 et qui eurent une concrétion plus emblématique dans le Pacte de Saint-Jacques de Compostelle du 25 juillet 1933.

La guerre de 1936-1939 reléguait la Galeuzca dans l'exil et son moment le plus crucial se situe chronologiquement à México. Dans cette conjoncture les protagonistes principaux des projets de la Galeuzca furent pour les Basques José Antonio de Aguirre, et Manuel Irujo pour les nationalistes catalans Carles Pi Sunyer, pour les Galiciens et le plus actif Castelao. On tenta de former un front pour une république confédérale pour le jour où la victoire alliée de la Seconde Guerre mondiale abattrait le régime franquiste, ce qui n'eut pas lieu.

Des facteurs d'origine endogène et exogène et notamment le décès de Castelao son plus ardent défenseur aboutirent à une lente agonie du mouvement. A l'exception de l'élan épigonal de Buenos Aires et du Venezuela en 1959 provoqué par une déclaration peu respectueuse des autonomies régionales du président de la république espagnole en exil Felix Gordón Ordax , le mouvement se réduira à la célébration d'actes et de festivals à la commémoration de fêtes symboliques.

Malgré tout la Galeuzca conservera sa référence symbolique comme démontre sa reprise en 1998 par la déclaration de Barcelone, Vitoria-Gasteiz et Saint-Jacques de Compostelle.

Alberto IRIGOYEN ARTETXE Uruguay Historia

Emigración vasca al Uruguay en el s.XIX. Una peligrosa ilusión

Una vez obtenida su independencia, los gobernantes de la República Oriental del Uruguay se encontraron con un país devastado, deshabitado y alarmadamente improductivo. Sólo aplicando la consigna de Alberdi de que « gobernar es poblar » se podría avizorar una esperanza de supervivencia para este nuevo estado que desesperadamente buscaba hacerse un espacio entre sus tan enormes como codiciosos vecinos.

Así es que dirigieron sus miradas hacia una Europa que tampoco vivía por entonces sus mejores momentos. Ya en el viejo continente, encontraron en Iparralde al que se transformaría en el prototipo del inmigrante: el campesino vasco. Un consúl uruguayo los elogiaría « el solo nombre de vasco es la recomendación más sólida para un trabajador » y agregaría « la sobriedad, mansedumbre y las excelentes prendas morales de los vascos ».

El pirineo se vio invadido por una especie hasta entonces desconocida, los agentes de inmigración o « enganchadores », en el Río de la Plata mientras tanto se dictan decretos otorgando facilidades al inmigrante, creando pueblos para su establecimiento, brindándole tierras y herramientas, se imprimen informes sobre las bondades de la emigración, se realizan tan fantásticas como inescrupulosas promesas y se precipita al fin, un verdadero éxodo que llega a vaciar pueblos enteros.

Pero apenas llegado el primer buque al puerto de Montevideo(1835) se suscitan las primeras dificultades, a partir de allí, la vida de muchos de esos desprevenidos campesinos se transforma en un verdadero calvario. No demoran en alzarse indignadas voces de alarma, alertas éstos que a pesar de repetirse en el correr de casi un siglo, no logran refrenar la incontenible marea de la emigración. Ríos de tinta se vertieron en argumentos contra la emigración, otros tantos a su favor. Políticos, diplomáticos y hasta los propios emigrantes tuvieron algo que decir al respecto. Pero ni

éstos argumentos, ni los naufragios, ni las muertes en las travesías, ni el tratamiento de cuasi esclavos, ni las guerras en las que se vieron envueltos pudieron poner punto final a tal aventura.

L'émigration basque en Uruguay au XIX ème siècle . Une dangereuse illusion

Une fois obtenue l'indépendance, les gouvernants de la République Oriental de l'Iruguay se trouvèrent avec un pays dévasté, dépeuplé et de manière alarmante improductif. Ce n'est qu'en appliquant la consigne d'Alberdi « gouverner c'est peupler » que l'on put entrevoir une espérance de survie pour le nouvel état qui cherchait désespérément son espace entre ses deux énormes voisins pleins de convoitise.

C'est ainsi qu'il dirigèrent leurs regards vers une Europe qui ne vivait pas non plus ses meilleurs moments. c'est dans le vieux continent en Pays Basque nord qu'ils rencontrèrent ce qui devint le prototype de l'immigrant: le paysan basque. Un consul uruguayen en fera l'éloge » le seul nom de basque est la recommandation la plus solide pur un travailleur » et il y ajoutera » la sobriété, le calme et les excellentes valeurs des Basques ».

Les Pyrénées se virent alors envahir par une espèce jusqu'alors inconnue, les agents d'immigrations ou « recruteurs ». Au Río de la Plata, à ce moment là, on décrète d'accorder des facilités à l'immigrant, en créant des villages pour leur établissement, en leur accordant des terres et des outils, on imprime des feuilles d'information sur les bontés de l'émigration, on émet des promesses aussi fantastiques que non scrupuleuses, et finalement on accélère un véritable exode qui arrive à vider des villages entiers. Mais à peine arrivé le premier bateau au port de Montevideo en 1835, les premières difficultés apparaissent, à partir de là, la vie de beaucoup de ces paysans mal informés se transforme en un véritable calvaire.

Des voix d'alarme indignées ne cessent de s'élever. Avertissements qui, bien que se répétant tout le long du siècle, ne réussirent pas à réfréner la marée d'émigration. Des flots d'encre se répandirent en arguments contre l'émigration et tout autant en sa faveur. Politiciens, diplomates et les émigrants eux-mêmes eurent de quoi dire à ce propos. Mais ni ces arguments, ni les morts au cours des traversées, ni le traitement quasi esclavagiste, ni les guerres dans lesquelles ils se virent pris purent mettre un final à une telle aventure.

Alberto IRIGOYEN ARTETXE

Uruguay. Historia« Batallones vascos en la Nueva Troya » Montevideo 1841-1851

Ningún nombre más apropiado que él que eligió Alexandre Dumas para referirse a la ciu-

dad de Montevideo en el transcurso de la « Guerra Grande ». sometida a un sitio interminable, las consecuencias de esta sangrienta contienda alterarían para siempre el mapa geopolítico de la región del Plata. Con una inmensa población de origen vasco de ambas márgenes del Bidasoa, éstos no pudieron dejar de comprometerse en una lucha que les era ajena.

Nacerían así el Batallón « Voluntarios de Oribe » u « Oribe berri » integrado por vascos peninsulares y el « Régiment des Chasseurs Basques », formado por sus pares de allende los Pirineos. Los primeros integraron el ejército sitiador y los últimos el de la Defensa.

Faltos de representación consular — España aun no había reconocido la independencia de su antigua colonia — los vascos de Hegoalde fueron tratados jurídicamente como uruguayos, y como tales enrolados a la fuerza; y tal vez por ello, o porque sus simpatías se encontraban en el otro bando, desertaron en masa y se pusieron a las órdenes del General Oribe, quién además de ser descendiente de vascos, había hecho carrera militar en la península.

Los hijos de Iparralde en cambio, no sufrieron los rigores de la leva en masa, su calidad de extranjeros les otorgó una inmunidad que ellos no quisieron aprovechar. Llamados por el recién nombrado Jefe de la Legión Francesa, coronel Thiebeau, no responden a su requerimiento. Las crónicas de la época nos refieren que éstos no se sentían identificados con los franceses pues ni compartían, ni entendían su idioma. Thiebeau lo intenta nuevamente publicando un llamado a las armas en euskera y nombrando al vasco Bautista de Brie de Loustau, jefe del futuro batallón. De Brie, persona con gran prestigio entre sus compatriotas logra formar así él que se transformaría en uno de los más famosos cuerpos del ejército de la Defensa.

Pero si según censos de la época, poco más de cincamil franceses vivían encerrados en las murallas montevidéanas, decenas de miles de vascos permanecieron fuera de ellas sin mezclarse en la contienda. Estos últimos, sin embargo, elaboran una proclama que es presentada al General Oribe, en la cual deslinan responsabilidades de los compatriotas de allende las murallas y ofrecen armarse en defensa de los intereses americanos.

Oribe rechaza su oferta, aunque, paradójicamente, algunos de ellos son hechos prisioneros por su ejército y conducidos a un campo de concentración. No pocos hallaron la muerte en el campo de batalla. Todos integran una gloriosa página en la historia del Uruguay que los recuerda, sin distinción de bando, como unos valientes.

« Bataillon basques dans la Nouvelle Troie » Montevideo 1841-1851

Aucun nom n'est plus approprié que celui qu'Alexandre Dumas choisit pour se référer à la ville de Montevideo au cours de la « Grande Guerre » soumise à un siège interminable. Les consé-

quences de cet affrontement sanglant altéreront pour toujours la carte géopolitique de la région du Rio de la Plata.

Avec une importante population d'origine basque des deux rives de la Bidassoa, les Basques ne purent rester sans se mêler à une lutte qui leur était étrangère. Naquirent ainsi le bataillon « Volontaires d'Oribe » ou « Nouvel Oribe » composé de Basques péninsulaires et le « Régiment des Chasseurs Basques » formé par leurs pairs de l'autre côté des Pyrénées. Les premiers se rangèrent dans l'armée assiégeante et les seconds dans celle de la Défense.

Faute de représentation consulaire — l'Espagne n'avait pas encore reconnu l'indépendance de son ancienne colonie — les Basques du sud furent traités juridiquement comme des Uruguayens, et comme tels enrôlés de force ; peut-être à cause de cela mais aussi parce que leurs sympathies se trouvaient dans l'autre camp, ils désertèrent et se mirent aux ordres du général Oribe, qui en plus d'être descendant de Basques, avait connu une carrière militaire dans la péninsule.

Les fils d'Iparralde, les Basques du nord par contre ne connurent pas les rigueurs de la levée en masse, leur qualité d'étrangers leur accorda une immunité dont ils ne voulurent pas profiter. Appelés aux armes par le colonel Thiebeau nouvellement nommé *Chef de la Légion Française* ils ne répondirent pas à sa réquisition. Les chroniques de l'époque nous rapportent que ces Basques ne se sentaient pas identifiés comme français, car ils ne partageaient ni ne comprenaient la langue. Thiebeau renouvela son appel aux armes en basque et nomma le Basque Jean-Baptiste Brie de Loustau chef du futur bataillon. De Brie, bascophone et personne de grand prestige parmi ses compatriotes réussit à former ainsi celui qui se transformera en un des plus célèbres corps de l'armée de la Défense, *Le régiment des Chasseurs Basques*.

Mais si d'après les recensements de l'époque un peu plus de cinq mille français vivaient enfermés dans les murailles de Montevideo, des dizaines de milliers d'autres demeurèrent à l'extérieur sans se mêler au conflit. Cependant ses derniers élaborèrent une proclamation qui fut présentée au général Oribe, dans laquelle ils se détachaient des responsabilités de leurs compatriotes de derrière les murailles et offraient de s'armer dans la défense des intérêts américains. Oribe repoussa leur offre, bien que, paradoxalement, certains d'entre eux furent faits prisonniers par son armée et conduits dans un camp de concentration.

Plus d'un trouva la mort sur le champ de bataille. Tous participèrent à une glorieuse page de l'histoire de l'Uruguay qui s'en souvient, sans distinction de camps, comme d'hommes courageux.

Obras del comunicante

- A.Irigoyen *The Basque diaspora. Los centros vascos del Uruguay*, Reno USA 1999
Laurak bat de Montevideo, primer Euskal Etxea del mundo Premio Andrés de Irujo del ensayo, Vitoria -Gasteiz 1999
« *Los vascos en el Uruguay, su aporte a la independencia* », N°1 de la Revista *Euskal-Etxea* de Durazno 1990
« *Cien años de la ikurriña* » N°2 Revista de los Vascos, Montevideo Julio de 1994 « Los vascos un pueblo singular » in *Revista el Tranvía*, Montevideo N°92, 2000
« Nuevos habitantes para un nuevo país, primeros inmigrantes » *Revista el Tranvía* N° 93 Montevideo, 2000
« Enganchadores y falsas promesas » Rd/T. N° 94 Montevideo 2000
« Vascongados, la inmigración preferida » R.D.T.N° 95 Montevideo, 2000
« La travesía no es un viaje de placer » Revista El Tranvía, N°96 2000
« Infierno de los navegantes » Revista el Tranvía, N°97, 2000
« Inmigración, Historia y Cultura vasca en el Uruguay contemporáneo. Univ. Larrañaga, Montevideo, 1996
« Basques in the Contemporary World: Migration, Identity and Globalization » Universidad Reno, Nevada, 1998.

Paulo IZTUETA Euzko-Gogoa : Erbesteko euskaltzaleen lan kolektibo gaitza.

Jokin Zaitegik Guatemalan 1950.ean sortutako aldizkari hau aztertuko da azalpen honetan, uste baitugu bere hamar urteko bizialdia aberatsean (1950-1959) bera izan zela gerraurreko belau-naldiaren pentsamendu kolektiboa ondoenik ordezkatzeko duena eta, bidenabar, baita erbesteko euskaltzale gehienek emaitzak osoenik jasotzen dituen ere. Bi arrazoi hauek izan dira gai hau hautatzera eraman gaituztenak.

Euskara hutsean argiratutako lehen aldizkari kultu hau zergatik eta zertarako sortzen den azaldu ondoren, lehen hurbilketa kuantitatibo baten bidez, gehienbat datu zehatz batzuk eskaintzera mugatuko gara. Besteak beste, jarraiko puntuok landuko dira : aldizkariaren urtez-urteko emanaldiak, poesiari zein prosari ematen zaion lekua, lantzen diren gaien sailkapena, itzulpenek duten garrantzia, lankide desberdinen maiztasuna eta oparotasuna etab. Hemen, aldizkariaren edukia atalez atal, bana-bana, aztertu ahal izateko, oinarrizko lehen urrats hau eman nahi da. Beraz, alderdi

kualitatiboari buruzko azalpena beste saio baterako uzten da.

Aldizkariaren ekarria bere osotasunean ikusi eta gero, azken balorazio gisa, xehetasun batzuk emango dira haren zabalkundeaz eta eraginaz eta, oro har, baita barruko nahiz erbesteko euskaltzaleen komunitatean izan zuen garrantziaz ere. Monta honetako aldizkari baten sortzailea zergatik izan zen Jokin Zaitegi ere eta ez beste norbait, puntu honetaz ere zerbait esango da.

Dans cet exposé nous étudierons la revue culturelle fondée par Jokin Zaitegi au Guatemala en 1950 Euzko-Gogoa (La pensée basque) car nous pensons que ce fut lui qui représenta le mieux durant les dix ans d'existence de la revue la pensée collective de la génération d'avant la guerre et par conséquent qui recueilli le plus complètement possible les productions des bascophiles exilés. ces deux raisons m'ont conduit à choisir ce thème.

Après avoir expliqué pour quelles raisons et dans quel but naquit cette première revue de culture totalement en langue basque nous nous limiterons à offrir surtout quelques données précises par une approche quantitative. Parmi d'autres nous aborderons les points suivants: les apports de la revue années par années, la place donnée à la prose comme à la poésie, la classification des thèmes traités, l'importance des traductions, la fréquence et l'importance de la participation des différents auteurs etc.

Ici pour une première démarche de base nous réaliserons une analyse du contenu de la revue, par chapitre. Donc l'étude l'aspect qualitatif sera laissé pour un autre essai.

Une fois l'apport de la revue examiné, comme dernière valorisation nous donnerons quelques détails sur sa diffusion et son influence et finalement de l'importance qu'elle eut sur la communauté des bascophiles trant en Pays basque comme dans l'exil. Nous dirons pour quelles raisons une revue de cette importance eut pour fondateur Jokin Zaitegi et pas un autre.

Roldan JIMENO ARANGUREN

Gerra zibilaren ondoko euskal diasporaren identitatea folkloreak bidez: Caracasko Euzko-Etxea

Euskal diasporan folklorea eta, honen barnean, dantzaren ingurun dagoen guztia garrantzi berezia izanen du bai historiatik bai antropologia sinbolikotik ikertzeko. Komunikazio honetan Caracasko Eusko Etxean izandako folkore emankizunak ikertuko dira, horien bitartez diasporako euskal identitatearen ezaugarriak aztertuz 1939.an euskaldunak, Euskal Herritik ihesian Venezuelara arrapaladan ailegatu ziren. Gerraren ondoren bizitza berri bat eraiki behar izan zuten euskaldun

haiek kolonia bat eratuz. Euskaldun haietako asko Euskal Herrira itzuli arren, beste asko han geldituak dira, euskal kulturaren eta herriaren askatasunaren alde lan egiten. Hiru milioi pasako Caracasen edozeintokitan aurki daiteke euskaldunen presentzia : zenbait etxeren estilo eta izenak, jatetxeak eta, batez ere, euskal ohiturak.

Diasporaren euskal folkloreak eta, honen barnean, batez ere dantzaren inguruan dagoen guztia garrantzitsua da, bere balore ideologiko, interes politiko eta ekonomikoaz ikusiz. Historian zehar ibilbidea egin ondoren, gaur egungo egoera ikertuko da, etorkizunerako egoera azalduz. Mundu honetan, gaur egungo ezaugarri nagusietako bat orokortasuna eta kulturen arteko komunikazioa handiagoa izanik, gero eta maizago gertatzen dira kultur mestizajeak, baita festaren munduan eta, hortaz, folkloreak munduan ere. Ez dago purismorik, Eusko Etxeko gazteek adibidez euskal dantzak ikasten dituzte, baina halaber, Venezuelako dantzak ere ederki ezagutzen dituzte, anglosaxoien herrialdeetatik mundu osoan barna zabalduko dantzak baztertu gabe.

L'identité de la diaspora exilée en 1939 à travers l'expression du folklore. Euzko-Etxea de Caracas

Du point de vue des recherches historiques et anthropologiques tout ce qui concerne le folklore de la diaspora basque et particulièrement la danse présentera une grande importance. Cette communication traitera des spectacles folkloriques offerts par le Centre Basque *Eusko-Etxea* de Caracas, en analysant les caractéristiques de l'identité des réfugiés Basques qui en 1939 du Pays Basque arrivèrent en masse au Venezuela . Organisant une colonie ils durent après la guerre se construire une nouvelle vie. Bien que nombre d'entre eux retournèrent au Pays Basque, beaucoup restèrent travaillant pour la liberté et le développement culturel basques. Dans un Caracas de 3 millions d'habitants l'on découvre partout cette présence basque : dans le style de certaines maisons et leurs noms, les restaurant et surtout dans les coutumes basques.

En l'examinant pour sa valeur idéologique, son intérêt politique et économique dans le folklore de la diaspora et à l'intérieur de celui-ci tout ce qui a trait à la danse présente une grande importance. Après un parcours diachronique nous étudierons la situation actuelle et expliquerons les possibilités d'avenir. La globalisation et l'intercommunication culturelle étant dans notre monde actuel plus grandes, les métissages culturels se produisent de plus en plus souvent, aussi bien dans le monde de la fête que dans celui du folklore. Il n'y a pas de purisme, c'est ainsi que les jeunes des Centres Basques de Caracas s'il apprennent les danses basques, connaissent très bien celles du Venezuela, sans écarter les danses répandues dans le monde entier par les pays anglosaxons.

Susana MAYTIA ROMERO Chercheur en biologie marine, Uruguay
Dámaso Antonio Larrañaga(1771-1848) y José Arechavaleta y Balparda(1838-1912) dos naturalistas en el Uruguay

Se reseña la vida de dos ilustres naturalistas de origen vasco cuyas actividades tuvieron profundo impacto en el desarrollo social y económico de la joven República Oriental del Uruguay.

El religioso Dámaso Antonio Larrañaga (1771-1848), de padres vascos fundó, además de la primera Biblioteca Pública, la Universidad de la República y dejó con su Diario de Historia Natural(1808-1824) profundas observaciones sobre la fauna y la flora uruguaya.

José C. Arechavaleta y Balparda(1838-1912) quien emigra a Uruguay en 1856 se desarrolló como un destacado investigador y docente de las Ciencias Naturales, especialmente de la Botánica, llegando a ser Director del Museo Nacional de Historia Natural de Montevideo.

El pensamiento científico de ambas figuras se destaca por su profundo compromiso social, y es apoyado por una ajustada metodología comparativa y/o experimental para la época y en condiciones de aislamiento adversas. Las observaciones de Larrañaga y Arechavaleta sobre la importancia ecológica y cultural de los recursos naturales uruguayos y por ende de su conservación son claramente visionarias y portadoras de profunda actualidad.

Damaso Antonio Larrañaga et José Arechavaleta, deux naturalistes en Uruguay.

Nous relatons la vie de deux illustres naturalistes d'origine basque dont les activités eurent un profond impact sur le développement social et économique de la jeune République Orientale de l'Uruguay.

Le religieux Damaso Antonio Larrañaga(1771-1848) de parents basques fonda en plus de la première Bibliothèque Publique, l'Université de la république qui porte encore son nom et laissa avec son journal d'Histoire Naturelle de profondes observations sur la faune et la flore de l'Uruguay.

José Arechavaleta Balparda(1838-1912) immigra en Uruguay en 1856. Il se distingua comme un remarquable chercheur et enseignant de Sciences Naturelles, il parvint au poste de Directeur du Musée National d'Histoire Naturelle de Montevideo.

La pensée scientifique des deux figures se détache par un profond engagement social et est appuyée par une méthode comparative et/ ou expérimentale bien adaptée pour l'époque et dans des conditions d'isolement contraires. Les observations de Larrañaga et d'Arechavaleta sur l'importance écologique et culturelle des ressources naturelles uruguayennes et par conséquent de leur

conservation sont nettement visionnaires et porteurs de profonde actualité.

José Luis ORELLA UNZUÉ (Catedrático de la Universidad del País Vasco, jurista): « **Estudio del derecho vasco y Aportación vasca al derecho internacional a través de los escritos de Jesús de Galindez.**

Jesús de Galindez Suárez (1911-1956) es el más significativo de los vascos exiliados que no vivieron de la Política. Nace en Amurrio, estudia interno en el colegio de Jesuitas de Chamartín, para luego cursar derecho en la Universidad Central de Madrid. Se licencia en derecho en 1936 redactando como tesina su obra « El caserío vasco ». Para este momento ya ha publicado varias obras de derecho vasco tales como «La Muy Noble y Muy Leal Tierra de Ayala, su señorío y su fuero », Madrid 1933, « Ideas Políticas de Saavedra Jajardo » Madrid, 1933, « La Legislación penal en Vizcaya », Bilbao, 1934, « Fantasías y realidad en torno a las Juntas Vascas », Bilbao, 1935. Es nombrado ayudante universitario en la cátedra de derecho civil bajo el catedrático Felipe Sánchez Román y durante su estancia madrileña se hace miembro de la Sociedad de Estudios Vascos. Al estallar la guerra civil se encuentra en medio de la división política, siendo él, ya afiliado al Partido nacionalista Vasco desde 1932 y también desde esa fecha miembro de la Sociedad de Estudios Vascos. El nuevo ministro peneuvista Manuel de Irujo lo nombra agregado jurídico de presos y desaparecidos vascos en Madrid y Letrado asesor de la dirección general de Prisiones.

En 1939 debe abandonar su trabajo universitario en Madrid y exiliarse a la República Dominicana mientras ejerce como profesor de Ciencia jurídica en la escuela de Derecho Diplomático y Consular. A la vez es secretario del Instituto de legislación Americana Comparada de la Universidad de Santo Domingo llevando también conjuntamente una asesoría legal de la secretaría de Trabajo y economía. Durante su primera etapa americana manda a la imprenta obras como « Los problemas actuales del matrimonio y el divorcio aante los conflictos de leyes », Buenos Aires, 1942, « Programas de elementos de ciencia jurídica » Ciudad Trujillo, 1945. Sin duda alguna el libro que mayor impacto creó en el mundo iushistórico fue el de « La aportación vasca al Derecho Internacional ». Revistas inglesas, americanas e hispanas se hicieron eco de la obra con recensiones elogiosas.

Terminada la guerra mundial pasa en 1946 a Nueva York. Aquí sigue ejerciendo su trabajo universitario y colabora políticamente con el Gobierno Vasco, como delegado suyo. estando ejerciendo como profesor de Derecho Público Hispanoamericano en la Universidad de Columbia des-

de 1952, desaparece sin dejar rastro en 1956. De esta etapa nos ha dejado definitivas monografías sobre la historia del derecho vasco tales como « Raíces vascas en la doctrina del Padre Vitoria », Buenos Aires, 1946. « El derecho vasco » Buenos Aires, 1947, « Semejanza entre los fueros de Ayala y Bizcaya ».

Junto a estas monografías publicó durante estos años artículos de investigación de historia “jurídica de los vascos como”. Protección de algunos derechos humanos en documentos constitucionales vascos »,o el dedicado a la actuación de los vascos en la Asamblea de Bayona de 1808, el estudio dedicado a la confederación del Pirineo en época del Príncipe de Viana, la monografía de Juan de Zumárraga, dos biografías de Lope de Aguirre. Del mismo modo tomó el tema de la posible admisión del régimen franquista en la Sociedad de Naciones. También durante esta etapa de su vida publicó un estudio que puede ser la clave de su desaparición « La era de Trujillo: un estudio casuístico de dictadura hispanoamericana » que se tradujo también al inglés.

La obra señera de este que podemos denominar el mejor la firma con Savigny que la puesta iushistoriador del Derecho del Pueblo vasco es « El derecho Vasco » que paso a comentar. Ciertamente es la mejor síntesis del derecho público y privado vascos. Es el primero que se atreve a tratar del derecho vasco como una unidad, como el derecho de un pueblo disgregado políticamente en territorios.

Galindez es buen jurista, pero sabe que el iushistoriador debe ser también buen historiador. ya desde el primer capítulo asienta que « los orígenes del derecho vasco están en la costumbre como repetición de actos que se consideran licitos ».

La ley aparece después para prohibir aquellos actos que se juzgan lesivos para la colectividad. Por eso nuestras primeras leyes escritas son penales. Más tarde aún se escribe el derecho privado, recopilando costumbres inmemoriales. El derecho del pueblo vasco se diferencia radicalmente del de Castilla por dos aspectos esenciales 1) porque su primera fuente es la costumbre mientras en Castilla es la ley 2) Porque en el País Vasco el poder legislativo lo tienen siempre las juntas, jamás el monarca como en Castilla. Las dos instituciones fundamentales del pueblo vasco son las Juntas como representación directa y democrática del pueblo y la casa solar vasca, el caserío como cédula primaria del pueblo. ambas instituciones se modifican tan pronto como entran en los Estados Vascos dinastías extranjeras, las cuales obligan a poner por escrito el derecho consuetudinario. Y afirma con Savigny que la puesta por escrito de la costumbre, su codificación es un murallón que cerca la fuerza jurídica creadora del pueblo. Desde ese momento las instituciones se fosilizan y el derecho vasco está inerte por que ya no hay más que recopilaciones. La funesta actuación de las dinastías extranjeras en el pueblo vasco culmina con los borbones y las leyes supresoras de los fueros.

Al estudiar el primer gran soporte del derecho vasco que son las juntas o Cortes pasa revista a sus atribuciones. y estas son en todas las juntas vascas: políticas legislativas, administrativas. La vida pública vasca está sustentada en los principios democráticos que él resume en los ocho siguientes:

1) La democracia vasca es una tradición, no es el hallazgo de la ilustración de la revolución francesa o de la Convención. Es una tradición anterior al constitucionalismo y a la carta magna de Juan sin Tierra de 1215.

2) La constitución vasca es consuetudinaria. La soberanía plena está en las Juntas, mientras que el rey o Señor se asignan al Señor.

3) En el primitivo constitucionalismo vasco hubo una división de poderes: legislativo, ejecutivo, judicial.

4) Se dieron las garantías o derechos individuales: el *habeas corpus* la exención de impuestos, la exención del servicio militar, la prohibición del tormento, la no confiscación de bienes, la inviolabilidad de la casa, la libertad de conciencia, las garantías procesales.

5) Del pueblo emanen todos los poderes, todos los órganos, y todo el derecho.

6) Se trata de una democracia no individualista sino familiar, no con coto universal, sino cualificado.

7) Es una democracia en la que domina la libertad y la igualdad ante el derecho. Hubo diferencias económicas y sociales, pero no hubo castas.

8) En el pueblo vasco hubo una reacción contra el feudalismo que sólo llegó a dominar temporalmente en las luchas de banderizos. Pero las juntas no declararon a los Jauntxos superiores feudales, sino malhechores.

Estudia en su capítulo cuarto las fuentes del derecho. Estas gradualmente son: el derecho consuetudinario, las recopilaciones escritas, la legislación de juntas, las ordenanzas de hermandad y los fueros municipales.

El capítulo quinto es el eje central de su exposición jurídica al centrarse en la vida civil. El Caserío vasco es la piedra angular del edificio político y social. Da unidad a las familias y es el centro de la democracia, la cual es elegida por los etxeko-jaun. La regulación del caserío es explícita en el derecho navarro y vizcaíno y es consuetudinario en los restantes derechos vascos.

Estudia Galindez con detención el etxeko-jaun, la propiedad troncal, la libertad de testar, el testamento por comisario, la sucesión « propter nuptias », la sucesión intestada para terminar con una alusión al derecho supletorio.

En los restantes capítulos estudia aspectos jurídicos ya más conocidos y desarrollados

como el derecho comercial, el sistema penal, las relaciones internacionales y los pactos con Inglaterra o Castilla.

Es digno de subrayar el párrafo que dedica al imperio Vasco. Parte del ideal futuro de la confederación europea que respete la libertad de cada pueblo para aplicar en sentido descendente esa misma confederación a las relaciones con los pueblos ibéricos y aun entre todas las tierras vascas. A esta suma de seis soberanías vascas la denomina Imperio Vasco que debe realizarse no a imitación de los estados con soberanía estatal, sino como confederación de soberanías vascas. Así concibe Galindez la ley de Territorios históricos.

Termina el libro con un estudio de la situación actual que para Galindez comienza describiendo la situación tras las guerras carlistas y el estatuto de autonomía de la República. el último capítulo lo dedica a la proyección del futuro europeo ante la crisis de la soberanía, la crisis de la democracia, la crisis de la codificación y la crisis del individualismo. Ante estas crisis tiene el pueblo vasco que salvaguardar los principios esenciales y eternos del derecho vasco. Al releer estas líneas dedicadas a los principios esenciales Galindez se alegra de la coincidencia que él ha tenido con Manuel de Irujo, el navarro, en su obra « Instituciones jurídicas vascas ». Estos principios esenciales del derecho vasco son:

1) El derecho vasco no está suficientemente expresado en el Fuero, en la Ordenanza, en la recopilación, porque éstas ponen por escrito sólo una parte de la tradición jurídica.

2) Autonomía orgánica lo que significa que jamás ha habido un Estado unitario vasco y que cada una de sus tierras ha mantenido siempre su personalidad y su plena autonomía: es decir cada organismo es libre en su esfera propia y todos son iguales en la esfera superior.

3) Democracia consciente ya que ha sido entre los vascos la democracia, una práctica de siglos, que vino ejercida a través de los Etxeko-jaun y de las Juntas.

4) Amplio juego de la costumbre que lleva a la formulación: La costumbre general y en su defecto local, expresamente legislado en Juntas.

5) El caserío como mínimo de tierras para mantener una familia es una unidad básica indestructible.

6) Radical separación con el derecho privado latino y con los derechos derivados del latino (francés, italiano, castellano), en los que la piedra angular es el individualismo exacerbado, individualismos que se articulan en el unitarismo político, y en los que la codificación ha asfixiado a la costumbre.

El parentesco del derecho vasco hay que encontrarlo en el primitivo derecho germánico y en el tradicional derecho sajón. Las instituciones desarrolladas hoy día en los países sajones serán

el espejo de las instituciones vascas del futuro. Futuro que no lo encontrará el pueblo vasco en el sistema jurídico latino radicalmente discrepante del nuestro.

N.B. Jesús Galindez disparut ou fut supprimé à la suite d'une violente critique qu'il fit du régime de Trujillo.

Otras obras jurídicas que serán estudiadas

1933: *La M.N. y M.L. Tierra de Ayala, su señorío y su fuero*, Madrid

1934: *La legislación penal en Vizcaya*, Bilbao

1935: *Fantasías y realidad en torno a las Juntas Vascas*, Bilbao

1936: *El caserío vasco*. Tesina de licenciatura en derecho, Madrid

1936: « Apuntes » como profesor ayudante de derecho civil bajo el catedrático Felipe Sanchez Román

1937: Actuación jurídica como agregado del comité del PNV para la protección de los vascos en Madrid

1937: Letrado asesor de la dirección general de prisiones con el ministro de justicia Irujo.

1939: Profesor de ciencia jurídica de la Escuela de Derecho diplomático y consular en la República Dominicana. Secretario del Instituto de legislación americana comparada de la Universidad de Santo Domingo.

1942: *La aportación vasca al Derecho Internacional*, Buenos-Aires

1945 : Programa de elementos de ciencia jurídica. Ciudad Trujillo.

1945 : *Principales conflictos de leyes en la América actual*, Buenos Aires

1946: « Raíces vascas en la doctrina del Padre Vitoria. » I. Congreso Vitoriano, Buenos-Aires

1947: *El derecho vasco*, Buenos -Aires

1948: Semejanza entre los fueros de Ayala y Bizcaya.

1948: « Protección de algunos derechos humanos en documentos constitucionales vascos de los siglos XV y XVI ». Londres.

Etudes du droit basque et apport au droit international dans les écrits de Jesús de Galindez

Jesús de Galindez Suarez,(1911-1952) Juriste biscaïen, universitaire de réputation internationale. Débute par un enseignement de droit civil à l'Université de Madrid. Il dut quitter l'Espagne en 1939 à la suite de la guerre civile; Il s'établit à Saint Domingue jusqu'en 1945. Il y

fut professeur de droit à l'Ecole de Droit Diplomatique et Consulaire. Il écrivit quelques traités de droit civil mais surtout publia en 1945 un livre sur « *L'apport des Basques au droit international* ». En 1946 il passa à New York et devint professeur de droit public à l'Université de Columbia de 1946 à 1952. Il écrivit alors un livre capital « *Le droit basque* ». Il publia aussi un livre qui sous le titre de « *La era de Trujillo* » dénonçait le régime dictatorial de Trujillo, c'est alors et sans doute pour cela qu'il disparut. L'on ne retrouva jamais son corps.

Je commenterai particulièrement son œuvre sur le droit basque son originalité, son évolution et son avenir. L'auteur souligne l'aspect constitutionnel et démocratique des fueros basques bien avant la Révolution française; il rappelle la division des pouvoirs législatif, exécutif et judiciaire, l'existence d'un habeas corpus et d'une inviolabilité du domicile, les exemptions d'impôts, de service militaire, l'interdiction de la torture, les garanties de procédures. Il signale une certaine liberté de conscience et souligne que les fueros se maintinrent contre toutes les entreprises féodales et résistèrent au centralisme des Bourbons puis des libéraux.

Une étude très serrée de la transmission du patrimoine rurale, du système de la troncalité est un des axes importants de sa recherche. D'autres chapitres traitent du droit du commerce, du droit pénal, des relations internationales. L'aspect politique de son œuvre est prémonitoire et toujours valable. Jesus de Galindez propose une structure confédérale basque à l'intérieur d'une Europe fédérale.

Txomin PEILLEN KARRIKABURU (*professeur émérite, en langue et culture basque*)

La imagen del vasco-americano, Indiano, en la novela de Carlos María Larralde, *Un Vasco en el Uruguay*, Montevideo 1966.

Esta novela se caracteriza por una mezcla de realismo documental y de humor barato. El personaje central es un adolescente « un vasco bruto » que tiene mirada de tonto, con una chispa de tunantería, aspecto físico feo, y se puede admitir todo eso; pero es inverosímil que este Martín ignore lo que es una iglesia, un cura y Jesús Cristo. Me parece muy sorprendente que un muchacho de dieciseis años, nacido en la montaña vasca tuvo que ir a Uruguay para aprender el uso de una hacha. Además el chico no tiene ningún problema cuando se trata de arreos, de la yunta, de las riendas de su caballo. Todo eso permite al autor contar una serie de chistes de muy mal gusto que los criollos contaban a propósito de los emigrantes vascos. Al principio se expresa en un castellano que no tiene nada que ver con el fondo eusquérico, y que nunca hemos oído, aún en boca de casi monolingües un idioma semejante, porque se trata de un español de los negros. Este idioma hispa-

novasco sirve a aliviar el clima realista auténtico de la vida de los emigrantes.

La tesis de la novela es demostrar que el Uruguay va a transformar este animal vasco en un ser culto uruguayo, amante de las letras, fundador de escuela, fundador de un pueblo y físicamente embellecido. El milagro uruguayo es la transformación de un salvaje que salió del bosque del *Salvus Vasconum*, en un ser civilizado de la pampa del *Ager Platensis*. Es cierto que muchos vascos desarrollaron en el Nuevo Mundo capacidades que eran limitadas en el País Vasco sur por los conflictos carlistas y en el País Vasco norte, por ser apartado del desarrollo parisino y superpoblado.

Muchos elementos de la novela proceden des testimonios escritos o orales. Los vascos ciertamente tienen calidades animales de trabajador, de astucia, pero se declara que sólo se pueden civilizar aprendiendo bien el castellano. Lo extraño es que los criollos que saben español están tan encapacitados para la edificación de la parte material de « su civilización » y adictos a la grandilocuencia, a la inconstancia, al despilfarro y al arte del navajazo.

Los defectos de estos vascos son los de todos los nuevos emigrantes que tienen de empezar de zero, que han elegido como medio el trabajo, en un ambiente de explotación por los suyos o por los criollos, los emigrantes no se vuelven menos embusteros y astutos, pero salen más adictos al ahorro, y a la avaricia. Es verdad que el autor no pretende ser escritor sino provocador. Su novela entre grandilocuencia, labia y socarronería se lee agradablemente.

Ce roman de Carlos María Larralde sur les émigrants basques, publié en 1966, se caractérise par un mélange de réalisme documentaire et d'humour facile. Le personnage principal est un adolescent « un basque à l'état brut » qui a un visage d'idiot, un physique laid et on eut l'admettre, mais l'invraisemblable est que ce Martín basque ignore ce qu'est une église, un curé et Jésus Christ, qu'il croit contemporain, tout cela pour placer les plaisanteries de basse qualité que les créoles racontent sur les émigrants basques. Il est très surprenant qu'un jeune sortant de la montagne basque ne sache pas se servir d'une hache avant de venir en Uruguay et que par contre il n'a aucun problème pour harnacher, atteler ou guider son cheval.. Au début Martin s'exprime dans un castillan "petit-nègre" un pidjin qui n'a rien à voir avec sa langue maternelle basque et que jamais nous n'avons entendu de la bouche des anciens quasi monolingues du pays. Ce vasco-castillan sert à alléger une atmosphère, pénible, réaliste, authentique de la vie des émigrants.

La thèse du roman est de démontrer que l'Uruguay va transformer cet animal basque en un être cultivé uruguayen, lettré, fondateur d'une école et d'un village et dont la vie uruguayenne va embellir l'aspect physique. Le miracle de ce pays est de transformer un sauvage sorti de la forêt du *Salvus Vasconum* en un être civilisé de la pampa de l'*Ager Platensis*. Il faut reconnaître, cependant, que de nombreux émigrants basques purent développer grâce au Nouveau Monde des capacités

limitées par les conflits carlistes au Pays Basque sud et un éloignement du développement parisien , uni à une surpopulation au Pays Basque nord.

Beaucoup d'éléments du roman proviennent de témoignages écrits ou oraux. Les Basques semblent avoir des qualités « bovines » de travail et « félines » de ruse mais il ne peuvent se civiliser qu'en apprenant l'espagnol. Il est curieux que les créoles décrits dans le roman et qui savent si bien parler en castillan soient incapables de participer à l'élaboration de la part matérielle de cette civilisation se consacrant à l'éloquence, au goût de la bagarre au couteau et aux prodigalités financières.

Les défauts de ces Basques sont ceux des émigrants qui doivent partir de zéro, qui ont choisi la voie du travail dans une ambiance où ils sont exploités par les leurs et par les créoles et où ils s'en tirent, souvent, par un peu de truandage, de ruse et beaucoup d'épargne ou d'avarice. L'auteur ne prétend pas être écrivain, mais provocateur et entre bagout facile, mauvais traits d'esprits, et grandiloquence son roman reste agréable à lire.

EUSKALDUNAK ETA VENEZUELA
Caracasko Gipuzkoar Errege Konpania (1728-1785)
1936ko Erbestealdia

EDURNE ALEGRIA AIERDI

*Ene aita eta amari,
Venezuelan euskaldun sortu nindutelako.*

**EUSKAL HERRIKO ETA
VENEZUELAKO EGOERA
SOZIOPOLITIKO ETA EKONOMIKOA**

EUSKAL HERRIA

Garai hartan Euskal Herria zazpi lurralde independentez osatua zen, hots, Araba, Bizkaia, Gipuzkoa, Nafarroa, Lapurdi, Zuberoa eta Behe Nafarroa. Bakoitza bere legedi edo foruen arabera gobernatzen zen. Hegoaldeko lurraldeei dagokionez, Espainiaren lotura Erregearen pertsonan gauzatzen zen, (Felipe V. 1700-1746) azken hau lurralde horietako Jauna zen, baina bertako legeak aintzakotzat hartu

behar zituen. Aztertzeraz goazen garaian Espainiak hiru errege-agintaldi ezagutu zituen: Felipe V.rena 1700tik 1746arte, Fernando VI.rena 1746tik 1759arte eta Carlos III.rena 1759tik 1788arte.

Beraz, Gaztelako errege-agintea lurralde hauen gain zeharkakoa zen eta euskaldunek ez zioten zergarik zor, ez zeuden ere Euskal Herrikan kanpo soldadutza egitera behartuak eta, legearen aurrean euskaldun oro berdina zenez, edozein ohorezko kargu eskura zezakeen penintsulako beste lurraldeetako biztanleek ez bezala. Horietan, nobleek baizik ez zuten esku-bide hori. Hala nola Salcedo-Bastardo, historialari venezuelarrak, idazten duen: "*Todos los llegados a América se considerarían señores: aquí se daba un fenómeno general de hidalguización, vale decir de igualdad hacia arriba*". Datu honek garrantzia ukan zuen Ameriketara joan ziren euskaldun eta ez euskaldunen arteko harremanetan. Bestalde, Espainian, noble izaera eta esku-lana lotu ezinak ziren bezala, Euskal Herriko aitoren semeentzat ez zen ogibide lotsagarri edo atzera bota

L'immigration basque aux Amériques

zezaketenik, izan zedila nekazaritza, arrantza, burdingintza, ontzigintza edota merkataritza.

Komertzio arloan, Euskal Herria libre-ganbista zen eta 1841. urte arte Ebro ibaia izan zen hegoaldeko muga. Egia bada Erdi Arotik aurrera merkatal-gune batzuk garatu zirela, Bilbo eta Baiona adibidez, XVII. mende bukaeran eta XVIII. mende hasieran, baliabide eskaseko eskualde honetako ekonomia, nekazaritzan eta arrantzan oinarritzen zen batez ere. Gipuzkoan eta Bizkaian manufaktura-industria (burdinolak, ehundegiak, larru-zurrategiak) garatuagoa izan arren, Europako eta Penintsulako beste eskualde batzuekin alderatuz, ezin daiteke esan Euskal Herria lurralde aberatsa zenik garai hartan.

Demografia aldetik, jakin badakigu XIX. menderate gure herritik, sartu baino, biztanle gehiago irten zela. Alde batetik aipatu egoera sozio-ekonomiko kaskarra eta bestetik, itsaso zabalak izan ohi duen erakargarritasuna euskaldunen abentura-sena suspertzeko uztartzen baditugu, uler genezake euskaldunok burututako hainbat eta hainbat ekintza eta balentria, besteak beste gure gaia den Caracasko Gipuzkoar Errege Konpainiaren sorrera.

VENEZUELA

Amerikako aurkikuntzarekin batera eta kolonizazioaren ondoren, Venezuela, espainiar inperioko probintzia bilakatzen da. Bertara iristen diren espainolak, Mexikon eta Perun ez

bezala, tribu anitzez osaturiko biztanlego indigena aurkitzen dute, sakabanatuak, hizkuntza ezberdinetakoak eta antolatugabeak. Nahiko erraza zaie beraz, lur horietaz jabetzea. XVI. mendean zehar etxalde handiak eratzen dituzte eta kakao-, tabako- eta larru-ekoizpenari ekiten diote; *patricios maduanos* izendatzen dira etxalde horietako nagusiak.

XVII. mendean, beste espainiar inmigratio uholdea gertatzen da, batez ere kanariar jatorrikoa. Iritsi berriak komertzio eta burokraziako postuetan kokatzen joango dira gehienbat, eta XVIII. mende haserako Venezuelako toki-agintea erabat kontrolatuko dute. Indiarrek, beltzek eta mestizoez, aldiz, etxaldeetako eskulana osatzen dute.

Komertzioari dagokionez, eskualde hau, luzaz, ez da batere interesgarria izan Espainiako Erresumarentzat. Aitzitik, 1498tik 1730arte, Venezuelak, diru-galera handiak eragin zizkion metropoliari. Eta horren arrazoia ez datza ekoizpen faltan, ekoizleen, *patricios maduanos* direlakoan jarreran baizik: berauek nahiago zuten Espainiari zergarik ordaindu baino, zuzenean ontzi holandar, frantses eta ingelesetako kapitainekin tratuan aritzea. Gai honi buruz goian aipatu historialariak hauxe dio: "*Por largo tiempo estas provincias -Venezuela, alegianno interesan a la Corona, su rendimiento es exiguo. Antes de la venida de los vascos, el total de las exportaciones se aproxima tan sólo al medio millón de pesos por año. Dos tercios de su producción cacaotera salen de modo ile-*

gal... De su mediana riqueza se benefician holandeses e ingleses, traficantes y proveedores clandestinos, transportistas de sus productos al Viejo Mundo . El intercambio lícito es a tal punto escaso e insignificante, que en los veinte años anteriores a la creación de la Compañía sólo cinco barcos vienen de España a Venezuela, y desde 1706 a 1721 ni uno llega a La Guaira, Puerto Cabello o Maracaibo.”²

Beraz XVIII. mende haseran, alde bate-tik Euskal Herriko egoera sozio-ekonomikoa eta euskaldunen haratagoko joera eta bestetik, espainiar diru-kutxetarako Venezuelak zuen errendimendu eskasa lotzen baditugu, ulerterrazagoa egiten zaigu Caracasko Gipuzkoar Errege Konpainiaren sorrera eta gauzatzea.

CARACASKO GIPUZKOAR ERREGE KONPAINIA

XVII. mendean zehar, Europako erresumetan garatzen joan ziren merkatal konpainiak, euren koloniek harreman komertzialak errazteko. Gehienetan gobernuko babes eta kapital pribatuari esker zertzen ziren. Hala nola Holandak, Indietako Holandar Konpainia sortu zuen 1621an, frantsesek Ekialdeko eta Mendebaldeko Konpainia Frantsesa 1644an eta ingelesak berriz, Hudson's Company izenekoa eratu zuten 1670an. Espainian ere izan ziren saiakera zenbait horrelakorik gauzatzeko, baina bertako administrazioak Sevillako *Casa de Contratación* bitartez mantentzen zuen mono-

polioaren alde egin zuen beti apustu Mundu Berriarekiko merkatal harremanetan. Horren ondorioz, Venezuelen kakao-kintalaren salneurria 8 pesokoa bazen, Espainian 70 pesoetara heltzen zen, era horretan, ekoizleen etekinak eta eskaera bera murriztuz³. Jarrera horrek, gorago esan dugun bezala, Venezuelako kakao eta beste produktu-ekoizleen eta Karibeko merkataritza atzeritarren arteko legez kanpoko tratuak areagotzea baino ez zuen lortu. Venezuelako ekonomia kontrabandoan oinarritzen zen gehienbat.

SORRERA

Beraz, esan dezakegu kontrabandoak eta monopolioak zer ikusi handia izan zutela Gipuzkoar Konpainiaren sorreran. Bi datu hauei gehitu behar zaie ere, Caracasen finkatuta zegoen gipuzkoar batek, Pedro José de Olavarriaga izenekoak, idatzitako liburua “*Instrucción general y particular del estado presente de Venezuela en los años de 1720 - 1721*” non, kolonia honi buruz ordurarte egindako azterketa sakonena eta zehatzena aurkezten duen, bertako ahalbide ekonomikoak azalduz⁴. Liburu honek Gipuzkoan zehar izandako arrakastak, eta aipatu egoerak, zenbait gipuzkoar, herrialde honetako gobernuarekin batera, Espainiako errege Felipe V.ri euren proiektu ausarta aurkeztera bultzatzen ditu. Honela, Gipuzkoak merkataritza-konpainia bat eratuko du Venezuela kolonizatze eta bertako komertzioa kontro-

latzeko.

Europan kasu bakarra da, non herrialde batek, Gipuzkoak alegia, Estatu subirano gisa, merkatal monopolioa negoziatzen duen Espainiako gobernuarekin, sektore pribatuen, nazio-ko beste eskualdeen eta atzerriko interesen aurka. 1728ko irailaren 25an Patiño Jaunak, Espainiako erregearen izenean eta Felipe de Aguirrek, Gipuzkoaren izenean *Caracasko Gipuzkoar Errege Konpainiari* sorrera ematen dion hitzarmena izenpetzen dute.

ERAKETA

Konpaini anonimo gisa eratzen dute akzioen bidez, garai hartako merkatal araudi modernoan oinarrituta, eta Loiolako San Inazio izendatzen dute zaindari. Kapitala milioi t'erdi pesokoa da, 3.000 akzioetan banatua, 500 pesokoa bakoitza. Espainiako erregeak 200 akzio erosten ditu bere patrikatik, Gipuzkoako gobernuak 100, 8 akzio purgatorioko arimentzat eta Konpainiaren lanetan hiltzen diren pertsonen hileta-elizkizunak ordaintzeko. Bestalde, Jesuitek, Cadizen duten kolegioari 1.000 pesoko errenta esleitzen diote, eta gainontzeko akzioak salmentan jartzen dira. Apenas dute arrakastarik: garai hartako dirudunek konfidantza gutxi egiten diote entrepresa jaioberriari, zaila ikusten baitute Espainia eta Amerika arteko komertzioa Sevilla eta Cadizeko portuetatik euskal portuetara bideratzea, eta gobernu espainiarreko ordezkariak mamu hori azaltzen

diote konpainia berriaz interesatzen direnei. Orotara 750.000 peso harpidetzen dira soilik eta euskal fidatzaileek, (fundatzaile eta kolaboratzaileak) aurre egin behar izango diote gainontzekoari.

Espainiako Errege eta Gipuzkoaren arteko hitzarmena hogeiturokoa zen. Honen bidez Konpainiak urtean gutxienez, ondo armatu eta Europako produktuz betetako bi ontzi bidali behar zituen Venezuelara Gipuzkoako portuetatik. Itzuleran, ontzi berek Venezuelako produktuak ekarri behar zituzten (kakaoa, tabakoa eta larruak batez ere) baina euskal portuetan deskargatu aurretik, Cadizen gelditu behar ziren inportazio-zergak ordaintzeko eta behin Euskal Herriratutakoan, merkantzia horiek, Gaztelako merkatuan inongo zergarik gabe saldu zitzaketeen. Euskaldunek euren gain hartzen zuten kontrabandoa desagertaraztea, kolonia hartako administrazioa zuzentzea eta Espainiako diru-sarrerak handiki emendatzea. Horren truke, Amerikako lur-zati horrekiko merkatal-harremanen eskusibitatea eskatzen zuten. Hasiera batean, Erregeak monopolioa ukatu zion Konpainiari.

EMAITZAK

Ikus dezagun orain, Atlantikoaz bestaldera zer nolako jarrera izan zuten inizatiba honen aurrean. 1730an Donostiatik abiatu ziren lehen lau ontziak harrera ezin txarragoa izan zuten Venezuelan: kakao-ekoizleek Konpainia-

ri saltzeari uko egin zioten eta gainera matxinada bat antolatu zuten holandarren laguntzarekin. Argi dago, goian esan dugun bezala, lurralde honetako ekonomia kontrabandoan oinarritua zegoenez, ekoizleek eta merkatariek, bi alderdien onurarako eta metropoliaren kalterako, ondo baino hobeto finkaturik zituztela euren harremanak. Beraz, egoera horretan, ulergarria da Gipuzkoar Konpainiak egon ezina sortu izana eskualde hartan.

Baina gipuzkoarrek ez dute etsitzen eta trabak gaindituz, hiru urte barru ia % ehuneko errentagarritasuna ateratzen diote kapitalari. Laster, etekinek inbertsioak eta gastuak gainditzen dituzte, kakao-anega bat 10 pesotan erosten bada 40 pesotan saltzen da penintsulan eta 1733an %20ko dibidendua lortzen dute. Urte berean, bederatzia ontzi holandar harrapatzen dute eta kostazain lanetan jartzen dituzte⁵. Ereku geografikoa, hasiera batean Caracasera mugatzen bada, denbora gutxi barru Cumaná, Trinidad, Margarita, Guayana eta Maracaibora (1739) zabaltzen da. Halako arrakasta eta lorpenak ikusirik, erregeak bere laguntza dena eskaintzen dio Konpainiari eta honek monopolio osoa eskuratzen du. Hara zer dion Salcedo-Bastardok honi buruz: “*Esta – Konpainiak, alegia - por su éxito palpable alcanza un cierto grado de soberanía del cual ninguna empresa similar gozó jamás.*”⁶. Bestalde, egia da ere, euskaldunek ez dituztela pribilegio horiek hutsaren truke lortu. Horren froga da Espainiako erresumaren interesak defendatzen zituztela it-

sas eta eremu haietan. Ingalaterraren aurkako gerratean adibidez, Konpainiako ontziak laguntza handikoak izan zitzaizkion erregeari, tropak eta armak garraiatzeko eta ingeles erasoei aurre egiteko (1737, 1743). Diru-laguntza ere jaso zuen erregeak Konpainiaren eskutik.

Dena dela, Konpainiaren xede nagusia merkataritza zenez, alor horretan nabarmendu zen bere arrakasta, eta 50 urte luze iraun zuen garai oparo bezain emankor honek. Emaitzak eta etekinak ezin hobeak izaki, bulegoak ireki zituen penintsula osoan kakaoaren salmenta erazteko, hala nola, Madrilen, Bartzelonan, Cadizen, Alacanten eta Donostian. Ezaguna da XVIII. mendean txokolateak Euskal Herrian eta kanpoan izan zuen onarpena eta zabalkundea, Baiona dugularik horren lekuko: garai horretan, liburuak argitaratu ziren produktu honen alde onuragarriak goraiatuz. Komentuen horma tzarrak ere gainditu zituen eta, Aita Laramendik Gipuzkoako komentuak erreformatu zituenean, txokolatearen aurkako gurutzadari ekin zion, seroren lasaikeriaren erruduntzat hartzen baitzuen: “*Todo era miedo de perder los regalitos y las seis libritas de chocolate por Navidades. ¡Maldito chocolate, que tienes perdida a mi Provincia!*”⁷ eta hurrunago: “*Observé en las Carmelitas de Zumaya...que en una cosa no vivían del común según sus Constituciones, y era que cada una buscaba el chocolate que se les permitía, y era causa de mucha relajación*”⁸

L'immigration basque aux Amériques

Urte horietan Venezuelako kakao-ekoizpena bikoiztu egiten da (1730an 60.000 anega esportatzen dira eta 1749an 130.000 anega⁹), maila handiko kalitatea lortuz. Metal preziatuen atzetik Amerikako gai baliotsuena bilakatzen da – zenbaitetan kakao-aleak txanpon gisa erabiltzen direlarik -. Kakaoaz gain, Konpainiak beste zenbait produktu sustatzen ditu, besteak beste tabakoa, Europan oso preziatua, eta etekin itzelen iturria Espainiako Koroarentzat. Kotoigintza ere garatzen da esportazioak emendatuz eta, era berean, anila eta azukre-kanabera. Aragiako lurraldeen balio-handitzea nabarmena da eta. XVIII. gizaldi erditik aurrera kafearen laborantzari ekingo diote, produktu hau Venezuelako aberastasun-iturria bilakatuko delarik hurrengo gizaldian. Halaber, abelazkuntza hirukoiztu egingo da garai horretan.

Lehen egoitza Caracasko portuan kokatu zuten, hain ezaguna den la Guairako eraikuntzan. Gerora beste egoitza batzuk finkatu zituzten Karibeko itsas-hegian eta kaia berriak erai ki La Guairan eta Puerto Cabellon, bide batez, portu hauek denak kanpoko erasoetatik babesteko gotorlekuak altxatu zituzten. Caracas hiria ere garapen esanguratsu honen lekuko da, garai horretakoak baitira zenbait eraikuntza garrantzitsu, jauregi, eliza eta komentu.

Bestalde, Gipuzkoar Konpainiaren ontziak ez ziren jende eta gaien garraiari soilak, liburuak ere osatzen zuten euren kargamentua eta hain zuzen ere, arrazoi horregatik izendatu zituzten “Ilustrazioko Untziak”, mende horre-

tan Europan garatu zen kultur mugimendu berritzailea¹⁰ Mundu Berrira zabaldu baitzuten.

Arrakasta ukaezina da eta 1752an akzioen kopurua bikoizten bada, 1766rako etekinei esker hirukoiztu egiten da.¹¹

Urteak joan ahala, Euskaldunen eskuhartzea Venezuelan ez da merkatal eta nekazaritza esparruetara soilik mugatzen, politika arloan ere gero eta indar gehiago hartzen dute, bertakoen eta batez ere Kanariarren kalterako. Hala nola, 1737an Zuloaga izeneko euskaldun bat, bertako gobernadore izendatzen dute eta bere agintaldian Venezuelak “probintzia oso”ko maila lortzen du, Santo Domingoko eskumenetik bananduz.¹² Oparotasun urte haue tan, euskaldunen eraginez, Venezuela kolonia emankorra bilakatu da Espainiarentzat eta euskal emigrazioarentzat tokirik erakargarriena.

Laburbilduz esan dezakegu Gipuzkoar Konpainiak ekarpen handiak egin zizkiola alde batetik **Venezuelari**:

— Nekazal arloan, lehenago ikusi dugunez, bertako produktuen ekoizpena nasaiki emendatuz, eta nekazariei kreditu erosoak eskainiz (500.000 peso baino gehiago¹³)

— Abelazkuntza garatuz.

— Herri eta fundazio berriak sortuz eta lehendik zeuden hiriak garatuz eta aberastuz .

— Kostan, kaiak eta defentsarako gotorlekuak eraikiz.

— 1752 urteaz geroztik, Venezuelarren artean akzioak salduz.

— Hala moduzko gizatalde ezezagunez osatutako biztanlego bati irudi erakargarriagoa emanez eta Ilustrazioko ideiak zabalduz.

Hitz gutxitan, Ameriketako lur-zati honi ekonomia, politika, kultura eta sozial mailan estatus berri bat lortzen lagunduz.

bestalde **Espainiari**:

— Tropak, armak, munizioak eta merkantziak bere ontzietan garraiatuz.

— Beste herrien erasoetatik defendatuz, askotan bere gizonen eta ontzien galerarako.

— Bere merkatal eta industria-ekintza penintsula osora zabalduz: distilegiak eta kakao-saltegiak irekiz.

— Zerga, errenta eta eskubideen bidez Koroari eta Elizari etekin bikainak eskainiz, eta erregea berari diru-aurrerakinak eginez.

Estornes Lasak esaten digunez, Espainiako Erregeak Konpainia erabiltzen zuen gaur egun norbaitek enpresa bat kontrolatzen duen antzera bertako akziodun nagusia izateagatik.¹⁴

Hurrengo lerro hauetan ere Larramendi orain arte esandakoa konfirmatzera datorkigu:

“Caracas estaba ya en un pie tal, que no producía provecho ninguno para el rey y su Erario real, antes le costaba muchas cantidades, que adjudicaba de otras provincias,

para la manutención de la tropa que allí era necesaria. Y hoy nada le cuesta la conservación y defensa de Venezuela y todas sus costas, y percibe las cantidades que quedan apuntadas. Todo el comercio de los frutos de Caracas era de los holandeses, y no venía un gramo de cacao ni un rollo de tabaco en rama sino por sus manos a los puertos de España. De aquí se seguía que todo el caudal que en estos géneros gastaba España, y era un caudal inmenso, se iba a Holanda; y hoy queda dentro de España y va circulando por todas sus provincias y es una utilidad de gran consecuencia.”¹⁵

Baina Venezuela eta Espainiaz kanpo **Euskal Herrian** ere eragin ukaezina izan zuen bertan sortu eta eratutako entrepresa honek. Hasera batean, gipuzkoar talde sutsu batek bere dirua jokoan jarri behar izan bazuen ere, denbora gutxi barru eta 50 urte luzetan, merkataritzatik zuzenean edo zeharkako lanbideetatik, etekin mardulak jaso ziren. Alde batetik, Konpainia berarekin zerikusi zuzena zutenak, inbertitzaileak, zuzendariak, Caracasera joandako faktoreak, itsasontzietako kapitainak eta ofizialak, herriko semeak gehien bat, eta bestetik, Euskal Herrian bertan sustatu eta berpiztu ziren ofizio eta negozioen bidez, hala nola merkataria, itsasarotzak, zurginak, oihalgileak, errementariak, eta abar, onuradun atera ziren. Ez dezagun ahantzi halaber, salerosketa mugimendu honetan euskal gaiak saltzeko merkatu bat ireki zela Venezuelan.

Bestalde, 1752. urtetik aurrera entrepresa honek Nafarroako basoen monopolioa eskuratu zuen ontzigintzan baliatzeko, eta bakailao-eta bale-arrantzarako flotak antolatu zituen.

Konpainiaren garapenarekin batera, arma-industria berak ere gorakada izugarria eza gutuko du. Espainiako beharrak handitzen diren heinean, Plazentziako urteko arma-produkzioa 8.000 fusiletik 12.000ra pasatuko da hamar urtetan, eta fusilentzako giltzak lehen Liègetik ekartzen badituzte, orain bertan egiten dira, 577 gizoni lana emanez¹⁶. Beste iturri batean ere irakur dezakegu: *Entre los años 1775 y 1777, solamente las factorías de armas de Plasencia y de Tolosa (ambas en Guipúzcoa), asociadas con la Compañía en una propiedad compartida, recibieron del rey el encargo de producir un total de: ' 14.199 armas de fuego de todas clases, 17.700 espadas, lanzas y bayonetas, 3.420 pistolas y 12.000 instrumentos para las tropas gastadoras... destinadas a América, Perú, Chile y países del Caribe, y toda clase de utensilios de trabajo para Maracaibo ''''*

Baina dena ez da arma-hotsa eta Konpainiaren etekinak eraikuntzan ere inbertitzen dira. Esate baterako, Gipuzkoako bazter askotan etxegintzari eta etxe berritzeari ekingo zaio, adibidez, Donostiako Andre Maria Deunaren eliza garai horretan jasotakoa da.

Begi bistakoa da beraz Euskal Herriko ekonomian Gipuzkoar Konpainiak izan zuen ondorioa, bizi zuen lozorro egoeratik atarez

eta euskal herritarrei lan-aukera eskainiz, Venezuelan eta etxean bertan.

ALDE TXARRAK

Halere, alde onak badu maiz bere alde txarra eta giza entrepresa oro bezala, gureak ere baditu bere akatsak eta aurkakoak. **Euskal Herrian** bertan badirudi Konpainiak sortu duen egoera berriarekin badela konforme ez dagoen jenderik. Larramendiren idatzietan irakur dezakegunez, komertzioaren eremuak hedatuz, aurretik barne-merkataritzatik bizi diren artean inbidia eta ikusezina pizten du entrepresa berriak. Bestalde, lehendik zabaldua zegoen bakailao-, bale- eta beste arrantza-motak behera etorriko dira, Euskal Herriko portuetatik ontzi- eta jende-baliabide ugari Konpainiak bereganatu baititu Caracasera joateko. Azkenik, arrantzatik bizi diren familietan gizonak familiaz eta etxeaz arduratu ohi dira, bertan bizi zirenez, baina orain urteak pasatzen dituzte etxetik kanpo, emazteak eta haurrak bakarrik utzirik¹⁸. Familiak, auzoak, parrokiak, eta herriak kide bat galtzen dute, gizarte mailan horrek sortzen duen desoreka eta arrangurarekin. Beraz, ikusten dugunez, zenbait kasutan, bizitza-molde bera aldatzen da Konpainiaren eraginez.

Azter dezagun orain **Venezuelarrek** noia bizi izan zuten monopolio honen eragina. Egia bada erregearentzat eta euskaldunentzat, oro har, Caracasko Konpainiak ondorio ezin

hobeak ekarri zituela, eta kolonia-esplotazio gisa eredugarria izan zela, Venezuelarentzat ez zen gauza bera izan. Alde batetik, kontrabandoa eragotziz, etxaldeetako nagusien, *patricios maduanos* delakoen, negozioak hankaz gora bota zituen Konpainiak eta bestetik, eskulana, Euskal Herritik ekarriaz, bertako langile kanariarrak eta kreolak baztertuak izan ziren. Horrez gain, euskaldun anitzek, etxalde berriak sortuz eta garatuz, prezioak beheiti arazi zituzten, Konpainiaren mesederako eta biztanlegoaren erosahalmena kalterako. Gainera, kakao-gintzaren monolaborantzak arriskuan jarri zuen herri horretako ekonomia. Era horretan, itxurazko egoera oparo orokorrean, bertako ekoizleak txirotzen joan ziren. Laburbiltzeko, Salcedo-Bastardo, venezuelar historialariaren hitzak ekarriko ditugu harira: *“Desde el punto de vista de las relaciones económicas, la Real Compañía Guipuzcoana profundiza la dependencia colonial buscando el beneficio egoísta de los capitales metropolitanos, al servicio de los cuales pone su eficiente organización.”*¹⁹

JUAN FRANCISCO DE LEON KAPITAINAREN MATXINADA

Pixkanaka, monopolioaren ajeak handitzen doaz eta espekulazioa eta politika lotzen diren heinean egoera usteltzen doa, maila sozial desberdinen haserrea eraginez. Konpainiari, erosle eta saltzaile bakarra izatea leporatzen zaio. Kritika hauen aurrean “manifestu”

bat plazaratzen du, monopolioa Venezuelarako ezinbestekoa eta onuragarria dela defendatuz. Baina bertakoak ez datoz bat iritzi honekin eta ernegazioak oldartzera bultzatzen ditu. Egoera honen isla nabarmena, 1749tik 1751 bitarte hain ezaguna eta bortitza izan zen Leonen matxinada da. Juan Francisco de León kanariarrak ez du onartzen Echevarria izeneko euskaldun baten agindupean egotea eta kanariar, kreolen eta *patricios maduanos* delakoen egozina eta amorrua bere inguruan gauzatzea eta bideratzea lortzen du.

Egia da, urteak joan ahala, Konpainiak euskaldunen hegemonia hedatzea eta indartzea ahalbideratu zuela Venezuelako lurretan, Salcedo-Bastardok azpimarratzen duen legez: *“La Compañía auspicia el asentamiento en Venezuela de un crecido contingente de vascos, los cuales –anota Depons– constituyen la mayoría de los europeos residentes en Puerto Cabello, y en Caracas son más del 10 por ciento de la población. En casi todos los pueblos el gobierno está en manos vascongadas.”* eta beste hau ere irakur dezakegu: *“... el desempeño drástico y hasta tiránico en el cobro de los impuestos y en la represión del contrabando, irrita por igual a los sectores superiores y a los humildes, en Caracas como en el interior.”*²⁰, era horretan, bertako biztanleen herra sustatuz euskaldunen aurka: *“No queremos justicia de Vizcaya! Queremos isleños o criollos: pero vizcaínos no!”*²¹.

L'immigration basque aux Amériques

Agiri batean beraz, gatazka honek etnien arteko liskar itxura du, eta euskalduagoa gizar-tearen nahigabe guztien katalizatzaile bilakatzeko da. Dena dela, horrelako kasuetan, maiz gertatzen den bezala, arrazoi asko nahasten dira. Ez dezagun ahanzi Konpainiaz gain, beste merkatal eta ekonomia-interesik bazela eskualde horretan eta euskal hegemonia suntsitzea zutela helburutzat. Douglass eta Bilbaoren esanetan: "*Las antipatías regionales del Viejo Mundo y la retórica racista inflamaron las pasiones, aún cuando el verdadero problema radicaba en una pugna por hacerse con el control del comercio – una pugna que parecía ser más entre vascos y holandeses que entre vascos y venezolanos.*"²². Holandesek hain zuzen, armez hornitzen zituzten matxinatuak. Bestalde, azpimarratzekoa da, Konpainiaren aurka asaldaturik, venezuelarrek, Espainiako erregearen agintea ahultzen zutela eta lehen aldia zela erregea bera desafiatzera ausartzen zirela, azken honek Konpainiaren alde jokatu baitzuen argiki Juan Francisco de León atxilotu araziz. Bide batez, esan dezakegu Gipuzkoar Konpainiak, bere asmoetatik kanpo bazen ere, lehen urratsa ematera bultzatu zituela venezuelarrak hurrengo gizaldian lortuko zuten independentziaren bidean.

GAINBEHERA

Leonen matxinada ondoren, Espainolen eskuhartzea Konpainian areagotzen joan zen,

euskaldunen kontrola ahulduz. Horrela, 1751an Caracasko Gipuzkoar Errege Konpainiaren egoitza nagusia Donostiatik Madrilera pasa zuten Gipuzkoarren gaitzespenei entzungor eginez. Horien artean Aita Larramendirena dugu: "*Pero la de Guipúzcoa – la Compañía ni ya está en Guipúzcoa, ni mantiene su nombre: ya casi se llama Compañía manchega o cortesana. En Madrid está toda su dirección, con sus oficinas todas. Pues por qué esta diferencia?*"²³ galdetzen zuen, ikusirik Gipuzkoar Konpainiaren ondoren sortutako beste merkataritza-konpainia guztiek euren jatorrizko izenak eta egoitzak mantentzen zituztela.

Bestalde, 1756an Espainiako erregeak Fernando VI.ak konpaini katalan berri baten sorrera baimenduko du, hots, *la Real Compañía de Comercio de Barcelona* eta laster Gipuzkoakoarekin lehian sartzen da, Cumanako eskualdean lehenik eta Venezuela osoan gero.

Hala eta guztiz, gure Konpainiak ez du etsitzen eta 1776an Margarita eta Trinidad uharteekiko komertzio-monopolioa lortzen du, baina bi urte beranduago, aurrera segitzeko gai ez eta, monopolioa eten behar izaten du.

Interesen barreiatzea dakarren indar-higadurak eta Ingalaterraren aurkako gerla berri batek (1779), diru-arazo larriak eragiten dituzte Konpainiaren baitan. Baina azken sastada, Carlos III.ak ematen dio beste merkataritza-konpainiei, Venezuelan lehenik eta Mundu Berrian gero, salerosteko baimena luzatzen

baitie eta bide batez merkataritza-politika libreganbista bati bidea irekitzen baitio.

Giro horretan murgildurik 1781. urterako, Gipuzkoar Konpainiak, ordurarte monopolioak ahalbidetzen zizkion pribilegio guztiak galtzen ditu, eta 1784an François Cabarrus kondeak (1752-1820) -Baionan sortua bera eta hain zuzen Unibertsitate hau kokatuta dagoen karririk daraman izena- zuzendaritza-batzordeko kide izanik, Habanako eta San Fernando-ko Konpainiekin bat egitea proposatzen du enpresa berri bat sortuz, hots, Filipinetako Konpainia. Azken hau 1788an gauzatzen da *Caracasko Gipuzkoar Errege Konpainiari* bukaera emanez.

KONKLUSIOA

Konklusio gisa esan dezakegu *Caracasko Gipuzkoar Errege Konpainiak* Venezuelar eta Euskaldunen arteko harremanak eta loturak sendotzeko aukera paregabea eskaini zuela. Berari esker, Ameriketako lurralde hau bi mundu, bi zibilizazio eta bi kultura arrunt desberdinen topaleku izan zen, kontuan hartuta noski, desberdintasun horiek sortarazitako mesfidantzak, ulertezinak eta liskarrak alde batetik, eta aberastasuna, elkar trukatzeko eta aditza bestetik. Batzuen eta besteen lanari esker, kemenik eta federik gabe bidera ezinezko enpresa honek, gerora Venezuela Herri aske bat osatzeko eta eraikitzeko, lehen zimenduak bota zituen, Salcedo-Bastardok dion legez: *“En el proceso de la integración político-terri-*

*torial venezolana gran papel desempeña la Compañía Gupuzcoana....Desde oriente a occidente, en el centro y los llanos, en todas las provincias que Carlos III fusionaría en Venezuela unida, se siente como un lazo común y compactador la presencia de esta empresa que transformó pedazos sueltos, al norte de la América meridional, articulando una patria con su cerebro y corazón en Caracas.*²⁴

Horrez gain, Konpainiak bidea ireki zien hurrengo urteetan, arrazoï desberdinengatik, Venezuelara joango ziren beste euskaldun batzuei. Horien artean, gizaldi t'erdia beranduago, Nazio jaioberri hau erbestaldirako hautatu zutenei, orduan, eta gaur egun oraindik, bere bidea, Nazio bezala, aurkitu nahian dabilen Euskal Herri zaharretik alde egin behar izan zutenez.

1936-39KO GERRATEAREN ONDOREN-GO ERBESTEALDIA

Denok ezagutzen dugun Espainiako gerra zibilaren ondorioz eta Euskal Herriko esku-bideen suntsipenarekin batera, euskal herritar ugarik euren bizilekutik alde egin behar izan zuten. Gehienek Euskal Iparraldea eta Frantzia hartu zuten lehen babeslekutzat baina bertako bizi-baldintzak jasangaitzak zirenez eta Europan bigarren mundu-gerra ate joka zetorrenez, Atlantikoaz bestaldera jo behar izan zuten.

Euskaldun hauentzat Hegoamerika hautatzearen arrazoia bikoitza izan zen, bertako

L'immigration basque aux Amériques

hizkuntza ezaguna zitzaielako eta aurreko giza-dietako euskal emigrazioek lur horietako bidea nolabait ireki zitelako.

AITZINDARIAK

Venezuela, bereziki, aspalditik ezaguna zen gure herri honetan: gogora dezagun Colonekin joandako euskaldun marinel talde batek aurkitu zuela lurralde hori 1493ko azaroan (talde horretako kide bat Cristóbal de Aguerre izenekoak kausitu zituen zazpi urte beranduago Margarita, Cubagua eta Cumaná); bestalde, Juan de Lakotsa kartografo bizkaitarrak “Venezuela” izena eman zion eta kosta horren lehen mapa marraztu zuen (1500)²⁵; Lope de Aguirre oñatiarrak eremu horiek zeharkatu zituen Perutik Venezuelako itsasoraino egindako espedizioan (1560)²⁶. Caracas hiriko sorreran ere sei euskaldun aurkituko ditugu: Francisco Agorreta, Alonso Andrea de Ledesma, honen anaia Tomás, Francisco Maldonado de Armendariz, Sancho de Villar eta Diego Henares Lezama, azken honek zirrimarratu zituen, hain zuzen, jatorrizko hiriaren planoak²⁷. 1587an berriz, Simon de Bolívar izeneko bizkaitar bat iritsi zen Venezuelara, berrehun urte beranduago jaioko zen Simon Bolívar askatzailearen arbasoa²⁸. Azkenik, XVIII. mendean zehar Caracasko Gipuzkoar Errege Konpainiarekin hemendik joan ziren ehundaka lagunei esker, lur haietan euskal ezarkuntza garatu zen.

Hortik, Germán Arciniegas jaunaren hitz

hauek: “La historia de los vascos en América ha sido en cierta medida la historia de los vascos en Venezuela”²⁹

Horiek oro izan ziren gure erbestera-tuen aitzindari eta bide-erakusleak lurralde berri hartan.

Horrenbestez, XX. mende erdialdean, gure aita-amak - belaunaldi horren alaba bainaiz – Venezuelara joan zirenean, ez ziren jende arrotza bertakoentzat. “Vasco” hitza hagitz esanguratsua zen haientzat.

IRTEERA

Baina ikus ditzagun hurbilagotik, Venezuelara joateko aukera egin zuten horien zergatiak eta gorabeherak.

Erabaki honen oinarrian Simón Gonzalo Salas izeneko venezuelar bat egon zen. Garaitutako euskaldunekin Parisen harremanetan jarri ondoren, txosten bat aurkeztu zion López Contrerasen gobernuari Venezuelan euskaldunak onar zitzala proposatuz. Eta inizatiba honen aurkako propagandari erantzuteko, Venezuelan eta Hegoamerikan zehar oihartzun handia izan zuen liburuxka bat argitaratu zuen “*Inmigración Vasca para Venezuela*” izenburupean.

Hiru ontzitan iritsi ziren lehen erbestera-tuak Venezuelara: *Cuba* izenekoak lehenak, Le Havreko portutik abiatu zen 150 euskaldun zeramatzala eta 1939ko uztailaren 14an heldu zen La Guairako portura. *Flandre* izenekoak bi-

garrena, hilabete beranduago iritsi zen 200 bat pasaiari euskaldunekin eta *Bretagne* izeneko hirugarrena. Azken hau, Bodeletik irten zen eta urte bereko abuztuaren 26an iritsi zen 75 pertsonako talde batekin. Jende guzti honek, Parisen exiliatuta zegoen Euskal Gobernuaren bitartez lortu zuen bidaia-txartela.

Hiru ontzi horiez gain, beste bi arrantzuntzi txiki ere ailegatu ziren La Guairara 1939ko urte hondarrean, *Donibane* eta *Bigarrena* izenekoak, biak Burgaña Kapitain mutrikuarrak gidatuak.

Europa atzean utzia zuten bidaiari horietako batek idatzi zuenez: "La vieja Europa quedaría detrás. Con sus incomensiones, sus vacilaciones y sus dudas. Con su cobardía. Con su temor. Con su democracia paralela e inoperante. Con su irrisorio guiñol de diplomáticos. Y su paragüas chamberlinesco. Los dados del Fascismo estaban echados. Y nuestra jugada perdida... En el llamado "continente vacío" trataríamos de rehacer nuestros hogares. Las llamadas de Gernika iban a quedar lejos. Y sus ruinas serían en el curso del tiempo, recuerdos amargos, imperecederos y entrañables."³⁰

VENEZUELAKO EGOERA

Garai horretan, Venezuela trantsizio politikoa bizitzen ari da bete betean : 1935an Juan Vicente Gomezen agintaldi autokratikoaren ondotik, López Contrerasen gobernu dator

eta Salcedo-Bastardo historialariak dionez: "*El siglo de la definición venezolana, empieza aquí propiamente en 1936... A pesar de criticables limitaciones, timideces y paradojas se extiende por el país una sensación de renacimiento cívico, de recuperación venezolana, de actividad animosa y optimista*"³¹. Ekonomia arloan petrolioaren aroari hasera ematen zaio, horrek dakarren garapen orokorrarekin: zementu, altzairu, aluminio eta elektrizitate-produkzioak gora egiten du nabarmenki. Hazkunde hau industria, eraikuntza, azpiegitura eta nekazaritzan islatzen da besteak beste. Bestalde, moneta eta zerga-politika finkatzen da eta ekonomiaren goi mailako irakaskuntzari ekiten zaio. Demografia ere emendatuz doa. Beraz, begi bistakoa da, euskaldunak Venezuelara iristen diren une berean, herri honen baitan aldaketa politiko, ekonomiko eta sozial garrantzitsuak hastear daudela.

HARRERA

Venezuelan sartzea ez zen inolaz era klandestinoan edo isilpekoan egin. Aitzitik, euskaldun hauek erakunde ofizial baten bitartez egin zituzten lehen urratsak lurralde horretan, Arturo Uslar Pietriren zuzendaritzapean zegoen *Instituto de Inmigración* erakundeari esker. Lerro hauek baliatu nahi genituzke bide-nabar, orain dela gutxi hil den idazle, politikari eta intelektual venezuelar handi hau goraiatzeko, Venezuelako euskaldunok asko zor bai-

tiogu. Baina ez zen hau izan gure herrikideei harrera ona eskaini zien venezuelar bakarra, hor dugu ere Aristedes Rojas idazle ospetsua, euskaldunen lagun eta defendatzaile sutsua, “*El elemento vasco en la historia de Venezuela*” (1874) izeneko liburuxka argitaratu zuena eta era honetan deskribatzen gaituena: “*El vasco es el araucano de los Pirineos, sereno, inmutable y temible en su lucha si ve en peligro su nacionalidad*”.

Venezuelarren aldetik harrera ezin hobea izan bazen ere, erbestaldiko lehen urteak, ohizkoa den legez, gogorak izan ziren euskaldun haientzat. Klima, ohitura eta mentalitate berrietara moldatu beharra, familia eta lan-arazoei aurre egin beharra eta askotan eraso politiko interesatuen jomuga izateak ere nahiko burukomin eta kezka sortarazi zien. Dena dela gogotsu eta ilusioz beterik ekin zioten hutsetik hastear zuten bizitza berri hari.

LAN BILA

Caracas izan zen erbesteratu gehien lehen helmuga, Venezuelako interes politiko eta ekonomiko gehienak bertan kokatuak baitziren. Garai hartan hiriburu txiki bat zen³², eta bertako biztanle-kopuruari 500 etorkinen gehitzea ez zen oharkabea pasa. Gorago aipatu arazoientatik, une horretan, Caracas suspertze prozesu baten atarian zegoen eta eskulan gaituaren premian aurkitzen zen. Beraz, gure herrikideek ez zuten denbora gehiegi pasa lan

munduan murgiltzeko. Gehienak ofiziodunak, goi-mailako teknikariak edo ikasketak eginda-koak zirenez aise lotu ziren lanari. Batzuk barka eta beren kabuz, beste batzuk taldeka, urteak joan ahala, empresa berriak sortzen joan ziren.

— Empresa horietako lehenetako bat “*Pescaderías Vascas del Caribe*” izenarekin osatu zuten *Donibane* eta *Bigarrena* arrantzuntzietan etorritakoek. Karibeko uretan harrapatutako arrainez hornitzen zuten Caracasko merkatua, bertakoen jateko ohiturak aldaraziz.

— Beste batzuk etxegintzari ekin zioten berehala, hala nola hiri inguruko lehen apartamentu-eraikina Miguel Salvador donostiarrak altxatu zuen Los Caobos auzoan (1940). Lehen euskal eraikitzaileen taldea 1939an osatu zen Manuel Chalbaud buru zuelarik, gero etorriko ziren “Zubizarreta y Atucha”, Francisco Badiolaren la“Vasco-Venezolana”, “Isidoro Olai-zola y Cia.”, Francisco Badiola, Marcelino Aguirrezabala, Miguel Salvador eta Angel Roussek sortutako la “Sociedad de Arquitectura y Construcción”. Bakarka ere ibili ziren beste batzuk, adibidez Isidro Monzon eta Antonio Alegria. Era guztietako eraikinetan lana egin zuten: edifizio publikoak (El Silencio-ko dorreak), ikastetxeak (La Salle), etxebizitzak eta abar. Gaur egun oraindik, usu aurkitzen dira Caracasko urbanizazioetan garai hartako euskal tankera eta izeneko etxeak: “Eguzki”, “Elizalde”, “Buruntza”, “Azkain”, “Zokoa” eta

abar luze bat.

— Herriaren hazkundearekin batera, azpiegituren garapenari ekin zitzaion eta hor ere euskaldunek esku hartu zuten. Hala nola, Caracasko ur-horniketarako *La Mariposa* eta *Agua Fria*³³ uharka eta ubidea eraikuntzan ihardun zuten. Lan hauetan eta Ipar Amerikatik Hego muturreraino doan *La Panamericana* errepidearen Venezuelari dagokion zatiko obretan, beste batzuen artean, Juan Martin Alegriaren izena aurkitzen dugu.

— Medikuntzan ere trebatu ziren zenbait. 1938-1946 bitarte, 50 euskal mediku baino gehiago iritsi zen Venezuelara. Horietako batzuk hiriburuan bertan gelditu ziren baina beste batzuk barneko lurraldeetan aritu ziren; kirurgian, paludismo eta tuberkulosiaren aurkako lanetan eta abar; medikuntza publikoan zein pribatuan. Izen batzuk emategatik aipatu ditzagun Gonzalo de Aranguren eta Fernando de Unceta, Anzoátegui-ko estatuan eta Orinoco-ko eskualdean ihardun zutenak hurrenez hurren. Gerora, batzuk postu garrantzitsuak beteko zituzten Osasun Ministeritzan, horren adibide esanguratsua José María Bengoa Lekanda delarik: 1938an heldu zen Venezuelara eta barnealdeko herri txikietan lan egin ondoren, elikadura gaietan espezializatu eta Osasun Ministeritzako goi-kargutan egon zen, 1955tik aurrera, Osasunaren Mundu Erakundearen Venezuelako ordezkari izatera heldu arte.

— Iritsi berriak aterbea eta jantokien behar-

rean aurkitzen zirela eta, ostalaritza garatzen joan zen. Hasieran, euskaldunak bakarrik biltzen baziren ere herrikideek gobernatzen zituzten ostatu, hotel, taberna eta jatetxe horietan, nahiko azkar hurbildu ziren bertakoak euskal sukaldaritzaren ospea zabaldu zelarik. “Hotel Zuriñe” izan zen lehena, gerora “Amaia” izena hartuko zuena. Bertan jaioko zen gainera Caracasko lehen euskal erakundea, hots, “La Asociación Vasca de Socorros Mutuos”.

— 50eko hamarkadan, Venezuelako Chirgua bailadan, Francoren errepresiotik iheska etortitako zenbait arratiar nekazari aurkituko ditugu. Jaioterrian lurretik bizi zirenak, erbestean ere lurrari loturik segitu zuten. Gizon – emakume hauen lana eta kemenari esker, eremu zabal eta antzuak, urte batzuk barru, patata-soro emankorrak bilakatu ziren, nahiz eta gero beste produktu batzuk landu. Familika etorri ziren, horien artean Meabe, Zenarruzabeitia, Atutxa eta Marzanatarrak, besteak beste. Gerora, euskal nekazariak beste eskualdeetara ugalduta ziren, Colonia Tovar, Tocuyito, Naguanagua, Zulia, los Llanos eta Andeetan.³⁴

— Euskaldunak beste ofizio eta zeregin askotan ere aritu ziren, zurgintzan, errementaritzan, lantegi mekanikoetan, galdaketan eta tipografian besteak beste. Azken iharduera honek bereziki indar handia hartu zuen eta argitaletxe ugari sortu ziren: “Cromotip C.A.”, “Miangolarra Hnos.”, “Editorial Color”, “Editorial Rex”, “Tipografía Venezuela”, “Tipografía Lizarra”, “Editorial Excelsior”. Esan daiteke ga-

rai batean, herri honek, arlo horretan zituen behar gehienak, euskaldunak bete zituztela.

TALDE-SENA ETA SORTERRIAREKIKO LOTURA

Lehen urteak pasa ahala, erbesteratu horiek Euskal Herrian edo Frantzian gelditutako ahaideei Venezuelarako bidea irekitzen diete. Aipatzekoa da William A. Douglass ikerlari iparamerikarrak izendatzen duen “kate-migratio” fenomenoak: “*Una vez establecido en el país receptor, cada emigrante se convierte en un eslabón en potencia de una cadena continua. Es un contacto viable para futuros inmigrantes que suelen ser parientes, conciudadanos o, como mínimo, personas conocidas.*”³⁵

XIX eta XX. mendeetako euskal migratioaren historia aztertzerakoan, aipatu ikerlariak bi emigrante-multzo bereizten ditu errefluxiatu politikoak alde batetik eta politikoki konforme ez daudenak bestetik. Dagokigun kasu honetan ere, bi multzo hauek nabarmentzen dira: “*La victoria franquista en la Guerra Civil española significó, ... la salida hacia el exilio de muchas personas comprometidas o simpatizantes con la causa republicana. Este éxodo llevó también fuera de Euskadi, como factor de expulsión migratoria a un sector de la población vasca contrario, política y socialmente, al advenimiento del nuevo dictador.*”³⁶

Bestalde, ezaguna da erbestera joan diren euskaldunek betidanik beren artean elkart-

zeko izan duten joera. Ezaugarri hau nabarmena da Venezuelako kasuan ere. Solidaritate etniko horrek 1939an “Asociación Vasca de Socorros Mutuos” izeneko laguntza-elkartea sortzera bultzatuko ditu. Gaixotasunak eta heriotzak komunitate horretako kideei eragindako gastuei aurre egiten laguntzeko xedea izango du elkarte honek.

Ildo honi jarraituz eta talde-senaren eraginez, 1942-rako lehen Euskal Etxea zabalduko dute. egoitza txikiegi zaienez, urte berean etxetz aldatuko dute eta bertan elkartuko dira 1950 arte Caracaseko euskaldunak. Urte horretako Aberri Egunean, gaur egun ezagutzen dugun El Paraisoko egoitzaren ateak zabalduko dira Jose Antonio Agirre Lehendakariaren eskutik. Urteak joan ahala, eta euskaldunak Venezuelako beste eskualdeetan finkatzen doazen heinean, Euskal Etxe berriak zabaltzen doaz: El Tigre (1957), Barcelona-Puerto la Cruz (1960), Maracaibo (1962), La Victoria (1961), Cumaná, Barquisimeto, Valencia, Puerto Cabello, Ciudad Bolívar³⁷. Arlo honetan Venezuelako eredu bihurtzen da eta 1956an, Parisen ospatzen den Munduko Lehen Euskal Biltzarrean, Caracas aukeratzen dute “Federación de Entidades Vascas de América” (F.E.V.A.) delakoaren egoitzatzat.

Azpimarratzekoa da, haserako erbesteratuentzat eta gerora etorriko diren herrikideentzat, Euskal Etxeak izan duen garrantzia. Elkartze gunea izateaz gain, euskal mikrokosmos bat sortzeko aukera emango baitu. Esan daite-

ke Venezuelan kokatutako Euskal Herriko zati bat dela, Gernikako Arbolaren kimu baten landatzeak irudikatzen duen legez. Bertan, bizirik mantentzen dira herri-ohiturak eta tradizioak: frontoia eraikiz pilota-partidak antolatuko dira, futbol talde bat osatuko “El Deportivo Vasco” (1944) elkartearen babespean, “Pizkundera” (1942) izeneko abesbatza sortuko da eta kultur alorreko ekintzak eratuko dira “Gernika” (1948) elkarteak eraginda. Gazteak “Euzko Gaztedi” (1948) izeneko taldearen inguruan bilduko dira, egunkari bat argitaratu eta euskal dantzak, antzerkia, kirol lehiaketak, hitzaldiak eta ekitaldi-zerrenda luze baten egituratzeko. “Euzko-Deia, La Voz de los Vascos en Venezuela” (1959), irrati-saioak sorterriko eta mundu osoko berriak, euskal eta venezuelar musika, eta iragarkiak hedatuko ditu euskal familietan. Formakuntza-gunea ere izan nahi du Etxe honek, bertan bizi diren euskaldunei (jatorrizkoak nahiz Venezuelan sortuak) euren herriari eta hizkuntzari buruzko gaien ezagutza eman nahirik. Horretarako “Asociación pro-universidad vasca” izeneko elkarte sortuko dute eta horren ezaugarri dira, 1961ean antolatutako euskal kulturari buruzko ihardunaldiak.³⁸ 1965ean berriz, “Euzkadi” izeneko ikastola irekiko da 11 haurrekin, eta bi urte barru kurtso desberdinetako 80 ikasle eskolatuko dira bertan.

Baina Etxe honek beste funtzio bat ere betetzen du, hots, Euskal Herriarekiko lotura politikoa mantentzea. Ez dezagun ahantzi az-

ken hau Francoren diktadurapean bizi dela eta Euskal Gobernua erbesteratuta dagoela Parisen. Agirre Lehendakaria bi aldiz joango da Venezuelara, 1942an Berlinetik ihes egin ondoren, New Yorkerako bidean, eta 1950ean Euskal Etxearen inaugurazioaren kariaz, bertako euskaldunak laguntza handikoa baitzaizkio. Diru eta giza mailan, Euskal Gobernuaren finantzamenduan eta erresistentzi lanetan garrantzia handia dute. Arlo honetan aipa dezagun Txomin Letamendiren kasua: 1940an heldu zen Venezuelara bere familiarekin, handik hiru urtera Euskadira itzuli zen berriro klandestinitatean sartzeko eta urte batzuk espainol kartzetan igaro ondoren, bertan jasandako torturenatik hil zen 1950an. José Felix Azurmendik berriki idatzi duenez: “*En el Centro Vasco de Caracas, de donde salió para luchar en primera línea por sus ideas, cuelga una fotografía suya, junto a los presidentes del Centro y a la de los líderes más escogidos del PNV y el Gobierno Vasco.*”³⁹

Euskal Etxea hor egon da beti Euskal Herria eta Venezuelaren arteko distantzia murrizten. Bertan bizi ahal izan dira Euskadiko gorabeherak, tartean abertzaleen arteko liskarrak. Bera izanda gure herriaren historiaren isla eta lekukoa. Eta nahiz eta zuzendaritza beti EAJ-ren eskuetan egon, gerora etorriko diren iheslari-errentzat ere babeslekua izan da, ideologi desberdinak gaindituz. Hemen aurkitzen dugu, hain zuzen XVIII. gizaldian eta XXan joandako euskaldunen arteko alderik nabarmenena,

hots, azken hauek, haiek ez bezala, euskaldun izatearen kontzientzi sakona daramate Luzio de Aretxabaletak gogoratzen duen legez: *"Muy distinto había de ser el espíritu que animara a una y otra inmigración, que guiara a aquellos de antes y a éstos de ahora. Los primeros se sabían vascos de sangre, los otros de alma y corazón. Aquellos eran súbditos y servidores de reyes herederos de los que fueran dueños del mundo; éstos, unos pobres exiliados a los que Europa cerraba sus puertas de trabajo mientras América, Venezuela concretamente, les abría no ya las puertas sino los brazos fraternos para descansar en ellos y de ellos recibir la ayuda necesaria para volver a vivir con dignidad y decoro."*³⁰

INTEGRAZIO-AHALMENA

Orain arte esandakoagatik pentsa genetzake agian Venezuelako euskaldunak mundu hertsu eta mugatu batean bizi izan direla, ghetto batean antzera, baina aitzitik, errealitateak eta lekukotasunek arrunt bestelakorik dioskute. Lehenago ikusi dugunez, erbesteratuak aise integratu ziren lan eta empresa munduan eta baita bertako giza arazoetan gogotsu inplikatu ere. Venezuelako euskaldungoa identitate bereziko komunitate bat izateaz gain bertako jendearekin eta gizartean txertatzeko gai izan zen:

— kirol arloan: *"El deporte vasco en Venezuela es una realidad, de amplias resonan-*

*cias...compite, trabaja, suena, y eso es, a la postre meta definitiva de sus aspiraciones."*³¹

— irakaskuntza eta ikerkuntza esparruan hor dugu besteak beste, euskaldunen esku hartzea "Instituto Nacional de Cooperación Educativa (INCE)" delakoan³². Eta zer esanik ez Hermano Ginés izenarekin ezaguna dugun Pablo de Mandazain nafar semeak natur zientzietan egin lan eskerga, "La Sociedad de Ciencias Naturales de la Salle"(1940) eta "La Fundación La Salle de Ciencias Naturales"-ko (1957), sortzaile eta suspertzaile gisa: *"Y así el caso del Hermano Ginés. Hoy en día margariteño. Antes goajiro, andino, llanero, ilustre hijo de la vieja Baruta, pero siempre profundamente venezolano y, ante todo, orgulloso vasco."*³³. Bidenabar, esan dezakegu maila honetan euskal apaiz erlijioso eta misiolarien ekarpena handia izan dela.

— Integrazioaz hitz egiterakoan, bertakoen hizkuntza eta bizimoldeak ikastea baino froga handiagorik ba ote? Hori da hain zuzen Aita Daniel Barandiaranek urteetan egingo duena Yekueña (Makiritare) eta Shirisana indioen artean misiolari gisa biziz eta Venezuelako jatorrizko biztanle hauei buruzko ikerketa antropologikoan murgilduz. Hara zer dion Indio haue-tako batek: *"Nuestro brujo BARANDIARAN no sólo habla nuestra lengua, sino que conoce también toda nuestra historia y la historia de Wanadi (Dios) mejor que casi todos nosotros. Un brujo anciano nuestro, kahiinawumuehidi, le enseñó todo, y hoy sabe más que nosotros."*³⁴

Atal hau laburbiltzeko venezuelar baten hitz hauek ekarriko ditugu harira: “Sin olvidar a su Patria de origen, saben integrarse, y hacerse responsables y solidarios con los problemas y anhelos de la comunidad en la cual han venido a ser unos nuevos miembros”⁴⁵.

VENEZUELARI ESKER ...

Orain arte ikusi dugu Venezuelak gure herrikideei eskainitako babesa eta duintasun osoz bizitzeko aukera, baita euskaldunek jarra abegitsu horri jatortasunez emaniko erantzuna ere.

Baina, jakin badakigu, erosotasuna eta baldintza ekonomiko hutsek pertsonaren nahi eta xede oro asetzen ez dutela. Bada artegintzan eta idazten bere nortasuna garatzen duen pertsonarik eta arlo horietan ere, Venezuelak euskaldun zenbaiti bideak irekitzen lagundu die. Hor ditugu margolaritzan, besteak beste, Enrique Albizu, Gezala eta Eloy Erentxun. Ricardo de Arrue zeramista, Jose Ulibarrena eskultorea⁴⁶; musika-sailean Nicanor Zabaleta harpa-jole ospetsua. Jose Estornes Lasa historiagilea eta Pelay Orozko gazteleraz idatzi duen nobelagilea. Euskal idazleen zerrendara jotzen badugu berriz, izen hauek aurki genitzake: Aita Luis Mari Arrizbabalaga antzerkigilea, Toribio Etxebarria, Eibarko euskalkiaren aztertzaile garrantzitsuenetakoa, Jon Oñatibia “Argia” izeneko aldizkaritxoaren argitaratzailea, Bingen Ametzaga literatura eta historia

gaietako zenbait lanen itzultzailea. Jesusen Lagundiko Aita Manzisidor “Santu Bizitzak egunean egunekoa” idatzi zuena, Gotzon Egaña, haur-literatura egilea, Andoni Arozena, artikuluidazle oparoa, Balendin Aurre olerkaria, eta Jon Urresti, liturgia berriari egokitutako “Euskal Meza” liburuaren egilea. Idazle hauen artean Martin Ugalde dugu literatura ofiziotzat hartu duen bakarrenetakoa: kazetari lanetan eta nobelagintzan ezaguna, venezuelarren erdara euskara bezain ondo erabiltzen jakin duena. Zerrenda hau Andima Ibiñagabeitiak idatzi artikululu bati esker osatua da⁴⁷. Zilegi deritzot idazle abertzale honen aipamen berezia egitea, erbestetik, euskara eta herriaren defentsan eginiko lan suspertzaile bezain eskergatik. Hara zer idatzi zuen 1967an: “*Euzkadin alako berpizkundea euskeraren inguruan ikusten ari gerran bitartean, ezin gindezke gu emen (Venezuelan, alegia) besoak antxumatuta egon. Ia gazteak, zuen eskuartean dago euskeraren eta aberri maitearen etorkizuna*”⁴⁸

Argi dago beraz, 1936ko gerratearen ondoren joandako euskaldunek sorterrian ez bezala, Venezuelan aurkitu zituztela pertsona eta talde mailan garatzeko beharrezkoak ziren baliabide eta askatasuna. Euren aberriari uko egin gabe eta politika, kultura eta hizkuntzarekiko loturak mantenduz, nazio berri batean errotzen jakin zuten.

KONKLUSIOA

Bukatzeko, euskaldunak eta Venezuela

L'immigration basque aux Amériques

protagonistatzat dituen bi gertakari historiko hauek aztertu ondoren, bi ideia nagusi azpimarratuko genuke, alde batetik euskaldunek, beren nortasuna galdu gabe, munduan zehar ibiltzeko eta kokatzeko izan duten gaitasuna eta bestetik, idazle venezuelar ospetsu batek dioen bezala: “ *Siempre habrá un vasco o un descendiente, ayer y siempre, asociado a la empresa de hacer a Venezuela* ”⁴⁹.

Eta guk diogu inoiz ez dugula Venezuelarekiko dugun zorra kitatuko. Lantxo hau izan dadila gure zinezko eskerronaren adierazpena.

Urruña, 2001ko maiatza.

BLIBIOGRAFIA

Liburuak:

AMEZAGA ARESTI, Vicente de
1963 Hombres de la Compañía de Guipúzcoa. Banco Central de Venezuela, Caracas.

1966 *El elemento vasco en el siglo XVIII venezolano*. Caracas.

ARCINIEGAS, Germán
Biografía del Caribe. Buenos Aires.

ARISTI, Pako
2000 *Venezuela, iraultza ixilaren hitzak*. Tafalla.

AROCENA, Fausto

“La Compañía Guipuzcoana de Caracas. Notas para su historia”

Yakintza. San Sebastián. I:42-44.

AZAOLA, José Miguel

“Vasconia y su destino II. Los Vascos ayer y hoy” Vol.1

Revista de Occidente. Madrid.

DOUGLASS, William A. y BILBAO, Jon

“*Amerikanuak*” *Los vascos en el nuevo mundo*. Nevada (itzulpena EHU)

DOUGLASS, William A.

1991 *Cultura Vasca y su diáspora* (Compilación de Teresa del Valle) (Baroja). Donostia.

DEPONS, Francisco

Viaje a la parte oriental de tierra firme (edición de tipografía americana).

ESTORNES LASA, José

La Real Compañía Guipuzcoana de Navegación de Caracas. (Ekin) Buenos Aires.

HUSSEY, Roland Dennis

The Caracas Company 1728-1784. A study in the history of Spanish monopolistic trade. Cambridge (Massachusetts).

ISPIZUA, Segundo de

1914- *Historia de los vascos en el descubri-*

miento, conquista y civilización de América.
1919 - 6 volúmenes. Bilbao.

MENDIZABAL, Javier de
"Real Compañía vascongada de Caracas"
Revista General de Marina CXXIII:255-
256. Madrid.

MEDINA, F. Xavier (comp)
*Los otros vascos. Las migraciones vascas en
el S. XX.* Caracas.

MERCADER, J y DOMINGUEZ A.
"La época del despotismo ilustrado" in *His-
toria de España y América* (tomo IV:214-
215).

MORALES PADRON, Francisco
Rebelión contra la Compañía de Caracas.
Sevilla.

SALCEDO-BASTARDO, J.L.
*Historia Fundamental de Venezuela. Cara-
cas.*

XAMURRE
Colonizadores de la epopeya americana.
(Ekin) Buenos Aires.

Aldizkariak:

Los Vascos en Venezuela
1942-1957: XV Aniversario del Centro Vas-

co de Caracas.
1942-1962: 20 Aniversario del Centro Vasco
de Caracas.
1942-1967: 25 Aniversario del Centro Vasco
de Caracas.

Liburuska:

Obras del nuevo acueducto de Caracas 1948
(Instituto Nacional de Obras Sanitarias).

NOTAS

¹ J.L. SALCEDO-BASTARDO. *Historia fundamental de
Venezuela.* Caracas 1972: 169.

² *Ibid.* : 158.

³ William A. DOUGLASS eta Jon BILBAO "Amerika-
nuak" *Los Vascos en el Nuevo Mundo.* Nevada 1975:120.

⁴ J.L. SALCEDO-BASTARDO. *Historia Fundamental
de Venezuela.* Caracas 1972: 160.

⁵ William A. DOUGLASS eta Jon BILBAO (1975: 122).

⁶ J.L. SALCEDO-BASTARDO (1972: 161).

⁷ Manuel de LARRAMENDI. *Autobiografía y otros escri-
tos, J.I. Tellechea Idigorasen edizioa.* Donostia 1973: 50.

⁸ *Ibid.* 57

⁹ William A. DOUGLASS eta Jon BILBAO (1975: 122).

¹⁰ Euskal Herrian mugimendu hau Azkoitiko Zalduntxuen
inguruan gauzatu zen eta horren fruitu izan zen 1764. ur-
tean sortu zen "Euskalerraren Adiskideak Elkartea"
(Real Sociedad Económica Vascongada de Amigos del
País).

¹¹ J. ESTORNES LASA. *La Compañía Guipuzcoana de
Caracas.* Buenos Aires 1948: 22.23.

¹² William A. DOUGLASS eta Jon BILBAO (1975: 123).

L'immigration basque aux Amériques

- ¹³ J.ESTORNES LASA (1948:67).
- ¹⁴ J.ESTORNES LASA (1948: 74)
- ¹⁵ Manuel de LARRAMENDI (1973: 208).
- ¹⁶ J.ESTORNES LASA (1948: 66.67).
- ¹⁷ William A. DOUGLASS eta Jon BILBAO (1975: 126). Datua HUSSEY, Roland Dennis-en. *The Caracas Company 1728-1784. A study in the history of Spanish monopolistic trade*, Cambridge (Massachusetts) 1934: 226 liburutik aterata dago.
- ¹⁸ Manuel de LARRAMENDI. *Corografía de Guipúzcoa*, J.I. Tellechea Idigorasen edizioa Donostia 1969: 212.
- ¹⁹ J.L. SALCEDO-BASTARDO (1972: 163)
- ²⁰ Ibid.: 165
- ²¹ J.ESTORNES LASA (1948: 77).
- ²² William A. DOUGLASS eta Jon BILBAO (1975: 126).
- ²³ Manuel de LARRAMENDI (1969: 207).
- ²⁴ J.L. SALCEDO-BASTARDO (1972: 167)
- ²⁵ XAMURRE. *Colonizadores de la epopeya americana*, Editorial Vasca Ekin. Buenos Aires 1966: 49.
- ²⁶ Ibid.: 300
- ²⁷ Vicente de AMEZAGA. "Los vascos en la fundación de Caracas", in *25 Aniversario del Centro Vasco de Caracas*, 1967: 9-13.
- ²⁸ Segundo de ISPIZUA. *Los Vascos en América Vol. VI, Venezuela tomo III. La ascendencia vasca de Simón Bolívar. Libertador de América*
- ²⁹ Germán ARCINIEGAS. "Los vascos en Caracas", in *Los Vascos en Venezuela, XV aniversario del Centro Vasco de Caracas*, 1957: 16.
- ³⁰ Francisco G. de MARDOZONES ZABALANDI-KOETXEA. "Breve estampa de la diáspora", in *25 Aniversario del Centro Vasco de Caracas*, 1967: 34.
- ³¹ J.L. SALCEDO-BASTARDO (1972: 580 eta 582)
- ³² Errolda ofizialaren arabera 1936an 203.342 biztanle zituen eta 1941an 266.725 (datu hauek Instituto Nacional de Obras Sanitarias argitaratutako *Obras del nuevo acueducto de Caracas* 1948 liburuskatik ateratakoak dira).
- ³³ *Obras del nuevo acueducto de Caracas*. Instituto Nacional de Obras Sanitarias. 1948.
- ³⁴ Martín de UGALDE "Los vascos en la agricultura", in *25 Aniversario del Centro Vasco de Caracas*, 1967: 46-51.
- ³⁵ William A. DOUGLASS. "Factores que intervienen en la formación de la diáspora emigrante vasca al Nuevo Mundo", in *Los otros vascos – las migraciones vascas en el S.XX*, Madrid 1997: 31.
- ³⁶ F.Xavier MEDINA. "Emigrantes y emigrados: las migraciones vascas en el siglo XX", in *Los otros vascos – las migraciones vascas en el S.XX*, Madrid 1997: 19.
- ³⁷ "Los Centros Vascos en Venezuela", in *20 Aniversario del Centro Vasco de Caracas*, 1962: 7-12.
- ³⁸ "1961 – una gran labor", in *20 Aniversario del Centro Vasco de Caracas*, 1962: 44
- ³⁹ José Felix AZURMENDI. in "Txomin Letamendi, hoy hace cincuenta años" DEIA. 2000-XII- 20.
- ⁴⁰ Lucio de ARETXABAleta. "Aquí y Allí", in *20 Aniversario del Centro Vasco de Caracas*, 1962: 54.
- ⁴¹ Pepe POLO ("El Nacional" egunkariko kirol-kazetaria). "El deporte vasco en Venezuela", in *20 Aniversario del Centro Vasco de Caracas*, 1962: 73.
- ⁴² Jesús DOLARA. "Aporte del elemento vasco al desarrollo económico de Venezuela", in *25 Aniversario del Centro Vasco de Caracas*, 1967: 55.
- ⁴³ Armando ESPINOSA. "El Hermano Ginés, alma de la Fundación la Salle", in *20 Aniversario del Centro Vasco de Caracas*, 1962: 39.
- ⁴⁴ Witu MERESHIWA (hijo del cacique indígena de Santa María de Erebatu). "Santa María de Erebatu o autobiografía de una Venezuela en Guayuco", in *20 Aniversario del Centro Vasco de Caracas*, 1962: 47.
- ⁴⁵ Jesús DOLARA (1967:55)
- ⁴⁶ Bingen de ARESTI. "El arte vasco" in 15 aniversario

del Centro Vasco de Caracas, 1957:67

⁴⁷ Andima IBIÒAGABEITIA. "Mundu Berriko euskal idazleak", in 25 Aniversario del Centro Vasco de Caracas, 1967, 37-41.

⁴⁸ ibid.

⁴⁹ J. A. de ARMAS CHITTY: "Pocas palabras a los hijos de Vasconia", in 20 Aniversario del Centro Vasco de Caracas, 1962, 31.

EUSKALDUN ETORKINAK AMERIKETAN JARDUNALDIAK
BAIONAKO FAKULTATE PLURIDISEIPINARREAN EUSKAL
EMIGRAZIO ETA EXILIO AMERIKARRAREN ZENBAIT EZAUGARRI
SOZIOLOGIKOARO KOLONIALA, XV.TIK XVIII.RASARRERA

JOKIN APALATEGI BEGIRISTAIN

“Euskal erbestetuen produkzioa 1936-1975”
(E.H.U. programma)

Europearrentzat, orokorki, Amerika Cristobal Colomben “aurkikuntzarekin” esistitzen hasiko da, 1492ko espedizioaren ondotik, hain zuzen. Baina, Euskal Herriarentzat (eta beharbada beste herri batzuentzat ere), itsasoa bere bizimoduan elementu natural eta gehiagarri izanik, data horren aitzinetik ere Terre-Neuve eta Canada ezagutuak zirela, dirudi, hots, etzela itsas haraindian lurralderik bazela inolako sekreturik. Quebeceko gobernuak 1497an argitaraturiko eskuizkribu bat birrargitaratzean “d’ample traditional evidence” dela dio Colombien aurretiko euskal arrantzaleen presentzia lurralde haietan. John Readek eskuizkribu hori komentatzean berriz hau dio: “L’expedition de 1492 ne fit qu’accomplir avec

tout éclat de la puissance officielle ce qui, longtemps auparavant avait été réalisé silencieusement et sans appareil par ces humbles pêcheurs basques”¹. Hala ere, nola ez, iritzi honen aurkakoak nola zenbakiz hala kalitatez erraz nagusitzen dira. Dena dela, gaurko gure eginkizuna ezta extremo hau demostratzen saiatzea. Bidenabar, eta abodaturiko gaiaren girotzaile bezala bakarrik egiten dut aipamen hau. Nik orain landu nahi dudana atala, hots, euskaldunen emigrazio eta exilio amerikarrak, alegia, non hasten den izendatze berak dakartzen zailtasunak erakusteko aitzakiaz gogoratu nahi izan dut .

1.-Balearen eta bakalauaren arrantzaleak

Bizkaiko kolkotik Groënlandiara binbirtartean mugitzen hasiak zirela XII eta XIII mendeaz gero euskal arrantzaleak frogatutzat ematen da aspaldidanik gaia aztertu dutenen artean. Berrikitan, Joseba Sarrionaindia poetak, lizentzia osoz eta imaginazio aberatsenez, gogoratu digunez:

L'immigration basque aux Amériques

... Eta arraun apurtuekin jarraituko dugu
bidaia
eta zelatzen gaituztenek ez gaituzte
kausituko:
faroaren kostaldean bilatzen gaituztenean
Albaniak
Groëlandiarekin bat egiten duen mugara
arribatuko gara.²

Eta Bernardo Atxagak bere obretako bat “Groëlandiako lezioa”³ izenpurutzen duenean, ez al gagoz literatoek “diseminazio inkontzientea” deitu duten fenomenoaren aitzinean? Euskal kulturaren murgiltzen denarentzat toki amankomun den erreferentziara heltzen garela, alegia.

Zegatik frogatutzat ematen da euskaldunentzat Groëlandia Erdi Aroztikakoa dela?

Alde batetik, balearen arrantzan garrantzi handieneko izango den **arpoia** erabiltzen beste inork ez bezala ikasia zutelako IX. mendean, eta ondorioz arrantza mota hau beren bizimodurako funtsezko bihurtua zitzaielako. Honela balearen atzetik, mugarik ez duten itsasoetatik zehar kurritzen zuten. “Des auteurs sérieux, digu aita Lhandek, comme Pastorin et Lyders, soutiennent qu’en 875 les baleiniers basques étaient aux îles Féroë”⁴. Eta bale arrantzarako untzi haiek ez ziren nolana hikoak. Donibane Lohizuneko Herriko Etxearen Artxi-boan aurkitutako 1743ko dokumentu batek “St.Esprit” izeneko fragataren pertsonala zehatz-mehatz aipatzen digularik, orotara, 59 gizonetako osatzen zutela erakusten zaigu.⁵

Bestalde, kategorikoki esaten zaigu ere: “Au X^{IV}e siècle, un siècle avant Sébastien Cabot et les pêcheurs bretons ou normands, le Guipuscoan Juan de Echayde suivant les uns, les Guipuscoan Matias de Echeveste suivant les autres, découvrit Terre-Neuve et y attira ses compatriotes”⁶.

Zegatik? Dakiguna da, 1497an Sébastien Cabot venetziar itsasgizona, Ingalaterraren izenean, Terre-Neuve uhartera ezagutzera heldu zenean, han arrantzan ari zirenei biltzen zuten arrai harek zer izen zuen galdetzean, “bakallau” erantzun ziotela, eta ondorioz S.Cabotek uharte hura “Terra de Bacalaos” bere mapan izendatu zuela. Hala ere, “bacalaos” horren formakera nondik sortzen den eztabaidatzen da. Dakiguna baita indigenek edo bertako autoktonoek arrai hori bera “apagé” deitzen zutela. John Readen aburuz, gaztelarazko “bacalao” euskaratik etorri dator⁷. Ez gara horretan tematuko. Baina, badirudi dauzkagun elementu guztiak “amerikar aurkikuntzan” euskaldunoi lehentasuna ematera garamatzatela. Terre-Neuveri loturik 1550az geroko hainbat euskal untzietako kapitain eta pilotoren izenak ezagunak zaizkigu. Nola Donostia, Deba eta Pasaiatik hala Bilbo, Donibane Lohizune, Ziburu eta Biarritzetik joan-etorrian ibilitakoenak hain zuten⁸.

2.- Cristobal Colomben aurkikuntza

Castilla eta Aragoiko erregeek Cristobal

Colomben espedizioa finantzatzea onartu zutean europar expansioari ondorio handiekiko marko berri bat ekarriko zion proiektua sostengatu zuten. Etzen hala ere erabaki itsu edo inozo bat izan errege haiena, aitzitik Erdi Arako estatu eskualdetiarren eredia desafiitzen ari ziren errege katolikoaren ambizioaren barrenean naturalizat eman behar da. Erdi Aroko lehen bostehuneko ziztrina gaingitzen saioz saio ari baitzen eliza eta nobleziaren frentea X. mendean gero. Alde batetik, europar lurraldeak elkarrekin gurutzatu nahirik peregrinazio eta harreman sareak idekiak, eta bestetik, unibertsalismo katolikoaren lempean gurutzadetan hedamena eraginaz.

Cristobal Colomben abenturaren gauzatzeak, hasteko eta behin, errege katolikoaren estatu eredu berria inperiora proiektatu bazuen ere horren ondorio jakin guziekin, bigarren eragin bat ere ukan zuen, **emigratio eta exilioentzat** marko berri bat estreinatzearena, alegia. Eta errealitate honen barrenean, geroztik, euskaldunok bete betean aurkituko gara arazo eta arzozi desberdinengatik. Azken hauek nolakoak izan diren eta nola aldatzen joan diren agertzeragatoz saio honekin.

Gure saioaren luzean etzagun ahaztu Castilla eta Aragoiko erregeek Amerikako aurkikuntza egin aitzinetik, iberia penintsulako euskal lurraldeak menperatuak zituztela. Lehenik, Castillak berealdetik, Araba, Bizkaia eta Gipuzkoa, 1348an, iada integrazio formula pean emanak zituen. Luis Suárezek dioenez:

...”(se pusieron las bases) de una estructuración uniforme del país, desde el punto de vista jurídico, Alava, como Vizcaya, como Guipúzcoa, podrán conservar su jurisprudencia, lo que equivale a decir su forma de vida peculiar. Unión en la diversidad que es fórmula de vida política superior”⁹. Eta Nafarroarentzat, nahiz Castilla eta Aragoiko erregeen partetik etorriko den azken konkista 1512koa izan, Fernando erregearen armadek Albako Dukea buruzagi zutela Burunda eta Arakiletik sartuaz Iruña okupatzean, Erreinuaren amaierako krisia 1425tik biziko da: “La muerte de Carlos el Noble abre un largo período de inestabilidad y luchas intestinas, simbolizadas en el emblema del Príncipe de Viana: dos lebreles disputándose un hueso. “Utrínque roditur”. El debilitamiento de la monarquía, la ambición y enfrentamiento de la nobleza, las guerras civiles, los intereses de Francia y Castilla, cuyos monarcas reunifican dominios y señoríos, aumenta su poder y autoridad, y ejercen constantes presiones sobre Navarra, harán difícil e imposible la independencia del reino vasco”¹⁰.

Eta iberia penintsulako euskal lurraldeen menperatzea etzen salbuespen bat izan Castilla eta Aragoiko erregeentzat, inguruko erreinu eta jaurerri guziekin gauza bera egingo dute gaur “Espainia” bezala ezagutzen dugun lurralde bateratu hori lortu arte. Aipaturiko menperatze jokatibide honi loturik, esan dezagun, Amerikaren aurkikuntzaz ari garenez, urte berean, Castillak eta Aragoik Granadako erreinua menperatu zutela.

Bestalde, euskal jendeak, gizabanako bezala, hastapeneko amerikar abenturetan sartzea esplikatzen duen errealitaterik badago: garai hartan herri pobrea ginela da guztiaren ardatza. Hau ilustratzeko Don Julio Caro Barojak idatzitako pasarte bat gogoraziko dut: "Si examináis un texto del siglo XVI no de gente de fuera sino de nativos del país, os encontraréis con que hombres como Esteban de Garibay, que lo amaba ardorosamente aunque llegó a ser un funcionario al servicio directo de Felipe II, fundan, precisamente, la necesidad de ciertos tratos especiales, de ciertas exenciones, de ciertas garantías de éstas que se han considerado como abusivas, en la pobreza del país. Es decir, que en todas las actas de las juntas podéis ver que está preocupado siempre, no por esa especie de alto nivel del vida que ahora se le atribuye. No. Está preocupado porque hay que trabajar mucho, hay que trabajar en una forma específica dentro del mundo antiguo o del mundo tradicional y hay que defenderse, como sea, de la pobreza"¹¹.

3.- XVI-XVIII mendeetako euskal emigrazio amerikarraren tipologia

Ez da batere erreza lehen emigrazioaren berri zehatzik ematea. Gure aitzinetik fenomeno hau aztertzen sailtu direnek ere hurbilketa egitea besterik ez dute lortu. Egunen batez beharbada luzerako finantzaturako lan talde batek gauzak argituko dizkigu. Baina, oraingoz

gaiean daukagun ezagutzak gogoratzea beste egitekorik ez zaigu gelditzen. Douglass eta Bilbaok¹² argitaraturiko lan batean diotenez, 1768-1800 urteen artean euskal jenderia Espainiakoaren % 4,7 edo %5 zenean, Ameriketara Estatu horretatik joandako emigranteen artean euskaldunak % 15 izan ziren. Zaldivar, Vial eta Rengifok¹³ digutenez berriz, Euskal Herriko eta Nafarroako emigranteen kopurua espainiar batzbestekoa baino lau aldiz handiagoa izan zen XVIII mendean (1768 eta 1787an %3,84 eta % 3,59 koa, gaineatiko Espainiarena %0,94 eta %0,93 izan zenean). Emigrazio jariakin hau XIX mendearen hasieran apaldu egin zen Espainiaren barrenean gerrateak hastearekin bat. Honela bada, gure saioaren lehen planuan XVI.tik XVIII.ra arteko emigrazioaren tipologia egiten saiatuko gara. Ondotik abiatuko den emigrazioaren izaerak azterketa propio bat eskatzen baitu.

3.1.- Eskribau, alkate eta gobernadoreak:

Euskaldun jende mota hau noiztik da historiografiarentzat ezaguna? Espainiarentzat lanean jarduten hasiko diren unetik. Egia esan, arazoak daude iturri historikoei dagokienean. Don Julio Caro Barojak behin baino gehiagotan antzekorik idatzi izan du: " De todas maneras, en comparación con el tiempo histórico de otros pueblos de Europa, el tiempo histórico nuestro es muy difícil de estudiar en términos técnicos, en términos científicos. Es un tiempo

histórico irregular en la misma Edad Media, puesto que hay irregularidad de conocimientos; mucho para unas zonas, muy poco para otras”¹⁴. Baina, hori bai, Errege Katolikoek batasunean euskaldunak sartuz geroko historia aberatsago heldu zaigu. “La leyes se codifican o imprimen y el nivel cultural en la primera enseñanza aumenta de modo considerable. Tanto es así que del corazón del país, de Guipúzcoa y Vizcaya, salen bastantes maestros al exterior, de suerte que los vascos son conocidos en España como hábiles en “cosas de Pluma”. Es decir, buenos calígrafos y pendolistas y hábiles pedagogos. Esto explica que de la misma juventud del país desde la época de los reyes Católicos a la de Carlos III salgan a ejercer cargos administrativos y secretariales muchos, que llegan a ocupar lugares preeminentes en las cortes de Carlos I, Felipe II, Felipe III, Felipe IV, Carlos III y Felipe V sobre todo, dando lugar a envidias, descontento y murmuración a veces. No son sólo oficinas, son también el comercio, la banca y la marina real los que presentan un gran porcentaje de vascos (o “vizcainos”, como se decía vulgarmente)”¹⁵.

Honela izanik garai hartako giro orokorra, normala da bada, kulturadun euskal hiritar parte bat, emigrazioaren euskal partearen proportzioan gutxi gora behera, Ameriketako abenturan aurkitzea. Horrelakoekin zerrenda osoa egitea bera luze joango litzaiguke. Lekuko gisa, hastapen hastapenetik nabarmenduko den **Miguel Lopez de Legazpi** (Zumarra-

ga,1505 - Manila,1572) nabigatzaile eta konkistatzaile gipuzkoarra dakargu. Mexikoko eskribau eta alkate izan zen, Felipe II.ak Andres Urdanetari Ozeano Barerako espedizioaren arduraren eskaini eta honek bere osaba Legazpi eskudra-almirante eta troparen jeneral izendatu zuen arte. **Domingo Martínez de Irala** (Bergara, 1509 - La Asunción, 1566). Paraguaiko kolonizatzaile izan zen. Buenos Airesko fundazioan partaide. Asuncionekeo kaia zutitu eta La Candelaria fundatu zuen. Gainera, Rio del Platako gobernadore bilakatu zen.

Beste hainbaten artean ere, **Jose Garro Artola** (Arrasate,1623- Donostia,1702) militar eta administrari gipuzkoarra aipatuko dugu. Tucumango gobernadore (1674-82) eta Buenos Airesko gobernadore izan zen (1676). Espainiako lurraldeetan eraturako Sacramentoko kolonia portugesarari eraso eta garaitu zuen; bertako gobernadorea preso hartu zuen (1680). Txileko lehendakari eta kapitain jenerala izan zen (1682-92); bere agintaldian, gotorleku ugari eraikiarazi zuen. Lekukoekin jarraituaz aipatuko ditugu ere beste probintzietako euskaldunen kasuak. **Alonso de Ercilla eta Zuñiga** (1533-1594) Madrilen sortu bazen ere, bere gurasoak Bermeokoak zituen. Carlos V enperadorearen ikaskide izan zen. Ameriketara Araukaniarrak Espainiaren aurka altxatu zirela eta haien aurkako espedizioan (1555) sartu zen. Gertakizunen lekuko “La araucana” izeneko lehen poema epikoaren estreinako kantuak idatzi zituen. Kristau eta indio jentilen arteko gora beherak

deskribatuko ditu. Norbaitek Homeroren idatziekin konparatu izan du bere obra. Beharbada zertxo bat indioen psikologia inbentatu badu ere badirudi benetako izenak, personaien izaerak eta karakterrak fidelki transkribatzen dituela. **Joan Garai** (Urduña, 1527 - Argentina, 1583) konkistatzaile bizkaitarra da. Hamabost urterekin Perura joan zen bere osaba Pedro Ortiz de Zaraterekin eta hango konkistatzaileen armadan trebe jokatu zuen. Santo Domingo eta Santa Cruz de la Sierra (gaur egun Boliviako dena) hirien fundazioan esku hartu zuen (1561). Río de la Platara joan eta lurralde hartako zaindari izendatu zuten. Hiri bat sortzeko agindua jaso zuenean Santa Fe de Vera Cruz hiria fundatu zuen Paraná ibaiaren ertzean (1573). Río de la Platako kapitain jenerala izan zen. Uruguai eta El Salvadorko lurraldeak, berak Bizkaia Berria izena eman zienak, esploratu zituen. Argentinara itzuli eta Buenos Aires hiria jendetzea erabaki zuen (1580); hiri hau 45 urte lehenago sortua zen, baina indiarrek suntsitu eta setiatu egiten zuten. Lehendik ere, 1544an, Alvar Núñez de Vaca hiria jendetzen saiatu zen, baina ez zuen lortu. Garairen aginduz beste hiri berri bat sortu zen aurrekoaren ondoan; ez zen bertako indiarren gustukoa izan eta, Tububa buru zutela, erasotzeko prestatu ziren. Espainolek erasoari aurre egin eta Tububa buruzagia hil zuten. Buenos Aiestik hegoalderako lurraldea esploratzeko espedizioa prestatu zuen; itzulerako bidean indiarrek espainolak inguratu zituzten eta erasoan Joan

Garai hilik gertatu zen.

Pedro Ursua (Arizkun, 1525 - Amazonas ibaia, 1561) militar, esploratzaile eta konkistatzaile nafarra ere, lehen aroan hainbat euskaldunek jokaturiko errolaren eredugarri dugu. Sevillan untziratu eta Perura joan zen (1543). **Miguel Diez de Armendariz**, Ursuaren ahai-dea, zebait lurraldetako epaile boteredun izendatu zuten (1544) eta honek Ursua bere laguntzaile izendatu zuen (1545). Kolonbiara egindako espedizioko buru izendatu zuen eta Granada Berriko lurraldeko agintaritzza eman zion; han Pamplona eta Tudela hiriak sortu zituen (1549). 1558an, El Dorado konkistatzeko espedizioari ekiteko baimena eman zion Peruko erregeordeak; Andeatatik Ozeano Atlantikora bitartean konkista zitzakeen lur guzietako gobernadore eta agintari nagusi izendatu zuten. Indiarrek erasoka eta klima ere etsai, espedizioak porrot egin zuen. Gosea nagusitu zenean altxamendua izan zen untzian, Lope de Agirre buru zela; honen aginduz Ursua hil egin zuten¹⁶.

Honela beste hainbat euskaldun aipatu litezke hain ospetsu izan gabe ere toki bat izan zutenak espainiar ameriketako administrazio berrian.

3.2.- Marinel eta itsaskariak

Euskaldunok dugun itsas kosta ezagutuaz ez da harritzekoa itsasgintza bizi bide ginez abilak izan gintezen. Amerikaren aurkuntza aitzinetik ere munduko itsasoan berri

euskaldunek bazutela garbi utzi dugu saio honen sarreran. Gainera, lehorrean industria mota desberdinak ekarriko ditu itsasgintzak. Aitzina-tetik hasi eta gure egunetarainoko untxiolen eta kontserba fabriken bilakaera hor daukagu leku-ko. Euskaldunen memoria kolektiboan itsasoaz duguna Joseba Sarionaindia poetak ondotoxo agertu izan digu:

-Nik iada ez dut kemenik itsasora
partitzeko
baina portura ingurutzen naiz
oraindik ere
hurrutira bidaian abiatzen direnei
begiratzera.
Txikota lotzen edo askatzen
laguntzen diet.
Eta harrigarria egiten zait ene
nekaduran
beste batzu abiatzea eta, areago, inor
handik honaino arribatzea.
Bultzatzen dituen indar misterotsua
oroitu nahi nuke¹⁷.

Historiografiari gomendatzen bagara berriz, Erdi Aroko itsas aferetan euskaldun itsaskariaren erreputazioa handia bezain ezaguna da. “Las naos “vizcaínas” contribuyeron poderosamente a la conquista de Sevilla y al dominio de la zona Sur de España en tiempo de San Fernando. Después intervienen también de modo decisivo en la reconquista del reino de Granada y algunos capitanes vascongados fueron los encargados de transportar a tierras africanas a los moros que no quisieron aceptar el yugo

de los vencedores¹⁸. Por otra parte, hallamos nautas vascos luchando en Francia a favor de ingleses o franceses durante las guerras de los siglos XIV y XV. Los vasco-franceses se inclinan al bando inglés; los vasco-españoles, al francés. No hay que olvidar que todavía entonces **Bayonne** era en los textos castellanos “Bayona de Inglaterra”¹⁹. Hallamos asimismo naos vascas comerciando en los mares y países escandinavos y en el Mediterráneo oriental. Y, claro es, al lado de marinos y comerciantes aparecen corsarios e incluso piratas que atacan las costas inglesas y francesas, que se meten también a veces en el mismo Mediterráneo o en los mares del Norte”²⁰.

Testu honen irakurketatik ondorioitu behar duguna da, euskaldunen itsasgintza, gerra-ekin, komertzioarekin, kortsario eta piraten egintzekin loturik dagoela. Baita ere politikoki kontrajarri ziren proiektuak lanbide bezala bizi izan zituztela. Amerikaren abentura gauzatzean bada, normala da euskaldunen itsas protagonismoa alor desberdinetan nabarmentzea. “Las empresas que tienen como punto de partida el descubrimiento de America dieron, sin embargo, a la navegación vasca un nuevo sello bastante especial. Ya a fines del siglo XIV los vascos y los sevillanos habían intervenido en el primer reconocimiento de las Canarias... pronto Sevilla y Vasconia fueron ejes de primer orden del Imperio español”²¹. Zertan ardatz izan ziren? Euskaldunei dagokienean hasteko untxigintza berria eraikitzen: “En un momento da-

do se creó el galeón, y, aunque el mar Cantábrico no se prestaba mucho a la navegación a remo, de los astilleros de Vizcaya salieron flamantes galeras y galeazas. Había en la costa del Señorío, así como en la de Guipúzcoa, una actividad febril: se multiplicaban las formas nórdicas y mediterráneas. Urcas, pataches, filipotes..., son nombres que surgen en los documentos una y otra vez. Más modernamente, las fragatas y otros tipos de embarcación”²².

Honela hainbat jende nola lurrean untzi-gintza eginaz, hala itsasoan gerra eta komertzioa gurutzatuaz, Amerikari loturik biziko da XVI-XVIII mendeetan Euskal Herrian.

Alde batetik, erregetiar proiektuen itzalean arituko direnak daude: “Su marina (la de los vascos), desde la época de Felipe II a la de Felipe V, está ligada estrechamente a la realeza. Así se explica que del país hayan, salido tantos generales de mar y almirantes. Entre ellos cabe destacar a los Oquendo, a Recalde, a Zubiaur, a don Blas Lezo... En el último instante del Imperio español en Indias, a don Cosme Damián Churruca. Todos o casi todos estos capitanes tuvieron que experimentar reverses en luchas furibundas con las naos de Holanda, Inglaterra y Francia. Y lo que caracteriza a varios de ellos es que tanto o más que guerreros fueron, pura y simplemente, marinos o técnicos navales”²³.

Itsaskari izanik Amerikekin zerikusian errol nabarmena izandako batzuen gora beherrak laburbilduko ditugu hainbat euskal marinela

ofizialen lekuko.

Joan Sebastian Elkano (Getaria,1476- itsasoan,1526), nabigatzaile gipuzkoarra, munduari bira eman zion lehena da. Hala ere, gattetan arrantzalea izan zen eta gero kontrabando-merkataritzako bidaiak egin zituen. Magaloesek Moluka irletara prestatutako bost untziko espedizioan parte hartu zuen. Sanlúcar Barramedatik abiatu ziren 1519an eta “Concepción” untziko maisu izendatu zuten. Filipinetara iritsi eta Mactan irlako erasoan Magallaes hilik suertatu zen (1521). Bost untzietatik bi besterik ez zitzairen geratzen eta espedizionario anitz gaixorik hil zen. Elkanok “Victoria” untziko eta espedizio osoko agintea hartu zuen. Moluka uhartetara iritsi eta untzi bat bertan desaginda geratu arren, bestea espeziez kargatu eta itzulera antolatu zuen. Hiru urte eman zuten Sanlúcar Barramedarako bidean eta 265 gizonetatik 18 baino ez ziren itzuli (1522). Karlos V.a erregeak Elkanori armarrarian munduaren irudia eta honako esaldi hau ipintzeko baimena eman zion: “primus circumdedisti me”. Moluka uhartetara antolatutako beste bidai batean abiatu zen 1525an; baina gaixotu eta bertan hil zen; gorpua kareletik behera itsasora bota zuten.

Andres Urdaneta (Ordizia,1508- Mexiko,1568). Gipuzkoar itsaskari handiaren trilogian sartzen da. 1525an egindako Loaisaren espedizioan partaide izan zen. Agustino abituak hartu bazituen ere, Legazpi lagundu zuen Filipinasetara.

Antonio Okendo (Donostia,1577- Co-

ruña,1640), militar gipuzkoarra, Bizkaiko eskuadra-buru eta Kantabriako eskuadrako kapitain jeneral, Espainia Berriko flotako kapitain jeneral eta almirante nagusi izan zen. Espainia eta Holandaren arteko gerran, itsas bataila askotan parte hartu zuen holandarren aurka; Felipe IV.ak bizkonde titulua eman zion.

Frantzisko Ibarra (Durango,1539 - Mexiko,1575), nabigatzaile eta konkistatzaile bizkaitarra, Mexikora jo zuen IM-ko zilar meategien ustiapenez arduratu eta bere osaba Diegorekin batera hiriak sortu eta konkistatzera. Felipe II.ak Mexikoko lurralde bateko kapitain jeneral eta kartzelari egin zuen (1564). Ibarrek lurralde honi “Bizkaia Berria” izena eman eta bertan Durango herria eraikiarazi zuen. Hala ere, Sinaolako I-ko lurralde aberatsen konkistari ekin eta hainbat hiri fundatu zituen (1564). Fundatu zein konkistatutako hirietan, nekazaritza sustatzeaz arduratu zen bereziki.

Karlos Ibarra (Eibar, ?- Bartzelona, 1639), militar gipuzkoarra, Indietako flotako almirante egin zuten eta flota berrantolatu zuen (1618). Indietara bidaiara asko agin zituen eta Gibraltarren holandarren kontra borrokatu zen (1628). Katalunian ere borrokatu zen, Salcesko gaztelua berreskuratzen. Alcántarako Ordenako kide izendatu zuten eta markes eta bizkonde tituluak eman zizkieten.

Bruno Maurizio Zabala (Durango,1682- Paraná ibaia, 1736), konkistatzaile eta kolonizatzaile bizkaitarra da. Flandesko gerran parte hartu zuen; baita Espainiako On-

dorengotza gerran ere, Espainiako Felipe V.aren alde (1710), baina gerran besoa galtzeaz gain preso hartu zuten. Erregeak Rio de la Platako kapitain jeneral eta gobernadore izendatu zuen (1716). Portugesek Montevideo hartu eta gotortu egin zuten, baina Zabalak gobernuaren laguntza izan zuen eta portugesak egotzi egin zituen; Montevideo berreskuratu eta hiri bilakatzeko prozesuari ekin zion. 1730ean lortu zuen Montevideok hiri-titulua; horregatik eta portugesen aurka borrokatu izanagatik, Uruguaiaren kolonizazioari lotuta agertu zen. Paraguain ere ibili zen bertako en matxinadak kontrolatzen; erregeak Txileko kapitain jeneral izendatu zuen, baina karguaz jabetu aurretik hil zen.

Blas Lezo (Pasaia, 1687 - Cartagena, Kolonbia,1741) militar gipuzkoarra Ingelesen kontrako itsas bataila batean hanka bat galdu zuen (1704); karrera militarra ez zuen utzi, ordea. Geroago, begi bat (1707) eta, aurrerago, beso bat ere galdu zituen (1714); ez zen, hala ere, erretiratu eta Kariben pirata ingeles eta nederlandarren kontra ibili zen 1730 arte. Oran hiria eskuratzeko ekintzan parte hartu zuen (1732); turkiarrek kapitulazioa errespetatu gabe hiria berreskuratu eta bigarren aldiz Lezok Oran eskuratu eta turkiarren itsas armada hondoratu zuen. Ekintza honen ondoren armadako teniente jeneral izendatu zuten (1734). Kolonbiako Cartagenako gobernadore eta kapitain jeneral ere izan zen (1737); bertan Vernon almirante ingelesaren erasoak jasan zuen hainbat

egunez, eskuadra ingelesa menperatu eta hondoratu egin zuen arte. Gerra honen ondorioz gaixotu eta hil egin zen.

Kosme Damian Txurruka (Mutriku, 1761-Trafalgar, 1805), militar gipuzkoarra Espainiako itsas armadan sartu zen (1776). Ponce de León eskuadra-almiranteak laguntzaile izendatu zuen; gero Santa Barbara untzira pasa eta Gibraltarren izan zuen lehen bataila (1782). Teniente maila lortu zuen 1787an. Magallaes itsasartera antolatutako espedizioan parte hartu zuen 1788an; astronomia eta geografiaz arduratu zen. Ameriketako itsas atlasa egiteko asmoz, plano, karta eta mapez batera, liburu interesgarriak idatzi zituen (Carta esférica de las Antillas y la particularidad geométrica de Puerto Rico). Itsas armadara itzuli zen eta Trafalgarko batailan parte hartu zuen; bertan hil zen.

Garai honetan Iparraldeko itsaskariak ere goi proiektu politikoetan nahasten dira. **Martin Oihartzabal** Ziburuarrak, 1632an, liburu bat²⁴ argitaratu zuen bere itsas abenturak eta nabegazio egoki batetarako arauak aipatuz. Liburuaren sarreran otoitz formulapean bere ibilbideak seinalatzen ditu: "Au nom de Dieu le Père, et du Fils, et du Saint-Esprit, ainsi soit-il. Scaches qu'en ce présent liure sont comprises les routes, lieues, sondes, marées, entrées, cognoissances, et hauteur. Soit pour le Leuant, Espagne, France, Bretagne, Normandie, Picardie, Flandres, Anglatere, Hirlande, Ecosse eta Terreneufue, tout au long,

ainsi qu'il est escrit, soit pour vn chacun maistre pilote qui va sur la mer, pour se garder des lieux dangereux"²⁵.

Renau Elizagaraik, bere aldetik, 1680an bonba asmatuz Algerreko bonbardaketan fantsez itsas flotak garaipena eskuratzea bideratu zuen. Luis XIVak marinako ikuskari orokor izendaturik, 1696 eta 1700 artean Ameriketako frantses koloniak defentsa egoerak ezarri zituen. 1705an Espainiako hainbat postu fortifikatu zituen. 1719an hiltzean, aldi berean, Luis XIV eta Felipe Vak Errege Katolikoaren armadetako teniente jeneral titulua eman zioten. 1689an argitaraturiko bere "Théorie de la manœuvre des vaisseaux" obra gelditu zaigu.

Bestalde Amerikar itsasbideari loturik euskal kortsario eta piraten gertakizunak daukagu. Kortsario famatuenek, hasierak desohoretuak izanik ere, gehienetan, Erregeen armada ofizialean graduekin amaitzen dute beren jokabidea. Garaiko kronikek adierazi dutenez, alfer eta insumisoekin batera Euskaldunak eta Nafartarrak nahasten omen ziren Calos V.aren armaden bide nagusietan²⁶. Hauetariko hainbat kortsario bizimodura igarotzen dira. XVI eta XVII mendeetan Bizkaitar eta Lapurtar kortsarioek holandarrekin norgehiagoka latza biziko dute itsasoetan. XVIII mendean ez da gutxiago izango: "Algunos tal vez estudien el Archivo de Caracas y se encuentren en sus veinticuatro tomos las bases que regían el Derecho de Presas, así como datos abundantes sobre la vida de

los corsarios y el alma de acero de aquellos vascos que saliendo de Puerto Cabello cualquier mañana, cuando el sol iluminaba el mar Caribe, avistaban naves enemigas y disparaban sus cañones y pedreros... “cortos en palabras, pero en hechos largos”²⁷. Donibane Lohizune eta Baiona jatorri zuen hainbat kortsario eza-gun izan da: Duconte, Cépé, Harismendy, Dolabataz, Sopite, Duler, Dalbarade, Larréguy, etabar. Gero, Erregeen armadako graduetan amaituko zuten kortsario famatuen artean Joanes Suhigaraitxipi, Le Croisic edo Le Coursic izengotikoa, Baionatarra, eta Ixtebe Pellet, Hendaiakoa historiografiak aipatzen dizkigu beste anitzen gaitik²⁸.

Zer egin zuten? Joanes Suhigaraitxipi, Le Coursicek, 1691an, “Légère” deituak, hogeita lau kanoiko fregata bat armatu zuen. Espainol, Holandes eta Ingelesen terrorea bilakatu zen. Zokoako kaiatik irtenez euskal kostara inguratzeko ziren untziak, baldin eta lili lorarik ez bazaramaten, nola armen, hala arrai edo azafran garraioa egin erasotzen zituen. Egun batez Bokaleko kaiatik irtenez 120 gizon eta 64 kanoi zaramatzen ingeles gerra untzi bat eraso zuen. Goizeko zortzietan hasitako eraso arratsaldeko hiruetan amaitu zen Le Coursicen garaipenarekin. Baionako jende multzoak Aturriren sarrerako bi aldeetan txaloka zituela sartu omen zen ingeles untzia arrastaka ekarriz bere untziaren gibelari lotuta. Beste batez, Bizkaiko kostan bi untzi holandar erasotzean sorbalda musketoi kolpe batez zauritu zuten. Hala ere,

zubi gainean jarraitu omen zuen bere lagunak animatzen, eta desarmaturiko fragata bateko kapitain arerioa, hiltzeko zaurituari, eskuan antortxa bat zuela bolborara arrastaka ailegatzen ari zen unean aurre hartu omen zion. Sei urtez, berak bakarrik, ehun merkantzia untzi, eta erregearen fregataren laguntzarekin, zortzi hila-betez, ehun eta hogeita bost untzi bildu omen zituen. Beste egun batez, Galizian, bertako alkate bati “euskaldunaren hitza” eman omen zion uraren bila lurreratzean ez zutela inolako kalterik egingo. Behin hola, bera eta bere untzi lagunak arma gabe lurreratu zirelarik bertako tiroka hartu omen zituzten. Hori ikustean ahal zuten moduan beren untzira itzuli, armatu eta erasotzeari ekin omen zioten. Ondorioz, hogeita bost galiziar hil, beste hogeita hamar labana kolpez zauritu, eta berrogei presuner hartu omen zituzten. Baita herrian azken baliorainokoa lapurtuaz gero sutan erretzeko prestatu ere. Une hartan bertako apezak, gurutzea eskuan zuela, Le Coursici barkatzeko eskatu, eta honek “konpasioz, hala egin omen zuen nahiz kortsario izan”.

Bere ibilaldi eta portaerek fama handia ekartzeaz gain, Baionako gobernadore zen Gramont dukearen eskuetan uzten omen zituen arerioei kenduriko hainbat ontasun. Honela, M. de Pontchartrain, Luis XIV.aren ministroak, halako batez dukeari ondoko hau idatzi omen zion: “Sa Majesté avait eu pour agréable d'accorder au sieur Coursic un brevet de capitaine de frégate légère”, eta hori estimatzen zuelako

L'immigration basque aux Amériques

kortsarioari “cela lui convenoit mieux et luy feroit plus de plaisir qu’une médaille”.

Berehala, Le Coursic Holandarren aurkako espedizio batean parte hartzeko hautua izan zen. 1993ko ekainaren 30an, Donibane Lohizunetik irten ziren, komandante Baionako kaiako M. de Varenne eta konpainiako kapitain Bidarteko Luis Harismendi zirela, Spitzbergeko izotzetara bidean jarriaz. Le Coursicez gain, Larregi kapitaina, Etxebehere banderazaina eta hainbat euskaldun marinel elkartu ziren untzi berean. Uztailaren 28an Spitzbergeko uretan zeuden. Euskal kapitain biek holandar untzi zenbait hartzeaz gain borrokaldi gogor bat eraman zuten. Bertan hil zen Larregi kapitaina. Denetara bi euskal fregatek balez beteriko hamarika untzi harrapatu eta Baionara ekarri zituzten, aboztuaren 22an garaipen ohoretan kaian sartuz.

Baionako gobernadoreak erregeari gertatutakoaren berria igorri zion, eta itsas ministroak ondoko erantzun hau eman zuen: “Sa Majesté a vu avec plaisir le plan que vous lui avez envoyé de la baye où les sieurs Croisic et Harismendy ont attaqué les pêcheurs hollandais. Sa Majesté a été très satisfaite de ce que ces deux officiers et leurs équipages ont fait en cette occasion et vous pouvez les assurer qu’Elle se souviendra quand il y aura lieu de leur faire plaisir”²⁹.

Hemendik aurrera, Suhigaraitxipi Amerikar bideetan sartuko da. Dakiguna da Terre-Neuvetik zetozten marinel euskadun eta bre-

toiak ingelesen aurka zaindu zituela denbora batez. 1694an, azkenik, Terre-Neuvean hil zuten. Hiri berean, XVII eta XVIII mendetako euskal hilobi harrien artean Placentiako eliza zaharrean, lauburu baten bi zati aurkitu izan dira, zeinetan ondoko hau irakur daiteke:

Cy. Gis. Jovannes.

De. Svigaraichipi.

Dit. Croisic. Capit

aine. De. Frégate

.Du Roy.

.1694.

...(?) Envieux (?) pour

l’honneur de (?) mon

prince. I Allois en (?)

svivant. Sa. Carrière

.Attaqver. Les.Enne

mis. En. Leur. Mesme.

... (Repaire?) + DM³⁰

Ez da gutiago aipagarria Ixtebe Pellot hendaiarraren kortsario bizitza. Hamahiru urtekin Marquise-de-Lafayette untzian sartu zen M. de Suffrenen aginduetara Amerikan gerra egitera joateko. Hemeretzi urtekin balearen arantzan dabil Islandiako kostetan. Hogei urtekin, Flibustier izeneko untzi kortsario bat, bere kontura, prestatzen du. Zortzi kanoi eta berrogei euskaldun gazte ditu bere aginduetara. Bيبolin jole batek giroa alaitzen die.

Behin eta berriz, nola Espainian hala Ingoterran presuner hartuko dute. Baina, beti aurkituko du eskapatzeko bidea. Batean, almirante jantzita, bestean, Konpostelako erromes

itxura hartuz. Baionako kartzelan zeuden lau euskaldun behar zituela eta, ihesa prestaturik lortuko du. Ingelesen unti ofizialak aurrez aurre topatzean, bere ahots ozenez oihu egiten omen zien: *I am the Pelot!* Untzi piloto bat baltzan harturik hurbiltzen ikusten zituenean malkoz beteriko irriak ateratzen omen zitzaizkion. Eta irispidera jartzean erasotzen omen zituena.

Hainbat aldiz horrelakoak eginik, Ingelesek bere burua ekarriko zitetenei 500 gineako prezio eskaini zien. Hala ere, Inglaterako kostetaraino ingeles untiak erasotzera joaten jarraituko du. Bere karrasi elkartzailea: Gora zoriona! Gora Pelot! Bera baino bi edo hiru aldiz indartsuago ziren arerioak erasotzen omen zituena. Nola gainditu? Berak zioenez, “azarikeriekin”! Bere untiak sua zuela itxurak eginaz; baita komertzianta zintzo baten itxurak hartuaz ere, besteen konfiantza ukan arte; eta arerioak lotaritzean erasora igarotzen zen.

Harrigarriago dena zera da, Pelot larogeta hamaika urtekin Hendaian gizon ezti bat bezala hil zela. Hori bai, 1843an “Légion d’honneur” ukana zuen. Azken ohore horren adierazia garbi dago: botere ofizialarengatik errekuperatua izan zela.

3.3.- Amerikar produktuen merkatariak

XVII. mendean zehar Amerika dela eta eztela klase berri bat antolatuko da euskal kostan: suspertzen joan den itsas komertzioari esker aberastu direnena, alegia. Ez da Amerika-

ren eragin hutsa, europear produktuen banatzea ere fenomeno honen erdi erdian baitago. Orduarte ez bezalako azoka internazionala saretzen da itsas komertzioa izanik medio. Honen berri Julio Caro Barojak bere estilo sintetiko zorrotzean honela adierazten digu: “Más interesante que esto (geroago ikusiko dugun indianoen agerpena) es observar cómo en el XVII se constituye con toda claridad una clase poderosa, que tiene su sede en los núcleos de población mayores, como Bilbao, o en las villas costeras, y que corresponden a lo que en Inglaterra se denomina “the gentry”. Esta clase, enriquecida por el comercio marítimo, disfruta de gran influencia local, sustituye a los representantes de los linajes antiguos que están representados ya por la aristocracia castellana y cortesana (ausente del país y a la que están vinculados los títulos de “parientes mayores” y otros) o se encuentran en franco estado de decadencia”³¹. Klase berriak goraka egingo du denborarekin: “En el siglo XVIII aumenta, si cabe, la influencia de esta clase, y si bien es verdad que los representantes de ella solicitan hábitos, títulos, honores y dignidades, en el fondo se ve que están más atentos a lo que pasa en el mundo que a lo que ocurre en la corte. El precio del hierro o la calidad de los fletes son sus preocupaciones primordiales. Gustan de traer muebles de Inglaterra, trajes de Francia, etc.”³²

Amerikar merkataritzari loturik XVIII mendeko euskal enpresarik adierazgarriena sortuko da: “De este sector de la sociedad vas-

ca surge la idea de fundar la Compañía de Caracas, que comenzó a funcionar en 1728, y que está inspirada en las que funcionaban en Inglaterra, Holanda y Francia. Este mismo sector es el que da aliento a la “Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País” que empezó a funcionar en 1766 y el que, en suma, no sólo introduce en España los principios del capitalismo moderno, sino también una especie de movimiento filosófico utilitario que queda reflejado en las publicaciones y en los trabajos realizados por la “Real Sociedad” citada³³.

Hemen berezi azpimarratu nahi duguna zera da, Amerikarekin irekitako merkataritzari esker burgesia eta noblezia zati batek, Araba, Bizkaia eta Gipuzkoaren garapen ekonomiko, zientifiko, tekniko eta kulturala sustatuko duela “Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte” formulapean. Azkoitiako zalduntxoekin inguruan eratu zen, Peñafloidako kondearen eraginez bereziki. 1763an aurkeztu zuen berak bere plana eta 1764an eraiki zuten elkarte. 1765ean Espainiako errege Karlos III.aren onarpena eta babesa hartu zituen. Gipuzkoan sortu zen arren, hiru herrialdeak batean zituen hartuak bere ikuspegian -elkarrekin loturiko hiru eskuren irudia zen Elkartearen logotipoa, “Iruac bat” idazkunarekin-, eta hiruretara zabaldu zen erakundea eta berroren jarduera.

Europako Ilustrazioaren espirituak gidatzen zuen³⁴, eta, beraz, zientziak, artea eta literatura herriarengana zabaltzea, eta ezjakintasuna eta honen ondorioak desagertaraztea zuen

helburu behinena. Horretarako gazteak atzerri-
ra bidali zituen hainbat alorretako ezagutza berriak jaso eta ekar zituzten, sariak antolatuz zituen ikerlanak bultzatzeko, biblioteka garrantzizko bat antolatu zuen obra modernoenez hornitua eta zientzilari ospetsuak ekarri zituzten, eraikitako eskoletan irakasteko.

Kultur proiektu eraginkorrena Bergarako Erret Mintegia, hots, irakaskuntza eta ikerkuntzarako mintegia, Peñafloidako konde berak sortu zuen (1776). Humanitateekin batera, zientzia eta teknikak ere lantzen ziren, pixkanaka, kimika, fisika eta minerologiako ikerketagune garrantzitsua bilakatu zen arte. Horren lekuko adieraz dezagun, Elhuyar anaiek wolframioa aurkitu zutela bertan. Espainiako lehen mailako ikasketa eta ikerketa zentro bihurturik, Espainia eta Europako ikertzaile eta irakasle ospetsuek egin zuten lan bertako laboratoriorik modernoan.

Herriz herri jendarte orokorrean eragindako influentzia ez da eskasagoa. Azkoitiako udaletxean, esaterako, Manuel Ignacio Altunak, herriko alkate eta “erregidore” bezala, gramatika ikasketak eta musikako kultura sostengatzen ditu. 1746an, Azkoitian, dantzen arazoan, hots, neska mutilek eskuetatik elkar harturik dantzatzen zituzten tradiziozko dantzak, ttuntunaren doinuak, eta bereziki “tafetan” deitu dantza debekatu nahirik elizak hartutako jokabidea gelditu nahi izan zuen, biztanleak plebiszitatzera animatuz³⁵. XVIII mendean Euskal Herriko hainbat elizetan jarritako Ca-

vallé-Coll organoak ere "Euskalerriaren Adiskideen Elkartekoek" finantzatu zituzten. Honez bezala Ameriketara "La Compañía Guipuzcoana de Caracas"ek izandako hainbat gertakizunez J.Estonés Lasa³⁶ kontsulatu beharrezko autorea da.

3.4.- Indianoak

Ameriketara bizimoduaren bila joan eta gero aberastutik Euskal Herrira itzuliari deitzen zaio indianoa. Beste zehaztasunik ematen ezbadu ere, figura sozial honen sorrera konstatzen du Julio Caro Barojak: "Así, por ejemplo, en el siglo XVI comienza a tener una importancia cada vez mayor dentro del país la figura del hombre enriquecido en las Indias: el "indiano"³⁷. Inolaz ere gai hau agortzeko asmorik gabe, zeren biziki gai zabala eta bihurria baita bere zerikusienatik, indianoek ekarria XVI mendeko euskal "akumulazioa" deitu duen historigile baten aipamena ekarriko dut honera: " En el País Vasco este proceso de acumulación va íntimamente ligado a la suerte de los emigrantes; los que van a Madrid o a Andalucía o los que vuelven de las Indias. Un "trabajo de campo" en archivos privados de familias que hoy día se tienen por "ilustres" en el País nos permite pensar en que la acumulación se llevó a cabo a través del oro y de la plata llegados de fuera del País desde mediados del siglo XVI, nos da la clave del gran número de mayorazgos fundados en Guipúzcoa y en Viz-

caya a fines del mismo XVI y comienzos del XVII. Se observa claramente cómo las gentes que se enriquecen fuera del País regresan a él; cómo por medio de la usura (censos, ventas en "carta de gracia", etc.), de las crisis o de una violencia apagada, el recién llegado va acumulando propiedades; cómo, por último, esa acumulación se perpetúa vinculándola en la familia, por medio del mayorazgo. Al fin, llegarán los préstamos a los viejos linajes y en muchos casos el patrimonio de un "pariente mayor" pasará a manos extrañas, bien en forma de compraventa que encubra el préstamo usurario o bien concertando un matrimonio entre la descendencia del deudor y la del acreedor"³⁸.

Zazpi Euskal Herrietan, ia herriz herri, Ameriketara fortuna egin eta itzultakoen eraginez eginiko etxegintza nabarmena ageri zaigu gaur oraino. Alor horretan utzitako arrastoak ekarritako aberastasunen lekuko dira: "Por otra parte, los hombres venidos de América, los soldados con fortuna, etc., comienzan a llenar los viejos recintos de las villas con mansiones sólidas y de nuevos estilos. El proceso de edificación de ellas va "in crescendo" hasta el siglo XVIII. Se hacen ensanches, y, sobre todo, "plazas nuevas" más amplias para celebrar las ferias y mercados con todo desahogo. Las más viejas casas del aire comercial que hoy día se conservan en ciudades como Vitoria, pertenecen también a los comienzos de este período o fines del anterior"³⁹. Gauza bera Donostiarentzako: "Se estima que un 70% del crecimiento

urbano de San Sebastián se financió con capital de las Américas, especialmente Argentina y Méjico³⁰. Eta Gipuzkoan jarraituaz indianoen aportazio hau Humboldték honela deskribatzen du: “Getaria es entre todas las localidades que encontré en esta parte de España, el más vivo ejemplo del patriotismo vascongado. El poblado era primitivamente un puerto de pescadores con poca apariencia, como todavía hoy lo muestran las antiguas y mal edificadas casas. Ahora cuenta con varias casas grandes, completamente de piedra, y está adornado con muelles de piedra, fuentes suntuosamente edificadas, y una estatua de un héroe marino en medio. Todo esto es la obra de algunos particulares enriquecidos en América, y que aquí acostumbran a desinar con el nombre de Indios³¹”.

Nafarroan hainbat eskualdetan dugu indianoen ekarpenen presentzia. Baina bereziki Baztango etxalde anitzen historiak aztertzea aski litzake indianoen eragin hau aurkitzeko. Indianoek ekarritako ontasunak eta kontrabandoak utzitakoak toki haundia dute bailara eder horren eraikuntza urbanoan.

Guzi hau berdin garrantzizkoa da Iparaldeari dagokionean. Egia bada ere “que los vascos de Iparralde, súbditos de la corona francesa, no participaron en el descubrimiento ni en la administración del Nuevo Mundo³²” Ezta ahantzi behar ordea “que los corsarios laburdinos fueron hasta Italia, mientras los pescadores de ballenas y de bacalaos fueron a Terra Nova

desde 1520, y, a partir de 1537, frecuentaron las Antillas, las costas de Venezuela y Méjico³³” Indianoek zor zaie ere ekonomian hain eragin zuzena eta sendoa edukiko duen artoaren sarre- ra: “De América o de las Antillas, los marinos vascos trajeron antes de 1523 el maíz, entonces llamado en euskara: arto mairo, y que se cultivó por primera vez en la llanuras de Ustaritz. El arto mairo iba a tener un papel primordial en la alimentación y la riqueza del país, y por lo tanto en la demografía. Desde principios del siglo XVII, Bayona exportó maíz a Guipúzcoa y Vizcaya³⁴”.

Hau horrela izanik ez da harritzekoa hainbat etxalde ederren eraikuntzaz gain gaur monumentu kontsideratzen direnak ere garai horretakoak direla jakitea: “Después de las guerras franco-españolas y de las guerras de religión, quedan en Iparralde muy pocos monumentos de la Edad Media; menos en Bayona, todos fueron quemados por unos o por otros. Apenas subsistían trozos de murallas y torres incendiadas, que se restauraron a veces, abriendo ventanas de crucero como en Belzuntzia (Aiherra) y Larrea (Ispura). En Bidache, alrededor de la enorme torre medieval, los Agramontes construyeron el castillo más importante de la región, obra, tal vez, de arquitectos franceses y españoles; en Garro, la torre medieval es el núcleo central de un palacio; en Azkain, el obispo de Bayona, Juan de Sosiondo construye el palacio de Azkubea; en Sara, Ibarrola es construida por Juan de Ibarrola,

consejero del Parlamento de Burdeos; en Iholdy, Juan de Olzo, obispo de Bayona, abandona el castillo primitivo a favor de un palacio decorado de estucos; en Zuberoa el palacio de Trois-Villes, el de Monreal en Leixtarre, la casa fuerte de Goyhenetxea en Moncayole, la de Urrutia en Altzürükü y sobre todo el palacio de Maitia en Leixtarre son testigos de esta época, donde eran contemporáneos edificios de estilo medieval y de estilo clásico, persistiendo el estilo del renacimiento hasta el siglo XVIII⁴⁵. Gai amaigabea hau ere. Ikerketa espezifikoeak erakasten handiak ekarriko lituzkete, noski.

3.5.-Konkistatzaile eta abenturazaleak

Gaur egun bada zinemara eraman den Amerikarekin loturiko euskal abenturazalerik. Instituzio zibil edo erlijiosoen zerbitzuko Ameriketara joan, urte zenbaitez beste inork baino hobeto betebeharrak eraman, eta une batez gero aparteko gertaera edo ekintza arriskutsu edo segurtasunik gabeak egitera igaro direnetaz ari gara. Horietariko bi aipatuko ditugu, jakinean, hainbat izan direla beren modura antzeko jokatzerik eduki izan duenik.

Lehena, **Lope de Agirre** (Oñati, 1495- Barquisimeto, 1561) gipuzkoarra dugu⁴⁶. Familiatik aitoren seme izanik ere, Ameriketara joan zen (1536-37) eta La Plata hiriaren fundazioan parte hartu zuen. Peruko gerra zibilean, erregearen eta honen ordezkari Blasco de Nuñez Vela erregeordearen alde eta Pizarroren

aurka jardun zen (1544). Honerarte inperioko instituzio zibilaren zerbitzari fina eta leiala disziplinatik ateratzen hasiko da Pedro de Hinojosa korregidorearen hilketan parte hartzean. Urtebeteko kartzelaz ordaindu beharko du jokabide hori. Baina, zuzenaren arretaz egindakoa zigorraz pagatu beharrak betirako markatuko dugu instituzioarekiko mesfidantza barreneratzen duelarik. Chiquingako batailan zauritu eta herren geratu zen. Hala ere, bere izena oroitzapen historikora eramango duena, Pedro Ursua nafarra buru zuela, El Dorado konkistatzeko prestatutako espedizioan parte hartzean gertatutakoetatik etorri dator. Bere alaba Elvirarekin batera enrolatu zen (1560). Espedizioak ez zuen emaitza onik lortu eta marinelen arteko egonezina handituz joan zen, Agirre buru zutela matxinatzera iritsi arte. Agirrek Ursua hil eta espedizioan agintea hartu zuen (1561); Fernando de Guzman jeneral izendatu zuen, baina benetako boterea Agirrek zeukan. Agirrerren kontra zerbait esan edo egiten zuen oro hil egin zuen, Guzman barne; Espainiako Felipe II.aren aginduak ere ez zituen jada betetzen eta gerra deklaratu zion. Talde txiki bat osatu eta Peru konkistatzera abiatu zen, baina bortizkeria eta nekealdi ugari medio, lagunak abandonatu egin zuten eta alabarekin bakarrik geratu zen. “Doilorren koltxoi” izan ez zedin, alaba hil egin zuen. Agirrerren amaiera nola kontatzen den jakiteak balio duela ustean aipatzera igaroko gara. Bere alaba hil ondotik taldekide zen soldaduetariko bati agindua eman omen zion eskuan

zuen arkebusa disparatzeko. Hala eginik lehen aldian, oihu egin omen zuen, esanaz, “mal tiro!”, izan ere bala albora joan omen zen. Bigarren bat jaurtirik bihotzean jo zuenean, beste hau esan omen zuen lurretzearekin bat, “este tiro sí es bueno”⁴⁷.

Hau idazten ari naizen unean Felix Ibarrola oñatiar musikari internazionala Lope de Agirreren gaiarekin opera bat eraikitzen ari dela esan behar dut. Ziurrenik ez da azkena izango gai honekin obra artistikorik sortzen. Agirreren jokabideak balentria, ausardia, zintzotasuna, itsukeria, gaiztakeria, nihilismoa eta dena ala ezerrez beste inork ez bezala bizitza berean nahasten baititu.

Bigarrena, **Katalina de Erauso** (Donostia, 1592- Mexiko, 1650) serora alfereza gipuzkoarra dugu⁴⁸ Txikitan gurasoek Donostiako domingotarren serora-etxean sartu zuten, baina hamabi urte zituenean komentutik ihes egin eta handik aurrera mutiltzat pasatzea erabaki zuen. Morroi ibili zen Gasteizen eta Bilbon eta 1605an Pasaiko portuan Amerikarantz itsasoratu zen. Ameriketara abentura luze eta ikusgarriak bizi izan zituen: morroi, soldadu, iheslari, preso borrokalari, eta horrelako egoera anitz ezagutu zuen. Txilen zegoela, Alonso Diaz ize-narekin soldadu bihurtu eta alferrez izatera iritsi zen. Hamaika istilu eta liskarretatik ihes egitea lortu zuen babesleren bat zela medio gehienguan, baina Perun zaurituta gertatu zenean emakume zela aitortu behar izan zuen. Berria Espainiako inperio osora zabaldu zen. Komentu

batean egon zen ondoren, Aita santuak komentutik kanpo bizitzeko baimena eman zion arte. Felipe IV.ak emandako biziarteko pentsioarekin, Mexikora itzuli zen (1630). Autobiografia idatzi zuen 1624an.

3.6.- Misiolariak eta ebanjelizatzaileak

P.Lhande, gai hau aipatzen hasten delarik, erronka bat egitera ausartzen da: ezetz beste herri bat atzeman Europan gureak bezain misiolari anitz eta historikoak eman dituenik azken lau mendeetan?⁴⁹ Figura handi horien artean bi berezten ditu, hain zuzen, eta biak Amerikar abenturatik kanpo mugitu zirenak, Xabierko Frantsisko Asian jardun zena, eta Lavigerie kardinala Afrikan bere misiolaritza garatu zuena.

Ameriketara misiolariak eramane behar zuten jokabidea arrazoitzeko orduan eztabaida sakonak emango dira. Hasteko eta behin, lurralde haien konkistarako eta okupaziorako Espainiak zuen zilegizko eskubideaz. Euskaldunek protagonismo jakin bat edukiko dute eginzkizun horretan. Gogora dezagun Ameriketara ageriko diren lehen Ordena erreljiosoak Franziskotarrena eta Dominikarrena direla. Eta batzuek eta besteek indioekiko dituzten jarre-rak izentzean, batetik indigenista edo indiofiloak eta bestetik indiofoboak aurkituko ditugula. Lehenentzat, Fr. Bartolome de Las Casas dominikararen “Brevísima relación de la destrucción de las Indias (1552)” jarrituaz, India

bertute guztien jabe denean, bigarrenentzat, Fr. Totibio de Motolinía frantziskotarren “Historia de los indios de la Nueva España” gida lekuko, lurralde eta tribu desberdin guztietako indioak ahalmen eskaseko jende ahulak baizik ez dira. Hala ere, dominikar guztiak ez zuten Las Casasen kritika onartzen, eta alderantziz, frantziskotarren artean oso jarraitzaile sutsuak ere baziren⁵⁰. Baina errealitatea jarrera kontuetan nabarduraz beteta dago. Saiatuko gara ibilbide orokorra laburbilduz aipatzen, eta horien artean euskaldun batzuren ekarpena azpimarratzen. Garai horren ikertzaile espezialistek digutenenez, “en général tous les religieux et même la majorité des autorités, proposèrent que les Indiens fussent “bien traités”. Nous trouvons même cette attitude chez ceux qui, comme le Dominicain fray Tomas Ortiz, nous laissèrent une peinture très défavorable du caractère de quelques Indiens, et même chez ceux qui pensèrent que l’on devait limiter la liberté de ces derniers grâce au système des encomiendas y repartimientos”⁵¹.

Indigenista edo indiofiloen aldea hartzen zutenen artean ere, “on considérait comme indiscutable donc que l’Espagne possédait un droit légitime à la conquête et à l’occupation des nouveaux territoires; **ce qui se discuta fut le fondement de ce titre**”⁵².

Batez beste, hala ere, frantziskotarrak izaera arazoak afrontatzera emanago agertzen dira antolaketa teorikoetara baino. Baina, frantziskotarren artean teorizazioan berezten den

pentsalaririk ere bada. Honela Fr. Alfonso de Castrok, teologo-juristak, Felipe II aholkatzen zuenak, Espainiaren zilegizko eskubidea aitasantuaren donazioan finkatzen du, baina Indioen ebanjelizazioa leramake kontrapartidatzen. **Jeronimo Mendieta** (Gasteiz, 1525- Mexico, 1604) misiolari eta idazle arabarrak, 1493ko maitzaren 4ko “Inter caetera” bulda interpretatzen duelarik Indiak espainiar erregei aitasantuak donatzea ebanjelizatzaile lanaren oparizat ematen du baina ebanjelizazioa konkistaren betebeharrak izan zela aitortu gabe. **Fr. Pedro de Arzaugak** aldiz, espainol konkista eskubidea “indioen fede faltan eta bizioz beteriko bizitzan” finkatzen du, zeina gaintitza kristautentzat ezinbesteko betebeharrak izan zela aitortu gabe. Argudiotzeko molde hau Juan de Gines Sepulvedaren “Democrates, sive de justis belli causis” obratik hurbil dago. Eta arras urrun euskaldun pentsalari haundi eta Amerikaren gaian zuzen internazionalarentzat eredu garri den **Francisco de Vitoria** (Gasteiz, 1486-Salamanca, 1546) teologo-jurista arabarraren “De jure belli” eta “De indis” obretako tesietatik. Bigarrenean, Ameriketako lurraldeen benetako jabeak indiarrek zirela aldarrikatu zuen; adierazpen iraultzailea ordurako. Dena den, Amerikaren konkista zilegitzeko argudioak bilatzen saiatu zen.

Bestalde, 1517az gero, Indietan zeuden frantziskotar batzuren errekomendazioa izan omen zen aurrez frantziskotar eta dominikar talde batek Cumaná kostan praktikaturiko “kon-

L'immigration basque aux Amériques

kista baketsua” deitu jarrera. Esan nahi baita, “sans aller avec des troupes ou une quelconque force”⁵³. Bide egingo du metodo honek. Honela dakiguna da Fr.Martin de Valencia, Espainia Berria deitu eskualdean, franziskotar talde batekin horretan saiatu zela: “ils se rendirent à Tehuantepec afin de s’y embarquer et d’aller prêcher “l’évangile de Jésus-Christ sans procéder à une conquête au moyen des armes “, et également avec l’espoir de trouver “des gens plus raisonnables”⁵⁴. 1537an, Fr. Marcos de Nizak konkista armatuen ezabapena eskatu zuen. Eta 1544an, **Fr.Juan de Zumarraga** euskal jatorriko mexikarrak Don Felipe printzeari berak parte hartuko duen espedizio baten intentzioa iragartzen dio. 1550an, Fr. Rodrigo de la Cruzek Jaliscotik gauza bera defendituko du, berak eta bere lagun zen Fr. Bernardinok lortutako emaitzetan oinarrituaz. 1553an, Fr Gaspar de Burguillosek antzeko espedizio bat antolatu zuen Txilera begira. Eta 1556an, Fr. Andres de Olmosek Tampico eskualderako prestatu zuen.

Beste hainbati aldiz espedizio mota horiek misionero bizitzen xahuketa zela iruditu zitzairen. 1562an, Nueva Galiciako apezpiku izendatu berri zegoelarik, horrelako aburua erakutsi zuen Fr. Pedro de Ayala franziskotarrak, ordenan bere anaia zen Fr.Jeronimo de Mendoza Zacatecas eta Nueva Vizcayan sartu zelarik. Dominikarren artean antzeko aburua agertua zuen iada 1558an Fr.Domingo de Santa Mariak.

Badirudi berehalako neurriekin neurtuta

“konkista baketsua” zail egin zela garaipen bat kontsideratzea sortzen ziren eraso eta ezusteen-gatik. Orduan, egoeraren hurbilketa errealista baten beharra aipatu zen: “il ne s’agissait pas de revenir à la violence des anciennes conquêtes, mais on comprit la nécessité d’envoyer des escortes destinées à servir de protection aux missionnaires contre toute attaque non provoquée; on recommanda surtout de peupler au moyen de paysans, d’abord Castillans (auskalo penintsulako zein tokitakoak, hainbat euskaldun ezpairik gabe horien artean), et ensuite Indiens amis comme les tlaxcaltèques. Privée de colonisateurs, la mission échouait”⁵⁵, esaten zaigu. Dakiguna da, “eskorta defentsiboaren” teoria hau Fr.Juan Forcerek, “Itinerarium Catholicum”, Sevillan, 1574an argitaraturiko obran lantzen duela. XVII eta XVIII mendeetan bada jarrera arrunta bihurtuko da.

Puntu honetara ailegatzean interesantea litzateke “indio errepublikari”, “reducciones, encomiendas, servicios personales y repartimientos” sistemaren bidez eman zitzaion erakundetze politiko, sozial eta ekonomikoa, okupatutako nazioz nazio, nola bilakatu zen aztertzea, baina gaurkoz aipatu dugunean utziko dugu gaia.

Misiolari eta ebanjelizatzaileen beste arlo garrantzizko bat formazio eta irakasgintzarena dugu. Dimentsio honek zuzenki argitzen ari garen gaia ikutzen duenez zertxo bat zirriboraturako dugu gertatua. 1622an sortu zen “De Propaganda Fide” deitu Kongregazioak,

1626an misiolarien formakuntzarako kolegio urbano bat eraiki zuen Erroman. **Fr.Gregorio de Bolivarek** (1626) aurkezturiko proiektu baten ondorio. Infidelen ebanjelizazioan aurrera egiteko helburua zuen. Honela indietarako tituloarekin apeztko ziren seminaristen hirutatik bata eginkizun honetan konprometi zedila eskatzen zuen. Bolivarek honela argudiotzen du: “le même précepte doit être imposé à tous les ordres qui ont des provinces aux Indes, demandant qu’il y ait dans chacune d’elles une maison ou un couvent important, où l’on enseigne les langues des provinces les plus proches des infidèles, à la fois aux religieux formés dans tels couvents et à ceux qui le voudraient, qu’on indique les chapitres et les ministres provinciaux pour le dit ministère, en leur communiquant les privilèges et en les envoyant dans les territoires convenant le mieux aux infidèles en nombre raisonnable et pour le moins vingt dans chaque chapitre; ainsi sera appliquée la volonté des Souverains Pontifes et des Rois Catholiques qui envoient chaque année, à si grand frais, un si grand nombre de religieux aux Indes sans qu’ils voient le visage du moindre infidèle... au contraire, s’ils n’atteignent pas la prélature, ils mettent tout leur soin à obtenir une des cures que détiennent les ordres, et à la poursuite de l’une et de l’autre, au point d’être assailli par mille difficultés... ils meurent sans avoir vu l’ombre d’une telle charge...”⁵⁶.

Honela, De Propaganda Fide Kongrega-

zioak animaturiko hogeit bat Kolegio Apostoliko ireki ziren “kolonial aroan” espainiar Ameriketara: sei Espainia Berrian, bi Amerika Ertai- nean, bat Panaman, hiru Colombian eta Ekuadorren, bi Perun, bi Bolivian, eta beste zenbait Txilen, Argentinan eta Venezuelan.

XVII mendearen bigarren erditik aurreantza bada espainiar Ameriketako misiolari egitatean indigena ez ebanjelizatuen bila berealdiko mugimendu bat suspertuko da. Orainarte aipaturiko bi ordenaz gain, eginkizun berrian XVI mendez geroztik Ameriketara erroturik zeuden Jesuitak, 1573an Quiton ezarri ziren Agustinoak eta orain XVIIan lehen aldiz heldu diren Kaputxinoak protagonista izango dira ere.

Ordena guztietan euskaldunak ageri baziren ere bereziki olde bat izango dira Jesuiten artean misiolari joango direnak. 1549an, iada **Juan de Azpilikueta** Barasoaindarra Brasilera joango da. Jesuiten garaiko kroniketan⁵⁷ esaten zaigunez Bahia eta Porto-Seguro eskualdeetan herri antropofogoak aurkitu omen zituzten. Euren tupinamba hizkuntza biziki ongi ikasteaz gain kristau doktrina poema eta kantuetan jarri omen zien.

Tupinamba hizkuntza galdu bazen ere guregana heldu izan zaigu Antonio Ruiz Montoya, Jose Antxieta eta Luiz Figueira jesuita misiolarietara⁵⁸. Brasilen ere agertzen dira Jean de Mayorga misiolari martiria eta Etienne Zurara.

Martin de Azpilikuetak berriz Mexicora

L'immigration basque aux Amériques

joanik misiolari, Sinaloan Xabierko Franzisko-ren izena eramango zuen eliza bat altxatu zuen. Ordena bereko Juan de Ugartek, euskal jatorriko mexikarrak Californian misio berri bat estreinatu zuen XVII mendearen hasieran. Sinaloako misioan ere agertzen zaizkigu Agustin Arriola euskal jatorriko mexikarra eta Jose Olaberrieta euskalduna. Jesuiten indietako misioen analetan agertzen zaizkigunak dira ere Elorriko Juan de Ajuria, Juan de Verentia Nafarra eta Azpeitiako Pedro Oyarzabal. Pedro de Vega Bizkaitarra berriz Paraguaiako Cordoba de Tucumanen ehun urtekin hil zen lau orduko eritasun baten ondorio. Paraguain ere Julian de Lizardi aurkitzen dugu. Andres Ortiz de Oruña Caribeetako apostolu bezala ezagutua da. Francisco Ugalde Gran Chacon aritu zen. Jose de Arriaga Peruko apostulua deitua. Eta hainbat gehiago.

Espainiar Ameriketako Kolegio Apostolikoan misiolari abentura, 1767an Jesuitak egotzitzean, krisi sakonean sartu zen nahiz eta Frantsizkotarren ordena Jesuitek utziriko tokiak betetzen ahalegindu. "A cette date, les Jésuites constituaient le second ordre missionnaire d'Amérique; on peut presque affirmer qu'avec les Franciscains, ils monopolisaient les oeuvres missionnaires proprement dites, dans les possessions espagnoles, à la seule exception des Capucins au Vénézuéla. Leur élimination aussi soudaine que totale dans ce domaine de l'Apostolat devait avoir une terrible conséquence, malgré les moyens pris pour

l'éviter. Il n'y avait pas un personnel suffisant, encore moins suffisamment préparé pour faire face à cette nouvelle situation. Nombre de missions n'avaient pas encore atteint le degré de développement nécessaire à leur sécularisation, bien que quelques évêques même, parmi les plus distingués, tel Tamaron à Durango, se laissèrent bercer par de tels rêves. Dans d'autres cas, les religieux remplaçant les Jésuites auraient pu être de bons catéchistes, mais non de bons missionnaires. Il fallut surtout abandonner, faute de personnel, un grand nombre de missions"⁵⁹.

3.7.- Unibertsitarioak

Ados nago R.Konetzkerekin⁶⁰, Espainiar Ameriketako unibertsitateak eduki zuen bilakara konprenitzeko aurrez Europan eta bereziki Espainian goi irakaskuntza nola hedatu zen jakin behar dela, dioenean. Ideia hori jarraikiaz eta gaia laburbilduaz Unibertsitateen sorrera nagusia eta Espainiar Unibertsitatearena bereziki nola izan ziren adieraziko dugu.

Orokorki onartua da Mendebaldeko Unibertsitateak beren kabuz bildutako maisu eta ikasleen elkartetatik sortu zirela, hots, jakin-min zientifikoan oinarritutako errokei erantzuten ziotela: "le désir de savoir et de connaître pour l'amour de la vérité"⁶¹. Baita ere giro urbanoan sortu zirela. Baina jakitatearen kontrola disputatzen zuten elizak eta estatuak etzuten utziko bere horretan joaten. Laster Uni-

bertsitateak beren ikasketentzat bezala pribilejio korporatiboentzat autoritate espirituala eta tenporalaren onarpena bere espresio goienean biltzen saiatuko dira.

Denbora igaro hala, Erdi Arotik Errenazimendurako bidean, oraino Unibertsitateak geroz eta gehiago botere publikoenganako dependentzian aragozten eta beren pribilejio korporatiboetan urritzen joango dira.

Espaniar Unibertsitateak, hasteko, etziren sortu ikasketa jakintsuen aldeko inpulsioko batbatekoak eraginda, ezta ere maisu eta ikasleek korporazioen formazio libre baten ondorio. Abiadan jarri zirelarik apezpiku eta katedraletako eskolei lotuak ageri dira, zeinetatik ateratzen baitira garaiko eliza pertsonalitate zuzendariak eta erregetiar kantzilerietako funtzionarioak⁶². Gisa honetan ingurugiro horrek ikasketa orokorretarako proiektuak egin zituen. Hortik etorri dator Palenciako unibertsitatea, Tello Tellez apezpiku zela katedraleko eskolatik sortua, zeinari Castellako errege Alfonso VIIIak, 1208 eta 1214 bitartean, unibertsitario pribilejioa eman baitzion. Arte liberaletarako prestakuntzaren ondotik teologia ikasten zen. Jakin dakiguna da 1263 arte iraun zuela, eta data horretan finantza arazoak medio desagertu zela.

Berehala katedraleko eskolatik ere Salamancako unibertsitatea eraiki zen. Nahiz eta ordurako Santiago Compostelako katedral eskolan teologiaz gain zuzenbideko ikasketa bikainak egon, Extremaduraren konkistak hala

agintzen zuelata, bere erdigune izaeragatik, 1218an Alfonso IX erregeak, Salamanca hautatu zuen **studium orokor** deklaratzeko. Eta Alfonso Xak horrelako eraikidurak argudiotzeko darabilen testuak Aquinoko Santo Tomasek “De regimine principum”⁶³ liburuan, hiri berrien eraikuntzarako betebeharezko aipatzen dituenak gogorazten dizkigu: “La villa donde el studium se instituya debe tener buen aire y buenas salidas, para que los maestros que enseñan las ciencias y los escolares que las aprendan en ella vivan sanamente y se puedan pasear y regocijar por la tarde si se levantan del estudio cansados”⁶⁴. Geroago, 1243an, Fernando IIIak Salamancako unibertsitateari bere erregetiar lehen pribilejioak emango dizkio. Are, Alfonso Xak pribilejio zabalagoz beteko du. Azkenik, aitasantuaren baiespena jasoko du 1255an. Hala ere, Salamancan, Palencian ez bezala, ikasketa juridikoak izango dira nagusi. Bi zuzenbideak, hots, zuzenbide publiko eta zibila eta zuzenbide kanonikoa, aldi beren garatuko dira. Gainera, Alfonso Xak medikuntzako bi katedra eraiki zituen. XV mendetik aurrera bakarrik teologiako ikasketak kontzentratuko dira Salamancan.

XIII mendekoa da ere Valladolideko unibertsitatea. Erregetiar interbentzioa dago bere fundazioan. Lege orokor bezala esan behar da Castilla-Leoneko lehen hiru unibertsitateen fundazioan erregetiar inizatiba dagoela nahiz eta elizaren partetik inpulsiokoak eta errentak agertu.

L'immigration basque aux Amériques

Aragoiko erreinuan beste hainbat gertatuko da Erdi Aroan. Leridako unibertsitate zentrala Santiago II erregeak 1300an sortu zuen, Katedraleko kapituluak, katedrak hornituaz, Kantziler funtzioa betetzen zuelarik. XIV mendean zehar Aragoiko erreinuaren unibertsitate eskualdetiarrak eraikitzen dira: Huescan eta Perpignanen. Beren aldetik, unibertsitate maila, Zaragozakoak 1474an eta Valenciakoak 1499 eta 1500an lortzen dute Aldiz XVI medetik aurrera espainiar unibertsitate gehienak eliztarren inizatibei esker bilakatuko dira. Preseski hauekin loturik egongo direlarik Espainiar Ameriketako unibertsitateak zehatz-zehatz beren sorrerak eta prozedentziak izendatuko ditugu.

- 1.- Sevillan, Santo Tomas deitu **“estudio general”** pontifikala eta inperiala sortzen da. Fray Diego de Deza artzapezpiku domikararren eskariaz, 1516an, aitasantuaren bulda batez San Pablo konbentuan ”studium” bat eraiki zen dominikarrentzat gain beste ordenetakoentzat irekia; 1539ko aitasanduaren beste bulda baten ondorio eliztar sekularrak eta laikoak ikasketa horietan onartuak izan ziren, eta horrekin, hala behar zelako, 1541an erregetiar onarpena heldu zen.
- 2.- Toledon, Santa Katalina Kolegio-Unibertsitate pontifikala eta erregetiarra, Alvarez de Toledo, katedraleko eskola maisu doteari esker, 1521an, aitasantuaren buldaz sortu zen. Lehen-tasunez, duintasun kanonikoak lortzeko ikaske-

tak bete behar zituen. 1529an Calos Vak fundazioa konfirmatu zuen.

- 3.-Santiago de Compostelan, unibertsitate pontifikala eta erregetiarra eraikitzen da. Bere sorrera, Alonso de Fonseca, Toledoko artzapezpikuak utzitako dote testamental aberatsean dauka. Bere sorterrian zegoen kolegio bat haziaz Unibertsitate bihurtzeko aholkua ematean, Santiago de Compostela eta Galiciako erreinu guztiko bizilagunek teologia eta bi zuzenbideak ikas zitazela asmoa zuen. 1525an baimen pontifikala lortu zuen eta beranduago erregetiarra.

- 4.- Sahagungo “Estudio general” pontifikala: 1534an aitasantuaren buldaz sortua monje beneditarrei eta klero orokorrari eksklusiboki xedatua izan zen.

- 5.- Oñatiko “Sancti-Spiritus” unibertsitate pontifikala eta erregetiarra: 1540an Rodrigo Sanchez de Mercado Zuazola, euskalduna zen Avilako apezpikuak, jarritako laguntzei esker aitasantuak onartu eta Carlos Vak bere gerizapean hartu zuen.

- 6.- Baezako unibertsitate pontifikala eta erregetiarra: 1542an aitasantuaren buldaz sortua eta 1583an erregearen gerizapera bildua.

- 7.- Gandiako unibertsitate pontifikala eta erregetiarra: Francisco de Borjak altxatutako Jesuiten kolegioa, 1547an aitasantuak unibertsitate arrangora jaso zuen eta Carlos Vak baiestatu.

- 8.- Avilako Santo Tomas unibertsitate pontifikala: 1504az gero dominikarrek beren konbentuan erakundetua zeukaten teologia eta arteak

ikasteko “estudio general”a, 1576an unibertsitatetzat ezagutua izan zen.

9.- Almagroko Nuestra Señora del Rosario unibertsitate pontifikala eta erregetiarra: Monje dominikarrek eta Calatravako ordenako kideek utzitako dote bati esker teologia eta arte liberalak ikasteko kolegio bat sortu zen hiri honetako dominikarren ordenan, XVI mendearen amaieran lortu zuen unibertsitate pribilejioa.

10.- Orihuelan Santa Maria de los Socorros unibertsitate pontifikala: Leridako apezpikuaren inizatibaz eta dotez Dominikar ordenak kolegio bat jaso zuen, zeina, 1569an, aitasantuak unibertsitate arrangora altxatu izan zuen.

11.- Oviedoko unibertsitate pontifikala: Valdes, Sevillako artzapezpiku eta inkisidore orokorrak ontasun garrantzizko bat utzi zuen unibertsitate bat eraikitzeko. 1574an, aitasantuak fundazio pribilejioa eman zion.

12.- Tarragonako unibertsitate pontifikala eta erregetiarra. 1572an, Tarragonako artzapezpikuaren dote aberats batek ahalezko bihurtu zuen, eta 1574an aitasantuaren baimena lortu zuen.

XVI mendean salbuespen bezala bakarrik ezagutzen dugu erregetzatik eraikitako unibertsitatea. Honela egin zuen. 1526an, Carlos Vak Granadako Alahambran jauregi bat eraikitzeko proiektua gauzatu zuelarik. Granadako artzapezpikuari ikasketa eklesiastikoak egiteko kolegio bat eraikitzeko erabakia agertu zion, eta artzapezpikuak aitasantuari berria luzatuaz, honek 1531ko buldaz “estudio general”aren

onarpena egin zuen. Felipe IIak berriz, 1587an, aitasantuaren baimena jaso zuen Escorialeko konbentuan teologia ikasketako kurtsoak eraikundetzeko.

XVI mendean, esandakoagatik, agerian geldituenez, unibertsitatea etzen gehiago katedraleko eskoletatik sortu. Goi ikasketa zentruak ordena erreligiosoen eskuetan dagoz batak bat. Berezi dominikarrek beren kolegioan “studium generale”a jasotzen saiatuko dira. Jesuitei dagokienean, Espainian, beren unibertsitate propioa lortua zuten iada XVI mendean. Arrazoi nagusia ikasketa teologikoen promozioarena zen.

Azpimarratzekoak dira, Valdes artzapezpikuak Oviedoko unibertsitatea sortzekoan jarraitutako kontra-erreformaren eredia. Baita ere Granadako unibertsitatea erakitzean Carlos Vak agertutako intentzio misiolariak. Bestalde, XVI mendean laikoek unibertsitatearekiko erakutsitako grina motela nabarmendu behar da. Aldiz Avilako apezpikuak euskaldunen aberria laguntzeko egindako keinuan ikuspegi laikoaren nabardura daukagu: “L’*évêque d’Avila, qui devint le fondateur de l’Université d’Oñate, était Basque et voulait procurer la possibilité d’étudier aux habitants du Pays Basque, aux aptitudes intellectuelles desquels il croyait. Il écrivait: ‘Je tiens pour très certain qu’avec de bons principes, beaucoup deviendraient de signalés lettrés qui serviraient Dieu et honorerait beaucoup cette patrie’.* Le Conseil Municipal d’Oñate défendit vivement le projet et

L'immigration basque aux Amériques

parvint à des conventions avec l'évêque⁶⁵. Antzeko zerbait gertatzen da Sevillako Valdes artzapezpiku asturiarrak Oviedo unibertsitatea eraikitzeke egindako keinuarekin. Azkenik, J.Télléz-Giron, Ureñako konde laikoaren dote testamentarioak Osunako unibertsitatea eraikitzean goi profesio sekularrak zerbitu nahi izan zituela gogoratuko dugu. Gisa honetan, bere borondatez, teologiarekin batera bi zuzenbideak eta medikuntza erakutsiak izan zaitezela lortu zuen. 1548an aitasanduaren buldaz fundatu eta geroago erregetiar pribilegioak jaso zituen.

Guzti hau funtsezkoa gertatzen da bada Espainiar Amerikan unibertsitate fundazioen jarraipena egiteko orduan. Lehenik eta behin, esan behar baita Mundu Berrian unibertsitateak eraikitzean emigrante eklesiastiko eta laikoen bidez, hauek unibertsitario formazio kontinentala edukitzean, espainiar unibertsitateak bertan txertatu zirela.

Bereziki, Salamancak eta Alcalak Mundu Berrian garrantzi haundieneko izango diren misiolari ospetsuak formatuko dituztela.

Nondik nora eta nortzuen eskutik sortzen joan ziren espainiar ameriketako unibertsitateak?

XVI mendea

Lehena, Santo Domingon, Dominikoena izan zen, zeintzuk 1509an, Mendebaldeko Indietara ailegatu baitziren "paganoak ebanjelizatzerak". 1538an euren kalostrapean Unibertsitatea eraikitzeke baimena jaso zuten. Aitasan-

tuaren bulda batez dominikarrak bezala gainetik erlijiosoeak, klero sekularrak eta laikoak denak onartuak ziren ikasketa liberalak eta teologia jarraitzeke. 1570an, hala ere, erregearen baimenik etzela etorri eta Audientziako Fiskalak ixteke agindua eman zuen.

Bigarrena, "Santiago de Paz" deitua, Santo Domingon ere, 1558ko otsailaren 23an, Carlos Vak emandako pribilejio baten gainean sortu zen. Etzen jatorriz erlijiosoa izan, aitzitik hiriko burges batek utzitako dote baten itzalean sortu zen. 1603an seminario ("Seminario Conciliar") bilakatu zen, eta 1745an Jesuiten unibertsitate izan zen.

Hirugarrena, Mexicokoa dugu. 1551ko irailaren 21an, Carlos Varen dekreto baten ondorio sortu zen unibertsitate pontifikala eta erregetiarra. Azteken kapitala oinperatu eta hogetahamar urtera, hain zuzen.

Laugarrena, Liman aurkitzen dugu. 1551ko martxoaren 12an Carlos Vak onartu zuen "estudio general"a Dominikanoen konbentuan irekia izan zadin. Salamancako unibertsitatearen pribilejio berak izan behar zituen.

Bostgarrena, Bolivian, Tomas de San Martin dominikoa apezpiku izendatzean "estudio general"a proiektatu zuen La Plata de Charcasen (gaur Sucre) eta 1552ko uztailaren 11an Carlos Vak, emandako dekreto baten bidez, Salamancako unibertsitatearen ereduari irekitzeke baimena luzatu zuen. Baina, gauzatzea, 1624an Jesuiten eskutik bakarrik etorriko

da orduan San Francisco Xabier izena hartuko duelarik unibertsitateak.

Seigarrena, Santa Fe de Bogotako unibertsitatea, 1580an, Dominikoen inizatibapean aitasantuaren buldaz sortzen da. XVII mendean bakarrik helduko zaio erregetiar baimena.

Zazpigarrena, 1586an, Quitoko hirian, Agustinoen kalostran klero eta laikoentzat fakultate guztietan gradu akademikoak emateko aitasantuaren baimena lortuko da. Baina, erregetiar onarpena etziztaion behin ere iritxi.

XVII mendea

Unibertsitate konbentualak izan ziren XVII mendean espainiar ameriketan sortutakoak. Honela Guatemalan, 1572az gero Dominikoen egindako eskariak hutsak gertatu ondoren, 1619ko martxoaren 11an, aitasantuaren idatzi labur bat jaso zuten Lima eta Mexicoko unibertsitateetatik 200 legoara zeunden ordenako kolejio guztietan batxilerra, lizentzia, maisutza eta doktoregoa lortzeko aukera adieraziaz. 1624ko urriaren 1an errege dekretorendez “studium generale”a onartu zitzaion Guatemalako dominiko konbentuari. Hala ere, San Carlos unibertsitate pontifikala eta erregetiarrak izatea, 1676ko urtarrilaren 31ko aginduerregetiarrak ekarriko zion. Eta unibertsitatearen onarpen pontifikala 1687an heldu zitzaion.

Txileko Santiagon ere, Dominikoen kalostra eskolak unibertsitate bihurtzea XVII mendean lortuko dute. 1619an, Felipe IIren gomendioz aitasantuak arteen eta teologiaren fa-

kultate izateko baimena emango du. 1682an ikasketa unibertsitario hedatu eta publikoetarako pribilejioa eskatuko diote aitasantuari, eta 1685an onartu zitzaion. Quiton, 1688an, unibertsitate dominikanoaren irekitzea ospatuko da, 1683an aitasantuaren baimena eta 1683an erregearena jaso ondoren. Agustinoek beren aldetik, 1694an lortuko dute Santa Fe de Bogotako ikasketa kolezialak, arte liberalak eta teologia ikasteko unibertsitate bihurtzea.

XVII mendeko Jesuiten unibertsitateen sorrerak, espainiar subiranien eskariak, 1621ko aitasantuaren idatzi labur baten ondorio heltzen dira. Idatzi labur horrek dioenez Jesuitek Txilen, Tucumanen, Rio de Platan eta Granadako Erreinu Berria probintzietan zitutuzten kolejioetan, eta espainiar amerikako unibertsitate gabeko beste eskualdeetan, unibertsitate bat zegoen tokitik 200 legoara egonez, gradu unibertsitarioak eman diezaiozkete ikasleei. Honela sortu ziren ondoko unibertsitate hauek: Quiton (1622) San Gregorio, Cordoban (1622) San Ignacio de Loyola, Santa Fe de Bogotan (1623) San Francisco Xabier, Txileko Santiagon (1623 eta 1627) San Miguel, Cuzcon (1648) San Ignacio de Loyola.

Jesuitekin borrokan Cuzcon, 1692an, bertako apezpikuak aitasantuaren eta erregearen onarpenak lortuaz beste unibertsitate bat ireki zuen. Huamagan (Peru) bertako apezpikuak 1677an unibertsitate bat jaso zuen, zeina 1680an erregeagatik eta 1682an aitasantuagatik onartua izan zen.

XVIII mendea

Kalostra eskolak eta seminarioak unibertsitate bilakatzeko joerak jarraitzen du. Cuban, San Juan de Letrán dominikoen kalostra gradu akademikoetara jasotzeko saioa onartuko da. Lehenik Felipe Vak gomendatuta, 1721an, aitasantuak emango dio behar duen laguntza eta ondotik, 1728an, errege dekretok konfirmatuko du. Teologia eta bi zuzenbidez gain, medikuntza eta matematikak irakatsiko dira. Caracaseko kolegio-seminarioa unibertsitate bihurtzea 1721an errege dekretoz eta 1722an aitasantuaren onarpenez emango da. Estatuaren eragin zuzen sentitu zen, 1784an, Unibertsitateko Errektorea seminarioko zuzendaritzatik kanpo uztean. 1763an medikuntzako katedra gehituko zaie filosofia, teologia et zuzenbideko ikasketei.

XVII mendean unibertsitate orokor eta publikoak irekitzeko joera sakonduko da. Txileko Santiagon, dominiko eta jesuiten unibertsitateak egonik ere, 1747an unibertsitate orokor bat ireki zen.

Guadalajaran, unibertsitate proiektuak zaharrak baziren ere, 1791an Carlos IVen dekretoz sortu zen Unibertsitate Erregetiarra eta Literarioa, honela aitasantuaren baimenik eskatu beharrik gabe.

Zer dakigu seroren eragin intelektual eta unibertistarioez?

Oraindanokoan aipatu dugunez, beti gizonen jarduna ageri zaigu, baina, orden erreljiosoetan emazteen espedizioak ere egon

ziren. Etzirela intelektualak edo unibertsitarioak? Maila haundi batean egia izan badaiteke ere, ez da egia osoa. Honen frogak ekarri eta emazteei buruz hierarkia erreljioasoak zuen ikuspegia nabarmenduko ditugu.

Sor Juana Ines de la Cruz, euskal jatorriko serora intelektualaren gorabeherak aipatuko ditugu. XVII.mendean Mexicon sortutako serora honen jatorriari buruzko berri, Barcelonan 1931a argitaraturiko obra batean honela eman zigun don Ezequiel A.Chavezek:” “Sabe alguien cuándo, ni cómo, llegó a esta America nuestra, desde España madre, a la casa de los padres de doña Isabel Ramírez de Santillana, españoles ambos, un vizcaino, el capitán don Pedro Manuel de Asbaje, nacido en la pequeña villa de Vergara, a las márgenes del alegre riachuelo de Deva, que de las montañas del País Vasco descende, por un valle féráz, al mar Cantábrico?”. “Sábese sí, que el español recién llegado, y doña Isabel - que hoy se declararía española por ser descendiente de padres españoles, aunque entonces se la consideraba mexicana por haber nacido en México-, se amaron, se casaron y tuvieron varios hijos: noticia hay de dos niñas y de un niño; la menor de ellas fué la que, a su tiempo, hubo de ser llamada Sor Juana de Inés de la Cruz. Cuando vino al mundo, vivían sus padres en San Miguel de Nepantla, en aquel lugar que es como el vértice del abiertísimo ángulo que tiene abajo, al sur, la cañada de Yacapixtla, y arriba, al noroeste, el pueblo de Ozumba”⁶⁶.

Poesian bezala antzerkian goi maila lortu zuen serora honek ausardia eta inteligentzia izan zuen aita Vieyra garaiko sermolari fama- tuena erasotzeko. Nor zen Vieyra delakoa? “ Tiene una personalidad demasado turbulenta. Hay en él algo de luciferino, de verdaderamente” desvanecido” en la altura. Conocido en su tiempo como el Cicerón Lusitano. El Abate Raynal considera uno de sus sermones, pronunciado en Bahía en 1640, celebrando la victoria de las armas portuguesas contra Holanda, como “el más extraordinario discurso pronunciado nunca en púlpito cristiano”. Extraordinarios debieron ser todos los suyos, pues le valieron el favor sin límites del rey y asesor en los asuntos del gobierno”⁶⁷.

Etzan horretan geldituko. Polemika haundi bat sortuko zuen, bereziki emazte bat zelako eztabaida intelektual eta teologikoetan sartzen zena. Honela Manuel Fernández de la Santa Cruz Pueblako Apezpikuak, “Sor Filotea” izenordez, ausardia hori erreprotxatuko dio. Erantzunez sortuko da Son Juana de Inés de la Cruzen obrarik ederrena” Respuesta a sor Filotea de la Cruz”. Hara nolakoa den idatzian dagoen defentsa tonua: “Porque qué inconveniente tiene que una mujer anciana, docta en letras y de santa conversación y costumbres, tuviese a su cargo la educación de las doncellas? Y no que éstas o se pierden por falta de doctrina o por querérsela aplicar por tan peligrosos medios cuales son los maestros hombres, que cuando no hubiera más riesgo

que la indecencia de sentarse al lado de una mujer verecunda (que aún se sonrosea de que la mire a la cara su propio padre) un hombre tan extraño, a tratarla con casera familiaridad y a tratarla con magistral llaneza, el pudor del trato con los hombres y de su conversación basta para que no se permitiese... Y todos conocen que esto es verdad; y con todo, se permite sólo por el defecto de no haber ancianas sabias; luego es grande daño el no haberlas”⁶⁸. Ez da harritzekoa emazte askatasunen aldekoek gure egunetan idatzi hau ikurretako bat bezala hartzea eta proklamatzea .

Zer dakigu euskal unibertsitarioen presentzia orokorraz?

Batetik, esan dezagun, euskal emigranteen partaidetza ezin haundiagoa izan zela “Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País” elkartearen barrenean: kideen % 42 Ameriketara bizi baitziren, % 32 Espainiako probintzietan eta %18 bakarrik Euskal Herrian⁶⁹. Ehuneko ehunera ailegatzeko falta direnak gaineatiko europar estatuetan gehienbat bizi ziren. Jakinean, elkarte hau gogoeta zientifiko eta filosofikoaren aldeko erakundea zela, zilegi da pentsa dezagun espainiar ameriketako unibertsitateetan lankide anitz zuela. Arrazoiak honen hariari jarraituaz, adierazitakoaren frogatzat har dezakegu adibidez, Jean Joseph Elhuyar, hain errol garrantzizkoa kimiko bezala eduki zuena Bergarako Erret Mintegiko laboratorian, aita hiltzean 1784ko abuztuaren 16an, Nueva Granadara emigratu zela. Bogo-

tan, José Celestino Mutis famatuaren laguntzaile bezala meatze lurraldeetan metal baliosen ondotik jardungo da. Muzo distritoan esmeralda aztarnategian pertsonalaren formazio eta aurrerapen teknikoaren egokitzea bere esku egon ziren. 1793an "Paramo de Ruiz" ikasteen bi iturburu termal aurkitu zituen; 1796ko irailaren 20an hil zen.

Dakiguna da ere Simon Bolivar bizkaitar jatorriko libertadorea familia dirudun eta kultura girokoan sortua zela, eta geroago 1797an Ustaritzeko markesarekin Cadizen aurkitzen dugularik, bere kalitate intelektualengatik Caracasen ospe haundienekoa zen markesarekin, Bolivarrek zeukan arranguraren adierazle interpretatu behar dela adiskidantza hori. Eta Colombiako lehendakari egingo dutelarik bere lehendakari orde Francisco Antonio Zea botanista izan zuela jakiteak berriro intelektual giroarekin harremantzera garamazki. Azken hau Baionako euskaldunen semea, 1766an Medellinen sortua zen. Nueva Granadan zegoen ikastegi nabarmenatariko zen Popayaneko Erret Seminarioan, eta Santa Fe de Bogotako San Barthelemy kolegioan egin zituen zuzenbide ikasketak. Baina bere jakintsu fama beste arlo batetik dator, botanista bezala, José Celestino Mutisen inguran ilustratutzetik, hain zuzen. Bere ezagutzengatik bezala bere pedagogiako dohainengatik izen haundia lortu zuen, 1791an, Ezpeleta errege-ordearen semea heitzeko kargua jaso zuen. Ikusten dugunez euskaldunen artean ilustratu eta irakasle anitz dago.

Euskaldunek aitonseme unibertsalaren ezagutza zutelarik, mende horietan beste jende batzuren kondizioa etzena, hezkuntza unibertsitariora eta Estatuko karguetara ailegatzeko aukera haundiak zituzten. Eta euskaldunen artean oinordetzaren tradizioa, zeinen araura familiako seme bakar batek bakarrik heredatzen baitzuen, beste seme-alabak kolonietara bidertatzea zekarren anitzetan: militar, klerigo edo funtzionario bezala. Honela bada, erraz imagina dezakegu hainbat ordena erlijiosotako irakasleak euskaldunak zitezkeela. Gainera euskaldunak esana dugunez nabegazio aferetan iaioak eta nagusiak ziren Austrien inperio aroan⁷⁰.

Dena dela harrigarria gertatzen da euskaldunok hain multzo txikia izanik garai hartako Espainiar Estatuan (oraino gutxiago Frantses Estatuan) hainbat oinordeko Ameriketara uztea. Eta nolako kalitateko oinordekotza! "Estos emigrantes vascos formaron parte de la elite social de los nuevos países americanos. Doce de las 50 mayores familias propietarias de tierras en 1958 en Argentina tenían apellidos vascos y diez de los 22 presidentes argentinos entre 1853 y 1943 eran descendientes de vascos. Casi el 40% de los miembros del poder legislativo en Chile entre 1810 y 1940 portaban apellidos vascos. A principios del siglo XX el 23% de las 554 grandes propiedades agrícolas chilenas pertenecían a personas con ancestros vascos"⁷¹. Horrela joan gindezke beste amerikar estatu batzuetan euskaldun oinar-

dekotzarekin gertatzen dena estatistiken bidez aipatzen. Baina, bego honetan! Botoi bat aski da erakuskari.

3.8.- Iheslariak eta indarrez kanporatuak

Euskal emigrazioaren hurrengo aroan nola Espainian hala Frantzian emango den hainbat gerra eta gatazka soziopolitikoren ondorio iheslarien kategoria hau garrantzi haundieneko bihurtuko zaigu. Baina, gure informazioarako esan dezagun lehen euskaldun iheslari bat aurkitzen dugula iada XVI mendean. Eta ez da nolana hikoia, izan ere Loiolako Ignacioren aitona baita. Gipuzkoar bandokide-familien artean, jatorriz Azkoitiako diren Baldatar ezagutuen leinukoa. Horietariko ezagunenak nabarmenduko ditugu. **Joan Martinez**, ganboatarren ahaide nagusia, Baldako Jaurerriko jauna, Oinaztarrengandik jazartua, haren lurra erre eta beronen seme Pedro hil egin zietena (1319). **Lope Lopez**, bandokide ganboatarra berriz, Arrasateko alkate bezala nabarmendu zen, Gipuzkoako lehen meatze-legeriaren presaketan parte hartu zuelarik (1434). **Ladronak** (Azkoitiakoa, XV.mendean), ganboatarren ahaide nagusia zelarik, bere anaia Fortunekin batera Lazkaoko erasoan (1420), Zumarragako batailan (1446) eta Arrasateko setioan (1448) parte hartu zuen.

Honela bada, ahaide familia horretatik zetorren Ignacio Loiolakoaren aitona, XVI. mendean, bere gogoaren aurka, Sakramendu

Saindua bere jauregiko kaperatik parrokiako eliza berrira ateratzen ausartu zen apeza arka-buz tiro batez hil ondoren espainiar Ameriketara ihes egin zuen, honela lehen euskal iheslari bihurtuaz, esan baliteke. Hemen agertzen zaigunez Euskal Herritik ihesi espainiar Ameriketara aterbetzen den norbait dugu.

Baina, bada ere, espainiar Ameriketara koroaren aginduekin disidentzian sartuz gero konbentuetara aterbe eske mugitzen denik. Honelakoa izan zen Pedro de Vega, bizkaitar maixuaren kasua. Hasieran Granadako maixu, Paraguaiko Cordoba de Tucumanera joatea erabakitzen du. Arrakasta haundinez lan egin ondoren, hirurogei urterekin monastegi batean sartzeko nahia agertzen du. Baina, borondate hori bete ez zezan, agindu publiko baten bidez, inork muntadurarik presta ez ziezaiola, eskatu zitzaion hiritar edonori, multa mehatxua eginez. Ihes egitea lorturik jesuiten konbentuan aterbetu zen. Han betirako gelditzeko ofizio zehatz baten jabe izan behar zela eta josten ikasi zuen. Bere obedientzia zorrotzagatik famatu, ehun urte beteak zituela hil zen.

Quebec-en Frantziak jarraitutako inmigrazio politika ezagutzen dugunez, hortik atera dezakegu ameriketara heldu zen beste jende kategoria bat, hots, europear botere politikoek **indarrez kanporatutakoak**. Hara hemen lehen deskripzio bat: “Le gros de l’immigration se produisit de 1630 à 1760. On a établi que, durant cette période, environ 10.000 Français passèrent en Nouvelle-France. Parmi eux, on

L'immigration basque aux Amériques

compte à peu près 3.9000 artisans, 3.500 soldats, 1.000 prisonniers faux-sauniers et fils de famille ainsi que 1.100 filles à marier. A ce nombre, on peut ajouter quelque cinq cents nobles et nobliaux. Ces Français sont à l'origine de la société canadienne-française⁷².

Nortzuk ziren "Nouvelle-France"ra indarrez kanporatuak? Dakigunez kriminal haundiek etzuten aukera horrenik izaten. Gartzele-tatik atera eta "Nouvelle-France"ra eramaten zituztenak "parmi les faux-sauniers" hartzen zituzten, hots, garai haietan hain garrantzi haundiko zen **gatz**a ilegalki fabrikatzeagatik edo kontrabandoa egiteagatik zigorturikoen artetik.

Gatzak ilegalki fabrikatzeko ohitura oso zabaldua zegoen Frantziako klase oren artean. Izurrite sozial bezala ageri da autoritateen aitzinean. Krimeneztat definitua eta klasifikatua izango da 1664, 1668 eta 1688ko lege-ma-nuengatik.

Hala ere, neurria aipatzen hasiz gero anitz kostatuko da presoak "Nouvelle-France"ra eramateko erabakia hartu orduko: "Mais dès la fin de la Régence (1721), le Conseil de la Marine ordonna à M.de Lamirande d'embarquer un contingent de prisonniers. Ce contingent arriva à la Rochelle après son départ. Et ce n'est qu'en 1723 que le premier groupe de criminels débarqua en Nouvelle-France. Il se composait de trente hommes qui furent incorporés dans des compagnies ou engagés par des "habitants"⁷³.

Berehala Québec-eko ordezkari erreligioso eta politikoen protesta hasiko da. Gehi-goz ez dute "kriminalik" nahi soldadu bezala zerbitzeko. Baina, Frantziatik ez zaie kasurik egingo eta beti "kriminal" berriak igortzen jarraituko da.

Aldi berean kanporaturiko familien semeak zigilututako gutunez "Nouvelle-France"ra bidaliko dira. Ia "kriminalekin" batera helduko dira. Dakigunez 1722tik 1730ra hogeitahamazortzi kanporatutako familietako semeak igorri izan ziren. Hauekiko ere protestak berehala altxatu ziren Québec'eko ordezkari-aldetik, baina, Frantziak bere politikarekin jarraituko du.

Euskaldunei dagokienean zenbat izan ote ziren kanporatu haien artean? Galderak egitea merezi du, dakigunean, urte horietan errebolta ugari dagoela Euskal Herrian: "En Labourd, plusieurs révoltes contre les impôts furent surtout le fait de femmes: en 1696 à Mouguerre et Saint-Pierre-d'Irube, en 1724 à Aïnhua, en 1726 dans presque tout le Labourd, en 1748 à Bayonne. En 1784, l'établissement de la franchise pour Bayonne et la rive gauche de la Nive, provoqua la révolte du Labourd intérieur; Hasparren fut occupé par les troupes royales et le clocher de son église fut abattu"⁷⁴. Errebolta horien kausa behin baino gehiagotan gatzari loturik ageri zaigu. Gainera kanporatze-ko bigarren arrazoia kontrabandoaren "krime-na" zela jakinean, tronpatzeko arriskurik gabe imagina genezake Euskal Herrian betikorra

den pratika horren ondoriozko presondegia eta indarrezko kanporaketa batzuek pairatu behar izango zutela. Mereziko luke gaia honi buruzko ikerketa bat burutzeak.

Oharrak:

JOKIN APALATEGI Euskal Herriko Unibertsitatea

¹ Cf.P.Lhande. *L'émigration basque*. Paris, Nouvelle Librairie Nationale, 1910, edo Donostia, Elkar, 1984, p.42

² J.Sarrionaindia. "Faroaren talaia", in Hnuy illa nyha majah yahoo (Poemak 1985-1995), Donostia, Elkar, 1995

³ B.Atxaga. Groenlandiako lezioa, Donostia, Erein, 1998

⁴ Pastorin et Nacher. *Les Pêcheries en grand océan, traduction Henry Léon*, Biarritz, 1902.

⁵ René Bélanger. Los vascos en el estuario del San Lorenzo., 1535-1635, Donostia, Auñamendi, 1980,pp.118-123

⁶ Cf.P.Lhande, op.cit. p.39

⁷ John Reade. The Basques in North America (Canadian Royal Society. Proceedings and transactions, vol.VI, sect.2

⁸ René Bélanger. Los vascos en el estuario del San Lorenzo. 1535-1635, Donostia, Auñamendi, 1980,pp.111-118

⁹ Luis Suárez Fernández. El Canciller Ayala y su tiempo, Vitoria, 1962, p.11 zenbakitu gabe.

¹⁰ Vicente Huici Urmeneta. José María Jimeno Jurio, Javier Monzón, Alfonso Estevez. *Historia de Navarra*, Donostia, Txertoa, 1982

¹¹ Julio Caro Baroja. *Introducción a la historia social y económica del pueblo vasco*, Donostia, Txertoa, 1986, p.20

¹² W.A.Douglass, J.Bilbao. *Amerikanuak: los vascos en el Nuevo Mundo*, Bilbao, Servicio Editorial de la UPV,

1986

¹³ T.Zaldívar, M.J.Vial, F.Rengifo. *Los vascos en Chile: 1680-1820*, Santiago de Chile, Ed.Los Andes, 1998

¹⁴ Julio Caro Baroja. Introducción a la historia social y económica del pueblo vasco, Donostia, Txertoa, pp.16-17

¹⁵ Julio Caro Baroja. *Problemas vascos de ayer y de hoy*, Donostia, Txertoa, 1986, p.23

¹⁶ Pertsonaia honi buruzko berri gehiago jakin nahi bada, ikus Jean Irigaray.

¹⁷ Joseba Sarrionaindia. "Itsasoak emandako indarra", in Hnuy illa nyha majah yahoo, op.cit. p.125

¹⁸ Hay una cita de Julio Caro Baroja, Los vascos, op.cit. p.196. En la cita nos dice que "sobre la marina vasca medieval aún sigue siendo libro no superado el de Cesáreo Fernandez Duro. "La marina de Castilla desde su origen y pugna con la de Inglaterra hasta la refundición de la Armada española" (Madrid,s.a.). Menos informativa es la obra de F.Javier de Salar. "Marina Española de la Edad Media", 2 vols.(2a ed., Madrid, 1925). Los textos sobre la actuación de los marinos vascos cuando la conquista de Granada pueden verse en "Colección de documentos inéditos para la Historia de España", XI (Madrid,1847), pp.509-532 y las que siguen hasta la 558; XIV (Madrid,1849), pp.462-475,etc.

¹⁹ Hay una cita de Julio Caro Baroja., Los vascos, op.cit. La cita nos dice: "Así en la "Crónica de Enrique III", en "Biblioteca de autores españoles", LXVIII, p.23. En la carta del cardenal de España al rey de Francia que da Fernando del Pulgar en su "Crónica de los Ryes Católicos", I (Madrid,1943), p.252, se lee: "Los castellanos, en especial los de las provincias de Guipúzcoa y Vizcaya, siempre tuvieron guerra por mar e por tierra con los ingleses, vuestros ancianos enemigos, e contra los protugueses sus aliados; e derramaron su sangre por conservación de la corona real de Francia".

²⁰ Julio Caro Baroja. *Los vascos*, op.cit. p.196

²¹ Julio Caro Baroja. *Los vascos*, op.cit. p.197

²² Ibid.

L'immigration basque aux Amériques

- ²³ Ibid. p.200
- ²⁴ Martin Oihartzabal. *Les voyages avantereux du capitaine Martin de Hojarzabal, habitant de Cubiburu*. Contenant les Reigles et enseignements necessaires à la bonne et seure navigation". Rouen. 1632. In -4°.
- ²⁵ P.Lhandek aipatua. *L'émigration basque*. op.cit.p.81, hortarako J.Vinson. Essai d'une bibliographie de la langue basque. p.132. Paris. Maisonneuve. 1891 lekuko dakarrelarik.
- ²⁶ Cf.Louis Lande. Trois mois de voyage dans le Pays Basque. in *Revue des Deux-Mondes*. 1877.t.I. p.812
- ²⁷ J.Estornés Lasa. *La compañía guipuzcoana de Caracas*. Buenos Aires. Ekin. 1948. p.10
- ²⁸ E.Ducéré. Les corsaires bayonnais. Bayonne. Lamaignère. 1856. I vol. in -16 de 280 orrialdeak. Baita ere. J.Duvoisin. Le dernier des corsaires ou vie d'Etienne Pelot-Montvieux. de Hendaye. Bayonne. Lamaignère.1856. I vol. in-16 de 138 orrialdeak.
- ²⁹ P.Lhande. *L'émigration basque*. op.cit.p.72
- ³⁰ P.Lhandek aipatua. *L'émigration basque*. op.cit. p.73 Baina gaia honetaz ikerketa zor diogu: T.Rév.Howley. (archevêque de Saint-Jean. Tre-Neuve). Les anciennes tombes basques à Placentia. in *Revista Internacional de Estudios vascos*. t.II. 1908. p.734
- ³¹ Julio Caro Baroja. *Los vascos*. op.cit. p.201
- ³² Ibid. p.202
- ³³ Ibid.
- ³⁴ Xabier Palacios. Prólogo-Aurkezpena. al texto inedito de J.J.Rouseau. Instruction d'un père à son fils sur la manière de se conduire dans le monde. Gasteiz-Vitoria. Nazionalismo Konparatuen Ikasketarako Institutua. 1996. Ea puede consultar asimismo: Xabier Palacios.Modernidad y nacionalismo: método y utopia en el pensamiento deJean Jacques Rouseau.Gasteiz-Vitoria. Nazionalismo Konparatuen Ikasketarako Institutua.1992
- ³⁵ Xabier Palacios. Prólogo-Aurkezpena. op.cit. p.111-112
- ³⁶ J.Estornés Lasa. *La compañía guipuzcoana de Caracas*. Buenos Aires. Ekin.1948
- ³⁷ Julio Caro Baroja. *Los vascos*. op.cit. p.201
- ³⁸ Alfonso de Otazu y Llana. El "igualitarismo" vasco: mito y realidad. Donostia. Txertoa.1973. p.95
- ³⁹ Julio Caro Baroja. *Los vascos*. op.cit.. p.98
- ⁴⁰ W.A. Douglass. J.Bilbao. "Amerikanuak": los vascos en el Nuevo Mundo. Bilbao. Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco. 1986
- ⁴¹ W.F.Von Humboldt. *Los vascos*. Apuntaciones sobre un viaje por el País Vasco en primavera del año 1801. Donostia. Auñamendi. 1975
- ⁴² Eukeni Goyhenetxe. *Historia de Iparralde*. Donostia. Txertoa. 1985. pp.54-55
- ⁴³ Ibid., p.55
- ⁴⁴ Ibid.
- ⁴⁵ Ibid., pp.56-57
- ⁴⁶ Hogeigarren mendeko euskal letretan zenbat aipamen izan dituen jabetzeko ikus Jon Bilbao. Eusko bibliografía. Suplemento 1961-1975 A.Beitia. in *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco*. Donostia. Auñamendi. 1978. T.VIII. p.401
- ⁴⁷ P.Lhande. *L'émigration basque*. op.cit. pp.65-66. Biana, berak dioenez. kontaldia ondoko autorearen obratik jasoa du: Aristides Rojas. El elemento vasco en la historia de Venezuela. Carácas. 1874. pp.7-15
- ⁴⁸ Pertsonaiaren inguruko emaitza literarioa jarion dago. Honen lekuko ikus. Jon Bilbao.Eusko Bibliografía. Suplemento 1961-1975 Beiträge-Izuzkiza. in *Enciclopedia Gneral del País Vasco*. Donostia. Auñamendi. 1980. T.IX. p.275
- ⁴⁹ P.Lhande. *L'émigration basque*. op.cit. p.100
- ⁵⁰ R.P. Canedo. Las Casas et ses amis franciscains. in *Libro Jubilar de Emeterio S.Santovenia en su centenario de escritor*. La Havanne. pp.75-85
- ⁵¹ R.P. Canedo. "Différentes attitudes face à l'indien". in

Collectif. La découverte de l'Amérique. Paris, Librairie Philosophique J.Vrin, 1968, pp.196-197

⁵² Ibid., p.197

⁵³ Ibid.,p.198

⁵⁴ Ibid.

⁵⁵ Ibid.,p.199

⁵⁶ R.P.Canedok aipaturiko obran dakarren pasartea dugu. Ikus 211 orrialdea.

⁵⁷ P. de Polanco. Monumenta historica Societatis Jesu. Chronicon,S.J., t.II, p.387

⁵⁸ P.Lhande. L'émigration basque, op.cit.p.112

⁵⁹ R.P.Canedo, "Différences attitudes face à l'indien", op.cit.p.222

⁶⁰ R.Konetzke, "L'implantation de l'Université européenne en Amérique espagnole pendant l'époque coloniale", in Collectif, La découverte de l'Amérique, op.cit. p.157

⁶¹ Herbert Grundmann, De l'origine de l'Université au Moyen Age. 2a edición. Darmstadt. 1964, p.58

⁶² Johannes Vincke. La politique de l'école supérieure des chapitres cathédraux espagnols u Moyen Age. Görres Sozietatearen ikerketa espainiarrak. Espainiaren historia kulturaz bildutako artikuluak, tomo 9 (1954), pp.144-163. Julio González, "Alfonso IX", Tomo 1, Madrid, 1944, p. 449 eta urrengoak.

⁶³ Santo Tomás de Aquino. De regimine principum. Gráfica Excelsior, Madrid, 1917, p.79 y ss. Atal buruan hau dio: "Los territorios elegidos por el rey para fundar poblaciones deben tener sitios de recreo, de que ha de usarse con moderación, porque son causa frecuente de la corrupción de costumbres, que es de donde procede la corrupción de los imperios".

⁶⁴ Alfonso X. Las siete partidas. "partida" 2, título 31, ley 2.

⁶⁵ R.Konetzke, *Implantation de l'université européenne en Amérique espagnole pendant l'époque coloniale*, op.cit. p.162

⁶⁶ C.G. de Guilarte. *Sor Juana de Inés de la Cruz*, *Claro*

en la selva. Buenos Aires. Ekin, 1958, pp.13-14

⁶⁷ Ibid., p.153

⁶⁸ Sor Juana Inés de la Cruz. *Respuesta a Sor Filotea de la Cruz*. Barcelona. Ed:Laertes,S.A., 1979, pp.59-60

⁶⁹ W.A. Douglass, J.Bilbao. *Amerikanuak: los vascos en el Nuevo Mundo*. Bilbao. Servicio Editorial Universidad del País Vasco, 1986

⁷⁰ (70) Ibid.

⁷¹ Dario Paez, Nekane Basabe, Elena Zubieta. *El País Vasco como una región Multicultural*. San Sebastián. Facultad de Psicología,2000, p.7

⁷² R.Le Moine, "La première immigration française au Québec", in Collectif, La découverte de l'Amérique, op.cit. p.127

⁷³ Ibid., p.130

⁷⁴ E.Goiheneche. Notre terre basque. Oau. Ed.S.N.E.R.D., 1979, p.81.

ESTATU BATUAK : EUSKAL IDAZLE BERRIEN PARATOPIA HAUTATUA, ETHOS LITERARIO MODERNOENAREN BERME

UR APALATEGI IDIRIN

Ez gaitzala harritu, beraz, batek baino gehiagok izatea bere bizitza fikzioa bailitzan zuzentzeko tentazioa. Ezen bizitza erromanesko horiek ez al zituzten, hasieratik beretik, idatziak izateko asmoz bizi ?

José-Luis Diaz, « Le poète comme roman »

Obra bakan bezain baliosa ekoizten ahi-tu zen Flaubert hori kondairako Flaubert bera da, eta (bere korrespondentziaren lau tomoek ez badiote gezurrik) historiako Flaubert ere bai. Eta Flaubert hori, aurreikusi eta gauzatu zuen literatura garrantzitsua baino are garrantzitsuagoa da [...]. On Kixote eta Santxo, asmatu zituen soldadu espainiarra baino errealagoak badira, ez dago Flauberten errealtasuna gainditzen duen Flauberten pertsonaiarik

Jorge Luis Borges, *Discusiones*.

Testua sakralizatu duten teoria literarioen kaltetan izanik ere, onartu behar da idazleaz irakuleak duen errepresentazioak obraren beraren irakurketa baldintzatu egiten duela. Kontalariaren nortasunaren arabera, hau da, kontalariaz dugun ideiarene arabera epaitu eta ulertuko dugu testua. Aristoteleseki, iada, zera zioskun bere *Erretorikan* : « Erretorikaz aritu diren batzuek diotenaren aurka, ez da egia hizlariaren zintzotasunak ez duela eraginik bere hitzen komentzimendu indarraren gainean ; aitzitik, aiurri moralean kausitzen du ia diskurtsoak, esan nezake, bere komentzimendu indarrik gehiena. » Hizlariaren edo idazlearen aiurri edo jitearen arazoa –*ethos*arena, beraz, terminologia erretorikoan– berriro modan jarri zai-gu, bereziki literatura komunikazio gertaera gisa aztertzen hasi denez gero¹.

Alabaina, zein da hemen ikertu nahi den idazlearen irudi edo errepresentazioa ? « Oso eskematikoki hitzegiteko, esan dezakegu aipatu nahi dugun autorearen ez dela literaturaren historiarena nahiz filologiarena, bere segetu zein intentzioekikoa. Ezta Freud eta psikoana-

lisiarena, bere inkonszientearekikoa [...]. Ez da bere obraren subjektua, edo ez hori bakarrik bederen. [Aipatu nahi den autore] *biografiko* izenpean bil ditzakegun hainbat ekintza diskurtsibo nahiz ez-diskurtsiboren objektua ere bada. » (Lavialle & Puech, 2000 : 10). Esan dezakegu, beraz, dela, lehenik, idazle izateko modu bat. « Idazle-pertsonaia bat onartzeak suposatzen du gizakia eta bere obrari hirugarren termino bat gehitzen diegula, bien arteko harreman tradizionala eta azken honi zegozkion galdera eskolarrak aldatu egiten dituen [...] Hortik aurrera, presentzia biografikoa deritzonak (sasi-presentzia, nahi bada, baina xarma egiazkoz kargatua) Liburuaren efektuan eta abstrakzioan esku har dezake. » (Ibid. : 12)

Baina arazoa da autore guziek ez dutela idazle izateko manera bera. Idazle bakoitzaren irudia berau osatzen duten *biografema* ezberdinak aztertuz marraz dezakegu. Zein dira, bada, idazlearen biografemak ? Honela zerrendatu genitzake, nahas-mahasean bada ere : obratik kanpoko autorearen hitzarekin zerikusia duten biografemak (elkarrizketak, entrebistak, korrespondentzia, lagunen bitartez dakizkigun erranaldi gogoangarriak, etb.) ; janzkera edo irudi fisikoa osatzen duten biografemak (bere txapela, bere bizarra edo bigotea, ibilera distraitua, gabardina luze eta zikina, etb.) bere izena (edo ez-izen literarioa), bere famili-kondaira (kokapen soziologikoa, psikanalitikoa, genealogikoa), bere bizilekua edo dekoratua (baserria, etxebizitza burgesa, idazgela mahain gai-

nean lotan datzan katuarekin, bizi izandako azken egoitza, sortextea, bere liburuetan aipatzen diren hiri edo naturgune enblematikoak, etb.), gertaera biografiko famatuak (presondegiratzea, presondegitiko ihesaldia, Nobel Sariari uko egin zionekoa, frankistek fusilatu zutenekoa, rock talde underground bateko kantari izan zenekoa, HIES eritasunaren aitortza publikoa egin zuenekoa, etb.), etabar luze bat. Finen, idazlearen biografia benetako drama literario bat litzateke, hain zuzen aipatu berri ditugun biografema guzti horien sintesiaren emaitza, zeinaren zuzendari artistikoa bailitzateke autore bera. « Izan ere, bada zer esan "idazle imaginario" bihurtzeko behar horretaz. Hots, bere buruarentzat fantasmatika pertsonal batean oinarritutako nortasun propio bat sortzeko beharraz ; nortasun bat zeinak aldi berean imaginario sozialean kokatzeko erraztasunak eskaini behar dituen. » (José-Luis Diaz, 2000 : 61) Guzti honen gibelean idazlearen benetako "estrategia identitario" baten garapena soma daiteke.

Haatik, hitzaldi honek biografema bakar bat hartu nahi luke aintzat, sakondu asmoz : idazlearen kokapen geografikoa idazten ari den unean. Nundik idazten ari zaigu ? Ba al du garrantzirik *Apokalipsia* Patmos-ko uhartean idatzia izanak obraren irakurketarako ? Ba al du eraginik gure interpretazioan Sarrionaindiaren obra gehienak erbeste kokagaitz batetik datozkigula jakiteak ? Bai.

Izan ere, eta hontara gentozen, idazle ba-

ten kokapen geografikoak, bere tokiz aldatzeak edo ez-aldatzeak, bere obrak izanen duen harieran (rezeptzioan) badu eraginik. Bere irudia moldatzeko modu bat da toki jakin batean bizitzea, toki hautatu edo inposatu batetik idaztea. Autore batek tradizio literario jakin bati lotu nahi izaten dio bere obra eta tradizio hori toki edo zentru literario batean sortua izanki toki horretara bizitzera joatea da irakurle goaren baitan lotura hori segurtatzeko estrategiarik erabiliena. Joycek, adibidez, ez zuen hautatu Londres a joatea Dublin gibelean utzi zuelarik, nahiz eta ingelesa izan bere literatur hizkuntza. Joycek Parise hautatu zuen (hastapen batean, bederen). Nola uler daiteke hautu bitxi hau ? Gauza segurtzat jo dezakeguna da orohar Joycen proiektu literarioa ulertzeko, eta partikularzki *Ulises* obra ongi ulertzeko, baitezpada-koa dela datu geografiko hori aintzat hartzea.

James Joyce irlandarrak alter ego gisa erabili ohi duen pertsonaiari, Stephen Dedalus, esan arazten dio liburu batean erbestea (exilio) arma bat dela idazlearentzat. Hori idazten duen garaian Joycek berak sorteria utzia du eta nazionalismo hertsu baten menpe dagoen Irlandar literaturaren baitan kausitzen ez zuen askatasun bila abiatua da Europar barna, irlandar idazle izateko manera berri baten bila. Joyceren erbeste egoera fisikoak eragin erabakiorra izanen du bere obraren arrakastan eta ulermenean. Londres a joatea Irlandaren betiko etsaiari men egitea zatekeen (eta literaturaren konzepzio nazionalista baten aurka bazegoen

ez zen horregatik Irlandaren askatasunaren ideien kontra) beraz Parisen hartu zuen egoitza, hots, mende honen hastapenean oraindik literatura unibertsalaren hiriburua, munduko artista guztien aberri kosmopolita, nazionaliterik ez duen Artearen aberria. Erbeste Paristarrari esker frogatzen zien Irlandarrei posible zela irlandar idalzeentzat literatura nazionalismoaren esparru geografiko zein ideologikotik kanpo egitea, alegia, literatura egitea, eta aldi berean Inglesei frogatzen zien ingelesez idatzeak ez zuela esan nahi bortxaz Ingalaterraren “Commonwealth literarioaren” baitatik idazten zuenik. Askatasun artistikoa, idazle izateko manera berri eta pertsonala Joycek, partez, Parisera bizitzera joanez moldatu zuen.

Gurera hurbilduz, Atxagaren kasuan ere kokapen geografikoak berebiziko garrantzia izan du bere hastapenetatik gaurdaino. Badakizue Jose Irazu Asteasu deitu herrixka gipuzkoar batean sortu zela. Idazle izan nahi zuela erabaki zuelarik, alta, ez zuen Donostia hautatu –garai hartan, eta gaur egun ere, hiribururik euskaldunena, euskal argitalgintzaren gune eta mintzaira aldetik ere literaturan nagusi den euskara batua edo estandarraren habia. Donostiako euskal giro literarioari muzin egin eta Bilbora joatea erabaki zuen. Bere goxaita literarioa bilbotarra zuelako, naski, baina beste arazo sakonago batzuegatik ere, zeren Aresti hil ondoan ere Bilbon sortu baitzituen *Pott* taldea eta izen bereko aldizkaria. Zer sinbolizatzen zuen Bilbok Atxaga gaztearentzat ? Hiri-

L'immigration basque aux Amériques

tartasuna (Donostia baino hiritarragoa, kosmopolitagoa da Bilbo), modernitatea, artearekiko irekidura handiagoa (Bilbok badu tradizio literario bat, Operarekiko zaletasuna, antzerkian aditua den publiko bat) eta behar bada euskal abertzaletasun hertsu eta baserritarregitik at literatura egiteko aukera? Nola jakin? Zilegi dea ororen buru pertsona fisiko arrunt bat ere baden Joseba Irazuren gertakizun biografiko bakoitza *literaturaren* galbahearekin interpretatzea? Bere garai hartako kezka literario obesiboaren aitortzarik ez bagenu³ ez ginatke ausartuko. Dena den, hortik denbora gutxira, Atxagak Bilbo utzi eta Bartzelonara aldeginen du filosofia ikasketak egitera. Xehetasun bat ez da ahanzi behar. Atxagak ez zituen Bilbo eta Euskal Herria bakarrik utzi gibelean, banku batean zuen lana ere utzi zuen historian lehen aldiz bere lumatik bizi den euskarazko idazle bihurtzeko xedea aldarrikatuz. Biografema hau ere idazleak bere irudia moldatzeko erabiltzen dituen estrategien zakuan sartu behar da. Ez da gauza bera irakurlegoarentzat dena literaturari sakrifikatu dion idazle baten obra irakurtzea, ala literatura lanetik kanpoko denborapasa gisa bizi duen idazlearen obra irakurtzea, edo bizitza osoan liburu bakarra idatzi duen norbaiten obra irakurtzea. Profesionaltasuna idazle izaitzeko manera berezi baten adierazle da dudarik gabe, idazletzaren mitologia konkretu batetan sartzan da, hain justu euskal idazleek hor arte erabili ez zuten mitologia batean (izan ere, nola izan idazle profesionala euskal merkatua

hain estua izanki?). Profesionaltasunaren eronkari Atxaga eta bere belaunkideek haur literaturaren bitartez egin zioten aurre, hori baitzen, euskarazko irakaskuntzaren hedapena eta normalizazioa zela medio, egiazko merkatu literario bat esistitu zitekeen genero bakarra. Ondotik, Atxagak aukera espazial erradikal bat egingo du bere idazlegaitzaren krisalidatik idazle konsagratuaren tximeleta gorputza erdiestera eramango duena: *Obabakoak* famatua idazteko hiriburu literarioki aberatsei bizkarra emanen die eta Palentziako probentziako herrixka ezezagun batean hartuko du egoitza hila-bete batzutarako. Hautu honen bitartez bi mezu helarazi nahi lizkiguke autoreak, egin gogo duen obra literarioa ez dela euskal idazle baten obra bezala bakarrik irakurri behar eta bestalde idazleak bere burua munduko gune literario handietatik aparte senditzen duela euskarazko idazle gisa, euskaraz idazteak mundu literarioaren periferian bizitzea esan nahi duela. Baina ere esan nahi duke, funtsean, literatura unibertsalaren munduan periferiko izatea nahiago duela euskalgintzan zentrala izatea baino, bere egiazko afera literatura delako "L" handi batekiko literatura. Eta honekin badirudi frogatuxea geratzen dela biografema berezi honen garrantzia. *Nondik idatzi, hala irakurri* aforismoaren bitartez laburbil dezakeguna. Bide batez, ohartzen gara nola diharduen idazleak, obraren sorkuntzan aritzeaz gain, bere sortzaile figuraren sorkuntzan murgildurik.

Amerikar kontinentean edo kontinente-

tik idatzitako literatur lanak ez dira berriak euskal literaturan, kongresu honek ikustera eman digunez. Gerraurretik, iada, Amerikar toposa, edo hobeto esatearren, euskaldun amerikartu edo *indianoaren* toposa esistitzen zen gure eleberrigintzan (ikus, adibidez, XX. mendearen hasieran Txomin Agirrek egiten duen erabilpena *Kresalan*). Baina topos honek zerikusi handiagoa du testuen edukiarekin testuen ekoizgunearekin baino. Han edo handik idatzitako obrak aintzat har ditzagun beraz, guk aukeratutako biografemari dagozkionak, eta ohartuko gara egon. badaudela, aspalditik gainera. Eta, sinplifikazioa bada ere, esan dezakegu gerraurrea eta gerraondoa bereiztuko lituzkeen erbesteratze ekonomikoa hartu ala politikoa, hango euskal literaturan nagusituko den toposa herri galduarekiko nostalgia idealizatzailea izango dela, herrimina alegia.

Azken urteotan, haatik, Amerikak esanahi berri bat hartu du gure literaturan, oraindik gutxi aztertu dena. Guk, hemen, Harkaitz Cano eta Joseba Gabilondok egiten duten kokapen estatu-batuarraren erabilpena izango dugu aztergai. Zergatik joan dira Kaliforniara edo New-Yorkera beraien obrak idaztera? Zein eragin du berauen kokapen estatubatuarrak gure irakurketan? Horiek dira gogoan izango ditugun galderak eta badirudi aktualitate kutsu bat badutela. Izan ere, Jon Kortazarrek, bere azken liburuan, eta erantzunik ematen saiatzen ez bada ere, galdera hauexek egiten baititu bere modura: « Euskal Herrian kokatu behar dira

gaiak, edo New Yorkeko giroa ekarri behar da gure nobelara? Hemen idatzi ala New Yorkera joan behar da eleberririk idaztera? Bietatik ditugula esango nuke, Harkaitz Canok egin duen esperientziaren ondoren. Hain zuzen ere New Yorken lan egin, ea zer gertatzen den ikusteko. Ez da bakarra. » (Kortazar, 2000 : 305) Fenomenoa, fenomeno hitza erabiltzea zilegi bazaiagu, ez da mugatzen, noski, aipatu bi idazleetara. Cano eta Gabilondoren izenez gain, besteak beste Gotzon Garate, Joseba Zulaika, Andolin Eguzkitza, Gorka Aulestia, Iñaki Zabaleta eta Atxaga beraren izenak ere lot baikeeniezaizkioke Amerikari. Edo, zehatzago izan nahi badugu, Estatu Batuei. Ezen hau baita, azken urteotako moda honen ezaugarri nabarmenetako bat: Amerikatik idatzi duten edo idazten diharduten euskal idazle belaunaldi berri honetako kide gehienek Estatu Batuak izan dituzte helburu eta ez gainontzeko herri pobreak, aurreko belaunaldiekiko haustura garbian. Hego Amerika aipatzen duten gaurko euskarazko liburu bakarrak bidai-liburuak dira, eta salbuespenak salbuespen (aurreko belaunaldi literario « zahar » bateko kide den Koldo Izagirre datorkit gogora), ez dute loturarik *stricto sensu* ulerturiko euskal literaturarekin. Nola ulertu orduan Estatu Batuekiko lotura hain hedatua gure literatur-egileen artean? Hara idaztera joaten diren idazle berri hauek ez dira, itxura batez behintzat, erbesteratu ekonomiko edo politikoak. Uste dut mintza gaitezkeela *erbesteratze literario edo zientifiko* batez, esaldiak potoloegia ba-

dirudi ere. Hots, ematen du idazle hauen helburua edo motibazio sakona idazketari berari lotuta dagoela, ez dela zirkunstantzia hutsa. Beste hitzetan esteko : idaztera joan dira hara, hobeto idazteko asmoz jarri dira Estatu Batuetan bizitzen, zerbait gehiago, plus bat, erakarriko dielakoan. Hain zuzen, Harkaitz Canoren eta Joseba Gabilondoren esperientziak alboratuz eta erkatuz saiatuko gara frogatzen ez dela exageratua gure hipotesia.

Gure gogoetaren euskarri eta ardatza Gabilondo eta Canoren liburu bana dira : hurrenez hurren *Kaliforniatik bihotzez* (Elkar, 1992) eta *Piano gainean gosaltzen, New-Yorkeko kronikak* (Erein 2000). Zerk batzen ditu lehen behakoan hain ezberdinak diruditen bi liburu hauek ? Gabilondoren *Kaliforniatik bihotzez* gizarte posmoderno amerikarraren inguruko gogoeta bilduma bezala aurkeztua zaigu eta anbizio literario xumeko idazkera darabil autoreak. Estiloa edo tonu orokorra giza-zientziena dela esango genuke, hori bai giza-zientzia posmodernoena, alegia humorez zipriztindua. Eta eredu bat egotzekotan Umberto Ecoren *Apocalittici e integrati* gogoeta bilduma famatua litzateke aproposena, azken hau ere EEBBtan idatzia. Canorena, berriz, hainbat eredu ospetsu izan ditzakeen kronika literarioa da, eta esan daiteke estilo ariketa bat bailitzan ekiten diola autore gazteak erronkari. Canorentzat New York ezer baino lehen paisaia literario bat da (errealia baino gehiago) eta iadanik literarioa den paisaia horrekin hiriaren erretratu berri bat

egiten du, egiazko palimpsestu artxi-literarioa den liburua sortuz.

Ezberdintasun horiek baztertzen baditugu, ordea, bi idazleon proiektuek antz handia dute. Ikusi bestela : batak zein besteak Euskal Herriko egunkari batentzat idatzitako artikulak konpilatzen ditu (Canok *Euskaldunon Egunkariarentzat* idazten du, Gabilondok *El Diario Vasco*-ko *Zabalik* gehigarriarentzat), batak zein besteak denboraldi luze bat han eman ondoren (edo bitartean) idazten diete herrian geratutako euskaldunei munduko toki modernoetakoak eta bertako bizimoduak aurkezteko asmoz¹. Batarentzat zein bestearentzat liburu hauek beren ohizko eginkizun literario zein zientifiko nagusiei egindako gehigarri batzuk dira. Canoren kasuan benetako proiektu literario bat, eleberri bat, idazten ari zen bitartean hartutako oharren emaitza da² : Gabilondorenean hango bizitza unibertsitarioari eta anbizio literario aitortuei arnasaldia edo prestakuntza eskaintzera datorren *divertimentera*.

Azken datu hau txit interesgarria da ezen erakusten baitugu obra hauen helburua zeharkakoa dela, beste zerbaiti balorea ematera datoze-la testu hauek. Aitortuki obra nagusietatik kanpo ekoizten diren testuak obra nagusiaren atari edo gehigarri gisa irakurtzeko ohitura zabaldua da kritika literarioan eta paratestu, peritestu zein epitestu hitzak erabili ohi dira testu hauen berezitasuna azpimarratzeko. José-Luis Diazen esanetan testu nagusiak laguntzera datozen tes-

tu hauek «oso egokiak dira idazlearen sorrera kirikatzeke, bere burua nola sortzen duen ikus-teko.» (J.L.Diaz, 2000 : 65) « Testu, peritestu nahiz epitestu berezien bitartez saiatzen da idazlea postura bat definitzen, izaera bat » (Ibid. : 61). Ikus ditzagun jarraian zer-nolakoak diren Gabilondo eta Canok liburu hauen bitartez landu nahi dituzten idazlearen irudi edo figurak.

New Yorketik datorren artista bat naiz ni...

Berria izanagatik dagoeneko mardula den Harkaitz Canoren obra literarioa pixka bat ezagutzen duenak badaki idazle honen kezka nagusietako bat preseski idazle izateari lotuta dagoela. Paradoxa badirudi ere Harkaitz Cano, bere hastapen literariotik beretik, obsesiboki *idazle izan nahi duen idazlea* da. Horretan datza, gainera, bere figuraren originaltasuna euskal panorama literarioan. Baina obra asko argitaratzen baditu —eta hala da, bera da idazle gazteen artean obra gehien plazaratu duena eta alde handiaz— zergatik da kezka idazle izatearena edo ez izatearena ? Canorentzat, apika, literaturaren funtsa ez dagoelako obretan, baizik eta idazlearen nortasunean. Bestela esateko, Canorentzat literatura idazleak dira, obra guztien gainetik. Obren justifikazioa idazlearen figura artistikoa bermatzean datza. Hortik, seguraski, bere eleberrietan azaltzen den artistaren figurarekiko lilura, zeinaren adierazgarri ederrena baita *Beluma Jazz*-eko Bob Ieregi saxofonistaren erretratu liluratu-liruragarria. Canorentzat

artista izatea ez dute kriterio objektiboek baieztatzen (disko kopurua, liburu kopurua, arrakasta, etb.), norberarenganako fedean datza gakoa. Canoren eta bere pertsonaia askoren arazoa ez da besteen begirada —sinetsiko al dinate artista naizela ?— baizik eta bere burua komentitzea. Eta hori bertigoa sortzen duen galdera bat da : zerk ziurtatzen dit artista naizela ? Fedeak, ez daukanez oinarri objektibo edo finkorik, etengabe dago kolokan eta idazlearen baitan beti dabilta borrokan batetik artista izatearena iruzurra delako uste erruemalea eta bestetik genio artstiko bat delako esperantza. Duda-muda kezkatu horrek ematen die, nik us-te, Canoren testuei beren lilura indarra. Canoren idazkiak itxuraz irakurlea seduzitzeko eginak badirudite (eta bere estiloa maiz da txundigarria) sakonean bere burua komentitzea izugarri kostatzen zaion idazle baten tresna autoradokitzailak ere badira.

New Yorkera egindako idazketa-bidaia-
ren zergatia ez da oso ezberdina. Hemen ere, irakurlearen sedukzioa eta txunditzea ageri da azalean baina azpian bizirik dirau bere buruarekiko galdezketak obsesiboak : benetako idazlea al naiz ?

Alde batetik beraz, irakurlea txunditzeko beharra. Eta zer egokiagorik, horretarako, New York hiria baino ? Izan ere New York urrutiko dago, jende gutxik du eskura, eta mundu artistikoen edo arte mundialaren bihotzean kokatzen da. Ez dago munduan hiri irudikatuagorik egungo media artistikoetan (literatura, zinema,

kantagintza, pintura...). Kale kantoi bakoitza erreferentzia artistiko bilaka daiteke. Canoren hitzak hartuz : « Zine munduko fetitxistentzat paradisua da hiri hau » (Cano, 2000 :15). Eta segituan datozkio gogora *Taxi Driver* edo *El Clan de los Irlandeses* filmeetako eszenak. Bapatean, Jack Londonekin akordaten da (ibid. : 99). Literaturaz kutsatutako hiri honetan ez da harritzekoa Cano ohartzea bera bizi den etxean bizi izan zela berak pertsonaia literario gisa erabilitako aktorea underground bat (Lupe Velez) : « Eta orain, lau urte beranduago, hara non nire pertsonaia bizilagun bihurturik aurkitzen dudan » (Ibid. :25). Beste pasarte batean, paseatzen dabilela, binilozko disko pilloa aurkitzen du espaloiean. Eta hona zer dioen : « Beraz hiri honetan binilozko diskak kalean aurkitzea normala da. Zerutik erortzen dira » (Ibid. : 101). Han ez dago literaturan pentsatzen jarri beharrik, hiriak berak eragiten ditu ameskeria literarioak : « Batzutan irakurgai eramaten dut labanderiara, baina beste batzuetan eskotilatik begira geratzen naiz, Julio Verneren istorio bateko protagonista banintz bezala » (Ibid. : 127). Dena da aitzakia literatura egiteko : « Argindar instalazio zahar asko dagoelako edo ez dakit zergatik, baina suteak ugari dira. Narrazio eta ipuinei amaiera emateko era egokia izan daitezke suteak » (Ibid. : 138). Heinrich Böll-en pertsonaia bat gurutzatu eta idazle alemandarrari gutun bat idaztea erabakitzen du. Literatura guzti hau kontenitzeko liburudendak ere neurrira eginda egon behar :

« Liburudendak ikaragarriak dira hemen : mahaiak eta aulkiak daude, bertan eseri eta kafea hartuz nahi duzun liburu irakurtzeko [...]. Makina bat liburu ari naiz irakurtzen » (Ibid. : 19). Zerrenda hau nekerik gabe luza genezake... Hain da literarioa tokia non Cano bere *Beluma Jazz* eleberriko Bob Ieregi saxofonista New Yorkar guztiz imaginarioaren bila ere hasiko baita listinak lagun dituela. Oraingoan ez du zorterik izango. Gehiegitxo litzateke.

Toki bat literarioa da literaturaz kargatua dagoelako baina baita ere, txanponaren beste aldean, sorkuntza berrietarako inspirazio iturri delako. Bi alderdi hauek elkartzen dira Canoren bizileku new yorkarran : « Tuberkulosia harrapatzeko leku aproposa iruditzen zait [Mme Bovary eta beste hainbat pertsonaia famaturen eritasuna]. Definitiboki literarioa. Orain idaztea besterik ez zait falta » (Ibid. : 67). Eta hala gertatuko da, hirian oin hartu bezain laster jartzen zaizkio martxan Canori pulsio artistikoak : « Paper erreziklatuzko patrikako uztai koadernotxoan lehen hitzak idatzi ditut [...] eta gero poema simulakro bat [...] Gaur marrazteko gogoa daukat » (Ibid. : 17-18). Urrunago : « Bi poema posibleren zirriborroak ekarri ditut etxera » (Ibid. : 22). Baina estimulo artistikoa orokorra da, ez da literaturara mugatzen : « Kamera hartuta zubira txuribeltzeko karrete bat botatzera abiatu naiz [...] Hiri honek argazkilari sena, margolari sena, zerbait egiteko sena pizten dizu. Arratsalde oso eman dut argazkiak ateratzen » (Ibid. : 95-96).

Gauzak gaizki doazenean ere –idazteko inspirazioa ez denean inondi ageri– New Yorkeko Canoren artista sena kitzikatzen darrai : « hutsune handi bat sentitu dut. Enbalatzeko papera lurrean itsatsi eta pintzel pare batekin garabato bat egiten hasi naiz, desahogatzeko » (Ibid. : 86). Idazleak aitortzen digunez, “idazten ari zarenarekin bizi eta murgiltzeko era bat dela horrelako leku batean bizitzea” (Ibid. : 85)

Kontua da hiria, dekoratu artistiko-literario erraldoia izateaz gain, artistaz beteta dagoela, lepo eginda. Sarrera eta epilogoak kuentatzen dituen 38 kroniketako baten tituluak iradokitzen duen bezala (« Bohemia eta glamourra ») bidaia hau, Harkaitz Canorentzat, XIX. mendeko idazle zein artistek Parisen egiten zuten bohemaldi artistikoaren parerako litzateke. Alegia, bizimodu artista bat eramanen inspiratzeko ahalegin bat, hiriburu kosmopolitenera helburu berarekin hurbildutako hainbat jendekin nahastuz. Eta, hala, bohemiarren mitoaren ezaugarri gehienak bereganatzen ditu Canoren egonaldi amerikarrak : diru gutxi, auzune erdi-pobre erdi-sofistiktua –Williamsburg*, etxe-bizitza erdipurdikoa –loft konpartitu bat–, giza-fauna anitza –maila sozial guztietako jendearekiko harremana. Hala ere, bohemioarentzat garrantzitsuena beste jende bohemioarekin egotea da, elkar-ezagupen erritua bailitza, eta jende bohemioaren bilaketan dihardu beti Canok, espezie zoologiko baten atzetik usnaka bailebilen : « *Artista jendea* bizi bide da hemen » (Ibid. : 61, guk azpi-

marratua). Egia esan, edonon eta erraz aurkitzen du bazka. *La Cueva del Poyo* ezizenez izendatuko duen loftekako bizilagunak, kasu, artistak dira, bakoitza bere modura : « Alexandrak kulebroiak egiten zituen Venezuelan, eta orain abeslaria da bere mutil lagunaren taldean [...] Riccardo margolari italiarra [...] eta Kyra argazkilaria da » (Ibid. : 62) Eta hori gutxi baltz : « Lehendik musikari esperimental bat bizi ei zen bertan » (Idem). Eta ez dauden bizi-rik, hildako artisten arimak arnasten duen airean somatzen ditu Canok : « Eta hor abiatu da [Cano, bere buruaz hirugarren pertsona], batiere jendekin ez den idazle isila, Julian Schnabel pintore eta zinemaegilearen jabetzakoa den Chelsea Hoteleko gelara [...] eta hor goaz, elurretan oinez, Jim Morrison, The Beatles, The Eagles eta beste hainbestek kantuen eskaini eta bolada luzeak eman zituzten Chelsea Hotel mitikora » (Ibid. : 96). New Yorken gurutzatuko dituen euskaldun bakarrak ere, nola ez, artistak : « Alexek, urte batzuk daramatza New Yorken eta, besteak beste, musika tresnak asmatzen ditu » (Ibid. : 29). Ainhoa Arteta diwa euskaldunarekin ere afaria izango du Harkaitz Canok eta hiriko Euskal Etxera hurbildutako denean Alex eta honen lagun artista batekin bertako euskaldun tradizionalak harrizko dituen performance artistikoa burutuko dute : « Alexekin Euskal Etxean zerbait egiteko geratu gara. Bruce Mc Clure izeneko bere lagun batek super-8ko filmak azidoz erre eta koloreztatuz oso efektu bereziak lortzen omen

ditu. [...] Euskal Etxeko xahar guztiak jo ta ma geratu dira Bruceren irudiekin eta Alexen musika tresnekin » (Ibid. : 30-33).

Egia esan, eta hau da liburuaren enkan tuaren arrazoietako bat, oharkabean errealis motik ihes egiten du Canok, eta badirudi hiri horretan bizi den oro dela artista deklaratu edo izkutukoa. Entzun bestela : « New Yorken inork ez dizu esango aroztegi batean lurra berdintzen, hormak margotzen edo testuak ordenagailuz garbira pasatzen lan egiten duenik, bere diru iturri bakarra hori izan arren. Larunbatetan izebaren tabernan diskoak jartzen dituen arotzak “musikaren negozioan” dabilela esango dizu, laburmetraia batean extra bezala lan egin zuen horma margotzaileak *filmakerra* dela etabar. Miresgarria da izpirituan bakarrik duten lan horri halako adoreaz eustea » (ibid. : 116). Azken esaldi hau errepikatu behar dut : *miresgarria da izpirituan bakarrik duten lan horri halako adoreaz eustea*.

Izan ere, arestian iradoki dugunez, hori baita Canoren literaturgintzaren giltzarrietako bat : artista izaeraren iheskortasunaren aurreko kezka. *The amateur emigrant* deitu kronikan, Canok *mise en abyme* delako figura erabiltzen du bere animoaren eta egoeraren berri emateko. Robert Louis Stevenson idazleak Estatu Batuetara egindako bidaia bat aitzakiatzat harturik idazle nahiz artista izan nahi duen edozeinek bizi duen a-topia (tokirik eza) salatzen da. Cano literaturaren bila badoa New Yorkera, Stevenson, bere aldetik, maite duen emakume

libre eta moderno baten atzetik doa. Eta kontinente berrirantz daraman itsasontziko bidai deek ez dute ulertzen bere eginkizun literarioaren helburu ez-ekonomikoa (itsasontziko bidaiarien izenen zerrenda kopiatzea proposatzen diote diru-truk, eta iseka eginez). Canok zera komentatzen du : « idazle izan eta zure lana serio hartuagatik ez da beti erraza izaten horrekin bizi izatea [...] irakurtzen edo dibujatzen ikusten nauenean [bere bizilagun euskaldunak] denbora galtzen ari naizela iruditzen zaio » (Ibid. : 83-84). Idazlea fikziozko pertsonaia da beti, *izpirituan bakarrik duen lana* delako berea, eta Ana Urkizak, liburuaren aipamen kritikoa egiterakoan dioenez : « New Yorken, bestalde, idazle-bisitariak bere burua aurkitzen du eta berdefinitu egin behar izango du bere kokalekua. Literaturak fikzio hori ulertzen eta bizitzen lagunduko dio baina delako fikzio hori bizi ondoren, Canok etxera bueltatu-beharra dauka, idazle egina ». (Urkiza, 2001). Beste hitzetan esanda, New Yorkeko egonaldia Canok errito inizatiko bat bailitzan pentsatu du, idazle dela segurta liezaiokeen erritoa hain zuzen. Hori, bidaiaren jatorria eta prestakuntza aipatzen zaizkigunean geratzen da agerian. « bi urte pasa nituen jende guztiari New Yorkera joan behar nuela esanez » (Ibid. : 9). JFK aireportuan lur hartu baino lehen, hegazkinean oraindik, bertako aduanara heltzean eman beharreko papertxoak betetzen ikusten dugu Cano : « Zalantza momentu bat izan dut laukitxo horretara heltzean. Ogibidea galdetzen dit. Writer and

Journalist idatzi dut lotsagabe. Gehitxo akaso ? » (Ibid. : 12). Bere literaturaren eta bokazioaren iturburu mitologikoa den hirira heltzean biluzturik sentitzen da eta azterketa bat pasatzera joango balitz bezala sentitzen da betiereko idazle-gaia : « Mesfidantzaz begiratuko ote didate nire ibilera sosegatua ez delako, edo sosegatuegia delako ? Nire editoreak egindako kontratu faltsu bati esker, urtebeteko bisa lortu dut. *Artistei* emate zaien horietakoa. Hona zer dioen kontratuak : argitaletxeak nire egonaldia eta gastu guztiak ordaintzen dituela New York blues izeneko liburua idazteko baliatuko ditudan bederatzi hilabeteetan » (Idem). Jokoan dagoena idazle izatea da eta bederatzi hilabete-ko haurdunaldi literarioaren ostean (idatziko al du bere liburua ?) jakingo da idazlea sortu den ala ez liburuarekin batera. Izan ere, jazz musikariei mailegatzen dien esaerak ongi baitio « beste edozein tokitan arrakasta lortzen baduzu, ederra da pagotxa. Baina Manhattanen arrakasta lortzen baduzu, aixkidea, orduan Sagar Handiari eginen diozu kozka » (Ibid. : 73). New York transformaketaren toki magikoa da Canoren unibertso literarioan, Propp-en ipuinaren funtzioen eskeman *beste* lurraldea heroia-
ren aldaketarena zen bezalaxe. Baina baliteke transformaketarik ez gertatzea. Eta duda hori dela eta « inorentzat ez dela garrantzitsua sentitzearen beldur da, atzerrian dagoen bitartean existituko ez ote den » (Urkiza, op.cit.). Bitartean bertako euskaldun bohemioekin eztabaida bohemiotan sarturik dakusagu : « -Artea okur-

rentziatik hain gertu dagoenean artista nor den eta nor ez den bereizten saiatu beharko genuke [...] » (Ibid. : 30).

Egonaldiaren bukaeran Canok « New Yorken idatzi beharreko liburua » (Ibid. : 178) kostata baina idatzi duela esaten digu. Eta simbolismo gardeneko azken ekintza bat bururatzen zaio orduan : « karta bat idatzi nion nire buruari : erremitean nire Brooklingo helbidea jarri nuen eta kartazalean berriz Donostiakoa. *Bi pertsona ezberdin izango ziren finean karta idazten zuena eta jasoko zuena*. Kartazala itxi aurretik diskette batean New Yorken idatzitako eleberriaren kopia bat sartu nuen. Superstizio kontuak. Badaezpada ere, hegazkina eroriko balitz edo. *Beste ahalegin bat gure bizitza literarioa izan dadin* » (Ibid. : 178, guk azpimarratuta).

Eta orain arte deskribatzen saiatu garen kezka esistentzial horretatik (*to be an artist or not to be*) abiatuz ulertu behar dela Harkaitz Canoren literaturgintza esatera ere ausartuko nintzateke. Horregatik da kronika liburu xume hau, behar bada, orain arte idatzi duen testurik unkgarriena eta lortuena. Artista garenaz ziur ez gauden bitartean joka dezagun ahal bezainbateko komentzimenduz izatera. Hau litzateke Canoren lema, eta hau, baita ere, bere estilo literario hain bereziaren giltzarria. Canoren literatura literatura simulakro bat litzateke, preseski simulakroaren estetikaren indarrez simulakroaren literatura bihurtzen dena². Hortik, hemen azken zertzelada batzuen bitartez agertuko

dugun figura estilistiko jakin baten erabilpen errepikatua, zeinak Canoren idazkera guztien artean ezagugarri egiten baitu. Hiperbatona esaldiaren ustegabeko luzapen harrigarri eta perturbatzaile bat da. Ematen du esaldia edo pasarte osatuta dagoela (behintzat gramatikaren eta logika diskurtsiboaren arauetara begira) eta horra non idazleak azken osagai bat gehitzen dion efektu estetiko indartsua lortuz. Hori da Canok behin eta berriro, naturaltasun handiz, egiten duena. Hona hemen lau adibide (letra etzanez jarri ditugu hiperbatona egiten duten ezusteko gehigarriak) :

« Pianoaren gainean jarrita, zutik idazteko ohitura hartu dut. Poemak idazten ditut. batez ere, eta eguzkia piano gainean erortzen denean bereziki » (Ibid. : 84).

« Lanean sartuta zaudenean horretara zaude eta goikarri suertatzen da konpromiso oro, konpainia oro, jan beharra bera ere enbarazu bat besterik ez da. Jean Michel Basquiatek bere koadroen gainean egiten zituen otorduak, bertan egiten zuen lo. Areago, margotzen zituen lientzoetan apuntatzen zituen bere neskalgunen telefono zenbakiak ere [...] » (Ibid. : 85).

« Hutsune handi bat sentitu dut. Enbalatzeko papeira lurrean itsatsi eta pintzel pare batekin garabato bat egiten hasi naiz. desahogatzeko. *Gauerdian* hasiko naiz berriro idazten [...] » (Ibid. : 86).

« Gauerdia jotzear dela. Paolaren lagun kolonbiarrek osatzen duten foru hispanoak bere lobby izaera erabili du, japoniarrei ere hamabina mahats ale he-

laraziz. Kalera goaz denok. Yushio Travoltak zarama poltsen artean aurkituriko pertxa zilarreztatu batekin hamabi kanpaikada kosmiko imajinarioak markatzen ditu Williamsburg zubipean dagoen zabor-poltsaz osaturiko meta batera igota. *Gogotik ari du elurra* » (Ibid. : 70).

Gehienetan azkeneko xehetasun horrek ez du lotura logikorik aurretik esandakoarekin eta ia beti dator hor arte idazleak egindako deskribapen nahiko estetizatua areago kargatzera. Alde horretatik, esan daiteke Canoren hiperbatona barrokoa dela, kitscharen mugarekin jolasean beti. Estilo artista dudarik gabe, batzuegan narritadura sor dezakeena, hala nola Javier Rojo erreseinariarengan : « Heriotza, adibidez, behin eta berriro azaltzen den gai errekurrentea da; nago, ordea, gai hau ez ote duen literarioegi erabili, literatur jolasa baino ez balitz bezala » (Rojo, 2001). Eta egia da Canok gai guztiak literarioki, *literarioegi*, darabilzkiela, baina ez al da hori barkagarria idazletza bera hil ala biziko zertzat daukan idazle batentzat ?

Visak uzten didan bitartean ez dut itzultzeko asmorik

Joseba Gabilondoren ibilbide literarioa (?) bitxia da, atipikoa. Orain arte ez du sorkuntza literariozko liburu bakar bat ere argitaratu eta hala ere euskal paisaia literarioan itzala (hitzaren bi zentzuetan) duen (edo den) pertsonaia dela ezin uka. Bere ausentzia/presentzia hori literatur bizitzan parte hartzeko aukeratu duen modu berezitik datorkio. Libururik ez,

esan bezala, baina azken urteotako artikuluko kritiko interesgarrietakoak (euskal kritika literarioan estilo berri bati hasiera emanez, ez hain filologikoa, ez hain estuki unibertsarioa, ez hain instituzionalizantea), zutabegintza paraliterarioa (hemen iruzkindu gogo dugun liburuan biltzen dena), eta sariketa literarioetan parte hartze bakan bezain arrakastatsuak (besteak beste Ignacio Aldekoa ipuingintza saria eskuratu du « Madrid, New York, Tokyo » ipuinarekin). Idazletzaren muga definigaitz horretan ekilibrista bailitzan ibiltzeko gaitasun berezia erakutsi du Gabilondok eta euskal literaturan (idazleen euskal literaturan, ez kritikoen) norbait bada, hain zuzen betidanik idazle izateko asmo zindoa aldarrikatu duelako da. Irakurle goaren aurrean behin betirako idazle egingo luketen obra hori edo horiek ez dira oraindik iritsi baina, bai irakurleentz eta bai argitaldarien atsekaberako. Kuriosoena, alabaina, zera da, izateko asmoa duen balizko idazle horren irudia –*ethosa*– obra paraliterario geroago eta hornituagoaren bitartez zizelkatzen diharduela etenik gabe. Horregatik esan daiteke idazle irudi oso finkatu eta zehatza duen obrarik gabeko idazlea dugula Gabilondo, denok sinesten baitugu halako batean argitaratuko duela aspalditik agintzen ari zaigun obra.

Kaliforniatik bihotzez kronika liburua 1992an argitaratu zen eta geroztik igaro den hamarkadan ere ez du, Gabilondok, argitaratu sorkuntza libururik. Orain artean eramandako ibilibide sasi-literarioaren erdibidean kokatu

beharko litzateke amerikar bizitzaren deskribapen hau. Eta bertan inon baino setatsugoki ekiten dio kronikariak bere baitan daraman idazlegaiaren promozioari. Liburua jende konkretuari (batzuetan irakurleari ere ezagunak zaizkion jendeari) zuzendutako gutunez osatua dago. Artificio hutsa intimitasun kutsu hau, noski, jakinik *El Diario Vasco*-n agertzen zirela astero-astero. Baina interesgarria nolahi ere. Izan ere, aspalditik erabili izan baitute idazleek gutungintza beren irudia lantzeko lanabes gisa. « Eskutitzen birtute autogenetikoa usu erabiltzen dute idazle gazteek batik bat, laborategi honi esker beren hartzailearen begiradapean modu epiko batean gauzatu baitaitezke. Korrespondentzia ez da soilik obraren obra [...] askotan, autorea izatera iritsiko den eta oraingoz kimatzen ari den beste obra nagusi horren laborategia ere bada » (J.L. Diez, op.cit. : 62). Solaskide isil horien presentzia ezinbestekoa du Gabilondok bere idazle nortasuna finkatzeko orduan : « Nortasun horren eraikuntza ez da lan bakartia eta korrespondentzia, besteekiko (beste idazleak, taldeak edo erakundeak) loturak egiteko balio duelako, eraketa horren gertagune pribilegiatua da » (Ibid. : 39).

Cano ez bezala Gabilondo ez da turista edo bohemioa Ameriketara, han bizitzea erabaki du, hango unibertsitate sisteman bere tokia eginez. Hautu biografiko-literario horren jatorriaren zergatia izan daitekeenaren zati bat liburuko pasarte batean ematen zaigu : « Hor non-

bait, 80 eko hamarkadan koskortu nintzenez, erretrospektiboki neuk ere Jean Paul Sartre izan nahi nuela konturatzen nintzen. [...] Alegia, zera izan nahi nuen : intelektuala (familia erabat errural-proletario bateko mugatasun kultural guztiak konpentsatu nahiz edo), politikan aurrerakoia eta engaiatua, eta gainera oso tipo "cool" a, alegia fina-serioa-elegantea » (Gabilondo, 1992 : 162). Arazoa da figura hori da goeneko esistitzen zela Euskal Herrian, ordurako inkarnatuta zeukatela idazle batzuk, eta ez zela beraz eredu egokiena bisibilitatea erdieste-ko paisaia literarioan. Nork gorpuzten zuen intelektualaren irudi amestu hori ? Ez dut uste Txillerdegi sartarra zuenik gogoan Gabilondok. Ez zatekeen aski cool. Bai ordea gure *gauche divine*-ko partaideak eta horien artean Gabilondok berak bere aitortzaren amaieran izendatzen duen Ramon Saizarbitoria : « Uste dut euskal literaturan idazle serio, aristokratiko burutsu eta misantropo ugari pasa dela –izenik ezin eman jakina. Beno, ausartuko naiz : Saizarbitoria. Maila honetan eta neure burua idazletzat kontsidera badezaket behintzat, argi utzi nahi nuke hau : [beste idazleok ez bezala] autograforik eman ez badugu ere, nahi bai » (Ibid. : 170). Uste dut aitortza labur honetan eskaintzen diren elementuak funtsezkoak direla Gabilondoren gustuak eta aukerak ulertzeko. Bil eta laburbil ditzagun elementuok : intelektualaren figurarekiko miresmena (idazlearen azpi-genero berezia), gipuzkoar menditar pobreaken hiriburu ñoño eta sasi-modernoarekiko

bekaizkeria eta errebantxa nahikeria, euskal literaturak pairatzen duen donostiazentrismoa idazgune berri baten bitartez kortozirkuitatze-ko beharra (Saizarbitoria, kasualitatea, donostiarrak da), azkenik, idazle figura berri baten bila hasteko beharra, gaztaroan amestutakoa beste batzuen monopolioa denez gero.

Estatu Batuetan, eta zehazkiago Kalifornian, aurkituko du Gabilondok bere arazoaren konponbidea. Zer eskaintzen dio, bada Kaliforniak ? Apika intelektualaren figura berriago bat, modernoagoa (posmoderno, beraz), *cool*-agoa, eta hori bai, batez ere ordura arte inork ez duena gorpuztu Euskal Herrian. Kalifornia ez da Paris (zaharregia), ezta New York ere (europarregia). Kalifornia Amerika da, eta are gehiago, amerikarren Amerika berria. Gabilondoren ikuspegitik Kalifornia da gerora mundu guztira hedatuko diren moda, pentsamolde eta azturak erretzen diren laborategia. Kalifornia da planeta globalizatu honetako *nec plus ultra*. Han, dena da ezberdina, handiagoa. Eta beraz, hango bizitzara egokitzen dakiena gai da modernitate horren ordezkari izateko. Baina hori intelektual posmodernoaren figuraren eraketaren bigarren etapa izango da. Lehenik utz diezaiogun hitza Joseba Gabilondori bere Amerikaren aurrerakuntza eta ezberdintasun guztiak deskribatzeko.

1- Handitasuna : « Hau oso handi baita : Los Angeles seguru aski Gipuzkoa adina da [...]. Unibertsitateko ikasleek ez dakite Euskadi / Basque Country bat badenik » (Ibid. : 43).

2- Gauza guztien zapore ezberdina : « Telefonoa zerbait diferentea da herri honetan » (Ibid. :50) ; « Badakit horko pubetan entzuten dela, baina hemen bizitzeak beste zentzu bat ematen dio rapari. Jakina, horixe da Kalifornian bizitzearen abantaila [...], hemen beti gauzak amerikarrago direla » (Ibid. : 41) ; jende arteko harremani dagokienean ere « hemengo mekanikak oso desberdinak dira » (Ibid. : 56) ; « Agian biolentzia bera ez da hor baino handiagoa, agian diferentea da » (Ibid. : 72) ; « Ni neu beti izan naiz terrorezko filmeentzat beldurtia. Baina halako batean, EEB-Betan nagoenez gero, terrorezko filmeek ere beste zentzu bat hartu dute, eta azkenean zale bihurtu naiz [...] » (Ibid. : 74-75) ; eguraldia ere hobea da « Hor ez dakit eguraldia zer moduzkoa den, baina hemen apiril hasieratik 20-25 graduko eguraldi eguzkitsuan sartu gara. Belzten ere hasia naiz eta hondartza luze haue-tan ematen ditugu aste-amaierak, lanak uzten dizkizun aisi tarte apurretan, surfari ekinez » (Ibid. : 124).

3- Moda guztien iturburu : liburuaren atzeko azalean esaten digunez « beti bizi gara Ameriketara » zeren gauza guztiak handik datozkigu zuzenean : « Punka, Levis prakak, 68ko iraultza, rocka eta popa, iraultza sexuala eta abar, guzti horiek, hemen sortu dira eta hemen diraute. Beno agian ez da horrenbesterako baina uste dut ulertzen didazula » (Ibid. : 82-83). Moda guzti hauek ezezik, modak kontsumitzeko moduak ere handik agintzen dizkigute :

« gizarte posmodernoak “moda” bihurtu dute kultura formarik nagusia : janzteko moda, halako gorputz itxura izateko moda [...]. Gure jardun guztiak [...] modazko zeinu bihurtu dira. [...] Eta modaren hizkuntza berri hau erabiltzeko zeinu guztiak *shopping center*-etan [hipermerkatuetan] topatzen ditugu [...] » (Ibid. : 144). Gabilondo bera ere Kaliforniaren moda intelektual berriaren hipermerkatuan ikusten dugu posmodernitatearen zeinu edo ikurren bila. Bilaketa horrek unibertsitatera darama, baina ez edozein unibertsitatera, San Franciscoren inguruetan aurkitzen den Santa Cruzeko kanpusera, hau da, Kalifornia super aurrerakoi horretan are aurrerakoiagoa den kanpusera : « adibidez ni nagoen departamentua bakarra da EEBBtan. *Board of Studies in History of Consciousness* du izena. [...] Bertan antropologia klasikoaren kritika eraginkorrenetakoak garatu dituzte zenbait irakaslek. Zine teoriaran ere munduko zenbait irakasle ezagunetakoak daude, eta abar. Alegia, oso departamentu hippy-antzekoan nago » (Ibid. : 82). Santa Cruzeko unibertsitatearen super modernitatearen ikurren artean ikusgarrienak honako hauek dira : fisika tradizionalaren prediktibilitatearen aurka doan kaosaren teoria bertan ekoiztu izana, munduko komunitate lesbien handienaren kokagune izatea. Eta, jakina esistitu ahal izateko, modatik kanpoko eskualdeak behar baititu, eskualde hauetako bat Euskal Herria litzateke, eta bertan berezikiago Donostia. Gabilondoren topologia berezian, euskal

esparru sozial zein literario estu eta modaz kanpokoa sinbolizatuko lukeen Donostia gorrotatura dena heltzen da atzerapenarekin : « Ez dakit termino hauek, “hyperspace” eta “virtual reality”¹⁰ [...] hor ezagun izango diren [...] Imajina, beraz, 1930eko hamarkadan idatzi dizudala eskutitz hau, eta zuk sekulan ikusi ez duzun tresna berria deskribatzen ari natzaizula : telebista. Orain konprenitzen duzu, ezta ? Beno bada [...] 80 eta 90eko hamarkadako “telebista” berriez hitz egiten ari natzaizu » (Ibid. : 91-92). Tolosaldeko papelerak aro industrial zaharkituaren aztarna itsusiak badira, Kaliforniako beirazko eraikin garden eta xumeak aro postindustrialaren lekuko dira. Kultur industriaren produktuekin ere halako zerbait gertatzen da : « Eta, beraz, filmea [Euskal Herrian] ateratzen denerako, Amerikan bizi garenon bizitza sufritua Hollywoodeko haizeek ekarrirako objektu eta memorabilia guzti hauetaz beteko digute. Zuek ere ez zarete hain erraz libratuko » (Ibid. : 59). Are okerrago, honera gauzak berandu iristen dira –iristen direnean– eta iristen badira desitxuraturik, autentizitatea galduta : « Itzultzen benetan zaila dela kontutan hartuta [William Ginson idazlearen *Neuromancer* zientzia-fikziozko eleberriaz ari da], agian gazteleraz ez da hain ona izango » (Ibid. : 91).

Zein da, bada, azken moda intelektual posmodernoak agintzen duen jarrera ? Hitz bakarrak laburbildu behar bagenu – eta Gabilondok ez du modazko jarrera intelektualaren de-

finizio zuzenik proposatzen, asmatzeko parada ematen baitigu moda horren ikurrak bereganatuz deskodetu ditzagun – hitz hau polimorfismoa litzateke. Intelektual post-sartrearrak polimorfikoa izan behar du, orojalea. Liburuan zehar ethos posmoderno hori marrazten digu Gabilondok, bere burua modelo gisa erabiliz. Hor dakusagu, kasu, lagun bat eskertzen beregandk jasotako gramatika japoniar bategatik (91. or.), edo surfari baten etxean bizitzen : « Kuriosoena zera da, San Diegon lehenengo hiru hilabeteetan surfari batzuen etxean bizi izan nintzela. Alkohola eta bestelakoak ugari ibiltzen ziren etxe hartan eta beti izaten zen festaren bat » (Ibid. : 86). Beste batean jet-setak antolaturiko festa batera joateko zorian egon zela aitortzen du : « Nere lagun Oliviak jet-set party batera gonbidatu nau New Yorka. Zenbait alkate-ohi new-yorkar, Trump familiakoak eta abar omen datoz » (Ibid. : 56). Intelektual polimorfikoa ideien arloan ezeze jendearekiko harremanetan ere denetik probatu behar du : « Detailerik tipiena interesgarri bihurtzen da. Kuriositate apur bat eta jende berria ezagutzeko interesa – edo abilezia – izanen gero [...] beti da interesgarri. Esperientzia hori ez zaizu inoiz ahantziko » (Ibid. : 107-108). Eta batez ere joera taldekoi eta errutinarioak baztertu behar dira : « Koadrila-mutila bazara, beti lagunekin astean gertatutakoak eztabaidatzea gustatzen zaizunetakoak, eta neska-tratua beste neska koadrila baten bidez izatea gustatzen zaizunetakoak, hobe hor geratzea, hemen

behintzat jai duzu. Aldiz, jende berria eta arraroa ezagutzea gustatuz gero [...] partyak gauza zoragarria » (Ibid., 56). Polimorfismo horren adierazgarri litzateke, baita ere, liburua egituratzen duen eskutitz gehien azkenean agertzen den agur aldakorra. Beti izenpetzen ditugutunak mozerro berri bat jantziz : « Kaliforniako euskal surferoak, bihotzez », « Kaliforniako bihozberak », « Kaliforniatik partyzaleak bihotzez », « kaliforniako nostalgikoak bihotzez », « kaliforniar paranoikoak », « Kaliforniako hippy eukaldunak bihotzez », « Kaliforniako euskal deserriratuak bihotzez », etabar. Azkenik, esan behar, liburua osatzen duten artikuluek eskaintzen duten espektro tematiko zabal bezain ñabarra Gabilondoren kuriositate intelektualaren froga berri bat dela.

Argi dagoena zera da, baina ; moda hori (eta orokorkiago bizimodu amerikarra) jarraitu ahal izatea ez dagoela edonoren eskutan. Koadrila-mutil euskaldun tradizionalak jai daukate ohartarazi digu Gabilondok berak, baina moderno direlako ustez hanpaturik bizi diren ñonostiarren ahaleginak ere hutsalak dira : « Badakizu Donostiako klase ertain eta garaiak beti izan direla oso snobak edo azken modan ibiltzekoak. Oraingoan moda EEBBak direnez [...] hor halako moda bat sortzen ari dela konturatzen naiz, alegia seme-alabak EEBBetara estudiatzera bidaltzekoa » (Ibid. : 107-108). Gabilondok donostiar burgesia bera eratzen ari den ethos posmoderno eta polimorfikoaren kontra-irudi edo negatibo modura darabil.

« Karrera ikastera laupabost urterako etorriz gero, prestatuta etorri behar da. Moda donostiarrak ez du balio [...] unibertsitatean lan izugarri egiten da [...], ikasketek ez dizute asti handirik uzten lagunak egiteko. Beraz adiskideak egiteko abilezia berezia ez baduzu [...] hemen ez da berriketarik [...]. Agian unibertsitate amerikarraren deskribapen garratzegia eman dizudala esango didazu. Bai, egia da. Baina Donostiako “moda amerikarra” snobkeria hutsa dela azaldu nahi nizun » (Ibid. : 109-103).

Donostiar-euskaldun ezinak, noski, *a contrario* Gabilondoren egokitze ahalmena agerian uzten du. Are gehiago behin eta berriro azpimarratzen duenean bera han gustura bizi dela eta, batez ere, beste euskaldun askok ez bezala, ez duela herrimina pairatzen : « Ez dut jende gehiegi ezagutzen nere egoeran. Alegia, euskaldunak atzerrian gustora bizi direnak eta etxera itzultzeko asmorik ez dutenak » (Ibid. : 133). Nahigabekoa dirudien hitz-joku bat eginez, zera diosku Gabilondok liburuaren bi partate ezberdinetan, bera ez dela itzuliko « bisadoak » eta « visak » utziko dioten bitartean. Gabilondo amerikarra sentitzen da. Bere *hemen*-a Kalifornia da bere *han*-a Euskal Herria delarik, liburuaren *incipitak* argi uzten duenez hasieratik : « Nere Kalifornia maiteko San Franciscora itzuli naiz, astebete zoroa Donostia-Bartzelonatan eman eta gero » (Ibid. : 13). Euskal Herriarekiko lotura modu nahiko saminean azaltzen du gainera : « Badirudi AberriAk

[bakarrak] minkorki hautatu zaituela zu zeu. Eta beraz, hautapen hau ukatuz ematen dugu bitzta Aberritik kanpo, AberriAren deserrian. AberriA gogoratzen ez dizun edozein herri maite duzu. Hortik, ausaz, hain bestelako den EEBBen aukera : « gauzak hain dira ezberdin hemen ! » (Ibid. : 107).

Haatik, eta ez da hau testu honetan azalratzen den paradoxarik txikiena, liburua bera bertakotze prozesu orbaingabe horren ezeztatze –denegazio, zentzu freudiarrean– bat ere badateke. Izan ere, Gabilondok Euskal Herriko jendeari idazten baitizkio eskutitzok, eta are adierazgarriago, oso loturik ikusten baitugu Euskal Herri urrun eta periferiko horrekin, dela hedabideekiko harremanari esker, dela euskal literaturan *sartzeko* erakusten duen nahikeriagatik : « Oraingo hiru egunkarientzat lan egingen dut, Euskadi Irratiko korrespontsala naiz, eta “Ignacio Aldecoa” ipuin sariketa irabazi dut. Alegia, trantsizioan nago » (Ibid. : 163). Sarrionaindiaren pastiche-a eginez, zera esan genezake, han izanik honerako idazten duela. Eta egia da, ageri da liburuaren pasarte-arraildura batzutan, liburu hau artifizio baten gainean eraikita dagoela eta bere izateko arrazoia ez dela euskaldun amerikartu zoriontsu baten kroniken bilketa soila egitea, baizik eta euskal literatur edo intelektual esparruan toki bat apailatzea Gabilondorentzat, liburuan bertan lantzen den autorearen irudia delarik horretarako tresna. Liburuaren benetako helburua salatzen duketen arraildura horietako bat bukaera

aldera agertzen den « *Dear irakurle* » diosala eta jarraitzen zaizkion hitzak dira. « Oraingoan zuri zuzentzen natzaizu. Bai zuri [...] komunean edo autobusean egunkaria erritualistikiro irakurtzen duzun horri. Eta azken eskutitz hau hain zuzen agur esateko da, edota hemen diogun bezala, “*see you later alligator*” [...] Azkenean “Ignacio Aldecoa” ipuin saria ere eman didate, astero eskutitzak idatzi beharrean ipuinak eta elaberriak idazten has nadin. Horiek ere laster irakurriko dituzu » (Ibid. : 153). Ameriketatik idatzitako liburu honen egiazko destinatarioa, egiazko jomuga, ez dira eskutitz bakoitzaren sarreran izendatzen diren lagun horiek, euskal literaturako irakurle goa baizik, eta irakurle goa horri *see you later* esaten zaio, hots, gero arte. Kronika liburu hau, zeinen pertsonaia nagusia Gabilondo bera baita – Gabilondoren erretratua idazle-intelektual-post-sartrean-post-moderno-polimorfo gisa –, finen, iristear edo iristeke dauden Gabilondoren lan literarioen harrera prestatzera datorren *teasing*¹¹ luze bat besterik ez da eta ez da harrizkoa beraz bere xede literarioaren berri hain modu zehatzean ematea eta errepikatuki : « Ipuinek harrera ona badute, seguru ipuin liburu bat argitaratuko dut laster. Eta hitz ematen dudana gauza bakarra zera da, Kaliforniatik idazten ditudan eskutitz ero hauek baino eroagoak eta erakargarriagoak izango direla [...] Oraintsu eleberri bat ere amaitu dut, eta zertxobait berridatzi beharrean banago ere, laster argitaratuko dudala ere agintzen dizut. Euskal li-

teraturan maitasun istorioak ez dira oso usu oraingo ene elaberri honetan [...]» (Ibid. :123). Egia esan, liburuaren atzeko azaletik beretik, argitaldaria berak ematen digu abisua : « [Gabilondok] eleberri batekin egiten digu mehatxu ». Baina, jakina, mehatxu egitekotan hobe Kaliforniatik egitea ezen, Gabilondok aitortzen duenez : « “Ukraniatik bihotzez” idatzi izan banu ez dut uste gauza bera zatekeenik » (Ibid. :169. Irakurlearen irakurmina – iragartzen dituen eta etortzekoak diren bere literatur lanekiko irakurmina – kitzikatzeko, eta berak amestutako idazle figura gorpuzten hasteko Amerikatik idaztea ezinbestekoa zen.

Kronika liburuaren idazketa bukatzen ari dela Gabilondori erruduntza sentimen bat erne-
tu zaiola dirudi ezen desenkusatzan saiatzen baita, idazle izatera jokatzan saiatzeagatik desenkusatzan preseski : « Azkenean Donostian nago. Zeure Amarako etxetik hamar minutura. Eskutitz hau idatzi beharrean kafea hartzera ere gonbida zintzaket, baina [...] hemen daukazu eskutitz infame hau. Espero dut hau irakurtzerakoan hemendik ospa eginda egotea, oraindik ere lotsa ematen baitidate gauza hauek. Sasoi bateko literatur idale serio eta transzendentalak gogoratzen dizkidate. Lagunekin kafea hartu beharrean elkarri eskutitzak idazten baitzizkieten, gero norbaitek argitaratuko zituen segurtasunak ematen duen seriotasun estúpido horretaz mozorrotuta » (Ibid. : 159-160). Eta artifizioaren aitortza erabatekoa bihurtzen da Gabilondok Amerikar kokapenaren

arrazoa ematen digunean. Hau beste pasarte labor eta itxuraz ezdeus batean ematen da. Arestian aipatu jet-setaren festa dela eta, Gabilondok zera botatzen du : « Baina imajina dirua nonbaitetik atera banu [gonbidaturik zegoen festara joan ahal izateko], benetan eskutitz interesgarria idazteko aukera, hi ! ». Eskutitza, beraz ez da egonaldi amerikarraren ondorio naturala. Alderantziz, egonaldi amerikarra eskutitz “interesgarriak” (bere idazle irudia moldatzen lagunduko diotenak) idazteko aitzakia da.

Artifizio kutsu honek ez dio liburuari kalterik egiten ; aitzitik. Gure literaturan figura berri bati sarrera ematen baitio : obrarik gabeko idazle konfirmatuaren figura bitxiari, hain zuzen. Autorearen teoriak dioenez, « autorea ez da ekoizturiko testuetara mugatzen, bere xedeek, huts egiteek eta saialdiek ere zehazten dute » (Simonet-Tenant, 2000 : 90). Areago, « noski autore batzuk olerki batzuk direla –edo dramak, edota eleberriak. Zenbaitzuk hitzaurre batzuk besterik ez dira... » (Diaz, op.cit. : 63).

Bibliografia :

- ARISTOTE, *Rhétorique*, Paris, Livre de Poche, 1991.
CANO, Harkaitz, *Piano gainean gosaltzen (New Yorkeko kronikak)*, Donostia, Erein, 2000, 187 or.
CANO, Harkaitz, *Pasaia blues*, Zarautz, Susa, 1999, 217 or.

CANO, Harkaitz, *Beluna Jazz*, Zarautz, Susa, 1996.

DIAZ, José-Luis, « Le poète comme roman », in Laviaille & Puech, *L'auteur comme œuvre, L'auteur, ses masques, son personnage, sa légende*, Orléans, Presses Universitaires d'Orléans, 2000, 55-68. or.

ECO, Umberto, *Lector in fabula*, Paris, Livre de Poche, 1985.

ECO, Umberto, *Apocalittici e integrati*, Milan, Bompiani, 1964.

GABILONDO, Joseba, *Kaliforniatik bihotzez*, Donostia, Elkar, 1992, 171 or.

JAUSS, Hans Robert, *Pour une esthétique de la réception*, Paris, Gallimard, 1978, 305 or.

KORTAZAR, Jon, *Euskal literatura XX. mendean*, Zaragoza, Prames-Las tres sorores, 2000, 334 or.

LAVIALLE, Nathalie & PUECH, Jean-Benoît, *L'auteur comme œuvre. L'auteur, ses masques, son personnage, sa légende*, Orléans, Presses Universitaires d'Orléans, 2000, 123 or.

MAINGUENEAU, Dominique, *Le contexte de l'œuvre littéraire. Énonciation, écrivain, société*, Paris, Dunod, 1993, 196 or.

MORETTI, Franco, *Atlas du roman européen 1800-1900*, Paris, 2000, 235 or.

ROJO, Javier, « New Yorken zehar », *El Correo*, 2001-02-07.

SIMONET-TENANT, Françoise, « Paul Valéry secret », in Laviaille & Puech, *L'auteur comme œuvre, L'auteur, ses masques, son personnage, sa légende*, Orléans, Presses Universitaires

d'Orléans, 2000, 89-98. or.

URKIZA, Ana, « Osoko newyorkerra », *Euskaldunon Egunkaria*, 2001-1-13.

NOTES

¹ Cf. Jauss-en harreraren estetika edo Eco-ren irakurlearen tokiari buruzko gogoetak eta gogoeta hauei jarraiki zaizkien korrante teoriko anitzak. zeintzuen artean aurkituko bait litzateke « autorearen teoria » deritzona.

² 1992an, Baionako IUT-an UEU kari. Gure Irratiko bi kazetariri esaten die orduan ez bezala, hogeitau urte zitueanean literatura bizitzaren gainetik ezartzen zuela.

³ Egia esan, erbeste politikoarenak azterketa geldoagoa eta sakonagoa merezi luke. Ez dira, ez, noski, espainiar errepresioari ihes egindako idazleak, baina zein neurritan ez dute alde egin euskal gizartearen barne-giro usteldu edo nahasi bati ihes egitearren ?

⁴ Geroago aztertuko dugu zerk bereiz ditzakeen, maila sinboliko batean. Kalifornia eta New York.

⁵ Liburuaren aurkezpen ekitaldian Canok azaltzen du bere bidaiaren lehen helburua *Pasaia Blues* eleberria bihurtuko zena idazteko giro egoki bat aurkitzea izan zela eta kronika liburuarena premeditatu gabeko zerbait izan zela : « Izan ere, New Yorkera joan aurretik Martxelo Otamendik *Egunkariarako* hango kronikak egiteko eskatu baitzion. Eta horrela hasi zen Harkaitz Cano, astero-astero kronikak bidaltzen New Yorketik. Kronika literarioak idatzi zituen baina. Hiriak hori eta gehiago egiteko ematen zuela, eta folio bakarreko kronika haiek labur samarrak iruditzen zitzaizkiola adierazi zuen Canok. Beraz, hutsune hori betetzeko [...] jarraitzen zuen idazten. » in *Egunkaria*, 2000-11-24.

⁶ Argitaldarien ere ulertu bide dute New Yorken txunditze ahalmena ezen Harkaitz Canok bertan idatzitako liburuen salmenta argudio bihurtu baitute segituan : orain dela egun batzuk jasotako Susa argitaletxearen e-mail promozionalean *Norbait dabil sute-eskaileran* olerki bilduma

berriaren aurkezpena hitz hauekin hasten da : « Harkaitz Canok poesia liburu berria aurlezen du. New Yorken idatzia [...] » (euskara posta zerrendara igorria 2001eko apirilaren 25ean).

⁷ Hemen, ohar bat gehitu beharrea aurkitzen naiz. Harkaitz Canok amesten duen idazlearen figura nahiko berezia da oso hurbil dagoelako artistaren figuratik (margolariak –Basquiak–, musikariak –J.K.Perez, Coltrane–, zinemaegileak, ia maizago aipatzen ditu Canok idazleak baino). Hori kontutan harturik are ulergarriagoa da New Yorken hautua. Izan ere, egon badago prestigio literario gehiago duen hiribururik, baina arteari dagokionean ez dago, gaur egun New York gainditzen duenik.

⁸ Liburuaren amaiera aldera zera esaten zaigu bizi izandako auzoak : « Gu bizi ginen Williamsburg auzoa oso *trendy*, oso boladan omen dago orain. Manhattan baino are *fashionable*ago [...]. Alokairuak gora doazela, gero eta artista gehiago bizi direla Williamsburgen [...] » (Ibid. : 181).

⁹ Eta alde horretatik ezin zezakeen aurkitu New York baino kokagune egokiagorik, hiria bera (Canok berak Lincoln-en estatuarekin gertatzen dena deskubrituz ulertzen duenez –usoak hurbil dakizkion norbaitek goizero ogi apurrak jartzen dizkio sorbalda gainean) simulakro erraldoia baino ez baita. Gezur eta exagerazio literario guztiak zilegiztatzen dituen toki ideiala.

¹⁰ Orrialde hauetan egiten du Gabilondok behar bada euskaraz egin den interneten lehen aipamena eta deskribapena (oroitu liburua 1991an idatzitako artikuluen bilduma dela).

¹¹ Teasing delakoa iragarkigintzan asko erabiltzen den teknika bat da, eroslearen jakinmina kitzikatzeko. Lehen fase batean produktuaz hitz egiten da baina izendatu gabe eta erakutsi gabe, eta hurrengo fasean, jakinmina bere goreneari dagoenean, produktua erakutsi egiten da eroslearen gogoari asetz.



GERRATE ZIBILA BAINO LEHEN

XABIER APAOLAZA



Gaur egun, globalizaziaren garaian, leku desberdinetako arazoen elkarren arteko eragina argi ikusten bada, beste hainbeste gertatzen zen kontuan hartuko dudana Espainiako Gerra Zibila baino lehenagoko garaian. Orduan Europa osoan mota guztietako eragin-indarrak -ekonomiazkoak, politikazkoak, kulturazkoak eta sozialak gizartezkoak etenik gabeko desoreka bizian mugitzen ari ziren. Bertan sortuak zeuden antagonismoak azkenean gerrate ankerren bidez -1914-1918, Espainiako Gerra Zibila, II. gerrate mundiala- ebatzi ziren. Hau hola izanik, Espainiako Estatuaren zein Hego Euskal Herria, Europako aztoramenduaren parteartzaileak ziren, batez ere, ideologiaren alorretan. Espainiari begira, Euskal Herria Estatuaren zurrunbiloaren barnean, Monarkia eta Errepublikako gorabeheretan murgildua zegoen. Halaz ere desberdintasunak begi-bistakoak ziren.

Hogeigarren mendearen hasieratik Espainiako II. Errepublika desagertu bitartean, hego Euskal Herrian garrantzi handiko gertakizunak izan ziren. Gertatutakoek berezko kutsua izan zuten: berezia izan zen euskal abertzaletasuna sortzea, berezia gizarteaz kontrajarriak zituzten ikuspuntu ideologikoak, berezia Bizkaian izandako gerra eta Gobernua, eta berezia ere geroko erbestea.

Baionako jardunaldi hauetan gainbegirada orokor bat eman nahi diot orduan zeuden zenbait pentsamoldei. Orduko ideologia nagusiak liberalismoa, sozialismoa, euskal abertzaletasuna, Espainiako-Nazioko kultura liberala eta tradizioak eskaintzen zuten Estatuaren forma, eliza eta erlijioa ziren; azpian, bere idazlanetan intelektualek agerian jartzen zuten, ur lasterra eta sakona ari zen, alegia, modernismoa, bitalismoa, zientzien garapena, eboluzionismoa, pragmatismoa, pentsamendu kontserbatzailea. Azken hau alboan utzita, prestatu dudana baino beste mota bateko lana eskatzen du eta, kasu egingo diot lehen aldeari, hau da, orduko ideologiei, bai Ameriketako erbestera joango zirenak.

L'immigration basque aux Amériques

Tradizionalismoarentzat, edozein arlotan lehen oinarri eta bakarra Jainkoa zen eta benetakoa Eliza erromatarra. Katolizismoa zen ordena publiko zein pribatuan benetako erlijioa eta doktrina. Horregatik, aldarrikatzen zuten Jesukristoren nagusitasuna arlo sozialean, politikoan, ekonomikoan edo kulturean. Honen arabera, Espainiako gizarteak honelako berezitasunak izan behar zituen: batasun katolikoa; katolizismoa Estatuaren erlijio ofiziala eta bakarra; arazoak konpontzeko Aita Santuak emandako irizpidei jarraitu behar zitzairen. Gobernuaren formari begira, Santo Tomasek, Suzrezek eta zenbait antzinako doktorek komendatzen zuten arabera -teologo hauek beste aukerak teorikoki onartzen bazuten ere-, eta espainiarren izaerari eta ohiturei begira aproposena monarkia izan behar zen.

Historiaren interpretazioa narrazio bat zen tradizionalistentzat, bertan, Jainkoaren probidentziagatik, Amerika eta Afrikan Guruzearen jabe izatearen helburua lortu zuten. Estatu barrualdera begiraturik, Espainiako lurren foru antolaketa, aberriaren batasunera egokitzen zen; horrela izan zen Errege Katoliko eta Austriarren garaian. Espainia tradizional honen etsai nagusia atzerritartzen zuten liberalismoa zen; hau da; subiranotasun nazionala, parlamentarismoa, progresoa, zibilizazio modernoa, edota kontzientzia, pentsamendu, eta imprimatze askatasuna.

Hego Euskal Herrian, euskal abertzaleetasunarekin zenbaitetan harremanak izan zituzten, katolizismoa zela medio, abertzaleen artean bazeuden eta integrisimo erlijiosoaren inguruan zebiltzanak. Baina tradizionalismoko buruengan gizarte eta erlijiozko arazoetan gero eta azalezkoagoak. Hori dela eta kontrako murturretan gelditu ziren tradizionalismoaren eta eusko abertzaleetasunaren jarrerak. Esate baterako, Victor Larumbe Pradera emandako aldaketaren adibidea izan zen: katolikotasunaren, foruen, interes dinastikoaren defentsatik, arrazionaltasun eta patriotismo espainiar katoliko, batu, golpista eta autoritario bateraino joan zen, *Acción Española*ren ildoarekin erabat ados zegoen. Victor Pradera karlistak, 1935ean *El Estado Nuevo* argitaratu zuen, bertan monarkia organizista, katoliko, batu eta korporatiboaren berreskurapena proposatzen zuen, Hain zuzen Errege Katolikoaren Estatu Zaharra izan zena. Hola zebilen orduko tradizionalismoaren bilakaera.

Alfontso XIII erregearen interesak II. Errepublika garaian, 1933an, *Renovación Española* alderdi politikoaren inguruan elkartu ziren. Haietako buru bat José Calvo Sotelo zen. Charles Maurras eta *L'Action Française*-ren eraginez José Calvo Soteloren ustez Nazioak berak zuen bere burua helburu. Nazioa, kanpo zein barruko, etsaiengandik babestu behar zen, baita printzipio filosofiko errepublikar eta Iraultza Frantsesetik ere, eta noski, demokrazia, sufragio unibertsal eta mito parlamenta-

riostatik gorde; hauek guztiak gehiengo guti-ziaren edo interes partikularren nahiaren menpe zeuden. Oinordeko monarkikoa berriz, Maurrasi ere jarraituz, erregea buru izanik, nazioaren zerbitzura egoteaz gain, nazioaren batasuna ziurtatuko luke, baita honen irautea eta subiranotasuna ere.

Errepublikaren kontrako beste indar bat izan zen *Confederación Española de Derechas Autónomas* delakoa, 1933 eta 1936 tartean Errepublikaren gobernua lortu zuen. Bere buruzagia Gil Robles zen. Hego Euskal Herrian bere lekua hartua zuten Alfontso Erregearen aldekoek eta tradizionalistek. CEDAren programa ideologiko eta politikoak, konfesional eta nekazaritzari egokitua eskeini zuen; klase borrokaren kontra eta abertzaletasun periferikoen kontra gogor jarri zen. Gainontzeko gaietan zehaztasunik eza nabarmendu zen. Angel Herrera Oriak eta Elizak bultzaturik, eta iritzi kontserbadoreek babesturik, erlijioaren defentsa, familiarena, aberriaren batasuna, ordena soziala, lana eta jabetzaren eta baita nekazal eremuaren antolamentu zehatza defendatu zituen Gil Roblesekin, dena ikuspuntu kontserbadore eta klasista batetik.

Acción Española Errestaurazio monarkiaren aldeko aldezkaria zen. Zenbait intelektualek bultzaturik, eskubi erradikalekoaren bozeramailea eta Errepublikaren kontrako alzamenduaren bultzatzailea izan zen. *Acción española* sustengatzen zuen Espainiako nazionalismo esenzialistaren ezaugarriak ziren hauek:

Espainiaren historia, egoera eta patua, ikuspegi autoritario, korporatibo, sakralizatu eta inperialaren bidez ulertzen zen. Ikuspegi hau, mundu mailako krisi ekonomikoak eta gailurrean zen faxismoak eta nazismoak bultzatu zuten. Aldizkari horretan gorai patzen ziren eliteak, burdinezko zirujanoak, agintzea, bizi-indarren eta boterearen gogoa, eta honekin batera indarkeriaren eta garaipenaren moralak, eta Inperioa. Era berean kontrairaultza helburuen artean zegoen; iragan mitiko batean oinarrituz “errejenerazio”a, birsortzea, gizarte osorako eskatzen zen; baita, klase, erlijio, historia, eta patu inperialaren batasuna ere, Austriarren garaian bezala. Gizon probidentzialak argitu eta gidatu behar zuen historia. Tradizio katolikoa, monarkia batua, indartsua eta agintaria edota ekoizpen-modu korporatiboa eta organikoa eskatzen zituen, hauek baitziren Espainiako esentziak. Estatu zesarista, buruzagi karismatikoa, pertsona bakarreko agintea, goi graduko boterea eskatzen bazen hasteko, gero monarkiaren esku utziko litzateke manua. Ramiro de Maeztu izan zen *Acción Española* aldizkariaren zuzendaria.

Hogeigarren mendean, lehen gerratearen ondoren, kapitalismo liberala pairatzen ari zen krisiarekin batera, faxismoa agertu zen Europan.. Faxismoak autoritarismoa eta indarraren bitartez konpondu nahi zituen gizarte klase ezberdinen arteko kontraesanak eta sistema demokratiko liberalaren nazioarteko krisi sakonaren zenbait antagonismo. Erakunde liberalen aurka agertzen zen baina, krisi garaian, aldake-

L'immigration basque aux Amériques

ta historiko eta iraultzailearen arriskupean zirenean zenbait talde kontserbadorekin elkartu zen. Bere burua erabat autoritarioa zen: antidemokrata, anti-individualista eta gizarte liberalaren etsaia; nazioaren abertzale intransigentea, inperioen ameslea; kanpoko etsaiekin eta aberriaren aurkakoekin obsesionatua; intelektualismoaren aurkako, kultura eta indarkeriaren aldekoak; gizon probidenzialaren eta alderdi totalitario baten zerbitzura dagoen Estatuaren defentsa egiten zuten. Estatu faxista berri honek gaindituko lituzke klaseen arteko kontraesanak. Espainian *Falange Española* izenarekin mogimendu faxistaren sortzaileak izan ziren José María Albiñana, Ramiro Ledesma, Onésimo Redondo eta José Antonio Primo de Rivera. Hego Euskal Herrian Falangen parte hartu zuten abertzaletasun espainiar erradikaleko zenbaitek, baita monarkiko alfonsiarrak, idazle intelektual batzuk eta goiko bugeseriakoak.

* * *

Liberalismoak, gizabanakoaren askatasunaren alde eta edonolako dogmatismoaren kontra jotzen du. Askatasun honetan sartzen dira iritzi teologikoak eta filosofikoak, politikoak eta ekonomikoak. Politika arloan diktaduraren kontra eta demokraziaren aldekoa da; teologian edonolako dogmatismoari jartzen zaio aurka; filosofiaren alorrean liberalismoak gizaki guztien izaera berdina defendatzen du. Hau da: izaera arrazionala eta askea; ekono-

mian muga edo inposaketa gabeko bideari Jarraitzen dio.

XIX. mendearen bukaeran, liberalismo teologiko-filosofiko eta politikoaren kontra gogor jo zuen Eliza katolikoak, batik bat, hierarkiak. Liberalismo hau Elizaren botere nahiz aginte politikoaren kontra eta demokrazia politikoaren aldekoa zen; nahiz eta fedezko arazoetan ortodoxoak izan, Eliza katolikoak gogor gaitzesten zuen.

Modernismoa XIX. mendearen bukaeraren eta XX. mendearen hasieran Eliza katoliko barruko berritze erlijiosoaren mogimendu intelektualak izan zen. Zenbait Eliza katolikoaren pentsalariak, intelektualismoa eta Eskolastika gutxietsiz, kontutan hartu nahi izan zituzten, neokantismoa, pragmatismoa, bitalismoa, eboluzionismoa, jakintzen garapena eta gizarte ideia berriak; alegia, filosofia berrien eta jakintza fisiko nahiz sozialen erakarpenak. Modernisten arabera gizakiok ez dugu ezagutzen errealitatea bera, bakarrik fenomenoak eta itxurak. Beraz, Jainkoaren existentzia edo katolizismoaren egitasuna demostratzeko erabili ohi diren arrazoiak ez dute balio; dogmen balioa sinboliko eta pragmatikoa besterik ez da, eta egiazko balioa galtzen dute praktikotasuna galtzen dutenean. Elizaren historia era zientifikoagoan irakurri behar da; Biblia zalantza kritiko-filologikoaren esku uztekoan eta kristau-irakatsi tradizionalei adiera berria bilatzekoan zeuden. Blondelen inmanentismoa erabiltzea defendatzen zuten. Erlijioaren balioa ezagutze-

ko beste bidetik jokatu behar da: Kanten arabera arrazoi praktikoa defendatzen zuen, eta Bergsonen intuizioa. Bi pentsalari hauei jarraituz -Blondelen inmanentismo metodoari batez ere-, erlijioa ez zen transzendentea baizik eta norberaren baitakoa; pentsamendua eta jainkozko beharraren sentimenduan oinarritzen zuten erliioaren errealitatea.

Modernismoaren sustraian berritze asmoa zegoen; hain zuzen, kristauen ideiak eta doktrina filosofikoak, teologikoak, sozialak eta zientziari buruzkoak gizarte modernoaren eskakizunei egokitzea. Nahi horrek bultzatu zuen teologiaren ikasketak era positiboan aztertzea.

Pio X.ak, 1907.ean, *Pascendi* enziklikaren bidez gaitzetsi zuen modernismoa. Enziklika honen arabera modernismoan bildu egin ziren heresia guztiak, eta kristautasunaren desgitearen oinarriak ezartzen ziren.

Pentsamenduaren joera hauek eragin haundia izan zuten Espainiako Estatuan eta Hego Euskal Herrian. Hain zuzen ere, XIX. mendean liberalismo eta tradizionalismoaren arteko eztabaida latza izateaz gain gerrateen arrazoi nagusien artean hartu behar da, batez ere Hego Euskal Herrian. Gazteizko Elizbarrutia, Gipuzkoa, Bizkaia eta Arabakoa biltzen zituena, 1862an sortu zen eta hasieratik liberalismoaren kontra jokatu zuen. Errepublika garaian sentimendu tradizionalistatik euskal abertzaletasun zaletasunera aldatu zen neurri handi batean. Gasteizko apaizgaitegi berria 1930.ean sortu zen eta ikastegi ospetsua izatea

lortu zuen. Ikasketen zenbait berrikuntza sakanak ezarri zituelako, argitaratu zituen aldizkariengatik, eta izan zituen neurri handiko irakasle esker. Hauek prestigio haundiko ikasle-zerrenda zituen: Barandiaran paleontologia eta historiaurrean nazioarteko aditua izango zena; Antonio Pildain, gero Las Palmasko gotzaina; Jesus Enciso *Biblian* aditua Erroma Bibli-eskolan hezitua; Leoncio Arabio-Torre, biologoa; Manuel Lekuona, etnologoa, euskal kulturaren trebea; Angel Sagarminaga, misiologian geroago oso esaguna izango zena. Irakasle talde honek sortu zuen heziketa aurrerakoa eta berriua, eta giro guztiz humanista eta erabat kultura eta zientziaren aldekoa zuztatu zuen. *Gymnasium* aldizkarian parte hartzen zuten apaizgaiek literaturako, zientzietako, eta apostolutzako idazlanekin. Gaurkotasunezko filosofia arazoak, elkarrekiko psikologikoak, etnologikoak eta soziologikoak aztertu zituzten. *Idearium* aldizkariaren helburua kristau ikuspuntutik, Leon XIII.aren *Rerum Novarum* ildotik, gizarte arazoak lantzea izan zen; Errepublika garaian kanpo ikerketa interesgarriak burutu zituzten. Baina interesgarriena hauxe da: *Syllabus* eta *Quanta Cura* garaiko gomendio eta aginduak gaindituak gelditzen ziren *Idearium* aldizkarian; bost urtez argitaratua izan ondoren apaizgaitegi barruko zenbait irakaslek salatu zuten moralaren eta dogmaren ikasketak nahasten zirela *Ideariumi* garrantzia emateagatik; orduan, apezpikuak itxi zuen *Idearium* aldizkaria. Gazteizko apaizgaitegian liberalimo, sozia-

L'immigration basque aux Amériques

lismo, modernitate eta eusko abertzaletasunaren garaian, edota zientifikotasunak erakarpen berezia zuenean, prestakuntza egokia eskaintzen ari zen. Hau guztia ez zen aurrera eramaten modu errazean. Elizako hierarkiak, alde bate-tik, neurri batean jarraitzen lotuta zuen eredu integristekiko eta, beste aldetik, apaizgaitegiko euskal abertzaletasunaren kutsuak ez zuen go-go onik sortzen.

Jesuitak, bere aldetik, bere formaziotegietan sustatzen ari ziren kultura klasikoa eta unibertsala; eta hizkuntz modernoan lanketa. Honekin batera euskal kulturaren gaiak eta euskal literaturaren irakaskuntza bere lekua izan zuten; arlo honetan nabarmendu zen Jose Mari Estefania Zabala. Honen eskutik, eta Raimundo Olabide euskaltzainaren adorez, sortu zen geroago ospe handia izango zuen zenbait euskalzale, besteak beste, Placido Mugica, Andima Ibinagabeitia, Yokin Zaitegi, Esteban Erkiaga, Nikolas Ormaetxea eta Patxi Altuna. Gainera jesuitek goi mailako ikastegiak zituzten: Deustuko Unibertsitatea eta Unibertsitate komertziala. Ikasgune hauek eragin handi-koak izan ziren Bilboko gizartean.

Orokorki euskal abertzaletasuna konfesionala zen eta bat egin zuen Eliza katolikoa-ren doktrinarekin. Baina era berean zenbaitetan kritikoa azaldu zen Eliza erakundeak euskal abertzaletasunaren edo euskal kulturaren kontrako jarrera zuelako. Hasieran eusko abertzale gehientsuenak integristearen joerakoak ziren eta zenbaitek hortan jarraitu zuen. Baina mo-

dernitatearen aurrean, laizismoa areagotzearekin batera, apaizen azken belaunaldiaren eraginez eta Europatik, batik bat Belgika eta Frantziatik, katolizismoari buruz zabaltzen ari ziren ideiei esker, lehengo sinesteko modua aldatu eta berritu zen. *Malinasko kode sozialak*, *Quadragesimo Anno* enziklikak, *Esprit* aldizkariak, eta zeharka bada ere sozialismoaren eta demokraziaren ideiek, besteak beste, eragin handia izan zuten aldatze horretan.

* * *

Liberalismo errepublikarrak eta sozialismoak, oinarri filosofiko desberdinak bazituzten ere, lehenak liberalismo demokratikoa eta besteak marxismoa, elkarrenarteko interesengatik bat egin zuten politika egiterakoan. Errepublikaren eraketa ez zen indartsua, sozialistena, aldiz, ondo antolatua zegoen Espainia osoan, eta zer esanik ez hego Euskal Herrian, batez ere Bilbo inguruan. Hemen indartsua zen eta bere eragina erabatekoa zen lan, gizarte eta politika arloetan. Bere mezua eta doktrina zabaltzeko zituen *La Lluja de Clases* astekaria eta *El Liberal* egunkaria, besteak beste. Sozialisten diskurtsoak alde politiko eta sozialera jotzen zuen; hauek ez zuten sakontzen sozialismo ideologiaren eta ekintza politikoarenaren oinarrietan. PSOEko intelektualek sozialismoaren edo marxismoaren arazoei buruz ez zuten teorizatu; eztabaida teorikorik ere ez ziren izan ugariak; sozialismoaren klasikoen itzulpenak

eskasak izan ziren. Beraz, gogoeta teorikoak egiteko zeuden. Joera intelektualaren gabezia eta langileriarekiko ardura izan ziren sozialismoaren berezitasuna Gerra Zibila ailegatu arte. Buru ziren sozialistek ikusi eta pairatu zuten zapalketa ekonomikoagatik eta gizartearen premia larria ikusteagatik injustiziaren kontra eta langileriaren alde, hau da, kontzientziaren aginteari esker, jardun zuten, ez azterketa teorikoaren ondoren. Hala ere doktrinalki, bere ideologiari begira, alegia, sendo eta ondo presatuak zeuden. Herriko Etxeetan garrantzia ematen zieten erlijio, ekonomiaren eta jakintza gaiei, eta liburutegian zeuden Adam Smithen ondoan Marxen eta Engelsen dibulgatzaileak. Irakurzaletasuna haundia zen..

Sozialisten alderdi politikoak XIX. mendean egindako programa zehatz bati jarraitzen zioten. Hau zen alderdi politika kideentzako gida ideologikoa. Laburbilduz, programa horren arabera gizartea zatitua dago klase antagonikoetan, hain zuzen, burgesia da lan tresnak dituen, eta proletalgora, lan indarra soilik duena; menpekotasun ekonomikoa da morrontza sozial, intelektual eta politikoaren lehen zergaitia; botere politikoak bermatzen du langileriarengain zapalkuntza. Beraz ezinbestekoa da aldatzea edo eraistea giza sistema burgesa, hau da, lan tresnak sozializatu behar dira; hau lortzeko proletalgora eskuratu behar du potere politikoa; ondoren gizartearen antolaketa berriak ez du izango menpekotasun ekonomikorik; azkenean klase bakar bat izango da, langi-

leriarena, librea, berdintasunezkoa, zintzoa eta azkarra.

Euskal Herriari begira, sozialistek ez zuten sekula aipatzen Estatu gabeko nazionalitatei buruz eztabaidatzen ari zena Europan. Hor zeuden Karl Renner eta Otto Bauer autonomia defendatzen; nazioarteko VIII. Biltzar Sozialistan, 1910ean Copenhagen, sozialista txekiarak eztabaida bizia izan zuten Austriarekiko askatasuna lortzeko arazo nazionalengatik; Ezohiko Nazioarteko Biltzar Sozialistak, Basilean 1912.ean, Albania eta Serbiaren askatasunaren aldeko erabakia hartu zuen; Leninek jaanik 1913an herrien autodeterminazioa defendatu zuen. Ez PSOEk, ez Euskal Herriko buruzagi sozialistek, ez zuten ulertu euskal abertzaletasuna; topikoz beterik, ez zuten ulertu eusko abertzaletasunaren aldeko burrukaren balio demokratikoa.

* * *

Iraultza Frantzesaren ondoren Europa Mendebaldeko Estatuak behin-betiko kokatzen dira Estatu-Nazioa izateko bidean; hau da, industriaren iraultza eta nazio iraultza burutu behar zuten. Bilakaera hori ekonomia, politika eta kulturara heltzen da eta gizarte osoak parte hartzen du. Gaur egungo Estatuetakoa abertzaletasunak orduan agertzen dira. Estatu-Nazioaren helburuak eskuratzeko ezinbestekoa zen eraketa demokratiko liberala ezartzea, eta Estatuaren lurralde osoan merkatua izatea, hau

da merkatu nazionala. Honekin batera kultura liberala gizarteratzea beharrezkoa zen; alegia, hiritar guztiek uste bera izan behar zuten, hau da, hizkuntza, historia, artea, literatura bera ziztuztela eta komunitate kultural bereko partaideak zirela. Ez zen beharrezko etnia, kultura edo historia bera izatea. Nahikoa zen botere politiko eta ekonomikoa behar zuten sineste berriak onartzea eta ikusmolde zaharrak alboratzea. Espainiako abertzaletasun liberala sortzen da XIX. mendean. Politikoki esan daiteke Canovas Konstituzioarekin hasten dela, ekonomikoki XIX. eta XX. mendeko industrializazioaren aroan gorpuzten da, baina kulturalki XX. mendeko lehen hamarkadetan. heldu egiten da. Errestaurazio-sistema urratzen ari zen XX. mendearen hasieran. Industria inguruan sortutako erdiko klaseek, langileriaren aldeko erakundeek, Estatu barruan piztutako ziren abertzaletasun ezofizialek hausten zituzten Errestaurazioak bultzatu zituen indarrak eta, era berean, hauen poterearen monopolioa agortu eta ideologia ahitzen zituen. Ezinbestekoa zen benetako kultura liberala bultzatzea. Lan honetan parte hartu zuten “erregenerazionistek”, Ganivetek, Unamunok, modernismoaren belaunaldiak, Menendez Pidal, 98.goek, Ortega y Gassetek, 27.go belaunaldikoek, Artetak, Zuloagak, Regoyosek, II. Errepublika erori zen arte. Intelektual hauek Espainiako krisiaren izaeraz, arrazoiez eta ondoriez hausnartu zuten. Era horretan Espainiako ikusmolde berriak, ideologia berria, edo Estatu-Nazioari zegokion

abertzaletasun liberalaren mentalitate nazionala sortu zuten, baieta gizarteratu ere. Hau bideratu zuten literatura, saiakera, egunkari eta aldizkari kulturalen bidez eta garrantzi haundia izango zuen zenbait erakundeei esker, besteak beste, Madrیدهko Ateneoa, unibertsitateak, “Institución Libre de Enseñanza” eta “Centro de Estudios Históricos”.

Bainan ba zegoen Espainian abertzaletasunaren beste adar bat, estatuaren sakralizatzearekin zer ikusia zuena. Honek defendatzen zuen Estatu-Nazio klerikala, dinastikoa, iraultzaurrekoa eta sakralizatzen zuen espainoltasuna, beraz politika, ekonomia eta kultura Ebanjelioaren arabera eraman behar ziren. Hauen ustez liberalismoa pekatua zen eta ezinezkoa zen ezein adostasunik. Erreferentea Antzinako Erregimena mitikotua eta ustezko tradizio espainolean sustraitua zegoen, edota fede katolikoa eta Espainiako izaera gauza bera ziren. Egiatzki pentsakera hori ez zen espainola baizik eta Ilustrazioaren kontra Europako tradiziozko pentsakeraren modu bat Antzinako Eregimena talde boteretsu batzuk defenditzen zutena; gero erabili zuten XIX. mendearen hasieran demokraziaren eta Cadizko Corteen kontra eta Fernando VII.aren absolutismoaren alde. Honekin bat zetozen monarkia ezartzerakoan gerra galdu ondoren parte hartu gabe baztertuak gelditu zirenak, baina 1936.ean Gerra Zibilean burrukatzeko aukera ez zuten utzi nahi pasatzen.

Espainiako abertzaletasun liberala anto-

latzen ari zen bitartean, hego Euskal Herrian euskal abertzaletasuna sortu zen Sabino Aranaren eskutik XIX. mendearen bukaeran. Sabino Arana oso lotua zegoen orduko karlisten pentsamendu erlijiozale eta foralistarekin; bere ideiak askatzaileak dagoeneko beste batzuk adieraziak izan zituzten, besteak beste, XVIII. mendeak Larramendik jesuitak, eta Agustin Chahok lehen gerrate karlista garaian. Sabino Aranaren berezitasuna bestelakoan zegoen. Bere ideiak, arrazoi konplexuengatik eta zehaztasunagatik arrakasta izan zuen, hau da, Euskal Herriko biztanle kopuru garrantzitsuak komunitate bateko parteartzaileak izatearen kontzientzia hartu zuen, gurearen kontzientzia, eta berezko proiektu politikoarena; eta bere jarraitzaileek gero eta eragin haundiago izan zuten Gerrate Zibila ailegatu arte. Gainera Sabino Aranak antolatu zuen askatzailea zen proiektu hura aurrera eramateko modua, alderdi politikoa antolatu zuen, Eusko Alderdi Jeltzalea. Orduz geroztik, eusko abertzaletasunak eskaintzen zuen oinarri berri bat Euskal Herriari buruzko politika, ekonomia, kultura eta gizarte bizitza ikusteko, dagoeneko subiranotasunaren kodean. Epe laburrera bertan behera uzten zuena erregionalismo eta foralismoa, eta ez zuen egiten. Espainiako Estatu-Nazioarekin. Euskal abertzaletasuna, giro hiritar industrial baten interesen eta garapenarekin loturiko klase moderno bidez, euskal izaera etniko kulturala jasotzen zuen. Zentzu ezberdina eman, sinetskeria eta sinboloak eskaini zituen, lau lurralde

historiko foraletan banatu, ofizialarekiko ezberdina zen komunitate zentzua biztanleei eskaini zien eta instituzionalizatze politikarako proiektua, bere mugan euskal Estatu-Nazio izango zena proposatu zuen. Ekimen hau “Euzkadi da euskaldunen aberrian” laburtuta, euskal herritarren kopuru haundi batek barneratu zuen. Honela ondorenean, abertzaletasunak euskaldunen historia xurgatuko zuen, eta hein haundi batean, Espainiako Estatuari atxekitako arazoetako bat izango zen; izan ere, Estatu hau itxura irmo baten azpian, nazio periferikoen abertzaletasunaren aurrean, sistema anbiguo eta ahula zela argi azaldu zen. Espainiako Estatu-Nazioaren abertzaletasun liberalak egiten zuen bezala, Euskal abertzaletasunak ere herriaren historia berreraiki zuen, mitoak interpretatu zituen, euskaldunen jarrera sublimatu, eraikuntza sozialak esenzializatu zituen, ikurri-na sortu zuen, ereserkia, euskal geografia markatu, autoritate zentrala eta gune sakratu bat ezarri zuen, erlijioa eta demokraziaren antzeko sentimendu sozialak esenzializatu zituen, folklorea, antropologia, herri mailako ekintza, mendia eta kantugintzaren gisakoak indartu zituen, euskal hizkuntza eta honen irakaspenari funtsezko pisua eman zion, euskal unibertsitatearen alde egin zuen, hain zuzen ere, identitate kolektiboa eta Estatu-nazio ofizialarekiko nazio ezberdin bat lortu nahi zuen. Azken batean, Estatu zentralarekiko ezberdina zen arrazionaltasun ezberdin bat sortu zuen.

Mogimentu politiko sozial honekin bate-

ra bultzatu zen euskal kultura. Euskal hizkuntza ez zegoen prestatu bizimodu kaletar eta modernoetarako; bestalde esenzialimo, ustezko arrazionalismo eta moralismoaren joerak sortu ziren hizkuntzaren inguruan. Hala ere, hau guztia gainditua izan zen eta euskal kulturak ordura arte ezagutu ez zuen berbizkundera lortu zuen. Lan zientifikoa eta itzelaren bidez nortasun haundiko intelektuaren belaunaldi bat sortu zen. Parteartzaileak izan ziren, besteak beste, Azkue, Campion, Barandiaran, Aranzadi, Egueren, Lekuona, Ariztimuño, Urquijo, Onaindia, Múgica, Ormaetxea, Erkiaga, Lizardi, Guridi, Donostia, Sorozabal, Usandizaga, Zubiaurre, Arrue, Tellaetxe, Maeztu, Arteta. Era berean sortu ziren euskal kulturarako garrantzi handia izango zuten erakundeak eta aldizkariak, besteak beste: *Eusko Ikaskuntza*, *Euskaltzaindia*, *RIEV*, *Euskal Esnalea*, *Euskalerraren Alde*. Hau guztia euskal kultura nazionala supertzea eta eraikitzea helburu zuen osotasun baten barnean kokatua zegoen. Gerra Zibilaren ondoren, errotik moztu zuten eta ia desagertu zen. Horren ordean "nazional katolizismo" deritzanaren kultura ezarri zuten.

* * *

XIX. eta XX. mendeetan zientzien eta teknikaren aurrerapenak harrigarriak izan ziren. Honekin batera galdera filosofiko batzuk berriro ziren, gizakien jatorria edo materiaren irautea eta jatorria, eta, honen ondorioz, zient-

zien eta fedearen arteko zerikusia, kasu. Eliza katolikoak dogmatikoki ezkor jokatu zuen jakituriek sortzen zuten arazoaren aurrean, esateko *Syllabus* enziklikan eta Vaticanoko II. kontzilioan.. Hala ere, azken ahalegin hauek alperrikan izan ziren modernitate eta industrializazioaren aurrean. Jakintzen eta tekniken aurrerapausoak lilura eta jakin mina eragiten zion gehienbat. Liberalismo filosofiarri jarraituz, arrazoiari eta askatasunari esker gizateria aro berri, orekatu eta aurrerakoierantz zihoan. Honela, Europa guztian bezala, zientzia positiboaren arazionaltasunaren aldeko joera, Espainiako Estatu osora zabaldu zen, eta positibismoa sortu zen eta honekin batera darwinismoa, termodinamikaren, entropiaren arazoak edo materia eta gizakiaren jatorria, besteak beste. Honekin batera, Darwinen idazlanak itzuli zituzten; zientzia esperimenterak eta jakituri zientifikoa bultzatzeko sortu ziren elkarteak; irakaskuntza eta argitalpen alorretan ere gai hauek indarra hartu zuten.

Hego Euskal Herrian ere, XX. mendearen hasieran, zientzien aurrerapena eta teknologiaren garapena arrakasta handiko gaiak ziren. Batez ere liberalen, sozialisten eta euskal kulturaren inguruan zebiltzenen artean. Batzuek materialismoari buruz zuten interesa zuten besteak pentsamendu askatasunaren alde, eta azkenak euskal ikerlanak, urrats prezientifikoak gaindituak, eraman nahi zituztelako mahai zientifikora. Denak ziur zeuden zientziaren garapena oso lagungarria izango zela gizateria-

ren onerako, askatasunerako eta aurrerabiderako.

Baina, zientziak teorikoki egon behar baziren ideologietatik eta grinetik libre, esan behar da, zenbaitetan zientziaren ordezkariak lehentasuna hartzen zuela. Orduan zientzien arrazionaltasunaren gorespenak zeraman gehiegizko ondorioetara. Adibidez unibertsoko igarkizunei irtenbide errazak ematera; edo Ernst Haeckelen modura monismo naturalista onartzea; eta, Marx eta Engelsen eraginez, sozialismoa zientzien artean kokatzea; edo, Schopenhauer eta Bergson nahastuz Carnot eta Clausiusekin, gertakari biologi-psikikoak eta termodinamikarenak homogeneotzat hartzea; eta abar. Hogeigarren hasierako hiru hamarkadetan izan zen zientziaren gain fedea, gero, denborak aurrera egin ahala, fedea eszeptizismo bihurtu zen.

* * *

Hego Euskal Herrian egindako bide azkar honetan, giza talde, erakunde edo alderdi politikoen jarrera bakoitzak, bere ideologiaren arabera atxekia zihoan heinean, gizartea antolatze edo bideratze ildo desberdinetatik zerman; errealitatea modu desberdinean ikusten zen. Honela hego Euskal Herria errealitate konplexua zen. Egia bada gizarte guztiak anitzak direla, orduko euskal gizartea behin-behinekua zen; bere baitan Euskal Herria antolatze-ko zeuden asmoak elkarren aurka jotzen zuten,

zenbaitetan antagonikoak ziren. Herri honen egituraketak lortu gabe jarraitzen du oraindik-orain eta hau Ameriketako erbesteratutakoek berekin eroan zuten.

ANDIMA IBINAGABEITIA AMERIKETAN

Gorka AULESTIA

Euskaldunak arrazoi politikoengatik sarritan alde egitera behartuta egon dira. Esate baterako, Frantziako Iraultzan (1789), bi gerra karlistetan (1833-1839, 1872-1876) eta M. Primo de Riveraren diktaduran askok erbestera jo behar izan zuten. Baina iraupena (40 urte) eta joandakoen kopurua direla-eta (100.000 pertsona baino gehiago), Espainiako Gerra Zibilak eragindako exilioa krudelena izan zen. Euskal Herritik arrazoi politikoek bultzatuta irten ziren pertsona talde handiek batez ere Latinamerika izan zuten helburu: Mexiko, Argentina, Uruguai, Dominikar Errepublika, Venezuela, Guatemala e.a. Hemen aurkeztu nahi dugun pertsonaiak azkenengo bi nazio hauetan lan egin zuen. Berau Andima Ibinagabeitia idazle bizkaitarra dugu.

Andima Ibinagabeitia Elantxoben 1907ko urtarrilaren 26an jaio zen. Galok, bere

aitak, Sabino Aranarekin izandako adiskidetasunaren oroitzapenak (gainera Bilboko Larrinaga espetxean elkarrekin egon ziren) Andima umearen bizitza markatu zuen. Jesuiten zenbait komentutan ikasle emaniko urteetan euskararenganako eta Euskal Herriarenganako bere maitasuna handituz joan zen, batik bat Jokin Zaitegi, Pl. Múgica eta Lauaxeta bezalako lagunen adiskidetasunari esker. Apaizteko gutxi falta zitzaionean, Marneffen (Belgika) bizi zela, 1935ean Jesusen Konpainia utzi egin zuen eta "Explosivos de Galdácano" lantegian bulegari sartu zen. Trafarian (Portugal) enpresa bizkaitar horrentzat lanean ari zela, Gerra Zibila hasi zen. Berau amaituta, 1943an Bilbora itzuli ahal izan zen eta Eusko Jaurlaritzaren eta aliatuen zerbitzuan klandestinitatean parte aktiboa hartu zuen. Polizia frankistak atxilotzeko zorian zegoelarik, 1947an Parisera alde egin ahal izan zuen, non bere atzerrialdiaren lehenengo zatia bizi izan baitzuen: guztira zazpi urte emankor (1947-1954) berarentzat eta euskal kulturarentzat.

Artikulu labur honetan Guatemala

(1954-1956) eta Venezuelako (1956-1967) egonaldi luzean idazle bizkaitar honek egindako bizitza eta lana deskribatzen saiatuko naiz. Horretarako bere gutunak oinarritzat hartuko ditut, alde batetik Patri Urkizu irakasleak 2.000n editatu eta *Susa* argitaletxeak argitaratutako *Andima Ibiñagabeitia. Erbestetik barne-minez. Gutunak 1935-1967* liburuan agertzen direnak eta, bestetik, Txomin Peillenen hamalau gutun argitaratugabeak eta P. Suduperen *Andimaren idazlan hautatuak* (1999) liburua.

I. ZATIA. GUATEMALAKO EGONALDIA

A.Ibinagabeitia Frantziako Le Havre-ko portutik 1954ko otsailaren 21ean Guatemalarentz abiatu zen. J. Zaitegi adiskideari idatzitako gutun batean irteera ordua bera ere adierazi zion.

“Gaur, goizeko amaiketan aterako gera kai ontatik”. (156.orr.)

Itsasontziko bidaia ordu luzeetan A. Ibinagabeitiak denbora atsedean hartzeko erabili zuen, baina lana guztiz baztertu gabe. Hain zuzen, idazle bizkaitar honen kualitatetik aipagarrietako bat beti lanerako gogoia izan zen. Berak adierazten duenez, Virgilioren *Bukolikak* obra itzultzen gogotsu aritu zen eta beraietako bost bukatu zituen. Aldi berean, bere buruari agindu zion Guatemalara heldu aurretik beste bostak bukatuko zituela. Eta hala gertatu zen.

Bidaia lasai bateko 18 egunetan liburu horren itzulpena amaitu ahal izan zuen.

“Nola nai ere Bergiliren Bukolikai ekin diet, eta bortz itzuli ditut, ez ain gaizki ere. Lantxo au orra baino len burutu nai nuke, beste bostak bukatuaz”. (157.orr.)

1954ko apirilaren 27an Parisen bizi zen J. Mirande adiskideari J. Zaitegik zuzendutako *Euzko-Gogoia* aldizkarian egiten zuen lanaren berri eman zion. Aldizkaria oso atzeratuta zegoela iruditu zitzaion J.Zaitegiren zeregin ugariengatik (San Carlos Unibertsitateko greko eta latin ikastaroak eta Landibar lizeoaren fundazioa) eta Orixek, sei hilabetez *Euzko-Gogoian* kolaboratu ondoren, alde egin zuelako. Guatemalan emandako bi urteetan A.Ibinagabeitiak, aldizkariaren arduraren hartzeaz gain, bere lanetarako asko argitaratu zuen: aipamenak, artikulak, saiakerak, itzulpenak eta kritika literarioa. Horietan guztietan euskaraz ondo zekiela eta idazkera ederra zuela erakutsi zuen.

Euzko-Gogoia Guatemalako hiriburuan 1950ean sortu eta 1955ean Miarrizera aldatu zen, non 1956tik 1959ra argitaratu baitzen. Zailentzarik gabe, Buenos Aireseko *Ekin* argitaletxearekin batera, euskal atzerriko kultura errealitatetik garrantzitsuena izan zen. Espaniako Gerra Zibilaren ostean euskaraz idatzitako lehenengo aldizkari kulturala izan genuen. Bere ia 4.000 orrialdeek bereziki euskal literaturaren gaiak (antzerkia, kritika literarioa, narratiba,

poesia), hizkuntzalaritza, historia, filosofia, psikologia, erlijioa, arte ederrak eta natur zientziak jorratu zituzten. Gainera, atzerriko euskal idazleentzat eta Euskal Herriko belau-naldi berrientzat plataforma izan zen.

I. López Mendizabali (*Ekin* argitaletxearen zuzendarikidea) 1954an igorritako gutun batean adierazi zion Francoren diktadura zela eta zein garrantzitsua zen Euskal Herri penintsularrean *Euzko-Gogoa* argitaratu eta banatzea eta, halaber, hori egiteak zenbat arrisku zekarren berarekin. Idazle tradizionalak eta erlijiosoak (Orixe, A. Labayen, M. Lekuona, S. Onaindia, S. Mitxelena e.a.) eta F. Krutwig, J. Mirande, Txillardegi eta G. Aresti bezalako agnostikoak, ateoak eta apurtzaileak euskal kulturaren sostengua ziren eta aldizkaria hor zegoen transmisio uhal moduan. Horregatik, zailtasun guztien gainetik, egiten zitzaion har- rera ona ikustea atsegingarri zuen.

“Dakizunez. *Euzko-Gogoaren* inguruan, euskal idazle bikainak bildu dira eta orok gerturik daude gure inguruan jo ta ke jarraitzeko. Baita ere gure aldizkariak arrerarik onena ukan du Euskadi barnean [...]. Ez dakizu zer nolako idazki beroak igorri dizkiguten gure lanean aurrera jarraitzeko eskatuz. Eta guk ez ditugu inoiz ere gure euskaldunak bertanbera utziko, ez orixe. Oraingo ontan, politika bi- deak ertsirik dauden ezkerro, euskera beste biderik ez daukagu Euskadiri berean iraun-erazteko”. (162.orr.)

A. Ibinagabeitiaren tankera irekia age- rian geratzen da *Euzko-Gogoan* J. Mirande eta

F. Krutwig bezalako idazle agnostiko eta nihi- listen artikulua batzuk argitaratzeko onartu zi- tuelako. Orixe adiskideak behin baino gehiago- tan horren kontrako iritzia azaldu zuen arren, Elantxobeko idazleak argitaratzen jarraitu zuen. Eta are gehiago, batzuetan bere ikuspun- tuak ez datoz aldizkariaren sortzailea izan zen J. Zaitegirenekin bat.

“Zarathustrak beldur aundia ematen dio Zaitegiri, niri ez” (163.orr.)

Federico Nietzsche, *Zarathustra hala mintzatu zen* obraren egilea, 1900ean hila, XX. mendean katoliko tradizionalisten aldetik gaitzespen gehien jaso duen idazleatariko bat da. Arrazoiak honako hauek ditugu: bere anti- teismo erradikala, nihilismo ateo, kristautasu- naren kontrako sumindura, Nazaretheko Jesu- sen moralaren kontrako erabateko gaitzespena, supergizonaren alde zegoen eta eliza katoli- koak predikatutako “artalde moralaren” aurka indarraren eta ankerkeriaren moralak jartzen zuen. Bere irakurle-tako askok, erradikaltasun- ak eta lengoaia erakargarriak liluratuta, Jain- koarenganako eta balore kristau tradizionalen- ganako sinesmena utzi egin zuten. Hori ez zen A. Ibinagabeitiaren kasua izan, zeren bere erli- jio sinesmenei sendo eutsi baitzien. Dena den, Vatikanoren eta Espainiako Elizaren kontrako iritzia izan zituen Francoren Erregimenaren alde eta Euskal Herriaren kontra azaldu zirela- ko. Elizaren sortzailearen mezuarekiko “trai-

zioaren doktrina”, F. Nietzschek aldarrikatua, zati batean behinik behin, gure idazle bizkaitarrak onartu egin zuen haren nihilismoarekin izutu gabe.

A. Ibinagabeitiaren tankera irekia oso zabala zen. Horren adierazgarri dugu Euskal Herrian inork ez zuela J. Miranderen idazlanik onartzen (ezta *Egan* aldizkarian Koldo Mitxilenak ere) beren eduki erotiko, pagano edo kristauen kontrakoa izateagatik: gure idazle bizkaitarrak, ordea, bere adiskide paristarrari *Euzko-Gogoan* argitaratzeko artikuluak eskatzen zizkion. Horrez gain, *Haur besoetakoa* nobelaren argitalpena egiteko dirua biltzeko ere prest azaldu zen. Azkenean, nobela egin zuenetik 12 urte igaro ondoren, G. Arestiren arretari esker, 1970ean argia ikusi zuen.

“Euskal eta Europar paganismoari buruzko ikerlana ere betor [...]. Poemak zer esanik ere ez. Idazkinnaren zain ez egon eta igor lenbailen”. (164.orr.)

Euzko-Gogoa hain tamaina handiko aldizkaria zenez, berarekin era askoko zailtasunak zeramatzan: lan, administrazio eta ekonomia arlokoak, pertsonalak e.a. Lehendabizi, aldizkaria maila gorenean eta zuzentasunez argitaratzeko sortzen ziren oztopoak zeuden. A. Ibinagabeitiaren izpiritu kritiko eta perfekzionista zela-eta, ez da harritzekoa J. Mirande eta N. Etxaniz adiskideei eginkizun horren nekeak aitortzea.

“A zer nolako burrukak ditudan utsik gabe aldizkaria ateratzeko”. (170.orr.)

“Aldizkaria bear bezala ateratzea ez da txantxetako gauza. eta lanak ematen ditu eta aundiak alajaina!”(176.orr.)

Lan zailtasunen artean *Euzko-Gogoaren* mailako argitalpenak eskatzen duen erritmoragokitu gabeko langile batzuekiko harreman pertsonalak zeuden. Baina A. Ibinagabeitia irmotasunez eta gogoz eragozpenik handienak gaintzeko gai izan zen.

“Izugarrizko oztopoak garaitu bearrik arkitzen gera aldizkaria ateratzeko. irarkolako langileak dirala-ta. Gu baino motelagoek bertanbera utziko zuten. Lenago lertu. ordea. ilten utzi baino”. (174.orr.)

Guatemalako poliziak sortutako eragozpenak ere ez ziren falta izan, zeren *Euzko-Gogoaren* ibilbide ona ikuskatu eta oztopatu nahi baitzuen. 1954-VIII-25ean N. Etxanizi zuzendutako gutun batean Guatemalako agintariak egindako kontrolaz kexatu egin zen.

“Gainera. ertzainak ibili zitzaizkigun irarkolan. eta arkitu zituten paper guztiak. orijinalak alegia. gureak eta besterenak ere. eraman zituten. eta ezin izan ditugu inola ere eskuratu”. (168.orr.)

A. Ibinagabeitiak bi urtez, 1950ean hasita, *Euzko-Gogoaren* zuzendaritzan eta erredakzioan parte aktiboa hartzeaz gain, artikulu ugari idatzi zuen, beti ere euskararen alde, batzuetan Euskal Herriko idazle gazteak animatzeko

eta beste batzuetan euskal elizbarrutiak artez-
ten zituen hierarkia eklesiastikoaren euskaldu-
nen kontrako jarrera gaitzesteko. A. Ibinaga-
beitia *Euzko-Gogoaren* garrantziaz jabetuta ze-
goen, Euskal Herrian egiten zitzaion harrera
ona zela-eta. Koldo Mitxelena (*Egan* aldizka-
riaren zuzendaria) Errenterian 1954ko irailaren
12an idatzitako gutun batean honako hau ira-
kur daiteke:

“Zuen aldizkaria eta han agertzen dituzuten lan
ederrak, berandu bedere, gogor irakurtzen ditut.
Nik esan bearrik eztuzute noski, lan bikaina egiten
ari zeratela jakiteko. Euskal gaietan inoiz egin den-
ik ederrena, nik derizkiodanez”. (171.orr.)

Euzko-Gogoa aldizkaria Euskal Herrira
isilpean heltzen zen, polizia frankistaren kon-
trolak saihestuz. Etorkizun hobea eskuratzeko
aire berri eta itxaropen bolada bat izan zen, ba-
tez ere euskal idazle gazteentzat. Andimak hori
bazekien eta euskal literatura berria sortzen
jarraitzeko bultzatzen zituen. Euskara batua zela-
eta, J. Mirande, G. Aresti eta Txillardegire-
kin zituen desadostasunek ez zioten gazteon-
gan euskararen eta euskal literaturaren etorki-
zuna ikustea galarazi. A. Ibinagabeitia R.M.
Azkuek proposatutako gipuzkera osatuaren al-
dekoa zen eta ez zegoen euskara batzeko aha-
leginen aurka; dena den, bereziki F. Krutwigen
berrikuntza ahaleginekin ez zetorren bat. Bera-
rentzat desatostasun horiek edo beste ideologi-
ko batzuek G. Aresti eta Jose Luis Alvarez,
“Txilladergi”, bezalako euskal idazle gazteak

animatzeko sekula ez ziren oztopo izan. Alfon-
so Irigoiene 1954ko azaroaren 16an zuzenduta-
ko gutun batean honako hau dio:

“Aresti olerkari gaztearen poemak atsegin bitsetan
irakurri ditut [...]. Gazteak bear ditugu euskal ar-
loan. bestela zarrak suntsitzen geranean euskerare-
nak betiko egingo du. Euskaltzaindik ere gazteen
eskuartean bear luke. kemen ta gogo berri bat txer-
tatuko dien gazte azkarren eskuartean, ez zarraki-
tuen esku dardaritsuetan”. (174.orr.)

Urte batzuk geroago, 1957an, Txillarde-
gi gaztearen nobela berria zela-eta, ostera ere
bere izakera irekia erakutsi zuen. Orixe adiski-
deak ez zituen ez nobela hau ez *Peru Leartza-*
ko (1960) onartzen, eta haren iritziaren kontra
A. Ibinagabeitiaren ustez Txillardegiren obra
oso garrantzitsua zen aro berria irekitzen bait-
zuen idazle gazte falta handia zuen euskal lite-
raturarentzat. J.P. Sartre, S. Kierkegaard eta M.
de Unamuno bezalako idazleen existentzialis-
moak eta agnostizismoak, hain zuzen Txillar-
degiren lehenengo bi nobelek oinarritzat hartu-
takoak, ez zuten A. Ibinagabeitiaren harrera
beroa galarazi. J. Miranderi 1957-XII-12an zu-
zentutako gutun batean honela dio:

“Irakurria duzu or nunbait, *Leturiaren Egunkari*
Ezkutua. Txalo andiak jo dizkiot egileari ene kriti-
ka-bideari jarraituz”. (213.orr.)

Gai berari buruz, L. Michelenak hitzaurre-
ko hitzak bere eginez, *Euzko-Gogoan* (V-VI,
1957, 111-113.orr.) ere honako hau irakur daiteke:

L'immigration basque aux Amériques

“Paketean zetozen beste liburuak aldebat utzita. Txillardegirenari ekin diot, gogoz ekin ere [...]. Ongi etorri. Txillardegi, gure soro mear ontara, hitzaurregilearekin mintzatzeko [...]. Gaiñera zu bezelako langille azkarren bear-gorriar arkitzen da gure baratzatxo au”.

Batzuetan, A. Ibinagabeitiak Guatemalatik euskararen inguruan Euskal Herrian gertatutako albiste tristeak jaso egiten zituen. 1950ean Gasteizko elizbarruti zaharretik beste bi euskal elizbarruti sortu ziren: Bilbo eta Donostia. Eta Gasteizko elizbarruti zaharreko azkenengo apezpikua, Carmelo Ballester Nieto Mons., hil ondoren hiru apezpiku berri izendatuak izan ziren: José M^a Bueno Mons. (Gasteiz), Jaime Font Andreu (Donostia) eta Casimiro Morcillo (Bilbo). Hiruron arteko loturak asko baziren ere, bi nabariak ziren: Francoren ganako begikotasuna eta euskararenganako maitasun eskasa. Donostiako apezpikuak, katalana izan arren (sarritan bere hizkuntzaz mintzatzen zen), euskal apaizei ez zien bere aurrean euskaraz hitz egiten uzten. A. Ibinagabeitiak, oso jarrera erlijiosoa izanda ere, baina halaber kritikoa, artzain honen jokabidea gaitzetsi egin zuen eta apezpiku aulkia betetzera Jainkoak bidal zezakeen gotzainik ergelentzat jo zuen.

“Jainkoak gotzai-alkian exeri-araz zezakeen gotzainik ergelena Font ori duzu”. (142.orr.)

Bilboko lehenengo apezpikua, Casimiro

Morcillo madrildarra, geroago Zaragozako eta Madrileko artzapezpikua izango zena, A. Ibinagabeitiaren erasoan jopuntua ere bada, euskaldunen kontrako jarrera izateagatik ume euskaldunak dotrina gaztelaniaz ikastera behartzen baitzituen. Bilbotik zetozen albisteak kontuan hartuta, idazle bizkaitarrak *Euzko-Gogoan* (1954, 11-12 191-193.orr.) “...Euskera urkatzen!” izenburua zuen artikulua idatzi zuen. Izenburu osoak “Eliz Ama euskera urkatzen” izan behar zuen, baina egileak lehenengo bi hitzak kendu zituen bere barneko drama erakutsiz. Alde batetik, kristau zintzo eta praktikatzailea zenez, eliza maite zuen, baina bestetik Gerra Zibilean euskaldunen kontra Elizak izandako jarrera gaitzesten zuen. A. Ibinagabeitiaren aburuz, gogoz kontra bazen ere, Eliza ama izan beharrean, amaizuna da.

“Idaz-buru onek bi itz guren bear zitukean aitzinean: Eliz Ama [...]. Eliz Ama begikoen behar litzaiguke, maiteen. Baiñan Ama amorde gaito billakaturik ikustean, neke da egizko amari bezelako maitasun aratz eta semekoia erakustea [...]. Eta egia esan, egun gure Bizkai ederretik jaso ditudan berri samiañak ez dira bat ere eliz-ama duenarekiko maitasun itsua pizkortzekoak, ez alaiainkoa [...]. Munduak entzungo al du Bizkai saminduak darion oiuz latz au: entzungo al du urkabetik zintzilik daukaten gure aberri-izkeraren erio-asperen hau”.

1955. urtearen erdialdera, Landibar lizeoan latin irakasle eta Euzko-Gogoa aldizkaria zuzentzen lanean buru-belarri jardun eta gero, nekatuta sentitzen zen, eta atzerrian hamar

urte eman ondoren Guatemalako egonaldia bukatzera zihoala somatzen zuen. Ordurako J. Zaitegi Euskal Herrira (Miarritz) joana zen eta aldizkariaren amaiera, Ameriketara behintzat, heldu zen. Pariseko 7 urteko atzerrialdia gure bizkaitarraren bizitzan gogorra izan zen, baina han etxeak mugan eta Iparraldean ikusteko aukera izaten zuen. Koldo Mitxelenari idatzitako gutun batean euskal kulturaren alde lan egitea ere galarazten zion bakardade sentimendu hau adierazi zuen:

“Beti bezela ari naiz ni, jeiki ta erori, erori ta jeiki. Auxe: atzerriko lorra geroago ta astunago gertatzen ari zaitala. Amar urte laster zama akigarri au bizkargainean daramala. Arinagoa egiten zitzaidan Parisen Euskalerriko aizeak urbilago izaki, emen aldiz, gero ta pixuago. Burmuina ere elkortzen ari zait, luma nagitzen, biotza zainiltzen. Onenak eman ditudala deritzat, inoiz onik eman baldin badut”. (180.orr.)

Hiru egun geroago antzeko sentimenduei eutsi zien N. Etxaniz, “Amilaitz”, lagun min eta apaiz azkoitiarrari idatzitako gutun batean. Euskara aberats eta adierazkor batean eta konparazioz beteriko estilo literario errealista batez, A. Ibinagabeitiak, hartutako mandatuak bete gabe eta neka-neka eginda, bere sentimendurik ezkutuenak adierazi zizkion. Guatemala betiko utzi baino lehen burutzeko zenbait egiteko geratzen zitzaizkion.

“Nereak egin du! Bakardade gorri ontan ito bearrean arkitzen naiz deusetarako ere kemenik gabe

nago, idaztea ere neke egiten zait; nere burua adara baino elkorrago dago ezer eretzeko gai ez dala: zartzaroaren zantzu ondagarri guztiak nere izate osoan nabaitzen ditut. Nere mixioa bukatu dala uste, mixiorik inoiz ukan balin badut, eta obe dut betiko bazterreratu. Egun ori ere, Amilaitz, ez dago ain urruti, bainan ixilik konplitu nai ditut nere asmoak oso, barreia gabe, inori ezer esateke itxaso zakarrean ondatzen dan itsasontzi ezpaldua bezelatsu”. (181.orr.)

J. Zaitegik bere adiskideari emandako eta Euzko-Gogoari loturiko zeregin horien artean, batez ere, aldizkaria ixteak sortarazten zituen arazo burokratikoak eta administratiboak zeuden. Gipuzkoarra Euskal Herrira itzulia zen eta bizkaitarrak, kontuen azken balantzea egiteko orduan haren zuzentasuna zela-eta, xehe-tasunik txikienen berri ere adierazi zion.

“Ondo dakit diru kontuetan garbizale zerana. Ni ere bai.” (182.orr.)

Guatemalatik 1955eko abenduaren 23an J. Zaitegiri idatzitako azkenengo gutunetako batean, biok aldizkariaren alde beren bizitzaren onena eman eta gero, A. Ibinagabeitiak itxiera ofiziala jakinarazi zion. Halaber, zorte ona opa izan zion Euzko-Gogoa Euskal Herrian ager zedin, hain zuzen, geroago Miarritzen hala gertatu zen.

“Eta orra Euzko-Gogoa emen bukatu! Agertuko ote da or nunbait, zuen artean edo?”. (184.orr.)

Lehenengo zatia bukatzeko (hau da,

L'immigration basque aux Amériques

Guatemalan emandako bi urteetan, 1954-1956, A. Ibinagabeitiak egin zuen lanari eskainia) Euzko-Gogoia aldizkarian argitaraturikoa labur bilduko dut. Amerikara iritsi aurretik Elantxobeko idazlea aldizkari idazlea izan zen, hura 1950ean sortu zenetik. Urte horretatik 1954ko otsaila arte, hots, Guatemalako hiriburura heldu zen arte, 50 artikulua baino gehiago argitaratu zuen. Han egindakoak 12 dira, eta haietariko batzuk liburu baten atalak zirela argitaratuak izan ziren. Adibidez, Birgili'ren idazlanak osorik (1966) obran Virgilioren Bukolikak eta Georgikak lanen itzulpenak agertzen dira (S. Onaindia adiskideak egindako Eneidaren itzulpenarekin batera). J.M. Barandiaranen Euskal Mitologia liburua ere euskaratu zuen. Gainera aipatzekoa da Guatemalatik BIAEV, Euzkadi, Euzko Deya, Euzko Gaztedi, Gernika, Karmel, Olerti eta Zeruko Argia euskal aldizkarietan maiz kolaboratzen zuela.

II. ZATIA. VENEZUELAKO EGONALDIA

Guatemalan Euzko-Gogoaren inguruko arazoak konpondu ondoren, 1956ko otsailaren erdialdera A. Ibinagabeitia Caracaserara heldu zen. Lekualdaketa hau bere bizitzan ere aldaketa handia izan zen. Lan arloan postu finko eta saridun bat utzi zuen eta langabezian sartu zen; arlo sozialean Caracasko Euskal Etxean elkarte handiago bat aurkitu zuen. Han beste atzerriratu batzuk ezagutu ahal izan zituen, esate baterako, Martin Ugalde, Vicente Ame-

zaga eta Toribio Etxeberria. Politika arloari dagokionez, konprometituago agertzen zaigu. Parisetik Guatemalara aldatzeak moldaketa zaila eragin baldin bazuen, berdin gertatu zitzaion Guatemalatik Venezuelara joatean. Orduan A. Ibinagabeitia 50 urteko gizon heldua zen eta euskal kultura eta euskarari buruz iritzi sendo eta sakonak zituen, horren ondorioz, Caracasen emandako hamaika urteetan nahigabe faltan ez zen egon.

Elantxobeko idazlearen ustez, euskara komunikazio bide egokia izateaz landa, euskaldunon ezaugarri nagusia zen. Euskaldunak Estatu espainiarreko gainerako herriengandik bereizten zituena hizkuntza zen eta beronen zegoen beren berezitasuna. Hortaz, bere ama hizkuntzaren iraupen eta sustapenerako buru-belarri jardun zuen.

“Beraz, herritasun osoa gure Aberrira berriz ere erakarri gura badugu, aberriaren ezaugarri nabarienta den gure ele jatorra begiak baino areago zaindu eta aldeztu behar dugu...” (P. Sudupe. Andimaren Idazlan Hautatua)

Euskal Etxera joaten ziren euskaldun askok eguneroko harremanetan ez zutela euskaraz egiten ikustean, bihotza estutu egiten zitzaion. Ohitura hori zenbateraino arbuatzen zuten ondoko hitzotan atzeman daiteke:

“Biotz urragarria benetan aberritik landa bizi diran euskoen jokabidea, euskerarekiko batez ere. Emen inun baino euskaldun gehiago izango dira noski, alare ez dut emen baino saieskeri aundiagorik ikusi

euskerarekiko. Erderaren itsaz itogarrian murgilduta bizi zaizkigu [...]. Ni Eusko-etxeara ez naiz joaten. Zertako? Obe dut nere etxean euskeraren alde ekin, ez erdal-etxe artan alperkerian astia igatu.” (191.orr.)

Lehenago adierazi dugunez, Caracaseko egonaldi berriaren ondorioz ikus daitekeen al-daketarik nabarmenetako bat euskal arlo politikoan gero eta sartuago dagoela dugu. A. Ibinagabeitia, bere familia giroaren eraginez, beti abertzale sabindar sentitu zen. Euskal abertzaletasuna eta euskara idazle bizkaitar honen bizitzaren bi ardatzak dira. Guatemalako egonaldian euskara eta euskal literatura, Euzko-Gogoaldizkariaren bitartez, nagusi izan bazituen, ordutik aurrera politika izango du erakar-garri, Irrintzi eta Eman bere aldizkarietako artikulua ugarietan egiazta daitekenez.

“Ni orain, politikan murgilduta ari naiz sortu dugun aldizkari berri dala merio, Irrintzi, alegia.” (220.orr.)

Aldizkari hau soil-soilik Euskadi euskaldunen aberria dela pentsatzen zuten euskal idazle guztientzat zegoen zabalik, beren erlijio sinesmena kontuan hartu gabe. Kasu honetan, antzeman daitekeenez, A. Ibinagabeitiarentzat Sabinoren “Jaungoikoa eta Lagi zarra” leloaren bigarren zatia betetzen zen.

“Abertzale aldizkari bat besterik ez da izango. Irrintzi, beraz Euskadi da Euzkotarren Aberria ontzat dadukaten guztiek idatzi lezakete aldizkari ortan.

bat ere Jainkorik dela sinesten ez badute ere. Ori bai Euskadi dala Euzkotarren Aberria sinistuko ez lukebaren idatz-lanik ez dugu argitaratuko, ots Euzkadi ukatu nai duenik ez dute gure aldizkarian tokirik izango”. (222.orr.)

Aldizkari abertzale honen bidez idazkera dotorez erakunde eta hurbileko pertsonen buruz bere ideiak eta sentimendu kritikoak azaldu zituen. Kasurik gehienetan gaiak honako hauek izan ziren: EAJ; Eusko Jaurlaritzaren eta lehenengo euskal lehendakaria, Jose A. Agirre adiskidea; Euskaltzaindia; euskal burgesia; Eliza Katolikoa; Espainia eta Frantzia e.a.

Gorago abertzaletasuna etxe giroan eza-gutu zuela esan dugu. Galo, bere aita, 1903an Sukarrietan (Bizkaia) ehortzitako Sabino Aranaren adiskidea izan zen. A. Ibinagabeitiarentzat (Lizardi eta garai hartako euskal idazle askorentzat bezala) “Abandoko Maisua” bere ideia politikoen oinarria izango da.

“Sabini zor diogu. Euskara oraindik bizi bada ere, Irakasleari zor diogu”. (Andimaren idazlan autatuak: 274)

“Arana bizi balitz zein bide artuko ote lukean? Gaurko alderdiak daramana ez beintzat eta are gutxiago Jaurlaritzak daroana. Ark idatziak gaur egunean inoiz ez bezelako indarra dute, eta aren bi-deetatik oldartzen ez geran bitartean ondamendira (goaz) euskotarrok Euzkadirekin batean.” (218.orr.)

1956an I.Euskal Biltzarra egin eta gero bere alderdiaren (EAJ) eta Eusko Jaurlaritzaren

kontrako kritika gogor eta zorrotzen adierazpenak gehitu zituen, bere ustez, Sabino Aranaren bide independistatik aldentuta, errepublikazale espaniarrekin ituna egiten saiatzeagatik.

“Jel-Alderdiari ere jipoi ederrak eman dizkiogu. espaniarrekin paktu inozo ta burugabekoetan naasi delako. jaurklaritzari jarraituz”. (222.orr.)

J.A. Agirre lehendakaria bera ere, adiskide mina zuen arren, ez zen eraso horietatik salbu geratu. 1959ko martxoko data duen gutun batean (lehendakaria hil baino urtebete lehenagokoa) A. Ibinagabeitiak abertzaletasuna eta euskaldun askoren askatasun egarria desitxuratu zituen kolaborazionistatzat jotzeko ez zuen zalantzarik izan.

“Gainera Agirrek, abertzaletasuna, au da askatasun naia. lausotu egin du bere jardunakin. bere politika kolaborazionismoz irotutakoakin. Garaia diralako (sic.) agintariak argi mintzo ditezen. espaini-prantsezekin ez daukagula bizi-bidea aldegia. independentziaren alde burruka gogor bati ekiteko”. (235.orr.)

Kultura arloan sarritan, nahiz eta bera euskaltzaina izan, bere kritiken helburua Euskaltzaindia izan zen. A. Ibinagabeitia beti euskara batzearen alde egon zen eta hasieratik R.M. de Azkuek proposatutako “gipuzkera osotua” (gipuzkera gainerako euskalkiekin osotua) aintzat hartu zuen. J. Miranderekin izandako postatrukearen bitartez jakin dugu euskara batua eraikitzeko hain garrantzitsua

izan den lapurtera ere gogokoa zuela. Baina, 1956an Arantzazun euskal idazleek izandako bilera baten ondoren, euskara batzeko iritzi kontrajarriak agertzen hasi ziren. A. Ibinagabeitia behin baino gehiagotan euskara batuaren aldeko ziren Txillardegiri eta G. Aresti bezelako euskal idazle gazteen literatura modernoaren bultzatzaile azaldu bazen ere (Orixe adiskidearen iritziaren kontra), orduan batze horren gaitze berritzaile horien jarreraren kontra gogor jo zuen.

“Nor dira gizon oriek idazleei mugak ezarteko? Eta gainera izparringietan barreiatu mundu guziaren irrigarri gu jartzeko. Orixe besterik ez genuen bear... «Ni naiz kapitan pilotu... neri bear zait obeditu» [...] noiz suntsiko ote dira gure arteko diktadoreak?” (236.orr.)

Gizarte arloan A. Ibinagabeitiak euskal burgesiaren kontra zuzendutako erasoak aipagarriak dira, batez ere euskal kultura sustatzen lagundu ez zuten abertzale aberatsen kontra. Noizean behin, Caracaseko Euskal Etxeko euskaldun horiekin elkartzen zenean, errealitate gordin hori hitz gogorrekin azaltzen zuen. Aldi berean, beren egoismotik sortutako axolagabekeriagatik egunen batean merezi zuten zigorra jasoko zutela ohartarazten zituen. Miarritzen Euzko-Gogoa aldizkariari eusteko ahaleginetan zegoen J. Zaitegiri idatziriko gutun batean honako hau irakur daiteke:

“Ainbeste dirudun. ainbeste aberats abertzale ao

andi, eta ain lukurrak. Gure jendea baino iguingarriagorik (aberatsak ditut gogoan) ez da inun ere sortu. Lau txanponekin zure gora-bera guzia eta euskerarena antola dezaketena. adarra baino elkorrago emateko. Egunen baten ondo astindu bear-ko ditugu jente orien ondasunak. onez nai ezpaldinbadute eman. indarrez eman bearko dute. Ez dugu errukirik izan bear olakoekin". (233.orr.)

Lehenago ohartarazi dugunez, A. Ibinagabeitiarentzat Gutatemalatik Venezuelarako bizitza aldaketa oso latza izan zen. Euzko-Gogoa aldizkarian egiten zuen lanagatik euskal kulturari emana egotetik euskararekin zerikusirik ez zuten beste zeregin batzuetara pasatu zen. Horren ondorioz, lanaldi gogorren ostean unatuta, idazteko gogorik gabe heltzen zen etxera. Adiskide batzuekin izandako korrespondentzian (L. Michelena, J. Zaitegi, Tx. Peillen, N. Etxaniz) lazeria hori ikus daiteke eta Guatemalako egonaldia etsipenez oroitzen zuen. Lehenengo aipamenean Egan aldizkariaren zuzendaritzan L. Michelenak egiten zuen lana goratzen du.

"Orain zearo baztertuta bizi naiz euskal alorretik, zuen lan ederra miresten" (197.orr.)

"Guatemalan, ez nuen inoiz olako ezaldirik ezagutu". (199.orr.)

"Ez dut lurralde au bainon elkorragorik ikusi idazlanerako. euskerazkorako batez ere" (205.orr.)

"Lan berrian ari naizen ezkeru. ordu guztiak zearo artuta dauzkat, eta etxeratzen naizenean zearo ne-

katuta iristen naiz ezertako ere gogo gabe. Zer bait irakurri ta... kito. Luma eskuartetik erortzen zait txoarre zarrari baino errexago. Zer ote da gaztetasuna!. (226.orr.)

Lan arazoak, inguru berrira moldatzeko zailtasunak, inkomunikazioa, sakabanaketa, itzultzeko eguna ez jakitea eta urrutiko aberri mina izan ziren Venezuelako egonaldi luzean idazle bizkaitar hau bere bizitzan bakardade, akidura eta depresio aldiak jasatera eraman zuten arrazoiak. Baina gaintitu zituen hain garai latzean euskal kulturaren su sakratuak piztuta iraun zezan. Euskara, diglosia endemiko batek ia itotako hizkuntza, desagertzeaz zegoen. Horregatik A. Ibinagabeitiak bere aberri maitea eraikitzeke esku menean zuen tresna bakarra erabili zuen: euskara eta euskal literatura. Bere herritik urrundu izanak bultzatu zuen, euskal sustraiak ez ahazteko, bi aldizkari (Irrintzi eta Eman) sortzen eta beraietan idazten. Hori zela-eta, adorez beteta, Kixote bakartiaren antzera, atzerrialdi latzean borrokan jarraitu zuen.

"Ala ere aberriaren deiari ezin entzungor egin, eta andik edo emetik kemenak ateratzen ditut lan ori egiteko". (227.orr.)

Caracaseko Euskal Etxetik afiliatu askoren euskal kulturarenganako arduragabekeriagatik hiru urtez (1956-1959) ia agertu gabe igaro ondoren, A. Ibinagabeitiak azkenean zentru horretako "Euskal Kulturaren Alde" batzordeko kide eta idazkaria izateko gonbitea onartu

zuen. Umeentzako ikastola bat sortu eta, bera irakasle hartuta, helduak euskaraz alfabetatzeko ikastaroak antolatu nahi zituzten. Euskararen alde izanez gero, dena egiteko prest zegoen.

“Euskal Kulturaren Alde” emen ere jaio da egunotan. Amar gera batzordekoak, eta egoitza Eusko-Etxean dauka. Ni izendatu naute idazkari [...] asmo ederrak ditugu euskera emen indartzeko, batez ere aurren artean. Kinder baterako oinarriak ere jarriko ditugu. Nik gainera euskaldun barrientzako ikastolak ere jarri nai nituke, euskera osotuz gainera irakurtzen eta idazten ikasi dezaten. Zaila da ordea emen lan egitea [...] ni ez naiz Euzko-Etxetara joaten, baina orain euskerari laguntzearren, gertu nago edozertarako, baina euskerari laguntzeko soilik”. (241-242.orr.)

Bere euskararenganako maitasuna hain handia izan zen, ezen gustura ez zegoen lanean jardun baitzuen. Irrintzi aldizkariak, hamasei zenbaki argitaratu arren, nahigabe ugari eman zion; baina euskararenganako maitasunarengatik jarraitu zuen, harik eta lehendakariaren heriotzaren ondorioz, 1960an, idatzi zuen artikulua laudatzaile batengatik kargutik kendu zuten arte.

“Aldizkari orrek, atsegin baino burukomin gehiago eman dit, egia esan. Euskera izan ez palitz, ez nion utsiko, ori ederki dakite paper ortan idazten dutenak” (245.orr.)

“Irrintziko jabearekin ere aserratu naiz, betiko aserratu. Agirre lendakaria zanari buruz idatzi nuen artikulua izan da kausa.” (251.orr.)

A. Ibinagabeitiaren izpiritu kritikoa eta bere euskararenganako maitasuna agerian daude J. Zaitegi eta N. Etxaniz bere bi adiskide onekin izandako desadostasunetan. Idazle bizkaitarra Irrintzi aldizkariako lana gabe geratzean, bere bi lagunak Alderdin, EAJren aldizkarian, kolaboratzea lortzen saiatu ziren. Baina gonbite horri uko egin zion buletin horretan argitaratzen ziren artikuluetan euskara gutxi agertzen zelako. N. Etxanizi zuzendutako gutun batean, gaztelaniaz hainbeste artikulua irakurtzeaz gogaituta, erabateko ezetza adierazi zuen.

“Gure Irrintziko ixtiluak bukatuxe dira. Bestelako bakea [...] Alderdin idazteko dinostazu. Egia esan ez dut bat ere gogorik politika gaitaz aritzeko. Koteraino nago politikarekin eta erabakita gainera gai orietaz ezertxo ere ez idazteko euskeraz gure aldizkari erdeldunetan [...]. Alderdiak euskera utsezko aldizkaria sortzen ez duen bitartean, ez dut ezer ere idatziko. Alperrik ari zerate zu eta Zaitegi nere lantxoak Alderdirako eskatzen”. (251-252.orr.)

A. Ibinagabeitiak, hamabost urte atzerian eman eta gero, Euskal Herrira itzuli nahi zuen; baina, Gerra Zibila bukatu zenetik hogeitau urte igaroak ziren arren, frankismoak atzerriatuen etorrera galarazten jarraitzen zuen. A. Ibinagabeitiak muga zeharkatzean Martuteneko espetxean sartu zuten bere adiskide min baten kasua kontatu zuen. Berari berdin gertatuko zitzaiolakoan zegoen. N. Etxanizi 1960an idatzitako gutun batean honela dio:

“Ni neu. orrako gogoz nago eta emengo askok bezela bidea garbi banuke or sartzeko. ez bat eta ez bi. aberrira joango nintzateke”. (252.orr.)

“Jakingo duzu. noski. nere adiskide aundi bati jazo zaiona: mugara eldu eta Martutenen sartu dute [...]. Ni arrapatuko banindukete. txiki txiki egingo nindukete (1960-VII-14. 260.orr.)

Idazle honentzat bere bizitzaren azkenengo urteak gogor-gogorrak izan ziren, zeren osasun eta lan arazoak izan baitzituen. Euskal Herriko adiskide minei bidalitako gutunetan tristezia, bakardadea, akidura, larritasuna eta etsipena atzematen dira. Heriotzaren ideia ere aipatzeraino heldu zen. Liburu bat idatzi nahi zuen, baina besteei egiten zizkien zerbitzuekin lanpetuta ikusten zuen bere burua. Hala eta guztiz ere, 1967an (bere bizitzaren azken urtean), ahulezia gaindituz, sei zenbaki izan zituen *Eman* aldizkaria sortu zuen.

“Ez dakizu zenbat denbora galtzen dudan nere go-goeta ilunen artean. Aki. aki eginda nago.” (256.orr.)

“Nik ere zerbait egin nai nuke il baino lenago. baina emen nabilkizu beti besteren otseinketan nere lanak bazterrean utzi-ta” (259.orr.)

A. Ibinagabeitiarentzat Amerika askatasun oasisa izan zen, non bizia salbatu zuen eta bere hizkuntzari eutsi ahal izan zion, baina hogeituro urteko atzerrialdi luzean beti bere aberri maitera itzultzea izan zuen amets. 1967ko azaroaren 2an, arimen egunean, Caracasen hil zen.

Bere heriotzarekin batera beste itxaropen bat itzali zen, Euskal Herria, euskal kultura eta batez ere euskara biziki maite izan zituen euskal borrokalari batena.

EXILIO Y ALTERIDAD EN MÉXICO: ESPAÑOLES Y VASCOS

ALICIA CASTELLANOS GUERRERO

“Producción cultural de los exilios vascos” 1936-1975”
(Programma de la U.P.V.)

Introducción

Indagar sobre las representaciones y relaciones de la alteridad producidas en condición de exilio nos coloca frente al objeto privilegiado de la reflexión antropológica, la cuestión del otro, implicando una situación de permanente contraste entre individuos, grupos y culturas de orígenes nacionales y étnicos distintos, y un entretrejado de imágenes y relaciones previas y nuevas que se reproducen, construyen y transforman en la interacción directa o indirecta.

Con frecuencia, el exilio del Estado español ha sido pensado sólo desde el contexto y causas que lo originan, sus contribuciones científicas y económicas, la experiencia del

exiliado en distintos lugares de su peregrinaje, la nostalgia de todo cuanto ha sido obligado a abandonar en forma involuntaria, su mirada puesta en el pasado y el retorno próximo o distante.

Una aproximación a la forma de contacto que establece el exiliado con los Otros, mexicanos indígenas o no indígenas, suscita un doble interés, por ser quien escribe parte de esos Otros y por la identificación, como investigadora, con la situación de este exilio político. Paradójicamente, este interés exige mantener una distancia epistemológica: escapar a la iberofobia (la contraparte de la iberofilia más común entre las elites y clases medias), que desde la socialización básica se vuelve una marca indeleble de la identidad nacional del mexicano, forjada, sobre todo, en las escuelas públicas. Al mismo tiempo, recordar y procesar la interacción vivencial con exilados en mi paso por el Instituto Luis Vives, durante mi formación preuniversitaria. Recuerdo de esa experiencia haber percibido la añoranza, la exaltación del multicolorido paisaje castellano

frente la monotonía del verde mexicano y el etnocentrismo de algunos maestros, mientras otros trascendían en el discurso su condición de exilio y reafirmaban entre los estudiantes el sentimiento antiimperialista desde la geografía política y las luchas de liberación en África y una lejana y limitada relación entre los estudiantes hijos de exiliados y los mexicanos, en un clima de libertades que no hubiese respirado en las escuelas confesionales.

Desde distintas perspectivas, España está inexorablemente asociada a la historia de la conquista y colonización de México, al estigma de haber sido la metrópoli colonial frente a una lucha independentista que proclamó la libertad de los esclavos en la temprana fecha de 1814. La identidad nacional de la joven república se construye, en parte, a través de un fuerte sentimiento antiespañol, estereotipado en la historia patria.

En otro momento histórico de profundas transformaciones sociales, el México de la expropiación petrolera cardenista y de los movimientos agrarios y anticlericales, se identifica con la revolución española y se pone del lado de la República desde el inicio mismo de la guerra civil en 1936, abriendo sus puertas al exilio masivo que se produce después del fin de la guerra en 1939. Sin embargo, el exilio de la dictadura franquista en las décadas subsiguientes alcanzará una mínima visibilidad en la sociedad mexicana que ignora su presencia, e incluso, en años recientes, es indiferente al

retroceso de la política de asilo del gobierno mexicano.

Es una tarea inagotable en este espacio reconocer las representaciones, valoraciones y relaciones que los exiliados españoles y vascos construyen y establecen con los mexicanos indígenas y no indígenas, por lo que sólo esbozamos algunas de sus características y aventuramos clasificaciones de imágenes de la Otridad e hipótesis.

Alteridad y Diferencias

No coincidimos del todo con el imperativo del viaje antropológico que supone el encuentro con una alteridad sólo lejana culturalmente, pues cancelaría la posibilidad de una antropología de lo próximo. La globalización creciente provoca el despliegue y proliferación de identidades sociales y culturales y, paralelamente, homogeneización y asimilación, haciendo la pregunta antropológica sobre la alteridad, al mismo tiempo cada vez más vigente y en peligro de perder su razón de ser. Sin embargo, para el caso del exilio español y vasco la condición de alteridad desde esta perspectiva antropológica se cumple, dada la distancia existente entre las culturas portadas por el exilio y las culturas indígenas y no indígenas en el México de la segunda mitad del siglo pasado. Por ello, descansamos en una definición de alteridad que la distingue de otras formas de diferenciación, ya que supone una experiencia con lo extraño y lo lejano cultural-

mente, una “manera especial de captar lo humano”:

“como miembro de una sociedad, como portador de una cultura, como heredero de una tradición, como representante de una colectividad, como nudo de una estructura comunicativa de larga duración, como iniciado en un universo simbólico, como introducido a una forma de vida diferente de otras- todo esto significa también, como resultado y creador participe de un proceso histórico específico, único e irrepetible.....Al divisar a otro ser humano, al producto material, institucional o espiritual de una cultura o de un individuo- en sociedad, siempre entra al campo de visión el conjunto de la otra cultura y cada elemento particular es contemplado desde esta totalidad cultural lo que no quiere decir que se trate de algo integrado sin tensiones- y, al mismo tiempo, concebido como su parte integrante, elemento constitutivo y expresión... este procedimiento implica siempre remitirse a la pertenencia grupal propia”.

El encuentro con la alteridad se produce en contextos históricos concretos. Krotz advierte que el viaje y luego el “impulso hacia la expansión absoluta” son las formas de contacto cultural y, a su vez, los lugares en donde se formula la pregunta antropológica, que es la alteridad. Se trata de un proceso complejo que se produce desde muy diversos lugares, identidades, y relaciones de poder y supone un reconocimiento de sí para acercarse a la diferencia del otro, proceso dinámico que se puede modificar en los imaginarios y en la interacción misma.

En la construcción y relación con la alteridad intervienen multiplicidad de condicionamientos histórico culturales, económicos y políticos que se producen a partir de variadas fuentes ideológicas. Si el encuentro con la alteridad fuera indisociable del etnocentrismo, como lo ha señalado Lévi Strauss y Lewis, no sería posible entender el asombro y la identificación con el Otro que se producen en muchos encuentros. Pero aun naturalizado éste tipo de rechazo del Otro, no afecta lo que sí es una evidencia irrefutable, que las imágenes, formaciones y relaciones interétnicas sufren cambios en el proceso de la interacción, según las relaciones de poder entre las culturas, la lejanía y la proximidad cultural, la continuidad y discontinuidad del encuentro.

La experiencia del exilio con la alteridad está fuertemente marcada por las culturas que se encuentran y las diversas circunstancias históricas que le rodean. Se trata de una población que, pese a su heterogeneidad ideológica y política, y sus diversos orígenes nacionales dentro del Estado español, su lucha por los valores de la democracia y de la justicia social puede ser un referente en su relación con la Otredad. El exilio es eminentemente un viaje involuntario que a diferencia de otros no persigue en principio más que la vida. El exilio es, efectivamente, una expatriación forzosa de individuos y colectividades perseguidos principalmente por motivos políticos.

Este encuentro entre el exilio español y

L'immigration basque aux Amériques

vasco y los mexicanos es, además, un encuentro atravesado por una relación colonial de la que se guarda memoria y, por la presencia de españoles y vascos que en sucesivas inmigraciones llegaron en distintos períodos de la historia de México. No hay un desconocimiento total del Otro; los exiliados español y vasco traen una idea de las Américas porque ningún encuentro entre individuos y colectividades se produce en el vacío; hay construcción previa de imágenes reales o imaginarias de las cuales se echa mano y que predisponen al exiliado que pertenece a la primera, segunda o tercera generación, según se defina la condición de exilio.

A su vez, la visión de los exiliados del País Vasco de la alteridad en México va a tener el sello indeleble de su especificidad como nación histórica, en una relación subordinada al Estado español y que reclama su derecho a la libre determinación. Hay grados y tipos de alteridad. El exiliado puede encontrar una alteridad "extrema" en los pueblos y comunidades indios, y una más cercana entre los no indígenas. El legado colonial dejaría una lengua y una matriz cultural que pese al sincretismo producido no serán tan lejanas de la propia cultura.

Estas características de los exiliados y los Otros van a tener consecuencias específicas en la manera de construir imágenes y relaciones. A diferencia de otros viajes, en éste no parece haber abundantes noticias sobre los ex-

traños, la mirada se vuelve hacia sí, la patria abandonada, la nueva condición de exiliado y la afirmación como pueblo frente al Estado y cultura dominantes en el país de origen. La cultura vasca en el exilio interno, encuentra condiciones para su desarrollo en el exilio externo. No olvidemos que el contacto cultural representa un lugar para profundizar en el conocimiento de sí mismo y de las patrias - matrias.

No significa que el exilio vasco no construye imágenes e imaginarios de los mexicanos, pero no parece ser una referencia constante, como si lo será su preocupación por preservar y desarrollar la cultura propia. Esta es una primera observación que puede delimitarse en el análisis. Por lo pronto, la construcción de los Otros en condición de exilio depende no sólo de las culturas de pertenencia y las causas que originan el desplazamiento forzado, sino también de los orígenes étnicos y nacionales y su lugar en la sociedad de expulsión.

Desde el punto de vista metodológico, esta aproximación al exilio debe establecer el contexto nacional e internacional en el que se produce. El perfil sociodemográfico de los exiliados y sus culturas de origen, así como su posición en esa sociedad, son condiciones necesarias para entender su inserción económica y social en la sociedad mexicana y reconocer el lugar donde construyen las imágenes de los Otros. Cómo incursionar en sus mentalidades y identidades y reconocer las representaciones

del exilio acerca de los Otros, sino es a través de su inserción económico social, de las instituciones creadas y prácticas culturales, de los discursos políticos y literarios y, desde luego, de sus testimonios. La composición del exilio será heterogénea y cambiante en el tiempo. Su seguimiento dependerá también de las causas que lo originan y las políticas de asilo en México.

Los intelectuales se definen por ser difusores y transmisores de ideas, por mantener una actitud crítica y permanente hacia la sociedad, y por su influencia en la misma, pero además, no escapan a su cultura y a las ideologías de su tiempo, por lo que sus obras expresan también una época. Los intelectuales republicanos difunden y transmiten ideas en los campos de la filosofía, las ciencias sociales, los diversos géneros literarios, en las artes y ciencias exactas. Mantienen por muchos años una lucha en contra de la España franquista y, eventualmente, una actitud crítica sobre las realidades sociales y políticas circundantes, ejerciendo indudablemente una influencia en la sociedad mexicana a través de sus ideas y prácticas, sin sustraerse de sus culturas e ideologías de origen, ni del contexto en que viven su exilio. Se trata de un sujeto social que por su quehacer y sus características nos acerca a las imágenes y relaciones interétnicas construidas durante su largo exilio en México.

La fuente escrita por literatos, poetas, críticos de arte, científicos sociales y humanis-

tas, personajes claves y representativos, expresa ausencias y silencios acerca de los Otros, ensimismamiento y encuentros con los mexicanos. Las limitaciones de un análisis similar están claramente establecidas por la heterogeneidad socio profesional, nacional y regional del exilio, sus representaciones y relaciones con la alteridad identificadas a través de la crítica literaria, no pueden ser más que una aproximación a un exilio inmerso en distintas realidades y cambiante en el tiempo. Los campos de conocimiento y los escritores deben ser seleccionados por la cercanía de sus especialidades a las realidades nacionales y sus diversas formas de relación con la alteridad. Sin duda, el análisis debiera cruzar los ámbitos regionales, particularmente el norte del país y Veracruz, en donde a partir de la colonia quedaría un componente significativo de españoles y vascos que seguramente ha seguido nutriéndose con la llegada de otros exilios. El exilio vasco será casi ininterrumpido durante la dictadura de Franco y el periodo de la transición democrática, más difícil de aprehender por los cambios de las políticas gubernamentales.

Contextos socio políticos de los exilios

El exilio tiene una larga historia en México, aunque la guerra civil en España marca un hito en la política de asilo del gobierno mexicano, al que le siguen las guerras revolucionarias en Centro América y en contra de las dictaduras militares en Sudamérica. El

período en que transcurren estos exilios recorre la segunda mitad del siglo XX, y es un fenómeno casi ininterrumpido, aunque no vuelve a tener un carácter masivo, con excepción de los refugiados guatemaltecos que al inicio de la década de los ochenta huyen del gobierno genocida de Ríos Mont. Sin embargo, la política de asilo sostenida por largo tiempo por el gobierno mexicano se transforma radicalmente, perdiendo su identidad como uno de los países defensores del derecho de asilo en la región.

El asilo que ofreciera el gobierno mexicano presidido por el General Lázaro Cárdenas, favoreció las condiciones para el asentamiento e integración del exilio republicano y el desarrollo de sus actividades políticas. En México se establecieron representaciones del Gobierno Republicano, de la Generalitat de Catalunya y del Gobierno Vasco en el exilio y fue uno de los países en donde con frecuencia se realizaban reuniones y asambleas de las distintas fuerzas políticas. También Galeuzca, la alianza entre nacionalistas vascos, catalanes y gallegos desarrolla actividades para impulsar la restauración de la República y promover el derecho a la autodeterminación de los tres pueblos. En la sociedad mexicana, grupos de la derecha nacionalista se pronunciaron en contra de la política del gobierno de Cárdenas y de la presencia de los exiliados, organizando actos xenófobos y anticomunistas, que no lograron revertir el carácter de encuentro solidario que el gobierno y muchos mexicanos le otorgaron a

la causa antifascista y democrática de los refugiados.

La relación del exilio y el gobierno mexicano durante estos años siempre estuvo marcada por una actitud de gratitud a la política de asilo por el recibimiento generoso de los miles de refugiados y por el reconocimiento de la República Española que se expresó por décadas en la ruptura de relaciones diplomáticas con la España franquista. Los actos conmemorativos del exilio, celebrados consecutivamente, están aún hoy día plétóricos de esta gratitud por el lado del exilio y, recíprocamente por la contribución de los refugiados republicanos a la vida académica, artística y científica por parte de los mexicanos. Estos rituales refrendan sentimientos mutuos de solidaridad, identidades, y unidad en la diversidad. Durante la prolongada dictadura de Franco, el exilio vasco continua su peregrinar por estas tierras. Sin embargo, el derecho de asilo y las condiciones de libertad para el desarrollo de actividades políticas cambian substancialmente. No encontrará un gobierno que los reciba calurosamente, ni bienvenidas populares festivas. Por el contrario, el espacio social, político y legal para este exilio será reducido notablemente.

Hay una continuidad del conflicto nacional en el Estado Español, en particular en Euzkadi, y el contexto socio político de México se transforma, sobre todo una vez que se impone el modelo neoliberal como política de Estado, dándose un cambio en las relaciones con los

gobiernos de la España posfranquista. Conforme el gobierno mexicano se aleja de la tradicional política internacional, como la Doctrina Estrada, sus socios españoles van imponiendo las políticas nacionales a seguir con relación a sus adversarios internos, violándose la ley vigente de extradición, el derecho de audiencia, llevándose a cabo deportaciones sumarias y actividades policíacas de agentes extranjeros en territorio nacional. El contexto de largo aliento de estos hechos es que la transición a la democracia en ambos países no ha optado por el reconocimiento de los derechos históricos de sus pueblos diferenciados, quedando pendiente en la agenda nacional la solución de la cuestión nacional y étnica.

Desde los años noventa se endurece la política del gobierno mexicano hacia los vascos que buscan asilo en México, lo cual se expresa en modificaciones al Tratado de Extradición y Asistencia Mutua en materia penal firmados entre los gobiernos mexicano y español. Se estrecha la colaboración judicial y facilita la persecución en territorio mexicano de presuntos miembros de ETA. Este exilio no encuentra en la sociedad mexicana, ni las simpatías hacia la causa independentista, ni oposición a la violación de sus derechos de asilo, sino la indiferencia hasta en los círculos de izquierda. No obstante, abogados, intelectuales y políticos mexicanos manifiestan su apoyo a los derechos humanos de los perseguidos políticos y denunciaban las violaciones a la ley por parte del go-

bierno mexicano. El estigma de ser proclives al terrorismo y al asesinato indiscriminado pesa incluso sobre quienes se pronuncian en favor del derecho de los pueblos a la autodeterminación y por el respeto del derecho de asilo. Difícilmente, en estas condiciones, los exiliados vascos han podido construir y difundir sus imágenes sobre la alteridad en México.

Situación social

El exilio atraviesa por distintas etapas determinadas por las coyunturas económicas y políticas, pero también por un largo y complejo proceso de integración a la sociedad anfitriona. El exiliado es una figura heterogénea social, económica, política y culturalmente, por lo tanto inmerso en diversos ámbitos de relación con los Otros, razón por la cual su encuentro con la alteridad y su inserción en el medio son diversos. El exilio republicano y los exilios que le siguen no deben disociarse de una inmigración ibérica que muestra continuidad desde la colonia, en la sociedades novo hispana y nacional. Esta inmigración histórica constituye una red de relaciones para la integración económica y social de los nuevos migrantes económicos y de los propios exiliados, sin ignorar la distancia social y el conflicto ideológico político entre la antigua colonia de españoles y vascos proclives al franquismo y los exiliados republicanos y nacionalistas vascos, situación que reafirma su preservación y cohesión como grupo, e in-

cide en el flujo de información sobre el estado de las cosas en España que reciben los residentes. Según Kearney, los españoles controlan ciertos "nichos económicos" a través de las redes de relaciones, de las formas de organización económica propias del grupo y prácticas de endogamia, lo que a su vez contribuye a reproducir su distinción económica, social y cultural con respecto a los Otros. Con la salvedad de que este control tiende a diluirse en la medida en que aumenta el grado de complejidad socioeconómica de la ciudad y sus regiones en los distintos estados de la República Mexicana y, de que las lealtades como grupo nacional diferenciado son sustituidas por las de clase. Los españoles y vascos tienen una presencia fuerte en el sector terciario, pero también en otras ramas de la economía, como la industria y la actividad agrícola ganadera. La mayoría de los vascos residentes (60%) y refugiados (40%) se dedican al comercio y a la industria. Los vascos antiguos son fundadores o participan en el establecimiento de industrias tan importantes, como la Compañía Fundidora de Hierro y Acero de Monterrey, la Cervecería Modelo, la Goodrich Euzkadí, la Tabacalera Mexicana, S.A. También, los técnicos industriales refugiados invierten en la creación de nuevas industrias e incluso, refugiados vascos procuraron desarrollar industrias que pudieran emplear a los exiliados y "financiar" el exilio mismo.

Las causas que originaron el exilio republicano y su alto nivel de escolaridad y califi-

cación las distingue de las emigraciones que le anteceden, hecho que incide en las formas de inserción laboral y en el proceso de integración social. Sin embargo, el componente de intelectuales y políticos con el que suele asociarse a este exilio ha sido exagerado. Hay empresarios y técnicos y un contingente no menos significativo pero si menos calificado, integrado por trabajadores con diversos oficios. Pla Brugat precisa que si bien el porcentaje de intelectuales es alto, el 28% del total, una mayoría que suma el 72% de los refugiados no forman parte de esta "élite intelectual". Los obreros, artesanos y trabajadores calificados suman el 32%, seguidos del 20% de trabajadores agrícolas ganaderos, 14% de intelectuales y artistas, 14% profesionistas, 12% de empleados, 2% de estudiantes y solo el uno por ciento de comerciantes.

Estamos ante un exilio heterogéneo, cuya inserción en el mercado laboral imprime relaciones específicas con la población nativa, por lo que resulta imposible generalizar, al menos que se recurra al testimonio de amplia cobertura de las dos o tres generaciones del exilio del 39.

El perfil socio profesional de los refugiados intelectuales, su organización propia, así como el apoyo del gobierno, favorecieron la inserción laboral de abogados, artistas, profesionistas mercantiles, catedráticos de la Universidad, maestros de los varios niveles de enseñanza, escritores, periodistas, ingenieros y

médicos de diversas especialidades . Su obra se desarrolla prioritariamente en la ciudad de México que concentra un número significativo de intelectuales y científicos, y se crean instituciones para los refugiados, como La Casa de España en México, y las escuelas para los hijos de los refugiados, como el Instituto Luis Vives, la Academia Hispano Mexicana y el Instituto Ruiz de Alarcón, además de ser la sede de importantes instituciones de educación superior en las que los exiliados se incorporan, como la Universidad Nacional Autónoma de México y el Instituto Politécnico Nacional.

La Casa de España en México es una referencia inevitable para conocer el proceso de adaptación y de integración laboral y social en el medio académico. En el agradecimiento enviado por sus miembros al presidente Lázaro Cárdenas se deja constancia de “su gratitud por la acogida fraternal... y tranquilidad que les brinda para el cultivo reposado de las disciplinas propias en tiempos tan duros para los españoles..... nuestros votos más sinceros por la grandeza y prosperidad de la nación mexicana, a cuya vida cultural nos sentimos incorporados....” Se trata de un espacio en donde los refugiados intelectuales imparten cursos y conferencias y se despliega una intensa actividad de formación académica, difusión de la cultura y de investigación científica hacia las universidades nacionales y de provincia y centros de educación superior. La poesía, teatro, música y pintura, filosofía, latín, jurisprudencia, psiquia-

tría y medicina, son algunas de las artes y ciencias que se difunden hacia un público académico y no académico .

También, los exiliados encuentran en la UNAM una institución abierta para la docencia y la investigación. Según Abellán, su aceptación por la comunidad científica obedece a su perspectiva humanista, entendido el humanismo, como “un conjunto de valores, herencia de la experiencia histórica y de la vida misma que les había tocado protagonizar”. No obstante, las relaciones socio profesionales no estarán exentas de mutuos temores entre los intelectuales mexicanos y exiliados , aunque prevalece una buena aceptación por parte de intelectuales mexicanos de la actividad desarrollada por la otrora Casa de España. Los científicos vascos fueron en su mayoría médicos e ingenieros, y un número más reducido de especialistas en ciencias exactas, sociales y humanidades. Ascunce reconoce que las aportaciones del exilio vasco en el campo de los estudios humanísticos es limitada, y que éste “no fue culturalmente tan brillante y vivo como el de otras nacionalidades, pero fue muy superior al que se podía esperar de su demografía y de su realidad institucional y social... hay que afirmar que nuestro exilio no presenta grandes figuras del reconocimiento universal, pero también es verdad que expone una nómina amplia y variopinta de intelectuales y escritores que forman un entramado medio muy rico y vigoroso”. Este perfil socio profesional del exilio

vasco, vinculado a “su realidad institucional y social”, lo coloca en una situación un tanto diferente al de otros grupos nacionales y regionales, la afirmación de su identidad y su compromiso por desarrollar la cultura vasca en el exilio los distingue, junto con los catalanes, de otros grupos.

La guerra civil expulsa medio millón de exiliados originarios de “todas las áreas geográficas y condiciones sociales” de España. Esta diversidad cultural, regional y social, es una característica de la inmigración histórica. Según Lida, desde el siglo XVIII destacaba en la ciudad de México una mayoría de santanderinos, asturianos, vascos, gallegos y andaluces y, en menor cantidad, castellanos, navarros, extremeños, y murcianos, composición que cambia en el siglo XIX, manteniéndose el predominio de los anteriores grupos mayoritarios pero con un incremento de catalanes, valencianos - levantinos y canarios y una disminución de andaluces.

Los refugiados del 39 proceden de todas estas regiones y nacionalidades, pero mayoritariamente de Cataluña (22.4%), Castilla la Nueva (20.6%), Andalucía (11.4%) y de las Vascongadas (6.7%).

No obstante que la condición de exilio afecta de igual manera a todos, independientemente de su origen nacional y regional, manteniéndoles relativamente alejados de la realidad circundante y obsesionados por sus tierras, es posible que en el caso de la naciona-

lidad vasca esta lejanía de lo mexicano se explica además por la necesidad inminente de reconstituir su cultura y su lengua amenazada por las políticas homogeneizadoras del Estado Español.

Efectivamente, la diversidad cultural regional y nacional del exilio y las condiciones en que se desarrollan en España intervienen en las imágenes y relaciones con los anfitriones y las formas de integración a la sociedad mexicana.

La mayoría de los exiliados llegaron con sus familias, condición que habrá de incidir en los procesos de reproducción cultural de la comunidad de refugiados. Lida señala que la tercera parte del exiliados eran solteros y el resto llegó con sus familias. El número de mujeres alcanza la tercera parte y la mayoría tienen más de 15 años. Desde el punto de vista demográfico se trata de una población que comprende dos grandes grupos de edad, los exiliados adultos y los infantes.

Hay una estrategia de migración más o menos organizada en la que participan autoridades del gobierno republicano y de los países de asilo. Tradicionalmente, las estrategias de emigración vasca comprenden el sistema comanditario, el sacerdocio, la actividad de marino y la de pelatori (profesionista del juego de pelota vasca en frontón).

Sin embargo, la mayoría de los exiliados vascos procedentes de Viscaya, Guipúzcoa, Navarra, y Alava establecen contacto con fami-

liares y amigos una vez que arriban a México .

Según Duplá, la integración del exiliado será mayor en la medida en que no advierte un pronto retorno a la patria - patria. La permanencia del exilio se debe a la larga dictadura, por lo que México se convierte con el tiempo en la segunda patria. El destino del exilio de fines del siglo pasado será muy distinto, dado el estigma de terroristas asignado por parte de gobiernos y sus voceros.

Cultura, Identidad e Integración La cultura del exilio es heterogénea , como su identidad e integración en México, en tanto que están representados los diversos grupos, con sus tradiciones culturales propias y las ideologías políticas que se disputan la hegemonía. Ascunce señala, que la guerra civil propicia el desarrollo de una cultura nacionalista vasca, conformada tanto por los vascos de ideología nacionalista como republicana, y que serán los dos componentes de la cultura del exilio vasco.

Los exiliados recrean su cultura y reproducen sus diferencias culturales en las viejas y nuevas colonias y asociaciones, clubes, casinos, centros regionales, instituciones de educación preuniversitaria para refugiados y en los propios centros de trabajo. Los inmigrantes españoles y vascos desde el período colonial forman "colonias" y organizaciones de carácter asistencial, social, cultural y económico, según grupos regionales o nacionalidades en las provincias y en la ciudad de México.

El Centro Vasco, fundado en los primeros años del siglo pasado, es un espacio de ayuda para los refugiados, pues a diferencia de otros grupos, la identidad como pueblo parece imponerse a la ideológica política, al menos en una primera fase de este exilio. Antes de la llegada del exilio republicano, el nacionalismo divide las colonias vascas y se forma el Centro Vasco Español . El gobierno de Euskadi en México promueve la formación de centros vascos que alivian el drama del exilio. Según Ascunce:

"... estos centros vascos. [eran] verdaderas islas cerradas en el corazón de los países de residencia. donde se reproducía la vida y el ambiente de los pueblos del País vasco, iglesia, casa - alcaldía y frontón. En estos "Euskaletxeak" se inició la labor de recuperación y fortalecimiento de la lengua con clases programadas y profesores voluntarios: se recuperaron las fiestas y celebraciones propias de la tierra de origen, dinamizando el folklore popular: bailes, deporte, otro tipo de celebraciones, etc.: igualmente se fueron consolidando actividades concretas de creación y publicación. Los Centros Vascos fueron funcionando como verdaderos espacios de cultura y vida entre los exiliados nacionalistas".

Se ha puesto énfasis en que la identidad y cultura vascas del exilio se expresan en el intenso trabajo editorialista, las numerosas publicaciones periódicas y obras de escritores vascos en México y otros países de América Latina, que se mantiene hasta fines de la década de

los sesenta y que por tanto atraviesa distintas fases del exilio vasco en México. El nacionalismo vasco, señala Kearney, fundado en un origen racial común, una lengua y unas costumbres distintas es también el sustento de su "unidad étnica" frente al resto de grupos españoles. Sin embargo, pese al desarrollo alcanzado del euskera escrito en el exilio, la inexistencia de las condiciones mínimas para el desarrollo de toda lengua provocará el desuso de la lengua vasca, pero no la identidad vasca que encuentra sustento en diversas expresiones de su cultura.

La identidad de refugiados españoles y vascos se manifiesta y reproduce en muy diversos espacios, en el quehacer profesional y en la obra escrita, y se refrenda en el tiempo en los actos conmemorativos y rituales que rememoran personajes del exilio, obras y contribuciones. Se reafirma la identidad de origen y, por referencia doble, la identidad de refugiado español y vasco. No parece haber condiciones favorables ni por su ensimismamiento en un exilio que se esperaba temporal, ni por su status de extranjero que limita su participación en política nacional para establecer una relación más comprometida con la alteridad. No obstante, el proceso de integración del exilio a la sociedad mexicana es inexorable.

Exilio y alteridad

La experiencia traumática del exilio republicano, sus causas, el contexto internacional, las condiciones específicas en las naciones

de asilo, el pasado colonial, la inmigración histórica, el perfil socio demográfico y el conflicto de las nacionalidades con el Estado en el país de origen, son factores que intervienen en la construcción que el exiliado hace de la alteridad en México. Siguiendo nuevamente a Ascunce, parece ser que escritores vascos que vivían en una especie de exilio interior, encuentran las condiciones en el exilio exterior para desarrollar y difundir la lengua y literatura vascas en todos sus géneros. La afirmación de la identidad vascas se vuelve un imperativo para una cultura perseguida, situación que posiblemente lo aleja de un tratamiento en su obra literaria de la alteridad circundante. Telésforo Monzón escribirá en Urrundik (Desde Lejos):

"Más favor que daño debo a quienes me obligaron a abandonar mi Patria. Hoy te llevo, Euskadi, en el fondo de mis entrañas, con mayor fuerza que el día en que me alejé de ti". La temática central del escritor vasco es el testimonio de la guerra y el exilio para preservar la memoria, patrimonio para generaciones venideras, sin memoria no hay futuro, "recordación, testimonio y evocación". según Ascunce, está última cuando se "recupera la serenidad.....(y se pasa) a la inquisición del presente".

Cuando nos referimos a la alteridad en México no se trata de una relación de los exiliados con todos los que constituyen una nación pluriétnica y pluricultural, sino particularmente con dos categorías socio raciales y cul-

turales que son los mexicanos indios y mestizos. Las imágenes de la alteridad aquí reconocidas y clasificadas son apenas un acercamiento a partir de la crítica literaria que hacen Zelaya Kolker y Rodríguez sobre la obra escrita por un grupo de intelectuales. Los encuentros de los exiliados con los Otros están marcadas por el asombro y la indiferencia, la distancia y lejanía, el etnocentrismo y hasta el racismo en sentido amplio, por la admiración y la incompreensión, por la solidaridad y la identificación.

El primer encuentro del exilio con México tuvo un carácter festivo. Para muchos exiliados fue de asombro. Eulalio Ferrer Rodríguez recuerda su llegada al país por el puerto de Veracruz:

“Hemos pisado tierra mexicana y nos reciben con regocijo y música. La música de madera de las marimbas entra por nuestros sentidos con resonancia de trópico. Se derraman las lágrimas y los vítores. El ambiente solemniza con los acordes del Himno de Riego. Todo sucede con lentitud, pero con una impresión interior de vértigo Respiramos hondo. Respiramos libertad. Es el oxígeno que necesitábamos..... Recodaremos siempre Coatzacoalcos, bien llamado Puerto México.... con su hospitalidad conmovedora. Con la mirada de asombro, desde un muelle que no es de tráfico comercial sino de fraternidad humana, contemplamos emocionados el paisaje de este México que nos abre sus brazos y nos llena de esperanza”.

Este es un tipo de recuerdo entre exiliados del 39. Begoña Alonso describe su llegada

a México:

“... un hermoso día, 16 de octubre de 1942. (en el que) al fin alcanzamos a divisar la costa mexicana. Grande fue nuestra emoción: ¡La tierra prometida! ¡Qué afortunados nos sentíamos! Todos estábamos contentos y nerviosos. Nos salieron a recibir algunos barcos, y las autoridades mexicanas nos dieron la bienvenida. En el muelle, el pueblo de Veracruz también nos la daba. ¡Qué alegría! Creo que fue uno de los momentos más felices de mi vida!....”

La poesía, el drama, el ensayo y la narrativa escritos por los exiliados españoles y vascos mantiene su mirada en la guerra civil y en el exilio, en la vida de la tierra arrebatada por la dictadura. Federico Alvarez menciona que de 660 libros escritos por los primeros 50 autores exiliados, sólo 20 refieren a México. El catálogo recopilado por Rodríguez comprende aproximadamente 31 autores, entre los cuales la mayoría tratan los temas de la guerra civil y del exilio y solo seis tienen relación con el país de asilo. Rodríguez encuentra que la visión de México a través de las novelas es “siempre escasa y como foránea”, es la de un México lejano, que no trata el escritor por gratitud, por la prohibición de intervenir en política y por temor a la expulsión, o porque no saben “para quien escribir”, dirá Zelaya Kolker.

La situación de exilio y la lejanía de la tierra que dan sentido a la obra del escritor explica porque no se escribe sobre México y los mexicanos. La distancia mantenida por los escritores exiliados con relación a esta realidad

L'immigration basque aux Amériques

puede estar íntimamente vinculada con la experiencia de exilio, la creencia en que la guerra terminaría pronto y, por ende, el retorno a España es próximo. Se piensa que su relativo ensamblamiento y nueva identidad de refugiado pudieron haber movilizado la hispanofobia, reactivada a su vez por el nacionalismo mexicano de la época.

Hay una pléyade de escritores que llegaron muy jóvenes, cuya identidad del transtierro deviene con el tiempo en una identidad de mexicanos, hispanoamericanos o españoles - mexicanos y, desde luego, constituyen un grupo distinto en su visión y relación con la alteridad en México.

No obstante, exiliados se adaptan e integran y, como bien advierte Zelaya, el éxito logrado por los intelectuales particularmente en el campo de las ciencias sociales, filosofía y medicina, "supone la cooperación y el respaldo de la comunidad intelectual nativa". (Zelaya:253)

Las actitudes de indiferencia, distancia y lejanía de la realidad mexicana pueden tener distintos significados. El país de asilo puede no aparecer ni por asomo, ser el lugar del exilio y convertirse exclusivamente en paisaje. Esta indiferencia puede ser pasajera en la medida en que se logra una exitosa inserción en el país de refugio y se transforman las realidades que provocan ese exilio. No se sabe hasta cuando sucede que "los humanistas, artistas y científicos se volcaron a conocer México del cual no

conocían ni el abecé, (y) al cabo de los años hacían de ese país el sujeto dominante de atención". Esto porque en las letras no parece haber evidencia de semejante proceso. Pero interesa reflexionar sobre la naturaleza de esas miradas, aunque escasas.

Hay un intrincado complejo de significados sobre el paisaje, costumbres, y gente del país de asilo. Por ello, no habría que renunciar a un acercamiento riguroso de las variadas formas en que aparece México en la obra de los exilados.

La construcción del Otro en el pensamiento español y vasco está delimitada por el momento del encuentro y comprende varios tipos de colectividades, como la comunidad cultural genérica de América y las comunidades nacionales y étnicas. Para Federico Alvarez, el reconocimiento de la especificidad de América en el pensamiento español se produce con el arribo del exilio republicano, el cual "abrió providencialmente la posibilidad de que la cultura española lograra al fin conocer y comprender a la cultura latinoamericana, no como hija y heredera de la cultura española, o como algo llanamente español, sino como un fenómeno espiritual distinto". Este reconocimiento de la diferencia e identidad del Otro por el exiliado expresa a su vez una nueva identidad que es la de los españoles americanos, "una especie en extinción".

La figura de América puede estar presente entre intelectuales vascos no sólo como

una comunidad distinta a la española, sino puede ser una especie de “promesa o culminación”, como lo señala Ascunce en su lectura de Juan Larrea, para quien América es “tierra del Amor”. La mirada a la alteridad en su instancia genérica tiene un sentido más político, en América hay libertad para el desarrollo de su cultura e identidad. En éste sentido, Ascunce y Narro Calderón le reconocen una especificidad. Pero América se concreta en naciones y experiencias particulares para escritores como Ernestina de Champourcin, quien una vez de retorno a su patria de origen y según la lectura de Ascunce, “el encuentro con la ciudad azteca, tierra de exilio, es recordada con nostalgia y alegría en medio de un cuadro de brillantes colores y vibrantes músicas. Da la impresión que el exilio- México fue tierra de liberación, donde el poeta encontró la paz y el futuro”.

El sistema de imágenes de la alteridad formadas con anterioridad es el sustrato de un proceso de diferenciación, clasificación y valoración que se constata y cambia en la interacción del exiliado con las nuevas realidades.

Con base en la crítica literaria de Zelaya y Rodríguez, las imágenes de esta alteridad en las obras de novelistas, poetas y dramaturgos exiliados pueden expresar muy diversas actitudes y valoraciones y variar en un mismo autor y en las distintas etapas de su escritura y de su integración a la sociedad mexicana.

Hay obras que suceden en México y éste se convierte en un paisaje, escenario, esceno-

grafía “exótica” de una trama relacionada con el exilio y otros hechos. A México, en forma genérica, se le atribuyen cualidades positivas, el escritor expresa su gratitud, definiéndolo como un país generoso, caluroso, de esperanza y libre. Se puede incluso encontrar implícitamente una percepción de la diversidad en México, cuando en la propia novela sobre el exilio se descubre que “Chiapas es otro mundo, no el nuevo, sino otro....”.

Las obras que incorporan a los indios en sus tramas pueden expresar una visión contradictoria respecto de sus cualidades. Por ejemplo, cuando éstas transcurren en los tiempos de la conquista y dominación colonial, el autor puede manifestar su atracción por el conquistador y admiración por los indios que resisten en defensa de su “patria”. Los indios contemporáneos pueden ser ubicados al margen del acontecer cotidiano o hechos trascendentales, vinculados a la naturaleza y proclives a valores positivos, “muy feos y extraordinariamente primitivos”, seres que provocan miedo y con quienes no es posible comunicarse por la distancia probablemente cultural, aunque también pueden ser nobles.

Hay novelas y poesías en que lo mexicano es identificado a través de símbolos prehispánicos, los protagonistas y escenarios son mexicanos, se relatan hechos de la Revolución Mexicana, nombres en náhuatl, y lenguaje vernáculo, como en Agustí Bartra. Hay en éste perfil de imágenes, una alteridad en posi-

ción inerte, como paisaje, viva y semejante cuando comparte valores, aunque todavía tiene el nombre y la forma de país y, lejana cuando ésta se percibe extrema, como en Chiapas, o se advierte una supuesta imposibilidad de comunicación con los indios por diferentes.

La ambivalencia respecto de la conquista y la colonización es evidente, pero hay la capacidad de reconocer a los héroes que defienden "patria" frente a los invasores. La exaltación de las diferencias de los indios, cercanos a la naturaleza y nobles, es la expresión del exotismo (una expresión del racismo) de la época que fija y naturaliza cualidades, reproduciendo jerarquías entre los grupos que interactúan. Cuando el escritor advierte la fealdad y el primitivismo de los indios se está cerca de prejuicios racistas que inferiorizan y jerarquizan.

Según Zelaya, hay escritores que testimonian su gratitud, particularmente durante el primer contacto con las nuevas realidades, acercándose a las culturas prehispánicas, aunque "se dejan seducir por los aspectos, para ellos exóticos, del pasado indígena". Sin embargo, es preciso identificar las fuentes ideológicas de las que proceden estas visiones; estos nobles propósitos de los exilados no escapan a la influencia del nacionalismo mexicano que construye identidad exaltando el pasado prehispánico.

Estos autores en sus obras logran distanciarse de la situación de exilio, sus valoraciones del indio no son de su exclusivi-

dad, tampoco son ajenas a los intelectuales mexicanos de su tiempo.

No fueron pocos los exiliados que llegaron con una visión hispanista de América. Guillermo de Torre, dice Alvarez, no entiende la búsqueda en América Latina de la "autonomía cultural", a la que ni siquiera otorga existencia física y espiritual, y se niega hablar de Iberoamérica e Indoamérica, sólo reconoce a una América Española o Hispanoamérica. Hubo refugiados que no reconocían el derecho a una identidad propia y pensaban en una nueva conquista. Jiménez Asúa expresa la idea de "conducir nuestro flujo espiritual a lo hondo del Continente Americano [...] y emprender una nueva conquista afectiva esta vez". Claudio Sánchez Albornoz expresa una visión francamente racista cuando expresa que: "Todavía no han agradecido los mexicanos a Hernán Cortés la incorporación de su país a la civilización occidental a través de España". Según Alvarez, "la sensibilización americana del exilio republicano" fue lenta y paulatina.

Hay escritores cuya obra es abiertamente hispanista y exalta las múltiples aportaciones de España a las Américas, se enorgullece de la obra de conquistadores y misioneros. Hay poetas que expresan su indiferencia al indio y a sus culturas "prehispánicas" y convencidos de la superioridad cultural de los españoles en los tiempos de la conquista que no ocultan su deseo de contemplarlos en monumentos de las avenidas centrales. Su percep-

ción del indio es contradictoria, dice Zelaya, como en León Felipe, pues “va de la ferocidad de Huitzilopochtli y los sacrificios humanos a la infantilización del indio convertido en el “indito”... arrodillado llorando ante una flor” . Esto es, se deshumaniza al indio del pasado y se inferioriza al indio del presente, dos formas de negación.

La actitud de ciertos escritores hacia los mestizos puede ser igualmente etnocéntrica y racista. Hay personajes mestizos maldecidos por ser mestizos más que por traicioneros, malolientes y racistas .

Este tipo de valoraciones de indudable carácter racista, entre intelectuales exiliados no son del todo ajenas a los intelectuales mexicanos, en sus discursos acerca del indio y entre las élites criollistas e hispanistas, y otros sectores de la sociedad mexicana, todavía vigentes, como se evidencia en el debate parlamentario sobre los derechos de los pueblos indios y rechazo de la ley COCOPA .

También se percibe una valoración positiva de los Otros, una actitud de identificación con el Otro en un plano simétrico. Según se asienta en distintas fuentes, la mayoría de los transterrados del cine mexicano no tratan el tema del exilio, ni de la realidad mexicana, con muy notables excepciones: Los Olvidados de Luis Buñuel, que exhibe la miseria de los niños en la ciudad de México, Raíces de Carlos Velo, que incursiona en el sustrato indígena de México, Luis Alcoriza, quien filma La

Tarahumara, y trata sobre las condiciones de los rarámuris en las serranías de Chihuahua al norte de México y Los Tiburones, que aborda las precariedades de los pescadores. Hay obras que rememoran las hazañas de los héroes de la Revolución Mexicana, como la incursión de Pancho Villa a territorio norteamericano, expresando un nivel de apropiación de la historia nacional.

Estos intelectuales expresan una posición crítica sobre la realidad social indígena y no indígena y reivindican una actitud de cercanía, compromiso y solidaridad con una alteridad que indudablemente les perturba.

Algunos escritores trascienden su condición de exilio, preservando su identidad y asimilándose para comprometerse con las luchas nacionales por la democracia, la expresión máxima de identificación con el Otro en el ámbito de lo político, aunque no ocurrirá en los primeros tiempos de exilio por muy diversas circunstancias.

A través de sus protagonistas otros escritores parecen trascender las fronteras étnicas y culturales y manifiestan su amor a México, sea por haber establecido lazos de parentesco o en respuesta al caluroso refugio que ofrece el país, describiendo “las costumbres, los lugares pintorescos, y la gente”.

En este grupo de escritores cabe Simón Otaola, quien según Zelaya, su crónica novelada “Los tordos en el pirul” “está escrita con una actitud de mucho acercamiento hacia el

país que el de la mayoría de los refugiados. En esta realidad literaturizada, que es la crónica del pueblo y su gente, ha depositado Otaola un verdadero cariño y calor humano: "...Es que yo tengo a este pueblecito metido en el corazón y siento por él, como decía, una admiración clamorosa", explica el escritor en el inicio de su libro. Además, la actitud y la intención del texto se demuestra cuando elige como epígrafe esta frase de Jules Renard:

"Mi pueblo es el centro del mundo porque el centro del mundo está en todas partes". Es un autor que parece lograr un notable manejo del lenguaje, identificando las especificidades regionales y de clase. Según esta autora, Otaola y Airó "son quienes se muestran más compenetrados con su país de asilo".

Es este un escritor vasco que parece trascender su condición de exilio, su origen nacional y su cultura porque se vuelve más universal, no por olvido de su origen, o falta de compromiso con el destino de su patria o por asimilado, sino por humanista desde su especificidad. El epígrafe señalado lo prueba, cualquier lugar no es sólo un lugar, es el lugar.

Un punto y aparte son los antropólogos exiliados, quienes por su especificidad disciplinaria, encuentran una situación ideal para una relación con la alteridad indígena, condición que no sólo les conduce y obliga a su mejor conocimiento sino que seguramente facilita la construcción de un Otro menos prejuiciado y

su propia inmersión en la sociedad mexicana. Las aportaciones de arqueólogos, antropólogos físicos y sociales al conocimiento de las culturas prehispánicas, y de las realidades sociales contemporáneas son incuestionables y están asociadas con nombres como Pedro Armillas, Angel Palerm, y Juan Comas, sin ignorar el trabajo de los historiadores que se ocupan del pasado prehispánico. Una figura interesante es Juan Comas, quien por su especialización, la antropología física, y experiencia vivida en los años de la preguerra en España, se interesa por la problemática del racismo. Sus esfuerzos por desmontar el aparato pseudo científico de las teorías racistas se concretan en diversos trabajos acerca de los mitos de la pureza de sangre y la inferioridad de los mestizos, sosteniendo con base en los avances de las ciencias duras de la época, la inexistencia de una unidad racial, la universalidad del mestizaje y su relación con el desarrollo de las altas culturas, la variabilidad morfológica y genética existente entre las distintas razas (Comas, 1952).

El racismo es tabú en prácticamente todas las naciones latinoamericanas que entonces pretenden lograr su unidad en un nacionalismo cuyo componente descansa en la ideología del mestizaje. En este medio, el reconocimiento que Comas hace de las "tendencias racistas y discriminatorias contra los grupos indígenas" en América Latina resulta una aportación. No obstante, como muchos en su tiempo asocia al indio con el atraso y lo occidental con el pro-

greso. Una posición dominante en el medio antropológico mexicano de entonces, en el que prevalece una idea de nación homogénea, que cobra su expresión en las políticas de asimilación del Estado hacia los pueblos indios.

Aquí debieran estar los testimonios de los vascos del exilio reciente, dando cuenta de su experiencia con la alteridad en México, con los indios zapatistas y otros mexicanos. Pero estos tampoco han tenido voz, si acaso han merecido una nota en los periódicos acerca de su detención, extradición y encarcelamiento en España, reproduciendo los estereotipos negativos. No parece haber obra escrita y memoria de las experiencias vividas en su paso por estas tierras solo sabemos que se les negó el derecho de asilo.

Exilio y alteridad en perspectiva

Las imágenes de la alteridad comprenden un amplio espectro de significados y relaciones. Se trata de un sistema de imágenes socialmente vigente de la cual habría que hacer una lectura para determinar su representatividad y hegemonía en los diversos ámbitos de interacción social. Entre los múltiples condicionamientos en la construcción del Otro tienen un peso relevante los procesos de formación del Otro previas al encuentro, en los que indudablemente hay que reconocer las imágenes de raíz colonial. Esto puede, incluso, explicar la similitud de valoraciones acerca de las culturas indígenas y los estereotipos del indio

que comparten exiliados y mexicanos no indígenas.

La naturaleza de los grupos exilados y de su relación con la nación de procedencia puede ser una variable explicativa acerca de las imágenes de la alteridad, aunque hace falta más información para saber en qué circunstancias grupos nacionales no hegemónicos, como los vascos, pueden identificarse con la alteridad minoritaria en el país de asilo.

La diversidad de espacios de reproducción cultural explica la preservación de la identidad de refugiado hasta la segunda generación y hace pensar en las políticas para preservar los derechos de los exilados en los países de asilo.

El exilio de la primera y segunda generaciones no escapa a la influencia de las ideologías dominantes en relación al indio en la sociedad mexicana, que incluso siguen vigentes, como se ha podido constatar durante los últimos años en el debate sobre los derechos de los pueblos indios en México. Las perspectivas del exilio en el contexto del neoliberalismo son inciertas. Las causas que originan el exilio político persisten en diversas regiones y naciones del mundo, y la exclusión social que está produciendo la economía neoliberal puede impedir la inserción y aceptación del exilio en las sociedades anfitrionas.

No hay una posición crítica a un exilio que tiene la mirada en su patria perdida, aunque si hacia quienes no pudieron hacer

L'immigration basque aux Amériques

conciencia de su etnocentrismo y prejuicios. Sin embargo, se trata de profundizar en los procesos de construcción del Otro y de políticas a seguir que garanticen las condiciones para la interculturalidad, que no significa renunciar a la cultura de origen sino enriquecer el encuentro con la alteridad. Este acercamiento al exilio republicano y nacionalista ha sido una experiencia indudablemente reveladora de lo propio y de lo ajeno. Es un viaje antropológico apenas iniciado que esperamos continuar para un mejor conocimiento de la diversa naturaleza de los encuentros entre culturas y grupos, entre exiliados y Otros, para una mejor comprensión de las múltiples determinaciones que subyacen en la construcción de la Otredad y en los destinos de los exiliados.

Bibliografía

Abellán José Luis (dir.), *El Exilio Español de 1939. Cataluña, Euzkadi, Galicia*, Taurus, Madrid, 1978.

Alvarez Federico, "España y su Conocimiento de América. Por un nuevo latinoamericanismo español, México en el Arte, no.22 Instituto Nacional de Bellas Artes, México, 1989.

Anasagasti Iñaki y Koldo San Sebastian, *Los años oscuros. El Gobierno Vasco- El Exilio (1937-1941)*, Editorial Txertoa, Donostia, 1985

Apalategi Jokin y Xabier Palacios (eds.) *Identidad Vasca y Nacionalidad. Pluralismo cultural y Trans-*

nacionalización, Instituto de Estudios sobre Nacionalismos Comparados, Vitoria, 1995.

Ascunce J.A., (ed.) *La Cultura del Exilio Vasco I. Pensamiento y Creación Literaria*, Gobierno Vasco, Donostia, 1994.

Augé Marc, *Los "no lugares". Espacios del anonimato. Una antropología de la sobremodernidad*, Gedisa, Barcelona, 1994.

Bonfil Batalla Guillermo (compilador), *Simbiosis de culturas. Los inmigrantes y su cultura en México*, Fondo de Cultura Económica, México, 1993.

Bravo Blanca, et al, *Nuevas Raíces. Testimonios de Mujeres Españolas en el Exilio*, Joaquín Mortiz, México, 1993.

Castellanos Guerrero Alicia, "Antropología y racismo en México", *Desacatos*, Centro de Investigaciones de Estudios Superiores de Antropología Social, no. 4 México, 2000.

Duplá Antonio, *Presencia Vasca en América. 1492-1992. Una Mirada Crítica*, Tercera Prensa, Donostia, 1992.

Estévez Xosé (comp.), *Antología del Galeuzca en el exilio. 1939-1960*, en J.A. Ascunce (ed.), *La Cultura del Exilio Vasco*, no.4, Departamento de Cultura/Gobierno Vasco, Donostia, 1992.

Fagen, Patricia, *Exiles and Citizens*, University of

Texas Press, Austin, 1973.

Gómez Izquierdo Jorge, "El discurso antirracista de un antropólogo indigenista: Juan Comas Camps, Desacatos, Centro de Investigaciones de Estudios Superiores de Antropología Social, no. 4 México, 2000.

Krotz Esteban, "Alteridad y pregunta antropológica", *Alteridades*, núm. 8, Departamento de Antropología, UAM-I, México, 1994.

Lida Clara E, *Inmigración y Exilio. Reflexiones sobre el caso español*, Siglo XXI, México, 1997.

La Casa de España en México, *Jornadas 113*, El Colegio de México, México, 1988.

Garritz Amaya, *Los Vascos en las Regiones de México. Siglos XVI-XX*, Universidad Autónoma de México, Ministerios de Cultura del Gobierno Vasco, Instituto Vasco Mexicano de Desarrollo, México, 1997.

Kenny M et al, *Inmigrantes y refugiados españoles en México*. Siglo XX, Ediciones de la Casa Chata, México, 198

Naharro Calderón J.M. (coord.) *El exilio de las Españas de 1939 en las Américas: ¿Adónde fue la canción?*, Anthropos, Barcelona, 1991.

Koldo San Sebastian, *El Exilio Vasco en América. 1936/1946 -Acción del Gobierno*, Editorial xeartoa, San Sebastian, 1988.

Pla Brugat Dolores, Zárata Guadalupe et al, Extran-

jeros en México (1821-199). Bibliografía, Instituto Nacional de Antropología e Historia, México, 1993.

Pla Brugat Dolores, "El Exilio Español en México: Composición y Perspectivas de Análisis", *México en el Arte*, no. 22, Instituto Nacional de Bellas Artes, México, 1989.

Rodríguez Plaza, Joaquina, *La novela del exilio español*, UAM-AZ, México, 1986.

Segovia Rafael, "La Dificil Socialización del Exilio", en José Luis Abellán et al, *Los Refugiados Españoles y la Cultura Mexicana. Amigos de la Residencia de Estudiantes y El Colegio de México*, Madrid, 1998.

Zelaya Kolker Marielena, *Testimonios Americanos de los escritores españoles transterrados de 1939*, Cultura Hispánica, Instituto de Cooperación Iberoamericana, Madrid, 1985.

"EL GALEUSCA POLITICO EN EL EXILIO AMERICANO"

NOSÉ ESTÉVEZ

I - PORTICO NECESARIO

El GALEUSCA es un anagrama que apocopa los nombres de Galicia, Euskadi y Catalunya. Aparece consignado por primera vez en una conferencia pronunciada por el independentista catalán residente en Cuba, Josep Conangla i Fontanilles, en el Centre Català de La Habana el 31 de agosto de 1924 bajo el título: "Catalunya: Pasat, presente i futur". Reaparece con éxito en el diario nacionalista bilbaino EUZKADI el 13 de mayo de 1933 con motivo de un viaje de representantes del GBB, presidido a la sazón por Telesforo de Monzón, a Barcelona para entrevistarse con el dirigente catalanista de la entidad PALESTRA, Josep Ma. Batista i Roca.

El Galeuzca fue un movimiento de unión y solidaridad articulado por los partidos

nacionalistas de Galicia, Euskadi y Catalunya con el objetivo de conseguir la soberanía, que unos situaban en una autonomía más o menos extensa, otros cifraban en una reformulación federal o confederal del Estado y algunos la culminaban directamente en la independencia. Las vinculaciones hasta 1923 fueron esporádicas, puntuales y bilaterales: vasco-catalanas o gallego catalanas (1905, 1907, 1917-18), pero se convierten en trinacionales a partir de 1923 con la firma el 12 de septiembre en Barcelona de LA TRIPLE ALIANZA.

En junio del citado año el partido catalanista ACCIO CATALANA lanza un llamamiento en su vocero, LA PUBLICITAT, a los partidos nacionalistas catalanes, vascos y gallegos para articular un bloque trinacional con el fin de lograr la soberanía de las tres naciones, aprovechando la crítica coyuntura que atraviesa el sistema de la Restauración en el Estado español.

Respondió inmediata y entusiásticamente el PNV, la rama más radical del nacionalismo vasco. Durante el verano se incorporarían

L'immigration basque aux Amériques

progresivamente a la convocatoria la COMUNION NACIONALISTA VASCA (CNV), las IRMANDADES DA FALA, ESTAT CATALA, UNIO CATALANISTA y la IRMANDADE NAZONALISTA GALEGA (ING).

La tarea culminó con la firma de la TRIPLE ALIANZA el 12 de septiembre tras la celebración de la DIADA NACIONAL CATALANA. El pacto posee un carácter doctrinario e independentista. Consta de ocho artículos y en dos ocasiones se apela al derramamiento de sangre para conseguir la soberanía, si ello fuese necesario.

Los firmantes fueron los siguientes:

— Federico Zamora y Alfredo Somoza, por las IRMANDADES DA FALA.

— Vicente Risco, por la IRMANDADE NAZONALISTA GALEGA, que se adhirió mediante el envío de un telegrama.

— Elías de Gallastegui, Telesforo Uribe-Echebarria, José Domingo de Arana, Manuel Robles Aranguiz y Manu Eguilar, por el PNV.

— Los representantes de la CNV, Jesús María Leizaola y Julián Arrien pospusieron la firma a una consulta de las bases del partido, dictamen que impidió el pronunciamiento primorriverista del día siguiente.

— Lluís Nicolau D'Olwer, Antoni Rovira i Virgili y Jaume Bofill i Mates, por ACCIO CATALANA.

— Francesc Macià, por ESTAT CATALA.

— Josep Riera i Puntí y Pere Manén i Artès, por la entidad UNIO CATALANISTA.

En el fracaso efectivo de este convenio convergieron varios factores interdependientes (disensiones internas, audencia de una fuerza catalanista poderosa como la LLIGA, reticencias en torno al radicalismo independentista, su retoricismo y utopismo etc.), pero sobre todo fue determinante el golpe militar del general Primo de Rivera, que adelantó la fecha debido a los "excesos separatistas" del día 11. A pesar de ello el pacto quedaría como un hito y referente emblemático ineludible.

En el exilio galo se retomarán los contactos, aunque llevará el peso mayoritario de las iniciativas el catalanista, Francesc Macià. El 11 de febrero de 1924 el aberriano Telesforo Uribe-Echebarria remitía a Macià un anteproyecto de LIGA DE NACIONES OPRIMIDAS, que el catalanista presentará a la opinión en París el 11 de septiembre del mismo año, sin obtener un apoyo llamativo. El anteproyecto abarcaba a las tres naciones de la Triple Alianza, a las que se añadían Filipinas, Egipto y la República del Rif.

El 8 de enero de 1925 se constituía en París EL COMITE DE ACCION DE LA LIBRE ALIANZA, un nuevo proyecto para derribar el régimen dictatorial en España y la monarquía de Alfonso XIII. Sellaban el acuerdo ESTAT CATALA, el PNV, los catalanes de América y la CONFEDERACION NACIONAL DEL TRABAJO (CNT).

Macià, con el fin de lograr apoyo económico y revolucionario a este acuerdo, viaja a

Moscú y consigue el apoyo del PARTIDO COMUNISTA, que se suma a las fuerzas firmantes del Comité de Acción de la Libre Alianza a través de un pacto sellado en la capital moscovita el 16 de noviembre de 1925, cuyo dilatado original está redactado en lengua francesa.

El fracaso del pronunciamiento conocido como la Sanjuanada primero (24-junio-1925) y de la invasión de Prats de Molló después (4-noviembre-1926) obligó a Macià a cambiar de estrategia en una doble dirección.

a) La búsqueda del apoyo de los catalanes de la diáspora, que culminaría con la celebración de una "Asamblea Constituyente del Independentismo catalán" en la Habana del 30 de septiembre al 2 de octubre de 1928. En ella se aprobó una "Contitució Provisional de la República Catalana", que contemplaba un régimen confederativo con "otros Estados libres y Repúblicas Ibéricas"

b) La consecución de un acuerdo con todas las fuerzas españolas de la oposición, que se concretó en el verbal PACTO DE SAN SEBASTIAN del 17 de agosto de 1930, en la fase de transición a la República conocida como la "Dictablanda", defenestrado ya Miguel Primo de Rivera. En éste, sin embargo, el galleguismo estuvo indirectamente representado a través de Santiago Casares Quiroga, en nombre de la FEDERACION REPUBLICANA GALLEGA (FRG), en la que estaban integrados los diferentes grupos galleguistas, ya que el PAR-

TIDO GALEGUISTA (PG) no sería fundado hasta diciembre de 1931. Sin embargo, el nacionalismo vasco, todavía escindido en dos fracciones, PNV y CNV, no participó en la reunión que originó el pacto de San Sebastián por razones, cuyo análisis nos transportaría a los aledaños de un tema muy alejado del título de esta ponencia.

Instaurada la II República el 14 de abril de 1931 la esperanza de un cambio substancial en la estructura política del Estado suscitó numerosos llamamientos filotrinacionales a cargo de relevantes personalidades, que no finiquitaron en acuerdos formales. Todos ellos pretendían como mínimo desideratum domesticar el férreo centralismo hispano, aunque los más anhelaban la aprobación de una Constitución federal o confederal y no el híbrido "Estado integral", análogo al actual de las Autonomías, que finalmente resultó en la Cosntitución aprobada el 9 de diciembre de 1931.

Una vez aprobada la Constitución se multiplicarían los contactos trinacionales a cargo de diferentes personalidades catalanas de UNIO DEMOCRATICA DE CATALUNYA (Jordi Carbonell, Jover i nunell, Roca Caball, Carrasco i Formiguera), del PNV (Esteban de Isusi), del PG (Otero Pedrayo) y de la entidad catalanista PALESTRA (Batista i Roca). Ninguna de ellas obtuvo el eco esperado.

Sin embargo, en 1933 la coyuntura se tornó propicia para la efrevescencia galeuzcana. El letargo en que dormitaba la tramitación

de los Estatutos de Autonomía vasco y gallego, la cansina transferencia de competencias a Catalunya tras la aprobación de su Estatuto en septiembre de 1932 y la cicatera trayectoria del "Estado integral" republicano, que no enfocaba resueltamente las demandas periféricas colmó el vaso de una tesis favorable para la reanudación de las relaciones trinacionales, que rewertió en la organización de un viaje triangular (Galicia-Euskadi-Catalunya) y firma del Pacto de Compostela o Galeuzca el 25 de julio de 1933 y su confirmación en Bilbao el 30 del mismo mes y año. Los firmantes serían: la organización nacionalista gallega ULTREIA, el PARTIDO GALEGUISTA, PARTIDO NACIONALISTA VASCO, ACCIO CATALANISTA REPUBLICANA, UNIO DEMOCRATICA DE CATALUNYA, la organizaciona catalanista PALESTRA, LLIGA CATALANA, ESQUERRA REPUBLICANA DE CATALUNYA y ACCION NACIONALISTA VASCA. Prácticamente, por tanto, todas las fuerzas nacionalistas de las tres naciones, excepto algún grupo independentista catalán como NOSALTRES SOLS. No era un pacto doctrinario e independentista, sino más bien de signo culturalista y políticamente posibilista, aunque en posteriores conversaciones con Macià en Barcelona, durante los últimos días del periplo triangular, se conformarían acuerdos de un nivel político más comprometido tales como articular un grupo de presión en el Parlamento español para que la República retornase al primi-

tivo sentido federal.

Pero la sosegada euforia estival del Galeuzca sería amansada por la inquietud otoñal de un cambio de coyuntura en el devenir republicano. La caída del gobierno Azaña en septiembre de 1933, diversos obstáculos de orden interno y externo en la propia configuración del Galeuzca, incumplimientos prometidos y, sobre todo, el triunfo de las derechas en las elecciones del 19 de noviembre de 1933 encamaron el Galeuzca en la alcoba momentánea de Morfeo.

La etapa radical-cedista, que caminó entre noviembre de 1933 y febrero de 1936 paralizó toda actividad galeuzcana y autonomista, puesto que las derechas españolas han hecho gala de un exacerbado nacionalismo español y se han opuesto a cualquier demanda periférica. Hasta tal punto torpedearon las aspiraciones autonómicas que el verano y comienzos del otoño de 1934 serían especialmente conflictivos, sobre todo en Cataluña y el País Vasco, produciéndose una situación de retroceso y emergencia, anticipo, según algunos historiadores, de la Guerra Civil de 1936.

A pesar de estos impedimentos, algunos episodios galeuzcanos salpican esta coyuntura. — La retirada el 12 de junio de 1934 de los diputados de ESQUERRA REPUBLICANA DE CATALUNYA del Parlamento español con motivo de que el Tribunal de Garantías Constitucionales hubiese declarado inconstitucional la Ley de Contratos de Conreu aprobado por el

Parlamento catalán. En solidaridad con los catalanes se también abandonarían las Cortes los diputados de del PNV.

— Homenaje, celebrado en Tolosa el 15 de julio de 1934, a los parlamentarios vascos por su actitud solidaria hacia los catalanes. Estarían presentes eminentes personalidades políticas y diputados catalanes de ERC y representantes del PARTIDO GALEGUISTA como Alvarez Gallego, Núñez Búa y Enrique Peinador.

— Levantamiento de los Ayuntamientos vascos, que tuvo un conflictivo colofón en una Asamblea de Municipios Vascos, celebrada el 2 de septiembre de 1934 en Zumarraga con una nutrida presencia solidaria de diputados de ERC y la ferviente fraternidad remitida por el PG mediante telegrama.

— Propuesta del escritor vasco Esteban UrkiagaLauaxeta”, fusilado posteriormente por los franquistas, inserta el 24 de febrero de 1935 en el diario EUZKADI de la edición de una revista literaria trinacional, con motivo del centenario del nacimiento de Eduardo Pondal, uno de los iniciadores del “Rexurdimento” gallego.

Los temerosos meses que transcurrieron entre las elecciones del 18 de febrero, que supusieron un rotundo éxito para el Frente Popular, y 18 de julio de 1936, cuando comenzaron a sonar los tambores de la guerra, mostraron algunas llamaradas galeuzcanas.

— El PNV solicitó del PG el ingreso de Castelao en la minoría vasca para completar el número de diputados exigidos por el reglamento

del Congreso para conformarla. No pudo consumarse la petición debido a los compromisos adquiridos antes de las elecciones por el PG respecto a Izquierda Republicana, pero Castelao sería sustituido por Eduard Palet, de ERC.

En abril el dirigente de las Mocedades Galeguistas, que actualmente vive, Francisco Fernández del Riego, realizaba un llamamiento para que en las Cortes se una entente vasco-galaico-catalana.

La coyuntura parecía, en principio, propicia par esa articulación trinacional parlamentaria, pero el vuelo de la esperanza fue cercenado por las garras de los halcones militares el 18 de julio de 1936.

La guerra imponía otras prioridades más urgentes. Sin embargo, la situación bélica proporcionaría una oportunidad inesperada para hacer efectiva la cara más nítida y callada de la solidaridad galeuzcana a cargo de Catalunya y su gobierno autónomo, presidido por Lluís Companys, acogiendo desinteresadamente con toda clase de apoyo a un ingente acopio de refugiados vascos y a los gallegos leales a la República.

El Comisariado de Propaganda de la Generalitat, gestionado por Jaume Miravittles, subvencionaría la edición de la revista “Nova Galiza, del periódico “Euzkadi en Catalunya” y del libro “Vuit messos a la Delegació d’Euzkadi en Catalunya”, de Ricard Altaba i Planuc. O Comisariado de Propaganda da Generalitat,

gestionado por Jaume Miravittles, sufragaría la edición de la revista "Nova Galiza", del periódico "Euzkadi en Catalunya" e la publicación "Vuit mesos a la Delegació d'Euzkadi en Catalunya", de Ricard Altaba i Planuc.

La Generalitat acogería gran cantidad de refugiados vascos tras la caída de Irún en 1936 y al propio Gobierno Vasco después de un breve paso por Francia, una vez que el frente de Euzkadi sucumbió ante el ejército franquista, ayudado por alemanes e italianos. El gobierno catalán proporcionó a los vascos instalaciones, alimentos y toda clase de servicios.

Los diputados nacionalistas vascos y los catalanes de ERC apoyaron la presentación del Estatuto gallego en las Cortes de la República, celebradas el 1 de febrero de 1938 en Monserat.

Catalunya caía bajo la fiera de las garras del ejército franquista en febrero de 1939. Los presidentes catalán y vasco, Companys y Aguirre atravesaban juntos la frontera acompañados de algunas personalidades como Manuel de Irujo o Carles Pi Sunyer. Este último relata en sus memorias que la noche anterior a la marcha hacia el exilio se habían comprometido a resucitar Galeuzca, cuando las circunstancias fuesen mínimamente propicias.

El estallido de la guerra mundial haría inviable de inmediato esta resurrección, que sólo comenzaría a partir de 1940 en Londres y Buenos Aires.

II- RESURRECCION ANIMOSA EN LONDRES Y BUENOS AIRES (1940-1941)

Entregado y posteriormente fusilado Companys el 15 de octubre de 1940 en Montjuich y Aguirre en paradero desconocido, Londres se constituye en el eje y espejo de la política vasca y catalana. Buenos Aires, especialmente tras la llegada de Castelao en julio de 1940, con abundantes colonias de las tres naciones instaladas en su seno, también bailaba el tango alegre del galeuzcanismo.

En la capital de la "pérfida Albión" se fundaba el Consejo Nacional Vasco, presidido por Manuel de Irujo, el 11 de julio de 1940 y el 11 de septiembre del mismo año el "Consell Nacional Catalá", liderado por Carles Pi Sunyer. Ambos ejecutarían una política conjunta, con apoyo de las colonias gallega, vasca y catalana de Buenos Aires y de Méjico, como se desprende de una declaración conjunta, fechada el 18 de enero de 1941, firmada por los personajes anteriormente citados, además de J. M. Batista i Roca e Ignacio M. Lizaso.

En la capital de Argentina se celebraban reuniones de Galeuzca en el Casal Catalá, con elaboración de propuestas y anteproyectos, que culminarían en la firma de un pacto Galeuzca el 9 de mayo de 1941 a cargo de los vascos Ramón María Aldasoro, Santiago Cunchillos y José Antonio de Llodio, los catalanes José Escola Marsà, Manuel Serra Moret y Pedro Mas Perera y los gallegos Alfonso R. Castelao, Ro-

dolfo Prada y José Rivadulla. Constaba de cuatro apartados, destacando la proclamación de la soberanía y el derecho de autodeterminación de las tres naciones integrantes. Apostaban por un compromiso conjunto de lucha contra el franquismo para lograr un régimen republicano y democrático.

En octubre de 1941 reaparecía José Antonio Aguirre tras una azarosa aventura que le llevó a la boca del lobo nazi, pormenorizada narrada por el mismo en su libro “De Gernika a Nueva York pasando por Berlín” y en la primera parte se su diario. El Consejo Nacional Vasco de Londres se autodisolvió y el Gobierno Vasco retomaba la iniciativa desde Nueva York, donde recalaría Aguirre algún tiempo hasta la vuelta a Francia, cuando ya la II Guerra Mundial se ahogaba en las agónica boqueadas de su terminación.

III - HEGEMONIA GALEUZCANA EN BUENOS AIRES (1942-1943)

Desde 1942 Castelao insistía obstinadamente ante Aguirre para configurar un bloque trinacional y una política homogénea conjunta. El vasco le recomendaba reflexión para no llegar a “pactos precipitados”. Entretanto los contactos y las llamadas filogaleuzcanas se multiplicaban en las páginas de revistas como RES-SORGIMENT, EUZKO-DEYA (de Buenos Aires) y A NOSA TERRA.

El viaje de Aguirre en septiembre de 1942 por

varios países americanos, entre ellos Argentina, originó una plétórica pléyade de actos y homenajes organizados por las tres colonias y, con posterioridad, la celebración de una magno festival galeuzca en el teatro bonaerense, “Avenida”, el 7 de octubre de 1942, acompañado de la edición de un folleto trinacional de 26 páginas con dibujos a cargo de Castelao y Néstor Basterrechea.

El 16 de mayo de 1943 Castelao delegaba, en carta manuscrita, la “representación del galleguismo” en la persona de José Antonio Aguirre para cualquier gestión que fuese necesario realizar en Estados Unidos. En noviembre volvía a escribirle una larga misiva de 8 folios con detalladas precisiones acerca de su concepción sobre el Galeuzca, adjuntando fervientes ruegos para ponerlo en marcha.

IV - LA EFERVESCENCIA GALEUZCANA (1944-1945)

Resulta difícil avanzar por la tupida y, a veces, enmarañada senda del Galeuzca en este período a causa de la impetuosa y abundante catarata documental que lo atraviesa. Por ello, sólo descansaremos en los mojones más significativos.

El primer hito podría situarse en la carta-manifiesto del Galeuzca de Buenos Aires, remitida al Lehendakari del Gobierno Vasco el 31 de enero de 1944. Aguirre responderá inmediatamente con una extensa epístola, dirigida a

Castelao, en la que resume su pensamiento en torno al Galeuzca. Se muestra de acuerdo con el pacto trinacional, pero revela que todavía la situación internacional no se halla madura para su acogida y además existen otros dos impedimentos: la desunión en el campo político catalán y la falta de un Gobierno Gallego, ya que es absolutamente necesario que el convenio lo firmen tres Gobiernos. Le incita a Castelao, por tanto, para que forme un Gobierno galaico, que a finales de ese mismo año se creará, bajo la original fórmula de fideicomisariato, obra de verdadera "ingeniería jurídica" elaborada por el diplomático Luis Tobío, residente a la sazón en Uruguay, con el nombre de Consello de Galicia. En sus memorias, "As décadas de T. L.", recuerda brevemente esta circunstancia, así como Manuel Meilán, en sus conversas.

Esta carta de Aguirre suscitaría una gran cantidad de manifiestos, proyectos y anteproyectos de pactos galeuzcanos entre abril y diciembre de 1944, de tal manera que en virtud de su cabalgamiento es difícil encajarlos cronológicamente. Destacarían los siguientes

1- "Manifiesto de Galeuzca", elaborado por Ignacio Lizaso en Londres con fecha de 19 de abril de 1944.

2- "Projecte de pacte de Galeuzca", redactado en catalán por Batista i Roca en Londres el 5 de junio de 1944.

3- Tres "propuestas de pacto Galeuzca", con pequeñas diferencias entre cada una, cuyo autor, Carles Pi y Sunyer, confeccionó en

Londres hacia el 17 de octubre de 1944.

4- "Plan Galeuzca", de la delegación vasca de Buenos Aires, presidida por Ramón Aldasoro, fechado el 23 de octubre de 1944.

5- Dos "Declaraciones de Galeuzca", una obra de Aguirre y otra de Pi i Sunyer, del 21 de diciembre de 1944.

En el ínterin se cumplía una de las condiciones exigidas por Aguirre para la firma del Galeuzca en la carta de enero: el 15 de noviembre de 1944 se constituía el Consello de Galicia, cuya acta fundacional autorizaba a su presidente, Castelao, para negociar alianzas con los presidentes de Euskadi y Catalunya.

En Méjico los representantes políticos de los partidos nacionalistas, pertenecientes a las tres colonias, se habían adelantado sellando el 22 de diciembre de 1944 un acuerdo Galeuzca, redactado en cuatro idiomas (castellano, gallego, euskera y catalán), que constaba de seis bases, con reconocimiento expreso en la tercera del derecho de autodeterminación de las tres naciones. Vicenç Riera i Llorca lo recoge en su libro "Els exiliats catalans a Mèxic".

Castelao, en cartas remitidas a Valentín Paz Andrade y Manuel Portela Valladares, rebusaba en optimismo y esperanza de cara al porvenir de Galeuzca y su capacidad para solventar definitivamente el problema de las naciones irredentas del Estado Español, sobre todo tras la presentación del Estatuto Gallego y la constitución y acción conjunta de un bloque galeuzcano, que sumaba más de 30 diputados,

en las Cortes republicanas, cuya celebración se pretendía realizar en enero de 1945 y se retrasaron hasta noviembre del mismo año.

A la altura de la primavera de 1945 solamente exponía reticencias a la firma del pacto galeuzca el catalán, Carles Pi i Sunyer, tal como revela la correspondencia de Castelao y los informes remitidos por éste al Partido Galeguista del interior, exhumados por el historiador Xavier Castro y procedentes del archivo de Fernández del Riego. Las razones de la negativa del catalán eran obvias y primaba una: la división existente dentro del campo catalanista.

La oposición galeuzcana del interior, sumergido en la sombra de la larga noche de piedra franquista, también había articulado un frente trinacional. (-su cumbre, Ramón Piñeiro-Joan Samsa-Koldo Mitxelena, caería en las redes policíacas durante el transcurso del año 1946-), que llegó a elaborar entre marzo y abril de 1945 un “proyecto de plan de acción Galeuzca” y otro de “alianza con Portugal”.

El momento era melifluo y esperanzador y para impulsarlo se decide la publicación de la revista Galeuzca en Buenos Aires, de la que saldrían doce números entre agosto de 1945 y julio de 1946. Se pretendía proseguir la edición en París, puesto que en la capital gala ya se encontraban los núcleos fundamentales del exilio y en Francia se habían establecido los Gobiernos vasco, catalán y republicano. Tales perspectivas, sin embargo, no se cumplirían. Los impulsores y gestores más prominentes de la

revista trinacional, caracterizada por la inserción polifacética y multiautorial de artículos de gran altura referentes a los más variados aspectos de las tres culturas, fueron Castelao, un periodista vasco Olivares Larrondo “Tellagorri” y el catalán Serra Moret. Los costes iniciales serían sufragados por personalidades de la comunidad galaica, como consta en las actas del Consello de Galicia.

La coyuntura teóricamente no podía ser más favorable a los intereses republicanos y galeuzcanos en particular.

Los aliados a quienes habían apoyado los galeuzcanos, especialmente los nacionalistas vascos, habían triunfado en la II Guerra Mundial. Era previsible, por tanto, el derribo del régimen franquista por su estrecha vinculación con el fascismo y el nazismo y en consecuencia se esperaba ansiosamente la restauración de la legalidad republicana. Un bloque galeuzcano fuerte y unido aseguraba la implantación inmediata de los tres Estatutos de Autonomía y a medio plazo la reconversión y deslizamiento de la República cara a una estructura federal o confederal. Pero los aliados, sobre todo Inglaterra y Estados Unidos (-aunque Churchill, furibundo anticomunista, ya lo había advertido en un discurso de 1944, tal como puede comprobarse en sus memorias-), no estaban dispuestos a arar con semejantes bueyes. Determinaron mantener y apoyar el régimen franquista como un baluarte estratégico en la esquina occidental de Europa frente al creciente

poder del oso comunista. El apoyo culminaría ya entre 1950 y 1953 con la firma por parte del franquismo de un tratado con U.S.A. y de un concordato con el Vaticano, con lo que se iniciaba la legitimación internacional del régimen tanto en el plano político como religioso.

Castelao se quejaría, desde marzo de 1945 en varias ocasiones, del retraso en la firma del pacto ante Aguirre y Pi Sunyer. El catalán también emitiría ayes lastimeros muy parecidos en setiembre.

El 17 de marzo de 1945 se reconstituía en Baiona el Gobierno vasco en el exilio con participación de todas las fuerzas vascas a semejanza de octubre del 36, incluido el PSOE. Coincidiendo con esta reconstitución, Aguirre enviaría dos cartas a Castelao donde aducía variadas razones para el aplazamiento del Galeuzca. La bruma del ensombrecimiento comenzaba a almidonar el farol de la ilusión y se cernían negros nubarrones sobre el horizonte de la esperanza galeuzcana.

V- EL LENTO APARCAMIENTO DEL GALEUZCA(1946-1950)

Dos cartas de Castelao, repectivamente dirigidas a Pi Sunyer y Aguirre en enero de 1946, vuelcan sobre el alféizar de la desilusión nítidas señales de pesimismo sobre el porvenir del Galeuzca, “ya escrito y sólo pendiente de nuestras firmas”. Un resquicio de luz asomó por la ventana del optimismo con el nombra-

miento de Castelao como ministro del Gobierno republicano en el exilio, encabezado por Giral entre mayo de 1946 y enero de 1947, gracias a las gestiones de los vascos, sobre todo de Irujo, tras un viaje a París de “Santiago”, apodo clandestino de Ramón Piñeiro. Aguirre había barajado el nombre de Manuel Portela Villadores, por razones de prestigio internacional y de cohesión moderadora del republicanismo exiliado.

Tras la crisis del gobierno Giral en enero y el retorno de Castelao a Buenos Aires en julio de 1947, el Galeuzca agonizaba bajo las inoperantes garras de un paulatino silencio.

El mismo Castelao, doliente de cuerpo a causa del cáncer incipiente y amargado de espíritu ante la visión de las desavenencias republicanas, se quejaba ácidamente a Irujo del abandono del Galeuzca a cargo de los vascos.

En una carta posterior dirigida a su pariente Alfredo Somoza (-fecha el 20 de septiembre de 1948-), a quien los vascos sacaron de su clandestinidad de topo coruñés, Castelao adjudicaba tal actitud a José Antonio Aguirre por amor de la presión socialista, concretamente de Indalecio Prieto, ferviente antigaleuzcano y tenaz antigalleguista. No conviene olvidar que los socialistas formaban parte del Gobierno en el exilio desde el verano de 1946 (-precedido del pacto de Baiona en marzo de 1945-) y Aguirre seguramente prefirió, en pura lógica política, un Gobierno vasco unitario que no las dudosas contingencias de una menos eficaz y

pragmática solidaridad galeuzcana trinitaria. Castelao también mencionaría algunos reales o pretendidos “desprecios” y agravios de los vascos:

— marginar a los galleguistas en el proyecto de “La Comunidad Ibérica de Naciones”, articulado en Londres a comienzos de 1945.

— no convidar a los gallegos al Congreso federalista de La Haya en 1946.

— no citar el nacionalismo gallego en un artículo escrito por Francisco de Landáburu en la prestigiosa revista de “Cahiers du Monde Nouveau”, correspondiente a febrero de 1947.

— olvidarse de los galleguistas en la firma del pacto entre PNV y ERC, sellado en Francia en octubre 1947(- que se rompería en febrero de 1952 mediante carta firmada por Josep Tarradellas-).

Francisco Fernández del Riego, Ramón Piñeiro y más recientemente Carlos Casares niegan culpabilidad a José Antonio Aguirre en el abandono del Galeuzca y la atribuyen a Carles Pi Sunyer. La correspondencia de Castelao y la documentación, que obra en el archivo Irujo sobre unas conversaciones entre dirigentes del PNV y ERC a finales del 47 y comienzos del 48, así como la correspondencia entre José Ignacio Lizaso y el propio Manuel de Irujo, manifiestan que Pi Sunyer era un ferviente partidario del Galeuzca e insistía ante los líderes jeltkides que le debían una explicación a Castelao, con la que Irujo, además, estaba de acuerdo.

Con el fallecimiento de Castelao “caían como lágrimas las estrellas en la playa de Rianxo” y finaba el más fervoroso forofo de la entente galeuzcana, que solamente se resucitaría episódicamente en algunas festividades significativas.

VI - REFERENTES GALEUZCANOS EPILOGALES(1950-1960)

Actos folklóricos, mítines, homenajes y aniversarios de carácter puntual, organizados por entidades galeuzca diseminadas por diferentes ciudades americanas, sobre todo en Buenos Aires, salpican este decenio. En 1959 gorjearían los penúltimos trinos del jilguero trina-cional en el exilio.

Nos atrevemos a destacar algunos actos organizados por Galeuzca, cronológicamente seriados y extraídos de las abundantes noticias de las revistas Ressorgiment, Euzko-Deya, A Nosa Terra y del relato, con su anexo documental, de Bieito Cupeiro.

— Conmemoración, en el Casal Català de Buenos Aires, del décimo aniversario del fusilamiento de Lluís Companys (14-octubre-1950), con parlamentos de los catalanes Tornado y Armengol, el vasco Santiago Cunchillos y los gallegos Núñez Búa y Alonso Ríos.

— Primer aniversario del fallecimiento de Castelao(7-enero-1951) con participación de Cunchillos, el catalán Agra y el escritor gallego Blanco Amor.

L'immigration basque aux Amériques

— Festival de las Juventudes de Galeuzca en el local de Euzko-Txokoa, de Buenos Aires (19-diciembre-1953).

— Festival de las Juventudes de Galeuzca en la Biblioteca General Artigas, de Buenos Aires (15-mayo-1954).

— Notable cantidad de actos galeuzcanos, organizados a lo largo de 1955 por las Mocedades de Galeuzca, como consta en las actas de la Asamblea General de las Mocedades galleguistas.

— Acto de Galeuzca en el Teatro Alvear, de Buenos Aires, el 14 de julio de 1958 bajo el título, "Tres Pueblos en pié" y en Mar de Plata el 25 de julio del mismo año con motivo del Día de Galicia.

— El 10 de marzo de 1959 Galeuzca de Buenos Aires emitía un comunicado con motivo de la salida a luz pública en París de un memorandum del Presidente de la República en el exilio, Félix Gordón Ordás, en el que se vertían conceptos despectivos sobre las Autonomías Regionales. Los firmantes de los cinco artículos que abarcaba el comunicado galeuzcano protestaban enérgicamente y reivindicaban para las tres naciones el derecho de autodeterminación.

— El 19 de abril de 1959 se constituía Galeuzca en Caracas y publicaba el 31 de mayo una declaración de siete principios, en un tono claramente independentista.

Los manifiestos radicales, venezolano y bonaerense, correspondientes a 1959, sería más

efectistas que operativos, pues el franquismo gozaba de buena y consolidada salud internacional a partir de los inicios de la década de los 50.

El manto del silencio y el progresivo olvido se abatiría sobre el Galeuzca hasta los inicios de la transición. Pero su narración forma parte de otra tonadilla.

VII - SINTESIS RECAPITULADORA

Con ánimo pedagógico tengo la osadía de resumir la trayectoria galeuzcana, anteriormente expuesta, en los siguientes apartados.

1- Los pactos y conversaciones para la formación de un bloque trinacional periférico surgieron ante la necesidad de articular una astuta, fuerte y unitaria estrategia frente al tradicional centralismo español, con la finalidad de arrancarle cotas de soberanía, que iban desde la autonomía, pasaban por el federalismo y confederalismo y terminaban en la independencia.

2- La Triple Alianza de 1923 se configuró en una coyuntura de crisis del Estado español con unos objetivos nítidamente independentistas, incluida la apelación a la vía heroica. Fracásó por la actuación interpendiente de factores, entre los que destaca el golpe militar de Primo de Rivera, pero quedó enhiesta como un referente obligado en los contactos posteriores.

3- Los pactos y negociaciones en el exilio galo durante la dictadura de Primo de Rivera entre 1923 y 1930 se insertan en la estrategia macia-

nista de derribar el régimen español con el apoyo de las fuerzas españolas de oposición, en virtud del fracaso de los intentos anteriores. Esta línea de actuación culminará en el pacto de San Sebastián en agosto de 1930, del que estuvo ausente el nacionalismo vasco y ello tendrá repercusiones tanto en los inicios como a lo largo del nuevo régimen republicano para la causa autonómica vasca, aunque la indirecta representación galleguista tampoco sirvió de mucho en aras de ese mismo logro.

4 – La instauración del régimen republicano y la discusión de la nueva Constitución entre julio y diciembre de 1931 proporcionó una excelente tesitura para constituir un bloque trinacional operativo con el fin estructurar el Estado bajo una perspectiva federal o confederal y no el denominado Estado “integral”, fórmula “light” y descafeinada, impuesta por los políticos meseteños “viudos de la monarquía y casados en segundas nupcias con la República”, en frase del insigne Castelao. Precisamente en la línea de acelerar el proceso estatutario vasco y gallego y provocar el retorno de la República a su originario espíritu federal se sitúa la articulación del Galeuzca en el verano de 1933. Pero factores de índole endógena y exógena, especialmente el panorama derechista surgido de las elecciones generales de noviembre del 33, impidieron la efectividad del pacto de Compostela, que sólo pudo reanimarse tras el nuevo paisaje emergido de las urnas en febrero de 1936. Los pocos meses transcurridos hasta ju-

lio del mismo año escasamente permitieron someras y casi simbólicas actuaciones galeuzcanas.

5 – La guerra civil se catapultó como una obligada e inesperada coyuntura de alarde solidario galeuzcano de cara a los vascos y gallegos leales por parte del gobierno catalán, presidido por Lluís Companys. Tal actitud filantrópica y desinteresada, a veces no debidamente agradecida, es digna de los más fervientes elogios y merecedora de un magno homenaje trinacional a la figura de Companys y al Pueblo catalán.

6 – Durante el exilio se reinician los contactos trinacionales, que alcanzan su punto más álgido en el bienio 1944-46 ante la previsible caída del régimen franquista tras la victoria aliada. Se pretendía ocupar la primera parrilla de salida en el momento en que se produjese la reinstauración de la República y de los Estatutos de Autonomía para transitar inmediatamente hacia un Estado de corte confederal. La pervivencia y robustecimiento del franquismo auspiciado por Gran Bretaña y Estados Unidos, las divisiones internas en campo republicano y catalán, las presiones prietistas sobre Aguirre, la lógica de la estrategia de éste y otros factores aparcaron la firma del pacto Galeuzca a partir de 1947.

7 – Este último y relativo “fracaso” del galeuzca político sembraría, a mi entender, un antecedente histórico restrictivo de cara a la coyuntura de la transición democrática en los años 1975-78. El argumento histórico, precedente

dotado de valor jurídico, de haber contado con un antecedente galeuzcano probablemente hubiera permitido el tránsito hacia una Constitución de signo federal o confederal, cerrando el paso al Estado de las "Autonomías", un símil hermafrodita resucitado del viejo Estado "integral" republicano.

8 – La vinculación del movimiento galeuzcano con América no es tangencial, sino muy estrecha. El nombre de Galeuzca se inventó y utilizó por primera vez en América en 1924. El único texto del pacto de Compostela o Galeuzca de 1933 se encontró en la Universidad de Reno (USA), donde recaló debido a imponderables derivados de la Guerra Civil. La efervescencia de proyectos y pactos galeuzcanos durante el período 1940-47 tuvo su epicentro en América, principalmente en Argentina.

9 – El Galeuzca fue suscitado en situaciones-límite o en tesituras de cambio y siempre será un hito emblemático, que en la coyuntura más insospechada puede impulsar nuevamente la solidaridad de las tres naciones periféricas, mecidas por el arrullo rumoroso del mar y reacias a sucumbir ante la sedienta sequedad del yermo, como revelan nítidamente las declaraciones de Barcelona, Gasteiz y Santiago, articuladas entre Julio y Octubre de 1998. Estas sólo persiguen el reconocimiento por parte del nacionalismo español incluyente el reconocimiento de que el Estado español es un Estado plurinacional, pluricultural y plurilingüístico, lo que conlleva el despojo de las viejas estructuras

políticas y el avance hacia una nueva cultura política democrática y centrífuga y el tránsito hacia una estructuración confederal. El nacionalismo no puede diseccionarse con el aséptico bisturí de un veterinario, pues implica un conjunto de ingredientes entre los que no cabe menospreciar los emotivos y religiosos- en el sentido del religare latino-. En él influyen elementos objetivos y subjetivos, pero también aglutinantes y referentes simbólicos como el galeuzca, capaces de aventar el polvo de la memoria y subir a un Pueblo al carro de la historia.

Decía Goethe que desde una pequeña ventana se podía contemplar la grandeza del universo y me atrevo humilde, pero firmemente, a añadir que también desde el alféizar de las pequeñas Patrias se puede observar la majestuosidad del mundo, porque su riqueza se halla precisamente en el mosaico de su variedad y la suma fertilizante y solidaria de identidades. El Galeuzca no sería más que la solidaridad de tres personalidades nacionales específicas que sólo pretenden enriquecer el ubérrimo concierto de los Pueblos con la armonía de su diferencia, reconocida y legitimada.

VIII - BIBLIOGRAFIA SUMARIA Y FUNDAMENTAL

- AGUIRRE Y LEKUBE, J.A.: *Diario de Aguirre*; Txalaparta, Tafalla, 1998.
- ANASAGASTI, I.(DIR.): *Castelao y los*

- Vascos* ; Idatz Ekintza, Bilbao, 1985.
- A NOSA TERRA: *Castelao e Bóveda irmáns!!*; Extra 5-6; Promocións Culturais Galegas, Vigo, 1977.
- A NOSA TERRA: *Castelao. As cartas de América. Documentación e fotografía*; A Nosa Cultura, 12; Promocións Culturais Galegas, Vigo.
- CASTELAO: *Sempre en Galiza*; Akal, Madrid, 3a. edición, 1980.
- CASTELAO: *Obras Completas*. Tomo 6. Epistolario ; Galaxia, Vigo, 2000.
- CASTELLS, V. : *Catalans d'Amèrica per la independència*; Portic, Barcelona, 1986.
- CASTRO, X.: *O Galeguismo na encrucillada republicana*; Deputación Provincial de Ourense, 1985.
- CASTRO, X. (ed. a cura de): *Castelao e os galeguistas do interior. Cartas e documentos, 1943-1954*; Galaxia, Vigo, 2000.
- CONVERSA **Carlos Casares, Xusto G. Beramendi**. *Galaxia entre duas augas*. Xavier Castro; Rev. TEMPOS NOVOS, N° 43, Decembro 2000, pp. 52-59.
- CONANGLA I FONTANILLES, Josep: “Catalunya. Passat, present i futur”; Conferència donada al Centre Català de l'Havana, el 31 d'agost de 1924. Traducció catalana de Lluís Morera i Pasqual. <http://www.unitat.org/conangla2.htm>. Pag. 12.
- CUPEIRO VAZQUEZ, B. : *A Galiza de Alén Mar*; Ediciós do Castro, Sada-A Coruña, 1989.
- DAS CASAS, A. : “Diario dunha viaxe de nazonalistas. Galeuzca”; revista ALENTO, Santiago de Compostela, números 1 y 2, pp.17-32, 1934; número 3, pp.49-64, 1934; números 7 y 8, pp. 97-112, 1935.
- ESTEVEZ, X.: “De la Triple Alianza al pacto de San Sebastián(1923-1930). Antecedentes del Galeuzca”; Mundaiz, San Sebastián, 1991.
- ESTEVEZ, X.: *Antología del Galeuzca en el exilio.1939-1960.*; Ed. J.A. Ascunce, San Sebastián, 1992.
- ESTEVEZ, X.: *Impenitencias galeuzcanas*; Ediciós do Castro, Sada-A Coruña, 1992
- ESTEVEZ, X.: “Castelao e o nacionalismo vasco(1931-37)”; Actas do Congreso Castelao, Santiago de Compostela, 1989, pp 67-88.
- ESTEVEZ, X.: “Castelao no Galeuzca”; A TRABE DE OURO, Tomo I, Ano V, Xaneiro-Febrero-Marzo, 1994, pp. 71-79.
- ESTEVEZ, X.: “El nacionalismo vasco y los Congresos de Minorías Nacionales de la Sociedad de Naciones(1916-1936)”; Actas del XI Congreso de Estudios Vascos, Eusko Ikaskuntza, Donostia, 1992, pp. 311-322.
- ESTEVEZ, X.: “Las relaciones entre los nacionalismos periféricos: vasco, gallego y catalán”; in “Ideología y nacionalismo”; Ed. Pedro Ibarra, Instituto de Estudios sobre Nacionalismos Comparados, Vitoria-Gasteiz, 1992, pp. 94-150.
- ESTEVEZ, X.: “El nacionalismo vasco en el concierto de los nacionalismos peninsu-

- lares"; in "Euskal Herria. Historia y Sociedad"; Caja Laboral Popular, San Sebastián, 1985, pp. 536-548.
- FERNANDEZ DEL RIEGO, F.: *O río do Tempo. Unha historia vivida*; Edicós do Castro, Sada- A Coruña, 1990.
- GALEUZCA, (revista mensual), Buenos Aires, agosto 1945-Julio 1946. Reedición facsimilar a cargo de Leopoldo Zugaza, Durango, 1977.
- GARCIA FERNANDEZ, J.: "Repertorio bibliográfico sobre Federalismo, Nacionalismo y regionalismo"; <<Revista del Departamento de Derecho Político de la U.N.E.D., nº 5, 1979-1980.
- GONZALEZ CASANOVA, J.A.: *Qué son los Estatutos de Autonomía*; La Gaya Ciencia, Barcelona, 1977.
- GONZALEZ CASANOVA, J.A.: *Federalisme i Autonomia a Catalunya (1868-1938)*; Curial, Barcelona, 1974.
- GRANJA, J.L. de: "la alianza de los nacionalismos periféricos en la II República: Galeuzca"; Congreso Castelao, Tomo I, 1989, pp. 321- 347.
- GRANJA, J.L. de: "Nacionalismo y II República en el País Vasco"; C.I.S., Madrid, 1986.
- GRANJA, J.L.: "República y guerra civil en Euskadi. (Del pacto de San Sebastián al de Santoña)"; HAEE/IVAP, Oñati, 1990.
- PI SUNYER, C.: *Memòries de L'Exili*; Curial, Barcelona, 1978.
- PI SUNYER, C.: *La República y la Guerra. Memorias de un político catalán*; Ed. Oasis, México, 1975.
- RIERA I LLORCA, V.: *Els exiliats catalans a Mèxic*; Curial, Barcelona, 1994.
- PIÑEIRO, R.: "Da miña acordanza"; GRIAL, nº 111, 1991.
- SAMUELLE, C.: "Conversas con manuel Meilán"; Edicións Xerais de Galicia, Vigo, 1993.
- SIXIREI, C.: "Alfredo Somoza. Encadramento histórico dunha figura esquecida do galeguismo"; Edicións do Castro, Sada-A Coruña, 1987.
- TOBIO, L.: *As décadas de T.L.*; Edicións do Castro, Sada-A Coruña, 1994.
- UGALDE ZUBIRI, A.: *La Acción Exterior del Nacionalismo Vasco (1890-1939): Historia, pensamiento y Relaciones Internacionales*; IVAP, Bilbao, 1996.
- VV. AA.: *Los Nacionalistas. Historia del nacionalismo vasco. 1876-1960*; Fundación Sancho el Sabio, Vitoria-Gasteiz, 1995.

"EL GALEUSCA POLITICO EN EL EXILIO AMERICANO" RESUMEN DE LA PONENCIA:

La ponencia pretende analizar la evolución del movimiento Galeuzca. Un movimiento de unión y solidaridad entre los nacionalistas de Galicia, Euskadi y Catalunya con el fin

de formar un bloque de cara a conseguir la soberanía de las tres naciones, que unos situaban en una autonomía más o menos extensa, otros en la articulación de una federación o confederación y algunos directamente en la independencia.

Los antecedentes más remotos comienzan en la Triple Alianza firmada en Barcelona en 1923 y tienen una concreción más emblemática en el Pacto de Compostela o Galeuzca del 25 de julio de 1933.

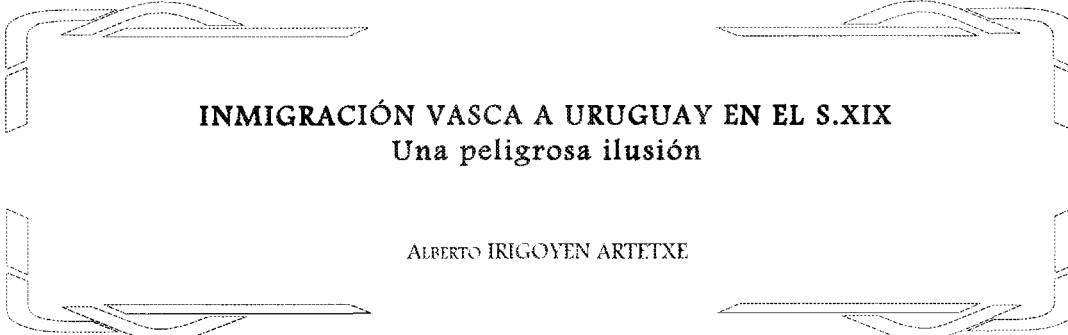
La Guerra Civil de 1936-39 remitió el Galeuzca al exilio, cuyo momento más álgido se ubica cronológicamente en el trienio 1944-47 en Argentina y subsidiariamente en México. Los protagonistas principales de los proyectos galeuzcanos en esta coyuntura fueron José Antonio Aguirre, Manuel de Irujo, el catalanista Carles Pi Sunyer y el galleguista Castelao, sobre todo este último. Se pretendía formar una entente unida de cara a la configuración de una República confederal en el caso del derribo del régimen franquista tras la victoria aliada en la II Guerra Mundial, demolición que no sucedió.

Factores de índole exógena y endógena, entre ellas el fallecimiento en 1950 del más firme partidario del Galeuzca, Castelao, promovieron la lenta agonía del movimiento.

Salvo el impulso epigonal galeuzcano de 1959 en Buenos Aires y Venezuela, surgido a raíz de un informe del presidente de la República española en el exilio, Félix Gordón Or-

dax, escasamente respetuoso con las Autonomías Regionales, el movimiento se reduciría a la celebración de actos y festivales y a la conmemoración de fiestas simbólicas.

A pesar de todo el Galeuzca permanecerá como una referencia emblemática, como lo demuestra su resurgimiento en 1998 con las Declaraciones de Barcelona, Vitoria-Gasteiz y Santiago.



INMIGRACIÓN VASCA A URUGUAY EN EL S.XIX

Una peligrosa ilusión

ALBERTO IRIGOYEN ARTETXE

Al no ser una ciencia exacta y estar escrita por hombres que responden a creencias religiosas, posicionamientos políticos, intereses económicos o simples prejuicios morales, la investigación histórica, puede deparar, a quienes nos sumergimos en un pasado no tan lejano, verdaderas sorpresas.

En el caso que hoy nos ocupa, la sorpresa viene de la mano de contradicciones de tal magnitud, que llegamos a concluir que algunas versiones - tanto de cronistas como de testigos de esa época-, debieron de ser falsas, o, en su defecto, que la historia puede estar formadas por dos o más verdades que por antagónicas, no necesariamente dejan de serlo.

Nos referimos a los distintos enfoques con que, en el siglo XIX, fue tratado el fenómeno inmigratoria vasco, que tuvo como destino preferente, a la República Oriental del Uruguay.

Páginas y más páginas se han llenado, con elogios a las virtudes de la emigración a la antigua Banda Oriental.

Nuevas leyes, verían la luz en el naciente parlamento uruguayo; se enviarían cónsules y agentes de inmigración a estratégicos puntos de la geografía vasca; se entablarían negociaciones con la antigua Madre Patria-aun dolida por el alejamiento de su antigua colonia-, y con el Reino de Francia, para implementar una provechosa corriente inmigratoria, se dispondría del magro presupuesto gubernamental para favorecer al recién llegado y se fundaría un pueblo para su feliz asentamiento en la tierra de promisión.

Un verdadero paraíso.

Sobre estas bases se sustentaría por casi un siglo, el mito del Amerikanua o indiano, mito que provocó un verdadero éxodo que, partiendo desde los Pirineos, hallaría su destino final en el Río de la Plata.

Pero, como ya lo adelantamos, la moneda tenía dos caras. Y si una relucía con el esplendor del oro americano, su lado oculto es-

L'immigration basque aux Amériques

condía una trágica historia de engaños, hipocresía, explotación, enfermedad, dolor y muerte.

Nuestros esperanzados inmigrantes, no conocerían la cara más oscura, hasta cuando ya fuera demasiado tarde, generalmente a bordo de uno de los promocionados buques que cumplían la tan larga como lenta travesía transatlántica.

Allí comenzaba el horror:

La promesa de que *“disfrutarán los pasajeros de abundante y sana alimentación, vino y cama”*¹ promocionada por las empresas marítimas, no pasó de ser, en demasiadas oportunidades, más que un mero engaño.

Colá y Goiti, ácido crítico de la emigración a América, supo describir con duras palabras una realidad que se iniciaba cuando, ya a bordo, los emigrantes son *“contados en el portalón como ovejas de un rebaño, son alojados a proa en profundos departamentos mal ventilados y no muy limpios”*².

En cuanto a los reclamos de los pasajeros, nos dice que, con frecuencia, no solo eran ignorados sino duramente reprimidos, exponiendo como muestra el caso:

“(Del) infame capitán del Nimberg, que, no contento con matar de hambre durante el trayecto a 620 desgraciados inmigrantes que venían a bordo, tuvo la bárbara ocurrencia de mandar soltar las bombas de agua hirviendo sobre ellos, porque hartos de sufrir reclamaron con alguna energía lo que legítimamente les correspondía y que no pu-

*dieron conseguir anteriormente con pacíficas y razonables reclamaciones”*³.

Tal vez en esta oportunidad, el cronista haya cargado las tintas en una publicación que buscaba, precisamente, desestimular la emigración, pero aun agrega:

*“no es raro entonces que cualquier noche, sin causa aparente, se aperciban los pasajeros de la cámara de que la hélice no funciona y al ir a preguntar la causa oigan seco y lúgubre golpe al costado del barco, señal cierta de haber encontrado un cadáver tumba inmensa en el fondo de las olas”*⁴.

Y sobre este punto no existe exageración alguna, ya que, desde otros ámbitos se oirían iguales acusaciones.

Magariños Cervantes, advertía que en el Montevideo de la Guerra Grande, al amparo de la desatención de las autoridades que se hallaban inmersas en una guerra civil, las condiciones de los pasajeros que arribaban a estas tierras era inhumana, a tal extremo que *“Ha solido escasear el agua y las provisiones y morirse en la travesía la mitad de los pasajeros...”*⁵

No es difícil imaginar tales consecuencias en un buque donde, hacinados durante una travesía de tres meses en mal ventiladas bodegas, debilitados por el hambre, la sed y las enfermedades, los castigados pasajeros, tal como lo denunciaba en el curso de un debate parlamentario el senador argentino Wilde, eran tratados *“como antes se hacía (con) los negros*

INMIGRACIÓN VASCA A URUGUAY EN EL S.XIX UNA PELIGROSA ILUSION

que se compraban en la costa de Africa"⁶

Para las empresas navieras, los pasajeros no pasaron de ser una carga que acomodar en sus bodegas; pero a diferencia de estas, muy pocos reclamaban si al arribar a puerto no era entregada. Como carga que era, el aprovechamiento del espacio era fundamental para la rentabilidad del viaje, sacrificando para ello, el bienestar de las personas.

Que esto es cierto, lo atestigua el informe del Comisario de Emigración en Marsella, que niega, en 1869, a la Compagnie Générale de Transport Maritimes la solicitud de autorización para instalar en los falsos puentes de sus navíos una tercera fila de cuchetas para emigrantes. La negativa se fundamenta en "*el interés de la compañía está limitado por una cuestión de humanidad*"⁷. Humanidad que por cierto, jamás alentó a los accionistas de ninguna de ellas.

Ya en 1835, cuando el arribo de los primeros 160 inmigrantes desde Iparralde a bordo del "Hoelvelin" marcó el inicio de la corriente inmigratoria hacia el Uruguay independiente, las autoridades demoraron su desembarco por razones sanitarias.

El Cónsul francés Mr. Raymon Baradère, protestó enérgicamente y a su vez envía un oficio al Gobierno francés "*en el que este funcionario hace el cuadro mas lastimoso de la acogida y subsiguiente situación de los Emigrados Bascos en Montevideo*"⁸.

Por cierto que en esta oportunidad, no

fue responsabilidad de las autoridades uruguayas sino de las empresas navieras, ya que los inmigrantes arribaron enfermos al puerto de Montevideo. Este suceso, fue aprovechado por las autoridades galas para desanimar a aquellos postulantes a emigrar, actitud que extrañó a sus pares uruguayas, pues consideraban que habían obrado de la mejor manera posible.

El funcionario del Gobierno Uruguayo, José María Pérez le escribió al Ministro plenipotenciario uruguayo, a la sazón en París : "Lo más extraño es la idea que algunos mal intencionados han arrojado desde París acerca de la conducta del gobierno con los colonos Bascos; esos hombres han desembarcado luego que llegaron, a pesar del contagio de viruela y escorbuto que muchos de ellos padecían".

El estado sanitario que presentaban estas pesadillas flotantes era tal que solía ser costumbre arrojar por la borda todos los colchones al arribar a puerto.

Al fin de la dura travesía, estos colchones de paja, además de haberse convertido en verdaderos nidales de parásitos y alimañas, eran muchas veces portadores de peligrosas enfermedades.

Lo más sencillo era entonces deshacerse de ellos momentos antes de llegar a la costa, provocando con ello la consecuente alarma de las autoridades sanitarias.

El 15 de enero de enero de 1896, el periódico montevidiano "La Razón" publicaba un artículo titulado "*Invasión de Colchones*".

L'immigration basque aux Amériques

El periodista daba cuenta de una inmensa cantidad de colchones que aparecieron flotando en la bahía de Montevideo. Las jerarquías competentes investigaron la posibilidad de un naufragio en las cercanías, cosa que, lamentablemente, sucedía con harta frecuencia. Su número alcanzó la cifra de ciento cincuenta”

Posteriores averiguaciones de la Capitanía de Puertos, dedujeron que se trataría de un buque recién llegado de Europa en donde se habría declarado la peste en los pasajeros de tercera clase.

Es que la inescrupulosidad de las empresas navieras y de los gobiernos americanos, llegaba a límites verdaderamente criminales. Si la publicidad engañosa referida a la alimentación y las comodidades del viaje eran una farsa, aquellas que anunciaban además la asistencia médica durante la travesía, constituían una macabra broma.

En 1884, cuando una epidemia de cólera asoló ciertas regiones europeas, las autoridades sanitarias ordenaron el cierre del puerto de Marsella. La agencia marítima La Veloce, aprovechando el beneficio adicional de la inmovilidad de la competencia y el apiñamiento de inmigrantes detenidos en el puerto, despachó rumbo al Río de la Plata a sus dos mayores navíos cargados con 5000 emigrantes. Como era inevitable, durante la travesía se presentaron algunos casos de cólera, lo que provocó, ya en Buenos Aires, las protestas de aquella población que - temerosa del contagio - se negaba

al desembarco de los pasajeros. El gobierno en cambio, no se resignó a perder tal cantidad de inmigrantes y finalmente admitió a todos los pasajeros.”

Todavía en 1887, la situación sanitaria de los navíos preocupaba a las autoridades de los países del Plata. Ese año, en la Convención de Río de Janeiro, se dictarían las normas que regularían el ingreso de inmigrantes.

Nacería así, frente a las costas de la ciudad de Montevideo, la Estación Sanitaria de la Isla de Flores.

Entre las ruinas de ese lazareto marítimo, hoy lamidas por un mar que terminará borrando definitiva y piadosamente su infausto recuerdo, se pueden contemplar aun, los rieles de una antigua vagoneta, que uniendo el hospital con el crematorio y el cementerio, servía para el transporte de los cuerpos de aquellos inmigrantes que jamás llegarían a ver colmada la ingenuidad de su “sueño americano”¹⁰

Pero llegar a contemplar la diminuta isla y la costa de Montevideo, significaba que ya habían sorteado con éxito el “infierno de los navegantes”; y esa dicha no estaba al alcance de todos.

En 1857 aparecía el primer Manual de Navegación de las costas del Río de la Plata, obra del marino francés A. Boucarut, éste llamó a estas aguas “*infierno de los navegantes*”.

Este lugar se transformaría en trágico destino final para centenares de esperanzados

INMIGRACIÓN VASCA A URUGUAY EN EL S. XIX UNA PELIGROSA ILUSION

inmigrantes.

A partir de septiembre de 1841 aparecieron en los diarios de Bayona anuncios de la partida del Leopoldina Rosa, proveniente de El Havre, al que se le habían efectuado importantes reparaciones. Los armadores invitaron a los agentes de seguros a visitar el navío mientras estaba vacío, para verificar su perfecta solidez. El viaje se haría con tripulación francesa, bajo el mando del Capitán Hipólito Frappaz (que ya había efectuado 11 viajes al Plata). El precio del viaje sería de 280 francos y los pasajeros tendrían carne vacuna fresca por lo menos dos veces por semana. El armador sería de la partida”¹¹

Tal como estaba previsto, el Leopoldina Rosa, buque de tres mástiles, zarpó de Bayona el 31 de enero de 1842, con 265 pasajeros rumbo al Río de la Plata. El 6 de junio le sorprende una violenta tempestad frente a las costas uruguayas. Como consecuencia de esta y de las poderosas corrientes de la zona, tras tres angustiosos días de batallar contra la tormenta, encalló frente al pueblo de Castillos.

Más de doscientos pasajeros hallarían anónima tumba en “ el infierno de los navegantes”.

Aquellos que, luego de incontables peligros lograron alcanzar la costa, debieron enfrentarse a desalmados bandoleros que no solo les negaron asistencia, sino que, amas en mano, se apropiaron del equipaje que el oleaje arrojó sobre la costa.

Veintisiete años después, el 20 de octubre de 1868, el diario “El Siglo” de Montevideo informaba:

“El telégrafo da la triste noticia de haber aparecido en la costa de Maldonado 20 cadáveres y restos de buque, entre aquellos los de una mujer y un niño abrazados. Hay indicios para suponer que el buque sea el bergantín francés Bonne Amelie, salido de Burdeos para Buenos Aires el 14 de agosto, si bien en una lancha y en una carta sacada del bolsillo de una de las víctimas no se leía más que el nombre de Amelie”.¹²

Se informó en ese momento que se trataría del bergantín francés “Bonne Amelie”, aunque posteriormente se confirma desde Buenos Aires que ese buque había arribado a puerto sin novedad. Recién el 5 de noviembre “El Siglo” da cuenta de que según el Ministerio de Relaciones Exteriores y el Consulado General de Francia, se trataba del “Lise Amelie”, el que, procedente del Havre, traía centenares de emigrantes a estas playas.

No hubo sobrevivientes.

Una vez mas pagaron caros sus anhelos de hallar Eldorado en estas tierras.

Pero lejos de lo que cabría suponer, el arribo a las costas del Plata no sería garantía alguna para quienes habían sorteado con éxito la dura travesía atlántica. Les aguardaban aun difíciles pruebas que superar.

En el siglo XIX, los inmigrantes venían sometidos desde antes de embarcarse, a un

L'immigration basque aux Amériques

contrato de trabajo por el que se obligaban al pago de los gastos del viaje a la empresa que los recibiría en Montevideo; incluyendo generalmente, una garantía que respondiera por él en su país de origen.

Este contrato, sirvió, en no pocos casos, para reducir al recién llegado a una condición de cuasi esclavo. Sobre ello, abundan los testimonios:

En mayo de 1836, dos dibujantes franceses, pertenecientes a la expedición naturalista de la corbeta "La Bonite" describen en su diario de viaje, una escena que los sorprendió duramente:

*"De regreso a Montevideo, viniendo en una excursión por sus afueras, los señores Darondeau y Fiquet advirtieron numerosos hombres ocupados en derribar las murallas de la ciudad. Muchos de estos hombres estaban encadenado: eran condenados a quienes se empleaba en trabajos públicos. Nuestros viajeros se mostraron sorprendidos al ver entre ellos a varios vascos, a quienes se reconocía por su vestimenta y particularmente por la boina, tocado característico de su país. Como pidieron explicación de este hecho, se les dijo que estos vascos arribados en gran cantidad para establecerse en el Uruguay, no habiendo podido pagar su pasaje, el gobierno de Montevideo había saldado su cuenta imponiéndoles la obligación de trabajar por su cuenta durante un tiempo determinado."*¹³

Además de un contrato, algunas empresas hacían firmar a sus "clientes" una vez llegados a puerto y antes de descender del barco un compromiso verdaderamente ultrajante de

los cuales tenemos el siguiente ejemplo:

*"Y al cumplimiento de todo lo aquí expresado obligo a mi persona y a la de mi familia, bienes presentes y futuros, dando poder a las justicias competentes y especialmente a la Policía de este departamento por quien se hará visar este documento para que se me apremie su observancia."*¹⁴

Esta no era de manera alguna, una situación extraordinaria, sino todo lo contrario. Seguramente muchos inmigrantes tuvieron, luego de su arribo, serias dificultades para sufragar los gastos generados en su viaje. El administrador de la hacienda de Michel Oyenard, de Montevideo, hace publicar desde el 2 al 30 de mayo de 1855, en L'International de Buenos Aires un anuncio reclamando que las personas que llegaron en 1840, 1841 y 1842 en los barcos Ville de Bayonne, Aigrette, Cyrus e Inca, pagasen el dinero que se les adelantó hace más de diez años o, de lo contrario sufrirían las consecuencias legales.¹⁵

Y las consecuencias, legales o no, con las que amenazaban estos documentos eran por cierto, terribles. Vayamos a los testimonios:

*(Una vez que los pasajeros) Arribaban a Montevideo o Buenos Aires, escogía el consignatario los que quería, y los demás, hombres mujeres y niños, puestos en una barraca, a usanza de la que se estima en los bazares mahometanos, pasaban a la servidumbre temporal del primero que satisfacía el importe de su viaje."*¹⁶

INMIGRACIÓN VASCA A URUGUAY EN EL S.XIX UNA PELIGROSA ILUSION

En un informe del cónsul español, éste se refiere a la crueldad de tan vergonzoso comercio:

"...el emigrado que viene a estas contratas se le detiene a bordo y se le encierra en una barraca y a uno y otro punto acuden las personas que desean tomarlos. Estos tratan con el contratista no ya acerca del trato que les ha de dar, ocupaciones que han de tener ni el salario que han de ganar, etc., sino únicamente hablan acerca de si el que los toma ha de pagar de una vez o en dos o tres plazos el importe del pasaje y en tal virtud adquieren el derecho de tenerlos a su disposición dos, tres o más años traspasándoles el contratista todos los derechos adquiridos sobre los colonos"

*Y agrega más adelante: "no hace mucho, uno de los hombres más distinguidos de este país llamado Don Doroteo García, satisfizo al Capitán del Bergantín Ferrolano el pasaje de varios Españoles; y después de tenerlos a su servicio durante varios meses los vendió sus derechos a otros, obteniendo por cada uno unos 50 duros, y los españoles tuvieron que ir sirviendo á las personas que sucesivamente fueron adquiriendo el derecho de tenerlos á su servicio ..."*¹⁷

Sin duda la prueba mas gráfica que sobre este tratamiento se puede aportar, es el aviso publicado en un periódico de Rosario (Argentina) en la época de Rosas: "se vende un gallego".¹⁸

Este anuncio por sí solo basta para imaginar las penurias a las que se veían sometidos los inmigrantes que no podían saldar sus deudas oportunamente

Otro informe de marzo de 1838, denunciaba: " como los más tienen pocos bienes, los conducen como esclavos y allá los encierran en barracas hasta tanto se presenta quien los compre por el flete de cien duros para que vayan a trabajar a sus haciendas"¹⁹

Pero este "tráfico de esclavos", la "horrible plaga" al decir de Colá y Goiti, sirvió para encubrir otro turbio negocio que algún día deberá ser investigado con profundidad que merece. Nos referimos a la "trata de blancas".

En agosto de 1880, la sociedad Laurak – Bat de Montevideo, haciéndose eco del periódico Noticiero Bilbaíno, protesta indignada ante las noticias que le llegan desde el País Vasco, aunque abre un prudente paréntesis sobre la veracidad de tales acusaciones:

"Si la denuncia que hace la prensa respecto al inicuo e inmoral tráfico de carne humana que se trata de llevar a efecto en las montañas de Navarra y provincias vascongadas resultase cierta, no hablaríamos palabras bastantes para condenar como se merece un hecho tan horrendo y criminal".

Se referían al siguiente artículo divulgado en Bilbao por el referido periódico: "*...por las montañas de Navarra y las provincias vascongadas andan ciertos agentes reclutando muchachas para llevarlas a Buenos Aires donde les prometen colocarlas en opulentas casas en que, como sirvientas podrán adquirir en pocos años una honrada fortuna, y parece que el verdadero objeto con que se hace este reclutamiento doblemente infame por su fin y su capciosidad, es el de prostituir á las infelices engañadas una vez que se hallen en Buenos Aires....(que es)un centro de licencia y deprava-*

*ción de costumbres...*²⁰

Años más tarde el ya mencionado Cola y Goiti, insistía sobre el mismo punto:

*"...muchas de las infelices jóvenes á quienes se cree van destinadas allende el Océano, á entrar en servicio doméstico, quedan convertidas brevemente en repugnantes instrumentos de lúbricas pasiones. ¡Cuántos y cuántos buenos padres supondrán á sus hijas en compañía de honradas familias y estarán sumidas en los antros horrendos de la prostitución."*²¹

Algo de cierto habría en estas afirmaciones, las que a pesar de ser duramente desmentidos tanto por las autoridades uruguayas como por la sociedad Laurak Bat de Montevideo, se confirman en el siguiente artículo publicado precisamente en su órgano informativo el día 1 de mayo de 1883 bajo el epígrafe "*Restitución al hogar*":

"Por el vapor Claris de la Compañía de transportes marítimos de Barcelona serán devueltas á la patria y á la familia, las dos menores embarcadas con engaños a bordo del vapor en el puerto de Barcelona con destino á esta capital donde debían recibirlas uno de esos rufianes que explota el más degradante y vil comercio que avergonzará a las generaciones venideras."

El inestable panorama político de las nacientes repúblicas americanas, contribuiría a transformar el "sueño americano" de muchos euskaldunes, en un espejismo inalcanzable.

Hacia 1839, las disputas por el poder dejado vacante por los españoles tras las luchas de la independencia, enturbiaron la calma y prosperidad de un Montevideo que por esa época era considerado un destino preferente por los franceses y por ende, por los vascos de Iparralde.

De la prosperidad de los vascos en el Uruguay de la tercera década del siglo XIX, nos dice Benjamín Poucel:

*"Esta excelente población trabajaba con el ardor y la honestidad que les es propia en la prosperidad de un país rico y desierto, pero también en su propio bienestar. Viví feliz y próspera. Consumí infinitamente más, en productos del suelo y de la industria de Francia, de los que pudieran haber hecho en la misma Francia....En 1842, la población vasca de Montevideo, remitía como ayuda a las familias del país vasco en nuestros Pirineos, la suma relativamente enorme de más de cien mil francos!"*²²

En 1843, al inicio de la Guerra Grande, ésta prosperidad terminó para siempre.

Encerrados dentro de la ciudad amuralada durante un prolongado sitio de nueve años, enrolados y armados para combatir en una guerra que no les concernía, los inmigrantes del Pirineo continental verían desaparecer sus fortunas, su prosperidad y, en no pocos casos, sus vidas.

Fuera de las murallas, los vascos continentales se transformaron en irreconciliables enemigos y con frecuencia enfrentaron sus odios en el campo del honor. Estos últimos, fo-

INMIGRACIÓN VASCA A URUGUAY EN EL S.XIX UNA PELIGROSA ILUSIÓN

gueados por las duras contiendas carlistas, traían consigo una experiencia valiosa que los haría destacarse de entre otros batallones de milicianos inexpertos. Esta reconocida valía les significó no obstante, el ser elegidos para las misiones más audaces y de mayor peligro.

A este respecto, el general Díaz en su *Memorias* describe minuciosamente este hecho y hace las siguientes apreciaciones:

*“Eran estos vascos, hombres muy aptos para la guerra de partidas, no solo por la agilidad y robustez que caracteriza su raza, sino por haberse ejercitado en ella en España durante la lucha de don Carlos, habiendo unos servido en las filas de este príncipe, y otros bajo las banderas reales. (El general) Oribe por su parte supo sacar partido de estas disposiciones: los empleó siempre en las empresas de mayor riesgo, como emboscada, ataques por sorpresa, etc...”*²³

Una vez culminada la guerra, Domingo Ordoñana da cuenta de la fidelidad y valentía de los vascos que lucharon junto a Oribe:

*“Los Voluntarios de Oribe-decía-compuestos de vascongados, que sin lisonja y sin espíritu de compatriotismo, habían servido con lealtad, con orientalismo, durante todo el sitio, y habían sido diezmados en las continuas luchas...”*²⁴

Una vez más -agregamos nosotros - hablarían en la punta de una lanza, el fin de sus sueños de triunfo.

Mientras tanto los nativos de Iparralde

que se habían asentado en la campaña uruguaya – en manos de las tropas sitiadoras – sufrieron en carne propia el decreto del Ministro Villademoros que creó en el departamento de Durazno, situado a 180 kilómetros de Montevideo, un campo de prisioneros para todos los ingleses y franceses, ahora declarados enemigos por los azares de la política internacional. El decreto diría que:

*“Exceptuando aquellos q.º p.º” actos públicos positivos, han manifestado que se acogen á la protección generosa del Exmo. Sor Presidente de la República, proceda V.S. sin pérdida de tiempo á remitir al pueblo del Durazno, bajo segura custodia á todos los súbditos ingleses y franceses q.º Existan en esos Departamento, secuestrando al mismo tiempo sus bienes...”*²⁵

Se organizaron entonces numerosas caravanas para conducir a los prisioneros a su nuevo destino. No todos llegarían. Un crudo testimonio de ese hecho es recogido por Benjamin Poucel:

“Los prisioneros, todos vascos franceses que lo componían, eran treinta y tres hombres, y he aquí los horribles detalles que circularon respecto a estos desdichados que no llegaron nunca a Durazno. Conducidos por una tropa de forajidos, estos hombres, completamente inofensivos, habían llegado al lugar llamado Corralito, cuando sin ninguna causa conocida, el jefe dio orden a sus soldados de atarlos por los pies y los brazos entre dos caballos que tiraban en sentido contrario, para darlos vuelta violentamente, y después degollarlos a todos,

L'immigration basque aux Amériques

*hasta el último. Sus cadáveres, se agregaba, habrían sido dejados extendidos en tierra, para servir de pasto a los perros vagabundos y a las aves de presa.*²⁶

En 1841, la necesidad de “carne de cañón” en la defensa de Montevideo llegó al extremo de enviar a París un representante ante la cancillería española para gestionar un tratado por el cual se permitiría la emigración de “voluntarios” que bajo la calidad de “colonos” arribarían al Río de la Plata²⁷.

Este tratado no llegó a concretarse.

La posibilidad de exponerse a una muerte violenta, no fue privativa a la guerra Grande Uruguaya. En algunas oportunidades, los gobiernos americanos atrajeron-evidentemente con engaños - a esperanzados inmigrantes que serían destinados a colonizar peligrosas zonas aun en poder de los indígenas.

El caso al que nos referimos sucedió en Chile, pero lo rescatamos por involucrar particularmente a la sociedad uruguaya.

En septiembre de 1883, un acontecimiento extraordinario sacudió a la colectividad vasca uruguaya. Una carta llegada desde el País Vasco, daba cuenta de la reciente de la partida de el buque Patagonia con destino a Chile, llevando a bordo a una cantidad cercana a 300 emigrantes vascos destinados a fundar una colonia agrícola en las “*desiertas é inhabitables selvas araucanas, que aun permanecen bajo el mando de los hijos del desierto*”, al

decir de la crónica.

La revista de la Sociedad Laurak Bat lanzó su ¡Alerta Bascongados! y expuso que “*Acaba de ver la luz en los diarios de esta capita, una noticia sumamente grave á nuestro juicio; y como ella se refiere a la emigración bascongada, nos creemos obligado á decir algunas palabras al respecto...*” y continuó más adelante :

colonia bascongada es necesario que sepa, vá destinada a conquistar en beneficio de sus verdugos, la tierra que actualmente ocupan los indios araucanos, cuya tribu, bárbara y feroz, defenderá el terreno que posee, destruyendo para ello, á los que inconcientemente se aventuren á invadirlo...”

Una vez arribado el Patagonia al puerto de Montevideo, la efectiva intervención de los socios, logró hacer desistir de su intención a 90 pasajeros, siendo aproximadamente 140 los que siguieron viaje rumbo a su destino original. Sin embargo, una vez en Buenos Aires, los miembros del Laurak Bat de aquella ciudad, alertados por los recientes acontecimientos, se apersonan ante los viajeros y lograron que un número no determinado de emigrantes descendieran en esa ciudad.

Culminado felizmente el suceso, se publicó en la revista Laurak Bat de Montevideo un largo editorial, de donde extractamos:

La Euskal-erria ha sido siempre un pueblo libre por excelencia y nos duele y avergüenza que por

INMIGRACIÓN VASCA A URUGUAY EN EL S.XIX UNA PELIGROSA ILUSION

unos miserable ochavos se trate de encadenar la voluntad de un hombre, que ha nacido libre como las águilas que anidan en los picos de sus montañas, sugetándole por medio de un contrato vergonzoso á las condiciones de un miserable colono, que está á dos pasos del esclavo, abusando de esta manera de su candidez y buena fé con falsas y fascinadoras promesas.

Es de esperar que esos esplotadores del hombre por el hombre, no consigan arrancar de los hogares vascos, de ambas vertiente del Pirineo, el número de familias con que han soñado hacer su fortuna, nó; la prensa, las sociedades y todos los hombres de buena voluntad que han nacido en aquella tierra clásica de la honradez y de la nobleza, se pondrán de pié trabajando de consuno para evitar esa calamidad vergonzosa con que la especulación y el mas sórdido interés amenaza á los nobles hijos de Aitor".²⁸

Este hecho, vino a demostrar la importancia de las euskal etxeas como celosos custodios de los intereses de los inmigrantes. En este sentido, la ya mencionada Laurak Bat de Montevideo fue no solo la pionera, sino la que por veintidós años marcaría el rumbo a seguir en la defensa de sus hermanos del Zazpiak Bat.

Como hemos pretendido demostrar en estas páginas precedentes, el destino al que se enfrentaron los inmigrantes vascos en estas nuevas tierras, se encontraba frecuentemente muy distante de lo que ellos vislumbraron en sus sueños de superación y progreso. El tan soñado Eldorado se vio truncado frecuentemente por innumerables trampas que les acecharon en estas nuevas tierras en las que

habían puesto sus mejores esperanzas. Trabajos forzados, tratamiento de cuasi-esclavo, menosprecio de parte del nativo y, al llegar la hora del enfrentamiento en el campo de batalla, la muerte, fueron solo algunas de las vicisitudes que debieron afrontar en tierras extrañas.

La forma de actuar y de sentir de los gobiernos americanos fueron resumidas magistralmente por Alberdi, quien sostenía que: "cada europeo que viene á nuestras playas, nos trae más civilización en sus hábitos, que luego comunica á nuestros habitantes, que muchos libros de filosofía. Se comprende mal la perfección que no se ve, toca ni palpa. Un hombre laborioso es el catecismo más edificante"

Y vaya si fue edificante el catecismo de estos hombres laboriosos.

Comprendieron que solo de ellos podían depender, pues la mayoría de las promesas con que les atrajeron a estas playas habían resultado absurdas mentiras. Les enseñó que el sueño americano que vanamente buscaron, sí estaba allí, al alcance de su mano, pero debían construirlo, jornada tras jornada con su esforzado trabajo y abnegado sacrificio.

Ese mítico sueño americano de nuestros abuelos pirenaicos, esa peligrosa ilusión que con tanto ahínco persiguieron, estuvo teñido de dolor, desesperación, derrota y no poca sangre vertida en aras de la construcción de un país donde hoy, sus herederos, nos enorgullecemos de su legado.

NOTAS

¹ Arrieta Rodríguez, A. *Emigración Alavesa a América en el siglo XIX*. Vitoria, 1992.

² Cola y Goiti, J., *La Emigración Vasco - Navarra*, Vitoria, 1883.

³ Cola y Goiti, J., *Op.Cit.*

⁴ Cola y Goiti, J., *Op.Cit.*

⁵ Magariños Cervantes, A., *Estudios históricos, políticos y sociales sobre el Río de la Plata*, Montevideo, 1966.

⁶ Oddone, J.A. *La emigración Europea al Río de la Plata*, Montevideo 1966.

⁷ ODDONE, J.A: *Op. Cit.*

⁸ Carta de D. Alfredo Bellemare al Brig. Gral. Manuel Oribe, Presidente de la R.O. del Uruguay.

⁹ ODDONE, J.A: *Op. Cit.*

¹⁰ Esta "Estación Sanitaria" que funcionaba como Lazareto marítimo, fue construida en 1888, en el marco de la Convención de Río de Janeiro de 1887, que regulaba la navegación y el arribo de inmigrantes a los puertos de la región. Dupont, Ricardo, Anuario del *Banco de Seguros del Estado*, "La Isla de Flores y sus Memorias", Montevideo, 1995.

¹¹ Varese, J.A. *De naufragios y leyendas en las costas de Rocha*, Montevideo 1998.

¹² Varese, J.A. *Op. Cit.*

¹³ Goicoetxea Marcaida, A. *Un naturalista vasco en Uruguay*, Bilbao, 1993.

¹⁴ Goicoetxea Marcaida, A. *Op. Cit.*

¹⁵ Douglas, W. y Bilbao, J. *Amerikanuak. Los vascos en el nuevo mundo*, U.S.A. 1975

¹⁶ Magariños Cervantes, A. *Op. Cit.*

¹⁷ Oddone, J.A. *Op. Cit.*

¹⁸ Oddone, J.A. *Op. Cit.* Debemos tener en cuenta que con este anuncio bien podía tratarse de un vasco, ya que, debido a la xenofobia que existía entre la población local, se llamaba de tal manera -considerada peyorativa- a todos los nativos de la península. Esto es explicado oportunamente por Baradère en su informe al gobierno francés:

"Ese desprecio por el extranjero está tan arraigado y extendido, que el ultraje más cruel que creen dirigirnos en los altercados que tienen con nosotros, es el de extranjero. Cada nación tiene al respecto su mote: los ingleses, franceses y alemanes son los gringos; los italianos, los carcamanes y los españoles, los gallegos.

¹⁹ Oddone, J.A. *Op.Cit.*

²⁰ Laurac Bat. Año IV N° 61, 31 de agosto de 1880.-

²¹ ORTIZ, J. L. *La Inmigración*, Mdeo. 1883.

²² POUCEL, B. *Les Otages de Durazno*, París, 1864.

²³ DÍAZ, C. *Memorias 1842 -1852*, Buenos Aires, 1943.

²⁴ ORDOÑANA, D. *Conclusión de la Guerra Grande*, Montevideo, 1887

²⁵ Mateo Magariños de Mello. "El Gobierno del Cerrito" Mdeo. 1948.-

²⁶ Les Otages de Durazno. Souvenirs du Río de la Plata, pendant l'intervention Anglo-Française de 1845 a 1851, Benjamín Poucel.

²⁷ ODDONE, J.A. *Op.Cit.*

²⁸ LAURAK BAT AÑO VII N° 146 del 8 de octubre de 1883.

BATALLONES EUSKALDUNES EN LA NUEVA TROYA MONTEVIDEO 1843-1851

ALBERTO IRIGOYEN ARTETXE

Indudablemente, cualquier extraño inserto en una comunidad, se adapta, aún sin tener plena conciencia de ello, a la forma de vivir y de ser de aquella. También es cierto que la comunidad receptora no deja de recibir con esa incorporación, una influencia foránea que con seguridad, aunque imperceptiblemente, produce cambios en la conducta individual y colectiva de sus miembros.

Si trasladamos ésta premisa al Montevideo de la cuarta década del siglo XIX, debemos aceptar que la verdadera revolución sufrida por ésta ciudad debió de ser algo notable.

Debemos considerar que si en 1834¹ el Cónsul General de Francia, estimaba que en Montevideo había una población aproximada a 25.000 habitantes, años más tarde, Domingo Faustino Sarmiento anotaba en sus "Viajes" que de 1835 a 1842, habían ingresado en esta

ciudad, casi 32.000 inmigrantes.²

Cuando se inicia el Sitio permanecen en la ciudad 31.200 habitantes, de los cuales solo 11.400 son uruguayos³.

Este impresionante aumento de población europea, con gran representatividad de vascos de toda Euskal Herria, debía necesariamente alterar la vida de una ciudad que apenas despertaba de la prolongada siesta colonial.

! ... (Es) el viento que echa la Europa sobre la América, trayéndonos sus artefactos, sus inmigrantes, y haciéndonos entrar en su balanza de desenvolvimiento y de riqueza; de esta manera, el ya citado Sarmiento veía con simpatía la influencia que estas culturas foráneas obrarían sobre la población local, quienes, si hemos de creer en las crónicas de viajeros, se consagraban " a la ociosidad y a los placeres" de ahí su "pasión del juego, de las mujeres, y una desmoralización alarmante."⁴

Pero si los primeros gobernantes del Uruguay independiente esperaron del europeo un laborioso ejemplo, jamás sospecharon que aquellos en quienes pusieron sus mejores espe-

ranzas, contribuirían a cambiar para siempre el mapa político, no solo de ésta república sino de toda la cuenca del Plata.

En 1835, el Brigadier General Manuel Oribe, elegido como segundo presidente constitucional, debió enfrentar la difícil tarea de reordenar la situación política-económica heredada de su antecesor el General Fructuoso Rivera, quien habiendo llevado adelante un gobierno de derroche y corrupción, entregó el país sumido en absoluto caos. De él diría un periódico de la época que era un "*caudillo turbulento, hijo predilecto del desorden revolucionario, reacio a toda norma de disciplina (y) a todo plan de gobierno...*"

El nuevo gobernante, "*duro y seco hidalgo de estirpe vasca*", incorruptible legalista, dirigió su magistratura con férreo timón, lo que le granjeó no pocos enemigos, surgidos éstos de acomodaticios simpatizantes del anterior presidente. Los acontecimientos que sucedieron a sus rígidas medidas - de los cuales no nos ocuparemos aquí - obligaron a Oribe a renunciar - bajo protesta- al sillón presidencial y exiliarse en la República Argentina.

Cuatro años más tarde, contando con el apoyo del dictador argentino Rosas, quien pone hombres y armas a su disposición, inicia la marcha rumbo a Montevideo con un poderoso ejército, en procura de reconquistar su alta magistratura usurpada. El ejército riverista le hace frente en la batalla de Arroyo Grande, donde, amén de no lograr detenerlo, sufre una avasal-

lante derrota.

A partir de allí, el camino hacia la capital estaba expedito y la ciudad indefensa. Jamás sabremos las razones por cuales no avanzó a marchas forzadas y la conquistó sin más; mares de tinta se han vertido en diferentes suposiciones y teorías, otro tanto en rebatir cada una de ellas, lo cierto es que no fue sino hasta el 16 de febrero de 1843, cuando con el atronador estampido de veintiún cañonazos disparados frente a las murallas, anunció a los aterrorizados habitantes, que los "Defensores de las Leyes" comenzaban el sitio de Montevideo.

La nueva Troya de Alejandro Dumas había comenzado.

Las fuerzas sitiadoras se instalan en el cercano pueblo del Cardal, en un lugar conocido anteriormente como el Cerrito de la Victoria, por haberse obtenido allí una victoria patriota en las luchas de la emancipación. A partir de ese momento se le conoció como el "Gobierno del Cerrito", y el antiguo pueblo cambió su nombre por el de "Villa Restauración". Poco a poco la villa se irá poblando de prolijas casas de barro con techo de paja, disimulada su humildad por una blanca capa de pintura.

El General - Presidente Oribe, solicita alojamiento por quince días en el saladero de la familia Fariña, quienes se lo brindan gustosos de alojar a quien - imaginaban - en pocos días más sería el triunfador en la contienda. Calcularon mal, recién se verían libres de su

ilustre visitante casi nueve años después.

En Montevideo, apenas conocido el desastroso resultado de la batalla y ante la inminencia de una invasión, las autoridades dedican todos sus esfuerzos a preparar una efectiva resistencia. Una de las primeras medidas fue el disponer la fortificación de la ciudad, adjudicándole tan delicada tarea al por entonces sargento mayor de ingenieros José María Echandía Ibarra, nombrándole Maestro Mayor de Ingenieros de la Plaza⁷. Hijo de inmigrantes, será uno de los tantos vascos que veremos, primero en las vertiginosas tareas de fortificación y luego en la defensa activa de la ciudad asediada a cargo del parque de artillería.

En efecto, tiempo más tarde - y esto será constante hasta el fin de la contienda - hallamos referencias de la ruina económica que abrumaba al gobierno, al punto que debieron atender los reclamos de múltiples demandantes insatisfechos. Entre estos acreedores encontramos a los canteros Ascalegui y Cía. quienes suplican un socorro a cuenta de las 1500 carra-das de piedra entregadas en la línea de fortificación; más tarde a don Ignacio Garrigorri⁸, fundidor de balas, a quien se le adeuda una importante suma por balas y metralla provistos al estado.⁹

Bien pronto se hicieron insuficientes las canteras de la ciudad para proveer todo el material, por lo que Echandía hizo abrir otra "a trescientas varas de la línea de fortificación"¹⁰, para cuya explotación contrató al maestro her-

rero Juan Carrica y su aprendiz Juan Cotarri-co¹¹.

En sus partes diarios, el sargento mayor da cuenta del progreso de las obras, así como de las tareas desarrolladas y el personal empleado en las mismas. Allí encontramos: "En la playa, en marea baja o en reparación del muro si está alta, 30 vascos. Cargando piedra o ladrillo en las carretillas, 2 vascos. Rancheros que sacan ración, 2 vascos."¹² En total la cuadrilla de obreros se integraba con 45 vascos.

Pero mientras los ingenieros militares trajinaban en torno a las nacientes murallas, la Jefatura del ejército organizaba sus menguadas filas. La reciente derrota sufrida en Arroyo Grande, donde fueron degollados ciento cincuenta oficiales y suboficiales que habían sido hechos prisioneros¹³, otorgaban un terrible vigor a los defensores de la asediada ciudad que sabían que no podían pedir ni esperar clemencia.

A partir de aquí y tal como lo expresara Dumas, "*La sangre y el oro de los individuos pertenece a la Patria*"¹⁴. Requiriendo esta sangre se impone la leva en masa, y yendo tras el oro, surgen interminables medidas económicas y no pocos impuestos que gravan especialmente aquellas actividades comerciales cuyos propietarios no se enrolaban voluntariamente.

Esto provocó no pocas protestas por parte de la población extranjera y de sus representantes diplomáticos, que se dirigen al Gobierno reclamando un trato mas justo, ya que eran

múltiples los perjuicios que sufrieron precisamente por su calidad de neutrales en la contienda. En la referida reclamación, dan cuenta que les fueron quitados sus esclavos para enrolarlos sin recibir ninguna indemnización, se les duplicó la patente de comercio, se les impuso un nuevo impuesto semanal destinado solamente a quienes no tomaran las armas en defensa de la ciudad, se les requirió materiales para la construcción de las defensas sin el correspondiente pago, se les empleó en esos trabajos sin recibir compensación alguna, se estableció un nuevo impuesto sobre el pan que en contrapartida se distribuía gratuitamente entre quienes integraban las defensas y sus familiares. Para agravar aun más la situación, los comerciantes que abastecían con sus productos importados el interior del país, se vieron imposibilitados de cobrar las mercaderías entregadas antes del sitio¹⁵.

Todas estas medidas gubernamentales, de las que con razón se quejaban los extranjeros, estaban destinadas, amén de mejorar la recaudación en tal duro trance, a presionar a los inmigrantes a tomar las armas.

Es que tanto las autoridades diplomáticas como las gubernamentales, estaban de acuerdo de que en Montevideo ya no quedaba casi población nativa y de no conseguir que los extranjeros se armaran, no existía defensa posible; a este respecto, es contundente el testimonio de la carta que la señora del General Rivera le escribió a su marido, a la sazón en ple-

na campaña: “ *Aquí no hay más que extranjeros, porque del país sólo es lo que está contigo. ¿qué podemos esperar de esta gente que no siendo de aquí nada le importa sino su bolsillo?* ”¹⁶

Veremos mas adelante como esta política de presión ejercida por el gobierno de la defensa, pudo mas que los desesperados intentos del cónsul de Francia, empeñado en apartar de una lucha ajena a los súbditos de ese reino.

Entre los vascos peninsulares que se encontraban con los defensores de la Plaza, aunque no precisamente siendo combatiente, es necesario recordar a Juan Manuel Besnes Irigoyen. Este donostiarra, de meritoria actuación en su país de adopción - a donde se allegó en 1809 - fue nombrado al iniciarse la guerra, Litógrafo del Estado. Se desempeñó además y en distintas etapas de su vida, como escribiente del Virrey Elío, miembro de la Hermandad de Caridad, director de la Escuela de Niñas, director de la Escuela de Huérfanos, delineador y presidente de la Comisión Topográfica, maestro, profesor de dibujo e Inspector de Instrucción Pública. Rescatamos hoy su memoria por tratarse de un magnífico observador y como dibujante, testigo del período histórico que hoy nos ocupa. A él se debe la magnífica colección de episodios del Sitio de Montevideo, invaluable aporte documental para el estudio gráfico de esa época.

Por esas fechas, el Reino de España no había reconocido aun la independencia de su

antigua colonia, por ende, no existía acreditación diplomática ante el gobierno uruguayo. En ese estado de situación, se consideraba a los españoles como ciudadanos y por lo tanto sometidos a las obligaciones que emanaran de los decretos que verían la luz en tiempos de guerra.

No deja de ser curioso el criterio que se tomó para decretar punibles de la leva a los inmigrantes provenientes de la península Ibérica y Canarias: *“ en la consulta elevada sobre el modo como deben considerarse los colonos canarios en el servicio de las armas que deben prestar, ha acordado (el Ministerio de Gobierno) que aún los venidos en años anteriores cuyos pasajes estén adeudando están exceptos de prestar ningún servicio, no así los europeos por que se ha considerado que sus transportes les son menos onerosos y encuentran en el país más ventajas y recursos que los otros. ”*¹⁷

Este decreto dio a las autoridades carta libre para proceder al enrolamiento forzoso de todos los peninsulares, destacándose para ello a un vasco de apellido Torres y al mas tarde General Palleja -antiguo soldado carlista - quienes se harían merecedores del odio de los inmigrantes que eran por ellos enrolados aun antes de descender del barco que los traía a la “tierra de promisión”¹⁸

Tiempo después los propios Canarios perderían su inmunidad y serían enrolados por la fuerza.

Debemos aquí hacer un pequeño parén-

tesis para recordar los recientes sucesos vividos en la península. En 1839, no obstante Espartero haber prometido defender los fueros vascos interponiendo su propia espada, muchos de los derrotados, temiendo dolorosas represalias, inician el camino del destierro. Otros, reincidirían en un postrer y tardío alzamiento prontamente sofocado y duramente reprimido, buscando en la cercana Francia primero y en América después, un seguro refugio donde restañar tanto las heridas físicas como morales dejadas por la reciente contienda.

Lo cierto es que a inicios de la Guerra Grande, en Uruguay se encontraban no pocos excombatientes de la reciente carlistada.

Contrariamente a sus esperanzas, tampoco en este país hallaron la tan ansiada paz.

En mayo de 1842, se crea, en las fuerzas de la Defensa, el Batallón Los Aguerridos, integrado por vascos peninsulares¹⁹. Este es puesto a las órdenes del coronel de Ejército José Guerra²⁰, distinguido oficial carlista que obtuviera su grado en la batalla de Barbastro, siendo ascendido por decreto expedido por el Pretendiente en el real palacio de Amurrio en 1837. Guerra es reconocido en su clase y grado, y una vez otorgado el mando se le ordena reunirse con el General Rivera, a la sazón en la Provincia de Entre Ríos.

Antes de lograr incorporarse al grueso del ejército, este último es sorprendido por Oribe en la ya mencionada batalla de Arroyo Grande. De esta manera se libran providencial-

mente de un cruel bautismo de fuego.

Cumpliendo órdenes, regresan inmediatamente a Montevideo a reforzar las defensas de la desguarecida ciudad. A pesar de su nombre, este batallón jamás llegó a combatir como tal, haciéndose célebre por hacer precisamente lo contrario.

A escasos cinco días de la creación del Batallón, su jefe propone y se le acepta el grado de "*Sub Teniente de este cuerpo a favor del de igual clase de las Provincias Vascongadas don Hipólito Artigoitia*"²¹ A éste mismo oficial lo hallamos ya con el grado de Teniente al fin de la guerra, pero justamente en el bando contrario, integrando la 2ª Compañía del Batallón Voluntarios de Oribe.

Montevideo se hallaba habitada por ese entonces por un elevado número de emigrados argentinos que habían huido de la sangrienta dictadura Rosista. Estos constituyeron una elite intelectual entre cuyos exponentes se contaba al General José María Paz, quien fuera nombrado Comandante de Armas, a cargo pues, de la defensa de la ciudad. Este General, había dispuesto que por las noches se colocaran cuerpos de "escuchas" fuera de la línea defensiva. Para esta tarea se designó al Batallón Los Aguerridos, integrado por vascos y al Batallón de Extramuros, integrados por españoles.

A escasos siete días de iniciado el sitio, y en oportunidad que estos dos cuerpos marchaban fuera de la ciudad para cumplir con sus guardias, los vascos vuelven sus armas contra

los defensores, utilizando además un cañón que el enemigo había logrado acercar hasta la línea. Solo la impericia del artillero y lo precipitado de los acontecimientos impidió que se produjera una verdadera masacre entre las tropas españolas, que avanzaban en formación, debiendo huir precipitadamente buscando refugio en las esquinas.²²

La indignación del General Paz fue mayúscula, sin embargo su actitud fue, si no cuestionada - porque evidentemente en las jerarquías militares eso es impensable- por lo menos no compartidas por sus subalternos. Efectivamente, el más tarde General Díaz, en sus memorias, manifiesta su sorpresa cuando recibe la orden de continuar destacando al resto del batallón de vascos al servicio de escuchas, brindándole de ésta manera la oportunidad de reunirse con sus compatriotas que ya habían desertado. Indudablemente que Díaz tuvo razón, ya que noche tras noche, hasta el último soldado de los "Aguerridos" desertó de la Plaza sitiada. Pero el General Paz tenía sus propias razones, consideraba que no era conveniente tener a los vascos dentro de la plaza; pero dejemos que el General Díaz nos lo relate:

"era un peligro para la seguridad de la defensa- decía- ó cuando menos un motivo de continua inquietud: consideraba que era imprudente reprimir su espíritu turbulento y sedicioso con medidas de rigor: pues además de no estar seguro de ser sostenido en su autoridad por los otros cuerpos del ejér-

cito, que eran en su mayor parte de milicias é igualmente indisciplinados, podía con tal motivo, suscitarse algún conflicto, del que el enemigo se aprovechase para atacarnos y vencernos.”²³

Una vez consumada la totalidad de la deserción, el Gral. Paz sació su indignación con los españoles: “¿Y ustedes, qué se han quedado haciendo aquí?

¡Vámos! El camino está franco. No quiero españoles en mis filas. Mis charreteras las he ganado peleando contra españoles. Éste brazo me lo invalidaron los españoles!”²⁴ Esta antipatía del General Paz para con los hijos de la península, es recogida más tarde por el cónsul español Carlos Creus, que denunciaba en un informe “*que en tiempos de guerra se les destina a los puestos más peligrosos porque los generales argentinos dicen que es menor pérdida para el Estado la de 1000 godos que la de tres negros*”

Hoy, a más de ciento cincuenta años de los sucesos relatados, no nos atrevemos a aseverar con total certeza, cual fue la causa que motivó a los vascos peninsulares a desertar en masa y unirse a las fuerzas del Gral. Oribe. Daremos en cambio varias posibles razones a sabiendas de que alguna de ellas o tal vez la suma de varias sea la respuesta acertada.

El General Manuel Ceferino Oribe y Viana, había nacido en Montevideo en una familia de raigrambre netamente vasca, con orígenes en el Valle de Ayala,- por lo tanto ala-

veses - su familia paterna, siendo bizkaíno por parte de madre. Su abuelo Joaquín de Viana se desempeñó largos años como Gobernador de San Felipe y Santiago de Montevideo. Su tío abuelo Francisco de Alzaibar - también bizkaíno- fue junto al fundador de Montevideo, el durangués Bruno Mauricio de Zabala, el promotor e introductor de los primeros pobladores.

Es pues razonable suponer que su familia, miembro de la incipiente burguesía colonial desde los orígenes fundacionales de la ciudad, estuviese desde siempre vinculada a la colectividad vasca allí asentada, contando con las simpatías de sus miembros a la hora de las armas.

Notable incidencia debe haber tenido además, la figura de Ramón de Artagaveytia²⁵. Este santurzano, establecido en Montevideo, fue exitoso propietario de una empresa lanchoñera en la que solo trabajaban vascos²⁶. Cuando el General Rivera usurpa el poder y Oribe se exilia en Buenos Aires, su antiguo ministro, don Antonio Díaz recibe desde aquella metrópoli su asesoramiento y consejo para ultimar los detalles de un ataque marítimo a la ciudad, proyecto que nunca se concretó²⁷.

Luego de la batalla de Arroyo Grande, cuando el ejército sitiador avanza, el propio Oribe le escribe²⁸ manifestándole “*que soy su amigo de veras, que conozco la amistad de V. la correspondo y la aprecio, así como sus servicios y antigua leal decisión por la Sagrada*

Causa de nuestras leyes, por la cual ha hecho V. tan costosos sacrificios” y le agrega una reveladora posdata: “*Puede ser que lo que yo esté cerca de Montevideo lo mande buscar*”. ¿No es evidente entonces que el ascendiente que tenía Artagaveytia sobre sus compatriotas y su desempeño - al decir del historiador Fernández Saldaña - “*de verdadero quintacolumnista de la época*”²⁹ fue gravitante en la deserción en masa de “Los Aguerridos”?

El historiador Abdón Arostegui, sostiene que la razón de esta deserción lo fue - amén de su descontento ante el enrolamiento forzoso - el trato a que se vieron sometidos por el jefe y su segundo, el coronel carlista Mariano Espina, quienes se negaron a reconocer sus graduaciones de aquel ejército y tuvieron el poco tacto de someterlos a las órdenes de cabos y sargentos negros.³⁰

Otros historiadores han querido justificar estas simpatías pretendiendo alinear con los Defensores de las Leyes a todos los militares carlistas, sin embargo tal teoría no es sustentable ya que encontramos a estos ex combatientes en ambos lados de las murallas; por otra parte, el General Díaz en sus Memorias nos aclara: “*Eran estos vascos, hombres muy aptos para la guerra de partidas, no solo por la agilidad y robustez que caracteriza su raza, sino por haberse ejercitado en ella en España durante la lucha de don Carlos, habiendo unos servido en las filas de éste príncipe, y otros bajo las banderas reales*”³¹

Pero aun encontraremos otro protagonista de esta deserción multitudinaria. Nacido en Lemona, Bizkaia, el cura carmelita Domingo Ereño y Larrea, conocido como fray Domingo de Santa Teresa, quien, aunque no participó de las luchas del Pretendiente, sufrió las consecuencias de la política liberal con la secularización y exclaustación de los religiosos. Abandonado a su destino, decide emigrar junto con su hermana Carmen, llegando a Uruguay en el año 42.

Se presenta a las autoridades eclesiásticas, siendo inmediatamente destinado a la iglesia del Cordón, con el cargo de Teniente Cura. Esta se encontraba fuera de Montevideo, justo en el límite de ambos ejércitos. Cuando se produce la defección, el Comandante de Armas de Montevideo, sospechando su participación, le hace conducir ante su presencia para interrogarlo. La ira manifestada por el cura ante este tratamiento, obliga al General a disculparse y dejarlo en libertad. Sin embargo, pocos días más tarde nuevamente es trasladado a punta de bayoneta y en esta oportunidad, encerrado por seis días.

No pudiendo probarle nada, nuevamente es dejado en libertad, momento en que su superior, el hijo vasco, Vicario Apostólico Dámaso A. Larrañaga, para evitar males mayores, le destina a la Capilla de la Mauricia, ubicada precisamente en el campo sitiador. Algunas fuentes históricas le atribuyen responsabilidad en la deserción y otras le juzgan totalmente in-

ocente pues arguyen que Ereño jamás se involucró en política alguna ni en su Euskadi natal ni en Uruguay, por lo menos hasta que se sucedieron los hechos que acabamos de narrar. Porque a partir de ahí, una verdadera transformación convierte a este fraile, que abandona su antiguo nombre religioso para llamarse por el suyo propio y se convierte en fanático defensor de la causa oribista.

Sus devotos sermones culminaban con sus nada cristianas invocaciones dirigidas a sus enemigos con atronadores rugidos: *¡ Mueran los salvajes, asquerosos e inmundos unitarios!*.

³²Desempeñándose como Capellán Castrense, mereció la adoración de sus soldados, quienes se acostumbraron a verlo en plena batalla asistiendo no solo en los servicios espirituales a los moribundos, sino como enfermero y camillero, siendo característica su defensa de los heridos enemigos repeliendo rebenque en mano a la soldadesca que intentaba degollarlos³³.

Como fuere, lo cierto es que con el coronel Ramón de Artagabeytia al frente, el Batallón “Voluntarios de Oribe”, apostado durante casi toda la contienda en el campamento conocido como “Cantón Oribe Erri”³⁴, se constituyó en uno de los más prestigiosos cuerpos que actuaron en el Cerrito. De su valor y arrojo nos habla claramente el hecho de ser el batallón que más bajas tuvo en el inicio de la contienda, siendo también muy elevado el número de heridos que figuran en las Listas de Revista.

Integrado al inicio del Sitio por su Plana Mayor -en la cual se incluía la artillería y los músicos-, contaba además con cuatro compañías de infantería, una compañía de Granaderos, una compañía de Cazadores, un Piquete de Caballería y una partida de Guerrilla; ascendiendo la fuerza a un total de 689 hombres. Esta cifra, con pequeñas oscilaciones, se mantuvo durante toda la guerra.

Sabemos además que en distintos pueblos del interior de la república se habían armado las llamadas “Guardias nacionales de Infantería Activa, Voluntarios de Oribe”. A pesar de nuestras búsquedas, hemos hallados solamente la lista de revista de la que tenía por asiento la Villa del Rosario en el año 1846, ella estaba compuesta por 116 hombres a las órdenes de Raimundo Larravide³⁵.

Hallamos un Piquete de Voluntarios de Oribe en el pueblo de San Carlos, que fuera reclutado por el vasco don José Ma. Ugarte, quien recibió instrucciones del Gobierno para “*verificar la reunión de vascos españoles*”. Este cuerpo al mando del Capitán Andrés Elordi, con los sargentos Echeverría y Gavirondo, contó además con dos cabos y veinte soldados. En los archivos se conservan recibos de pago por “*cuatro gorras para los vascos de la Guarnición*” y “*por las medicinas y asistencia de varios enfermos vascos pertenecientes a ésta Guarnición*”³⁶, documentos que no dejan dudas sobre la nacionalidad de sus miembros.

Su correspondiente, pero de la ciudad de

L'immigration basque aux Amériques

San José estuvo bajo el mando de los hermanos Amilivia. El célebre coronel Gerónimo de Amilivia, nacido en Zarauz, había huido de su hogar con solo 13 años para incorporarse en las filas del Pretendiente. Soldado de gran valor, se destaca en la Batalla de Hernani, donde es ascendido en el campo de batalla a sub-teniente y condecorado con la cruz de San Fernando de 1ª clase. En 1837, en el asalto a Segovia, es ascendido a capitán, siendo su última batalla en Gasteiz del Rey, retirándose con su ejército al País Vasco en donde lo sorprende el Convenio de Bergara. Pocos meses más tarde, se pliega al nuevo alzamiento que es pronta y duramente reprimido, exiliándose en Iparralde, siendo tomado prisionero en Donibane Lohizune junto con su hermano Juan José y enviados con grilletes hasta Burdeos, donde se les da el pueblo como cárcel, al cabo de un año son puestos en libertad, y allí mismo se embarcan con destino a Uruguay, donde desde tiempo atrás se encontraba su hermano Policarpo, desempeñándose como sacerdote en la ciudad de Mercedes. Los recién llegados se radican en la ciudad de San José. Desatada la Guerra Grande, sabedor Oribe de su experiencia, les confirma en sus grados del ejército de don Carlos y les otorga el mando de una compañía de 100 hombres a cada uno. Gerónimo la de soldados uruguayos y Juan José la de españoles. El primero llegaría al grado de General en las continuas luchas revolucionarias que ensangrentaron nuestro país, defendiendo siempre el Parti-

do Blanco - del que Oribe fue fundador - siendo su última campaña la de 1904, cuando bajo la bandera de Aparicio Saravia, sale nuevamente a defender sus ideales con 88 años de edad. Fallece en 1910³⁷.

Uno de los más capaces colaboradores de Artagabeytia lo fue Lemes de Bastarrica, militar legendario, cuyos orígenes castrenses se remontan a la formación, en Donostia, del batallón del coronel Ibero -más tarde llamado Txapelzuri-. De brillante actuación, llegó a ser el segundo del nombrado coronel, con el grado de comandante, estando a cargo de su batallón en la derrota de Luchana, donde con admirable arrojo, ordenó a sus tropas en retirada, evitando mayores desastres. Igual que Amilivia, participa del postrer alzamiento y es encarcelado en Donostia, de donde logra evadirse y embarcarse - luego de pasar la muga pirenaica - rumbo a Montevideo.

Llegado a Uruguay en plena guerra y poco tiempo después de la desertión de sus compatriotas, se ve obligado a permanecer oculto hasta tener la posibilidad de pasarse al ejército sitiador. Igual que a sus compañeros, Oribe le reconoce su grado de Teniente Coronel y le nombra 2º Jefe del Batallón de Voluntarios de Oribe.³⁸ Más tarde, en mérito a su capacidad, Oribe le honra incorporándolo a su Estado Mayor como Ayudante del Presidente. Este militar fue uno de los más nombrados en los partes de batalla por su admirable valor y heroísmo³⁹.

Al igual que Amilivia, una vez terminada la contienda se negó a servir en las filas del Gobierno declarando que solo había servido a D. Carlos y al General Oribe. Combatió sin embargo, también por el Partido Blanco, en todas las revoluciones que sufrió el país hasta su fallecimiento, acaecido en 1881.

Luego de una vida de guerrero, no pasó a la historia el nombre del batallón que comandó, conociéndose simplemente por el de "Batallón Bastarrica", siendo asiento del mismo el demolido hace pocos años "Cuartel de Bastarrica".⁴⁰

Como teniente segundo en la Compañía de Cazadores, hallamos al Teniente 2º Francisco Astiazaran, apodado Chaketua por sus compañeros de armas del 6º Batallón de Guías de Zumalakarregui, ejército en el cual llegó al grado de Tte.2º. Emigrado a Uruguay, fue uno de los más tenaces colaboradores de Artagabeytia en la formación del Batallón de vascos. Su hija contrajo matrimonio con el coronel Amilivia.

No podemos dejar de nombrar a los médicos eskaldunes que en uno y otro bando prestaron su abnegado servicio. Dentro de las murallas encontramos al cirujano Vicente Arriaga quien trabajó en el hospital de Caridad, y a Cayetano Garviso. Este último, de familia de cirujanos navarros, adquirió notable experiencia acompañando a su padre en su periplo por los diferentes hospitales del ejército liberal en el transcurso de la campaña carlista, llegado a

Uruguay en 1837, obtuvo su título en Buenos Aires en el 42 y lo hallamos al fin de la guerra en la ciudad sitiada.

En el Cerrito hicieron lo propio los doctores José María Azarola, Martín de Aroztegui y José Francisco Larrarte.

José María Azarola había nacido en Ormaiztegui en 1813. Llegado a Montevideo se plegó con sus compatriotas a las fuerzas sitiadoras, adquiriendo renombre al tratar con éxito, al propio general Oribe.⁴¹

Es necesario nombrar a Domingo Ordoñana, quien, siendo soldado de este batallón, y a raíz de las heridas sufridas en batalla, debió de pasar larga convalecencia en el hospital en donde, en atención a su destreza en atender heridos se le nombra Practicante de la 1ª Compañía. En plena contienda, solicita y le es concedida autorización para examinarse en la vecina ciudad de Buenos Aires y obtener el título de doctor. Obtenido éste, llegó a ser Cirujano del Ejército. En la Batalla de India Muerta, luego del triunfo de sus armas, es testigo del degollamiento de 800 prisioneros por órdenes del General argentino Urquiza⁴². Este hecho le produjo una enfermedad nerviosa que lo acompañó toda la vida y que a la postre aceleró su fallecimiento. Años más tarde sería socio fundador del Laurak Bat, primera euskal etxea del mundo. Rico hacendado, sería además fundador y secretario perpetuo de la Asociación Rural del Uruguay, poderosa gremial que aun existe. Nacido en Alava aunque de familia to-

losarra, sufrió desde niño las persecuciones políticas de los liberales, las que le llevaron a emigrar a nuestro país.⁴³

Del valor proverbial del Batallón "Voluntarios de Oribe" hallamos numerosas referencias.

El años después presidente de la República, Lindolfo Cuestas, narra la operación dispuesta por el General Paz, que se demostraba ansioso de probar que, a pesar de la inferioridad numérica de los defensores de la Plaza, sería posible salir a hacerles frente si sumaban la estrategia y la sorpresa en un ataque por el flanco. La operación fue un fiasco. Las propias palabras del narrador son contundentes: *"Las Tres Cruces eran el límite de campo á campo. Allí chocaron las fuerzas de sitiados y sitiadores, la pelea fue seria y el triunfo lo obtuvo al principio la columna de la Plaza; pero llegaron las tropas del Cerrito, primero los vasos voluntarios de Oribe, que cayeron como leones, y las ventajas obtenidas desaparecieron..."*⁴⁴

El General César Díaz, con el saludable respeto de quien debe enfrentarse al enemigo valiente decía:

"Por su traición a la plaza, quedaron más que ningunos otros ligados a la causa del sitiador: y por tanto por esta razón, como por haber sido lisonjeados con esperanzas de premios y recompensas, mostraron en todas ocasiones un celo infatigable por el triunfo de aquella. Oribe por su parte supo sacar partido de estas disposiciones: los empleó

siempre en empresas de mayor riesgo, como emboscadas, ataques por sorpresa, etc..."⁴⁵

Indudablemente, la experiencia adquirida bajo el mando de Zumalakarregui debe de haber resultado determinante frente a un ejército integrado en su inmensa mayoría de milicias que carecía tanto de experiencia como de instrucción militar alguna.

Mientras tanto, los nativos de Iparralde, envueltos en una lucha que no les concernía, no se entrometieron en la tórrida política de su país de adopción, por lo menos durante los primeros momentos en el desarrollo de los acontecimientos.

Muchos de ellos habían hallado en el pequeño país del Plata, un verdadero oasis de prosperidad que llamó la atención a numerosos viajeros. El diplomático francés, barón Deffaudis, decía en 1849:

"Nuestros pastores y labradores vascos se sentían allí como en su casa, por así decir, y habían conservado todas sus costumbres nacionales: se casaban entre ellos, trabajaban toda la semana, iban el domingo a la iglesia de mañana y por la noche se divertían jugando a la pelota o bailando, siempre limpiamente vestidos con los trajes de su país, y empleaban sus primeras economías en la compra o en la construcción de una casa, depositando las otras en manos de uno de nuestros ricos negociantes, para que éste los remitiera a sus familias que habían quedado en Francia..."⁴⁶
En tal sentido, el almirante Massieu, estimaba que estos vascos remitían anualmente a sus familias alrededor de dos millones de francos.⁴⁷

Pero sitiada la ciudad, tal prosperidad tenía que terminarse.

Ya expusimos las medidas coercitivas que utilizaba la defensa para hacerse del apoyo de los inmigrantes, sumado esto al hábil manejo del Ministro de Guerra Melchor Pacheco y Obes y las promesas de suculentas recompensas, tenemos como inevitable resultado, la organización de las legiones extranjeras.

El marsellés Jean Crisóstomo Thiebaut y el bayonés Bernardo Dupuy⁴⁸, unen sus esfuerzos para organizar a sus compatriotas en una fuerza organizada.

A escasos dos meses de iniciado el sitio, el pabellón tricolor flameaba en las murallas.

Las crónicas relatan continuas reuniones y desfiles al son de La Marsellesa, flamear de banderas y estertóreos vivas al Rey de Francia. No obstante ello, los vascos se mantuvieron ajenos al fervor y entusiasmo que campeaba por las calles.

Es entonces que Thiebaut⁴⁹, nombrado coronel de la Legión de Voluntarios, en un intento de atraerlos a sus filas, publica en las páginas del Patriota Francés un llamado en euskera dirigido a los vascos y bearneses:

“Estemos siempre unidos. mantengamos la frente alta. guardemos siempre con honor nuestro nombre de franceses. En esta tierra lejana mostremos a nuestros amigos y hermanos. y también a nuestros enemigos. que a pesar de que él (El Rey) está lejos. nuestro sagrado amor por nuestro país nunca disminuyó.

Seamos siempre vasco franceses y si tenemos que vivir juntos. respetémonos unos a otros.⁵⁰

Tampoco tuvo éxito.

Con igual propósito, se publicó también en euskera y en reiteradas oportunidades, el proyecto de ley por el que se disponía el otorgamiento de tierras y animales a los extranjeros que lucharan en la Defensa de la ciudad.⁵¹

El historiador Braconnay recoge, de una fuente que no cita, los consejos de un comerciante vasco que le sugiere a Thiebaut la formación de los vascos como cuerpo independiente, donde tanto los soldados como sus jefes sean de esa nación. Nace así el 3º Batallón de Cazadores Vascos. Su primer jefe sería Etchart, pero víctima de una intriga, fue obligado a retirarse. Oyhenard, que aspiraba tal cargo, fue puesto en cambio al mando del 5º batallón hasta que este es disuelto, de donde pasa al Estado Mayor. Luego de todas estas idas y venidas, se nombra al Dr. Juan Bautista Brie de Loustan como coronel del Batallón de Cazadores Vascos, estando las seis compañías a cargo de Hipólito Brie, hermano del coronel, Labadie, Oyhenard, Elizondo, Cazota y Mehau.

El doctor Juan Bautista Brie de Loustan, había nacido en Donibane Garazi. Cursó estudios en la Facultad de Medicina de Montpellier. Integró con sus hermanos Hipólito y Francisco y los hermanos Ribas⁵² una sociedad comercial que se dedicó al comercio marítimo, siendo además una agencia de inmigración. Se

L'immigration basque aux Amériques

vieron notablemente perjudicados por el sitio, ya que iniciado éste no hubo posibilidad alguna de hacerse con los importes adeudados por los pasajes de los inmigrantes. Herido en la toma de Paysandú, se retira a la vida civil pero toma las armas nuevamente por el partido colorado en la revolución del año 1858, cuando contaba con 61 años de edad. Ese año en la batalla de Cagancha, es lanceado y degollado.

Pero volvamos a los "Cazadores Vascos".

Este Batallón, integrado a su creación por 659 plazas, mantuvo durante toda la contienda un promedio de 600 efectivos.

De la mano de la guerra llegaron la sangre y el valor. El 2 de junio de ese año, se cita por su bravura al sub teniente del batallón vasco, Fabian Brusse. Un mes mas tarde, sufría horrible mutilación y muerte el tambor Juan Bautista Etcheverry, natural de Donibane Garaiz

Mientras tanto, el Cónsul Francés hacía sus mejores esfuerzos para evitar que sus compatriotas se enrolaran. Una vez desestimadas las amenazas, optó por premiar económicamente a aquellos que le entregaran sus armas. Cuando esto ya no resultó efectivo, llegó a desafiar a las autoridades montevidéanas promoviendo y pagando el embarque no solo a sus súbditos sino también a los vascos peninsulares. Estos embarque a espaldas de las magistraturas portuarias le trajeron enojosos entredichos, ya que, iniciada una investigación, fue

descubierta su intervención en estos manejos.

Pero no todos deseaban huir de la ciudad asediada, los unos porque tenían en ella intereses económicos que no querían abandonar, los otros, porque esperaban hallar en esta confusión, un suculento botín.

Existía una clara diferencia entre la inmigración pirenaica que se integró a la inmensa soledad del campo uruguayo y la radicada en Montevideo. La primera, integrada en su gran mayoría por un campesinado inculto, generalmente analfabeto, sin conocimiento del francés, tradicionalmente católico, que llegaba en busca de su sueño americano alentado por los buenos salarios y la abundancia y bajo precio de la alimentación; escapando del servicio militar o expulsado por el mayorazgo. La última en cambio, mucho menor, compartía en mayor o menor medida los ideales de los franceses, grupo este, formado por exiliados políticos de diversas revoluciones abortadas, republicanos, bonapartistas y socialistas en una confusa mezcla de anticlericales y masones. En las enardecidas arengas se invoca repetidamente el nombre del capitán Harispe, mas tarde Mariscal del Imperio y sus legendarios cazadores vascos al servicio de la Convención contra el Rey de España.⁵³

Pero si la integración de los vascos a la Legión fue reticente, su permanencia en ella fue corta. La notoria deshonestidad del coronel Thiebaut, fueron el motivo por el cual, en abril de 45, el Batallón de Cazadores vascos solici-

tara y obtuviera la escisión de aquellos y se convirtiera en un cuerpo independiente.⁵⁴

A partir de su nuevo estado, el antiguo tercer batallón, ahora transformado en Regimiento de Cazadores Vascos, recibe nuevas incorporaciones, tanto de otros batallones de la Legión como de nuevos vascos emigrados de Buenos Aires. Esto obliga a realizar una reestructura del mismo bajo las órdenes del coronel Juan Bautista Brie y del comandante Juan Bautista Berhau.

Quedó formado de la siguiente manera: Estado Mayor, Administración de víveres, Músicos, Artillería, Granaderos, Voltígeros y siete compañías de infantería. Contando también con una pequeña compañía de “Vascos Voluntarios de la Colonia” integrada por 18 hombres, con asiento en la ciudad de Colonia del Sacramento.⁵⁵

En el 46, Brie solicita al Gral. Rivera el honor de acompañarlo en la misión que, según los planes del general, pondría término a la guerra. Esta se trataba de un vasto plan que pretendía hacerse, apoyado por su fuerza naval, del control del litoral uruguayo. No tuvo éxito.

No obstante, en donde sí tuvieron éxito las armas de la Defensa fue en la toma de Paysandú, hecho bélico que según las crónicas “*habría bastado para cubrir de inmarcesible gloria a la bizarra e inmortal legión vascongada*”.⁵⁶ Muy caro sería el precio, de las cuatrocientas sesenta bajas del ejército victorioso, se-

tenta y ocho fueron heridos vascos, entre quienes se contó el coronel Brie, quien sufriera al inicio de la batalla la fractura de una pierna por el impacto de una bala, herida que no le impidió seguir al frente de su tropa. Los muertos de su batallón fueron siete, entre los que se contaron el teniente Jean Duhalde y el capitán Hipólito Brie, hermano del coronel, quien estaba al mando de la compañía de granaderos.

Pero si los Cazadores Vascos se cubrieron de gloria por su valor y denodado heroísmo, enlodaron tales laureles con su tan vandálica como reprobable conducta una vez tomada la ciudad. El saqueo y los excesos fueron de tal magnitud que se ordenó a otros batallones hacer fuego sobre ellos en un intento de refrenar su barbarie. Por fin, el General Rivera, impotente ante tamaña insubordinación, ordenó fueran inmediatamente embarcados de retorno a Montevideo. Las principales familias Sanduceiras recordaron por años estas crueles heridas a “*sus intereses y en la dignidad de sus más respetables matronas*”⁵⁷

Estos sucesos dieron razón al abogado francés Chaex - Dést - Ange, quien dijo en París al general uruguayo Pacheco y Obes:

“Os concedo todo, no regatearé nada de vuestros combates, de vuestras victorias, de vuestra generosidad, ilustre defensor de la República del Uruguay; desde que traéis la prueba de todo esto en certificados suscriptos por una docena de generales, jefes de ese ejército compuesto de negros, de franceses, de italianos, de naturales de todos los

L'immigration basque aux Amériques

países...bandas de proscritos, escoria de todas las naciones...aventureros de todas partes, médicos sin enfermos, artesanos disipados, enemigos de todas las sociedades modernas, que en París, como en Montevideo, como en Roma, tienen siempre un brazo, una pluma, al servicio del desorden..."⁵⁵

El premier inglés, Lord Palmerston sentía de manera similar: "los que parecen dirigir ahora los negocios de Montevideo, son un puñado de aventureros extranjeros que están en posesión militar de la capital y dominan el gobierno nominal de la ciudad..."⁵⁹

Sarmiento relata un hecho del cual fue testigo que se refiere a la indisciplina y anarquía que reinaba en la capital, sometida al veleidoso capricho de improvisados batallones extranjeros:

"El domingo pasado, un vasco quería procurarse violentamente un pescado de los que vendía un negro por las calles. Un capitán argentino, que acertó a pasar por el lugar de la escena, da las órdenes de abstenerse, procedió a lo plano del sable. Una docena de estos mal domados montañeses, salió a la demanda, y a las pedradas sucediéronse las balas, dejando muerto al malhadado capitán. Préndese al asesino y ármase el batallón vasco: negocia el gobierno, y se obtiene un armisticio, hasta que el cuerpo regrese del servicio, que sale a hacer a las avanzadas. Mientras el proceso se instruía un soldado argentino, gaucho malo si hubo uno, discute en la pulpería⁶⁰ el negocio con otros vascos beodos. ¡Los vascos! Dice mirando el carlón purpúreo que contiene su vaso. ¡los vascos! ¿En la salida de la Aguada, quiénes corrieron?...¡los vascos! ¿En el encuentro de las Tres Cruces, quiénes dieron vuel-

ta? Los vascos. En la ...Un vasco que tenía la tranca de la puerta a mano, puso fin a esa reseña histórica que iba larga, dejándolo redondo de un trancazo. Habíamos visto de paso, al dirigirnos varios hacia la línea exterior, el alboroto causado por tan trágica como concluyente réplica cuando a poco trecho encontramos un mayor argentino, que venía seguido por un batallón de negros en dispersión, cargando sus fusiles a medida que avanzaban.- ¡Mayor, qué es esto, por Dios!- Los vascos nos asesinan, replica rechinando los dientes y enajenado por la cólera: ¡no quedará hoy un vasco!- Mayor, son escenas de borrachos. No hay nada, el herido es el cabo N. Tan provocativo y tan cuchillero...El irritado jefe empezó a entender razones y los tostados veteranos se detenían haciéndose violencia y apoyándose sobre sus fusiles cargados. Se necesita fibras de hierro, en efecto, para gobernar esta tropa soberana."⁶¹

Estaba en lo cierto Sarmiento, ya que esta "tropa soberana" era indomable. Las autoridades de la Plaza, además de repeler al invasor, vivieron en continuos sobresaltos por los amotinamientos, ora de los italianos, ora de los franceses, cuando no eran los vascos o los negros los que hallaban motivos para insubordinarse.

El episodio de las Tres Cruces al que se refiere Sarmiento en su crónica, fue tal vez la batalla más cruenta de las que tuvieron lugar frente a las murallas. En esta se enfrentaron en sangrienta lucha varios batallones de uno y otro bando entre los que se contaban los antiguos vecinos del Bidasoa.

Estos "vecinos" eran, en razón de una

guerra que a ninguno de ellos concernía, enemigos irreconciliables. Un claro testimonio de ello lo hallamos en la anotación que en mayo del 45 hace Francisco Solano Antuña en su diario personal. Por esos días, la visita del enviado inglés había alimentado la ilusión de una pronta culminación de la guerra. Antuña anota :

“Desde antes de ayer acá los salvajes unitarios casi no hacen fuego. Los franceses, especialmente, gritan que se va a acabar la guerra o a hacer la paz, y abrazándose con los orientales disparan sus fusiles contra los vizcaínos y dan a entender que con ellos no quieren transar”.⁶²

En Tres Cruces la impericia, el temor y el desconocimiento del castellano, fueron las causas de un total descoordinación entre las fuerzas legionarias, lo que determinó que algunos hombres continuaran atacando cuando se había ordenado retirada, quedando de esta manera a merced del enemigo que haciéndose dueño de la situación provocó una verdadera carnicería

En este funesto encuentro, setenta y dos defensores hallaron la muerte. Dos de ellos, el ayudante Arnaud Lagot y el cabo Jean Duret, pertenecían al regimiento de Cazadores Vascos. Sus cuerpos no fueron recuperados hasta veintidós años después, cuando los antiguos defensores, luego de dos meses de búsqueda, hallaron la fosa común donde habían sido arrojados los cuerpos. Se identificaron entonces a 43 como legionarios siendo los restantes uru-

guayos. 30 habían sido decapitados. En solemne ceremonia, fueron inhumados sus restos en el panteón del coronel Thibeaut.⁶³

Por fin, la diplomacia francesa se impone y en un intento de apartar a los súbditos galos de una lucha que comprometía al imperio, les obliga a deponer las armas so pena de perder su condición de hijos de la Francia. Para salvar las apariencias, las autoridades montevidéanas disuelven oficialmente la Legión declarando a sus miembros “Beneméritos de la Patria en Grado Heroico”, ofreciendo a continuación carta de naturalización, lo que es aceptada en masa.

Pero a diferencia de sus hermanos “montevideanos”, el resto de los franceses (sin olvidarnos que su inmensa mayoría eran vascos) que se habían radicado en Uruguay, vivían en el campo. En 1847, al igual que lo habían hecho dos años antes, estos se reúnen y envían a Oribe una nota - firmada por ochocientas personas- para que este haga notar a las autoridades francesas que no se sienten representados por sus compatriotas que participan activamente en las defensas de la Plaza, y agrega:

“...pero hoy renovamos el ofrecimiento de nuestros brazos, con más insistencia que nunca...Este ofrecimiento espontáneo de 6 o 7000 franceses probará a los gobiernos Europeos que todos los franceses que hay en este hermoso país no están encerrados en los muros de Montevideo; que el mayor número, al contrario, habita la campaña, y que esta población que se ha olvidado porque no a creado embarazos.

L'immigration basque aux Amériques

sin duda, no ha temido permanecer aquí, a pesar del estado de guerra..."⁶⁴

Oribe, no solo no acepta este ofrecimiento, sino da órdenes expresas para que con los vascos franceses "no se entrometan"... "(ni) se (les) escija ningún servicio"⁶⁵

La llegada del cónsul español a Uruguay, cambió las reglas del juego para con los habitantes de la península; éste requirió y obtuvo del gobierno del Cerrito, el compromiso de dejar a los vascos, españoles y canarios en la libertad de optar por una papeleta que acreditara su nacionalidad. Una vez obtenida y reconocida la calidad de extranjeros, quedarían exentos del servicio de las armas.

El ya citado Antuña escribía al respecto en su diario:

"El error cometido asintiendo a la demanda del cónsul español en Montevideo, para que se diesen papeletas a los españoles en servicio, nos produjo grande baja en el ejército...". "El comandante Artagaveytia tuvo hoy un ataque de cólera y de vergüenza, que la deserción continúa".⁶⁶

No obstante estas entradas en el diario de Antuña, la situación -por lo menos en lo que a los vascos se refiere - no pasó a mayores, ya que no se observa ninguna variación sensible en sus listas de revista, manteniéndose siempre el mismo promedio hasta el fin de la guerra.

Luego de 8 años, 7 meses y 19 días, se da vuelta la última página de esta Nueva Troya

de Dumas, la Paz tan largamente anhelada había llegado a Montevideo.

Paradójicamente, es en esta ciudad donde 33 años más tarde, los vascos de ambas vertientes del Pirineo se unen bajo el lema Euskaldun Guziak bat.

En el Río de la Plata, con un océano separándolos de su Euskal Herria natal, el lema Zazpiak bat que hoy todos conocemos, había nacido de entre la sangre y el dolor de sus hijos.

NOTAS

¹ CASTELLANOS, A. Dos informes acerca de la R. O. del Uruguay en 1834 y 1835. Montevideo, 1958

² SARMIENTO, D. *Viajes*

³ ARREDONDO, H. Los apuntes estadísticos del Dr. Andrés Lamas. Mdeo, 1928.

⁴ CASTELLANOS, A. idem.

⁵ MAGARIÑOS, M. *El Gobierno del Cerrito*, del periódico "El Recopilador" del 10/12/1831.

⁶ TORRES WILSON, J. *Oribe el drama del Estado Oriental*, Montevideo, 1998.

⁷ CORTES ARTEAGA, M. *Organización defensiva de Montevideo*, Montevideo 1932.

⁸ A Ignacio Garrigorri lo encontramos años más tarde como fundidor - a partir de los cañones usados en la Guerra Grande- de la estatua del Monumento a La Paz, emplazada en la Plaza Cagancha de Montevideo, precisamente en homenaje a la paz del 8 de octubre de 1851, que puso fin a la Guerra Grande. DEZ SALDAÑA, J. *Historias del viejo Montevideo*, Mdeo, 1967)

⁹ CORTES ARTEAGA, M. op. cit.

¹⁰ Ídem.

¹¹ CORTES ARTEAGA, M. *Las fortificaciones de la Defensa de Montevideo en la Guerra Grande*, Mdeo, 1930.

¹² Ídem.

¹³ DUMAS, A. *Montevideo o una Nueva Troya, Mdeo*, 1941.

¹⁴ DUMAS, A. Ídem.

¹⁵ SAN MARTÍN, F. *Episodios del Sitio de Montevideo*. Buenos Aires. 1925. Ver pág. 59, "Proyecto de declaración colectiva al ministro de Relaciones Exteriores de la República Oriental", publicada en el periódico "El Nacional" del 24 de octubre de 1843.

¹⁶ DE TORRES WILSON, J. *Oribe, el drama del Estado Oriental*. Montevideo. 1998.

¹⁷ Boletín del Ejército N° 43, *Historia del Ejército Nacional*, 25/4/1842. Mdeo. 1950

¹⁸ Los baskos en la Nación Argentina. Buenos Aires. 1915.

¹⁹ Ídem. 18/4/1842

²⁰ FERNÁNDEZ SALDAÑA, J. Diccionario uruguayo de biografías (1810-1840) Mdeo

²¹ Boletín del Ejército N° 43, *Historia del Ejército Nacional*, 18/4/1842. Mdeo. 1950

²² Díaz, C. *Memorias del General César Díaz (1842 - 1852.)*Buenos Aires. 1943.

²³ Díaz, C. Ídem.

²⁴ Sarmiento, D. *Viajes*.

²⁵ Ramón Bernardo de Artagaveytia Urioste Nacido en Villorrio Elmello, Santurce el 25 de noviembre de 1796 Fallece en Mdeo. El 12 de julio de 1852.

Hijo de Manuel de Artagaveytia y Maria de Urioste Casado el 25 de noviembre de 1828 en la Catedral de Mdeo. Con María Josefa Gómez Calvo Tienen 10 hijos

²⁶ ARTAGAVEYTIA, H. Raíces y Recuerdos. Mdeo. 1996.

²⁷ FERNÁNDEZ SALDAÑA, J. Diccionario uruguayo de biografías. Mdeo. 1945.

²⁸ A D. Ramón Artagaveytia

Cuartel General en marcha

Enero 17 de 1843

Mi querido amigo: Ya sabe el gusto de escribir a V. felicitándole por su arribo a esa Capital. ayer he tenido el de

recibir su carta de 7 de enero. y le soy muy grato por cuanto en ella me dice.

Por mi parte no tengo mas que decirle sino repetir lo que V. sabe desde mucho tiempo. que soy su amigo de veras. que conozco la amistad de V. la correspondo y la aprecio. así como sus servicios y antigua leal decisión por la Sagrada Causa de nuestras leyes, por la cual ha hecho V. tan costosos sacrificios.

En este momento recibo noticias de lo interior de la República. y llevo de (...) por ellos. lo felicito y lo abrazo. Toda ella se conmueve contra el Salvaje mulato Rivera.

Devo que V. lo pase bien y que disponga de su mas af^{to} amigo y ser^{vr}q. les m.

Puede ser que lo que yo este cerca de Montevideo lo mande buscar.

Manuel Oribe

²⁹ FERNÁNDEZ SALDAÑA, J. op.cit.

³⁰ Los baskos en la Nación Argentina. Buenos Aires. 1915.

³¹ DÍAZ, C. Op.cit.

³² PONTAC, F. *Aguafuertes de la Restauración*. Montevideo. 1960.

³³ MAGARIÑOS DE MELLO, M. *El Gobierno del Cerrito*. Tomo II. Volumen 2. Mdeo. 1961.

³⁴ Listas de Revista del Batallón Voluntarios de Oribe. Depto. de Estudios Históricos del Ejército. L/R 1

³⁵ Archivo General de la Nación (AGN) Archivo del Gobierno del Cerrito. Caja 1656.

³⁶ MAGARIÑOS DE MELLO, M. *El Gobierno del Cerrito*. Tomo II. Volumen 2. Mdeo. 1961.

³⁷ Corona fúnebre del Coronel D. Jerónimo de Amilibia. Mdeo. 1910.

³⁸ Los baskos en la Nación Argentina. Buenos Aires. 1915.

³⁹ MAGARIÑOS DE MELLO, M. *El Gobierno del Cerrito*. Tomo II. Volumen 2. Mdeo. 1961.

⁴⁰ Ídem.

⁴¹ GOIKOETXEA MARKAIDA, A. *Presencia vasca en la medicina uruguaya del S.XIX*. Vitoria. 1996.

⁴² En la "batalla de India Muerta el 27 de marzo de 1845 ganada por el General Urquiza al General Rivera, donde el primero le perdonó la vida a 120 prisioneros por ser españoles, degollándose todos los demás en número mayor de un millar, invocando para el indulto, la causal de haber sido español el padre del general vencedor" VALLS, L. y MORAGUES, J. *Los españoles del Uruguay*. Montevideo, 1918.

⁴³ IRIGOYEN, A. *Laurak Bat de Montevideo, primera euskal etxea del mundo*. Vitoria, 1999.

⁴⁴ CUESTAS, L. *Páginas Sueltas*. Mdeo. 1898.

⁴⁵ DIAZ, C. *op.cit.*

⁴⁶ BRACONNAY, C.M. *La legión francesa en la Defensa de Montevideo*, Montevideo, 1943.

⁴⁷ Idem

⁴⁸ Bernado Dupuy, nacido en Bayona en 1803. llegó joven al Río de la Plata. Integró la escuadra del Almirante Brown, en 1827 se le nombra comandante del buque corsario "Gobernador Dorrego". A partir de 1828 sirve en Uruguay a las órdenes del General Rivera. Al inicio de la Guerra Grande, el Gral. Paz le confía las baterías de Cagancha e Independencia. En 1844 asciende a coronel. En 1847 se pliega al intento de derrocamiento del ministro Lorenzo Batlle. Derrotado se exilia hasta 1852. En 1872 fue promovido a Coronel Mayor, retirándose de la actividad militar al poco tiempo. Fallece en Montevideo en 1878. BRACONNAY, C. M. *op.cit.*

⁴⁹ Jean Chrysostome Thiebaut, natural de Marsella . antiguo sub teniente de Artillería en el ejército bonapartista, perseguido por el Gobierno de la Restauración se exilia en España donde se mezcla con los que intentan combatir a Fernando VII. motivo por el que es condenado a muerte. Huyó a Inglaterra y pasó después al Brasil de donde huye endeudado. Hábil agitador sin escrúpulos logró formar la Legión de Voluntarios Franceses manejándola desde el principio en provecho propio. Descubiertas sus malversaciones, se enemista con las autoridades uruguayas que le llaman "insolente e intrigante", empero, le protegen para evitar la disolución de la Legión. El propio representante diplomático francés escribe: "Thiebaut fue

sorprendido en flagrante delito de robo., Este descubrimiento puso sobre la pista de muchos otros y se supo de esta manera que, desde el comienzo del armamento, este hombre había constantemente substraído en su provecho o en el de sus asociados, alrededor de un cuarto de las sumas afectadas al mantenimiento de la Legión" MAGARIÑOS DE MELLO, M. *El Gobierno del Cerrito*. Montevideo, 1961.

⁵⁰ Le Patriote Français. Journal Comercial. Litteraire et Politique I Annee N° 73 Vendri 5 Mai 1843

ENE LAGUN MAYTIAC

Y QURICATCEN ESQUIAD EN POLOCA BATEC BORCHATUBALMB(-)QU TU HARMEN HARTCE-RAT GURE BURIEN DÉFERDIATCECO. G(-)RÉ MIERIA CHERCATCE DE BATEC MENAÇATCENBALINBAQUITN GURE HERIO CIAZ GABETIC IZYEC. EZ QUEÇAGUN ABATS EGUN DE LA EGUNA GURE ERREGUEREN BESTA CELEBRATCECO. NO MLIAZ HANTALO ESREGUÉ HAREO. ORHOYT GUITEN EZDITUELA BIH TCETIC GALDU EZ ETA ÉRÉ MAHI ABANDONATIAC (-)ZANDITEA HAREN HAN RAC. HERMET(-)RA GALDEGUINEITIEN ÉTA DEYA YUYATIADEN HAR(-)JAZ.

GURE O HOLTOZ GARBIAC ACTIT AC BALIMBADIRA YINCUCAC CONSERVADIRÇACOLA ERREGUERY. HAYN TRANCIANDACO OIREN EGUN PRECIATU HEC. YA QUTEN HAREN PROTLECCIONÉ MERECHITCECO GUIRAN. IZANGUITÉ PETHY ELGARREQUIN UNIONE HUNBAITAN ATCHIQUIDÉZAGUN OHORESQUY FRANSES ICENA. LEKU URRUNHUNTAN CZAGATARAX DEÇAGUN GURE ADISQUIDER ETA GURA ANA YER BAYÉTA É ÉGURE ETZAYE. URRUN IZANARATICÉRÉ GU(-)É HERRICO AMOD O SACRATU HURA ESTELA GURÉ BIHOTCETARICBEHINORÉ URRUNDU. IÇANQUTEN HARREN HESCUALDUN FRANSES ÉTA B HARBALINGBARINDUÉRÉ G(-)CIEC ELGARIEQUIN. H(-)L(-)

EREPETADEÇAGAN GUCIEC

VIVA ERREGUÉ. VIVA FRANCIA

Las (-) son letras ilegibles en el original.

Debemos agradecer esta traducción al Prof. Txomin Peillen. El nos hizo notar que esta proclama fue dictada en euskara por alguien que no sabía escribirlo y escrito por alguien que no sabía euskara.

⁵¹ Se trata de la Ley sancionada el 13 de mayo de 1843 por la cual se disponía el reparto de 10600 hectáreas y cincuenta mil cabezas de ganado entre los legionarios. Esto tendría efecto al finalizar la guerra. Nunca se llevó a cabo. BRACONNAY, C.M. op. cit.

⁵² *Esta sociedad de los hermanos Brie y los hermanos Rivas, terminó mal debido - además de las lógicas consecuencias de la guerra- a la incompetencia y deslealtad de Francisco Brie, a quien los hermanos Ribas inician juicio luego de finalizada la contienda. Como consecuencia de éste y en confuso episodio, Francisco asesina en 1854 a Genaro Rivas, motivo por el que es apresado en Montevideo, donde luego de cuatro años de esperar un juicio que no se llevó a cabo logra huir a Buenos Aires.* Ver: BRIE DE LAUSTAN, F. *Fiat Lux ou Dix ans déttente*. Buenos Aires. 1863. y MATHIEU, L y PFELL, A. *Observaciones anexas á la liquidación de las cuentas de la Sociedad entre los señores Rivas hermanos y Brie hermanos*. Montevideo. s/f.

⁵³ DUPREY, J. *Voyage aux Origines Françaises de l' Uruguay*. Montevideo, 1952.

⁵⁴ El escándalo se desató cuando Thiebaut reclama a las autoridades el importe de raciones que estas adeudaban, motivo por el cual había escaseado la comida destinada a los Voluntarios. Esta falta se debía a que este coronel se había apropiado de la cuarta parte del dinero destinado a tal rubro. Las raciones de los Cazadores Vascos fueron pagas en tales circunstancias por su jefe Juan Bautista Brie. Se constató asimismo diferencias en las cuentas del Hospital francés, lo que provocó la renuncia del doctor Martín de Moussy, médico jefe del mismo. A raíz de tal conflicto, Thiebaut es apartado de la administración y se integra una comisión integrada entre otros, por el coronel J.B. Brie. "MAGARIÑOS DE MELLO, M. op.cit. Los manejos de Thiebaut llegaron a la osadía de ofrecer a

Oribe la desertión en masa de la Legión Francesa a cambio del pago de dos mil onzas de oro (Caso Carpentier). Oribe se negó. REYES ABADIE, W. y VAZQUEZ ROMERO, A. *Crónica General del Uruguay* N° 43. "La Guerra Grande". Montevideo. 1980.

⁵⁵ TORTEROLO, L. *La Legión Française a Montevideo*. Montevideo. 1921.

⁵⁶ PEREDA, S. *Los extranjeros en la Guerra Grande*. Montevideo. 1904.

⁵⁷ MONTERO BUSTAMANTE, R. *Revista Nacional* T. XLIV. "Apuntes para un Libro", Montevideo, 1949

⁵⁸ ORIBE, A. *Brigadier Gral. Manuel Oribe*. Montevideo. 1912.

⁵⁹ ORIBE, A. op.cit.

⁶⁰ Especie de bar y almacén de ramos generales, típico de la campaña uruguaya desde la época de la colonia hasta principios del S.XX.

⁶¹ SARMIENTO, D.F. *Viajes*,

⁶² ANTUÑA, F. S. *Diario de lo que se habla, de lo que se ve y de lo que se oye con relación a la guerra*. Copia mecanografiada. Biblioteca Nacional.

⁶³ En 1905, los antiguos legionarios inician una suscripción para erigir un mausoleo que albergue estos restos así como los de todos aquellos ex combatientes fallecidos con posterioridad. Este se inaugura recién en 1909, en el Cementerio Central. En 1936 es trasladado al cementerio del Buceo.

⁶⁴ ORIBE, A. *Cerrito de la Victoria*. Montevideo, 1914.

⁶⁵ MAGARIÑOS DE MELLO, M. op.cit.

⁶⁶ ANTUÑA, F. S. op.cit.

**EUZKO GOGOA (1955-59):
ERBESTEKO EUSKALTZALEEN LAN KOLEKTIBO GAITZA**

PAULO IZTUETA ARMENDARIZ

“Euskal erbestetuen produkzioa 1936-1975”
(E.H.U. programma)

Aldizkari honek, 1950ean sortu eta 1960ko uztaillean hil, hamar urteko bizialdia izan zuen. Iraupen laburrekoa izan zela? Bali-teke. Bere garaikidetakoren batek oraindik bi-zirik segitzen duela? Bai. Galdera hauek eta antzekoak egitea jakingarri bada ere, ez dira nolana-nahi nahastekoak, zeren *Euzko-Gogoa*-ren bizi-giroa, erbesteko kumea izaki, arras berezia izan baitzen, egiazki esanda utopia sano baten zitu paregabea.

Bizialdi luzea ala laburra izan, emaitzak dira garrantzitsuenak eta horiek zifratu azaltzera pasatuko gara jarraian. *Euzko-Gogoa*-ren emaitzak, orotara hartuta, ondoko hauek dira: 44 zenbaki argitaratuak hamar urteko epealdian, guztira 3.658 orrialderekin, eta 150 inguruko idazle-multzoaren partaidetza. Ingurukoa

diogu, bi arrazoi hauengatik: batetik, ezezagun guztien egiazko nortasuna jakitera iritsi ez garrelako eta, bestetik, ezagutu ahal izan ditugun kasu batzuetan, lankide batzuek gezurritzen bat baino gehiago erabili izan dutelako. Hemendik dator lankide-kopuru zehatza ezin eskaini ahal izatea.

Hitzaldi honetan, aldizkari honen alderdi koantitatiboak beste ekinaldi baterako utzita, lortu nahiriko helburuak eta zabaldu nahiriko mezua zein izan azaltzera mugatuko natzaizue.

Aldizkariaren tesiak

Seguraski zuzenago litzatekeen arren zuzendaritzaren tesiak deitzea, hemen aldizkariaren tesiak ezarri dugu, zeren aldizkaria bertan parte hartzen duen idazle-multzoaren adierazle baita. Han-hemen modu batera edo bestera formulatuta errepikatzen diren tesiak ezaugarritzen dute *Euzko-Gogoa* aldizkariaren pentsamendu kolektiboa. Kasu honetan, gainera, ger-raurreko euskaltzale-multzorik kualifikatuare-

nari dagokiona izango da. Nahiz eta guztiak ez izan irizkide, gehienek amankomunean dituzte oinarrizko supostu batzuk. Aipatzera goazen tesiak aldizkariaren zuzendaritzak formulatuak badira ere bere atarikoetan, iruditzen zaigu aldizkariako lankide gehienek, ñabardura batzuk salbu, bere egingo zituztela zailtasun handirik gabe idatziak izan ziren garai hartan.

Euskara gabe ez da Euskal Herririk

Tesi nagusitzat jo daitekeen formulazio horrek markatzen du *Euzko-Gogoa*-ren jokabidea. Aldizkari-bilduman aipu asko dira tesi honen alde idatzitakoak. Lehen atarikoan bertan formulatu zen tesi hau, labur baina zehatz¹:

“Euskaldun euskarak egin gaitu. beraz. euskera gabeko Euskadi²rik eztugu opa”. Euskal nortasunari buruzko beste pasarte honetan esaten denez, euskara da elementurik “egiazkoena” edo bereizgarriena³: “Ez du inork zertan arritu gure erriaren osagailurik egiazkoena euskera dela badiñogu. Euskerak iraun zun bitartean gure erriak ere erri iraun zun. gogo ta lurraren iabe. Euskeraren ondamen-diak aldiz. erriarena ere ekarri digu euskal-gogoa-ekin batera. Etzitekean bestela izan ere. izkera baita erriaren arima ta izkera galduz gero erriarenak ere egin du (...) Euskerak ba dirau. gure erriak ere iraungo du!”.

Beraz, baldin onartutzat ematen bada euskera izan dela beste giza mota guztietatik bereiz eutsarazi gaituena, hemendik ondorioz ateratzen da, euskara galduz gero, Euskal Her-

riak ere berea egin duela⁴. Ildo beretik zihoan Andoni Agirrezabalen iritzia ere, zioenean “erri bakoitzari jatorriz dagozkion berezitasun guzti auen arteko bat, zalantzarik gabe, norberaren izkuntza dugu(la) garrantzi aundienetakoak”⁵. Andima oraindik urrutiago joan zen hizkuntzari herri-nortasunaren ezaugarri gisa egozten zizkion atribuetan, zeren, euskarak aspalditik txoraturik zeukala aitortu ondoren, berarentzat “euskera euskotarren ezaugarri bakar eta nabariena” zela baieztatzen baitzuen⁶.

Euskara herri baten ezaugarriak “egiazkoena”, “argiena”, “garrantzitsuena”, “nabariena” eta horrelakoak esatea, ados. Konbentzimendu honen adierazle besterik ez dira aipu horietan tartekatzen diren “zalantzarik gabe” eta horrelako adberbioak. Baina hemendik “bakar” dela esatea -guk hau ere zalantzarik gabe diogu-, gehiegi esatea da, beste kultur elementu gehiago ere sartzen baitira haren osaketan.

Euzko-Gogoa-kurrats izugarria eman zuen hizkuntza, gure kasuan euskara, herri-nortasunaren ezaugarri nagusitzat hartzean, euskal nazionalismo historikoaren bidean zerbait berria zena. Puntu honetantxe egingo du zubi Federiko Krutwigek gerraurreko euskaltzale hauekin, nazionalismoa ez arrazan baizik hizkuntzan oinarritzen baita. Haren ustez, Lafon Euskaltzaindian sartzeko hitzaldian esan bezala, euskaltzale eta abertzale izateak euskara jakitea ezezik erabiltzea ere inplikatzan du⁷:

“Euskaldun batek bere arbasoen hizkuntza ikasi ta

irakatsi bear du, bere nazional-hizkuntza delakotz. Euskalherria maite izaitea ta euskararen ez-erabilitzea eztoaz elkharrekin: euskaraz mintzatzeko ezta-go euskalzaletarzunik. Euskalherria maite duenak `egin bear dituten gauzetarik lehena` euskaraz mintzo izaitea da`.

Hain da beharrezkoa hizkuntza baten erabilera herri baten kultur bizitzan, ezen bere hizkuntza galtzen duen herriak bere gogo edo izpiritu bereziak galtzen baititu. Horrelako zerbait gertatu bide zen, Andoni Agirrezabalek esatera⁷, Euskal Herriko "erdal-lurraldeetan", zehazki Araba eta Nafarroan, non, haren ustez, beren burua euskalduntzat zutenak banaka batzuk besterik ez baitziren.

Euskararik gabeko euskal kultura ez da benetakoa

Goiko aipu horietan baieztatutakoaren arabera, ildo beretik beste urrats bat harago emanaz, herri baten kultura egiazki ezaugarritzen duena hizkuntza dela esango du Andoni Urrestarazuk⁸:

"Zertan ote datza berezitasun ori, kultura bakoitzari berezitasuna ematen diona? Ez ote da, alegia, erri bakoitzaren izkuntza. Bai, noski: gurezat beñepein, ementxe dago azalpen nabariena, errien eleetan, izkuntzetan. Parantzerak ematen die parantzetarrei beren yakintza ta azitasunaren ikur berezia: españerak, españarrai: englanderrak, englandarrai, e.t. Beraz, Frantzia'ko kultura, España, England, e.t.ekoa, parantzeraz, españeraz, englanderaz, ... egindakoa:

alakotz, euskal-kultura, euskaraz eta ez bestez egindakoa. Parantzeraz, españeraz, englanderaz edo beste izkuntzaz egindako kultura, naiz eta euskel-gai utsak erabiliarren, ez da iñoiz izango benenetako euskal-kultura, beste ele bakoitzarena baizik`.

Aipu horretan baieztatzen dena onartu ala ez, ezin da ukatu benetan garrantzitsua dela esaten dena, batez ere kontuan hartzen bada noiz idatzia den gazteiztarraren artikulua hori. Ohikoa baita euskaltzaleen artean ere euskal gaiez erderez jardutea, joera nagusi honen kontra jaikitzen da, esanez erdarazko kultura, euskal kasuari dagokionez, ez dela "iñoiz izango benenetako euskal kultura". Horregatik, beste pasarte honetan ondorioztatzen duen bezala, euskal kulturak, benetakoa izan dadin, euskaraz egindakoa izan behar du`:

"Beraz, euskal-kultura auxe edo dugu: euskeraz, euskerazko oldozmenez. Ludi'ko ta Yakintza'ren ezagupenak lortu ta edatzeko Euzkadi'n erabiliko den era berezia. Egiz eta ertsikiz ezin euskel-kulturaz mintzatzea, malla guzietako kultura euzkeraz egin eta jaso arte: erriko bizi guztia, goian eta bean, arrunt eta yakintzakoa, euzkeraz okitu arte`.

Dena den, delako "benenetako" adjektibo horren edukia, egileak egiten dituen zehaztapenak egin eta gero ere, aski ilun geratzen da, ez baita esaten hizkuntzak zein neurritan mugatu edo ezaugarritzen duen herri bateko kulturaren muina. Helburua, desiren paradisua, badaki zein den: euskaraz egindako kultura.

Baina erdaraz egindakoa nagusitzen den une honetan, zer egin behar da? Hona hemen ematen duen erantzuna¹¹

“... erderaz egindako lan guztia, gero euskeraz egingo danaren oinarritzat artu bear dugu. Lan guztietan mallak daude: orobat, bearrez, egiten ari geran gurean ere. Ontzat artu ditugu beti orain arte egindako lan guztiak: areago egitea nai dugu beti ere, baina euskerari gero eta toki geio ta aundia-goiz”. Zentzu honetan, bada, erdaraz egindako lan guztia -Eusko-Ikaskuntzak egindakoa, kasurako-, ezin da esan lan alferra denik. Lan onurakorra da, nahiz eta osatu beharrekoa izan.

Beraz, laburtuz, hauxe da haren tesia: hots, euskararik gabe ez dagoela ben-benetako euskal kulturarik eta, helmuga horretara iritsi ahal izateko, euskal kultura osoaren antolaketa egin behar dela, oso zehatza, euskal kultura osoki euskalduntzeko prozesu horretan mailak ezarriz, zeinetan euskararen beharrari lehentasuna emango baitzaio.

Euskaltzale guztiek ez baitzuten berdin sentitzen euskararen beharra ezta berdin baliosten euskarari euskal kulturgintzan dagokion lekua, maila praktikoan, jadanik euskal pizkundetik hasita, jokabide desberdinak mantenduko dira euskal idazle elebidunen artean. *Euzko-Gogoa*-ko zenbaki desberdinetan zehar maiz aurkitzen gara euskal kulturaren inguruan sumatzen den gehiegizko erdarazaletasuna salatzen duten pasarteekin. Luma batzuk oso minberakor agertzen zaizkigu idazle ustez erdarazalegien aurrean. Euskarari buruzkoetan nekez

barkatzen duen horietakoa den Andimak -hemen “Elentxu” izenordearekin izenpetzen duenak-, noizbehinka ziztada batzuk botatzen ditu. Euskal gaiez diharduten aldizkarien gainean egin ohi duen aipamen laburretako batean, “aldizkari ok, damurik, erderaz ugari eta euskeraz urri dituzu” esango digu, eta aldizkari elebidun horien artean, euskara gutxi darabilela salatzen duen aldi berean, Jose Migel Barandiaranek zuzentzen duen *Euzko-Jakintza* kultur aldizkaria gorai patzen du gehien¹²:

“Euskal gaietaz, erderaz agertzen dan aldizkaririk aberatsena auxe. Ba’duke euskalzaleak gogoa nun ase, yakituri yatorrez eta yakin-bideak eskatu ariora idatzi lanez. Euskera gutxi darabilte gure letradunek, baina *Euzko-Jakintza*’ren zuzendariak asmorik garaienak darabilzki utsune ori betetzeko”.

Izan ere, Elentxuren aldizkari-aipamena irakurtzen hasi eta, ohartzeko gara Guatemalan *Euzko-Gogoa*-k eta Donostian *Egan*-ek beren euskarazko bidea hasi zuten 1950eko hamarkada-hasiera hartan, euskal kultur aldizkari gehienak elebidunak edo erdaldun hutsak zirela: *Gernika*, *Boletín de la R.S. Vascongada*, *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos*, *Gure Herria*, *Alderdi*, *Euzko-Deya*, *Euzko-Jakintza*, etab.

Aldizkarietatik euskararen aldeko kultur erakundeetara etorrira, ikusiak gara nola Andimak idazten zuen 1954ko bigarren zenbakiaren hasieran Eusko-Ikaskuntzaren Batzarrak antzuak gertatzen ari zirela euskararik erabiltzen

ez zutelako. Beno, bada: zenbaki beraren bu-
kaeran, salaketa Euskaltzaindiaren Batzarreta-
raino ere iristen zen. Erakunde honek Arnault
Oihenarti buruz Gipuzkoako Foru-Aldundian
antolatutako hitzaldiak oinarritzat hartuta, Luis
Mitxelena gaztearen hitzaldi “ederra” aupatzen
zuen, baina, Jose Migel Barandiaranen aldizka-
riarekin egin bezala, honi ere gehienbat erdaraz
ari zela gogorarazten zion¹²:

“Ezaguna da, dagoeneko Mitxelena iauna euskal
arloan, bañan erderaz ari izan da geienbat, gure iz-
keraren illunbeak argitu naiez. Gure artean gaurkoz
dugun izkeralaririk aipatuena dala esango ba genu-
ke, ez genuke noski, gezurrik ialkiko, ez orixe.
Bañan Koldo Mitxelena, euskeraz ere maizu (sic)
dugu. Izkerak aberats, errex ta ixurkorra darabil bere
euskal lanetan. Ez nolanaiko euskal lanetan, iakint-
suetan baizik”.

Baina gatozen Andimaren testura eta or-
duko testuingurura. Euskararen egoera orotara
hartuta, ikusten zuen haren idatzizko erabilera
txoko batean baztertuta zeukatela euskaltzale
jakintsu gehienek. Baliteke batzuekin bestee-
kin baino zorrotzago jokatzeko, guztiekin neurri
bera ez erabiltzea. Jose Migel Barandiaran ba-
ti, adibidez, “asmorik garaienak” opa zizkion
bere aldizkariari buruz. Andimaren gutunak es-
kuarteetan ditugun honetan, badakigu zergatik
zituen ezarriak horrelako esperantzak aldizkari
horretan. Batetik, Paristik Zaitzegiri 1951ko ot-
sailaren 19an egindako gutunean datorrenez¹³,
“Barandiaranek *Eusko-Yakintzako* administra-

zioa bere eskuetan” utzia zuela jakiten dugu;
bestetik, urte bereko abuztuan, adiskide berari
jakinarazten zion “Barandiaran jaunak euskera
sartu nai luke(ela) inbestigazio lanetan, eta
Eusko-Yakintzan euskal lanak argitarazi”¹⁴.
Etxekoa zitzaion aldizkari honek, ordea, euska-
razko lanetik gutxi du.

Andimak hori idatzi eta handik bi urtera,
1956ko lehen zenbakian, U izenordearekin
izenpetzen zuen Andoni Urrestarazuk, orri ba-
tera ere iristen ez zen artikulutxo batean, bere
harridura agertzen zuen Euskaltzaindiaren *Eus-
kera* aldizkaria ia osorik gaztelaniaz zetorrela-
ko¹⁵:

“Azkenik eskuetara zait Euskaltzaindia`ren aldiz-
karia: ao bete aginekin utzi nau, damurik. Zortzi
idazlanetatik bi soilik euskeraz. Altube ta Lekuona
euskaltzain iakintsuenak, alegia. Dirudienez, zen-
baiten iritzian, euskera zaitzeko biderik ederrena
erderaz idaztea da. Nik behintzat, eztut aien begie-
tatik ikusten, ala bearrik. Bazterretan ugari ditugu
ainitz ta agitz euskeraz dakitenek: euskeraz, ordea,
urri itz egin ta idatzi oi dute-ta, iakintzaren sail
geientsuenetan euskera larru gorritan ageri zaigu.
Areago euskeraz mintzatzeko ta idazteko garaian
bizi gera, euskera dala-ta erderaz baino”. Hizkunt-
zalaritza euskaltzaletasunaren beharrean dagoela
esanez bukatzen du bere parrafoa: “Euskalariak
baino areago euskaldun eta euskaltzaleak bear ditu-
gu, noski baino noskiago, beste nonbait idatzi nu-
nez”¹⁶.

Nahasketarako bide eman zezakeen
Umandiren azken esaldiko iritzi horrek, Andi-
maren aurreko kilimatxoa aski ez izanda, Kol-

do Mitxelenaren hasarre-puntua piztuko du, zeinek, salaketa horretan bere burua zeharka aipatua ikuski, *Euskera* aldizkariaren defentsan aterako baita *Egan*-etik sei orrialdeko artikulu batean¹⁷:

“Beldur naiz orratik, etsai izugarriak eta erraldoi itzalak apurtzen dituelakoan, ez ote den ardi otxan eta aize-errotekin borrokan ibilli”. Arazoa ez duela behar bezala planteatzen, alegia. Zailtasunak ez dira aurkitzen maila teorikoan, jokabide praktikoan baizik. Horregatik, beste pasarte batean, berak ere euskarari oinarritutako euskal kultura nahi duela baieztatu ondoren, ikerketa-lanetan erdara arrazoi praktikoengatik erabiltzen duela zehaztuko du¹⁸: “Munduan barrena dabiltzan esku-liburuak, euskaldunen ikasbiderako, itzultzeari eta aien gisakoak antolatzeari ezin obeki derizkiot. Baiña jakintza-arloan billa ari denak ezer berririk euskeraz adierazi? Zertarako? Kontatzen dakienak ezta orrelakorik egingo”.

Ezin garbiago esan zezakeen Koldo Mitxelenak esatekoa. Bi muga gaindiezinak dauzka euskarak: bata, ez dela nazioarteko hizkuntza, eta bestea, diziplina zientifikoak garatzeko ez dagoela behar beste landua. Ikerketa zientifikoek zabalkundea eta kalitatea behar dute. Horra!

Jokin Zaitegi da, ez Umandi, *Euzko-Gogoa*-ko editorialetik erantzungo diona, nahikoa gogortxo gainera: “Bigarren agerraldiko *Euskera*-ren lenengo banakoari buruz bere iritzia eman zun U’k. Okerrean ezpagaude, bere lantxoan auxe adierazi nai zien Euskaltzaindi

ari ta bertako euskalariei, beren lanak euskeraz emateko beraren aldizkarian, alegia. Euskaltzaindi’ari ta zenbait euskalariei ori eskatzea, ordea, ONU’ri ta Einstein edo Fleming’i beren erabaki ta asmakizunak euskeraz emateko eskatzea bide da: zentzugabekeri ta quijotekeri utsa, alegia. Ori dala-ta, U. ori astinduka darabil Mitxelena iaunak, eta iseka ta bista onik egiten du bere buruaren pozetarako ta irakurlearen saminetarako”. Inoren kontura ferra egitea dela errazena iradoki ondoren, bere ustez euskaltzale baten egitekoa zein den esatera pasatzen da gero, hemen ere hitz-erdika ibili gabe¹⁹:

“Zuzen ala oker, euskararekin bat eginda egon nai genuke, gure erriaren gogoia ortantxe mamiturik ikusten baitugu batez ere. Mintzabide soila ez tugu euskera, gure gurasoen gurasok beren biotz-etzpainetan birloraturik zerabilten izkera baizik: abendaren odolez igortzia ta aren gogoaren arnasez lurrindua baitago, mun eginda erabiltzekoa dugu. Ori dala-ta, euskerak aurrerarik egin dunean, txaloka asi gera ta horrela iarraituko dugu gure euskal-idazleak arrotuz, oiek baititugu gure erriaren era gure euskeraren aldeko gudari berriak, egunero, orduoro, uneoro, nor bere kitatxoan, lanean ari diran euskaldun beinenak”.

Jokin Zaitegik, era berean, beste bi puntu gogoraraziko dizkio itzulian Mitxelenari: bat, *Euskara* aldizkarian gaiak euskaraz idaztea ez dela kixotekeria bat, egingarri ezezik egin beharreko zerbaitek baizik, eta bi, oraindik ere euskararen sustapena euskaltzaletasunaren

beharrean dagoela. Oro har euskalgintzari eta, zehazkiago, kultura akademikoaren lanketari dagokionez, sekula erabat bat etorri ez diren bi mundu dira Zaitegirena eta Mitxelenarena, eta diogunaren frogarik handiena da, beren idazlanak orotara hartuta, arrasatearrak oro euskaraz burutatuak dauden bitartean, errenteriarraren euskarazkoak ez direla laurdenera ere iristen. Honek, noski, zerbait adierazten du. Badakigu listoak zer gaineratuko duen: edukien kalitatea. Bego.

Andimak, Urrestarazuk eta Zaitegik salatzen dutena ez da gezurra, ez den bezala desbideratua haiek helburutzat proposatzen dutena: kultura akademikoa euskaraz lantzea, alegia. Gu gaude historiak Zaitegiri eman diola arrazoiak. Guk ere, bere garaian, eta espantu handirik gabe, antzeko iritzia agertu genuen Koldo Mitxelena hizkuntzalari jakitunari eskaini genion atalean²⁰. Kazetari batek, maisuari errespetua galdu geniolako edo, guk al dakigu zergatik, lauposbat artikulu idatziz eraso zigun *Zeruko Argia*-tik. Ez genion erantzun, zeri erantzunik ez zegoelako. Gainera, errenteriarak ez zuen bere buruaren defentsarako inoren beharrik. Bere arrazoiak *Anaitasuna*-n agertu zituen²¹, zeinak, funtsean, jadanik *Euzko-Gogoa*-rekin izandako eztabaidan agertutakoak baitziren.

Orduan bezala orain ere berdintsu pentsatuz segitzen dugu, hots, hark bere hautua egirik zeukala: barruko nahiz kanpoko bezero akademikoarentzat erdaraz idaztea, eta bezero

euskaldunentzat, berriz, euskaraz, bereziki gai arruntagoetan. Noski, hautu hori hertsiegia zerritzon Andimari, baita guri ere, lehen eta orain. Orain areago, UEU eta EHUri esker, prosa akademikoak euskaraz urrats galantak eman baititu. Zorionez, Koldo Mitxelenaren ikuspegia zein jokabidea, biak jadanik ederki gaitituak daude.

Nolanahi ere, aldizkariak eta erakundeak alde batera utzita, hari edo honi maila pertsonalean kontuak eskatzerakoan, emaitzak dira kontuan hartu beharrekoak. Eta maila honetan, estatistikak lekuko²², askoz gehiago da Mitxelena euskaraz idatzia utzi duena Barandiaranek baino: hots, lehenengoak % 21,58 eta bigarrenak % 3,11 besterik ez. Alderik bada! Bestalde, J. M. Barandiaranek *Euzko-Gogoa*-n lau emanalditan argitaratu zuen “Euskal-mitologiaren ikaspiderako” lana²³, nahiz eta itzulpena dela esaten ez den, Andimak esanda dakigu berak itzuli zuela Guatemalan 1954ko urte-buakeran²⁴.

Erdaraz egindako “euskal kultura”, Andoni Urrestarazurekin esateko, “ben-benetakoa” izateko zerbait falta zaion hori, uste baino indartsuagoa zen gerraurreko euskaltzale ikasien artean. Hizkuntza behar adina menderatzen ez zutelako edota, Koldo Mitxelena esatera, irakurle birtualak etxean baino kanpoan gehiago aurkitzen zirelako, kontuak kontu, praktikak erakusten zuena zen euskara eta euskal kultura pizkortzeko xedearekin sortutako erakunde nagusiak, hala Eusko-Ikaskuntza nola

Euskaltzaindia bera, gehienbat erdaraz ari zirela beren jardunetan.

EAJ/PNV bera ere ez zen erabat salbatzen erdalkeriaren gaitz honetatik, *Euzko-Gogoa*-k 1954ko hirugarren zenbakiko atarikoan haxe baitzekarren²⁵:

“Gure erriak, berriz, ez du izan inoiz ere ortarako kemenik, euskera aintzat artu ta zegokion gaindegira eramateko. Aitzitik, betidanik erakutsi izan du erri-elearekiko arbuiorik lotsagarriena, eta arbuio ortan darraiki oraindik ere. Abertzaletasunak itsualdi ontatik euskotarrak aterako zitula esan edo uste zitekean. Ez ba... Gurean Jel-alderdia izan da abertzaletasunaren arrobia, baita euskeraren illobia ere. Ez noski, asmoz ta aikitez, bai ordea, bear bezalako gizontasunik ukan ez duelako izkera-auzi latz ontan; etzun euskera artu alderdiko ele bakartzat, alderdikide guztiak aberri-izkera itzez ta idatziz erabiltzera bearturik, enda-ezaugarri bakar ta garaientzat euskera ezarririk. Erdera izan du ele nagusi; oraindik ere ez du euskeraren miñik bere aratoletan nabaitu. Euskera ez dala aski abertzale zintzo izateko darasate... Eta erdal merkatari etoi biurtu zaizkigu euskaldunok oro”.

Abertzaletasunak berak ere huts egin baitzuen, horregatik zihoan euskara “amilbera”. Editorial honen atzean noren luma ote zegoen? “Ia seguru Jokin-ena” dela pentsatzen du Joseba Intxaustik; guri Andimarena dela iruditzen zaigu, bera baita, beste pasarte batean ikusia dugunez, hemen ere euskara “enda-ezaugarri bakar eta garaientzat” hartzen duena. Batarena ala bestearena izan, zuzendaritza bera da horrela pentsatzen duena. Bazekien, espero

zuten, etxekoek etxekoen ajea horrela salatzeak minik sor zezakeela abertzaleen familian, ez baita gustagarri izaten, aurrean etsai handiagoak daudenean, etxekoen zapi zikinak aireatzen hastea. Urte bereko azken zenbakiko “Irakurlearen txokoan” zetorrenez, salaketa hark “sumindura” sortu zuen EAJko sektorerik euskaltzaleenean²⁶:

“Orril-Dagonilleko zenbaki bikoitzean agertu zan Aturrekoa k irakurle zenbait mindu edo ditu (...) Ondo genekigun esakera batek maiteen ditugunak naigabetuko zitula, eta hala gertatu da”.

Euzko-Gogoa-ri erantzunak handik eta hemendik etorri zitzaizkion, baina beti EAJen organoetik. Lehen erantzuna Mexikoko *Euzko-Deya*-tik etorri zen, euskaltzalerik maiteenetako baten eskutik, hain zuzen, halaxe baitzen Antonio Ruiz de Azua (“Ogoñope”) idazlea. Honen erantzunari “bidetsu ta neurritsua” zeritzon zuzendaritzak eta bere egiten zuen “euskerak, beste ezeri baiño gehiago, abertzalatasunari zor diola” zioen esaldia. *Euzko-Gogoa*-ren asmoa justu alderantzizkoa zen: abertzale euskaltzaleak ez, erdalzaleak salatzea baizik²⁷:

“Aberzale aunitz erdel-uiolaren ur zikiñetan narradiazkigu, eta orixe eragotzi nai genun gure aturrekoan. Ez da goxo maiteen ditugunak iotea, baiña noizipein bearrezko gertatzen da gogoz bestera ere”.

Hurrengo urtean, *Alderdi*-k²⁸, eztabaida zuzendaritza-mailan kokatuz, beste editorial

batekin erantzun zion, zeinetan EAJk euskarekiko duen jokabidean, bi maila desberdineko arrazoiak ematen baitzituen. Lehenengoa soziologikoa zen, zioena, nahi izanda ere, EAJk ezin zuela euskara hizkuntza bakartzat hartu, “bere bazkide geyenak erdeldunak” omen zirelako. Bigarrenak arazoaren alderdi etikoa azaltzen zuen, aitortzean, euskararen alde behar adina egin ez arren, hala egiten gogotik ahalegintzen zela²⁹. Eta esandakoaren zuzeneko frogatzat, *Euzko-Gogoa* bera ere abertzaleen laguntasunari esker bizi dela baieztatuko da³⁰.

Beraz, zeharka bada ere, jeltzaleengandik hartutako laguntza legoke *Euzko-Gogoa*-ren atzean. Zuzendaritza prest agertuko da azken 50 urteotan egindako gehiena, -egindakoa inola ere “aski” izan ez arren-, “nolarebait” JEL alderdiari zor zaiola onartzeko, baina errotik ukatuko du *Euzko-Gogoa*-k abertzaleen laguntzarik jaso izana. Azken puntu hau, Jokin Zaitegi zuzendariak ondoegi zekien bezala, ez zen egia, Guatemalan bederen bere izerdiz aterra baitzuen aurrera, eta hori irakurri beharrak min izugarria eman zion. Aldizkariarekin abiatu eta hurrengo urtean Zaitegi kexu zen harpidedunek ere ordaintzen ez zutelako³¹:

“Bigarren urtean barrena yoan goaz ta oraindik askok ez digute igazko arpidearen saririk ordaindu, are gutxiago aurtengoa. Ez uste *Euzko-Gogoa* aberats porrokatua danik. Guztion laguntzaren bearean gera, bide berriok barna aurrera yo dezagun”.

Zaila da gertatzen dena garbiago esatea:

laguntzarik jasotzen ez duelako ari da laguntza eske. Horregatik, bi urte geroago eztabaida hau sortuko denean, harpidedun bizkarroien berri zehatzagoak emango ditu³²:

“Abertzale ta jeltzaleengandik eskura dugun laguntza utsaren urrengoa izan da zoritxarrez. Mexiko ta Venezuela’ko abertzale, jeltzale ta euskaltzaleen artean bospaseik bakarrik ordain izan dute beren arpidetaria; ta ala besteak”.

Guatemalako azken urtean, aldizkariaren aldeko publizitate-orrian -ziurrenik Andimak egindakoan-, *Euzko-Gogoa* aldizkaria zuzendariak berak bakarrik gidatu eta finantzatzen zuela berresten zen³³:

“Aldizkari au sortu ta zuzentzen duenak soilik dakizki zer nolako lan-nekeak izan dituen aurrera ateratzeko. Ala ere, neke ta eragozpen guztiak bakarrik gainditu ditu, bakarrik, irakurle, euskaldun eta euskotar guztiak izotza baiño otzago aren dei gartsuari erantzuteke zirautelarik”. Euskal amerikanoak ere enteratzen zitezela emana zetorren hurrengo orrian.

Eztabaida honek zenbait arazo argitan jartzen ditu: bat, kokaguneari dagokionez, arazoa EAJ barruan ematen bada ere, bistan da hizkuntz politikaz ikuspegi eta, halaber, jokabide desberdinak daudela, zeinetan euskaltzaleak eta erdaltzaleak bereizten baitira; bi, *Euzko-Gogoa*, filosofiaz eta sentimenduz EAJen hurbilekoa den arren, kudeaketa autonomoa eramaten duela, nabarmenki Guatemalako al-

dian, agian, ez hainbeste, Miarritzekoan; hiru, euskararen erabilerari dagokionez, irizpide nagusitzat arrazoi praktikoak agertzen direla. Ageri denez, bada, betiko arazoan aurrean aurkitzen gara, orduan bezala gaur ere proiektu egingarrien eta utopikoen arteko sokan baika-biltza dantzan.

Dena den, *Euzko-Gogoa*-ko zuzendaritzak hain zeukan barneratua Euskal Herriaren hizkuntza “bakar eta garaiena” euskara dela eta, hala izan dadin, kultura jasoa euskaraz landu beharra dagoela, ezen aldizkariaren hasierako aurkezpenean bertan finkaturik utzi baitzuen printzipio hori³⁴:

“Arrezkero. euskaraz bakarrik idatzi nai dugu. eusko-gogoaren barne-muiñetaraino eldu gaitezten”. Berriro orain. eztabaida honen beroan. inon zalantzarik bada, bere iparra zein den ere zehaztua gertuko da³⁵: “Argi argia da gure iomuga. ez diteke argiagorik: euskera ta euskera soilik Euskadi'ko bazter eta gizamailla guztietan”.

Berrikitan Gotzon Garatek argitaratu duen “Euskal Herria elebidun” artikuluko elektrikoa irakurrita, konturatu gara *Euzko-Gogoa*-ko zuzendaritzaren tesi horrek berealdiko gaurkotasuna duela, zeren Deustuko filologoak ere, euskaldunok euskaraz bakarrik egitea oso kaltegarri izango litzatekeela diotenen kontra, epai salomonikoa bailitzan, zalantzari leku izpirik uzten ez dion uste hau botatzen baitu³⁶:

“Ziur egon gaitezke: Euskal Herrian euskera nagu-

situko da ala erdara. Biek elkarren ondoan irautea ezinezkoa da. Euskal Herria batera euskaldun eta erdaldun izatea zentauro bat bezala izatea da. Zentauroak mitologian bakarrik izan dira. Gizaburua ta zaldigorputza zuten izaki horiek ez dira sekula izan. Euskeraz eta erdaraz ari den Euskal Herria zentaurokeria hutsa da”.

Biribilik bada, biribila esaldia, gurean azken hamarkada hauetan elebitasunaren inguruan eraikitako diskurtsoa hankaz gora jartzen duena eta gu ere aspalditxotik geure eginez gaitozena. Horrelako musika noiz entzungo amorratzen geunden.

Eztabaidok, alabaina, familia abertzaleari barnekoak zaizkio eta zuzendaritzari ez zaio interesatzen bere indarrak barne-liskarretan urteza, ezta kanporatzea ere. Bere ohargabetsunean, adierazgarria da detailetxo hau: editorialean pizten den eztabaida, irakurlearen txokoan itzaltzen da, besterik gabe. Bistan da, aldizkaria lankide-multzo batek osatua denez, honentzat lehenagokoak dira taldearen batasuna eta kohesioa, nahiz eta zuzendaritzak, zenbait puntutan, besterik pentsatu. Oinarrizko puntuan, halere, ez du amore emango, ez Guatemalaiko aldi mitikoan, ezta etsaiak erraldoi bihurtuko zaizkion Miarritzekoan ere. Betiko leloa errepikatzen dator 1958ko lehen zenbakiko atarikoa³⁷:

“Guk geure iardunbidea aukeratua dugu aspaldinaik. argi ta garbi. izan ere: ots. zuzen ala oker. euskeraz egin eta eragin. euskeraren alorrak gorritu. irauli. ta lur zarrak berritu. inoren esanei iara-

monik egiteke. ta inoren mutil izateke. Guzien gogoko ba'gina, galduak gindezke. izan".

Jokin Zaitegi zuzendariak, hitzezko gizona izaki, esana bete egin zuen. Atarikoan idatzi bezala, "zuzen ala oker", euskaraz egingo du bere bide propioa. Bere garaiko goren mailako euskal idazleen artean, Jokin Zaitegi izango da ehundik ehun euskaraz idatzi duen bakarrenetako bat, erdaraz sortutakoak ere euskaratuta argitaratu zituen horietako bat. Guztira, 2.627 orrialde³⁸. Hara hemen, metaziria baino tenteago, Zaitegik euskal kultura landuari utzitako herentzia ezin aberatsagoa.

Euskal Herria euskarak salbatuko du

Hau aurrekoaren ondorio zuzena da. Baldin onartzen bada euskara dela Euskal Herriaren hizkuntza bakar eta garaiena, beste hau ere onartu beharrekoa omen da: Euskal Herriaren askapena euskararen berreskurapenean datzala, alegia. Andima Ibinagabeitiak 1955eko zenbakietako batean zekarrena da hau³⁹:

"Euzko-Gogoa"ko gizaldiaren auzia Euskal Herria dugu. eta auzi orren askabidea Euskera. Euskera soilik. Orainarteko gure gizaldiek ez dute guk bezela Euskalerriko auzia azaldu. Auzi ori. esan bear. aiek ere beren barne-muiñetan sentitu zuten. auzi orren askabidea orde. ez zuten guk bezela izkeraren gainean ezarri. euskararen gain. alegia. Ez dago besterik: gure auzia euskerak askatuko du. ez beste ezerk". Horregatik. hizkuntza alderdi guztien gaitetik dagoenez gero. "euskeraren auzia ez du poli-

tikak andeatu bear"⁴⁰.

Hizkuntzarena, beraz, ez da politizatu behar. Andima, tesi hau formulatzean, euskal nazionalismoaren inguruan ikuspegi berria, benetan iraultzailea, planteatu zuelakoan zegoen. Eta neurri handi-handi batean halaxe zela esango genuke, hizkuntz nazionalismoaren formulazio hain garbi eta hain errotikorik ez baitzen beste inongo kultur plataformetan -gutxiago erakunde politikoetan-, egin. Egun ere indarrean dagoena dugu nazionalismo-mota hau. Hizkuntzarena despolizatu behar den ala ez, eta baiezkoan, zein neurritan deslotu behar den, puntu hauxe da batere garbi ez dagoena. "Nazionalismoarekiko desidentifikazioa" proposatzen duenik ere bada, baina kontzeptu honi ekarpen berria izan daitekeen ezein eduki berezirik ez diogu atzematen⁴¹. Guk jadanik idatzirik daukagu hizkuntza eta botere politikoa elkarri ertsiki loturik datozela eta gizarte-fenomeno biok ezin direla ulertu elkarren erreferentzian ez bada⁴².

Abertzaletasuna "euskaldun-fededun" esloganean mamitzen da

Lehen zenbakian, "Opariz" izeneko zetitxoan esplizituki formulatua zetorren 1970eko hamarkada arte EAJen muin ideologikoa izandako printzipio aranista hau:

"Zure semerik maiteenak izan nai dugunok. Aberri

laztana, lurretiko guziak baño aintzakotzat zaitugula badaki gure Yaungoikoak. Gure zaiñetako odol beroa eskeintzeko ere gerturik gaituzu, ala bear ezker. Ez baidugu azturik Arana-Goiri'k agindua: *Gu Euzkadi'rentzat eta Euzkadi Yaungoikoarentzat*".

Askoz ere zehatzago, *Euzko-Gogoa*-k bere lehen atarikoan adieraziko du zein den berak hautatzen duen bidea¹³:

"Alderdikeriak oro bazterreratu ta euskaldun guziak onartu bear dutena onartu dugu. Euskaldun fededun izaki, erdiko bide zabaletik barna jo nai izan dugu".

Horko aipu horretan agertzen den "euskaldun fededun" hori aranismo jelkidearen itzulpena besterik ez da, zeinaren arabera nola euskaltzaletasuna hala abertzaletasuna, biak, erlijio katolikoan oinarritzen baitira eta elkarrekin banaezineko batasuna osatzen baitute. Egiatzko euskalduna izateko, bada, fededuna izan beharra dago. Euskaldunaren jatortasuna fedearekin uztartzen da, 1956ko atarikoan datorren galdera honek islatzen duen bezala¹⁴: "Nor euskaldun iatorra baino Jainkozaleagorik?". Beraz, zenbat eta euskaldunago orduan eta Jainkozaleago.

Kristau-jatortasunaren eta euskalduntasunaren eredutzat Eusko Jaurlaritzako Jose Antonio Agirre lehendakaria zeukan Zaitegi zuzendariak. Hari bere heriotzaren omenez eskainitako azken zenbakiko atarikoan, hain zuzen, euskaldun fededunaren eskakizunak bete eta

azken ondorioetaraino eramaten bera izan zela gidari esaten da pasarte honetan¹⁵:

"Besteak beste, euskaldun fededun aren bizitzarte guzian bi Irakasbide nabarmengarri ditugu, nere uste kaxkarrean: ta baldin labur adierazi nai ba'genitza, 'euskaldunak bat' itzetan mamiturik arkituko ditugu. Bai-baitzekien inor ezin ditekeala kristau on izan, bere Erria benetan maite izan ezik. Areago oraindik: euskalduna ezin daitekeala kristau on izan, euskaltzale ezpadaite: endaz beste, euskararengan baitago gure Erriaren besterik ez bezelakotasuna".

Hara hor, bada, kristautasuna, euskaltzaletasuna eta abertzaletasuna errealitate bat-be-rean urtuta. Euskaldun on eta jatorra izateak berekin dakar kristau eta euskaltzale zintzo izatea, hots, norberak bere herria maitatzea. Horrelakoxea izan zen Arana-Goiri maisua. Horrelakoxea, halaber, Jose Antonio Agirre jauna ere, aldizkaria argitaratzen lagundu ziona eta une latzetan herritar guztiak elkartzen jakin zuena: alderdi guztietakoak, ezker-eskubideak, langile eta ugazabak, ikasiak eta ez-ikasiak, agintariak eta menpekoak, elizgizonak eta herri-gizonak, emakumezkoak eta gizezkoak. Zuzendariarentzat bera izango da "berrogei ta amar urteotan gure Erriak izan duen gizonik eginena eta eraginena". Adierazgarria benetan: lehendakaria hiltzean, hilko da *Euzko-Gogoa* ere.

Dena den, "euskaldun fededun" esloganak axioma baten antzera funtzionatzen badu ere eta, areago oraindik, aldizkariko lankide

gehienak kristautasunari atxikiak badira ere, esan behar da zuzendaritzak esku aski zabalez jokatu izan zuela agiriko agnostikoekin bezala paganoekin ere. Orixereren antzeko integritentzat Mirande edo Krutwig bezalako idazleak susmagarriak izan arren⁴⁶, horiek eta horien antzekoek aldizkariko ateak zabalik izan zituzten beren lanak argitaratzeko. Jokin Zaitegirekin egon ginenetako batean, Txillardegik argitaratzear baitzuen *Leturiaren egunkari ezkutua*, behin batez, berriketan ari ginela, igerri genion ez zegoela hain ados ez haren ideologia existentzialistarekin eta, agian, ezago haren jokabide politikoarekin. Halere, gogaide izan ala ez, ongietorri ezin hobea egin zion bere aldizkarian, hasikin gisa, “Negu” atala argitaratuz eta argitalpena goraki agurtuz⁴⁷:

“Norberak aukera-bearra du gai ta ardatz. Azalez ta mamiz orrelakorik eztugu irakurri euskeraz lenago. Edonongo ele ederrean pozarren atotsiko luketen eleberria, nik uste”.

Euzko-Gogoa-ren jokabidea, orokorrean, aski zabala da bere kanon ideologiko aitortuaren barruan. Jokin Zaitegi eta Andima Ibinaga-beitia bikoteak badakite lankideen aukerak errespetatzen, idazle ortodoxoen ondoan heterodoxoei ere leku egiten. Hau aldizkariaren alde aireatu beharreko meritu bat da.

Aldizkaria desagertzearen arrazoiak

Badakigu zertarako sortu zen *Euzko-Gogoa*. Beharbada ez da oraindik beharbeste argitu zergatik hil zen. Arrazoi batzuk eman izan dira: bat, ez zela desagertu idazleen zahardadez, zuzendariak zabalkundearen arazoa sekula ongi askatu ez zuelako baizik⁴⁸; bi, *Euzko-Gogoa*-ren tiradak harpidedunen kopurua baino handiagoak izaten zirela eta horrela, bera hil zenean, 1956, 1957 eta 1958 urteetako 1.034 ale aurkitu zituztela bere etxean alfer-aferrik pilatuta⁴⁹. Honela uste dutenez, Jokin Zaitegi diru-administratzaile kokorra izan zelako edota behar bezala gizarteratzen jakin ez zuelako jo zuen lur aldizkariak. Badirudi Jokin Zaitegi zuzendariaren erru pertsonala izan zela aldizkariaren heriotza goiztiarra.

Baina beste arrazoi batzuk ere badaudelakoan nago ni, agian oinarritzokoagoak direnak eta ibilaldi honetan, han-hemen, azalduz etorri garenak.

Zuzendariak bazekien, jakin, aldizkariaren bizitza irakurlearen baitan zetzala neurri handi batean eta ahalegindu ere, ahalegindu zen haste-hastetik ahalik eta gehien zabaltzen eta lurralde desberdinetan arduradunak ezartzen. Bigarren zenbakian arduradun hauen izenak datoz: Peli Irizarrena Parisen, Andoni Arozarena Caracasen, Galindezena New Yorken. Harpidedunak egiten ere saiatu zen. Guatemala-lako aldian, guztira, 339 harpidedun egitea lor-

tu zuen, honela banatuta: Euskadin 180, Espainian 10, Europan 41 eta Amerikan 108. Kopuru polita erbestean argitaratzen den aldizkari batentzat. Baina zuzendariak, aldioro, aterabide zaila zeukan arazo batekin egin zuen topo, eta zen 339 kopuru hartatik 64k, hots, % 18,8k ez zuela ordaintzen⁵⁰. Kobratzeko zailtasunik handienak Europa eta Amerikan zituen. Erbesteko jeltzaleen artean, beraz, zeren harpidedun gehienak kultur giro horretakoak baitziren. Ikusi dugun bezala, Zaitegik eta Andima Ibinganabeitiak behin baino gehiagotan azaldu zuten “jelkide” diruzale horienganako hasarrea. Andimak, aldizkariaren idazkaritza hartzean, hirurogeiren bat izen ezabatu zituen harpidedunen zerrendatik. Zenbaki bakoitzetik ale gehiegi atertazen zituela? Agian, bai. Guatemalako aldian, 500 ale guztira. Ez da gehiegi ere, baldin kontuan hartzen bada horietatik 400en bat harpidedunentzat zirela⁵¹. Gauzak horrela, huts egiten zuzena ez ote zen jeltzaleen euskaltzale-tasun eskasa eta ez hainbeste, esan izan den bezala, zuzendaritzaren antolaketa nolabaitekoa?

Miarritzeko aldian, 874 harpidedun izatera iritsi zen aldizkaria, Guatemalako aldian baino 535 gehiago, honela banatuta: Ipar eta Hego Euskal Herrian 554, Espainian 21 eta Europa eta Amerikan 299. Bigarren aldi honetan, mila ale atera zituen eta horietatik, 1957ko datuen arabera, 800dik gora banatzen. Baina hemen beste arazo-mota bat sortu zitzaion: harpidedunek ez zituztela eskuratzen aldizkariak, alegia. Hori batetik, eta bestetik, muga

isilpean pasatu beharrak kostuak handitu egiten zituela eta bidean ale batzuk galdu egiten zirela⁵².

Ipar Euskal Herriko erbeste-egoera hartan, zabalkunde-sarea antolatzen ahaleginak egin arren, hari-punta guztiak lotzea ez zen baxterre erraza gertatzen, zuzendaritzaren eskutik at aurkitzen baitziren aurrikus ezin zitezkeen hainbat zirkunstantzia. Horregatik, zuzendaritzaren diru-iturri pertsonalak ahitzearekin batera desagertu zen aldizkaria ere.

Litekeena da Jokin Zaitegik horrelako egoera latzak eskatzen zuen zuhurtzia guztia ez erabili izana bere aldizkariaren kudeaketan. Baina haren alde esan beharra dago, -arras goitik esan beharra, gainera-, erbestean beste inork ez bezala sortu zuela dirua euskararen alde. Zaitegik dirua erruz sortu zuen eta dena euskal kulturaren zerbitzurako. Landibar lizeoa sortu eta gidatzeko kuraia eta gaitasuna izan zuen eta, neurri handi batean, horri esker bideratu zuen *Euzko-Gogoa*, Orixe eta Andimaren lan-kidetzak ordaindu, bere idazlanen argitalpenak finantzatu, eta beste hainbat ekimen burutu. Ez da zuzena, arinegi esan izan den bezala, Jokin Zaitegi diru-kontuan nolabaitekoa zelako, dirutza handiak xahutu zituela. Nire ustez, *Euzko-Gogoa* desagertzearen arrazoiak, ez Jokin Zaitegiren zuzendaritzari legokiokkeen maila pertsonalean, erbeste-egoerari berari dagozkion egiturazkoetan baizik kausitu behar dira. Azken honetan, batez ere. Erbestean aldizkariak laguntza nonbaitetik jasotzekotan, institu-

zio-mailan, Eusko Jaurlearitziatik espero zezakeen. Ez dakigu zenbateko diru-laguntza hartu zuen, baina, bai, Jose Antonio Agirre lehendakaria hiltzean, laguntza hori bukatu egin zela. Jeltzale dirudunek, berriz, aitzakotzat ere ez bide zuten hartu euskararen aldeko kausa. Pariseko Batzar Nagusikoan proiektu dotoreak agertu ziren, Ipar Euskal Herrian burutu beharrekoak, baina dena amets hutsean geratu zen. Hemengo euskaltzale populistentzat ere Jokin Zaitegiren kultur asmo igoak ahuntzaren gaueko ezturen pareko ziren eta entzungor egin ziren.

Labur esanda: *Euzko-Gogoa* bezalako aldizkari batentzat ez zen ez dirurik ez aski onarpenik euskaltzaleen munduan ere. *Euzko-Gogoa*, azken batean, Jokin Zaitegiren obra pertsonala zen eta izan zen, berak finantzatua, izpirituz eta sentimenduz jeltzalea, baina antolaketa eta kudeaketaren aldetik erabat autonomia. Horregatik, jeltzaleen erbesteko beste aldizkari politiko eta sindikalak ez ziren hil; *Euzko-Gogoa*, ordea, bai. Haiek erakundekoak ziren; hau, euskarazkoa izateaz gain, autonomia. Biziraupenerako zailtasun bikoiztua.

Bada beste arrazoi bat ere, hau ere, nire ustez, garrantzi handikoa, eta da Hego Euskal Herriko bizi-girotik aldendua geratu zela *Euzko-Gogoa*, moztuta bezala, eta, horregatik, ez zuela lortu belaunaldi berria bereganatzea. Bestalde, ez da ahaztu behar *Egan* aldizkariak idazle berriak bereganatzeko aukera askoz hobekak zeuzkala, batetik, finantz sostengu osoa zuelako Foru-Diputazioaren aldetik eta, beste-

tik, zuzendaritzak bedeinkazio politiko guztiak zituelako beren kudeaketarako. Ez zeukan ez harpidedunen arazorik ez bestelakorik. Errazegi ahazten bada ere, erbesteko bizi-baldintzak eta barrukoak ez ziren berdinak, batetik batera legalitatetik klandestinitatera dagoen tartea aurkitzen baita. Ez da ahaztu behar *Euzko-Gogoa* aldizkariari frankismoak ate guztiak itxi zizkiola. Barne-exilioa gauza bat da, frankismoak modu berezi batez ezarri zuena euskal gizarteko maila guztietan eta, bereziki, kulturari, baina hortik egiazko erbestera jauzi kualitatiboa dago, testuinguru batean eta bestean gizarte-koordinakadak erabat aldatzen baitira. Errazago da gastuak iturri publikotik ordaintzea norberak egindakotik jokatu beharra izatea baino.

Horixe da Jokin Zaitegiri *Euzko-Gogoa* rekin gertatzen zaiona: azken batean, bakarrik geratu zela eta, pordiosoro-moduan, berriro Amerikara emigratu behar izan zuela. *Euzko-Gogoa* aldizkariaren desagertzean, bada, zuzendariari maila pertsonalean legezkoak baino askoz harago, gure ustez garrantzizkoak diren beste faktore batzuk guruzatzen dira, batik bat, politiko-kulturalak eta ekonomikoak. Arazo bakarra ez zen izan frankismoak ezarritako zentsurarena. Nolabait laburtu beharrez, egiturazko arrazoi horretaz aparte, beste biok ere aipatuko nituzke: bat, erbesteko komunitate jeltzalean ez zuela aski onarpenik izan, ezta Iparraldeko euskaltzaleen artean ere, eta bi, Hego Euskal Herriko euskaltzaleek bes-

te kultur proiektu alternatibo batzuk bideratuak zituztela, -legalitatean eta diru-iturrietan babes-tuagoak zeudenak-, eta, ondorioz, barrutik, la-guntza ez, baizik konpetentziaren eraso etorri zitzaiola. *Euzko-Gogoa* ez zen aurkitzen Egan edo Jakin-en lehiakide izateko egoeran. Hauxe da kultura erbesterautaren patua: bakardadea. Eta biziko bada, aldioro eta nonahi, kanpoko eta barruko indarren kontra borrokatu beharra. Jokin Zaitegiren erbesteko bizitzan zenbat eta barruago sartu, gero eta barruago sustraitzen zaizkit horrelako sentipenak.

NOTAS

- ¹ “*Euzko-Gogoa* eta gu”. op. cit.
- ² “Euskal Batzarrea” atarikoak. *Euzko-Gogoa*. 1-2. Ilbeltza-Otsailla. 1955.
- ³ “Atarikoak”. *Euzko-Gogoa*. Ilbeltza-Otsailla. 1955. 1.
- ⁴ “Nun Euskal-Erriaren nortasuna”. *Euzko-Gogoa*. Epaila-Iorrraila. 1956. 59.
- ⁵ “Paper artean ito bearrez”. *Euzko-Gogoa*. 11-12. 1951. 14.
- ⁶ “Lafon Yaunari ongi-etorria Euskaltzaindian”. *Euzko-Gogoa*. Epaila-Yorrraila. 1952. 53.
- ⁷ Op. cit., 59.
- ⁸ “Euskera eta euskal-kultura”. *Euzko-Gogoa*. 11-12. Azila-Lotazila. 1954. 187-188.
- ⁹ Ibid., 188.
- ¹⁰ Ibid.
- ¹¹ “Aldizkariak barna”. *Euzko-Gogoa*. 9-10. Irailla-Ur-rilla. 1951. 68.
- ¹² “Idazti berriak”. *Euzko-Gogoa*. 3-4. Epaila-Yorrraila. 1954. 71.
- ¹³ Parisetik Guatemalara. Zaitegiri (Urkizu. P. <prest.>: *Andima Ibiñagabeitia. Erbestetik barne-minez. Gutunak 1935-1967*, op. cit., 45).
- ¹⁴ Jokin Zaitegiri Paristik Guatemalara. 1951-08-8 (Ibid., 60-61).
- ¹⁵ “*Euskera*. Euskaltzaindiaren lan eta agiriak I. 1956”. *Euzko-Gogoa*. Ilbeltza-Otsailla. 1956. 115.
- ¹⁶ Ibid.
- ¹⁷ *Egan*. 5-6. 1956. 157.
- ¹⁸ Ibid., 160-161.
- ¹⁹ Ibid., 2.
- ²⁰ Begiarmen (Iztueta eta Apalategi): *Sei idazle plazara*, I, Jakin. 1974.
- ²¹ “Epe berri bat?”. 1975-01-15.
- ²² Iztueta, Paulo. “Euskal kulturaren kontraesanak: teoria eta praxia”. *Uztaro*. 9. 1993. 127.
- ²³ *Euzko-Gogoa*. 1954. 9-10. 155-157; 11-12. 198-201; 1955. 1-2. 23-25; 3-4. 56-57.
- ²⁴ Hau esaten dio Alfontso Irigoieni Guatemalatik Bilbora 1954ko azaroaren 16an egindako gutunean: “Egun auetan amaitu dut Barandiaranen euskal-mitologi berria euske-raz. Aldizkarian agertuko da zatika” (Urkizu. P. <prest.>, op. cit., 174).
- ²⁵ “Amilbera” atarikoak. *Euzko-Gogoa*. 5-8. Orrilla-Dago-nilla. 1954. 74.
- ²⁶ *Euzko-Gogoa*. 11-12. Azilla-Lotazilla. 1954. 205.
- ²⁷ Ibid.
- ²⁸ “Nor euzkeraren erailleak?”. Otsailla. 1955. 2-3.
- ²⁹ Aipu zehatza hauxe da: “... esan nai badu Jel-alderdiak ez duela bear ain egin, euzkera zegokion malletan ipint-zeko. zuzen dago *Euzko-Gogoa*. baño oker dabill esan nai badu gure alderdiak gogotik euzkeraren alde alegindu ez dala” (Ibid.).
- ³⁰ EAJren ustez, ez da “Jel-alderdiak aurretik. barrendik edo gibeletik eragin gabekorik” eta ondoren galdera hau egiten du: “*Euzko-Gogoa* bera, abertzaleen laguntasunik gabe. zer izango ote litzake?” (Ibid.).
- ³¹ “Eup! *Euzko-Gogoa*’ren arpidedunei!”. *Euzko-Gogoa*. 5-6. Orrilla-Garagarrilla. 1951. 53.
- ³² “Irakurlearen txokoa”. *Euzko-Gogoa*. 11-12. 1954. 205.
- ³³ *Euzko-Gogoa*. 1-2, Ilbeltza-Otsailla. 1955. Azken bi or-riak.

- ³⁴ “Gure asmoa”, op. cit
- ³⁵ Ibid.
- ³⁶ *Jakin*, 121. Azaroa-Abendua. 2000. 83.
- ³⁷ *Euzko-Gogoa*, Ilbeltza-Otsaila. 1958. 1.
- ³⁸ Iztueta, Paulo. “Euskal kulturaren kontraesanak: teoria eta praxia”, op. cit., 127.
- ³⁹ “Etxe-aldaketa”, *Euzko-Gogoa*, 5-12. Orrilla-Lotazilla, 1955. 65.
- ⁴⁰ “Atarikoa. Euskal Batzarrea”, *Euzko-Gogoa*, 1-2. Ilbeltza-Otsaila. 1955. 1.
- ⁴¹ Zabalo, Julen: *Abertzaleak eta ezkertiarak*. Elkarlanean. 2000. 159.
- ⁴² Iztueta, Paulo: *Hezkuntza, hizkuntza eta boterea Euskal Herrian*. Utriusque Vasconiae. Donostia. 2000.
- ⁴³ “Ataurrekoa. *Euzko-Gogoa* eta gu”, *Euzko-Gogoa*, 1954. 1-2. Ilbeltza-Otsaila. 1.
- ⁴⁴ *Euzko-Gogoa*, Ilbeltza-Otsaila. 1956. 1.
- ⁴⁵ *Euzko-Gogoa*, 3-6. Epaila-Garagarrila. 1959. 121-122.
- ⁴⁶ Martin Oartzabali 1953ko azaroaren 10ean egindako gutunean, hari buruzko iritzi hau agertzen du: “Mirande ori txori bitxia da. Iudutar (heberkera mintzatzen bide du), komunista, nik ez dakit zenbat -ista. Eler edertzale oriek galtzen dute edozer ausarkeri ta gordinkeri ontzat emanez. Satsa gainzuriturik ere, barnean beti ustel. Zaitegiri esana daukat ez dutala aurrera *Euzko-Gogoa* irakurriko” (*Karmel*, 1980-1.36).
- ⁴⁷ *Euzko-Gogoa*, Uztaila-Daguenila, 1956. 3.
- ⁴⁸ Jose Intxausti. “Zaitegi eta *Euzko-Gogoa* (eta II). Hamar urteko lana (1950-1959)”, *Jakin*, 13. 1980. 111.
- ⁴⁹ Velez de Mendizabal, Josemari. op. cit., 120-121.
- ⁵⁰ Ibid., 111-112.
- ⁵¹ Ibid., 111.
- ⁵² Ibid., 119-120.

GERRA ZIBILAREN ONDOKO EUSKAL DIASPORAREN IDENTITATEA FOLKLOREAREN BIDEZ: CARACASKO EUSKO ETXEA.

ROLDAN JIMENO ARANGUREN¹.

Euzko Gaztedi Caracas'koa
Venezuela'ko kabian
Euzkadi aske ikusi arte,
*tinko bere babesian!*²

CARACASKO EUSKAL ERBESTEALDIA³

1939an euskaldunak, Euskal Herritik ihesian, Venezuelara arrapaladan ailegatu ziren. Gerraren ondoren bizitza berri bat eraiki behar izan zuten euskaldun haiek kolonia bat eratuz. Euskaldun haietako asko Euskal Herri-
ra itzuli arren, beste asko han geldituak dira, euskal kulturaren eta herriaren askatasunaren alde lan egiten. Hiru milioi pasako Caracasen, edozein tokitan aurki daiteke euskaldunen presentzia: zenbait etxeren estilo eta izenak, ja-

tetxeak eta, batez ere, euskal ohiturak. Diasporaren euskal folklorea interesgarria da bai historiatik bai antropologia sinbolikotik ikertzeko, bere balore ideologiko, interes politiko eta ekonomikoaz ikusiz⁴.

Atzerria eta militantzia politikoa⁵

1939. urtean, Venezuelak herria sustatzeko populazioa handitu beharra zuen. Méridako sendagile zen Simón Gonzalo Salas-ek “zuri-
rien inmigrazio jendetsu baina aukerakoaren” komenientziaz teorizatu ondoren, Frantzia-
ziren 80.000 euskal errefuxiatuak herria garatzeko egokienak zirela erran zuen. Pentsaera hau oinarri, Venezuelako Gobernuak itsasuntzi batzuk jarri zituen euskaldunen eskura, eta, 1939tik 1945era, mila eta bostehunen bat errefuxiatu politiko sartu zen herri hartara. Bakan batzuk salbu, guztiak afiliazio nazionalistakoak ziren, Venezuelako Gobernuak berak ezarritako baldintzetako bat betez. Honela, talde honek kohesio handia izan zuen eta, Europa utzi aitzin ere bazuen talde izaera sendoa⁶.

Lehendabiziko euskal exiliatuek lan handiko eta aberri berrian moldatzeko garaia ezagutu zuten, gehienek igaro eta bukatuko zela uste bazuten ere. Atzerriratze politikoak, hortaz, itsasoa Amerikak aldera zeharkatu zuten euskaldunek historian zehar izan zuten izaera azpimarratzen zuen: itzultzeko joera⁷. Bestalde, euskaldun hauek aberri berrian diferenteak⁸ sentitu ziren eta, honekin bukatzeko, bere elkartze estrategiak sortu zituzten⁹, nahiz eta laster Venezuelako gizartera modu batera edo bestera egokitu behar izan¹⁰.

Venezuelako Euskal Koloniaren bihotza Caracasko Eusko Etxean dago. 1942an haren lehenengo egoitza inauguratu zen¹¹, baina *El Paraíso* izenekoaren gaur egungo eraikina 1950eko Aberri Egunean zabaldu zuten¹². Venezuelako euskal guneetarik¹³ Caracaskoa izan da, eta egun ere bada, nabariena. Gaurko Eusko Etxearen egoitza eraikin handia da: jatetxe aipagarria -euskal sukaldaritzako karta zabala eskaintzen du-, igerilekua eta pilotalekua -bere hartan taberna- dauzka, eta bostehun bat bazkide ditu.

Arrazoi politiko hutsengatik Venezuelara joan ziren atzerritarren kopurua hasieran oso handia izan ez bazen ere, Martín de Ugaldek dionenez, gehituz joan zen, frankismoak langile soberakinei atek zabaldu zituen heinean, Venezuelara atzerritarren lehen eta bigarren mailetako senitartekoak eta, ondoren, adiskideak ere iristearekin batean. Berrogeita hamarreko hamarkadan hasi zen kopurua handitzen,

eta hirurogeikoan segitu zuen, beren ezagutza Venezuelako industriaren *boomari* eskaintzen zioten profesional espezialistei esker, hauetako askok Francoren erregimenean deseroso sentitzen zirelarik ere¹⁴. Azkenik, etorkinen hirugarren etorkin-saldoa eman da euskal erbesteratu politikoen eskutik, ETA kideak alegia.

José Ángel Ascunceren ikuspuntutik, Euskal Herriaren historian iraunkorra izan da beti bereari eusteko eta bizirauteko borroka, kultura nagusiekiko integrazio prozesu gogorren edo ez hain gogorren artean nortasunaren defentsa bortitza¹⁵. Baziren, bada, atzerritar nazionalisten baitan kultura bat atxikitzeko eta dinamika emateko erronka eta konpromisoa, euskal kulturarekin eta hizkuntzarekin zerikusia zuen guztiaren etsai amorratua zen militarren diktadurari esker desagertzeko arriskuan ikusten baitzuten. Gogoia prestaketa baino handiagoa izanik, beren kultura askatzeko eta lantzeko eginkizun bikainean hasi ziren¹⁶.

Venezuelara joan ziren euskal atzerritarrek beren era berezian bizi zuten euren sentimendu nazionalista, pisu politiko handiz, eta, ahal zuten neurrian, Euskal Herriaren askapenerako borrokan laguntzen ahaleginduz. Politika nazionalistak atzerriko historian gora-beherak izan zituen, gainezkako baikortasun garaiak, kamusada aldiak eta etorkizun berrietako garai berriak¹⁷. Ez hain urruneko denboran, Caracasko Eusko Etxeak laguntza eta babesa eman die maizki atzerriratuei, eta, gainera, bertako kide izateko, Euskal Herriko Autodeter-

minazioaren eskubidearen alde izatea eskatzen da¹⁸.

Caracasko Eusko Etxean euskal izpirituaren erakusgarri guztiek dute leku, hizkuntzaren lanketak, pilotak, *Pizkunde* abesbatzak eta dantza taldeek ere, inguru egokian. Caracasko euskaldunek *Euzko-Deia* saioa dute (1959ko abendutik) eta, bertzalde, Caracasko hegoaldeko hilerrian panteoi bat ere. Ikastola egon izan da Euskal Etxean urte batzutan, eta hor aurrek euskara ikasi dute, gero ahaztua baldin badaukate gehienek¹⁹. Ikurretan ikur da gudariaren omenez Eusko Etxeko lorategietan duten oroitarria, Vicente Arnotegik egina eta 1962ko ekainaren hiruan inauguratua. Leku hau Estatu Batuetako euskal ostatuekin parekatu beharra dugu. Han ere euskaldunek, festak, dantzaldiak, pilota, euskal gastronomia eta abar dituzte. Beraz, Kepa Fernández de Larrinoak dioen bezala, *jaigiro kontestu baten barruan, mundu zaharretik berekin ekarri zuten identitatearen ezaugarriek ekiteko aukera ederra eman zien euskaldunei ostatuak, gizarte zabalari begira talde edo komunitate etnikoaren mugaldeak indartzen zituena*²⁰.

Gaztediaren motorea

Belaunaldiz belaunaldi, diasporaren euskal nortasunaren etorkizuna Gaztedia euren gazteetan egon da. Gaztedia izan da neurri handi batean hasieratik Eusko Etxea mugitu duen motorea, eta honen jarraipenak izan behar

duen harroina. Gertaera honek inportantzia handiagoa hartzen du folklorean. Hau ikusten da batik bat dantza alorrean, dantzariak adin jakin batera iristean uzten baitiote dantzatzeari.

Caracasko gazte euskaldunen elkarteak, *Euzko Gaztedi*, 1948ko apirilaren 24an eratu zuten atzerriaruriko gazte euskaldunek. Lehengo bazen izen bereko erakunde bat, baina, uneko egoera berezia zela eta, orduko gazteek *Euzko Gaztedi* misto hau sortu zuten. Neska-mutilak biltzen ziren jarduera pila batean aritzeko, euskal nortasuna iraunarazi eta zabaldu nahian, eta Venezuelako komunitatearekin trukeak egitearren, pixkanaka ari baitziren hartan sartzten. Lehen unetan, gehienek zuten Euskal Herrira laster itzuliko zirelako itxaropena eta, hartarako, beren jaioterriko ohitura eta bizimoduari eutsi beharra zuten. Denbora aitzina joan zen eta gazte haiek beraiek bere egiten eta gozaten hasi ziren herri miresgarri hartako bizimodua, sorleku zuten Euskal Herria, jakina, ahantzi gabe. Urteak igaro ziren eta gazte belaunaldi berriek ere Euskal Herria eta Venezuelaren arteko harremanak sendotzen zituzten kultur eta kirol jarduerari ekin zieten. Ildo honetatik, folklorearekin zerikusia zuten jarduerak inportantzia handia izan zuten²¹.

Urteak pasa ahala, giza igarotze naturala gertatu da Euzko Gaztedin, belaunaldiz belaunaldi, eta lehen urteetako gainezkako berotasun aberkoiaren ikusmoldea egungo egoeretara aldatu da, eta hauetan gurasoen kontakizunetik jaso dute beren euskalduntasuna²².

Azken urte hauetan, Eusko Etxeko gaztediaren bulkada Eusko Jaurlaritzak babestu du, erakunde honek Ameriketako diasporarekiko sentiberatasun handia baitu. *Gaztemundu* programa 1995ean Gasteizen egin zen *Euskal Gizataldeen Mundu-Batzarrean* sortu zen, eta haren bidez hartu zuen Eusko Jaurlaritzak munduko Euskal Etxeetako gazteendako jarduerak egiteko konpromisoa²³. Helburu nagusiak egungo euskal baloreak zabaltzea eta gazteak beren Etxeetan gehiago sartzeari ziren. Munduko Euskal Etxeetako kideek, bada, bi astez edo, Euskal Herri osoan barnako bisita paregabea egiteko aukera dute. Euskal etxetako kide diren 20 eta 30 urte bitarteko gazteek hartzen dute parte, diasporaren eta euskal etxeen gaineko ponentzia bat eginez. Hau guztia jatorri izateaz harro egotea merezi duen herri bat ezagutzeko²⁴.

ERBESTEALDI POLITIKOAK EUSKAL AURREKARIEN BILA

Venezuelako historiaren euskal aurrekariak atzerritik ikusiak.

Euskal diasporak bere herri berriarekin harremanetan sartzeko historiak eragiten duen identitate sinbolikoan oinarritu ziren. Horregatik, lehen erbesteratuak laster Venezuelako euskal historia edo euskal kutsua zeukan folklorea izan zuten gustoko. Horrelako ikerketamaterialak lortzea erraza zuten, izan ere, duela

zenbait mendetatik hona, euskaldunek Amerikan izan duten historiaren protagonista herri hau izan da. 1939ko euskal atzerriratuek bere egin dute gertaera hau, hartu dituen herriarekiko zubiaren bila. Honela, Venezuelara erbesteraturiko historialari eta jakintsuek *Real Compañía Guipuzcoana de Caracas* delakoaren gaineko ikerketa anitz egin dute.

Baina Venezuelarren nortasun nazionalaren ikur nagusia, Simón Bolívar alegia, egin zuten bere onartu dituen herriarekiko lotura. Bolívarrek, Espainiaren menpe zeuden Hego Amerikako herrien Askatzaile handiak -hortaz, pisu sinboliko izugarria du-, aitzineko euskaldunak zituen eta, bertzalde, euskaldun askok hartu zuen parte harekin Hispanoamerika askatzeko eginkizunean²⁵. Venezuelako herriak berak onartua du Bolívarren, bere Askatzailearen²⁶, euskal jatorria, eta Caracasko Euskal Etxeak Simón Bolívarri ematen dion inportantzia hain da funtsezkoa, Caracasen honen omeneko oroitarriaren aitzinean oroitzapenezko ekitaldiak ere egiten dituztela. Eusko Jaurlaritzak, balio sinbolikoaz eta Espainiako Inperioaren Askatzailearekin dauden loturez oharturik, euskal diasporari hitz egin dionean, haren itzala balioetsi du, Karlos Garaikoetxeak 1983an Amerikak bisitatu zuenekoan, adibidez²⁷.

Folklorean ere aurrekariak bilatuz.

Juan de Liscanok, 1967an, *Noticia sobre la presencia vasca en el folklore venezolano* ti-

tuluko artikulua argitaratu zuen. Azterketa honen joan den mendearen bukaeran eta honen hasieran sorturiko metodologiari oraindik zor zion folklore azterketaren kontzeptuan du eremua²⁸.

Haren tesien arabera, *Compañía Gipuzkoana* izenekoaren kudeaketak, misioek eta beste zenbait arrazoik agertarazi zituzten Venezuelako folklorea euskal ezaugarrien antzeko batzuk. Teoria honen argudio nagusiak Isabel Aretzen tesia du oinarria, Venezuelako ohituretako askoren sustraia Misioetan bilatu behar dela dioena, erlijiosoek dantza indigena batzuk ordeztu zituzten Europako, edo Espainiako, batzuez, eta Santu zaindarien omenez egina-razten zituzten. Hark eransten duenez, Falcón-en adibidez, 1947an, parroko batek eskaini zizkion eskuz idatziriko koadernotxo zaharretan ikusi daiteke Venezuelan zehar Ezpatadantzak, Zintadantza, Zortzikoa eta bertze zenbait dantza eta honelako musikak ibili zirela²⁹.

Han izaniko euskaldunek bertako folklorea aztarnaren bat utziko zuten, are gehiago misiolari batzuek euskal folklorea zenbait ezaugarri bertakoan sartu zuten tokietan, aipatu dugun horretan, adibidez. Baina ez dugu gertakaria honengatik handiagotu behar. Bertze alde batetik, Juan de Liscanok ausarki dio Venezuelako María Lionza eta Euskal Herriko Mari gurtzeko ohituren arteko paralelismo batzuk euskal eta venezuelar nekazarien arteko harremani esker gertatu zirela³⁰. Alderdi hau burugabekeria da. Euskal nekazari eta abeltzainek

XVIII. mendetik aurrera izan zuten inportantzia Venezuelan³¹, eta gainera María Lionzaren gurtza tokiko berezitasunak dituen fenomeno unibertuala da, hobekien ezagutzen duenak, Jacqueline Clarac de Briceño antropologoak, adierazi duen bezala³².

Venezuelako zenbait dantzatan euskal ezaugarriak?

Juan de Liscanoren aburuz, Venezuelako dantza batzuek izan dute euskal eragina. Jadanik galdurik legokeen *Paloteo* izeneko aipatzen du, eta haren euskal paraleloa. Ez dago guztiz galdurik dantza hori, baina ez da ezaguna Venezuelan. Hala ere, Apure estatuko zenbait herritan eta Ciudad Bolívarren dantzatzen da. Dantza honen funtsa indigena eta konkistatzaileen arteko borroka imaginarioa da³³. Dantza hau, beraz, ez dugu euskal folkloreakin zuzenean erlazionatu behar, Mairu eta Kristauen antzezpenekin baizik. Borrokek, Hispanoamerikan, konkistako dantzak adierazi nahi dituzte³⁴.

Makilekin egiteko beste dantza batzuk, Lara estatuko *Tamunangue* izeneko edo Mérida estatuan *Dancers de la Candelaria* deiturikoek egiten dituztenak alegia, euskal Makildantzarekin erlazionaturik daudelako susmoa azaltzen du. Venezuelako dantza horrek ez du izen bakarra, “*Danza de la Candelaria*”, “*Danza de los vasallos*”, “*Moros de la Candelaria*”, “*Negritos de la Candelaria*”, “*Dancers de la*

Candelaria” edo “*Baile de la Candelaria*” eraten zaiolarik³⁶. Liscanok Makildantzarekin ikusi nahi duen paralelismo zuzena kultur eremu ezberdinetan diren makildantzekin erlazionatu behar da, Espiniako estatukoekin, adibidez³⁶.

Zuhurrago agertzen zaigu Juan de Liscano Venezuelako alde askotan egiten den *Baile de las Cintas* izeneko dantza eta euskal Zintadantzaren arteko paralelismo bila, gertakari unibertetsala baita³⁷. Euskal eragina duen bertze dantza bat, egile honen ustez, Venezuelako *Baile de la botella* izan daiteke, Godalet-dantzaren zorduna, dantzariak, botila apurtu gabe, gaintetik egiten du jauzi, eta euskal dantzan ardoz beteriko basoa erabiltzen du³⁸.

FOLKLOREA ETA IDENTITATEA

Folklorearen garrantzia atzerrian

Martin de Ugaldek, Caracasko Euzko-Gaztediren sortzaile eta lehen presidentea, Euzko Gaztediren hogeita hamargarren urteurrenean, sorrera gogoratzen du:

orduan gazte giñenok bide bat instituzionalizatzeo eta iraunkor egiteko kezka izan genuen, garai hartako atzerriko behar soziopolitikoari emateko behin-behineko erantzuna izan zitekeen bidea. Ez ditut orain gure estatutuak xehetasunez gogoratzen. oso eztabaidatuak izan ziren, baina. idaztean izan genuen asmoa agerian egon zen. hots, geure indarra zuzentzeko erak. gazteok adierazteko behin-be-

hineko beharrerako bidea eta, aldi berean. Euzkadi Amerikan zerbitzatzekoa, hau formakuntza aberkoia eta bere kultur adierazpenetako bi hauen bidez: Euskara eta folklore tradizioa³⁹.

Euskal atzerriaren historialariaren solas hauek ederki isladatzen dute folkloreak eta euskal hizkuntzak sentimendu aberkoari diasporan eusteko duten inportantzia⁴⁰. Dantza⁴¹, euskal kirola eta musika inportantzia handikoak izaten dira euskal etxe guztietako folklore lanketan. Kultur adierazpen hauek *tradiziozko-tako*⁴² jotzen dira, eta Caracasko Eusko Etxeko aldizkari, txartel eta orri guztietan etengabe errepikatzen da hitz hori. Antzeko ildotik, Alberto Saramone-k, Río de la Platako euskal komunitatearentzat egin zuen Euskal Herriari buruzko saiakera batean, Euskal Herriaren *sustrai* existentzialak aztertu nahi izan ditu⁴³, euskal folklorearen berezitasuna barne harturik⁴⁴.

Txema Urrutiaren ustean, Caracasko euskaldunen kultur jarduerak euskaldun izatearen adierazpena ziren, bere herrian berean denaren naturaltasunaz, baina, ez itzultzeko joana, utzi zuenari eustekorik ez duenaren larritasunik gabe. Haiek Euskal Herriari begiratzen zioten, Aberri askera itzultzea amesten zuten eta lortzeko borrokan, ahal zuten neurrian, aritzen ziren. Gertaera hau bizipen aberkoi etniko-kulturala da, eta honetan oinarritu beharra dauka euskaldun izateak hurrengo belaunaldiei igortzeko. Egile honek, beraz, Venezuelako euskaldunendako etorkizuneko drama hau ho-

netan laburtzen du: Euskadiren askatosunaren alde berrogei urtez borrokatu izan ondoren eta Herria *beraiek gabe* berrantolatzen ari den egoera politiko berriaren errealitate gordina ikusten dute. Azken batean, ez daude Euskal Herrian eta ez dira inoiz izanen, eta Venezuelan izan beharko dute euskaldun, Argentina-koen antzera¹⁵.

Izan ere, Argentinako diasporako euskaldunen festak bestelako filosofiak betetzen ditu. Buenos Airesko *Laurak Bat Elkarteak* Euskal Aste Nazionala antolatu zuenetik, adibidez, herritar guztiei euskal herriaren antza etnokulturala ezagutzera emateko bide izan zen, eta Argentina, Amerika eta Euskal Herriko euskal komunitatekideen artean adiskidantza, kultur eta merkataritza loturak sustatzeko, baita, haien garapen, ongizate eta hazkundea -giza, adimen eta ekonomia aldetik- bultzatzearren, komunitate horien arteko osaketa handitzeko ere. Izan ziren ekitaldietan, jakina, euskal folkloreak ere tokirik izan zuen¹⁶. Halaberean, atzerrian euskal musika eta dantzek duten inportantziaren adibide paradigmaticoa Argentinako *Saski Naski Elkartea* izanen da. 1952ko estatutuetan azalduko helburuak Euskal Herriko eta Argentinako Nazioko kultura, folklorea, artea, koreografia eta musika zabaldu eta Euskal Dantzen Akademia sortzea ziren, bertzeak bertze¹⁷.

Bertze alde batetik, Ipar Amerikako tesuinguruan Bilbao eta Douglasssek diotenez, Lehen Euskal Jaialdi Nazionaletik aitzina batez

ere -Sparks (Nevada), 1959-, gaur egun ere Amerikako Mendebaldeko euskaldunen bilera nagusia izanik, komunikabide bihurtu ziren euskal festak, elkarrengandik arrunt urrun bizi diren pertsonak lehengo adiskidantza harremanak berrizta edo berriak egin ditzaten. Honela, bada, festara joatea sartzeko mekanismo inportantea izaten da eta, hein batean, kohesioa ematen du, populazio bat berresten den -bere irudia euskalduna ez den gizarteari proiektatuz- talde etniko bihurtu dadin beharrezko kohesioa. Hemen, euskal kirolez gain, herri dantzak beti izaten dira ikusgai, eta bertze euskal kolonietako dantza talde gonbidatuek ere hartzen dute parte. Toki bakoitzeko zentroak bertzeak gainditu nahi ditu bere festa arrakastatsuz. Agian, festa bateko herri dantzetan, kanpoko bi edo hiru komunitatetako haur dantzarrien taldeak zentro babesleko taldearekin batean arituko dira, eta ikusleen begi kritikiko eta ironikoei begiratuko diete guztiei¹⁸.

Hala ere, alderdi nagusietan, Estatu Batuetako Euskal Jaietako dantzek, Caracas'ko Eusko Etxeko erakustaldietan bezalaxe, *ezauguera kolektiboaren* adierazpide eta bereizgarria eskatzen dute. Ezaguera hau, Kepa Fernández de Larrinoak ikusten duen bezala, lehenengoz dantza taldean ikasia da, gero kanpoan erakusteko eta egiaztatzeko. Horrela, dantza talde-*ra sartzean, gazteak ezaguera zehatzetan jarduten hasten dira, herentzia bat jasoz eta elkarren arteko ezaguera bat ikasiz. Azkenik, jaialdiaren lengoia kulturala dela medio, dantza egi-*

tea ezaguera kolektibo bat dramatizatzen duen irudia eta metafora da. Ezaguera honek, haren ihardueraren bitartez, "identitate-adierazpide" bilakatzen delarik⁴⁹.

Folklorearen ikastea⁵⁰

Euskal folklorea hizkuntza ez bezala, eraz ikasten den kultur ezaugarria da eta, hortaz, identitatea berresteko bitarteko xumeago bihurtzen da. Gainera, 39. Urteko erbesteratu guztiek etzuten euskaraz hitzegiten, transmisio naturala zailagoa bihurtuz. Bertzalde, folkloreaken —eta batez ere dantzaren— ikusgarritasunak, mugimendu eta ikuskizunak, gazteek jardun dezaten interesa ematen diote. Edozein erakustalditako dantzariaren irudiak zalantza kanpo uzten du. Kepa Fernández de Larrinoaren ustez, errepresentazio kolektibo baterako irudi ikasiak dira eta, berauek direla medio, festibalak identitatea erakusteko eta sortarazteko zabalguene bihurtzen dira⁵¹.

Identitatearen elementu den aldetik, dantzan ikasteak hurbileko aurrekari bat du. Bigarren Errepublikan talde abertzaleen ekitaldietan folklore emanaldiak izaten ziren, eta hauetan dantza jaialdiak. Garai honetan abertzaleek euskal dantzak zabaltzeari gogor ekin zioten⁵². Izan ere, Josu Chuecak dioen bezala, *orduko jelkideentzat euskal folklorea, hizkuntza edota herri ohiturak bezala desagertze arrisku larrian zegoen eta hau gertatzekotan berarekin batera herriaren zati garrantzitsu bat*

hil egingo zen. Beraientzat "Erraondoko txistularia" zen imitatu behar ez zuten historia tristea. (...) Horregatik folkloreaki eustea eta ekitea herriaren nortasuna finkatzea zen⁵³.

Izpiritu hau atzerrian indartu zen. Venezuelara euskal erbesteratuen talde bat eraman zuten Cuba itsasuntzian bertan osatu zen dantza talde bat. Bidaia hartan, gainera, garaiko euskal txistulari onenatariko bat zihoan, Segundo de Atxurra. Caracasko Eusko Etxea sortuz geroztik, Etxeko lehen dantza taldea eratu zen, eta gero bertze batzuk: Ekintzaleak, Eusko Gaztedi, eta abar. 1989an euskal dantzan lau talde hauek ari ziren Venezuelan: Caracas, Puerto La Cruz eta Valenciako etxeetakoak eta hiriburuko Aldazka⁵⁴.

Gaur ere, txikitatik ikasten da dantza. Adin hoietan, ikasketa honen helbururik garrantzitsuena euskal identitatearen ezagupena eta berenganatzea dugu. Horrela, euskal folklorea identitatearen zutabe bat bezala ikusten da eta, honen bidez, Euskal Herriaren partaide izatearen sentimendua suspertu. Venezuelan⁵⁵, euskal erbesteratuaren haur hezkuntzan, beste zenbait herritan bezala, dantza funtsezko gaia izaten da⁵⁶. Caracasko Euzkadi Ikastolako jarduera anitzetako bat dantzak ikastea zen, hain zuzen⁵⁷.

Dantzaren mundua ezin bereizi da txistulariarenetik. Txistulariak ere euskal etnizitatearen irudian garrantzi handia izanen du⁵⁸. Hau horrela, Venezuelara joan ziren txistulariak antz eta kalitate handikoak ziren. Belaunaldi

berriek ere txistuari eusten dioten musikari berriekin⁵⁹. *Basterretxea* txistularien banda 1966. urtearen hasieran sortu zen, Aberri Egunean aritu zen lehenbizikoz eta, geroztik, ekitaldi inportante guztietan ezinbertzekoa izan da⁶⁰.

Euskal diaspora osoan, eta Caracasko Eusko Etxean batik bat, folkloreak gorakadak eta makalaldiak izan ditu, Etxeko antolakuntza karguetan egoten direnen arabera. Horrela, bada, Robert Pastorrek zioenez, hirurogeita hamarrek hamarkadaren bukaeran, zail zen Caracasko Eusko Etxean aureskua ospe handiko ekitaldietan dantzatzeko dantzaririk aurkitzea⁶¹. Arazo hauek gutxitzeko, Euskal Gizataldeen Batzarrak lau urteko plangintza onartu zuen. Bertze erabakien artean hau hartu zen, euskal erakundeek Euskal Etxeek izaten dituzten euskal musika eta folkloreak loturiko kultur ekitaldiak iraunarazi eta hobetzeko laguntza ematea, horrelako interesa zuten Euskal Etxeetara argitalpenak eta irakasleak igorritz⁶².

Dantza erakustaldiak

Hasieratik, euskal erbesteratuek dantza erakustaldien bidez agertu nahi izan zuten beren identitatearen berezitasuna. Caracasen izan zen lehen ekitaldia 1939ko San Ignazio egun handian (uztailak 31)⁶³.

Euzko Gaztedi eratuta hartu zuten inportantzia handiagoa dantza erakustaldiek. Hartan euskal dantza taldeak sortu ziren, eta haiek,

Eusko Etxeko festei *kutsu tipikoa* emateaz gain, kanpoko hainbat jaialditan ere jardun zuten, batzuetan Venezuelako erakundeek eskatuta, eta venezuelarrei erakutsi zieten gure folklorea⁶⁴.

Eusko Etxeko historiako une sinbolikoe-tan beti izan da dantza. Caracasen dagoen Gudariaren oroitarria -*Eusko Gudariak* kantaren lehen bertsoek gogorazten dute euskal gudaria- 1962an inauguratu zenean ez zuen huts egin⁶⁵. Bertzalde, bisitari nabarmenei dantzariek egiten diete harrera⁶⁶. Eta 1983an Lehendakariak Caracas bisitatu zuenean ere hartu zuten parte Eusko Etxeko dantzek lore eskaintzan, Caracasko Bolívar plazako Askatzailearen estatua- ren aitzineko ekintza sinbolikoan⁶⁷.

Baina, zalantzarik gabe, Manuel de Irujok egin zuen bisita apaindu zuen euskal dantzak beste edozein baino gehiago, 1975eko Aberri Eguna zela eta joan zen eta Caracasko Eusko Etxeko Ohorezko Lehendakari izendatu zuten. Goizeko mezan dantzariek eman zuten bizitasun ukitua. Ondoren, Eusko Etxean, Manuel de Irujoren omenezko aureskua dantzatu zuten eta, gero, Etxeko pilotalekuan, Euzkadi-Venezuela ikastolako dantza taldeak aritu ziren: Leitzako Ingurutxoak, Agurra, Makildantza, Zapidantza, Ezpatadantza, Txakarrankua, Minue, Zintadantza, Uztaidantza eta Auresku. Arratsaldean, pilota partiduaren ondotik, EGIA dantza talde berriak bere aurkezpenari eman zion hasiera. Euzko Gaztediko adin guztietako hirurogeita hamar gazteren dantzak eta koreo-

grafi eszenak izan ziren ikusgai⁶⁸.

Azken emanaldi hau izan zela eta, Eusko Etxeko Zuzendaritzak omendu zuen EGIA taldea, eta ekitaldian horrela mintzatu zitzaizen Manuel de Irujo gazteei:

Sinets ezazue, egiten duzuen ez da dibertsio hutsa, ez da denborapasa, ezta heziketa soila. Gehiago da. Besteei lezioa ematea da. Nik, hori guztia ikusteak gogobeteta, zeren Caracasko Eusko Etxera honen sortzaileen seme-alaben eta biloben gaztetasuna ekartzen baitu, espero dut, gainera, zuek egunen batean Eusko Etxetik telebistara ateratzea, unibertsitatera, karrikara, gainerakoei zer garen erakustera: zergatik dantzatzen garen, zer erran nahi dugun dantzatzen garenean, zein puntutaraino moldatzen den egungo errealitatera geuregan, geure hizkuntzan eta dantzetan bizi den historiaurreko arima hau; oraingo unean abiaturik, dantzan eta dantzan dabil, ongia gorestek, askatasuna gorestek, aurrerapena gorestek, azken finean, zibilizazioa, kultura eta elkartasuna gorestek. Zilegi bekit elkartasunaren gainean mintzatzeko akitzea, ez baitago elkartasun keinu handiagorik ongi dantzaturiko dantza baino⁶⁹.

CARACASKO EUSKO ETXEAREN FESTAK

Festa, folklorea eta identitatea:

Caracasko Eusko Etxeak festa anitz antolatzen du, eta, haietan guztietan adierazten da identitate ezaugarrietan nagusi bihurturiko euskal folklorea. Festen egutegia Enrique Ali Gonzálezek jaso du, Caracasko Egoitza Festei

buruz egina duen azterketan; lan bikain honetan, Caracasko *komunitate etniko bikultural-birazional*etako⁷⁰ 2.201 festa, laurogeita hamarreko hamarkadakoak⁷¹, sistematikoki bildu zituen.

Egile honen iduriko, festak komunitate baten oinarriko kultur sarea dira, eta, hortaz, komunitateak urtean zehar zenbat eta festa kolektibo gehiago egin, hainbat eta kohesio eta identitate maila handiagoa izanen du⁷². Caracasko Eusko Etxeak jaiegun andana ospatzen du urtean, euskal komunitatearen taldetasuna indartzen duena. Ipar Amerikako euskal diasporaren jaien nortasuna luze aztertu dute Bilbao-Douglass-ek⁷³ eta Fernández de Larrinoak⁷⁴, baina gutiago Argentinako eta Venezuelako atzerrikoena, politika osagai dutela eta, oso ezberdinak direnak.

Venezuelako atzerriko festak eta Ipar Amerikako diasporarenak, askotan, **politika** osagaiak bereizten ditu. Estatu Batuetako festen nortasunak etnia izatea berretsi nahi du, Venezuelakoei dagokienez, berriz, etnia izatearen berrespenak aldarrikapen politiko argiaren sentimendua du bere baitan: Euskal Herriaren askatasuna. Kutsu hau bi festatan da ageri. *Gudari Eguna* euskal gudariaren omenezko festa da. Bertan eskupilota partiduak, herri bazkaria, eta rock kontzertuak daude. Lehen ekitaldiak lore eskaintza eta Gudariaren Oroitarrian Oho-rezko Aurrekua dira. Bigarren aldarrikapen-festa eguna *Aberri Eguna* da, Berpizkunde Igandean ospatua, Euskal Herriaren indepen-

dentziaren aldeko borrokaren eta itxaropenaren ospakizunaren ikur. Irratsaio berezi baten ondoren (*Euzko Deia*), hurbileko eliza batean meza egiten da, eta, ondoren, banderak jaso eta, Gudariari loreak eskainirik, dantza erakustaldia. Egun osoan zehar segitzen du festak, bazkaria, pilota lehiak, sokatira eta bertze zenbait joku herrikoi izaten dira, baita musika eta dantzagarriakaldiak ere.

Santu Zaindariarekiko identitate sentimendua San Fermin, San Sebastian eta San Ignazioaren omenezko festetan berresten da. Lehendabizikoa uztailaren 7tik hurbilen den larunbatean ospatzen da. Hauetan meza, herri bazkaria eta folklore emanaldiak egoten dira. **Caracasko euskal gizateriak** berezko hiru festa ditu. Hauetan xede bakarra *jai lagunartekotasuna*⁷⁵ da, bere giza taldearen nortasunaren alderdiak berresteko nahia. Caracasko euskaldunen festa nagusietako bat *Etxearen Eguna* da. Ohiko pilota partiduak, herri bazkaria, erromeria eta dantzaldia eskaintzen da. *Euskal Askea* 1989an hasi ziren ospatzen, baina ez dute beti egun berean egiten. Kultur eta folklore jarduerak antolatzen dira, eta bereziki gonbidaturik joaten diren E.A.E.ko pertsona ospetsuen bisitak eta hitzaldiak izaten dituzte. Euskal sukaldaritzaren inguruan jaialdia egiten dute. Azkenik, *Urtezahar* gaueko afarira eta dantzaldira nahi duten bazkide guztiak joan daitezke, gauaren hasieran edo 24:00etatik aitzina.

ETORKIZUNARI BEGIRA

Gerra ondoko erbesteratu politikoez euskal kontzientzia oso barneraturik zeramaten, berezko identitate sendo bat adieraziz eta geroago etorritako etorkinei euren izaera kutsatuz. Gaur egun euskal venezuelarrek bi bandera eta bi himno dituzte: euskalduna eta Venezuelakoa⁷⁶. Venezuela izan da berrogeita hamar urteotan hainbat eta hainbat euskaldunen aberri, halabeharrez eta gerraren indarkeriaz Euskal Herriatik aldegin eta gero. Bide horretan sorturiko jendeak bihotza Euskal Herrian eta eguneroa Venezuelan izaten du.

Baina Venezuelan, euskal diasporaz gain, bertze hainbatek ezagutu du populazio handien desplazamendua, herri berriak harturik. Emigrarazi zieten egoerak bukatu eta gero jatorrizko herriekin harreman iraunkorrak mantendu ahal izateko bide izan zuten identifikazio soziokulturalaren osagai anitzi (zenbaitean hizkuntza eta erlijioa barne) eutsi zioten. Harreman hauek, gero eta maizagoak, nazio adskripzio bikoitzaren kontzientzia hartzeko aukera eman zieten, bai herri berrian direnei bai jatorrizkoan geratu zirenei⁷⁷. Honen inguruan Eusko Jaurlaritzak diasporarekin duen ardurua aipatu behar dugu. Politika horrerik kontra eginez, Nafarroako Gobernuak azken urteotan diaspora nafarrarekin harremanak bizkortzearekin dio, sentimendu nabarrista areagotu eta nafarrak euskal etxetatik baztertzeko asmoz, baina, ezinbertzez, horietan nafar identitate gi-

sa egiten den folklorea euskal kultur eremu osokoa da⁷⁸.

Politika hauek ikusita, zein den nazioari dagokionaren benetako dimentsioa galde genezake. Nazioek, gaur egun, etnia-kultura-nazioa segidan jartzen dute enfasi handiagoa, lurraldeari soilik dagokionaren gainetik. Etorkinaren botoak, gainera, aulki bat edo bertze erabakitzen ohi du autonomia parlamentuetan, eta pertsona hauen estatus sozioekonomikoa, zenbait herritan, altua izaten da, herri horrekiko harremanetarako funtsezkoa. Hau guztia dela eta, diaspora E.A.E.ko eta Nafarroako gobernuei interesatzen zaien bitartean, folklorea sustatuko da, identitatearen elementu, ikasten erraza eta ikusten ederra, den aldetik.

Ameriketako euskaldunen errealitatea, Argentinako Juan de Garay Fundazioaren filosofian isladatzen den bezala, Euskal Herriko egoerarekin bat etortzen da oso gaur egun:

lotzen gaituzten lokarri sendoak direla eta, arazo eta aukera berberetan hartzen dugu parte era ezberdinetan, eta, honekin batean, gure herrietako zailtasunei eta itxaropenei aurre egiten diegu, aldi berean zeharo amerikarrak eta zeharo euskaldunak izateko paradoxan. Euskaldun guztiok izanen dugu mende aldaketari buru emateko erronka eta parada anitz. Honek hausnartzera eta jardutera bultzatzen gaitu. Mendeetan zehar beti gertatu izan den bezalaxe⁷⁹.

Errealitatea, baina, goibelagoa da. William Douglasssek, Euskal Gizataldeen Mundu-Batzarrean, euskal diaspora bere existent-

ziaren larriunean dagoela erran zuen. Ez dago orain ez kolonia eremurik ez diasporari eusteko emigratzen duen jendetzarik. Baina komunikabide berriek eta Ama Lurreko errealitate politiko berriak etorkizunerako posibilitate berriak zabaltzen dituzte⁸⁰. Caracasen, bada hamar urte baino gehiago ikastola kendu zela, inor guti mintzatzen da euskaraz eta Venezuelaren ekonomia krisiaren ondorioz, euskaldun batzuk beren sorterrira itzuli dira⁸¹.

Folklorea ere egoera berrira egokitu behar da. Gaur egungo ezaugarri nagusietako bat orokortasuna eta kulturen arteko komunikazioa handiagoa izanik, gero eta maizago gertatzen dira kultur mestizajeak, baita festaren munduan⁸² eta, hortaz, folkloreak munduan ere. Ez dago purismorik, Eusko Etxeko gazteek euskal dantzak ikasten dituzte, baina, halaber, Venezuelako dantzak ere ederki ezagutzen dituzte, anglosaxoien herrialdeetatik mundu osoan barna zabalduriko dantzak baztertu gabe.

NOTAS

¹ Eusko Ikaskuntza (*RIEV* aldizkariaren koordinatzailea). gaztelu_riev@infonegocio.com

² Caracasko *Euzko Gaztedi* taldearen txangoen eta beste-lako ekintzen abestia. JOLUR. "Euzko-Gaztedi en la tradición vasca". *Euzkadi. organo divulgativo del Centro Vasco de Caracas*, 6 (1978), orr. gabe.

³ Ikerketa hau 1995ean Espainiako Kanpo-Araozetarako Ministeriotik jasotako Intercampus E/AL programaren bitartez hasi nintzen. geroago Caracasko Eusko Etxeko adiskideen bitartez burutuz. Hauen artean Leunda-Viscarret familia aipatu behar dut. hainbat urte Venezuelan bizi

ondoren. Iruñera berriro etorritakoak. Nire eskerrona Txomin Peillen adiskide mirestuari luzatu nahi diot, bere egunean jardunaldi hauetan parte hartzearen gonbitea luzatzeagatik.

⁴ Oinarri teoriko hauen finkapena ikusteko, Kepa FERNÁNDEZ DE LARRINOA. "Anthropological Trends in the Study of Folk Theatre in Soule Valley", *Jentilbaratz*, 6 (1997), Donostia: Eusko Ikaskuntza. 20-40 orr. IBID., "Jai eta ospakizunaren Antropologiari buruz zenbait ohar", *Antoine d'Abbadie 1897-1997. Congrès International. Hendaye, 1997*, Donostia: Eusko Ikaskuntza: Bilbao: Euskaltzaindia: 1998, 361-366. orr. Eta hauen adierazpen praktikoa bere liburuan. *Mujer, ritual y fiesta. Género, antropología y teatro de carnaval en el valle de Soule*. Pamplona: Pamiela, 1997; eta gure gaiarekin erlazio handiagoa duen *Ospakizuna, errituala eta historia. Mendebalde urrutiko euskal jaiak antropologiaren harira*, Vitoria/Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 1992. Bertzalde. Amerika eta euskaldunei buruzko *corpus* bibliografiko bat agertu zen 1998an, hemendik aurrera gai honi buruzko edozein ikerketa hasteko erreferentzia garrantzitsua: Iñaki ADURIZ, José Angel ASCUNCE eta José Ramón ZABALA. "América y los vascos. Introducción y estudio bibliográfico", *RIEV*, 43-1 (1998), 117-147. orr.

⁵ Josu CHUECA eta Juan Carlos PÉREZ EHUKO irakasleak ikerketa proiektu bat egiten ari dira oraintsu, euskal atzerriratzearen gaineko materialak biltzeko asmoz. Bildu beharreko materialak interesgarriak izanen dira, ez bakarrik historia garaikideari dagokionez, baizik eta esku artean dugun hau bezalako antropologi azterketetarako ere. Venezuelako euskal atzerria orokorki ikusteko, ik. Koldo SAN SEBASTIÁN, *El exilio vasco en América (1936-1946). Acción de gobierno*. San Sebastián: Txertoa, 1988. 115-128. orr.; eta jardunaldi hauetan Edurne ALEGRIA AIERDIK aurkeztutako lana.

⁶ Germán ARCINIEGAS, "Los vascos en Caracas", *Euzkadiko Erriak. Antes "Pueblos del País Vasco"*. *Venezuela. Homenaje a Bolívar*. Caracas: c. 1945, orr. gabe. Antonio DUPLÁ, *Presencia vasca en América (1492-1992)*.

Una mirada crítica. San Sebastián: Gakoa, 1992. 130. orr. Txema URRUTIA. *El Roble y el Ombú. Viaje a la América de los Vascos*. Vitoria/Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 1992, 40-41. orr. Koldo SAN SEBASTIÁN. "América y la guerra en Euzkadi", *Bilduma*, 12 (1998), 113-116. Roldán JIMENO ARANGUREN. "Navarras y Pamplonas de la diáspora", *Signos de identidad histórica para Navarra*, II. Pamplona: Caja de Ahorros de Navarra, 1996, 240. orr.

⁷ Cfr. Pierre LHANDÉ, *La emigración vasca*, II, San Sebastián: Auñamendi, 1971, 12-13. orr.

⁸ Cfr. A. BRAH. "Difference, Diversity, Differentiation", *Revue Internationale de Sociologie*, 2 (1991), 53-71. orr.

⁹ Hau, oro har, herrialde guztiekin gertatutako fenomeno du. Cfr. adibidez ondo ikerturiko Ipar Amerikako kasua: R. DANIELS. *Coming to America: A History of Immigration and Ethnicity in American Life*, New York: HarperCollins, 1990.

¹⁰ Cfr. J. FRAGOSO. "Adaptation, Acculturation and Ethnicity", *Hispanic Journal of Behavioral Sciences*, 13-4 (1991), 448-455. orr.

¹¹ Martín de UGALDE. *Mientras tanto fue creciendo la ciudad*, Donostia/San Sebastián: J.A. Ascunce, 1992. 17-18. orr., eta Peru AJURIA eta Koldo SAN SEBASTIÁN. *El exilio vasco en Venezuela*. Vitoria/Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 1992. 117-120. orr.

¹² Peru AJURIA eta Koldo SAN SEBASTIÁN, *El exilio vasco*, 123-124. orr.

¹³ Haien historia ikusteko, IBID., 124-129. orr.

¹⁴ Martín de UGALDE. "Euskadi", J.M. NAHARRO-CALDERÓN (Coord.), *El exilio de las Españas de 1939 en las Américas. ¿A dónde fue la canción?*, Barcelona: Anthrops, 1991. 356-357. orr.

¹⁵ José Ángel ASCUNCE ARRIETA. "América y los vascos. Relaciones de una deuda cultural", *RIEV*, 43-1 (1998), 16. orr.

¹⁶ IBID., 30. orr.

¹⁷ Emilio LÓPEZ ADAN "Beltza". *El nacionalismo vasco en el exilio. 1939-1960*. Donostia: Txertoa, 1977. eta.

ikuspegi zabalago batetik. Koldo SAN SEBASTIÁN, *El exilio vasco en América*: eta. IBID., "América y la guerra en Euzkadi", op.cit.

¹⁸ Elixabete GARMENDIA, "Urrezko ezteiak", ETBko erreportaia. *Hermen eta Munduan* programan botatakoa (zuzend. E. Aldamiz-Etxeberria). ETB. Albiste Zerbitzuak. 1989.

¹⁹ Hezkuntza garrantzi herriaren identitatea mantentzeko garrantzi handia izango du. Cfr., besteak beste Estatu Batuetako kasuekin, adibidez: J. BANKS, *Multiethnic Education. Theory and Practice*. Boston-Massachusetts: Allyn and Bacon, 1988 (2. ediz.); M. SLONIM, *Children, Culture and Ethnicity: Evaluating and Understanding the Impact*. New York: Garland, 1991; eta ikuspegi zabalago batekin Russell F. FARNEN, "Nationalism, Ethnicity, National Identity, and Multiculturalism: Concluding Observations", R.F. Farnen (ed.), *Nationalism, Ethnicity, and Identity. Cross National and Comparative Perspectives*. New Brunswick-London: Transaction Publishers, 1994, 443-462. orr. Caracasko Euskal Etxeko euskarazko irakaskuntza ere bere garrantzia izan zuen hainbat pertsonatan, bere bizitza osoan mantendu dutenetan alegia, hauen artean, Edurne Alegira Aierdiren kasua esanguratsua delarik.

²⁰ Kepa FERNÁNDEZ DE LARRINOA, *Ospakizuna, erituala eta historia. Mendebalde urrutiko euskal jaiak antropologiaren harira*. Vitoria/Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 1992, 71. orr.

²¹ Cfr. JOLUR, "30 años: un joven que ya es maduro", *Euskadi. Órgano divulgativo del Centro Vasco de Caracas*, 6 (1978), orr. gabe. JOLUR, "Euzko Gaztedi de Caracas", *Euskadi. Órgano divulgativo del Centro Vasco de Caracas*, 2 (1977), orr. gabe.

²² Antzeko gauza gaur egungo Estatu Batuetako guraso euskaldunen seme-alabekin gertatzen da, baina han, exiliorik izan ez denez, alde politikoak ez dauka halako garrantzirik. Cfr. Kepa FERNÁNDEZ DE LARRINOA, *Ospakizuna, erituala eta historia*, 71-72. orr.

²³ Kongresu honi buruz, ikusi *Euskaldunak munduan. construyendo el futuro. Congreso Mundial de Colectivi-*

dades Vascas - Euskal Gizataldeen Mundu-Batzarra. Vitoria/Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 1995, 37. orr.

²⁴ *Gaztemundu*. Ikusi interneten

www.kromasys.com/cvc/Gaztemundu/QueEs.html

²⁵ Pedro GRASES, "Presencia vasca en Venezuela", Ignacio Arana Pérez (koord.) *Los vascos y América. Ideas, hechos, hombres*. Madrid: Espasa-Calpe/Argantonio, 1990, 147. orr., eta Vicente AMEZAGA ARESTI, *Nostalgia*, II. Donostia: J.A. Ascunce, 1993, 348-353. orr. Eta, ikuspegi antropologikoago batetik, Robert PASTOR, *Euskal Herria en Venezuela*. San Sebastián: Ediciones Vascas, 1979, 28-33. orr.

²⁶ Robert PASTOR. *Ibid.*

²⁷ ELKAR LANEAN, *El lehendakari en América. Viaje del presidente del Gobierno Vasco don Carlos Garaikoetxea a Panamá. Caracas y Bogotá (17 al 25 de mayo, 1983)*. Vitoria/Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 1983, 10. orr.

²⁸ Cfr. Kepa FERNÁNDEZ DE LARRINOA, "Fronteras y puentes culturales: Folklore, danza tradicional e identidad social", *Fronteras y puentes culturales. Danza tradicional e identidad social*. Pamplona: Pamiela, 1998, 15. orr.

²⁹ Juan LISCANO, "Noticia sobre la presencia vasca en el folklore venezolano", Martín de Ugalde (zuz.), *25 años del Centro Vasco de Caracas*. Caracas: 1967, 22-24. orr.; Isabel ARETZEN lana: *Panorama del Folklore Venezolano*. Caracas: Biblioteca de Cultura Universitaria, 1959, 93. orr.

³⁰ Juan LISCANO, "Noticia...", 24. orr.

³¹ Cfr. Martín de UGALDE, "Los Vascos en la Agricultura", Martín de Ugalde (zuz.), *25 años del Centro Vasco de Caracas*. Caracas: 1967, 46-51. orr.

³² Jacqueline CLARAC DE BRICEÑO, *La enfermedad como lenguaje en Venezuela*, Mérida: Universidad de Los Andes, 1992, 117-125. orr.

³³ Luis Arturo DOMÍNGUEZ eta Adolfo SALAZAR QUIJADA, *Fiestas y danzas folklóricas en Venezuela*. Caracas: Monte Ávila editores, 1969, 189. orr.

³⁴ María Soledad CARRASCO URGOITI, "Representaciones de Moros y Cristianos", Joaquín Álvarez Barrientos eta María José Rodríguez Sánchez de León (koord.), *Diccionario de literatura popular española*. Salamanca: Ediciones Colegio de España. 1997. 281-284. orr.

³⁵ Luis Arturo DOMÍNGUEZ eta Adolfo SALAZAR QUIJADA, *Fiestas y danzas folklóricas*. 38. orr.

³⁶ Ikusi, adibidez, Norberto A. ABALADEJO IMBERNÓN (koord.), *Tradición y Danza en España*. Madrid: Comunidad de Madrid - Ministerio de Cultura. 1992.

³⁷ Aurreneko kasuan bezala, Espainiako estatuan bakarrik adibide ugari topa dezakegu. Norberto ABADALEJOK koordinaturiko lanean ikusten ahal den bezala.

³⁸ Juan LISCANO, "Noticia...", 24. orr.

³⁹ Martín de UGALDE, "Euzko-Gaztedi en la tradición vasca", *Euzkadi. Órgano divulgativo del Centro Vasco de Caracas*, 6 (1978), orr. gabe.

⁴⁰ Kultur adierazpen hauei gutxien eta banakakoen diren bertze batzuk erantsi beharko genizkieke, literatura lantzea, adibidez, Ikus, bertzeak bertze, Patri URKIZU, *Exiliatuok ez gara inongoak*, Gasteiz: Arabako Foru Aldundia. 1994.

⁴¹ Dantza berezko identitatea suspertu nahi duten herrietan garrantzi handia dauka. Horrela bada, Kataluniako Generalitatetik *Sardana* dantza Herri horretako *ikur* edo *sinbolo* bezala ikusten da: Jordi DOLCET eta Antoni MOGA, *Símbols de Catalunya*, Barcelona: Generalitat de Catalunya. 1996. 77-88. orr.

⁴² *Tradiziozko* hitza antropologian deskribatu da, aipagarriak E. HOBSBAWM eta T. RANGER (arg.), *The invention of Tradition*, Cambridge: Cambridge University Press. 1983.

⁴³ Alberto SARRAMONE, *Los abuelos vascos en el Río de la Plata*, Buenos Aires: Biblos Azul. 1995. 11. orr.

⁴⁴ IBID..., 136-138. orr.

⁴⁵ Txema URRUTIA, *El Roble y el Ombú*, 43-44. orr.

⁴⁶ www.juandegaray.org.ar/noti.html. Kultur Intereseko izendatu zuen Nazioko Presidentziako Kulturarako Idazkaritzak eta Buenos Aires Hiriko Intereseko hiri horretak

ko Gobernuburuak.

⁴⁷ Cfr. Fernando GARCÍA DE CORTÁZAR (zuz.), *Historia de la emigración vasca a Argentina en el siglo XX*, Vitoria/Gasteiz: Eusko Jaurilaritzako Argitalpen Zerbitzu Nagusia. 1992. 274. orr.

⁴⁸ Jon BILBAO eta William DOUGLASS, *Amerikanuak*, 476-478. orr.

⁴⁹ Kepa FERNÁNDEZ DE LARRINOA, *Ospakizuna, erituala eta historia*, 107. orr.

⁵⁰ Honen inguruan bestelako ikuspegi zabalago bat eman genuen; R. JIMENO ARANGUREN, *Estrategias educativas en la enseñanza de la danza tradicional en el exilio: el Centro Vasco de Caracas*, en "Jornadas de Folklore: el folklore y la educación", Eusko Ikaskuntza, Bilbao, 1999 (Eusko Ikaskuntzako *Jentilbaratz* aldizkarian argitaratuko dena).

⁵¹ IBID., 107. orr.

⁵² José Luis GRANJA, "The Basque Nationalist Community During the Second Spanish Republic (1931-1936)", William A. Douglass (ediz.), *Basque politics: a case study in ethnic nationalism*, Reno: Basque Studies Program-University of Nevada, 1985. 168. orr. Jesus P. CHUECA INTXUSTA, "Euskal Nazionalismoak herri nortasunaren eraikuntzan folkloreak emandako zeregina (1931-1939)", *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, XXII, 55 (1990), 27-33. orr.

⁵³ IBID., 33. orr.

⁵⁴ Peru AJURIA eta Koldo SAN SEBASTIÁN, *El exilio vasco en Venezuela*, 157. orr.

⁵⁵ Hirurogeita hamarrek hamarkadaren amaieran dantzak ez zeukan garrantzi handirik ikastolako heziketan. Ikusi Robert PASTOR, *Euskal Herria en Venezuela*, 275-276. orr.

⁵⁶ Gregorio ARRIEN, *La generación del exilio de 1939. Génesis de las escuelas vascas y colonias escolares (1932-1940)*, Bilbao: Onura, 1983. 269-272. orr.

⁵⁷ Maribi APALATEGUI, "La vida en el centro vasco", Martín de Ugalde (zuz.), *25 años del Centro Vasco de Caracas*, Caracas: 1967. 72-73. orr.

⁵⁸ Cfr. Lorin R. GAARDER, "Preliminary Comments on

the Basque Colony in Mexico City". W.A. Douglass, R.W. Etulain eta W.H. Jacobsen (ediz.). *Anglo-American contributions to Basque studies: essays in honor of Jon Bilbao*. [Reno]: Don D. Fowler, 1977, 65 eta 68. orr.

⁵⁹ Peru AJURIA eta Koldo SAN SEBASTIÁN, *El exilio vasco en Venezuela*, 157. orr.

⁶⁰ Maribi APALATEGUI, "La vida en el centro vasco", 75. orr.

⁶¹ Robert PASTOR, *Euskal Herria en Venezuela*, 275. orr.

⁶² *Euskaldunak munduan, construyendo el futuro*, 38. orr.

⁶³ Peru AJURIA eta Koldo SAN SEBASTIÁN, *El exilio vasco en Venezuela*, 157. orr.

⁶⁴ Cfr. JOLUR, "Euzko Gaztedi de Caracas". *Euzkadi. Órgano divulgativo del Centro Vasco de Caracas*, 2 (1977), orr. gabe. Marcos FORCADA ODRIOZOLA eta Vicente de AMEZAGA (zuz.), *Los vascos en Venezuela. 20 Aniversario del Centro Vasco de Caracas*, Caracas: 1962, 17. orr.

⁶⁵ Marcos FORCADA ODRIOZOLA eta Vicente de AMEZAGA (zuz.), *Los vascos en Venezuela*, 14. orr.

⁶⁶ Cfr. IBID., 8. orr.

⁶⁷ ELKAR LANEAN, *El lehendakari en América*, 70-73. orr.

⁶⁸ J.M. de ANASAGASTI (zuz.), *Boletín Informativo del Centro Vasco de Caracas dedicado al Aberri Eguna, 21 de marzo al 17 de abril de 1975*, Caracas: 1975, 7-8. orr.

⁶⁹ IBID., 15. orr.

⁷⁰ Izen hau honelako mikrogizarteei ematen die: kulturari eta estatu-nazioarekiko identifikazioari dagokienez, alderdi bikoitza dutenei, eta ezaugarri hau dute komunitatekide anitz naturalizazioz edota jaiotzez venezuelar delako. Gertakari soziokultural honetan giza talde batzuek bi kultura eta bi herrirekin identifikatzea erabakitzen dute, eta erabaki honek kultur gune bereziak bihurtzen ditu. Komunitate Bikultural-Binazional hauek oso ezberdinak dira kide kopuruan eta jatorri etnikoan. Venezuelako batzuk Europatik atera ziren (Espainiako estatua, Portugal, Italia, Frantziako estatua, Kroazia, Ukraina, Errusia, Hungaria, Letonia, Lituania, Alemania), Amerikaren ordezka-

ri kolonbiarrak, perutarrek, ekuadortarrak, boliviarrak, txiletarrak, argentinarrak, guyanarrak, uruguaitarrak, estatubatuarrek eta mexikarrak dira. Asia arabiarrek (libanoarrek, siriarrak), judu-israeldarrek, txinatarrek eta japoniarrek gogorazten dute. Afrikako Saharakoak Marokotik XIX. mendetik aitzina abiatu zirenak ditugu, kultur alorrean komunitate arabiar eta juduekin harremanetan. Gaur egun, Komunitate Etniko Bikultural-Binazionalak herriko biztanleriaren % 50, batzbeste, osatzen dute.

⁷¹ Enrique Ali GONZÁLEZ ORDOSGOITTI, *Calendario de manifestaciones culturales de Caracas. 2201 fiestas caraqueñas*, Caracas: Fondo Editorial Fundarte, 1992. Hemendik lortu dugu epigrafe honetako datu asko.

⁷² IBID., 49. orr.

⁷³ Jon BILBAO eta William DOUGLASS, *Amerikanuak. Vascos en el nuevo mundo*, Bilbao: Universidad del País Vasco, 1986.

⁷⁴ Kepa FERNÁNDEZ DE LARRINOA, *Ospakizuna, errituala eta historia*, op.cit.

⁷⁵ Kontzeptu honi buruz, ikusi Antonio MONTESINO, *La Fiesta del Carmen. Revilla de Camargo. Un estudio antropológico sobre religiosidad popular en Cantabria*, Santander: Límite, 1992, 86-88. orr. Nafarroari buruz, ikusi José Ignacio HOMOBONoren "Romería de San Urbano de Gaskue. Expresiones de religiosidad, sociabilidad y reproducción de identidades colectivas", *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra* 54 zk. (1989), 407-503. orr.

⁷⁶ Estatu Batuetan ere bi himnok ematen diete hasiera euskal jaiei, eta Estatu Batuetako bandera eta ikurriña antzetzokian egoten dira jaialdia amaitu arte. Cfr. Kepa FERNÁNDEZ DE LARRINOA, *Ospakizuna, errituala eta historia*, 101. orr.

⁷⁷ Malvinetako Gerran adibidez, Europako Ekonomia Batasunak Argentina gaitzestea erabaki zuenean, Italiak, boikota ez betetzeko aitzakia, Argentinan bizi diren italiarren ondorengoekiko lotura bereziak agertu zituen.

⁷⁸ Cfr. Gabriel IMBULUZQUETA, "Argentina", *Navarros en América. Cinco Crónicas*, Pamplona: Gobierno de Navarra, 1992. Eta adibide politiko adierazgarri, Miguel

Sanz Nafarroako Lehendakariak 1998ko abenduan Mexikora egindako bidaia instituzionala bi neskak dantzaturiko aurreku eta guzti: ikusi *Diario de Noticias*. 1998-XII-9, 22. orr.

⁷⁹ www.juandegaray.org.ar/panorama.html

⁸⁰ William DOUGLASS. "Intervención", *Euskaldunak munduan, construyendo el futuro. Congreso Mundial de Colectividades Vascas - Euskal Gizataldeen Mundu-Batzarra*. Vitoria/Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia. 1995. 26. orr.

⁸¹ Itzulitakoen sentimendua Caracasko Eusko Etxearekiko Iosu OSTÉRIZ ARANGURENEK idatzitako iritzi zutabea isladatzen da ("Eusko Etxea de Caracas. 50 años", *Diario de Noticias*, 2000-X-31, 4. orr.

⁸² Ideia honi buruz, ikusi: R. JIMENO ARANGUREN, "Configuración de la identidad festiva: multiculturalismo en las encerronas de Ampuero (Cantabria)", *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*. XXXI, 73 (1999), Pamplona: Gobierno de Navarra. 67-82. orr.

**DÁMASO ANTONIO LARRAÑAGA (1771-1848) Y
JOSÉ ARECHAVALETA Y BALPARDA (1838-1912):
DOS ILUSTRES NATURALISTAS EN EL URUGUAY**

SUSANA MAYTÍA ROMERO

En la presente comunicación es mi interés reseñar la vida de dos ilustres naturalistas de origen vasco cuyas actividades tuvieron profundo impacto en el desarrollo cultural, social y económico de la joven República Oriental del Uruguay.

Dos motivos, por un lado por la novedosa información recientemente dada a conocer o condensada sobre sus cualidades de naturalistas, así como por mi formación biológica, es fundamentalmente sobre este aspecto de sus vidas sobre el que me voy a extender.

Por una parte, el religioso Dámaso Antonio Larrañaga (1771-1848), de padres vascos, fundó la primera Biblioteca Pública, creó las bases de la Universidad de la República, y dejó con su Diario de Historia Natural (1808-1824) profundas observaciones sobre las costumbres de sus habitantes y el paisaje faunísti-

co y florístico uruguayo.

Por otra parte, el vasco José C. Arechavaleta y Balparda (1838-1912) quien emigra en 1856 a Uruguay, se desarrolló como un destacado pionero investigador y docente de las Ciencias Naturales, especialmente de la Botánica, llegando a ser Director del Museo Nacional de Historia Natural de Montevideo durante 20 años.

**Sacerdote DÁMASO ANTONIO
LARRAÑAGA 1771- 1848**

Orígenes
Estudios formales y Sacerdocio
Diario "Viaje de Montevideo a Paysandú"
Obras realizadas
Trabajos de investigación
Un manuscrito inédito de Dámaso A. Larrañaga
Bibliografía
Orígenes

L'immigration basque aux Amériques

Su padre fue el guipuzcoano natural de Azcoitia, Manuel María de Larrañaga y Astigarraga quien en 1765 viaja hacia nuestras tierras trayendo en sus maletas de emigrante, ilusiones, esperanzas y espíritu de lucha. A su llegada fue recibido como familiar en casa de su tío abuelo, el teniente Coronel Francisco Gorriti, Comandante Militar del Real Presidio, quien era persona importante en la sociedad del momento.

Al poco tiempo se independiza, al beneficiarse con tierras en los arrabales de la ciudad, linderos con el horno del portugués Don Manuel Piris y Garín.

Contrae matrimonio - no se conoce la fecha exacta - con la hija de su vecino, Bernardina Piris con la cual tiene nueve hijos, cuatro mujeres y cinco varones, de los cuales Dámaso Antonio es el tercero, nacido el 9 de diciembre de 1771.

Estudios formales y Sacerdocio

Dámaso Antonio asistió al Colegio de la Orden Seráfica en el Convento de San Bernardino, donde aprendió a leer, a escribir, a contar y latín; allí fue condiscípulo de Artigas.

Sus padres querían que estudiara medicina pero desde sus primeros años se sintió inclinado por la carrera sacerdotal; poseía una mentalidad disciplinada así como una verdadera vocación religiosa.

Debido a la pobreza de su familia, obtiene a los 18 años una beca que le permite ingresar al Real Colegio de San Carlos en Buenos

Aires, donde permanecerá de 1789 a 1795.

A su regreso realiza gestiones para obtener el sacerdocio, viaja a Córdoba y a Río de Janeiro donde recibió las Sagradas Órdenes.

Su primer empleo como sacerdote lo obtiene verificar al ser designado como Capellán interino del Regimiento de Voluntarios de Infantería de Montevideo.

El 18 de noviembre de 1814 es designado Teniente Cura de la Iglesia Matriz, luego Vicario Apostólico cargo al que renuncia al quedar ciego.

Miembro del Cabildo abierto reunido en Montevideo el 21 de setiembre de 1808, en esa asamblea popular, - que fue considerada como la precursora de la revolución independentista- fue elegido vocal de la Junta de Gobierno allí constituida. En 1813 es designado diputado por Montevideo en el Congreso de Tres Cruces.

Diario "Viaje de Montevideo a Paysandú"

En 1815, entre el 31 de mayo y el 12 de junio viaja a Paysandú donde debe encontrarse con Artigas, realizando su "Diario de viaje de Montevideo a Paysandú", donde describe el paisaje, el entorno costumbrista, faunístico y florístico que ve a su paso, dando detalles en pasajes que transcribimos:

"...todo el camino de esta tarde fue costeano el Río San José y tiene muchas chacras y algunas eran de azotea. A las dos leguas encontramos el arroyo de Jesús María, y poco después varias otras

cañadas. todas ellas pantanosas. A la legua se encuentra el arroyo del Espinillo con arboleda y buen paso: pero era entrada la noche y nos fue preciso parar. para hacer noche en unos ranchos que se nos presentaron. Pedimos posada al dueño de la casa. que nos dijeron se llama D. Benardino Baca. lo que nos concedió sin la menor repugnancia. Por este mismo vecino supimos que distábamos siete leguas de San José. al N.O. la casa era pobre y nos acomodamos en unos catres de cuero y otros en el suelo tendiendo colchones sobre cueros.”

“La cena fue abundante y sazonada al estilo del país: en todo entraba el zapallo. Lo primero que nos presentaron fue un zapallo bubango (“cucúrbita” Linneo) asado, para que nos sirviese en lugar de pan. El guiso de pollos también estaba espesado con zapallo; el hervido tenía grandes tajadas de lo mismo. Hubo mesa y manteles, pero no había cucharas, sino conchas (“*Mya aut Mytilus*” Linneo).” Con esta expresión, Larrañaga alude al uso de valvas de almejas dulceacuícolas de mediano a gran tamaño, muy comunes en los ríos y arroyos del Uruguay.

Prosiguiendo con el relato, Larrañaga escribe: “Los únicos mamals que encontramos fueron cinco venados (“*cervus*”...Linnei). Esto y los zorrillos (“*Viverra vittata*” Linnei) es todo lo que en esta clase he observado desde que salimos de Montevideo.”

“Tratamos de cenar prontamente y meternos en nuestras camas tendidas en el suelo sobre cueros a fin de abrigarnos con nuestras cubijas. Nuestro

mayor cuidado en medio de tantas incomodidades era atar bien los cueros que servían de parapeto. ya no tanto para el frío cuanto por temor de los perros rabiosos de que. para nuestra desgracia. hay muchos en esta campaña y acababan de matar uno en este mismo día. que vino a los ranchos. Esta plaga la experimentamos desde la guerra última de los ingleses.”

“Nuestra cena se compuso de un plato de perdices con maíz en forma de locro, de guisado de vaca, hervido y de una pica asada con cuero, que viene a ser la parte posterior de la anca con las primeras vértebras de la cola, asado muy favorito del país; esta nos fue presentada sobre un cuero.”

“El lector habrá observado que para todo usamos de estas útiles pieles que formaban por otra parte el renglón más rico de nuestro comercio. Los botes de los ríos y las balsas, los aperos de montar, las sillas, los catres, las botas de los peones, muchos techos y puertas de las casas de campo, en todo esto entran los cueros. El sebo es la medicina más común, bien aplicado exteriormente en forma de madurativo, o bien interiormente en agua caliente para los resfriados, tos y otras enfermedades del pecho. Los mismos huesos sirven para el fuego, de las cabezas forman una silla y de las vértebras candeleros, como lo hemos visto nosotros mismos en cierta posada. De la misma bosta o estiércol usan para el fuego y para el reboque o enlucido de los ranchos. En fin, nada encuentro más útil que el buey en estos

países, prescindiendo de la labranza, acarreo, etc. Y así tenía el mayor sentimiento al observar estos campos desnudos de animales tan útiles.”

“En San José observé un palomar cuyos nidos eran de cueros sostenidos de unas huascas o correas pendientes de las aletas del rancho”.

“Cada uno de nosotros tenía sobre la cabeza una nube de mosquitos (cúlex) que nos seguía, a pesar de que en invierno hay mil veces menos. A la izquierda solíamos dejar varias isletas o bosquecillos de algarrobos (“*Mimosa*”) de cuyos ramos pendían enormes nidos de cotorras (“*Psittacus murinus*”, Linn.), formados de las mismas ramitas erizadas de espinas.”

“Tampoco hay arroyos sino una que otra cañada, pero son campos malos para galopar, porque las lomas están cubiertas de arena y todas minadas por los peludos (“*dasypus*”...). Pillamos uno sin trabajo, habiéndolo corrido un poco a caballo y fatigado se dejó tomar por la cola. Lo degollaron y le abrieron el vientre y se le encontraron varias ranas que se había engullido casi enteras. No es muy buena comida, pero nuestra gente no les perdona porque pierden el campo, haciendo muchos agujeros y van expuestos a rodar. Hay mucho ganado.”

Al llegar a Paysandú describe con mucho detalle su encuentro con nuestro prócer:

“A las cuatro de la tarde llegó el General, el Sr. D.

José Artigas, acompañado de un Ayudante y una pequeña escolta. Nos recibió sin la menor etiqueta. En nada parecía un general: su traje era de paisano y muy sencillo, pantalón y chaqueta azul sin vivos ni vueltas, zapato y media blanca de algodón: sombrero redondo con gorro blanco y un capote de bayetón eran todas sus galas, y aún todo esto pobre y viejo. Es hombre de una estatura regular y robusta, de color bastante blanco, de muy buenas facciones, con la nariz algo aguileña: pelo negro y con pocas canas, aparenta tener unos cuarenta y ocho años. Su conversación tiene atractivo, habla quedo y pausado, no es fácil sorprenderlo con largos razonamientos, pues reduce la dificultad a pocas palabras y lleno de mucha experiencia tiene una provisión y un tino extraordinario. Conoce mucho el corazón humano, principalmente el de nuestros paisanos, y así no hay quien le iguale en el arte de manejarlos.”

“Todos lo rodean y todos le siguen con amor, no obstante que viven desnudos y llenos de miserias a su lado, no por falta de recursos sino por no oprimir a los pueblos con contribuciones, prefiriendo dejar el mando al ver que no se cumplían sus disposiciones en esta parte y que ha sido uno de los principales motivos de nuestra misión.”

“Nuestras sesiones duraron hasta la hora de la cena, esta fue correspondiente al tren y boato de nuestro general: un poco de asado de vaca, caldo, un guiso de carne, pan ordinario y vino, servido en una taza por falta de vasos de vidrio, cuatro cucharas de hierro estañado, sin tenedores ni cuchillos, sino los que cada uno traía, dos o tres platos de loza, una fuente de

peltre cuyos bordes estaban despegados; por asiento tres sillas y la petaca, quedando los demás en pie. Véase aquí en lo que consistió el servicio de nuestra mesa cubierta de unos manteles de algodón de Misiones pero sin servilletas, y aun según supe, mucho de esto era prestado. Acabada la cena nos fuimos a dormir y me cede el general, no sólo su catre de cuero sino también su cuarto, y se retiró a un rancho. No oyó mis excusas, desatendió mi resistencia y no hubo forma de hacerlo ceder en este punto. Yo, como no estaba aún bien acostumbrado al espartanismo, no obstante el que ya nos habíamos ensayado en poco en el viaje, hice tender mi colchón y descansamos bastante bien.”

Esta maravillosa y certera descripción que nos hace Larrañaga de nuestro gran padre de la patria, nos da una idea acabada no solo de su físico y de su vestimenta sino de su alma, cálida, grandiosa y solidaria.

Larrañaga continúa: “ Yo estaba impaciente por concluir con nuestra comisión, para bajar al puerto y registrar la costa del Río. Lo que no pude conseguir hasta después de la comida que fue enteramente parecida a la cena, con sólo haberle agregado unos bagres amarillos que se pescaron en el Uruguay. Bajamos todos juntos al Río.”

Como podemos apreciar en toda esta descripción, Larrañaga tiene un gran poder de observación y además una gran base científica adquirida a través de obras europeas, alguna

escritas en latín pero que pudo acceder a ellas por el buen conocimiento que tenía de esta lengua.

Obras realizadas por Larrañaga

En 1816 funda la primera Biblioteca Pública Nacional.

Durante la ocupación portuguesa se concretaron dos de sus iniciativas: en 1818 la fundación de la Casa Cuna de niños abandonados para cuyo mantenimiento instituyó la Lotería de Caridad y en 1821 la fundación de la Sociedad Lancasteriana de Enseñanza según los métodos más modernos de enseñanza en ese entonces.

En 1834 introduce la cría del gusano de seda con gusanos y semillas de morera.

En 1837, se crea por decreto del Ministerio de Gobierno una Comisión cuya labor será organizar una Biblioteca y Museo de Historia Natural y cuya presidencia será ejercida por Larrañaga. El 18 de julio de 1838, el Museo abre por vez primera sus puertas al público, existiendo en sus colecciones ejemplares de nuestra fauna, flora, paleontología, geología y antropología.

Trabajos científicos

Sus primeras descripciones botánicas las realiza en 1804, pero también le atraen la paleontología y la zoología.

Entre 1804 y 1824 confecciona su Diario de Historia Natural. Realiza sus Escritos de Botánica y Zoología así como sus Atlas, también de Botánica, Zoología, Paleontología y

Geología con detalladas ilustraciones que fueron publicados tardíamente a partir de 1923 a 1930 por el Instituto Histórico y Geográfico del Uruguay.

Según Morador “como científico trabajaba en su quinta del Miguelete, o en la chacra de Berro en el Manga...” “allí hacía de todo, *ciencia pura*: en sus tareas de clasificación y estudio del material natural; *investigación para el desarrollo*: en una pequeña industria sericícola; *investigación aplicada*:

..”no tengo otro fin cuando remito nra. Salvia q.e el comprometer de este modo a Vmd.s a que me faciliten la verdadera (salvia oficial) pa.q.e nuestros facultativos q.e no conocen otra receten con más acierto”.

Un manuscrito inédito de Dámaso Antonio Larrañaga:

Diario de Historia Natural 1808-1814

Dicho manuscrito fué ubicado por el historiador Prof. Pivel Devoto en la biblioteca del Instituto de Investigaciones Históricas Emilio Ravignani, de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, según el Prof. Dr. Fernando Mañé Garzón. Consta de 1200 páginas escritas por Larrañaga y será publicado por la Universidad de la República de Montevideo, como homenaje al primer promotor de la Universidad con su proyecto de 1832.(1833. Ley Larrañaga de creación de siete cátedras de nivel universitario)

Mañé-Garzón escribe: “ En esas páginas vemos que pese a sus quejas de falta de libros y de otros contactos, dispone de una buena bibliografía general que incluye las obras de Linneo (edición de Gmelin de 1778), de Buffon, de Jussieu, de Fourcroy, Fabricius, Lamarck, etc. A ello debemos agregar, y esto es muy importante, la consulta de las más importantes obras sobre la historia natural de nuestra región: Flora peruviana et chilensis (1782) de Hipólito Ruiz y José Pavon, la Historia Natural y Civil del Reyno de Chile (1704-1802) de Juan Ignacio Molina, el segundo viaje de Bougainville (1774) así como las obras de Azara publicadas en 1801-1805.”

Entre las partes del nuevo manuscrito transcriptas por Mañé-Garzón, considero de especial importancia mencionar las siguientes frases de Larrañaga, que nos permiten admirar su particular visión adelantada de la naturaleza. Haciendo referencia al “ombú”, comenta: “Esta planta en que ven hasta los más rudos la distinción a los sexos...no permite la vegetación...pero yo no condeno el uso de tal árbol. La naturaleza siempre ha empleado la vegetación para reparar la continua absorción del oxígeno del aire o aire vital, ocasionada por los animales. El gas carbónico (casi original) es que el ombú lo consume enteramente...¿no debe pues inferirse que la atmósfera de los ombúes en lugar de ser nocivo al hombre debe ser muy saludable”.

Mañé-Garzón comenta que “desde los

primeros pasos en la ciencia muestra Larrañaga un erudito conocimiento de la ciencia natural de su época y por tanto se afilia a la aceptación, ya en esa primera década del siglo XIX, prácticamente universal del método linneano.”

“Una atención especial merece su posible relación de Larrañaga con Félix de Azara (1746-1821). En los últimos años de estudio en el Río de la Plata, entre 1790 y 1801, fecha en que parte a Europa, Larrañaga reside poco tiempo en Montevideo”.

“En su conjunto el Diario de Historia Natural de Larrañaga, 1808-1824, forma un hábeas documental de primera categoría, único en la ciencia latinoamericana elaborado por uno de sus hijos, verdadera descripción inicial de la naturaleza física y biológica de la región neotropical”.

Es evidente que el manuscrito hallado representa un elemento fundamental para comprender y admirar en forma más acertada y justa el pensamiento científico de nuestro primer naturalista.

Bibliografía

Algorta Camusso, R. 1922. *El padre Dámaso Antonio Larrañaga. Apuntes para su biografía*. I-XV, 1-218. Talleres Gráficos A. Barreiro y Ramos. Montevideo
De Pena, Carlos M. 1894. “Por Vía de Introducción (XVIII-XLVIII)”.

Anales del Museo Nacional de Montevideo, 1(1): VII-XLVIII.

Falcao Espalter, Mario. 1920-1921. “Cartas científicas de Larrañaga. Edición y Notas”, Revista Instituto Histórico y Geográfico del Uruguay.

1(2): 295-342. Montevideo.

Favaro, E. 1950. *Dámaso Antonio Larrañaga. Su vida y su época*.

I-XVI, 1-195. Impresora Rex. Montevideo
Klappenbach, Miguel A. 1997. “Larrañaga naturalista. Algunos aspectos poco conocidos de su obra”. Revista Instituto Histórico y Geográfico del Uruguay, 27: 287-304

Larrañaga, Dámaso A. 1894. “Memoria geológica sobre la formación del Río de la Plata”. Anales del Museo Nacional de Montevideo, 1: 3-12.

Larrañaga, Dámaso A. 1923. “Escritos. Botánica y Zoología”.

2: 1-512. Instituto Histórico y Geográfico del Uruguay.

Larrañaga, Dámaso A. 1927. “Escritos. Atlas. Botánica”.

Parte I. Revista Instituto Histórico y Geográfico del Uruguay.

Larrañaga, Dámaso A. 1930. Escritos. Atlas. Zoología, Paleontología y mapas. Parte II. Revista Instituto Histórico y Geográfico del Uruguay.

Larrañaga, Dámaso A. Diario de viaje de Montevideo a Paysandú

Colección Historia y Cultura, (7), Departamento de Publicaciones. Universidad de la República.

Mañé-Garzón, F. 2000. "Un manuscrito inédito de Dámaso Antonio Larrañaga". Diario de Historia Natural, 1808-1814.

Cuadernos de Marcha (abril): 59-64.

Moratorio, José I. 1969. "La investigación científica".

Nuestra Tierra (43): 26-27. Montevideo.

Naturalista JOSÉ ARECHAVALETA Y BALPARDA 1838-1912

Vasco de nacimiento, uruguayo de adopción

Introducción

Orígenes y educación

Migración vasca al Río de la Plata

El Uruguay encontrado por Arechavaleta

Familia

La botica de Les Cazes y su concurrencia

Título Farmacéutico y Farmacia propia

Familia

Sociedad Amigos de la Educación Popular

Profesor Universitario y en el Ateneo

Comisión de Biblioteca y Museo

(Director del Museo de Historia Natural)

Asociación Rural del Uruguay

Arechavaleta naturalista

(Trabajos de investigación. Especies de dedicadas por y para Arechavaleta.

Sociedades científicas)

Fundación Compañía agua mineral SALUS

Personalidad y fin de su vida

Homenajes

Bibliografía

Introducción

Queremos comentar que sobre la vida de Arechavaleta nos hemos basado especialmente en el libro de Angel Goicoetxea Marcaida (1993) donde de una manera detallada y amena relata la vida de este vasco de nacimiento pero uruguayo por adopción.

Origen y educación

José Cosme Arechavaleta y Balparda nació el 27 de septiembre de 1838 en Urioste (Santurce), en el período final de la primera guerra carlista (1833-1839). Su padre fue el veterinario Manuel de Arechavaleta y su madre Ramona Balparda y Durañona.

Asiste a la escuela y a los 14 años comienza trabajar en la botica de Lejarreta en Portugalete, donde lo hace por un período de tres años.

Emigración vasca al Río de la Plata

Varias causas como el problema de la herencia recaída en un solo heredero, la guerra

carlista y las malas cosechas, obligaron a los jóvenes vascos a emigrar, aunque se cree que también había algo de aventurero en su personalidad que los empujaba a tales viajes.

La mayoría de ellos provenían del medio rural y con poca o casi ninguna instrucción, pero hubo excepciones como lo es el caso de Arechavaleta, que a su aprendizaje en la botica agregó estudios de francés y latín.

El empresario de nacionalidad inglesa Samuel Fisher Lafone, afincado en Uruguay decide transportar colonos vascos y a partir de 1835 posee representación en Bayona a través del francés Adolfo G. Bellemare. Según Goicoetxea “Bellemare comenzó a trabajar en la captación de emigrantes desde el primer momento, publicando en Bayona, en julio de 1835, una “Noticia sobre la República Oriental del Uruguay” en la que daba referencias incompletas y muy generales sobre el país, destacando el fomento que allí encontraban la agricultura, la industria y el comercio. El efecto de esa propaganda no se hizo esperar y varias expediciones de emigrantes vascos y bearneses parten hacia Montevideo a finales de 1835. El éxito de la empresa hace que Bellemare extienda sus actividades a otras zonas del País Vasco, firmando un convenio con el cónsul de España en Bayona, en virtud del cual emigrantes procedentes de Vizcaya, Guipúzcoa, Alava y Navarra podían trasladarse a Montevideo.

La primera llegada de vascos franceses a

la capital uruguaya se produce en noviembre de 1835 y la integraban un grupo de ciento sesenta personas que viajaban en precarias condiciones a bordo del Hoelvelin, dándose varios casos de escorbuto y viruela entre los pasajeros, lo cual suscitó una situación de rechazo por parte de las autoridades portuarias de Montevideo, impidiendo el desembarco de los afectados, obstáculo que al fin es vencido por la actitud resuelta de Raymond Baradere, cónsul francés en esa ciudad. La noticia de este penoso incidente fue recogida en todos sus detalles, en el periódico de Bayona “Memorial de Pyrénées” y en él se animaba a los vascos-franceses a desistir de emigrar a un país de tan escasa hospitalidad.

Samuel Lafone era también dueño de saladeros donde trabajarían vascos que se comunicaban en euskera. En 1886 Arechavaleta desempeña un papel importante en la defensa de esta industria, cuando la epidemia de cólera.

A los 17 años Arechavaleta decide emigrar a la República Oriental del Uruguay, partiendo del puerto de Pasajes en 1855, formando parte de esa gran corriente migratoria hacia América del Sur que se produjo en el siglo XIX.

El Uruguay encontrado por Arechavaleta

Cuando Arechavaleta desembarca en 1856 en Montevideo, la capital de la República

Oriental del Uruguay, se encuentra con un país en formación, cuya independencia era de poco más de 20 años, que había pasado por la Guerra Grande y que estaba prácticamente despojado, viviendo unas 40.000 personas en la capital y unas 150.000 en todo el territorio.

Su capital, Montevideo, según Isidoro de María “tenía la mayoría de sus calles sin empedrado” y no tuvo agua potable hasta 1870, habiendo contribuido el joven Arechavaleta en la mejora y en el control de su calidad.

La botica de Les Cazes y su concurrencia

Arechavaleta llega a Montevideo y comienza inmediatamente a trabajar en la botica de un refugiado francés Auguste Les Cazes, se cree que el ya viajó con ese trabajo pues era lo que hacía en su país de origen.

Allí se reunían personas de diversas profesiones de origen francés y uruguayos que habían viajado a Francia, realizándose tertulias culturales e intelectuales en las que Arechavaleta participaba, lo que le permitió ampliar su formación como hombre en todos sus aspectos y estar en contacto con los sectores más cultos, ya que la sociedad montevideana en ese entonces era bastante cerrada y elitista.

Entre los muchos asistentes a las mencionadas reuniones se encuentran Aimé Bompand, Ernest Gibert, Arsene Isabelle y Teodoro Vilardebó, el médico más destacado de la época.

Se sabe que el botánico Aimé Bompand, quien acompañó a Humboldt en su viaje científico a América también frecuentó la botica, encontrándose rótulos de la misma en los manuscritos conservados en el Jardín de Plantas de París (Goicotxea).

Otro francés profesor que frecuentaba la botica es Ernesto Gibert, con el que se inicia como naturalista en 1860 en el estudio de la entomología. Este francés, a pesar de tener un carácter agriado, sarcástico y huraño, hace una buena amistad con Arechavaleta y realiza muchas excursiones de recolección de especies vegetales, comenzando así Arechavaleta la formación de un herbario con nuestras especies que se encuentra depositado hoy en el Museo Nacional de Historia Natural. Gibert a su muerte legará en testamento su herbario a su alumno más aventajado, lo que nos dice que vió en él una joven promesa en las ciencias naturales.

También conoció Arechavaleta al francés Arsene Isabelle pero con una relación no muy estrecha, quien fue redactor en Montevideo del periódico en francés “Le patriote français” y aficionado a la colecta de minerales, y plantas que enviaba al Museo de Historia Natural de París. Varias especies vegetales le fueron dedicadas por su compatriota Alcides D'Orbigny

Teodoro Vilardebó obtuvo su título de médico en París y Barcelona, siendo a su regreso miembro de la Biblioteca y Museo Públi-

co creada Dámaso A. Larrañaga. Muy interesado por los fósiles, la antropología, la zoología y la botánica, lamentablemente fallece muy joven debido a la epidemia de cólera ocurrida en Montevideo en 1857.

Título y farmacia propia

En 1862, a seis años de haber llegado al Uruguay, Arechavaleta rinde el examen ante la Junta de Higiene Pública, obteniendo su título de farmacéutico. Es de señalar que en esa época no había estudios oficiales y que su preparación fue totalmente autodidacta.

Una vez obtenido su diploma decide establecerse por cuenta propia, cosa que hace en 1865, instalándose con su propia farmacia en las calles Andes y Soriano, al lado de la cual abre un modesto laboratorio químico y bacteriológico.

Con él trabaja su sobrino Pedro Hormaeche también originario de Urioste y quien años más tarde será Profesor de la Facultad de Medicina.

Familia

Arechavaleta se casa a finales de 1860 (no se conoce la fecha exacta) con Josefa Silva, de origen canario y de cuya unión nacen sus hijos José Leopoldo, Arturo e Irene.

Años más tarde contrae enlace con la

francesa María du Forrachou y de la que nacen sus hijos Héctor Carlos y Berta.

Según Goicoetxea, "la figura de Arechavaleta se fue consolidando socialmente, no sólo en los medios intelectuales de Montevideo, sino entre sus propios compatriotas, los emigrantes vascos y de otras regiones peninsulares residentes en la capital".

Integró diversas comisiones, sociedades, asociaciones en diferentes áreas, pero todas ellas vinculadas a la educación del Uruguay lo que nos demuestra el gran interés de Arechavaleta de ayudar a construir ese país que lo había cobijado como un hijo más.

Sociedad Amigos de la Educación Popular

Según Goicoetxea "Arechavaleta comienza con el tesón y con la fe del que cree que la única llave del progreso y de la libertad está en la difusión de la enseñanza primaria, motor a su vez de la enseñanza superior", siendo uno de los fundadores de la Sociedad de Amigos de la Educación Popular, junto a José Pedro Varela y Elbio Fernández, el 18 de octubre de 1868.

El 21 de agosto de 1869 fue fundada la primera escuela creada por la Sociedad. Los postulados de dicha Sociedad eran: gratuidad, obligatoriedad y el que más oposición tuvo, la laicidad. En ese entonces la enseñanza primaria de Montevideo, era muy religiosa, y todo esto creó gran resistencia en los sectores más

conservadores de la sociedad.

El carácter laicista de la enseñanza se basaba en una orientación científica, fundamentada en el raciocinio y reflexión, despreciando el papel de la memoria en la adquisición de nuevos conocimientos.

Así Arechavaleta será uno de los impulsores y reformadores de la educación primaria.

Profesor Universitario y en el Ateneo

La Universidad fue fundada el 14 de julio de 1849, pero sus actividades estaban restringidas a la Facultad de Jurisprudencia que comprendía todas las Cátedras de Derecho.

En 1879 es nombrado profesor de las clases de Zoología en el Ateneo, cuya primera lección fue sobre el microscopio, publicada en los Anales del Ateneo en 1884.

Es de destacar, el rol fundamental que tuvo Arechavaleta como pionero en la enseñanza de las ciencias en nuestro país.

En 1881 Arechavaleta es nombrado miembro honorario de la Universidad, renunciando en 1886.

A pesar de su renuncia, algún tiempo después vuelve a incorporarse a la Facultad a condición de que se creara el laboratorio de microbiología y de histología patológica, que en el futuro sería el Instituto de Higiene, fundado en 1896.

En 1905, el Dr. José Scoseria se expresaba aludiendo a su persona, al ser nombrado

profesor "Ad honorem" de la Facultad de Medicina: " En la Facultad de Medicina su actuación como catedrático se ha señalado principalmente por el carácter práctico de su enseñanza, correspondiéndole el mérito de haber sido el primero que allí se ocupó de microbiología, iniciando la fundación del laboratorio de Bacteriología. En la evolución de la cultura científica de este país ha sido factor importantísimo el profesor Arechavaleta, de quien puede decirse que despertó con su enseñanza en toda una generación de estudiantes, el amor al estudio de las ciencias de observación, pues en una época en que no se conocían el laboratorio y el microscopio como instrumento de enseñanza, en que toda ella era teórica y especulativa, fue él quien, haciendo observar y ver a sus alumnos los fenómenos fundamentales de la Biología, hablándoles de la evolución y haciéndoles traducir a Darwin y a Haeckel, determinó de una manera definitiva la orientación de los estudios de muchos de ellos hacia las Ciencias Biológicas"

Comisión de Biblioteca y Museo

En 1837 por decreto del Ministerio de Gobierno se creaba una Comisión, cuyo Presidente sería el sacerdote Dámaso Antonio Larrañaga, encargada de organizar una Biblioteca y un Museo de Historia Natural.

A partir de 1868 la Biblioteca y Museo pasan a depender de la Junta Económico Ad-

ministrativa. Más tarde se constituye una Comisión Asesora, encargada de la reorganización de ambas instituciones cuyo estado era muy precario y Arechavaleta pasa a formar parte de ella.

Las tareas fueron divididas para el arreglo y cuidado de las diferentes secciones, recayendo sobre el naturalista vasco, la de zoología. También se decidió adquirir obras indispensables de historia natural así como frascos y otros elementos para preparar animales.

Por otro lado se crean los cargos de Director Científico del Museo y Auxiliar y se realizan trabajos de campo con el objeto de coleccionar diferentes materiales. Así en diciembre de 1868 Arechavaleta junto a un grupo de entusiastas recorren la Sierra de las Animas y Pan de Azúcar donde coleccionan moluscos, insectos, peces, aves, reptiles, mamíferos, minerales y plantas. Todo este material servirá para engrosar la hasta entonces paupérrima colección del Museo.

En 1870 la Junta Económica Administrativa cesa en sus funciones debido a los problemas políticos y como consecuencia la de la Comisión, por lo que Arechavaleta no volverá a relacionarse con el Museo hasta 1890. Es en esta fecha que se le encarga la reorganización del mismo.

Goicoetxea dice: “ el Museo de Historia Natural de Montevideo, se limitaba a unas reducidas dependencias anexas a la Biblioteca Nacional, donde según los viajeros (Expedi-

ción Científica Española (1882-1886) se hallaban unos pocos objetos mal dispuestos, por un director carente de estudios y conocimientos de las ciencias, sin aptitud ni habilidad en la preparación de ejemplares”.

En 1892 es nombrado Director del Museo, cargo en el que permanecerá por espacio de 20 años, hasta su muerte en 1912.

Según Alvaro Mones -actual Director del Museo Nacional de Historia Natural – “Arechavaleta será uno de los primeros eslabones de una cadena de directores científicos que van a ser los responsables del incremento patrimonial continuado que llevará a la actual riqueza del museo”

Como dijimos, siendo Director del Museo, Arechavaleta muere en 1912, y en 1915 el estado adquiere su Herbario compuesto por 7.000 plantas y su biblioteca que contaba con 1.5000 volúmenes, significando esto una invaluable adquisición para el acervo del Museo.

A Asociación Rural del Uruguay

Arechavaleta fue amigo de Domingo de Ordoñana, además de origen, quien funda junto a otros vascos en 1871 la Asociación Rural del Uruguay.

Fue nombrado miembro de honor de la Asociación, publicando en su revista artículos sobre ganadería y agricultura y respondiendo a consultas de sus integrantes sobre toxicidad de

ciertas especies vegetales presentes en nuestros campos de la época.

Acá notamos una vez más los conocimientos de Arechavaleta naturalista puestos al servicio del desarrollo económico del país.

Visitó varias veces la estancia de Ordoñana en la Agraciada donde colectó algunas especies publicadas en su Flora Uruguaya.

Arechavaleta Naturalista

En 1860 comienza su interés por la entomología junto al Prof. Gibert y a lo largo de algunos años formará una interesante colección de insectos, especialmente de himenópteros y coleópteros, que se conservan en las colecciones del Museo Nacional de Historia Natural.

Con respecto a temas zoológicos y entomológicos, Arechavaleta se inclinó siempre por aquellos que pudieran representar un peligro para la agricultura, como las plagas de langostas o relacionados con la salud de las personas, como por ejemplo los arácnidos : garrapatas o la "araña del lino", comunes en nuestro país.

En 1862 Arechavaleta comienza a herborizar colectando especies autóctonas que serán la base del herbario hoy depositado en el Museo Nacional de Historia Natural.

En 1867 funda la Sociedad de Observaciones Microscópicas al recibir un microscopio como obsequio del encargado de negocios inglés.

En 1908 publica el trabajo "Naturalistas del Uruguay" en la revista Histórica de la Universidad, citando entre otros a D'Orbigny, Darwin y St. Hillaire.

En sus "Lecciones de Botánica médica", publicada en la Revista de la Sociedad Universitaria en 1884, (pág. 306) nos realiza la siguiente descripción de lo visto con marea baja: "Hallándome en la costa de Maldonado, una tarde, con ocasión de la marea baja, pude observar este espectáculo curioso. La costa presentaba a la vista del observador, cuatro fajas: la primera dibujada por las Nostoquíneas, que viven sobre las rocas a flor de agua en las altas mareas; la segunda por las algas verdes, representada en aquel caso por el *Codium decumbens*, que entonces representaba una verdadera selva marina, la tercera menos bien marcada que las anteriores, por los fucus y por fin bañados aún por el vaivén de las olas, se mecían los elegantes thalos de las Florideas, entre las cuales sobresalían por su abundancia los *Nithophyllum*, *Ceranium*, *Callithamnium*, etc."

En el momento actual esta descripción formaría parte de observaciones básicas de un trabajo de investigación de "Zonación de sustrato rocoso", mostrándonos la formación científica que le permitía a Arechavaleta hacer este tipo de descripciones.

En 1889 publica el trabajo "Contribución al conocimiento higiénico de la ciudad de Montevideo". Arechavaleta contribuyó mucho en la sanidad de la población detectando zonas

insalubres donde eran frecuentes enfermedades infecciosas tales como difteria, fiebre tifoidea y en la epidemia de cólera en 1857.

Fue un visionario y un adelantado en muchos aspectos para su época, ya en 1889 y 1890 publica trabajos donde detalla características de los árboles indígenas y la conveniencia de utilizar la flora autóctona del Uruguay en la ornamentación de jardines, plazas y calles de Montevideo.

Fundación Compañía Agua Mineral SALUS

El 1º de febrero de 1892 Arechavaleta junto a los Sres. Andreoni, Heguy, Lowry, Montero Paullier y Monzoni deciden asociarse para comprar un terreno cerca de Minas a D. Antonio Cevallos, debido que el mencionado terreno contiene fuentes de aguas que entienden explotar.

Y 10 años más tarde, el 23 de enero de 1902 se constituye la “Compañía SALUS de las aguas surgentes potables y minerales del Puma” y es labrada el acta de su primera Asamblea General, resultando elegido Presidente del Directorio, José Arechavaleta.

Ya en marzo de 1892, Arechavaleta, quien era el Director del Laboratorio Químico y Bacteriológico de Montevideo, escribía sobre el agua SALUS: “El agua de la Gran Fuente del Puma tiene condiciones higiénicas inmejorables, realizadas por el ácido carbónico libre, el examen bacteriológico demuestra que no

contiene microbio alguno y pone de manifiesto su ideal pureza”.

Esta compañía hoy ha sido comprada por la firma francesa Evian.

Trabajos de investigación

Desde 1869 a 1913 publica cerca de 100 trabajos de investigación en temas de zoología, entomología, sanidad y principalmente de botánica. Sus diferentes trabajos sobre especies de gramíneas, de líquenes, de cactáceas y especialmente de la “Flora Uruguaya” publicados en los Anales del Museo Nacional de Montevideo, nos dan una pauta de su exhaustivo trabajo y fueron y son una gran base en la investigación científica del Uruguay.

Como científico dedicó muchas especies y le fueron dedicadas otras tantas entre las cuales seleccionamos: la cactácea *Opuntia arechavaletai*(Speg.), *Senecio arechavaletae* Baker, o las algas *Cladophora arechavaletana*, Hauk. y *Oedogonium arechavaletae* Wittr.

Debido a su prestigio como naturalista fue miembro de numerosas Sociedades Científicas americanas y europeas, tales como: Sociedad Zoológica de Francia, Museo de Historia Natural de París, de la Academia Internacional de Geografía Botánica de Le Mans, de la Sociedad de Ciencias Naturales y Matemáticas de Cherburgo, del Museo Nacional de Río de Janeiro y de la Academia Nacional de Medicina de Lima, entre otras.

Rasgos de su personalidad y fallecimiento

Fue un hombre muy sensible, que sentía un gran placer en su contacto con la naturaleza y en especial con las plantas, y que disfrutaba mucho con lo que hacía, como lo manifiesta en el prólogo de su *Flora uruguaya* de la siguiente manera: “Si razonablemente no podemos considerar la ciencia que estudia la vida vegetal como lo más importante de las que forman el patrimonio de la humanidad y concurren al bienestar general, título que legítimamente pertenece a las ciencias físico-químicas o a la química inseparable de la física, en cambio es la que mayores atractivos tiene, aparte de otras condiciones de utilidad e importancia, de las que está lejos de carecer. Las plantas interesan no sólo por sus atractivos naturales, que no faltan a ninguna, sino que nos atraen por su infinita variedad de formas y tamaño, de colores y de perfumes.....”

Arechavaleta regresó en cuatro oportunidades al País Vasco luego de haber emigrado. Realmente fue un gran privilegiado, pues muy pocos podían volver a su muchas veces añorada tierra natal.

Gustaba de la pintura y admiraba la cultura griega, para lo cual viajó a Grecia en 1904, pudiendo admirar en vivo todo lo que siempre había leído.

Fallece el 16 de junio de 1912 en Montevideo, ciudad que lo cobijó como emigrante, donde pudo desarrollar al máximo sus cuali-

dades como naturalista y dejando a las generaciones venideras un magnífico legado en trabajos en diferentes ramas de las ciencias naturales, conocidos aquí y en Europa.

Homenajes a Arechavaleta

A partir de 1914 un busto en bronce, erigido la plazoleta que lleva su nombre situada próximo al Jardín Botánico de Montevideo, en el Barrio El Prado, lo recuerda. Como detalle en el pie sobre el que descansa el busto se observa un ramo de “sombra de toro” *Iodina rhombifolia*, la cual Arechavaleta había propuesto como especie autóctona para que figurase en el escudo nacional en lugar del laurel.

Una estampilla de homenaje a Arechavaleta naturalista, emitida en 1997 al cumplirse los 160 años del Museo Nacional de Historia Natural, lo recuerda en una serie junto a otros tres investigadores. En dicha estampilla se observa sobre el lado derecho un dibujo de Arechavaleta y a su izquierda, una hoja de un helecho “culandrillo” de la flora uruguaya.

Bibliografía

- Arechavaleta, José. 1884. Lecciones de Zoología (Nociones sobre el microscopio). Anales del Ateneo del Uruguay, 7 : 13-26.
- Cordero, Ergasto H. 1941. Dos aspectos de la vida científica de Arechavaleta. Revista Nacional (Minist. Instrucc. Publ.), 4 (44): 250-255.

Montevideo

Goicoetxea Marcaida, Angel. 1993. Un naturalista vasco en Uruguay (José Arechavaleta y Balparda). Ediciones Laga. Bilbao

Moratorio, J. Luis. 1969. La investigación científica. Nuestra Tierra, (43): 28. Montevideo.

SALUS. 1892. Documento compra terreno. Firma J. Arechavaleta.

SALUS. 1902. Documento Acta fundacional Compañía Salus. J. Arechavaleta Presidente Comisión.

SALUS. 1949. Etiqueta papel botellas vidrio (inscripción en rojo).

SALUS. 2000. Etiqueta plástico botellas plástico (inscripción en azul).

Larrañaga y Arechavaleta: Comentario final

El pensamiento científico de ambas figuras, se destaca y es apoyado por una ajustada metodología comparativa y/o experimental para la época. Las observaciones de Larrañaga y Arechavaleta sobre la importancia ecológica y cultural de los recursos naturales uruguayos y por ende de su conservación, son claramente visionarias y portadoras de profunda actualidad.

EL ASOCIANISMO VASCO EN CHILE. FORMACIÓN Y EVOLUCIÓN

FERNANDO MURU

Formación El primer Centro Vasco de Santiago empezó por buscar un lugar apropiado para realizar los fines de la Institución, con espacios para edificar una biblioteca, un frontón o un trinquete. a lo largo de de su artículo fundacional se estipula igualmente que podrían ser miembros del Centro los vascos o descendientes de vascos sin especificar el origen geográfico, mayores de dieciseis años que paguen su cuota de incorporación y en general a todas las personas que simpatizaran con la Institución (originalidad única) y se sometieran a sus estatutos. Con respecto a los socios, son de honor, fundadores, cooperadores y protectores. Su actividad cultural debió de ser intensa a juzgar por la abundante participación social y la creación de delegaciones regionales a lo largo del Chile, una participación nutrida por elementos jóvenes fundamentalmente durante la

segunda mitad de las décadas de los años veinte.

Evolución. Tal fué el interés suscitado por la ideología de Sabino Arana que en 1931 un grupo de aquellos jóvenes decidió fundar un nuevo Centro Vasco que se bautizó *Juventud vasca / Euzko Gaztedie*, que adoptó como lema fundamental « Euzkadi es la patria de los Vascos » Entre sus fines era el promover el espíritu nacionalista. Se destacaba la defensa de las trazas y costumbres vascas donde el eusquera tomó un papel de primer orden.

Rapidamente decidió la nueva sociedad compartir infraestructuras con el antiguo Centro Vasco de Santiago del que se había apartado, pero a esta altura, en 1932 las diferencias inter institucionales ya eran irreconciliables. La Juventud Vasca se instaló por su cuenta y comenzó su camino institucional en este sentido se organizó con las misas dominicales con sus homelias en eusquera. Se construyó una plaza vasca donde en 1933 se plantó un retoño

del árbol de Gernika y tuvieron actuaciones donde se interpretaron melodías vascas y costumbristas. Se creó un orfeón que con su éxito de 1939 continuó su trayectoria hasta 1985 bajo la batuta del maestro Ramón Muguruza.

La dificultad en Chile es que no era la primera ola de emigración, que los vascos-americanos antiguos no eran nacionalistas. La cosa fue más fácil en países donde la guerra civil llevó la primera ola de emigración vasca importante. Como en otros países americanos la guerra civil había reducido las relaciones vascas en Chile por un problema ideológico era también generacional, y esta situación no finalizó hasta que tuvo lugar la actuación decidida de José Antonio Agirre. En efecto en 1942 y durante su visita a Chile el lehendakari Agirre vino a definir las posiciones a seguir por la comunidad vasca residente en Chile, lo referente a la ayuda a los refugiados vascos y a las víctimas de la guerra civil y de la segunda guerra mundial, problemas comunes a todos ellos y de urgente solución. La fuerte personalidad y decisión del lehendakari impresionó sobremedida a la colonia chilena y fruto de esta visita de Agirre en 1949 se adoptó la creación de una sola entidad capaz de integrar y hacer confraternizar vascos de Chile.

Desde entonces Euzko-Etxea de Chile vino a trabajar activamente en favor de una cultura vasca en Chile tema determinante de esta cultura. En 1943 se había finalizado también la construcción de un Centro Vasco en

Valparaíso en la costa chilena, sin embargo durante largos años durmió del sueño de los justos y en el año 1991 salió al flote del asociacionismo vasco en Chile con el apoyo decidido del centro Vasco de Santiago, como del gobierno vasco.

En esta síntesis hubiera podido contar más, me limité a estudiar la formación y evolución del asociacionismo vasco en Chile y mostrar como en los últimos años se adoptaron nuevas formas de asociacionismo .

1. Respondiendo a una pregunta de Txomin Peillen sobre la actitud de los Centros Vascos durante la dictadura de Pinochet.

“Los Centros Vascos no tuvieron una actitud particular durante los tiempos de Allende o de Pinochet. El ser vasco reunía a gente de múltiples ideologías y los estatutos les prohibían meterse en cuestiones políticas. Sin embargo, tampoco en Uruguay se pronunciaron acerca de las expulsiones hacia España por petición de González de militantes de la ETA. Sólo personalmente se expresaron miembros del Centro.”

2. Observación de Gorka Aulestia. Si los Centros Vascos no intervinieron en la época de Pinochet, personalmente unos sí. Sin embargo en Chile el mejor filósofo es Cástor Narvarte de Irun empieza en el PNB, sigue en Acción Nacionalista, deja su oficio de zapatero, se mete en la Universidad. Vino a dar una conferencia a San Sebastián. Su nivel fue tal que los

mayores catedráticos que estaban allí dijeron « de filosofía pura no llegamos a este alto nivel ». Como vasco y tiene trabajos sobre la literatura vasca es un evidente filósofo. Ha sido castigado casi hasta la muerte impidiendo su trabajo en Chile. Como vasco amante de la libertad se opuso a Pinochet. Ha habido vascos que han arriesgado su vida contra Pinochet, personalmente .

3. Observación de Piarres Xarriton. En 1939 cuando huyeron del País Vasco miles de refugiados Las cosas quizá iban mejor en la Casa Central de Santiago porque allí se encontraba una colonia importante de Iparralde que simpatizaba mucho y no hacían diferencias con los refugiados y no hacían diferencias con los Vizcainos, Guipuzcoanos o Navarros. Los vascos del norte en Chile acogieron con fraternidad a los refugiados, mientras que por la parte de Bayona el diputado de extrema-derecha Ibarnegaray los perseguía como « rojos ». En Chile por ejemplo allí se encontraba entonces el presidente del centro, Larroulet oriundo de Kanbo en Lapurdi , durante muchos años. también el secretario de este grupo que vive ahora en Bayona era Ayçaguer, y los industriales Ayçaguer , Alzategaray, Oxobi estos vascos continentales que tenían dinero, a pesar de estar aparentados con Iriart y Pinochet, ayudaron a los Vascos.

“ESTUDIO DEL DERECHO VASCO Y APORTACIÓN VASCA AL DERECHO INTERNACIONAL A TRAVÉS DE LOS ESCRITOS DE JESÚS DE GALINDEZ”.

JOSÉ LUIS ORELLA UNZUÉ

Sumario:

Introducción.

I. Estudio de la personalidad y escritos de Jesús de Galindez.

- a) La personalidad de Jesús de Galindez Suárez: 1) Nacimiento y formación académica. 2) Durante la guerra civil española. 3) Exiliado en la República Dominicana. 4) Su estancia en Nueva York. 5) La desaparición. 6) La persecución policial de los asesinos. 7) Acercamientos literarios y filmicos al personaje Galindez: a) acercamientos literarios. b) acercamientos filmicos.
- b) Los escritos de Jesús Galindez Suárez.

II) Estudio del derecho Vasco.

- a) Fuentes del derecho vasco.
- b) Las Instituciones vascas: Las juntas.
- c) El derecho privado vasco.

d) El derecho comercial, penal e internacional vascos.

e) La historiografía vasca: Manuel de Irujo.

f) La historiografía vasca: Francisco de Vitoria.

III) La aportación vasca al derecho internacional:

a) El estudio histórico. 1) Fray Juan de Zumárraga. 2) Francisco de Vitoria.

b) El desarrollo del estudio sobre la aportación vasca al derecho internacional.

c) El estudio del derecho internacional comparado.

Conclusión: La personalidad humana y jurídica de Galindez.

Introducción:

Por el mismo enunciado de la ponencia ésta va a tener tres partes principales: I) Estudio de la personalidad y escritos de Jesús de

Galindez. II) Estudio iushistórico del derecho Vasco según nuestro autor. III) La aportación vasca al derecho internacional.

I) Estudio de la personalidad y escritos de Jesús de Galindez (1915-1956).

a) La Personalidad de Jesús de Galindez Suárez.

1) Nacimiento y formación académica:

Nace en Amurrio el 12 de octubre. Hijo de un médico oculista. Manuel de Irujo en su biografía dice que nació en Madrid el 12 de octubre de 1915, de ascendencia arraigada en Amurrio y Ayala. Estudia interno durante ocho años en el Colegio de Jesuitas de Chamartín. Según Irujo se hizo bachiller en Bilbao. Para luego cursar derecho en la Universidad Central de Madrid. Se licencia en derecho en la Universidad central el 20 de junio de 1936 redactando como tesina su obra "El caserío Vasco". Durante sus estudios fue directivo de Euzko Ikasle Batza. Afiliado al PNV y a la Sociedad de Estudios Vascos desde 1932.

Para este momento ya había publicado varias obras de derecho vasco tales como "La Muy Noble y Muy Leal Tierra de Ayala, su señorío y su fuero", Madrid, 1933, "Ideas Políticas de Saaavedra Fajardo", Madrid, 1933, "La legislación penal en Vizcaya", Bilbao, 1934, "Fantasías y realidad en torno a las Juntas Vascas", Bilbao, 1935, que fue una confe-

rencia que pronunció en el Hogar Vasco de Madrid.

Tras terminar sus estudios de derecho fue nombrado ayudante universitario en la cátedra de derecho civil bajo el catedrático Felipe Sánchez Román.

Preparaba sus oposiciones en Madrid cuando se dió el 18 de julio de 1936 el alzamiento militar. Se crea en Madrid un Comité-Delegación del PNV. La Junta Extraterritorial del PNV se hizo cargo de la Residencia de las Diputaciones y en aquella organización participó Galindez.

2) Durante la Guerra civil española:

Constituído el gobierno de Euzkadi su primera delegación fue la de Madrid y en ella era Galindez agregado jurídico con misión específica de carácter humanitario como el mismo Galindez las describe en su obra "Los vascos en el Madrid sitiado". En estos momentos gestionó la protección en favor de los señores Fernández Cuesta, Rubio y Arrese que a la sazón se encontraban en Madrid y que más tarde fueron ministros de Franco.

Cuando Manuel de Irujo fue ministro de Justicia del Gobierno republicano durante la guerra civil española, éste le nombró su colaborador con el título de Letrado Asesor de la Dirección General de Prisiones. Fue trasladado a Valencia en julio de 1937 como agregado jurídico en el ministerio de Justicia. Unos meses después era movilizado como oficial

jurídico militar incorporado a la Brigada Vasco-pirenaica primero y más adelante nombrado secretario auditor del tribunal superior del ejército del Este, en cuya función terminó la lucha militar de la que es reflejo su libro "Estampas de la Guerra". En esta época publicó "En sueños. Treinta ensayos poéticos", Barcelona, 1938.

En 1939 debió abandonar su trabajo universitario en Madrid para servir al ministerio de justicia para, más tarde, ingresar en la brigada vascopirenaica y pasar el 10 de febrero de 1939 a Francia donde fue internado en un campo de concentración. Escapado en 1940 del campo de concentración, se exilió a la República Dominicana a la que llegó el 19 de noviembre de 1939 y en donde permanecerá durante seis años.

3) Exiliado en la República Dominicana:

En la República Dominicana fue periodista, speaker de radio, maestro y profesor privado y más adelante hará las funciones de delegado del gobierno vasco en la República Dominicana mientras ejercía como profesor de Ciencia jurídica en la Escuela de Derecho Diplomático y Consular. A la vez era secretario del Instituto de Legislación Americana Comparada de la Universidad de Santo Domingo, llevando también conjuntamente una asesoría legal de la secretaría de Trabajo y Economía. Además por orden de José Antonio Agirre colaboraba en los servicios de información.

Impartió muchas conferencias como las que llevaron por título: "Los vascos raza misteriosa y de leyenda" o "Viaje sentimental a través de Euzkadi".

Los que le trataban en esta época lo describían como persona valorada dentro del partido, hombre consecuente con sus ideas democristianas y anticomunistas, disciplinado y consecuente con sus ideas. Durante estos años se enemistó con la política de Trujillo.

4) Su estancia en Nueva York.

El 31 de enero de 1946 salió de Santa Domingo camino de Nueva York. En 1946 pasó a ocupar la secretaría de la Delegación Vasca de Nueva York para ser después jefe de la misma. Colaboró con el Gobierno republicano español en el exilio en los trabajos que se presentaron ante naciones Unidas.

En esta ciudad desarrolló actividades de orden político, cultural, social y humanitario. Fue delegado del gobierno vasco acreditado ante el Departamento de Estado, observador ante las Naciones Unidas, abogado de portorriqueños y dominicanos libres, presidente y animador de sociedades e iniciativas varias de signo demócrata e ibero-americano. Fue además profesor de derecho internacional en la Universidad de Columbia mientras cursaba en la misma el doctorado en Ciencias Morales y Políticas.

Terminada la guerra mundial pasó en 1946 a Nueva York. Aquí siguió ejerciendo su

trabajo universitario y colaboró políticamente con el Gobierno Vasco como delegado suyo. Estando ejerciendo como profesor de Derecho Público Hispanoamericano en la Universidad de Columbia desde 1952 desapareció sin dejar rastro en 1956.

Hizo frecuentes viajes por Ibero-América y Europa. Actuó como secretario del Grupo Interparlamentario Republicano Español en las conferencias de Primavera celebradas en Niza en 1947 y representó al grupo Demócrata-Cristiano vasco en el Congreso celebrado en Nueva York en abril de 1955.

Fue nombrado profesor de Derecho Público Hispanoamericano y de Historia de la Civilización Iberoamericana en la Universidad de Columbia.

El desencadente de la enemistad con Rafael Leónidas Trujillo fue sin duda alguna la tesis doctoral en filosofía que escribió sobre el dictador siendo profesor de la universidad de Columbia. En este trabajo entre otras afirmaciones se ponía en duda la legitimidad de Ramfis supuesto hijo de Trujillo. El dictador tramó la desaparición de esa obra y por lo tanto desde ese momento Galindez fue avisado por el FBI que su vida corría peligro. Y así un mes más tarde de publicar su trabajo, Jesús Galindez desapareció definitivamente.

La presentación de la tesis doctoral tuvo lugar el 27 de febrero con el título "La República Dominicana bajo el régimen de Trujillo" o "La era de Trujillo: un estudio casuístico de

dictadura hispanoamericana". La tesis fue aceptada el 27 de febrero de 1956. Según el miembro del tribunal profesor Tannenbaum era una fotografía de dicho régimen. La tesis fue aceptada por la Universidad de Columbia pero le fue devuelta para la verificación de pequeñas correcciones. Galindez envió diferentes copias de la tesis a los servicios editoriales de la Universidad de Nueva York, así como a un editor de Chile. El autor desapareció antes de que el manuscrito fuera reintegrado a la Universidad. El 12 de marzo dio su última lección en la Universidad de Columbia. El 5 de junio de 1956 se le concedió por la Universidad de Columbia el grado de Doctor en Filosofía.

Durante su primera etapa americana mandó a la imprenta obras como "Los problemas actuales del matrimonio y el divorcio ante los conflictos de leyes", Buenos Aires, 1942. "La aportación vasca al Derecho Internacional", Buenos Aires, 1942, "Programas de elementos de ciencia jurídica", Ciudad Trujillo, 1945. "Principales conflictos de leyes en la América actual", Buenos Aires, 1945. Sin duda alguna el libro que mayor impacto creó en el mundo iushistórico fue el de "La aportación vasca al Derecho Internacional". Revistas inglesas, americanas e hispanas se hicieron eco de la obra con recensiones elogiosas.

5) La desaparición:

El principal sospechoso de urdir la trama de su desaparición fue John Joseph Frank que

era un agente del FBI y de la CIA, que se había convertido en jefe de seguridad de Trujillo y al que muchos de los testimonios del momento le implican directamente en el secuestro. Hecho prisionero fue juzgado por otro delito de actuar en el territorio norteamericano sin licencia, pero las acusaciones del secuestro de Galindez no pudieron ser probadas. De hecho este J.J. Frank fue el que alquiló la avioneta que pilotó Murphy, primero hasta Miami y luego hasta la isla de Santo Domingo. Murphy y otros integrantes del comando murieron o desaparecieron.

De esta etapa americana Galindez nos dejó monografías sobre la historia del derecho vasco tales como "Raíces vascas en la doctrina del Padre Vitoria", Buenos Aires, 1946. "El derecho vasco", Buenos Aires, 1947, "Semejanza entre los fueros de Ayala y Bizcaya". Junto a estas monografías publicó durante estos años artículos de investigación de historia jurídica de los vascos como "Protección de algunos derechos humanos en documentos constitucionales vascos", o el dedicado a la actuación de los vascos en la Asamblea de Bayona de 1808, el estudio dedicado a La confederación del Pirineo en época del Príncipe de Viana, la monografía de Juan de Zumárraga, dos biografías de Lope de Aguirre. Del mismo modo tomó el tema de la posible admisión del régimen franquista en la Sociedad de Naciones. También durante esta etapa de su vida publicó un estudio que puede ser la clave de

su desaparición: "La era de Trujillo: un estudio casuístico de dictadura hispanoamericana" que se tradujo también al inglés.

6) La persecución policial de los asesinos:

Más de veinte periódicos encabezados por el "New York Times" se dedicaron a indagar el tema de su desaparición. Este periódico reprodujo las denuncias formuladas al ministro de Justicia, a la Comisión Inter-Americana de Paz y a la Organización de los Estados Americanos. El mismo diario anunció la recompensa de 10.000 dólares que la Liga de los Derechos del Hombre ofrecía para quien diera datos concretos que condujera a la detención de los culpables del rapto o asesinato. Denunciaron el caso al ministro de Justicia Herbert Brownell una decena de revistas y de sociedades, así como la Liga internacional de los Derechos del Hombre. El comité Organizador de Desfile hispánico se dirigió al director de la Oficina Federal de Investigaciones en representación de 248 organizaciones cívicas y sociales.

7) Acercamientos literarios y filmicos al personaje Galindez:

a) Acercamientos literarios:

Enrique Lafourcade describe su biografía en la novela "El festín del rey Acad".

Pedro de Basaldúa publica en Buenos Aires en 1956 una biografía titulada "Jesús de Galindez", que se reeditó en Bilbao en 1981.

En 1982 Manuel de Dios Unanue, director de "El Diario -La Prensa" de Nueva York

publicó un libro titulado “El caso Galíndez. Los vascos en los servicios de inteligencia de Estados Unidos”, reeditado por Txalaparta en San Sebastián en 1999.

En 1990 Manuel Vázquez Montalbán redactó un amplio y apasionado trabajo que contó con la oposición de quienes en vida habían sido compañeros de Galíndez.

b) Acercamientos fílmicos:

Jesús de Galindez miembro cualificado del Partido Nacionalista Vasco desapareció el 12 de marzo de 1956 en pleno Manhattan. En el momento de su desaparición estaban interesados en su trayectoria tanto la República Dominicana como los agentes de la guerra fría. Jesús Galindez era en ese momento representante del Gobierno Vasco en Estados Unidos y ante la ONU, e igualmente agente de los servicios secretos norteamericanos. Jesús Galindez realizaba además de su trabajo universitario una labor de información para el FBI.

La razón última habría que ponerla en el enfrentamiento que Galindez tuvo con Leónidas Trujillo entonces dictador de la República Dominicana lo que motivó la salida de Galindez del territorio. La desaparición de Galindez en suelo americano era un asunto de suma gravedad ya que se había realizado por una trama mafiosa enviada por Trujillo a un país extranjero. Galindez fue drogado y transportado por una ambulancia hasta el aeropuerto. Pero su cuerpo nunca ha aparecido. Lo más probable

fue arrojado desde la avioneta al mar.

La desaparición de Jesús de Galindez no estuvo desconectada de la muerte trágica de otras ocho personas según consta del comunicado fechado el 27 de marzo de 1957 y del posterior asesinato de Rafael Trujillo ya que uno de los actuantes en el magnicidio y que le dió el tiro de gracia fue un tal De la Maza.

El principal actor de esta emboscada fue John Joseph Frank jefe de los servicios de seguridad de Trujillo y que antes había sido agente del FBI y de la CIA. Este encadenamiento de muertes fue el que motivó que tanto la policía de Nueva York como el FBI fueran siguiendo durante años los pasos del desaparecido, dejando un rastro documental en el “Federal Bureau of Investigation” de casi 30.000 folios.

En estos documentos se recogen las declaraciones de los amigos y testigos directos de Galindez y de los policías que investigaron el caso. Entre los documentos manejados para confeccionar el documental está el dossier enviado por la embajada americana en Ciudad Trujillo o ciudad de Santo Domingo que está fechado el 10 de junio de 1944. El FBI llegó a dedicar a unos doscientos agentes y hasta dos millones de dólares en la investigación del caso.

Por esta documentación se ve que Galindez como representante del Gobierno Vasco en el exilio colaboraba con las fuerzas de inteligencia americana dando datos sobre los movi-

mientos alemanes.

El presente documental no pretende rehacer la historia de la desaparición, sino que se pretende recrear la personalidad de Galindez y su variada actividad jurídica, literaria y política.

La dirección de la nueva película está en manos de Ana Díez que acabada la postproducción de la película "Algunas chicas doblan las piernas cuando hablan" se va a introducir en este documental con el patrocinio del productor Angel Amigo y con la productora "Igeldo Produksioak". La documentalista del documental es Begoña Miñaur y el productor Angel Amigo.

La productora Igeldo dado el éxito documental de "La Mafía en la La Habana" ha aceptado producir el documental de Ana Díez que intenta reconstruir el caso del secuestro y asesinato de Jesús Galindez. Además durante el año 2000 ha producido otros documentales para la televisión y que han sido dirigidos por Ana Cristina Navarro tales como "La historia sin fin", "Música contra la muerte", "Medellín, ciudad Botero", "Mares de oriente" "El siglo que vivimos peligrosamente" Caletas y embalajes".

Se trata de un documental de 90 minutos que tiene un presupuesto de 130 millones y estará coproducido por Telefonía Media, Impala y Euskal Telebista

b) Los escritos de Jesús Galindez Suá-

rez. Obras históricas y jurídicas:

1933: *La M.N. y M.L. Tierra de Ayala, su señorío y su fuero*. Madrid. 43 págs. 19 cm. Trabajo de seminario de la cátedra de Historia del Derecho de la Universidad de Madrid.

1933: *Ideas políticas de Saavedra Fajardo*. Madrid, 1933, 60 págs. 19 cm.

1934: "La legislación penal en Vizcaya". Trabajo presentado en la cátedra de derecho penal de la Universidad de Madrid durante el curso 1933-1934 con la transcripción como apéndices del Quaderno penal de 1342 y del Quaderno de Hermandad de 1394. 85 págs. 22 cm. Bilbao.

1935. "Fantasía y realidad en torno a las Juntas Vascas". Conferencia pronunciada en el Hogar bvasco de Madrid el 16 de febrero de 1935. 49 págs. mas IV págs. 22 cm. Bilbao.

1936: *El caserío vasco*. Tesina de licenciatura en Derecho. Madrid.

1936: Apuntes como profesor ayudante de derecho civil bajo el catedrático Felipe Sánchez Román.

1936: "Origen vizcaíno de la Tierra de Ayala. Comunicación al VII Congreso Internacional de Estudios Vascos". Sección de Historia. A celebrar en Lizarra en 1936.

1937: Actuación jurídica como agregado del comité del PNV. para la protección de los vascos en Madrid.

1937: Letrado asesor de la dirección general de prisiones con el ministro de justiiia Irujo.

1938: *Ensueños*. Barcelona.

- 1939: Profesor de ciencia jurídica de la Escuela de Derecho diplomático y consular en la República Dominicana. Secretario del Instituto de legislación americana comparada de la Universidad de Santo Domingo.
- 1941: *Elementos de ciencia jurídica*. Ciudad Trujillo.
- 1942: *La Aportación vasca al Derecho Internacional*. Editorial Ekin, Buenos Aires. 191 págs.
- 1942: "Los problemas actuales del matrimonio y el divorcio ante los conflictos de leyes". *Jurídicas y Sociales VII*, nº 2, 51-80 págs. Buenos Aires 34 págs. 28 cm.
- 1943: "Los vascos en la Audiencia de Santo Domingo". *Clio*. Organo de la Academia Dominicana de la Historia. Ciudad Trujillo.
- 1944: *Cinco leyendas del trópico*. Primer premio en el Concurso literario del Centenario de la República Dominicana. Ciudad Trujillo, 96 págs. 22 cm.
- 1945: *Programa de elementos de ciencia jurídica*. Ciudad Trujillo.
- 1945: *Los vascos en el Madrid sitiado: memorial del PNV. y de la delegación de Euzkadi en Madrid desde septiembre de 1936 a mayo de 1937*. Editorial Ekin, Buenos Aires, 188 págs. 20 cm.
- 1945: "Principales conflictos de leyes en la América actual". Apéndice de bibliografía de 2.267 fichas sistemáticamente clasificadas. Editorial Ekin, Buenos Aires. 335 págs. 21 cm.
- 1946: España y Euzkadi. *Gañeuzca I*(1946) 564-570.
- 1946: "Raíces vascas en la doctrina del Padre Vitoria". I Congreso Vitoriano de Buenos Aires.
- 1946: *Divorce in the America*. Bufalo.
- 1947: *El derecho vasco*. Ed. Ekin, Buenos Aires. 220 págs. 19 cm.
- 1947: "Los vascos en la primera Colonia del Nuevo Mundo". *Eusko Jakintza I*(1947)593-612.
- 1947: "El divorcio en las Américas". En colaboración con el profesor Gordon Ireland. Nueva York.
- 1948: "La revolución francesa repercute en Euzkadi". Estudio premiado por la revista *Euzkadi* de Cacaras.
- 1948: "Valor de los fueros considerados según las circunstancias históricas que les dieron origen". "Los vascos en la lucha por la libertad de América". "Semejanzas entre los Fueros de Ayala y Bizcaya". En su viaje a Europa presenta estos trabajos en el Congreso Internacional de Estudios Vascos celebrado en París.
- 1948: "Un defensor de los indios. Juan de Zumáraga, primer obispo de México". *Revista de América XIV*(1948)267-272.
- 1948: *Protección de algunos derechos humanos en documentos constitucionales vascos de los siglos XV y XVI*. Londres.
- 1949: "El divorcio en el derecho comparado de América". México, 1949, 4 págs. 23 cm.
- 1949: "Actuación de los diputados vascos en la Asamblea Consituyente de Bayona", 1808.

Eusko Jakintza III(1949)217-236.

1950: Acompaña a José Antonio Aguirre en la inauguración de la sede social del Centro Vasco de Caracas donde pronunciará una conferencia con el título: “Sobre la influencia vasca en América”.

1951: *Semejanzas entre los fueros de Ayala y Bizcaya*. Escélicer, San Sebastián, 7 págs. 21 cm.

1951: “Le nouveau principe de l’intervention collective et la doctrine du Père Vitoria”. *Revue Générale de Droit International Public* LV(1951)109-124. A. Pedoné, París, 16 págs. 24 cm.

1951: *Estampas de la guerra*. Ed. Ekin, Buenos Aires, 224 págs. 21 cm.

1951: “Raíces vascas en la doctrina del Padre Vitoria”. *Boletín de Instituto Americano de Estudios Vascos*. Buenos Aires II(1951)134-139.

1952: “Protección de algunos derechos humanos en documentos constitucionales vascos especialmente de los siglos XV y XVI”. Comunicación presentada en la Conferencia Internacional de Londres. *Boletín de Instituto Americano de Estudios Vascos*. Buenos Aires III(1952)167-174.

1952: *La inestabilidad constitucional en el derecho comparado de Latinoamérica*. México, 1952, 23 págs.

1953: “Nueva Fórmula de Autodeterminación política de Puerto Rico”. *Boletín del Instituto de Derecho comparado de México*, VI, nº 16, 43-54.

1954: “La confederación del Pirineo en la época del Príncipe Carlos de Viana y de Gerona”. Premio de los Juegos florales catalanes de Nueva York BIAEV V(1954)159-166 y 223-227.

1954: “La libertad en la España de Franco”. *Cuadernos Americanos* LXXV(1954)57-80.

1954: *Iberoamérica. Su evolución política, socio-económica cultural e internacional*. New York. Las Americas Publishing. XV + 620 págs. 23 cm.

1955: *Trujillo’s Dominican Republic; a case study of Latin American dictatorship*. New York, 1955, 689 págs. Thesis Columbia University,

1955: Participó durante los días 15 al 17 de abril en el Congreso Demócratacristiano celebrado en Nueva York “en nombre del pueblo vasco, cristiano y demócrata por centurias pedimos la libertad para todos los pueblos del mundo”.

1955: *Ibero-América. Su evolución política, social, económica, cultural e internacional*. Nueva York. Edt. Las Americas Publishing Co. de 650 páginas. Fue libro perseguido en varias dictaduras americanas.

1956: *La era de Trujillo: un estudio casuístico de dictadura hispanoamericana*. Ed. El Pacífico. Santiago de Chile, 452 págs. 19 cm.

1957: *La Tierra de Ayala y su fuero*. Editorial Ekin, Buenos Aires, 232 págs. 18 cm.

1958: *Euzkadi, el país de los vascos dinámicos*. México, Editorial Vasca, 24 págs. 22 cm.

1973: *The era of Trujillo, dominican dictator*. University of Arizona Press. Tucson, XX-VII+298 págs. 23 cm.

1984: *Presencia vasca en América: recopilación de trabajos publicados en la prensa vasca en el exilio*. Gobierno Vasco, Vitoria, 201 págs. 28 cm.

1985: *Artículos políticos (1943-1956)*. Alderdi, Bilbao, 256 págs. 29 cm.

1985: *Características del derecho vasco: recopilación de artículos sobre derecho vasco*. Diputación de Alava. Vitoria-Gasteiz, 62 págs. 23 cm.

- 1) Los estudios vascos.
- 2) Sus principios fundamentales.
- 3) Comparación con otros derechos.
- 4) Nuestra democracia y el Casesío.
- 5) La libertad de testar.
- 6) El Sentimiento de igualdad.
- 7) El derecho consuetudinario.
- 8) Nueva futura Legislación.

1987: *Artículos históricos*. Diputación de Alava. Vitoria-Gasteiz, 325 págs. 22 cm.

II) Estudio del Derecho Vasco:

La obra señera de éste que podemos denominar el mejor Iushistoriador del Derecho del Pueblo Vasco es "*El derecho Vasco*" Buenos Aires 1947. Ciertamente es la mejor síntesis del derecho público y privado vascos. Es el primero que se atreve a tratar del derecho vasco como una unidad, como el derecho de un

pueblo disgregado políticamente en territorios.

a) Fuentes del derecho vasco.

Galindez es buen jurista, pero sabe que el Iushistoriador debe ser también buen historiador. Ya desde el primer capítulo asienta que "los orígenes del derecho vasco están en la costumbre como repetición de actos que se consideran lícitos". La ley aparece después para prohibir aquellos actos que se juzgan lesivos para la colectividad. Por eso nuestras primeras leyes escritas son penales. Más tarde aún se escribe el derecho privado, recopilando costumbres inmemoriales. El derecho del pueblo vasco se diferencia radicalmente del de Castilla por dos aspectos esenciales: 1º porque su primera fuente es la costumbre, mientras en Castilla es la ley; 2º Porque en el País Vasco el poder legislativo lo tienen siempre las Juntas, jamás el monarca como en Castilla. Las dos instituciones fundamentales del pueblo vasco son las Juntas como representación directa y democrática del pueblo y la casa solar vasca, el caserío como cédula primaria del pueblo. Ambas instituciones se modifican tan pronto como entran en los Estados Vascos dinastías extranjeras, las cuales obligan a poner por escrito el derecho consuetudinario. Y afirma con Savigny que la puesta por escrito de la costumbre, su codificación es un murallón que cerca la fuerza jurídica creadora del pueblo. Desde ese momento las instituciones se fosilizan y el derecho vasco está inerte por que ya no hay más

que recopilaciones. La funesta actuación de las dinastías extranjeras en el pueblo vasco culmina con los borbones y las leyes supresoras de los fueros.

Estudia en su capítulo cuarto las fuentes del Derecho. Estas gradualmente son: el derecho consuetudinario, las recopilaciones escritas, la legislación de juntas, las ordenanzas de hermandad y los fueros municipales.

b) Las Instituciones vascas: las Juntas.

Al estudiar el primer gran soporte del derecho vasco que son las Juntas o Cortes pasa revista a sus atribuciones. Y estas son en todas las Juntas vascas: políticas, legislativas, administrativas. La vida pública vasca está sustentada en los principios democráticos que el resume en los ocho siguientes:

1) La democracia vasca es una tradición, no es el hallazgo de la ilustración, de la revolución francesa o de la Convención. Es una tradición anterior al constitucionalismo y a la carta magna de Juan sin Tierra de 1215.

2) La constitución vasca es consuetudinaria. La soberanía plena está en las Juntas, mientras que el Rey o Señor se asignan al Señor.

3) En el primitivo constitucionalismo vasco hubo una división de poderes: legislativo, ejecutivo, judicial.

4) Se dieron las garantías o derechos individuales: el habeas corpus, la exención de impuestos, la exención del servicio mi-

litar, la prohibición del tormento, la no confiscación de bienes, la inviolabilidad de la casa, la libertad de conciencia, las garantías procesales.

5) Del pueblo emanan todos los poderes, todos los órganos, y todo el derecho.

6) Se trata de una democracia no individualista sino familiar, no con coto universal, sino cualificado.

7) Es una democracia en la que domina la libertad y la igualdad ante el derecho. Hubo diferencias económicas y sociales, pero no hubo castas.

8) En el pueblo vasco hubo una reacción contra el feudalismo, que sólo llegó a dominar temporalmente en las luchas de banderizos. Pero las Juntas no declararon a los Jauntxos superiores feudales, sino malhechores.

c) El derecho privado vasco:

El Capítulo quinto es el eje central de su exposición jurídica al centrarse en la vida civil. El Caserío vasco es la piedra angular del edificio político y social. Da unidad a las familias y es el centro de la democracia, la cual es elegida por los etxeko-Jaun. La regulación del caserío es explícita en el derecho navarro y vizcaíno y es consuetudinaria en los restantes derechos vascos. Estudia Galindez con detención el etxeko-Jaun, la propiedad troncal, la libertad de testar, el testamento por comisario, la

sucesión “propter nuptias”, la sucesión intestada, para terminar con una alusión al derecho supletorio.

d) El derecho comercial, penal e internacional vascos:

En los restantes capítulos estudia aspectos jurídicos ya más conocidos y desarrollados como el derecho comercial, el sistema penal, las relaciones internacionales y los pactos con Inglaterra o Castilla. Es digno de subrayar el párrafo que dedica al Imperio Vasco. Parte del ideal futuro de la confederación europea que respete la libertad de cada pueblo, para aplicar en sentido descendente esa misma confederación a las relaciones con los pueblos ibéricos, y aun entre todas las tierras vascas. A esta suma de seis soberanías vascas la denomina Imperio Vasco que debe realizarse no a imitación de los estados con soberanía estatal, sino como confederación de soberanías vascas. Así concibe Galindez la Ley de Territorios históricos.

e) La historiografía vasca: Manuel de Irujo.

Termina el libro con un estudio de la situación actual que para Galindez comienza describiendo la situación tras las guerras carlistas y el estatuto de autonomía de la República. El último capítulo lo dedica a la proyección del futuro europeo ante la crisis de la soberanía, la crisis de la democracia, la crisis de la codificación y la crisis del individualismo. Ante estas

crisis tiene el pueblo vasco que salvaguardar los principios esenciales y eternos del Derecho Vasco.

Al releer estas líneas dedicadas a los principios esenciales Galindez se alegra de la coincidencia que él ha tenido con Manuel de Irujo en su obra “Instituciones jurídicas vascas”. Estos principios esenciales del derecho vasco son: 1) El derecho vasco no está suficientemente expresado en el Fuero, en la Ordenanza, en la recopilación, porque éstas ponen por escrito sólo una parte de la tradición jurídica. 2) Autonomía orgánica lo que significa que jamás ha habido un Estado unitario vasco y que cada una de sus tierras ha mantenido siempre su personalidad y su plena autonomía: es decir cada organismo es libre en su esfera propia y todos son iguales en la esfera superior. 3) Democracia consciente ya que ha sido entre los vascos la democracia, una práctica de siglos, que vino ejercida a través de los etxeko-Jaun y de las Juntas. 4) Amplio juego de la costumbre que lleva a la formulación: La costumbre general y en su defecto local, tienen pleno valor jurídico en todo aquello que no esté expresamente legislado en Juntas. 5) El caserío como mínimo de tierras para mantener una familia es una unidad básica indestructible. 6) Garantías individuales y solidarias. Y en primer lugar la libertad no individualista sino como agrupación de familias libres y solidarias en la vida comunal. 6) Radical separación con el derecho privado latino y con los derechos

derivados del latino (francés, italiano, castellano), en los que la piedra angular es el individualismo exacerbado, individualismos que se articulan en el unitarismo político, y en los que la codificación ha asfixiado a la costumbre. El parentesco del derecho vasco hay que encontrarlo en el primitivo derecho germánico y en el tradicional derecho sajón. Las instituciones desarrolladas hoy día en los países sajones serán el espejo de las instituciones vascas del futuro. Futuro que no lo encontrará el pueblo vasco en el sistema jurídico latino radicalmente discrepante del nuestro.

f) La historiografía vasca: Francisco de Vitoria.

En otros de sus libros desarrolla puntos concretos del derecho vasco. Por ejemplo cuando afirma:

1) El Pactismo: Francisco de Vitoria conoce la doctrina del Pactismo, del pacto *equae-principalis* que firmó el señorío de Alaba con el rey de Castilla.

2) La salvaguarda de los fueros. La doctrina del Pactismo y la esencia de los fueros como derechos inalienables lleva al hecho de la limitación de las atribuciones políticas del príncipe cuyas disposiciones contrarias al fuero serán obedecidas y no cumplidas (Fuero de Bizcaya ley XI, título 1). Del mismo modo la salvaguarda de los fueros llevará a afirmar que el Papa no es dueño civil o temporal del mundo (cap.I, del título XXVI de la Recopilación guipuzcoana) por lo que se somete las bulas al

pase foral (Ley II, del título del Fuero de Bizcaya).

3) El principio de la territorialidad vasca. Los fueros vascos reclaman a los vascos la defensa del territorio patrio hasta sus fronteras que vienen simbolizadas en el Arbol Malato bizcaino y más allá han de ser pagados como mercenarios (Ley V del título I del Fuero de Bizcaya, cap. I del título XXIV de la Recopilación de Guipúzcoa y cap. IV del título I, del libro I del Fuero de Navarra).

4) La tolerancia religiosa. Según Francisco de Vitoria “no es causa justa de guerra la diversidad de religion”. Por eso los vascos se unieron con dinastías musulmanas, convivieron con moros y judíos en Tudela y rechazaron en todo momento la Inquisición.

5) El derecho de libre comunicación que defiende Vitoria para los españoles en América es la libertad que los vascos habían reclamado y ejercido con la libertad de navegación, la libertad de comercio y la libertad de residencia en sus viajes a Terranova en la pesca de la ballena y el bacalao. Era la libertad de los mares pactada por las Juntas vascas con las autoridades inglesas.

6) La libertad de pesca y de utilización de las minas de países remotos por que eran de común aprovechamiento.

7) La tolerancia que significaba la libertad de predicación y de trato con los herejes, frente a las guerras de religión y a la actuación de la Inquisición.

8) La libre adopción de un príncipe extranjero que propugna Francisco de Vitoria era la práctica política de los vascos siempre que este príncipe no viniera impuesto por la fuerza y la violencia.

9) La coexistencia y pertenencia a dos sociedades perfectas que propone Vitoria para los indios era la práctica de los vascos que se sentían pertenecientes al señorío propio y al rey de Castilla, ya que a pesar de tener el mismo príncipe cada una denotaba ser república perfecta. Cada una de estas repúblicas perfectas puede hacer la guerra y aun la paz con independencia del príncipe común.

10) Otros principios jurídicos utilizados por Vitoria son fundamentalmente vascos como el origen del poder transmitido al príncipe por la comunidad, la igualdad de los súbditos, la imposición de tributos por la república y no por el príncipe, la voluntad de la mayoría, la sumisión del príncipe ante la ley.

Concluyendo sobre las raíces vascas del derecho de Francisco de Vitoria afirma textualmente: "No es necesario seguir apurando los conceptos. Es una coincidencia demasiado general y exacta para que puede deberse a un azar. Cuando todos los principios fundamentales, cuando todas las afirmaciones más estridentes coinciden exactamente con la realidad política vasca; cuando la manera de pensar de Vitoria encaja perfectamente en la filosofía política y social de su pueblo y pugna radicalmente con las aspiraciones y realidades de la

España Imperial; cuando en el desarrollo de su doctrina se encuentran una y otra vez nuevas coincidencias de detalle, se puede afirmar rotundamente que la doctrina de Vitoria tiene hundidas sus raíces en la vida, en la filosofía y en la historia vasca".

III) La aportación vasca al derecho internacional.

a) El estudio histórico.

El estudio iushistórico de la aportación vasca al derecho internacional se centró en las figuras de Juan de Zumárraga y de Francisco de Vitoria.

La figura de Juan de Zumárraga fue estudiada por nuestro autor en cuatro artículos publicados en la "Revista Euzkadi" del Centro Vasco de Caracas en los cuadernos del año sexto y séptimo en los números 59 al 62 que aparecieron entre mayo de 1948 y enero de 1949.

En el primer artículo nos presenta un resumen biográfico del primer obispo de México. Fray Juan nació en Durango hacia 1475 de una familia acomodada. Ingresó novicio franciscano en Aranzazu. Tras su formación fue guardián de los conventos de Avila y Abrojo, definidor de la provincia de la Concepción y luego provincial de la misma. Conoció a Carlos V cuando éste fue a pasar unos días de descanso en el convento de Abrojo. Carlos V le envió a las montañas vasconavarras para predi-

car en euskera contra las supersticiones y contra los herejes de Amboto o de Durango. Poco después fue nombrado el primer obispo de la colonia de Nueva España partiendo en 1528 en compañía de los magistrados de la Real Audiencia entonces fundada. También iba con el título de Protector de los Indios. Este cargo le hizo oponerse a los encomenderos y a las autoridades españolas. Comienzas las diferencias entre el Obispado y la Real Audiencia. La Audiencia le descalificó por su intromisión en la jurisdicción civil. Ante la actuación de la Audiencia contra los indios de Huexocingo se dirige a su asentamiento. Por mandato episcopal el franciscano Antonio Ortiz predica contra la Audiencia y en favor de los indios mientras que el oidor Delgadillo manda echarlo del púlpito a la fuerza por lo cual la Real Audiencia fue excomulgada. Se desata una guerra de medios llevados por el obispado y la real Audiencia para informar de lo sucedido a la corte real. Un marinero bizkaino le hace de emisario y lleva las cartas que personalmente le da el mismo Zumárraga.

En México sigue la mutua usurpación de jurisdicciones con allanamiento de las respectivas cárceles civil y eclesiástica. Zumárraga excomulgó a los miembros de la real Audiencia. Las noticias de la corte fueron favorables al obispo y los magistrados de la Audiencia fueron destituidos. Los nuevos magistrados residenciaron a los antiguos y los condujeron presos a la metrópoli. También Zumárraga fue lla-

mado a la corte en 1532. En 1533 fue elevado a la sede mexicana regresando en 1534 a México.

De vuelta a México se dedica a la colonización y al establecimiento de la imprenta. En 1547 fue ascendido al arzobispado. Al año siguiente en vísperas de su muerte escribe dos cartas al emperador y a fray Bartolomé de las Casas y muere el 3 de junio de 1548.

En el segundo artículo se estudia la lucha que llevó Zumárraga en favor de los indios y contra los encomenderos (1528-1532). En nuestro Zumárraga brilla la fe, la tenacidad, la falta de espíritu de lucro, y la idea del cumplimiento del deber de evangelización. Sus enemigos le acusan de ambición y de carácter colérico. Su objetivo primario fue el de defender al indio, para que se le considere como hombre y no se le torture ni esclavice. Se rebela contra la injusticia, contra los robos de los oidores, contra los abusos de las mujeres, contra los sobornos y los favoritismos. Escribía textualmente al emperador: "Aunque me costase la vida, no pensaba desistirme dello, ni dejar de amparar y defender y desagaviar los indios".

Zumárraga conocía, apreciaba y pedía gentes que hubieran aprendido las doctrinas del P. Vitoria con respecto a los indios. Así escribiendo al vierrey Mendoza en 1536 niega la posibilidad de que se haga esclavos a los indios, niega la legitimidad de la guerra de conquista. Zumárraga repetía las ideas de las relectiones del Padre Vitoria.

En el artículo tercero estudia su labor de colonizador (trayendo a su costa navíos o haciendo comprar “un navío de mi tierra” con colonos casados que supiesen labrar y criar, importando semillas y sementales) y la introducción de la imprenta en 1537 que se dedicó a publicar libros en lengua indígena, lo mismo que a formar bibliotecas.

En el artículo cuarto se desarrollan los rasgos vascos de su personalidad que según Galindez son: serena intrepidez de todos los descubridores, reacción contra la injusticia, su adhesión a la libertad, su espíritu colonizador y sus recuerdos de la lejana Euskalerría (Durango en la que crea un obra benéfica, la forma de celebrar bodas y sucesiones familiares, las condiciones físicas del país natal del que quiere árboles frutales y toda clase de árboles, las ferrerías y la manufactura del hierro). Zumárraga busca la colaboración de otros vascos que se encuentran en México. Zumárraga siguió utilizando la lengua materna que era el euskera y afirma que no mamó el romance.

A Francisco de Vitoria nuestro autor le dedicó cuatro artículos publicados en la “Revista Euzkadi” de Caracas y en la de Chile y en “Euzko Deya” entre mayo de 1946 y enero de 1947.

El primer artículo lo centra en la vida del Padre Vitoria. Se mueve en la incertidumbres de la fecha, de los padres y del apellido. Le sigue en su vida dominicana en Burgos

y en París, sus estudios de licenciatura en Teología y por fin su destino en 1522 al colegio de San Gregorio en Valladolid. En 1526 accede a la cátedra de prima de teología en la universidad de Salamanca.

Dos de sus relectiones “De Indiis” “De iure belli” constituyen su participación en el nacimiento del derecho internacional. Murió en 1546. Y termina Galindez la exposición de la doctrina del derecho internacional del P. Vitoria afirmando: “Los vascos tenemos un deber ineludible, más ineludible que el de los demás pueblos. El de glorificar a nuestro compatriota y el de proclamar con orgullo que su doctrina es la misma que practicaron durante siglos los hombres de su raza, de nuestra raza, de Euzkadi”.

En los siguientes artículos desarrolla la posición vitoriana ante la conquista de América, los principios democráticos y los principios internacionales que ya los sistematizó el mismo Galindez en la obra antes señalada.

Los principios democráticos los expuso Francisco de Vitoria en su relectio “De Potestate civili”. Vitoria es demócrata pero no es un ideólogo valiente como lo había sido en los principios del derecho internacional. Expone la doctrina escolástica de Tomás de Aquino cuando en Europa dominan las corrientes absolutistas regias. El principio democrático por excepción es la doctrina tomista de que el poder viene de Dios a la persona designada por la comunidad para gobernarla. El rey es elegido por

el pueblo. La sociedad necesita instrumentos de gobierno que pueden ser de orden monárquico, aristocrático o democrático. Vitoria prefiere el método monárquico. Es un monarca sometido a la ley. Todos los ciudadanos son iguales. Todos ellos pueden conformar la voluntad de la mayoría. La ley que aprueba esta mayoría o la da el mismo rey está por encima del propio rey y le obliga a su cumplimiento.

La doctrina de Vitoria suena como algo conocido y normal en los oídos vascos. Porque Vitoria es vasco de familia y por formación espiritual. Y ahora reacciona ante la conquista de América como estando en París reaccionaría ante la conquista de Navarra.

Conclusión general y comparativa de Zumárraga y Vitoria: Dice Galindez: “Vitoria es doctrina y Zumárraga es práctica en defensa de los indios. Y ambos responden a la misma tradición de libertad e igualdad humana de un pueblo donde jamás hubo esclavos: el pueblo vasco”.

b) El desarrollo del derecho internacional lo realiza en su obra “La aportación vasca al Derecho Internacional” publicada en la Editorial Ekin de Buenos Aires en 1942.

En la “Relectio de Indiis” pronunciada en Salamanca en 1532 se enjuicia la conquista americana desde una perspectiva de la justicia, ya que Vitoria no era jurista. Los filósofos, juristas y teólogos del momento estaban justificando la conquista en razón de la incapacidad

de los indígenas americanos (infidelidad, herejía, pecado mortal) que les impedía el derecho del dominio. Vitoria afirma que desde siempre los indígenas habían sido y eran dueños verdaderos y legítimos de las tierras que ocupaban. Vitoria rechaza igualmente los argumentos del poder absoluto del Papa o del Emperador. Igualmente Vitoria rechaza los argumentos aducidos como el supuesto derecho de ocupación de unas tierras que no son “nullius” como se pretende, los propósitos religiosos de la evangelización forzada, el castigo de los delitos contra la humanidad, la forzada sumisión voluntaria de los indígenas esclavizados y el donativo divino.

Vitoria asienta dos principios básicos del derecho internacional: el derecho a la libertad de todos los pueblos, cristianos e infieles, fuertes y débiles e igualmente el principio de la solidaridad entre todos los pueblos libres. Y este último principio justifica la presencia (no la conquista) de los españoles en América. Así en este se fundamenta el derecho a la libre comunicación, al libre comercio, al aprovechamiento de los bienes comunes, a la incorporación en la vida política y civil del país donde se viva, a la legítima defensa, consecuencias todas ellas del principio general de libertad solidaria.

También se admite la evangelización persuasiva y libre, con libertad para los conversos, la intervención colectiva no imperialista sino democrática cuando un pueblo co-

meta delitos contra los intereses de la humanidad. Reconoce igualmente la libre elección de los pueblos.

Las ideas internacionalistas del Padre Vitoria se resumen en una ratificación y tres hallazgos. La ratificación es el principio de la libertad de todos los pueblos (creyentes e infieles, fuertes y débiles), negando legitimidad a la conquista imperial y al poderío temporal del Papa. Esta ratificación supone la libertad. Sus hallazgos son

1º el principio de solidaridad internacional entre todos los pueblos con la existencia de un Derecho de Gentes común. Este principio supone la democracia y un Derecho de Gentes.

2º el principio de la guerra justa como sanción al incumplimiento de estos deberes.

3º el principio del "ius soli" acompañado del domicilio. El simple nacimiento no supone ni otorga nada, sino que es necesario el nacimiento acompañado de domicilio, de afinamiento, de comunión con el nuevo hogar. Es la ley que abre caminos a la emigración.

c) El estudio del derecho internacional comparado.

El estudio del derecho internacional comparado lo comenzó nuestro autor con la preparación de su tesis doctoral presentada y cuyo título era el siguiente: "Trujillo's Dominican Republic" (República Dominicana de Trujillo). Consta de 700 páginas en las que describe día por día los 25 años de la era de

Trujillo. El director de la tesis fue el profesor Frank Tannenbaum, director del Seminario Interamericano de Columbia University, que anunció su edición en inglés y en castellano y la concesión del doctorado universitario como homenaje póstumo. Se le ofrecía en dicha universidad ser profesor de derecho comparado.

La tesis fue editada en inglés y en castellano con los títulos siguientes: "La era de Trujillo: un estudio casuístico de dictadura hispanoamericana. Ed. El Pacífico. Santiago de Chile, 1956 452 págs. 19 cm". Y "The era of Trujillo, dominican director". University of Arizona Press. Tucson, XXVII+298 págs. 23 cm, 1973.

Los capítulos de la tesis publicados por Luis Alberto Sánchez y Alfonso Naranjo en Santiago de Chile son los siguientes:

- I.- La Era de Trujillo. Resumen histórico de un cuarto de siglo.
- II.- Parodia constitucional.
- III.- Elecciones y renunciaciones.
- IV.- Terror difuso en vez de libertad.
- V.- Partido único y sindicato de gobierno.
- VI.- Instituciones sociales de relleno.
- VII.- Estilo personal del tirano.
- VIII.- Repercusiones de la política internacional.
- IX.- El anticomunismo de Trujillo.
- X.- La obra positiva del régimen trujillista.
- XI.- Crítica del régimen y grupos de oposición.
- XII.- Conclusiones.

Conclusión:

La personalidad de Jesús Galindez:

Según el testamento redactado en 1953 el autor afirma: “me declaro cristiano y vasco. Como tal quiero ser enterrado en la fe y en la tierra de mis antepasados cuando esto sea posible. Y ruego a quien se haga cargo de mi cuerpo y bienes que mis restos sean llevados un día a Amurrio, en la provincia de Alava, Euzkadi, para ser enterrado allí: quisiera que fuese en la finca que mi padre tiene en Larra-beobe, en la parte donde se divisan las montañas de mi Patria”.

Hizo donación a Amurrio de su biblioteca.

Y termina “Gora Euzkadi Azkatuta. Que Jaungoikoa me acoja en su seno”.

“Somos vascos” afirmaba y esto es la primera línea de nuestro catecismo nacional. Somos vascos y al serlo somos humanos también. Somos parte de una humanidad que tiene problemas comunes y gemelos. El ser vasco no me impide el que me emocione al oír el canto patriótico de un charro mexicano o un tambor negroide del Caribe. Y lo siento porque soy vasco. Porque mi pueblo está también oprimido por una dictadura y al denunciar a un dictador estoy manteniendo en alto la dignidad de nuestros principios. Porque el patriotismo no es privilegio de nadie sino deber de todos.

Porque la humanidad está compuesta de muchos pueblos como el nuestro. Por esto somos vascos. Y ser vasco quiere decir libertad. la libertad que necesitamos para respirar donde quiera que nos hallemos. Libertad para nuestro pueblo, libertad para cada uno de nosotros. Y porque queremos ser nosotros libres, respeto también la libertad de los demás. Libertad y tolerancia. Mientras mi patria Euzkadi siga ocupada y sojuzgada, seguiré luchando contra el invasor. Mientras no haya libertad, seguiré pidiéndola a gritos. Dios me de fuerzas para seguir siendo insensato hasta el día de mi muerte.

Bibliografía:

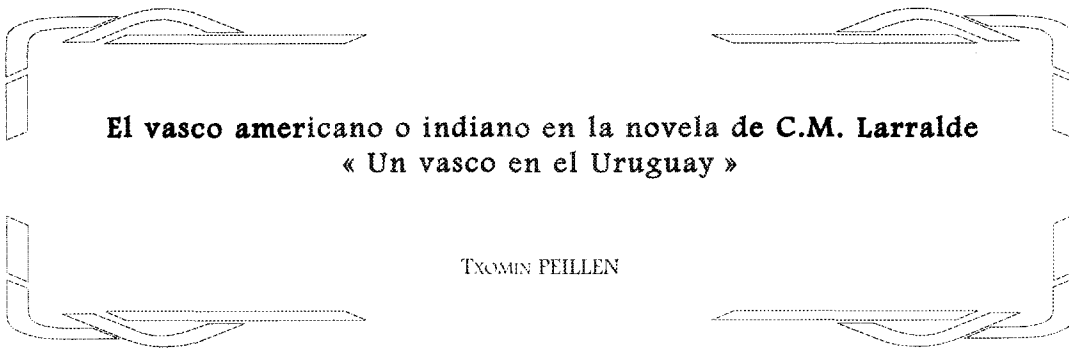
AMEZAGA, Elias: *Autores vascos*. Bilbao, Pracor, 1988.

BASALDUA, P. : *Jesús de Galindez víctima de las tiranías de América*. Buenos Aires, 1956.

ESPINOSA, S.- SAVIÑON, J. A.: *Galindez el comunista (su labor de corrupción política)*. Ciudad Trujillo, 1956.

EUZKADI: número 1º dedicado a Galindez y publicado en Bayonne.

IRUJO, Manuel: *Galindez: Presencia vasca en América*. Gobierno Vasco, Vitoria, 1984.



El vasco americano o indiano en la novela de C.M. Larralde « Un vasco en el Uruguay »

TXOMIN PEILLEN

Esta novela se publicó en 1966 y el autor no conocía *Cuna vasca* publicada en 1948. El testimonio de Larralde al contrario del de Maria Ana Bidegaray nos habla casi exclusivamente de la vida en Uruguay y seguimos con su advertencia donde, limitando sus ambiciones, nos dice el autor, que fue escribiente de notario a principios del siglo XX:

« Pero ahí va, como una provocación a los verdaderos escritores como un desafío a los conocedores del temperamento racial, como una mojada de orejas a los dominadores del tema. Espero sacarlos del silencio, a volcar en una obra o en varias todo lo que sepan de los integrantes de una inmigración que fué uno de los basamentos destacados de la cultura y de la democracia uruguaya ».

Antes de seguir analizando esta obra tenemos que recordar que si los vascos contri-

buyeron en el desarrollo económico de Uruguay su aportación cultural fué más modesta y en cuanto al sentido democrático de los vascos y de sus descendientes, la historia de Uruguay, Chile, Argentina y Euskal Herria nos dan ejemplos contrarios y no muy antiguos de totalitarismo. Es verdad que Idiarte Borda contribuyó en el despertar democrático de Uruguay y Larrañaga a su desarrollo cultural, pero Artigas no era vasco.

La novela del uruguayo Larralde es interesante en lo referente a elementos costumbristas vascos y uruguayos, porque nos describe el mundo difícil donde vivía la gente a principios del siglo XX en Uruguay (no era mejor la vida en Europa).

Desgraciadamente, muchas veces incurre, con tópicos, en la misma falta de matices que Txomin Agirre en euskara cuando nos describe el vasco bruto. Utiliza a veces con exceso unos chistes que se oyen todavía en boca de los franceses cuando hablan de los belgas, de los alemanes sobre los polacos, y de los gascones cuando se burlan de los vascos. Es verdad que

el autor elige un personaje marginado sin educación religiosa o escolar, un joven que parece haber vivido en los árboles con sólo una capacidad muscular y una estúpida tendencia a suvalorar el trabajo físico. Este vasco « à la Rousseau », ser de la naturaleza, no tiene vicios, es un corazón de oro.

En cierta manera sería el negativo completo del viejo Indiano el personaje de Txomin Agirre de la novela *Kresala*, en efecto, el Indiano salió civilizado y volvió de « Las Americas » hecho un bruto, y al contrario Martín el vasco bruto, se hará uruguayo civilizado por la civilización española, un ser piadoso, letrado y cortés.

Claro que se trata de literatura y que en los mismos chistes hay parte de verdad debida a los cambios de referentes culturales. Vamos a detallar todo esto

La apariencia física caricatural

« Bueno, hay que describir al ser que empujaban para poder calificarlo. Era una cabeza redonda, con el pelo duro corto, desperejo y peinado o despeinado hacia abajo(p.5)

(...) Cara de tonto y ojos con expresión picaresca
(...) estatura mediana, un tanto gordito »(p.6.)

Me extraña un poco lo de « gordito » porque hasta la mecanización de la agricultura en el País Vasco los jóvenes vascos se destacaban por su esbeltez. ¿Era Martín un caso o un invento literario del novelista? En efecto se ca-

ricaturiza el aspecto físico del tonto vasco:

« Y cuanto más aprendía más se acentuaban los rasgos de tonto, de ingenuo, de inocente en la cara y la expresión de picardía en los ojos »(p.9)

También en la segunda parte de la novela, gracias a su vida uruguaya, el aspecto ridículo de Martín desaparecerá:

« Altura más bien elevada: espaldas anchas; pecho alto; brazos con grandes bíceps; la cintura gruesa, casi pareja con el tórax, característica de la raza y piernas largas y bien proporcionadas. (p105).

Hay algo contradictorio entre esta descripción física de la disimulación de Martín y su manera de pensar, sus sentimientos, su comportamiento. Veremos más allá que su personaje no es todo negro, ni todo blanco.

El castellano o « vascoñol » de caricatura

Txomin Agirre nos describió el mal euskara que habla el americanizado Indiano y Carlos María Larralde el mal castellano de Martín. Rápidamente nos damos cuenta que, para este uruguayo, saber euskara no es cultura pero saber español, sí. Sin remontar hasta al tiempo de los ñauquis hay que reconocer que a principios de siglo, en tiempo de los abuelos paternos del escritor, los emigrantes no sabían siempre ni leer, ni escribir *en castellano*, pero, por ejemplo entres los centenares de cartas en euskara

del siglo XIX y XX que recogió en Luzaide (Navarra) Jose Maria Satrustegi académico de la lengua vasca, un centenar están escritas a familiares, por exiliados e emigrantes de Argentina, y de Uruguay.

Conocí a guipuzcoanos casi monolingües y fui intérprete en un caso criminal de un soltero que mezclaba, castellano, francés y occitano y hablaba perfectamente euskara. Si como cantidad de vascos que no conocen genero gramatical y no se preocupan si la silla es macho o hembra, este hombre no usaba bien del género gramatical, pero si abusaba como en euskara del gerundio; no utilizaba -como el Martín de la novela- el verbo en infinitivo y usaba artículos. El idioma de Larralde es el que se atribuye a los indios en las películas de filmografía española.

Ese « pidgin » nunca lo oí en boca de vascos, a pesar de conocer a pastores vasco-franceses que hablaban un español de base vasca. Este « vascoñol » se nos repite a partir de la página 6, a lo largo del libro y con el transcurso las páginas, pierde gracia. Lo extraño en la página 24 es la incapacidad del tío que vive desde hace veinte años en medio de hispanohablantes, sin expresarse correctamente en español. Por lo menos es medio sordo cuando dice:

« Que cuando Dios quitar el fuerza ¿ por qué no quitar también el intención » (p.27)

Se acumulan los chistes que podrían responder a castellanos o a aragoneses tanto como a vascos: la piorrea que cree que es una persona(p.40) Martín muy alegre porque un accidentado esta « gonizando »(p.46) y otra vez cuando de otra persona entiende, con alegría, que le hicieron la « utosia ».

Lo que se quiere probar es que la civilización oriental y el español son necesarios. Lo creemos en cierto punto y para Uruguay:

« El trasplante le había resultado beneficioso » (p.59).

Don Pedro el fondero vasco que extrañamente tampoco consiguió hablar correctamente el castellano después de veinticinco años de vida en el Uruguay, intenta explicar en « vascoñol »a Martín el por qué de las burlas a los vascos:

« La verdad ser que lo único que faltar a nosotros en nuestros pueblos de origen ser escuelas y enseñanza de español. Nuestra gran dificultad en esta tierra ser idioma ». (p.69)

Creemos que la falta de escuela perjudica, pero ¿Por qué ha de ser únicamente en español en el País Vasco sin hablar del francés al Norte? Podríamos preguntar hasta que punto les sirve la escuela española a los 25 millones de hispanos que viven en Estados Unidos. Casi al final del libro todavía no ha mejorado el castellano de Martín que se disculpa en « vascoñol »:

« Yo lamentar faltar escuela para hablar. Que en mi pueblo siempre escaparle; y contento de que hoy salvarme sidra, porque liquido dulzón de botellas soltar lengua y timidez. Decir amigo español otro vez que vascos ser inteligentes y capaces, pero faltarles saber: ese saber que tener español hasta para regalar y que yo envidiar. (p.108)

Como buen vasco, y como se hizo con las ikastolas en euskara, Martín no se queda con los lamentos sobre el « nalfabetismo », piensa a la necesidad de una escuela para todos los emigrantes, incluso españoles:

« Yo tener muy poco escuela y chocar con dificultad de idioma, que salvar por ayudarme dos grandes amigos. Uno de ellos saber mucho. Yo haber querido aprender más. Pero querer para otros lo que yo no tener. Si nosotros educar muchachos, si conseguir que muchachos de pueblo no sera.a.analfabetos (aquí suspiró hondo: se había acordado del apunte) nosotros haber hecho mucho por este querido república y yo pagar algo de deuda que tener con Uruguay. (p.118).

Martín toma la tarea de la creación de una escuela y forma una comisión con el Cura el Comisario, el Boticario y el Jefe de la Estación. Cuando llega la maestra así se expresa Martín pidiendo clases para él mismo a fin de ser capaz de expresarse correctamente cuando sus hijos entrarán en la escuela:

« Que ellos poder llegar a tener más escuela. Nosotros saber por maestra, por trabajo y por padres. Usted, maestra, sacar el bruto al vasco. Dejar vasco

sólo. No queremos que hijos vergonzar de padres y que sentir burlas que otros niños hacer »(p.131).

A partir de la página 140 se expresa Martín en buen castellano.

Antes de seguir, queremos aclarar la canción vasca que nos propone el autor. Damos nuestra interpretación:

EUNO CHIMBADITO PICO PECUA
ORAY AGERCENDICHO JOREJAN GOI
CUA

Se debe leer

Eun otxin baditu peko pikuak
Orai agertzen dittu gure Jaungoikoak

Que traducimos de manera diferente

« Hay cien maravedis bajo el higo
ahora los revela Dios nuestro Señor ».
Guzjia nai duemak, guzia galtzen du.

Se debe leer

Guzia nai duenak, guzia galtzen du.
el que todo lo quiere, todo lo pierde.

La religión

Lo que más me extrañó fueron las alusiones a la ignorancia religiosa. En aquella época, cuando en el mundo rural el poder de la Iglesia era total ¿cómo pudo escapar a la doc-

trina cristiana el adolescente, al no ser totalmente idiota e incapaz de leer? Sabemos que en ese caso se hubiera negado la comunión a los padres. Donde yerra el autor es cuando nos describe la entrada de Martín el Viernes Santo a la función religiosa ¿sería Martín un pagano saliendo del fondo del Amazona que por primera vez presenciara una ceremonia cristiana? Se equivoca también el autor : el Viernes Santo no hay « campanilleo ».

« Todo le llamaba la atención: los pobladores del lugar y de los alrededores serios, mudos y tristes: por momentos sentados o hincados (N.B. de rodillas) o parados: el olor a incienso. la media luz los paños púrpuras tapando las figuras. el silencio interrumpido ora por un campanilleo(sic). ora por el murmullo como de abejas que producían los fieles al orar »(p.23).

El comentario es la preparación de un chiste que es la base y el destino de esta descripción ¿Se puede construir una psicología a base de chistes? Dice Martín en una algarabía española que no corresponde casi, en nada, a su idioma vasco:

« ¿ Dónde haber yo vivido hasta ahora que no conocer nada de esto? ¿ Que estar haciendo todo este gente aquí? pensó Martín ».(p.23)

Se ve que descendiente de vasco Carlos María Larralde nunca vivió en el País Vasco porque es inverosímil que Martín descubra en Uruguay a los dieciseis años la Pasión de Cristo

« Martín fué a sentarse al cano lleno de tristeza por lo que le habían hecho a aquél hombre (sic) »(p.23).

El colmo es cuando tras unos años pasados en Uruguay en un diálogo asombroso confunde al cura con Dios:

- Hijo mío: yo soy el cura de este pueblito. Mi casa es la Iglesia: la casa de Dios.
- Padre cura. ¿ Entonces.....usted ser Dios?
- No, hijo. Dios habita en el Cielo. Yo sólo soy su representante en la Tierra. Mi misión es orientar a los mortales y trasmitirles sus enseñanzas como en un tiempo lo hizo Jesús.(p.100).

La integración social del vasco, su orientalización

Que el vasco del campo sea un personaje tosco y un poco salvaje, al llegar a la República Oriental lo creemos. No faltan en el campo y tampoco en la ciudad osos monteses que sean vascos o españoles, irlandeses o ingleses. Hay también bastante humor y verosimilitud en demostrar que a veces lo natural es terquedad y que la civilización « orientaliza » al emigrante, hacia más hipocresías, más veleidad. Esto sería una analogía con la famosa generalización que hizo Rousseau sobre la corrupción por la sociedad y la civilización.

Entendemos este afán, esta rabia del escritor Larralde en demostrar que la civilización americana vale tanto como la europea. En esto le daríamos razón. Tras haber conocido a Na-

poleon, Hitler, Mussolini, Franco y Stalin no podemos dar lecciones.

El ser descendiente de vasco no impide, de ningún modo, el ser uruguayo y de tener preocupaciones con el porvenir demográfico de la República oriental. Lo dice claramente y con razón el autor en boca del español:

« Yo espero y deseo y formulo votos porque Martín y Graciana tengan hijos por ellos mismos y por los que no tuvo este agarrado de Don Pedro. en bien, no digo de ellos, porque los dolores de cabeza que dan deben ser muy grandes, sino por este Uruguay, por esta República Oriental del Uruguay que bien los merece y los necesita »(p.107).

Se expresa al final Martín en buen castellano, aprendido en la clases nocturnas, sobre su integración

« Un día mi compadre, el español, me definió al vasco. Yo estudié al oriental. Y bien: yo quiero y sé que Graciana también, porque mucho lo hemos comentado, que nuestros hijos sean auténticos vascos orientales, a la vez orgullo de nuestra patria de origen y de ésta de adopción. Y que ellos se sientan orgullosos de la sangre que les transmitimos y de la patria que les elegimos.

« Que nosotros hemos contribuido al bienestar y al enriquecimiento de esta nación con un granito de arena: y que ellos deben contribuir con una palada. Que así se sirva a Dios a las dos patrias, a sus padres, a sus demás antepasados y a la raza vasca. (p.151).

Estas palabras pueden parecernos sor-

prendentes en la boca de un emigrante ya uruguayo, pero si leemos los periódicos de la época así se expresaban periodistas y lectores. Y cuando se festeja en la escuela, Martín se siente capaz de expresarse en castellano en una escuela que en gran parte es su obra, y claro, añade lo siguiente y lo escribe antes del oscuro reino de Bordaberry que se declaraba vasco:

« No queremos imperialismos: no queremos dictaduras: no soportamos órdenes sin razonamiento, de adentro o de fuera(sic) de fronteras. Somos hijos de Artigas: respetamos su memoria y seguimos sus dictados, porque eran lógicos: porque eran justos: porque eran patrióticos: porque eran humanos. Vivimos en un país libre, preñado de democracia, gracias a la mente poderosa de nuestro vidente Artigas. Venga el pueblo: traiga el pueblo su democracia hasta la democrática escuela. (p.168)

Y en boca de un español pone el autor esta aclaración sobre la integración del vasco en el campo uruguayo:

« Me agregó mi informante que solamente el vasco podía salir a campaña, porque el gaucho de tan desmesurada soberbia y de tan pésima disposición hacia el extranjero, hacia excepción con los vascos a los que consideraba de su misma condición: como hermanos: dignos de participar de sus ruedas familiares. ¿Y por qué esta distinción? Yo creo, agregó mi informante, que el criollo, con sus sentimiento primitivos, sensible a las vibraciones superiores del alma vasca, encontraba en cada uno de sus representantes una frescura de salud de alma que inundaba la suya de confianza y tranquilidad. (p. 182).

El autor uruguayo ignora las categorías argentinas definidas por el famoso progresista Sarmiento que no confunde criollos, gauchos e indios; o sea que para los porteños y para el filósofo habría tres categorías de individuos en Argentina: los indios que hay que liquidar de los Andes porque no se pueden civilizar(sic), los gauchos que si se pueden civilizar, y los criollos que ya lo están.

El autor uruguayo distingue en boca del fondero español a los extranjeros que vinieron a Uruguay a enriquecerse y con el deseo de volver a su patria de origen y generalizando mucho dice que los vascos vinieron al contrario para encontrar una nueva patria:

« Con el vasco no pasó eso. Vino a América buscando una nueva patria, un nuevo hogar, un lugar de radicación definitiva. Aquí en el punto elegido de América, como antes lo hizo en España y Francia, instalaría su casa; desarrollaría sus actividades; constituiría la familia y quedarían sus restos cuando falleciera. La marcha era hacia adelante; nunca retroceder ».(p.184).

No podemos dejar este « nunca retroceder » sin comentarios. Si el tatarabuelo de un amigo suletino no hubiera regresado de Montevideo en el siglo XIX él no existiría y en el mismo pueblo de su padre en los años 30 del siglo XX volvieron tres enriquecidos, también uno con poca plata, y sólo una familia en la miseria volvió con la ayuda de una Caja de Reempatrio. Pero el fondero español sigue con

su argumentación sobre « la marcha adelante »:

« Por este motivo, el vasco, al llegar al Uruguay se sentía uruguayo, como el que elegía la República Argentina se tornaba argentino ».

« Su norte no era el dinero; era la estabilidad; el logro de afectos, de amistades, de vinculaciones. Más tarde la esposa, los hijos, los nietos y la muerte tranquila, serena, sabiendo que su nombre y su raza se prolongarán en la descendencia ». (p.184)

En el caso de los vascos la « estabilidad » era relativa. Entre la Guerra Grande, los pronunciamientos uruguayos y las guerras de los estados europeos, las guerras civiles españolas era como dicen los franceses « tener que elegir entre la peste y el cólera ». Sigue la descripción de la realidad del inmigrante vasco:

« Y fueron muchos los vascos que se instalaron en el interior del país como lecheros, tamberos, panaderos, fonderos, alambradores y hacendados. Creo que entre el criollo y el vasco, además de respeto y de afecto, existe una gran dosis de admiración recíproca. El último admira del primero la destreza en las faenas del campo: en las relaciones con el caballo; en el manejo del lazo de las boleadoras; del cuchillo; en la confección de artículos con tientos; en las lides con los vacunos ».

« Por su parte el gaucho admira de tus paisanos el coraje, porque el criollo es guapo, sí, pero con el facón, del que nunca se separa. Es capaz de jugarse, sonriendo, la plata y las pilchas en la clavada de una taba y la vida en el giro de un cuchillo; y esto último, sólo porque el saludo le ha parecido muy

seco o la tonalidad de la voz muy ronca. Pero sin cuchillo o sin facón el gaucho no pelea. Mientras que el vasco, es aguantador, razonable, observador y cuidadoso de su vida y de su hacienda ».

« Pelea sólo enojado: pero entonces nada de armas: nada de cosas frías que él está ardiendo. Va a buscar al contrincante « a mano limpia », no importa que éste se encuentre desarmado o lleve una enorme daga. La indignación y el coraje del ofendido supera todo obstáculo ». (p.185).

No sé si Larralde conocía el texto de Prosper Mérimée *Carmen* en el cual Don José el vasco no lucha con cuchillo, arma de moros y españoles. En cuanto al « español iracundo » dio un verbo al euskara: cuando dicen en mi provincia « españoltzen da » quieren decir « se pone fácilmente furioso ». Pero, tomando casos individuales se puede probar todo y lo contrario. La realidad es mucho más compleja y el autor no tiene la pretensión de explicarlo todo, como dice en su advertencia al lector. Unos pretenden aproximarse más a la realidad con estadísticas pero se puede utilizar las cifras para probar algo y lo contrario. Las estadísticas nunca serán completas y las preguntas pueden ser orientadas conscientemente o no.

Durante el *Congreso Mundial de las entidades vascas* en Gasteiz en 1992 me encontré con Don Julio Andrés Baqueriza de la Federación de Entidades Vasco Argentinas y le pregunté sobre los inmigrantes y descendientes de vascos fracasados. Me confesó que habían, pero que no se atrevían a acercarse a las Casas Vascas. Le dije que tendrían que preocuparse

del tema, porque la ayuda que podría dar el gobierno autónomo vasco de Euskadi, o de Navarra o las autoridades vasco-francesas, debería contar con las investigaciones de los vasco-americanos para establecer las prioridades. El uruguayo Mendiague dijo: *no osan dirigirse a la gente rica/porque ellos de nadie tienen cuidado*.

En Estados Unidos la misión de estudio que emprendió el señor R. Ciérvide mostró la importancia de las organizaciones mutuales de los vascos de Navarra y la existencia de pastores vascos, casi sin pensión, solteros que viven en Basque Hotel y esto en un estado donde se pretende que todos los vascos lograron colocarse en la clase media.

Vasco bruto

Esta apelación que se va a repetir durante toda la novela nos demuestra que a pesar de ser ciudadano español al vasco se le considera como extranjero porque se le aplica la calificación clásica del extranjero: bárbaro y bruto.

El vasco bruto es más bruto que el perro en la página 2 luego en la pagina 46 más bruto que la vaca que vence; se nos habla de la terquedad característica de la raza en la p. 53, y en la página 54 « tú, sí que eres más terco que la vasca del cuento y hasta que una mula », pormenorizando en la página 72 « que muchas veces se confunde terquedad con tenacidad ».

La vasca bruta aparece en la página 53.

Es el chiste de una abuela terca que quiere pasar por una puerta al mismo tiempo que su vaca. Este es un chiste de mal gusto del estilo de Chomin del Regato de Bilbao o de negociante baionés sobre el vasco Manes No por eso se debe ignorar. En defensa del inmigrante vasco se expresa Martín en su « vascoñol »:

« ¿ Qué bruto el vasco? Si con nuestro esfuerzo estar ayudando a hacer este país. Traer trabajo; traer ahorros. espíritu ahorrativo. industria y comercio »
« ..llegar a hacer también primer democracia y hombres todos con mismos derechos ». (p.69)

Luego el fondero español se expresa:

« Cuando quedaron solos. el español le contó a Martín que los vascos por ser tales. tenían el título de nobles en la Corte Española y lo habían tenido en la desaparecida Corte francesa. Prueba que no serían tan brutos ». (p.69)

Las características de la raza

Escribe Larralde hablando de Martín el vasco :

« El primer impulso. impulso dictado por el miedo. fue negarse a efectuar ese trabajo. pero lo contuvo. Una vez dicho que no. ya no podía rectificarse la característica ancestral de la raza se oponía. ».

Estas características de la raza para nosotros no son rasgos de procedencia genética sino de una educación que, también en el exilio, nos dieron nuestros padres: la de no pro-

meter si no se puede cumplir, y de ir en los compromisos hasta el final. Cuando fallamos decimos « palabra de gascón » o « promesa de español ». (p.189)

Sobre las características de la raza don Manolo un industrial de Montevideo se expresa así:

« Porque la verdad es que el origen de la raza vasca está oculto por las tinieblas de la prehistoria. pero se sitúa muy lejos: muchos siglos atrás. Tampoco se sabe de dónde viene y qué cataclismo. qué comoción de la naturaleza. qué ataque de la barbarie arrojó a aquel pueblo lejos de la zona. de la región o del continente en que estaba instalado. Me dijo don Manolo que para él debió haber alcanzado una civilización avanzadísima. distinta desde luego a las que le siguieron hasta nuestros días. Una civilización que. a fuerza de presionar. clavó en lamento de los individuos que la integraban un concepto definido de los derechos humanos. de la dignidad humana. de igualdad. de justicia. de libertad. de honestidad. de franqueza. de equilibrio mental y que le dio fuerza física y espiritual para tratar de imponer sus creencias para defenderlas contra todo ataque exterior. Siguiendo estas suposiciones llegamos a deducir que esa presión. ejercida a través de muchos siglos en cada uno de los cerebros de las individualidades que integraron aquel pueblo. debe haber producido en células. en zonas y en circunvalaciones modificaciones de tal naturaleza y con tal homogeneidad. que llegó a standardizarse el cerebro vasco. distinto de los cerebros de los demás pobladores del mundo e igual para cada integrante de aquel conjunto. » (p.189).

Este extraño discurso, quizá sin saberlo, se relaciona con el de los biólogos marxistas, Michurin y Lisenko que pensaban que se podían heredar caracteres adquiridos por los padres en contacto de la naturaleza.

No somos tan optimistas: estas características vascas durarán tanto como la sociedad vasca, se trata de transmisión cultural de ciertos valores condicionados por el medio ambiente, y por la organización de la sociedad en el País Vasco. Estos ideales pueden desaparecer como ocurrió en Alemania en el siglo XX y renacer bajo otra forma. La educación no se transmite genéticamente. El discurso que se da en este libro de 1966 es verosímil si se sitúa en los años anteriores a 1920 cuando el término raza tenía el sentido de etnia.

Lo de la sangre vasca es de una época del nacionalismo sabiniano, y la continuación lejana de la famosa « limpieza de sangre » que tanto enarboló el jesuita Manuel de Larramendi en el siglo XVIII.

Los estudios de antropología física definen al vasco como un hombre enteramente europeo, con unos caracteres que son más frecuentes al norte y al sur del Pirineo, y fuera del País Vasco, en una zona que se extiende desde el Río Garona en Gascuña hasta el Ebro extendiéndose al Alto Aragón, La Rioja, y el Pallars catalán (Investigaciones de los lingüistas Joan Corominas, de arqueólogos como J. Bosch Gimpera, y J.M. Barandiarán y de los médicos franceses Jean Bernard y Jacques Ruffié).

Para decirlo en términos menos románticos que don Manolo, en esta zona hay rasgos físicos y biológicos comunes, un derecho consuetudinario bastante liberal, una pasión por la libertad y la insumisión, artes parecidos y una historia compartida. Pero sólo en la cuarta parte de esta Vasconia de la Antigüedad o sea en el País Vasco histórico se mantiene la parte más original de la civilización pirenaica, su euskara, idioma-isla aglutinante sitiado por un océano de lenguas indo-europeas neo-latinas. (castellano, francés, gascón).

Muchas veces como veremos más allá lo que hace la originalidad de lo vasco es de haber conservado: idioma, danzas, músicas, deportes, leyes y organizaciones que los demás perdieron o bien modificaron hasta esconder el origen. Como toda civilización y como es y será la rioplatense es creación, aportación, préstamo, adaptación y difusión.

Debemos reconocer que la pelota vasca de origen romano, ya no tiene casi nada que ver con sus antecesores y que el mus, los bailes y las músicas vascas ya son patrimonio del Uruguay. Veremos en el siguiente ensayo, en qué medida anhelamos una creación rioplatense vasca.

Sentimientos y relaciones de unos emigrantes

Con la imagen del tío y la del vasco de la fonda C.M. Larralde nos da otros tipos de vascos, de modo que si Martín se destaca por

su terquedad, no se puede generalizar sobre el carácter de los vascos.

El tío para atraer a un familiar promete mucho, sabiendo que el sobrino, en la incapacidad de regresar a la tierra natal, tendrá que aceptar las malas condiciones de vida y de trabajo que le dará

Vamos con la promesa:

« ¡qué distinta la vida que le prometieron en aquella carta llegada a su pueblito, donde el tío pedía un sobrino que le ayudara: para que actuara ante él como un hijo y para que un día lo suplantara y más tarde le heredera! »(p.48).

Y vemos el resultado:

« la madre lo dejaba partir porque al extremo del viaje estaba su porvenir según la promesa escrita del pariente. ¿Presentía que no lo vería ya más pero encontraba razonable y conveniente que se alejara en busca de la prometida fortuna? ¡Si supiera en qué sitio había caído! Que en lugar de cama: de la humilde cama, sí, pero cama al fin en la que hasta entonces había dormido utilizó un cojinillo y que en sustitución de la pieza- dormitorio, ocupó un espacio en un galpón ». (p. 89)

« Y que las promesas de cariño familiar quedaron en eso, en promesas: siendo en cambio tratado como un animal más. Si supiera todo esto ¡cuanto sufriría! (p. 89)

Cuando Martín se da cuenta que el tío no es propietario de su tierra, que le trata co-

mo un animal haciéndole dormir en el galpón, a pesar de haberle prometido un dormitorio, dándole de comer los restos de la comida y encargándole de todas las tareas de su charca sin pagarlo. A pesar de todo Martín no deja de ser generoso y conjura el odio:

« recogería a los tíos y se prepararía una pieza con un luego de dormitorio bien fino como los que veía en un escaparate de la Calle Agraciada, con aquella cama que debía ser tan cómoda ».

Martín tiene que aguantar el desprecio de su tío pero igualmente el de su primo. El fondero español los define, tío y primo:

« Pues el vasco torcido, ni así en una bolsa como las abejas se puede tomar porque, de tan atravesado que es, hasta desde adentro de la bolsa picaría. ».(p. 75)

Intimidad y discreción del vasco

El vasco y fue el caso de nuestros padres, no se confiaban en público, reservaban sus sentimientos a la intimidad y por lo común los jóvenes no se jactaban de sus conquistas amorosas. Así era el padre de Martín:

« Parecía falta de sentimientos familiares: aunque mirado a la distancia, podría deducirse que actuaba así para evitar que una palabra, que un gesto, una indiscreción cualquiera dejara traslucir sus amores hacia la familia. *Esto no sería digno de un integrante de laraza.* El ser humano debía disimular

esos sentimientos hasta dar la sensación de no tenerlos. La fortaleza, la superioridad requieren frialdad ». (p. 88).

Martín va a portarse como su padre ocultando sus sentimientos hacia su hijo:

« Por más que se esforzaba no podía disimular que luchaba para dominar el deseo de tomar al niño en los brazos. Pero, como buen vasco, debía ocultar los sentimientos: no quedar en ridículo. Mostrar que la paternidad lo dejaba indiferente »(p. 116-117).

Esta indiferencia aparente va en contra de su primer movimiento de júbilo cuando salta en el aire al saber que será padre. Y este sentimiento tiene límites porque las confidencias pueden ir hasta el amante o el cónyuge. Graciana la esposa de Martín así lo dice:

« Sé comunicativo; sé confidente. Consérvate vasco que yo también estoy orgullosa de mi raza; pero vence esa característica: deséchala conmigo. Comprendo que el hombre debe ser reservado: pero conmigo no, que no es necesario hacer derroche de cerebro. Entre nosotros basta con que piense uno por vez. Y no te vuelvas el ternero empacado, porque entonces tendré que volverme yo Martín, ganarte el tirón y salir contigo de arrastro hacia el potrero de las confidencias »(p. 144)

Más allá comentará el fondero español:

« El vasco parece frío, indiferente, falto de sentimientos, desamorado, pero todo esto no es más que un manto que oculta una vida intensa, apasionada,

caliente. Considera que no es de humanos el sentimentalismo, el romanticismo; que el hombre superior debe ser frío, calculador, indiferente. Eso es lo que exterioriza o quiere exteriorizar. Pero la verdad es que está lleno de senti-mientos nobles, puros, altruistas. « La frescura de salud del alma » atribuida al vasco por aquel industrial, significa que los representantes de esta raza están llenos de amor hacia los semejantes, hacia los animales, las plantas y las cosas todas(sic) »(p. 187).

Al retrato habría que hacer reservas, *claro que no todos los vascos son generosos y solidarios* y cuando lo son es muchas veces por orgullo. Además habría mucho que decir sobre el respeto « hacia los animales, las plantas y las cosas todas » Porque me acuerdo como hace treinta años me tomaron a risa en el País Vasco, cuando -como biólogo- hable del estudio y del respeto de la naturaleza en un mundo adorador de la industria.

Luego cambiaron las cosas por el deterioro del medio ambiente y de la salud de los habitantes del país, como pueden darse cuenta al leer los números del mensual científico en euskara « *Elhuyar* » entre los años 1974 y 1999 en los cuales el medio ambiente y la salud ocupan cada mes más sitio en la revista.

El vasco y el trabajo

Es increíble que un joven saliendo del campo vasco aprenda el trabajo de campesino en Uruguay que no sepa segar, cortar la leña lo que todos los niños de la época empezaban a

practicar a los diez años como lo hizo mi padre. Se lee:

« Aprendió también y al mismo tiempo. Que el trabajo cansa y llaga y encallece las manos » (p.8).

Lo que parece más verosímil es que:

« Más tarde aprendió el valor de la moneda y supo a ciencia cierta que sin dinero nada se podía emprender (p.8.)

También aparece la imagen que conocemos bien observada, del criado gratuito « *morroin dohaina* » que vemos actuar y sobrevivir cada día, todavía en el año 1999 en nuestro vecindario: se trata de un primo jubilado que hacen dormir en el galpón con las vacas, que no sabiendo conducir no sale del pueblo, que un tiempo fué bebedor y a quién con la amenaza de expulsarle, le prohíben ir a la taberna del barrio y que a cambio de su pensión recibe comida. Éste es también el caso de Martín

« Era más barato traer un sobrino de España porque total no había que pagarle, que para eso era pariente ».

Igualmente trabajaron gratuitamente durante años ciertos emigrantes que no tuvieron dinero para pagar el barco. Si al principio Martín hace todos los trabajos de la ganadería y duerme en el galpón, su tío holgazán y el nieto incapaz y travieso le van a añadir la tarea de

repartidor de leche. Esta labor será para Martín el vasco el camino del éxito, y un oficio clásico y la fuente de plata, en el Rio de la Plata:

« Resulta que los repartidores de la zona, todos empleados, habían resuelto aumentar sus entradas mensuales sin pesar en el presupuesto del patrón y sin dañar a sus clientes o más bien cuidando al mismo tiempo de la salud de la clientela. La solución era muy sencilla: se agregaban dos litros de agua por cada dieciocho litros de leche. Se trataba de llevar un tarro vacío y otro conteniendo agua para cada nueve llenos de leche. (p 18). De cada tarro se extraían dos litros que pasaban al vacío; la merma se suplía con agua y la ganancia pertenecía al repartidor: que para eso había trabajado.(...)« Pero era necesario que todos los distribuidores de la zona efectuaran la misma operación para que la calidad del producto guardara uniformidad »(p. 19).

Y dice un repartidor a Martín que cederá al último argumento:

« Además tú no tienes sueldo; guárdate el importe del agua vendida como leche y esa será tu retribución. » (p. 19).

Ya en el siglo XIX José Mendiague, bertsolari uruguayo en euskara trataba del tema « del lechero y del tabernero » en una sátira que se publicó en Buenos Aires en 1900 en el libro *Zazpiak bat*. Estos versos en euskara corresponden al chiste de la página 47 y a otros sobre el lechero que se ahoga en lo que hizo su riqueza, el agua del río. Vamos a traducir los versos de José Mendiague (1845-1937).

Lecheros y taberneros

Los repartidores de leche de esta América
sin par para divertirse,
aprendieron el cristianismo:
todos bautizan las leches;
los recién nacidos no se van a sofocar.

Salen por la mañana a repartir
dando bastante saltos desde sus carros;
tomando al uno para dar al otro,
en el tarro mucha agua y poca leche;
¡a pesar de hervir no desborda!

Temprano tienen, a menudo, buen humor
quién sabe cuantas veces, se mojan la garganta
de puerta a puerta, gritan « ¡Vendo leche pu-
ra! »
de tres parte una, es seguro de agua;
no merece la pena de ponerla a calentar en el
fogón

Tras quitar la manteca a la leche debilitada
se le añade de nuevo una gota de agua;
comprando cinco tarros, venden siete u ocho;
tal traficante no puede perder;
¡oh! que negocio si durase siempre!

Hecho el reparto, derecho a la tasca,
donde se vive del mismo juego,
diciendo « hemos vendido agua con leche,
facilmente quitarán la crema,
es mucho mejor « el suero del tambo ».

El tabernero por dentro se rie
« Lo que te dio el agua
te lo quitará el agua »
hace guiños a su camarero:
« ! Haz el mismo trabajo al vino »
para que luego paguen de la misma moneda.

Tal los lecheros son los tasqueros
que se pueden juntar con los bomberos;
Sin ser buenos bebedores
saben quitarle al vino su fuerza,
para emborracharse hace falta
un barril por persona.

En casa tendrán seguramente un capital
por eso viven a sus anchas,
en todas partes fluye el agua de la canilla
Si quieren que el vino le suba a la cara
tienen los compradores que
ponerse cabeza abajo.

Que se pida caña o licor,
sin miedo se puede beber con gusto;
no tiene que pedir agua en nada,
ya está bien arreglado al nivel que conviene
de manera a no quemar
la garganta a nadie.

Para tomar apetito cerca del mostrador,
no pasamos mucho tiempo en holgar:
uno pide « Bitter » y el otro « Byrrh »
a pesar de beber una docena en un trago,
saldremos de aquí tan frescos
como al entrar.

Son dos negocios, los dos iguales,
los unos taberneros, los otros lecheros,
para recetar baño, ¡ oh! que médicos!
¡ no perderemos la sensatez,
nos mantienen hinchados
de agua fresca!

Cuando algunos de ellos mueren
el demonio los agarra por el cuello,
y Dios les saca de sus garras:
no quiere que entren al Infierno
temiendo que con el agua,
apaguen el fuego.

Son estimables tales personas,
de garganta declive y anchas tripas,
la bebida no les daña,
en el lugar donde está
la sed no les sofocará
más peligro tendrá su caballo.
(Montevideo, « Euskal Erria » 10 de octubre
de 1912).

Otro recurso del vasco Martín procede
de su primera generosidad; empieza siendo re-
cadista gratis, pero con las propinas, las reba-
jas, los obsequios tiene otras fuentes de dinero.
Lo mismo hace comprando forraje cuando el
precio es bajo y lo venderá a su tío egoísta en
el momento de la subida de precios.
Al final el tío-patrón criollizado le deja todas
las tareas del establecimiento y Martín el vasco
se va creando su propia clientela.

El espíritu comunitario y solidario vasco

¿Solidaridad económica?

Este espíritu no es de origen genético.
Pero ayudar, solidarizarse es un orgullo de los
vascos tradicionales. El generoso, « esku zaba-
la », está siempre alabado. El ejemplo de
Martín se sitúa en la tradición vasca: ayudar al
desarrollo de los vecinos del pueblo, ayudar a
la edificación de escuelas, iglesias y fábricas.

En la provincia de Sola (en euskara Zu-
beroa) conozco dos ejemplos característicos de
intervenciones. Hace veinticinco años una igle-
sita gótica, la única del valle, estaba sin te-
chumbre al punto de caerse. Se pidió el dinero
a los vascos y en un mes tenían el dinero neces-
ario. A poco tiempo, se hizo una petición de
dinero para la creación de una fábrica en el
valle alto: al cabo de dos meses se tenía el di-
nero pero el proyecto no se realizó. Hay que
reconocer que desde la Edad Media entre los
pastores (artzain) y los pescadores (arrantzale)
había hermandades, cofradías de ayuda mutua
contra las calamidades naturales, enfermedades
y muerte.

No se debe olvidar que la cooperativa
industrial, universitaria y bancaria de Arrasate
(Mondragón) es la más grande de Europa con
45.000 empleados. La generosidad y la organi-
zación en la ayuda son características que lle-
garon en el País Vasco hasta nuestros días,
pero sabemos que en Uruguay en el siglo XIX

antes que en Francia se crearon organizaciones mutuales de vascos en Durazno y Montevideo y en las españolas la mitad de los miembros eran vascos de ambas partes del Bidasoa.

El fondero español de la novela aclara este aspecto de la personalidad cultural de los vascos:

« Cuando un gaucho necesita una fianza, un crédito, el préstamo de una suma de dinero, de un caballo o de una vaca lechera, no puede recurrir aunpaisano porque, imprevisores como son, nada guardan, todo lo gastan y, por tanto, nada tienen y sus firmas no sirven para respaldar operación alguna ».

« Pero si el gaucho en situación de necesidad tiene amistad con un vasco, el problema está solucionado porque éste cuenta con bienes y con crédito. Que sabe ahorrar y sabe cumplir con sus obligaciones. Si lo que necesita el criollo es un servicio: un acto de fuerza: la traslación a larga o corta distancia, también ahí está el amigo pronto para servirlo ».

« Y lo que impresiona profundamente al beneficiado, es que ese servicio le es prestado con muy buena voluntad, de primera intención, sin indagaciones previas, como si tuviera la obligación de servir al solicitante y como si éste le hiciera un honor recurriendo a él. » (p.186).

La generosidad vasca no es general -tenemos el caso del tío de Martín- pero sí es frecuente y creo que el autor lo matiza

« Y todavía, como buen vasco, prestaba y sacaba

de apuros a los que a él acudían en situación de apremio » (p.190).

¿Solidaridad política?

Carlos María Larralde dice en boca de un español que los vascos somos como los judíos ¡ojala! que fuese así. Distamos mucho de ser tan hermanos. Los descendientes de judíos, por lo común, no aprisionarían, no torturarían, no matarían a sus hermanos étnicos. Y nosotros tanto en Europa como en América tenemos en nuestra historia étnica, nefandos y tristes ejemplos. Fuimos incapaces de solidaridad por encima de las discrepancias políticas.

En Chile fué el dictador Pinochet el jefe de la policía secreta Durruty y su Jefe del Estado Mayor, descendientes de vascos los que ignoraron este compatriotismo. Así un policía de origen vasco-frances dio la orden de capturar a otro descendiente de vasco; y a la madre le quitaron sus hijos para endoctrinarlos en el fascismo. La madre abandonada, insultada, despreciada por sus hijos tiene que afrontar la visita desafiante de mujeres que participaron al rapto. Lo vasco no conduce siempre a la democracia. Podremos merecer la comparación cuando al vasco otro vasco le respetará por serlo, como ocurre entre los judíos en el diáspora judaica.

En Uruguay habéis vivido algo semejante con los refugiados europeos. Los refugiados vascos del sur de la guerra civil de 1936 tuvie-

ron mejor acogida entre sus hermanos uruguayos que por parte de los vascos del norte; es verdad que aquellos refugiados se portaron discretamente en el país de exilio pero también de refugio el Uruguay que no estaba todavía contaminado por el fascismo europeo, además aquellos vascos vinieron con calificaciones profesionales y culturales Ofrecieron respeto y fidelidad al país de acogida.

La definición de lo vasco es cultural y política, no siempre genética. Así de la sangre vasca se podría decir que en Uruguay no domina -tampoco en el País Vasco- y que cada uruguayo puede estar orgulloso no sólo de su sangre vasca sino de la africana, la catalana, la eslava, la gallega, la germánica, la italiana o la guaraní que a veces comparte con la vasca.

Lo importante es la cultura y la sociedad que evolucionan tanto en Uruguay como en Euskal Herria; importa más la comunidad de destino que la de origen. De nuevo quisieramos producir frutos de paz del árbol de Gernika para nosotros y para vosotros. Tenemos que mantener otra civilización que la norteamericana de consumo a ultranza. Nuestras raíces múltiples de Euskal Herria y de Uruguay tienen que ayudarnos en esta adaptación, en esta creación permanente que se llama civilización.

Esperamos que los uruguayos no entren en categorías políticas vascas que no tienen sentido para ellos y que los Centros Vascos no se dejen infiltrar por nuestros partidos. Su neutralidad les permitirá amarnos críticamente y

mejorar nuestras relaciones económicas y culturales. Terminaremos con citas de autores uruguayos que intentaron caracterizar el vasco de Uruguay así El profesor Daniel Vidart de origen suletino escribió:

« Particularistas, ciclómicos. esto es, a veces meditativos y otras desbordantes. fuertes y resistentes para las tareas musculares. sobrios en el trato. terribles y aventureros a un tiempo. los vascos conjugaban en su contradictoria personalidad básica una serie de rasgos que se hicieron luego proverbiales en nuestra República » in « Los inmigrantes II. » Colec. *Nuestra Tierra*. Montevideo. 1964

No hay mejor manera de terminar este estudio sobre los vascos uruguayos, sin repetir las palabras de Carlos María Larralde:

« Y los vascos como yo. por nacimiento y como tú. por sangre. debemos honrar esta República y hacerla más República y más libre y más nuestra. ilustrándonos. La raza nos hace inteligentes: honremos a esta raza haciéndonos ilustrados. capaces. útiles y aportemos esos atributos: inteligencia. ilustración. capacidad. salud y fortaleza para contribuir al engrandecimiento de esta patria que cimentó Artigas y conquistaron los Treinta y Tres Orientales ». (p. 194).

Synthèse :

L'immigration des Basques aux Amériques

Txomin Peillen

L'ensemble des communications nous montra comment les basques, sans se laisser totalement assimiler, s'intégrèrent et se mirent au service des pays d'accueil (communication d'Edurne Alegria, Jokin Apalategi, Gorka Aulestia, Paulo Iztueta). Les descendants de basques constituent encore une bonne partie des élites de l'Amérique centrale et de l'Amérique du sud. Beaucoup de non Basques et de Basques pensent que cette population de descendants aussi importante que celle du pays d'origine vit du travail de bergers. Il y a longtemps que les Basques prirent une part prépondérante dans l'industrie et le commerce de ces pays. Plusieurs communicants (Susana Maytia, Orella) nous rappelèrent le rôle de personnages illustres d'origine basque et leur apport au droit, à l'éducation, et à la culture des pays d'Amérique latine : José de Arechavaleta, Jesús Galindez, Dámaso Antonio Larrañaga, Gabriela Mistral, Cástor Narvarte, Juan de Zumarraga.

L'accent fut mis par tous sur l'origine de ces émigrations. Au XIX^{ème} siècle l'émigration politique des réfugiés carlistes du Pays

Basque sud qui se rangea dans les rangs de conservateurs se mêla à celle économique du Pays Basque nord qui prit parti pour les libéraux, ce qui au départ fut une cause de division, n'affecta pas la conscience d'être basque d'émigrants qui était alors plus bascophones qu'hispanophones ou francophones (communication d'Alberto Irigoyen) et le sentiment de l'exil qui pouvait les réunir (Fernando Muru).

Au début du vingtième siècle la distinction basque-français, basque-espagnol disparaît, non seulement par les mariages mais aussi par un apaisement des querelles politiques. A partir de 1939 les réfugiés de la guerre civile redonnèrent une nouvelle couleur basque à l'émigration qui tendait à perdre son caractère d'origine. Le nationalisme basque des exilés créa dans beaucoup de centres basques d'Amérique des sympathies durables (communication de Edurne Alegria, Xabier Apaolaza, Xosé Estevez et Roldán Jimeno) et lorsque leur situation était meilleure les Basques d'Amérique financèrent le gouvernement basque en exil.

Si l'apport des basco-américains aux pays d'accueil fut considérable et sans rapport avec leur importance numérique, nous n'oublîames pas que pendant vingt ans la culture basque fut principalement produite par l'exil basco-américain à Buenos Aires, Caracas, Guatemala City, Mexico et Santiago. Ce fut le thème des communications d'Edurne Alegria, Gorka Aulestia, Roldan Jimeno et Paulo Iztue-

ta. Dans le domaine culturel furent créées à Buenos Aires l'éditorial bilingue *Ekin*, qui existe encore et qui publia en basque romans, théâtre, poésies, essais, les traductions de Shakespeare en basque; dans la même capitale le *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos*, à Guatemala City puis à Caracas, les Bucoliques, l'Eneïde et l'Iliade la revue littéraire en basque *Euzko-Gogoa*. A México l'éditorial *Pizkunde*, publia le théâtre complet de Sophocle et l'œuvre poétique complète de J. Zaitegi. Caracas publia, d'autres furent financés par les Centres Basques Santiago de Chile *Ipuintxuak*, *Bigarren ipuintxoak* (Ed. *Hispania*) et de Bogota comme une anthologie bilingue des poètes colombiens traduits en euskara.

Pour nous limiter à la production en euskara, au Venezuela furent écrites et en parties publiées les traductions des théâtres de Sophocle de Shakespeare, les traductions de l'Iliade, Les œuvres complètes de Virgile, l'Art d'Aimer d'Ovide et les œuvres complètes de Platon (ces dernières achevées d'imprimer au Pays basque après la mort de Franco). A cette époque sous la dictature de Franco de 1939 à 1949, 90% des Basques se virent interdire l'usage parlé en public et l'usage écrit de notre langue maternelle. Les livres en basque furent détruits. Les écrivains basques non exilés, arrêtés et fusillés José Aristimuño "Aitzol", "Lauaxeta", Joxe Markiegi, Martin Lekuona etc ... La culture basque connut de

nombreux cas "García Lorca" et même certains ne furent pas protégés par leur soutane de la torture et de la mort.

De 1949 à 1959 la langue basque fut tolérée au Pays Basque sud, mais difficilement publiée, de là l'importance culturelle de la production basco-américaine qui évita la rupture du mouvement de renaissance basque. En même temps le gouvernement basque en exil put publier trois éditions différentes d'*Euzko Deya* journal d'informations politique anti franquiste un journal du Parti Nationaliste Basque *Alderdi*. *Euzkadi* au Venezuela .

La politique de l'actuel gouvernement basque qui aide ces centres est remarquable et profite des contacts latino-américains pour renforcer des liens économiques (banques et industries basques) et culturels(formation d'enseignants latino-américains de la langue basque, expositions, conférences, semaines de culture basque), mériterait au yeux de tous les communicants une étude de bilan. En effet ses liens vont dans les deux sens et aux Etats-Unis comme en Uruguay des désirs de jouer un rôle comparable aux Irlandais d'Amérique se sont manifestés au niveau politique, pour le rétablissement de la paix en Pays Basque.

Par ailleurs l'Amérique du Nord comme du Sud exercent sur les nouveaux écrivains basques une attirance , que nous décrit Ur Apalategui et qui les porte à séjourner dans ces pays.

La bonne réputation des Basques et leur succès économiques irritèrent certains intellec-

tuels d'autre origine tels Borges et Sarmiento, qui accusèrent les Basques d'Amérique d'être opportunistes, matérialistes et sans culture. Sans doute oublièrent-ils (remarques de Gorka Aulestia, José Luis Orella, et Fernando Muru) l'origine basque de Francisco de Gamboa, dit padre Vitoria, fondateur du droit international avec ses *De Indiis* et de *Iure belli*, de Simon Bolivar libérateur de l'Amérique du Sud, de Gabriela Alçayaga « Mistral » prix Nobel qui versa ses droits au prix pour les réfugiés basques, de Juan de Garay fondateur de Buenos Aires et de Pedro de Zabala fondateur de Montevideo. Nous savons que de grands penseurs sont capables de pensées indignes et que ce qu'ils disaient des Basques n'était rien à côté du profond mépris que Borges, Sarmiento et Villoro manifestèrent envers l'Indien.

Madame A.Castellanos d'origine aztèque nous expliqua que les Basques eurent à l'égard des indigènes américains une attitude différente des Espagnols et que parfois ils s'identifièrent aux Indiens . Cette attitude des réfugiés basques nous rappela celle du premier évêque basque de Mexico au XVI^e siècle le franciscain d'Arantzazu, Fray Juan de Zumarraga, qui introduisit l'écriture latine et l'enseignement de la langue nahuatl. Il protégea les Indiens contre les Conquistadors.

Dans l'assistance il y eut des commentaires sur les aspects négatifs des dictateurs d'origine basque, le souletin Bordaberry en Uruguay, Eztensoro en Bolivie et Pinochet au

Chili, que certes l'Ancien Monde ne fut pas en reste avec les Bas-navarrais, Fraga-Iribarne et Ibarregaray qui se distinguèrent comme anti-nationalistes basques, et facistes.

Avant de nous séparer nous décidâmes de maintenir des contacts et notamment de travailler sur la diaspora basque d'abord par une étude des Centres Basques américains(plus d'une centaine) Il sera difficile mais ,nous tenterons d'établir des liens constants avec les principaux pays basco-américains: Canada, Etats-Unis, Mexique, Guatemala, Venezuela , Équateur, Pérou, Chili, Uruguay, Argentine et Brésil. Dans plusieurs de ces pays des universitaires sont prêts à collaborer (Argentine, Etats-Unis, Mexique, Uruguay). Iparragirre écrivit avec raison que "l'arbre de Gernika devait donner ses fruits de par le monde » :

« Pourvu que ce soient des fruits de paix et de liberté! »

Laburbilduz: Euskaldun etorkinak Ameriketan

Baionan 2001. urteko maiatzaren 17 eta 18.an fakultatean, Paueko unibertsitateak eta Eusko-Ikaskuntzak antolatu jardunaldiak izan ziren.Parte hartu zuten Mexikotik, Montevideotik etorritakoek, Estatu Batuetan eta Venezuelan erbestean egondakoek, baita Deustuko unibertsitariak, Euskal Herriko unibertsitatekoak, Nafarroako unibertsitate publikotik eta

Baionakotik.

Txosten gehienek erakutsi ziguten, beren buruak berdinkatzera utzi gabe, euskaldun etorkinek herri atosleetan egokitzen jakin zutela (ik. Eburne Alegria, Jokin Apalategi, Gorka Aulestia, Paulo Iztueta). Beren ondoko anitz Hegoamerikako eta Ertamerikako buruzagietan daude. Erdaldun askok eta euskaldun batzuek uste dute, Euskal Herrian bezainbeste erbestean diren euskotar horiek artzantzatik bizi direla. Aspaldi badu euskaldunek herri haietako bizitzan leku garrantzitsua hartu dutela. Susana Maytiak, José Luis Orella, eta Fernando Muruk gogoratu zizkiguten euskaldun jatorrizko diren, Jose Arechavaleta, Jesus Galindez, Damaso Antonio Larrañaga, Gabriela Mistral, Castor Narvarte, Juan de Zumarraga.

Emigraketa horren jatorriak azpimarratu ziren. Hemeretzigarren mendean Hegoaldetik etorri ziren karlistadetako erbersteratuak, gero Ameriketara kontserbadoreen aldetik jarriko direnak; Iparraldetik berriz ekonomiak eragin joanera izan zen eta "euskaldun frantsesak" liberalen aldetik jarri. Beraz hasieran euskaldunen artean hauskura hori zegoen, hemeretzigarren mendean. Baina ez zuten ez batek ez besteek euskaldun zirelako ezagutza galdu, zeren hara joatean gehienak erdaldun baino euskaldunago zirelako. (Alberto Irigoyenen bi txostenak, Jokin Apalategirena), eta denek erbestearen sentiberatasuna zeukatelako.

Hogeigarren mende hasieran ipar eta

hego euskaldun bereizkuntza hori galduko da, ezkontzekin, baita politika giroaren hobetzearekin. Francoren jazarpenak 1939. an ekarri erbesteratuek euskaldun odolberria ekarriko dute, zegoeneko beren nortasuna lausotzen ikusi zutenei. Euskal abertzaletasuna begi onez onartu zuten eta erbesteko Eusko-Jaurlaritza, orduko, amerikar aberastasunarekin lagundua izan zen (Eburne Alegria, Xabier Apaolaza, Xosé Estevez, Roldan Jimeno).

Orain Eusko-Jaurlaritzak esker onez daraman politika ohargarria da, ekonomia harremanak bultzatzen ditu (euskal banku eta industriak) kultura ere bai (amerikar euskal irakasleen prestakuntza, erakusketak, hitzaldiak, euskal kultura asteak). Lan horren balorapen sakona egin behar liteke. Bestalde alderantzizko korrantea dago, Estatu Batuetan eta Uruguaien politika mailan Euskal Herriko bakeaz arduratzen hasiak zaizkigu Ameriketako irlandarrek erdietsia egin nahi luketelako. Amerikak orain euskaldun idazle berrien ilusio bat, erakarpen bat da eta hara bizitzera doatz (Ur Apalategiren txostena).

Euskaldun ospe on eta ekonomiako arrakastak intelektual batzuk haserretu ditu, hala nola Borges, Sanchez Albornoz eta Sarmiento, alegia gure Indianoak, eusko-amerikarrak, aprobetxategi, materialista eta kulturarik gabekoak direla. Apika ahaztu zitzaizen, nazioarteko eskubidearen sortzailea zen Aita Vitoria, Amerika horien askatzaile izan zen Bolivar, bere Nobel saria euskaldun erbestetuen laguntzeko

eman zuen Gabriel Alçayaga « Mistral », Buenos Aires Juan de Garayek eta Montevideo Pedro de Zabalak eraiki zituztela. Baina pent-salari handiak duintasunik gabeko gogoeten egiteko gai dira eta amerindiarrei buruz, Borges, Sanchez Alborno, Sarmiento eta Vil-loro gogorkiago eta erdainuz mintzatu dira (Alicia Castellanosen txostena).

Azteka ondoko andere batek Alicia Cas-tellanosek azaldu zizkigun euskaldun erbeste-ratuen jokabideak amerindiarrekin eta mesti-zoekin espainolak baino hobeki moldatzen zirela eta maiz beren buruak, espainolekin edu-ki harreman txarreatatik, amerindiarren antze-ko ikusten. Euskaldunen jokabide horiek XVI. mendean Arantzazuko fraidea zen, Juan de Zumarragarena oroitarazten digu. Hark Mexi-koko lehen apezpikua zelarik latin idazkeran eta eskola berezietan nahuatl hizkuntza sartu zuen. Conquistador delakoen atzaparrendandik Indiarrak gerizatu zituen.

Ameriketako herriei euskaldun etorki-nek eman ekarpena beren kopurua baino anit-zez handiagoa izan zen eta garai batean euskal kultura erbestetuen lanen bidez ez zen eten. Eburne Alegria, Gorca Aulestia, Roldan Jime-no eta Paulo Iztuetak batik bat gogoratu zigut-en nola 20 urteez euskal kultura gehiena erbestean egin zen. Gai horretaz hamar bat liburu idatzi dira. Kultura alorrean 1936.ko frankisten jarzarpenaren ondotik, Buenos Aire-sen, oraindik irauten duena, bi hizkuntzetako Mendizabal-Irujoren *Ekin* argitaletxea lanean

jarri zen, hamaika eleberri, olerki, antzerki argitaratzen baita itzulpen eta saiakera. *Boletín del Instituto americano de Los Estudios Vascos* delakoak lan ederrik egin zun eta *Gernika* aldizkariak gero eta laburkiago.

Guatemala Cityn eta gero Caracasen euskara hutsez *Euzko-Gogoa* agertu, baita Vir-giliusen obra osoa eta Ovidiusen *Maita bidea* (*Ars Amandi*) Andima Ibinagabeitia, Caraca-sen. Mexikoko *Pizkunde* argitaldaria, Sofok-lesen antzerki guztiak eta Zaitegiren *Goldake-tan* eman zuen. Txilen liburu batzuk argitaratu ziren hala Pedro Ormaetxea »Lontzi Aba »ren *Ipuintxuak* eta bigarren *ipuintxuak*. Bogotako Euskal Etxeak, *Ekinek* argitaratu *Kolonbiar parnasoa euzkeraz* elebiduna ordaindu zuen eta beste asko, baina gehienak erdaraz.

Urte haietan 1939 etik 1949;en bitartean euskaldunen % 90a. Francoren diktaturapean ez zeukaten euskaraz jendeaurrean hitzegiteko eta argitaratzeko ia eskubiderik. Falangisten sart-zearekin euskal liburua erre ziren. Argita-letxeak bahitu eta lapurtu. Ihes egin ez zuten idazleak giltzapetu eta hil (Joxe Aristimuño “Aitzol”, Lauaxeta, José Markiegi, Martin Lekuona eta beste). Guk “García Lorca kasu”asko izan genituen eta batzuk ez ziren beren sotanekin torturaren eta heriotzaren aizolbean egon.

Gero 1949 tik goiti euskara erdi onartua zen, baina argitaratzea eta irakastea zaila. Horiek darakusate Ameriketako euskal kultu-raren garrantzia. Politika alorrean berdin *Euzko*

Deyaren Ameriketako argitalpenekin ez zen frankismoaren aurkako abotsa isildu, halaber Eusko Alderdi Jeltzaleak, Alderdi argitaratu zuen eta Euzkadi Venezuelan.

Entzuleen artean euskal diasporaren ekarpen kaltegarriak ere aipatu ziren, hala nola gure diktadoreak Bordaberry zuberotarra Uruguaien, Eztensoro Bolivian, Pinochet Txilen. Baina ez ziren atzean egon Europa Zaharrean Fraga Iribarne eta Ibarregaray be-nafartarrak abertzaleen zapalkuntzan nabarmendu zirenak.

Biltzarra barreatu baino lehen txostene-gileekin erabaki genuen harremanetan jarraitzea, egitasmo baten eraikitzea, batik bat Euskal etxeek izan duten ekarpen eta egitekoaren aztertzeke. Horretarako aski euskaldun den herrietara jo beharko dugu: Argentina, Brasil, Kanada, Ekuadore, Estatu Batuak, Mexiko, Uruguay, Txile, Venezuela eta gaiaz arduratzen diren Buenos-Aires, Montevideo, Santiago, Renoko unibertsitatetara zuzenduz. Ameriketan egon zen Iparragirrek arrazoinekin kantatu zuen eta frutu ederrik eman du Gernikako zuhaitzak: “Eman eta zabalzazu munduan frutua”.

« Oxala bakezkoak eta askatasunezkoak balira! »